叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 奥兹国的拼布女孩(the Patchwork Girl Of Oz) 000001

2. 奥兹国的拼布女孩(the Patchwork Girl Of Oz) 000002

3. 奥兹国的拼布女孩(the Patchwork Girl Of Oz) 000003

4. 奥兹国的拼布女孩(the Patchwork Girl Of Oz) 000004

5. 奥兹国的拼布女孩(the Patchwork Girl Of Oz) 000005

6. 奥兹国的拼布女孩(the Patchwork Girl Of Oz) 000006

7. 奥兹国的拼布女孩(the Patchwork Girl Of Oz) 000007

8. 奥兹国的拼布女孩(the Patchwork Girl Of Oz) 000008

9. 奥兹国的拼布女孩(the Patchwork Girl Of Oz) 000009

10. 奥兹国的拼布女孩(the Patchwork Girl Of Oz) 000010

11. 奥兹国的拼布女孩(the Patchwork Girl Of Oz) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
THE PATCHWORK GIRL OF OZ
这 拼布 女孩 的 盎司

绿野仙踪里的拼布女孩

[baɪ]
by
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]
L . FRANK BAUM
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

[ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend]
Affectionately Dedicated to my young friend
亲切地 投入的 到 我的 年轻的 朋友

谨以此献给我年轻的朋友

['sʌmnə] ['hæmɪltən] ['brɪtən] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Sumner Hamilton Britton of Chicago
萨姆纳 汉密尔顿 布里顿 的 芝加哥

芝加哥的萨姆纳·汉密尔顿·布里顿

['prəʊlɒg]
Prologue
序幕

序幕

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [geɪl] [ɒv; əv]['kænzəs] , ['ɑːftəwəd] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] [ɒv; əv]
Through the kindness of Dorothy Gale of Kansas , afterward Princess Dorothy of
通过 这 仁慈 的 多萝西 大风 的 堪萨斯州 , 之后 公主 多萝西 的
[ˌəʊ 'zed] ,
Oz ,
奥兹 ,

多亏了堪萨斯州的桃乐丝·盖尔（后来的奥兹公主桃乐丝）的善举，

[æn; ən]['hʌmb(ə)l]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'pɔɪntɪd] ['rɔɪəl]
an humble writer in the United States of America was once appointed Royal
一个 谦逊的 作家 在 这 团结的 各州 的 美国 曾是 一次 任命 皇家
[hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
Historian of Oz ,
历史学家 的 奥兹 ,

美国一位出身卑微的作家曾被任命为奥兹国的皇家历史学家。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['feərilænd] .
with the privilege of writing the chronicle of that wonderful fairyland .
和 这 特权 的 写作 这 编年史 的 那 精彩的 仙境 .

我有幸记录下那个奇妙仙境的编年史。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sɪks] [bʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][kwɪə(r)]
But after making six books about the adventures of those interesting but queer
但 后 制作 六 图书 关于 这 冒险 的 那些 有趣的 但 酷儿
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] ,
people who live in the Land of Oz ,
人们 WHO 居住 在 这 土地 的 奥兹 ，

但在创作了六本关于居住在奥兹国的那些有趣但古怪的人们的冒险故事之后，

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ˈlɜːnɪd] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [baɪ][æn; ən][ˈiːdɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈruːlə(r)] ,
the Historian learned with sorrow that by an edict of the Supreme Ruler ,
这 历史学家 学习 和 悲哀 那 经过 一个 法令 的 这 最高 统治者 ，
[ˈɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] ,
Ozma of Oz ,
奥兹玛 的 奥兹 ，

历史学家悲痛地得知，根据最高统治者奥兹玛的一道法令，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] [wʊd] [ˌðeərˈɑːftə(r)][biː; bi] [ˈrendəd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪts]
her country would thereafter be rendered invisible to all who lived outside its
她 国家 会 此后 是 渲染 无形的 到 全部 WHO 居住地 外部 它是
[ˈbɔːdəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌəʊ ˈzed] [wʊd] ,
borders and that all communication with Oz would ,
边界 和 那 全部 沟通 和 奥兹 会 ，

此后，她的国家将对所有生活在其国界之外的人变得不可见，并且与奥兹国的一切联系都将中断。

[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [biː; bi] [kʌt] [ɒf] .
in the future , be cut off .
在 这 未来 ， 是 切 离开 .

将来会被切断联系。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˌəʊ ˈzed][ænd; ənd] [huː]
The children who had learned to look for the books about Oz and who
这 孩子们 WHO 有 学习 到 看 为了 这 图书 关于 奥兹 和 WHO
[lʌvd] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡeɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈhæbit] [ðæt] [ˈfeɪvəd] [ˈkʌntri] ,
loved the stories about the gay and happy people inhabiting that favored country ,
喜爱 这 故事 关于 这 同性恋 和 快乐的 人们 居住 那 受青睐 国家 ，

那些学会寻找关于奥兹国书籍，并且喜爱那些讲述居住在那个美好国度里的快乐快乐的人们的故事的孩子们，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈsɒri] [æz; əz][ðeə(r)] [hɪˈstɔːriən] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv]
were as sorry as their Historian that there would be no more books of
是 作为 对不起 作为 他们的 历史学家 那 那里 会 是 不 更多的 图书 的
[ˌəʊ ˈzed] [ˈstɔːriz] .
Oz stories .
奥兹 故事 .

他们和历史学家一样感到惋惜，因为以后再也不会有关于奥兹国的故事书了。

[ðeɪ] [rəʊt] [ˈmeni] [ˈletəz] [ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ədˈventʃəz]
They wrote many letters asking if the Historian did not know of some adventures
他们 写道 许多 信件 问 如果 这 历史学家 做过 不是 知道 的 一些 冒险
[tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed][wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt]
to write about that had happened before the Land of Oz was shut out
到 写 关于 那 有 发生 前 这 土地 的 奥兹 曾是 关闭 出去
[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
from all the rest of the world .
从 全部 这 休息 的 这 世界 .

他们写了很多信，询问历史学家是否知道在奥兹国与世隔绝之前发生的一些冒险故事可以写出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] .
But he did not know of any .
但 他 做过 不是 知道 的 任何 .

但他对此一无所知。

['faɪnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [in'kwaiə] [waɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi]
Finally one of the children inquired why we couldn't hear from Princess Dorothy
最后 一 的 这 孩子们 询问 为什么 我们 不能 听到 从 公主 多萝西
[baɪ] ['waɪələs] ['telɪgrɑːf] ,
by wireless telegraph ,
经过 无线的 电报 ,

最后，其中一个孩子问我们为什么收不到多萝西公主的无线电报。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [ɪn]
which would enable her to communicate to the Historian whatever happened in
哪个 会 使能够 她 到 交流 到 这 历史学家 任何 发生 在
[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
the far - off Land of Oz without his seeing her ,
这 远的 - 离开 土地 的 奥兹 没有 他的 看到 她 ,

这样一来，她就可以在历史学家看不到她的情况下，将遥远的奥兹国发生的一切都告诉他。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌəʊ 'zed][ɪz] .
or even knowing just where Oz is .
或者 甚至 会心 只是 在哪里 奥兹 是 .

甚至不知道奥兹到底在哪里。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ; [səʊ][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk]
That seemed a good idea ; so the Historian rigged up a high tower in his back
那 似乎 一个 好的 主意 ; 所以 这 历史学家 作弊 向上 一个 高的 塔 在 他的 后退
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

这似乎是个好主意；于是，历史学家在他家后院搭建了一座高塔。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lesnz] [ɪn] ['waɪələs] [tə'legrəfi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and took lessons in wireless telegraphy until he understood it ,
和 采取 课程 在 无线的 电报 直到 他 理解 它 ,

他学习无线电报技术，直到完全掌握为止。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] " [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] " [baɪ] ['sendɪŋ] ['mesɪdʒɪz] ['ɪntuː]
and then began to call " Princess Dorothy of Oz " by sending messages into
和 然后 开始 到 称呼 " 公主 多萝西 的 奥兹 " 经过 发送 消息 进入
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

然后他们开始通过向空中发送信息来呼唤“奥兹国的桃乐丝公主”。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪələs] ['mesɪdʒɪz] [ɔː(r)]
Now , it wasn't likely that Dorothy would be looking for wireless messages or
现在 , 它 不是 可能 那 多萝西 会 是 寻找 为了 无线的 消息 或者
[wʊd] [hiːd] [ðə; ði][kɔːl] ;
would heed the call ;
会 注意 这 称呼 ;

现在，多萝西不太可能去寻找无线消息，也不太可能回应电话；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]
but one thing the Historian was sure of , and that was that the powerful
但 一 事物 这 历史学家 曾是 当然 的 , 和 那 曾是 那 这 强大的
['sɔːsərəs] ,
Sorceress ,
巫婆 ,

但历史学家确信一件事，那就是那位强大的女巫，

['glində] , [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
Glinda , would know what he was doing and that he desired to communicate
格琳达 , 会 知道 什么 他 曾是 正在做 和 那 他 想要的 到 交流
[wɪð] ['dɒr(ə)θi] .
with Dorothy .
和 多萝西 .

格琳达会知道他在做什么，也知道他想和多萝西交流。

[fɔː(r); fə(r)] ['glində] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] ['evri] [ɪ'vent] [ðæt] [teɪks] [pleɪs]
For Glinda has a big book in which is recorded every event that takes place
为了 格琳达 有 一个 大的 书 在 哪个 是 记录 每一个 事件 那 需要 地方
['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
anywhere in the world ,
任何地方 在 这 世界 ,

因为格琳达有一本大书，里面记录了世界各地发生的每一件事。

[dʒʌst][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
just the moment that it happens ,
只是 这 片刻 那 它 发生 ,

就在那一刻，

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] .
and so of course the book would tell her about the wireless message .
和 所以 的 课程 这 书 会 告诉 她 关于 这 无线的 信息 .

所以，这本书当然会告诉她有关无线电消息的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['dɒr(ə)θi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð]
And that was the way Dorothy heard that the Historian wanted to speak with
和 那 曾是 这 方式 多萝西 听到 那 这 历史学家 通缉 到 说话 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

就这样，多萝西得知历史学家想和她谈话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃægi] [mæn][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
and there was a Shaggy Man in the Land of Oz who knew how to
和 那里 曾是 一个 毛茸茸 男人 在 这 土地 的 奥兹 WHO 知道 如何 到
['telɪgrɑːf] [ə; eɪ] ['waɪələs] [rɪ'plaɪ] .
telegraph a wireless reply .
电报 一个 无线的 回复 .

在奥兹国里，有一个毛茸茸的男人，他知道如何用无线电报进行回复。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [begd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz]
The result was that the Historian begged so hard to be told the latest news
这 结果 曾是 那 这 历史学家 乞求 所以 难的 到 是 讲述 这 最新的 消息
[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
of Oz ,
的 奥兹 ,

结果，历史学家苦苦哀求，想要知道奥兹国的最新消息。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] ,
so that he could write it down for the children to read ,
所以 那 他 可以 写 它 向下 为了 这 孩子们 到 读 ,

这样他就可以把它写下来给孩子们读了。

[ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd]['ɑːzmə] ['greɪʃəsli] [kən'sent] .
that Dorothy asked permission of Ozma and Ozma graciously consented .
那 多萝西 问 允许 的 奥兹玛 和 奥兹玛 亲切地 同意 .

多萝西征得了奥兹玛的同意，奥兹玛欣然同意了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ˈɑːftə(r)] [tuː] [lɒŋ] [jˈɪəz] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
That is why , after two long years of waiting ,
那 是 为什么 , 后 二 长的 年 的 等待 ,

这就是为什么，在经历了漫长的两年等待之后，

[əˈnʌðə(r)] [ˌəʊ ˈzed] [ˈstɔːri] [ɪz] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
another Oz story is now presented to the children of America .
其他 奥兹 故事 是 现在 呈现 到 这 孩子们 的 美国 .

现在，又一个绿野仙踪的故事呈现在了美国的孩子们面前。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [ˈklevə(r)] [mæn] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] "
This would not have been possible had not some clever man invented the "
这 会 不是 有 到过 可能的 有 不是 一些 聪明的 男人 发明 这 "
[ˈwaɪələs] " [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈklevə(r)] [tʃaɪld] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði]
wireless " and an equally clever child suggested the idea of reaching the
无线的 " 和 一个 同样地 聪明的 孩子 建议 这 主意 的 到达 这
[mɪˈstɪəriəs] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] [baɪ] [ɪts] [miːnz] .
mysterious Land of Oz by its means .
神秘 土地 的 奥兹 经过 它是 方法 .

如果没有某个聪明的人发明了“无线电”，如果没有一个同样聪明的孩子提出利用无线电到达神秘的奥兹国的想法，这一切都是不可能的。

[el] . [fræŋk] [baʊm] .
L . Frank Baum .
L . 坦率 鲍姆 .

L·弗兰克·鲍姆。

" -
" OZCOT
" -

OZCOT

" [æt; ət] [ˈhɒliwʊd]
" at Hollywood
" 在 好莱坞

在好莱坞

[ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə]
in California
在 加利福尼亚州

在加利福尼亚州

[lɪst] [ɒv; əv] [ˈtʃæptəz]
LIST OF CHAPTERS
列表 的 章节

章节列表

[wʌn] - [ˈoʊhoʊ][ænd; ənd] [ʌŋk] -
1 - Ojo and Unc Nunkie
1 - ojo 和 北卡罗来纳大学 -

- Ojo 和 Unc Nunkie

[ˌtuːˈtuː] - [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [məˈdʒɪʃn]
2 - The Crooked Magician
2 - 这 歪 魔术师

2 - 狡猾的魔术师

[θriː] - [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [ɡɜːl]
3 - The Patchwork Girl
3 - 这 拼布 女孩

- 拼布女孩

[fɔːr] - [ðə; ði] [glɑːs] [kæt]
4 - The Glass Cat
4 - 这 玻璃 猫

- 玻璃猫

[faɪv] - [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈæksɪdənt]
5 - A Terrible Accident
5 - 一个 糟糕的 事故

- 一场可怕的意外

[sɪks] - [ðə; ði] [ˈdʒɜːni]
6 - The Journey
6 - 这 旅行

- 旅程

[ˈsɛvən] - [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈfəʊnəgrɑːf]
7 - The Troublesome Phonograph
7 - 这 麻烦的 留声机

- 麻烦的留声机

[eit] - [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ˈdɒŋki]
8 - The Foolish Owl and the Wise Donkey
8 - 这 愚蠢 猫头鹰 和 这 明智的 驴

- 愚蠢的猫头鹰和聪明的驴

[naɪn] - [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [ˈwuːzi]
9 - They Meet the Woozy
9 - 他们 见面 这 晕乎乎的

- 他们遇到了晕眩者

- - [ˈʃægi] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː]
10 - Shaggy Man to the Rescue
- - 毛茸茸 男人 到 这 救援

10 - 毛茸茸的男人前来救援

- - [ə; eɪ] [gʊd] [frend]
11 - A Good Friend
- - 一个 好的 朋友

11 - 好朋友

- - [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈpɔːkjupaɪn]
12 - The Giant Porcupine
- - 这 巨大的 豪猪

12 - 巨型豪猪

- - [skræps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ]
13 - Scraps and the Scarecrow
- - 碎屑 和 这 稻草人

13 - 碎屑和稻草人

- - [ˈoʊhoʊ] [breɪks] [ðə; ði] [lɔː]
14 - Ojo Breaks the Law
- - ojo 休息 这 法律

14 - 奥乔违法

- - - [ˈprɪz(ə)nə(r)]
15 - Ozma's Prisoner
- - - 囚犯

15 - 奥兹玛的囚徒

- - [ˌprɪnˈses] [ˈdɒr(ə)θi]
16 - Princess Dorothy
- - 公主 多萝西

16 - 多萝西公主

-	-	['ɑːzmə]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]
17	**-**	**Ozma**	**and**	**Her**	**Friends**
-	-	奥兹玛	和	她	朋友们

17 - 奥兹玛和她的朋友们

-	-	['oʊhoʊ]	[ɪz]	[fə'givn]
18	**-**	**Ojo**	**is**	**Forgiven**
-	-	ojo	是	已原谅

18 - Ojo 被原谅了

-	-	['trʌb(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	-
19	**-**	**Trouble**	**with**	**the**	**Tottenhots**
-	-	麻烦	和	这	-

19 - 托滕霍茨的麻烦

-	-	[ðə; ði]	['kæptɪv]	[juːp]
20	**-**	**The**	**Captive**	**Yoop**
-	-	这	俘虏	yoop

20 - 被俘虏的尤普

-	-	[hɪp]	['hɒpə(r)]	[ðə; ði]	['tʃæmpiən]
21	**-**	**Hip**	**Hopper**	**the**	**Champion**
-	-	时髦的	料斗	这	冠军

21 - 嘻哈冠军

-	-	[ðə; ði]	['dʒəʊkɪŋ]	['hɔːnə(r)]
22	**-**	**The**	**Joking**	**Horners**
-	-	这	开玩笑	霍纳斯

22 - 开玩笑的号手

-	-	[piːs]	[ɪz]	[dɪ'kleəd]
23	**-**	**Peace**	**is**	**Declared**
-	-	和平	是	声明

23 - 宣布和平

-	-	['oʊhoʊ]	[faindz]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[wel]
24	**-**	**Ojo**	**Finds**	**the**	**Dark**	**Well**
-	-	ojo	发现	这	黑暗的	出色地

24 - 奥乔发现了黑暗之井

-	-	[ðeɪ]	[braɪb]	[ðə; ði]	['leɪzi]	-
25	**-**	**They**	**Bribe**	**the**	**Lazy**	**Quadling**
-	-	他们	贿赂	这	懒惰的	-

25 - 他们贿赂懒惰的四肢瘫痪者

-	-	[ðə; ði]	[trɪk]	River27	-
26	**-**	**The**	**Trick**	**River27**	**-**
-	-	这	诡计	River27	-

26 - 诡计之河27 -

[ðə; ði]	[tɪn]	['wʊdmən]	Objects28	-
The	**Tin**	**Woodman**	**Objects28**	**-**
这	锡	伍德曼	Objects28	-

铁皮樵夫物品28 -

[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	['wɪzəd]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ 'zed]
The	**Wonderful**	**Wizard**	**of**	**Oz**
这	精彩的	巫师	的	奥兹

绿野仙踪

[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[gɜːl]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ 'zed]
The	**Patchwork**	**Girl**	**of**	**Oz**
这	拼布	女孩	的	奥兹

奥兹国的拼布女孩

['tʃæptə(r)]	[wʌn]
Chapter	**One**
章	一

第一章

['oʊhoʊ]	[ænd; ənd]	[ʌŋk]	-
Ojo	**and**	**Unc**	**Nunkie**
ojo	和	北卡罗来纳大学	-

奥乔和努基叔叔

"	[wɛrz]	[ðə; ði]	['bʌtə(r)]	,	[ʌŋk]	-	?	"	[ɑːskt]	['oʊhoʊ]	.
"	**Where's**	**the**	**butter**	**,**	**Unc**	**Nunkie**	**?**	**"**	**asked**	**Ojo**	**.**
"	在哪里?	这	黄油	,	北卡罗来纳大学	-	?	"	问	ojo	.

“黄油在哪儿，努基叔叔？”奥乔问道。

[ʌŋk]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[strəʊkt]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[bɪəd]	.
Unc	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**stroked**	**his**	**long**	**beard**	**.**
北卡罗来纳大学	看起来	出去	的	这	窗户	和	抚摸	他的	长的	胡须	.

叔叔望着窗外，抚摸着他长长的胡须。

[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mʌntʃkɪn]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**Munchkin**	**boy**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
然后	他	转向	到	这	芒奇金	男生	和	摇晃	他的	头	.

然后他转向那个芒奇金男孩，摇了摇头。

"	['ɪz(ə)nt]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Isn't**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	不是	,	"	说	他	.

“不是的,”他说。

"	['ɪz(ə)nt]	['eni]	['bʌtə(r)]	?
"	**Isn't**	**any**	**butter**	**?**
"	不是	任何	黄油	?

难道没有黄油吗?

[ðæts]	[tuː]	[bæd]	,	[ʌŋk]	.
That's	**too**	**bad**	**,**	**Unc**	**.**
那就是	也	坏的	,	北卡罗来纳大学	.

那太可惜了，叔叔。

[wɛrz]	[ðə; ði]	[dʒæm]	[ðen]	?	"	[in'kwaiə]	['oʊhoʊ]	,
Where's	**the**	**jam**	**then**	**?**	**"**	**inquired**	**Ojo**	**,**
在哪里?	这	果酱	然后	?	"	询问	ojo	,

“那果酱在哪儿呢？”奥乔问道。

['stændɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stuːl]	[səʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʃelvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌbəd]	.
standing	**on**	**a**	**stool**	**so**	**he**	**could**	**look**	**through**	**all**	**the**	**shelves**	**of**	**the**	**cupboard**	**.**
常设	在	一个	凳子	所以	他	可以	看	通过	全部	这	货架	的	这	橱柜	.

他站在凳子上，这样就能查看橱柜里的所有隔板。

[bʌt; bət]	[ʌŋk]	-	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'gen]	.
But	**Unc**	**Nunkie**	**shook**	**his**	**head**	**again**	**.**
但	北卡罗来纳大学	-	摇晃	他的	头	再次	.

但努基叔叔再次摇了摇头。

"	[gɒn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Gone**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	已消失	,	"	他	说	.

“走了,”他说。

"	[nəʊ] [dʒæm]	,	['aɪðə(r)]	?
"	**No** **jam**	**,**	**either**	**?**
"	不 果酱	,	任何一个	?

“也没有果酱吗？ ”

[ænd; ənd][nəʊ] [keɪk] — [nəʊ]['dʒeli] — [nəʊ] ['æplz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] ? "
And no cake — no jelly — no apples — nothing but bread ? "
和 不 蛋糕 — 不 果冻 — 不 苹果 — 没有什么 但 面包 ? "

没有蛋糕，没有果酱，没有苹果，只有面包吗?

" [ɔːl] , " [sed] [ʌŋk] , [ə'gen] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" All , " said Unc , again stroking his beard as he gazed from the window
" 全部 , " 说 北卡罗来纳大学 , 再次 抚摸 他的 胡须 作为 他 凝视 从 这 窗户
.
:
.

“全部,”叔叔一边说着，一边再次抚摸着胡须，目光投向窗外。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
The little boy brought the stool and sat beside his uncle ,
这 小的 男生 带来 这 凳子 和 卫星 旁 他的 叔叔 ,

小男孩搬来凳子，坐在他叔叔旁边。

[mʌntʃ] [ðə; ði][draɪ] [bred] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
munching the dry bread slowly and seeming in deep thought .
咀嚼 这 干燥 面包 缓慢地 和 似乎 在 深的 想法 .

他慢慢地嚼着干面包，似乎在沉思。

" ['nʌθɪŋ] [grəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [jɑːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [triː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,
" Nothing grows in our yard but the bread tree , " he mused ,
" 没有什么 生长 在 我们的 院子 但 这 面包 树 , " 他 沉思 ,

“我们院子里除了面包树什么也没长出来,”他沉思道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [ləʊvz] [ɒn] [ðæt] [triː] ; [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [raɪp] [jet] .
" and there are only two more loaves on that tree ; and they're not ripe yet .
" 和 那里 是 仅有的 二 更多的 面包 在 那 树 ; 和 它们是 不是 成熟 然而 .

“那棵树上只剩下两个面包了；而且它们还没熟。”

[tel] [ˌem 'iː] , [ʌŋk] ; [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ?
Tell me , Unc ; why are we so poor ?
告诉 我 , 北卡罗来纳大学 ; 为什么 是 我们 所以 贫穷的 ?

叔叔，请告诉我，我们为什么这么穷?

" [ðə; ði][əʊld] ['mʌntʃkɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['oʊhoʊ] .
" The old Munchkin turned and looked at Ojo .
" 这 老的 芒奇金 转向 和 看起来 在 ojo .

老芒奇金转过身看着奥乔。

[hiː; hi][hæd; həd]['kaɪndli] [aɪz] ,
He had kindly eyes ,
他 有 亲切地 眼睛 ,

他有一双慈祥的眼睛，

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [smaɪld] [ɔː(r)] [lɑːft] [ɪn][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt]
but he hadn't smiled or laughed in so long that the boy had forgotten that
但 他 之前没有 微笑 或者 笑了 在 所以 长的 那 这 男生 有 被遗忘的 那
[ʌŋk] - [kʊd; kəd] [lʊk] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] ['sɒləm] .
Unc Nunkie could look any other way than solemn .
北卡罗来纳大学 - 可以 看 任何 其他 方式 比 庄严 .

但他已经很久没有笑过，以至于男孩忘记了南基叔叔除了严肃之外，还可以有其他表情。

[ænd; ənd] [ʌŋk] ['nevə(r)] [spəʊk] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [səʊ]
And Unc never spoke any more words than he was obliged to , so
和 北卡罗来纳大学 绝不 辐 任何 更多的 字 比 他 曾是 有义务 到 , 所以
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ,
his little nephew ,
他的 小的 侄子 ,

而叔叔除了不得不说的话之外，从不多说，所以他的小侄子……

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm]
who lived alone with him , had learned to understand a great deal from
WHO 居住地 独自的 和 他 ， 有 学习 到 理解 一个 伟大的 交易 从
[wʌn] [wɜːd] .
one word .
一 单词 .

与他单独生活的人，学会了从一个词中理解很多东西。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌŋk] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Why are we so poor , Unc ? " repeated the boy .
" 为什么 是 我们 所以 贫穷的 , 北卡罗来纳大学 ? " 重复 这 男生 .

“叔叔，我们为什么这么穷？”男孩重复道。

" [nɒt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['mʌntʃkɪn] .
" Not , " said the old Munchkin .
" 不是 , " 说 这 老的 芒奇金 .

“不,”老矮人说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['oʊhoʊ] .
" I think we are , " declared Ojo .
" 我 思考 我们 是 , " 声明 ojo .

“我认为我们是,”奥乔说道。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] ? "
" What have we got ? "
" 什么 有 我们 得到 ? "

我们有什么?

" [haʊs] , " [sed] [ʌŋk] - .
" House , " said Unc Nunkie .
" 房子 , " 说 北卡罗来纳大学 - .

“房子,”南基叔叔说道。

" [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" I know ; but everyone in the Land of Oz has a place to live .
" 我 知道 ; 但 每个人 在 这 土地 的 奥兹 有 一个 地方 到 居住 .

我知道；但是奥兹国的每个人都有地方住。

[wɒt] [els] , [ʌŋk] ? "
What else , Unc ? "
什么 别的 , 北卡罗来纳大学 ? "

还有什么事吗，叔叔?

" [bred] . "
" Bread . "
" 面包 . "

“面包。”

" [aɪm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ləʊf] [ðæts] [raɪp] .
" I'm eating the last loaf that's ripe .
" 我是 吃 这 最后的 面包 那就是 成熟 .

“我正在吃最后一块熟透的面包。”

[ðeə(r)] ; [aɪv] [pʊt] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , [ʌŋk] .
There ; I've put aside your share , Unc .
那里 ; 我已经 放 旁边 你的 分享 , 北卡罗来纳大学 .

好了，我已经把你的那份留出来了，叔叔。

[ɪts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][get] ['hʌŋgri] .
It's on the table , so you can eat it when you get hungry .
它是 在 这 桌子 , 所以 你 能 吃 它 什么时候 你 得到 饥饿的 .

它就在桌子上，饿了就可以吃了。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɪz] [gɒn] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] , [ʌŋk] ?
But when that is gone , what shall we eat , Unc ?
但 什么时候 那 是 已消失 , 什么 将 我们 吃 , 北卡罗来纳大学 ?
但是，当这一切结束后，我们吃什么呢，叔叔?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][bʌt; bət] [ˈmɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man shifted in his chair but merely shook his head .
" 这 老的 男人 转移 在 他的 椅子 但 仅仅 摇晃 他的 头 .
老人挪了挪身子，只是摇了摇头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˈoʊhoʊ] , [huː] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tɔːk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɒt] ,
" Of course , " said Ojo , who was obliged to talk because his uncle would not ,
" 的 课程 , " 说 ojo , WHO 曾是 有义务 到 讲话 因为 他的 叔叔 会 不是 ,
“当然，”奥乔说道，他不得不开口说话，因为他叔叔不愿开口。

" [nəʊ][wʌn] [stɑːv] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] , [ˈaɪðə(r)] .
" no one starves in the Land of Oz , either .
" 不 一 挨饿 在 这 土地 的 奥兹 , 任何一个 .
“在奥兹国，也没有人会挨饿。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈplenti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriwʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ˈəʊnli] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] ,
There is plenty for everyone , you know ; only , if it isn't just where you happen to be ,
那里 是 很多 为了 每个人 , 你 知道 ; 仅有的 , 如果 它 不是 只是 在哪里 你 发生 到 是 ,
你知道，资源其实很丰富，每个人都能找到；只是，如果这些资源不在你恰好所在的地方的话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
you must go where it is .
你 必须 去 在哪里 它 是 .
你必须去它所在的地方。

" [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈmʌntʃkɪn] [ˈrigl] [əˈgen] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈnefjuː] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑːgjumənt] .
" The aged Munchkin wriggled again and stared at his small nephew as if disturbed by his argument .
" 这 老年人 芒奇金 扭动 再次 和 凝视 在 他的 小的 侄子 作为 如果 不安 经过 他的 争论 .
“年迈的芒奇金又扭动了一下身子，盯着他的小侄子，好像被他的争论所困扰。

" [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] , " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
" By to - morrow morning , " the boy went on , " we must go where there is something to eat ,
" 经过 到 - 明天 早晨 , " 这 男生 去 在 , " 我们 必须 去 在哪里 那里 是 某物 到 吃 ,
“到明天早上，”男孩继续说道，“我们必须去有吃的的地方。”

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] . "
or we shall grow very hungry and become very unhappy . "
或者 我们 将 生长 非常 饥饿的 和 变得 非常 不开心 . "
否则我们将变得非常饥饿，非常不快乐。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ʌŋk] .
" Where ? " asked Unc .
" 在哪里 ? " 问 北卡罗来纳大学 .
“在哪儿？”叔叔问道。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡəʊ] ?
" Where shall we go ?
" 在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] .
I don't know , I'm sure , " replied Ojo .
我 不 知道 , 我是 当然 , " 回复 ojo .

“我不知道，我确定,”奥乔回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ʌŋk] .
" But you must know , Unc .
" 但 你 必须 知道 , 北卡罗来纳大学 .

但是您必须知道，叔叔。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['træv(ə)ld] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ][əʊld] .
You must have traveled , in your time , because you're so old .
你 必须 有 旅行 , 在 你的 时间 , 因为 你是 所以 老的 .

你年纪这么大了，想必年轻时一定游历过很多地方。

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't remember it ,
我 不 记住 它 ,

我不记得了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['evə(r)] [sɪns] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs]
because ever since I could remember anything we've lived right here in this
因为 曾经 自从 我 可以 记住 任何事物 我们已经 居住地 正确的 这里 在 这
['ləʊnsəm] ,
lonesome ,
寂寞 ,

因为从我记事起，我们就一直住在这个孤独的地方，

[raʊnd] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɡɑːd(ə)n] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
round house , with a little garden back of it and the thick woods all around .
圆形的 房子 , 和 一个 小的 花园 后退 的 它 和 这 厚的 树林 全部 大约 .

圆形房屋，后面有一个小花园，周围环绕着茂密的树林。

[ɔːl] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ʌŋk] [dɪə(r)] ,
All I've ever seen of the great Land of Oz , Unc dear ,
全部 我已经 曾经 已见 的 这 伟大的 土地 的 奥兹 , 北卡罗来纳大学 亲爱的 ,

亲爱的叔叔，我所见过的奥兹国的一切，

[ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,
is the view of that mountain over at the south ,
是 这 看法 的 那 山 超过 在 这 南 ,

可以看到南边那座山的景色。

[weə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['hæməhed] [lɪv; laɪv] — [huː] [woʊnt] [let] ['enibɒdi] [ɡəʊ][baɪ][ðem; ðəm] —
where they say the Hammerheads live — who won't let anybody go by them —
在哪里 他们 说 这 锤头鲨 居住 — WHO 惯于 让 任何人 去 经过 他们 —
[ænd; ənd] [ðæt] ['maʊntən] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ,
and that mountain at the north ,
和 那 山 在 这 北 ,

据说锤头鲨就住在那里——它们不让任何人从它们身边经过——还有北边的那座山，

[weə(r)] [ðeɪ] [seɪ] ['nəʊbədi][laɪvz; lɪvz] . "
where they say nobody lives . "
在哪里 他们 说 无人 生活 . "

他们说那里没有人居住。

" [wʌn] , " [dɪ'kleəd] [ʌŋk] , [kə'rektɪŋ] [hɪm] .
" One , " declared Unc , correcting him .
" 一 , " 声明 北卡罗来纳大学 , 纠正 他 .

“一,”Unc纠正道。

" [əʊ] , [jes] ; [wʌn] ['fæməli] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] , [aɪv] [hɜːd] .
" Oh , yes ; one family lives there , I've heard .
" 哦 , 是的 ; 一 家庭 生活 那里 , 我已经 听到 .

“哦，是的；我听说那里住着一家人。”

[ðæts] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] , [huː] [ɪz] [nemd] ['dɑːktər; draɪv] . - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
That's the Crooked Magician , who is named Dr . Pipt , and his wife
那就是 这 歪 魔术师 , WHO 是 命名 博士 . - , 和 他的 妻子
- .
Margolotte .
- .

那是狡猾的魔术师，名叫皮普特博士，还有他的妻子玛格洛特。

[wʌn] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,
One year you told me about them ; I think it took you a whole year ,
一 年 你 讲述 我 关于 他们 ; 我 思考 它 采取 你 一个 所有的 年 ,

你花了整整一年时间才跟我提起他们；我想你花了一整年时间才跟我说完。

[ʌŋk] , [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [dʒʌst] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]
Unc , to say as much as I've just said about the Crooked Magician and
北卡罗来纳大学 , 到 说 作为 很多 作为 我已经 只是 说 关于 这 歪 魔术师 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

叔叔，就像我刚才说的关于那个狡猾的魔术师和他妻子的事一样。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,
They live high up on the mountain , and the good Munchkin Country ,
他们 居住 高的 向上 在 这 山 , 和 这 好的 芒奇金 国家 ,

他们住在山顶上，那是美好的芒奇金国度。

[weə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [grəʊ] , [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
where the fruits and flowers grow , is just the other side .
在哪里 这 水果 和 花朵 生长 , 是 只是 这 其他 边 .

水果和鲜花生长的地方，就在另一边。

[ɪts] ['fʌni] [juː; jʊ]
It's funny you
它是 有趣的 你

你真有意思

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and I should live here all alone , in the middle of the forest , isn't it ? "
和 我 应该 居住 这里 全部 独自的 , 在 这 中间 的 这 森林 , 不是 它 ? "

我应该独自一人住在这里，在森林中央，不是吗？

" [jes] , " [sed] [ʌŋk] .
" Yes , " said Unc .
" 是的 , " 说 北卡罗来纳大学 .

“是的,”叔叔说。

" [ðen] [lets] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒɒli] , [gʊd] -
" Then let's go away and visit the Munchkin Country and its jolly , good -
" 然后 我们来吧 去 离开 和 访问 这 芒奇金 国家 和 它是 快乐的 , 好的 -
[neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] .
natured people .
自然 人们 .

“那么，让我们去拜访一下芒奇金国和那里快乐善良的人民吧。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [wʊdz] , [ʌŋk] - . "

I'd love to get a sight of something besides woods , Unc Nunkie . "

ID 爱 到 得到 一个 视线 的 某物 除了 树林 , 北卡罗来纳大学 - . "

“我真想看看树林以外的东西，努基叔叔。”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [ʌŋk] .

" Too little , " said Unc .

" 也 小的 , " 说 北卡罗来纳大学 .

“太少了,”叔叔说。

" [waɪ] , [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɜːnɪstli] .

" Why , I'm not so little as I used to be , " answered the boy earnestly .

" 为什么 , 我是 不是 所以 小的 作为 我 用过的 到 是 , " 回答 这 男生 切实 .

“哎呀，我已经不像以前那么小了,”男孩认真地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [æz; əz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːst] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [juː; jʊ]

" I think I can walk as far and as fast through the woods as you

" 我 思考 我 能 走 作为 远的 和 作为 快速地 通过 这 树林 作为 你

[kæn; kən] , [ʌŋk] .

can , Unc .

能 , 北卡罗来纳大学 .

“我想我能像你一样，在树林里走得又远又快，叔叔。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [grəʊz] [ɪn] ['aʊə(r)] [bæk] [jɑːd] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

And now that nothing grows in our back yard that is good to eat ,

和 现在 那 没有什么 生长 在 我们的 后退 院子 那 是 好的 到 吃 ,

现在我们后院里长不出任何可以吃的东西，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] .

we must go where there is food .

我们 必须 去 在哪里 那里 是 食物 .

我们必须去有食物的地方。

" [ʌŋk] - [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

" Unc Nunkie made no reply for a time .

" 北卡罗来纳大学 - 制成 不 回复 为了 一个 时间 .

“纳基叔叔一时没有回应。”

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then he shut down the window and turned his chair to face the room ,

然后 他 关闭 向下 这 窗户 和 转向 他的 椅子 到 脸 这 房间 ,

然后他关上窗户，转过椅子面向房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kuːl]

for the sun was sinking behind the tree - tops and it was growing cool

为了 这 太阳 曾是 下沉 在后面 这 树 - 最高额 和 它 曾是 生长 凉爽的

.

:

.

因为太阳渐渐落到树梢后面，天气也渐渐凉了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['oʊhoʊ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒgz] [bleiz] ['friːli] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd]

By and by Ojo lighted the fire and the logs blazed freely in the broad

经过 和 经过 ojo 照明 这 火 和 这 日志 燃烧的 自由 在 这 广阔

['faɪəpleɪs] .

fireplace .

壁炉 .

过了一会儿，奥乔点燃了火，木柴在宽大的壁炉里熊熊燃烧起来。

[ðə; ði]	[tuː]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪəlaɪt]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	—	[ðə; ði]	[əʊld]	,	[waɪt]	-	['bɪədɪd]	['mʌntʃkɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	.
The	**two**	**sat**	**in**	**the**	**firelight**	**a**	**long**	**time**	**—**	**the**	**old**	**,**	**white**	**-**	**bearded**	**Munchkin**	**and**	**the**	**little**	**boy**	**.**
这	二	卫星	在	这	火光	一个	长的	时间	—	这	老的	,	白色的	-	留着胡子的	芒奇金	和	这	小的	男生	.

两人在火光下坐了很久——一位白胡子老蒙奇金和那个小男孩。

[bəʊθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	.
Both	**were**	**thinking**	**.**
两个都	是	思维	.

两人都在思考。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[gruː]	[kwaɪt]	[dɑːk]	[ˌaʊt'saɪd]	,	['oʊhoʊ]	[sed]	:
When	**it**	**grew**	**quite**	**dark**	**outside**	**,**	**Ojo**	**said**	**:**
什么时候	它	生长	相当	黑暗的	外部	,	ojo	说	:

天色渐暗时，奥乔说道：

"	[iːt]	[jɔː(r); jə(r)]	[bred]	,	[ʌŋk]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[wɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	.
"	**Eat**	**your**	**bread**	**,**	**Unc**	**,**	**and**	**then**	**we**	**will**	**go**	**to**	**bed**	**.**
"	吃	你的	面包	,	北卡罗来纳大学	,	和	然后	我们	将要	去	到	床	.

“叔叔，吃完面包我们就去睡觉。”

"	[bʌt; bət]	[ʌŋk]	-	[dɪd]	[nɒt]	[iːt]	[ðə; ði]	[bred]	;	['naɪðə(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[gəʊ]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[bed]	.
"	**But**	**Unc**	**Nunkie**	**did**	**not**	**eat**	**the**	**bread**	**;**	**neither**	**did**	**he**	**go**	**directly**	**to**	**bed**	**.**
"	但	北卡罗来纳大学	-	做过	不是	吃	这	面包	;	两者都不	做过	他	去	直接地	到	床	.

“但是，南基叔叔没有吃面包，也没有直接去睡觉。”

[lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['nefjuː]	[wɒz; wəz]	[saʊnd]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[sæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
Long	**after**	**his**	**little**	**nephew**	**was**	**sound**	**asleep**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**the**	**old**	**man**	**sat**	**by**	**the**	**fire**	**,**
长的	后	他的	小的	侄子	曾是	声音	睡着了	在	这	角落	的	这	房间	这	老的	男人	卫星	经过	这	火	,

小侄子在房间角落里睡着很久之后，老人仍然坐在火炉旁。

['θɪŋkɪŋ]	.
thinking	**.**
思维	.

思维。

['tʃæptə(r)]	[tuː]
Chapter	**Two**
章	二

第二章

[ðə; ði]	['krʊkɪd]	[mə'dʒɪʃn]
The	**Crooked**	**Magician**
这	歪	魔术师

歪曲的魔术师

[dʒʌst]	[æt; ət]	[dɔːn]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ʌŋk]	-	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['tendəli]	[ɒn]	[oʊjoʊz]	[hed]	[ænd; ənd]	[ə'weɪkənd]	[hɪm]	.
Just	**at**	**dawn**	**next**	**morning**	**Unc**	**Nunkie**	**laid**	**his**	**hand**	**tenderly**	**on**	**Ojo's**	**head**	**and**	**awakened**	**him**	**.**
只是	在	黎明	下一个	早晨	北卡罗来纳大学	-	铺设	他的	手	温柔地	在	奥乔的	头	和	觉醒	他	.

第二天清晨，努基叔叔轻轻地把手放在奥乔的头上，把他唤醒了。

"	[kʌm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	,	"	他	说	.

“来吧，”他说。

['oʊhoʊ]	[drest]	.
Ojo	**dressed**	**.**
ojo	穿着	.

奥乔穿好了衣服。

[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[bluː]	[sɪlk]	[s'tɒkɪŋz]	,	[bluː]	[niː]	[pænts]	[wɪð]	[gəʊld]	['bʌklz]	,
He	**wore**	**blue**	**silk**	**stockings**	**,**	**blue**	**knee**	**pants**	**with**	**gold**	**buckles**	**,**
他	穿着	蓝色的	丝绸	长筒袜	,	蓝色的	膝盖	裤子	和	金子	扣环	,

他穿着蓝色丝袜和带有金色扣环的蓝色及膝裤，

[ə; eɪ]	[bluː]	['rʌfld]	[weɪst]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʒækɪt]	[ɒv; əv]	[braɪt]	[bluː]	['breɪdɪd]	[wɪð]	[gəʊld]	.
a	**blue**	**ruffled**	**waist**	**and**	**a**	**jacket**	**of**	**bright**	**blue**	**braided**	**with**	**gold**	**.**
一个	蓝色的	褶皱的	腰部	和	一个	夹克	的	明亮的	蓝色的	编织	和	金子	.

一条蓝色荷叶边腰带和一件亮蓝色金丝编织外套。

[hɪz; ɪz]	['ʃu:z]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[bluː]	['leðə(r)]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[təʊz]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɔɪntɪd]	.
His	**shoes**	**were**	**of**	**blue**	**leather**	**and**	**turned**	**up**	**at**	**the**	**toes**	**,**	**which**	**were**	**pointed**	**.**
他的	鞋	是	的	蓝色的	皮革	和	转向	向上	在	这	脚趾	,	哪个	是	尖	.

他的鞋子是蓝色皮鞋，鞋头向上翘起，脚趾是尖的。

[hɪz; ɪz]	[hæt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[piːkt]	[kraʊn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flæt]	[brɪm]	,
His	**hat**	**had**	**a**	**peaked**	**crown**	**and**	**a**	**flat**	**brim**	**,**
他的	帽子	有	一个	巅峰	王冠	和	一个	平坦的	帽檐	,

他的帽子帽顶呈尖形，帽檐平坦。

[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[brɪm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	[ɒv; əv]	['taɪni]	['gəʊldən]	[belz]	[ðæt]	['tiŋkl]	[wen]	[hiː; hi]	[muːvd]	.
and	**around**	**the**	**brim**	**was**	**a**	**row**	**of**	**tiny**	**golden**	**bells**	**that**	**tinkled**	**when**	**he**	**moved**	**.**
和	大约	这	帽檐	曾是	一个	排	的	微小的	金的	铃铛	那	叮叮当当	什么时候	他	已搬	.

帽沿周围有一圈小ν小的金铃铛，他走动时，铃铛会发出叮当声。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['neɪtɪv]	['kɒstjuːm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[ɪn'hæbɪtɪd]	[ðə; ði]	['mʌntʃkɪn]	['kʌntri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ 'zed]	,
This	**was**	**the**	**native**	**costume**	**of**	**those**	**who**	**inhabited**	**the**	**Munchkin**	**Country**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
这	曾是	这	本国的	戏服	的	那些	WHO	有人居住的	这	芒奇金	国家	的	这	土地	的	奥兹	,

这是奥兹国芒奇金族居民的传统服饰。

[səʊ]	[ʌŋk]	-	[dres]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	.
so	**Unc**	**Nunkie's**	**dress**	**was**	**much**	**like**	**that**	**of**	**his**	**nephew**	**.**
所以	北卡罗来纳大学	-	裙子	曾是	很多	喜欢	那	的	他的	侄子	.

所以，南基叔叔的穿着打扮和他侄子的很像。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['ʃu:z]	,
Instead	**of**	**shoes**	**,**
反而	的	鞋	,

而不是鞋子，

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[wɔː(r)]	[buːts]	[wɪð]	['tɜːnəʊvə(r)]	[tɒps]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bluː]	[kəʊt]	[hæd; həd]	[waɪd]	[kʌfs]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[breɪd]	.
the	**old**	**man**	**wore**	**boots**	**with**	**turnover**	**tops**	**and**	**his**	**blue**	**coat**	**had**	**wide**	**cuffs**	**of**	**gold**	**braid**	**.**
这	老的	男人	穿着	靴子	和	周转	最高额	和	他的	蓝色的	外套	有	宽的	袖口	的	金子	编织	.

老人穿着翻边靴，蓝色外套的袖口饰有宽大的金丝。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n][ðə; ði] [bred] ,
The boy noticed that his uncle had not eaten the bread ,
这 男生 注意到 那 他的 叔叔 有 不是 吃 这 面包 ,

男孩注意到他的叔叔没有吃面包。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['hʌŋgri] .
and supposed the old man had not been hungry .
和 据称 这 老的 男人 有 不是 到过 饥饿的 .

他心想，这位老人应该不饿。

['oʊhoʊ][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ðəʊ] ;
Ojo was hungry , though ;
ojo 曾是 饥饿的 , 尽管 ;

奥乔当时很饿；

[səʊ][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz][hɑːf][fɔː(r); fə(r)]
so he divided the piece of bread upon the table and ate his half for
所以 他 分割 这 片 的 面包 之上 这 桌子 和 吃 他的 一半 为了
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

于是他把桌上的面包掰成两半，把自己那半当早餐吃了。

['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [freʃ] , [kuːl] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .
washing it down with fresh , cool water from the brook .
洗涤 它 向下 和 新鲜的 , 凉爽的 水 从 这 溪 .

用溪里清凉的溪水漱漱口。

[ʌŋk] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen]
Unc put the other piece of bread in his jacket pocket , after which he again
北卡罗来纳大学 放 这 其他 片 的 面包 在 他的 夹克 口袋 , 后 哪个 他 再次
[sed] ,
said ,
说 ,

叔叔把另一块面包放进外套口袋里，然后又说：

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] : " [kʌm] .
as he walked out through the doorway : " Come .
作为 他 步行 出去 通过 这 门口 : " 来 .

他走出门口时说道：“来吧。”

" ['oʊhoʊ][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] .
" Ojo was well pleased .
" ojo 曾是 出色地 高兴 .

奥乔非常高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
He was dreadfully tired of living all alone in the woods and wanted to
他 曾是 极其糟糕 疲劳的 的 活的 全部 独自的 在 这 树林 和 通缉 到
['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] ['piːp(ə)l] .
travel and see people .
旅行 和 看 人们 .

他厌倦了独自一人住在森林里，想要去旅行，见见人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
For a long time he had wished to explore the beautiful Land of Oz
为了 一个 长的 时间 他 有 希望 到 探索 这 美丽的 土地 的 奥兹
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
in which they lived .
在 哪个 他们 居住地 .

他一直渴望探索他们居住的美丽奥兹国。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ʌŋk] ['sɪmpli] [lætʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði]
When they were outside , Unc simply latched the door and started up the
什么时候 他们 是 外部 , 北卡罗来纳大学 简单地 锁扣 这 门 和 开始 向上 这
[pɑːθ] .
path .
小路 .

他们走到外面后，叔叔只是关上门，然后沿着小路走去。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
No one would disturb their little house ,
不 一 会 打扰 他们的 小的 房子 ,

没有人会打扰他们的小屋。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['eniwʌn] [keɪm] [səʊ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
even if anyone came so far into the thick forest while they were gone .
甚至 如果 任何人 来了 所以 远的 进入 这 厚的 森林 尽管 他们 是 已消失 .

即使有人在他们离开期间深入到如此茂密的森林中。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz]
At the foot of the mountain that separated the Country of the Munchkins
在 这 脚 的 这 山 那 分开 这 国家 的 这 芒奇金
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
from the Country of the Gillikins ,
从 这 国家 的 这 吉利金斯 ,

在分隔芒奇金国和吉利金国的山脉脚下，

[ðə; ði] [pɑːθ] [dɪ'vaɪdɪd] .
the path divided .
这 小路 分割 .

道路分岔了。

[wʌn] [wei] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] — [streɪt] [ʌp] [ðə; ði]
One way led to the left and the other to the right — straight up the
一 方式 引领 到 这 左边 和 这 其他 到 这 正确的 — 直的 向上 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

一条路通向左边，另一条路通向右边——直通山顶。

[ʌŋk] - [tʊk] [ðɪs] [raɪt] - [hænd] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['oʊhoʊ] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] .
Unc Nunkie took this right - hand path and Ojo followed without asking why .
北卡罗来纳大学 - 采取 这 正确的 - 手 小路 和 ojo 随后 没有 问 为什么 .

努基叔叔走了右边的路，奥乔没有问为什么就跟着走了。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] ,
He knew it would take them to the house of the Crooked Magician ,
他 知道 它 会 拿 他们 到 这 房子 的 这 歪 魔术师 ,

他知道这条路会把他们带到那个邪恶魔法师的家。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] .
whom he had never seen but who was their nearest neighbor .
谁 他 有 绝不 已见 但 WHO 曾是 他们的 最近的 邻居 .

他从未见过这个人，但这个人却是他们最近的邻居。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːθ] [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [ʌŋk]
All the morning they trudged up the mountain path and at noon Unc
全部 这 早晨 他们 艰难跋涉 向上 这 山 小路 和 在 中午 北卡罗来纳大学

整个上午他们都在艰难地沿着山路向上攀登，中午时分，他们到达了叔叔所在的位置。

[ænd; ənd]['oʊhoʊ][sæt][ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] - [trʌŋk] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ]
and Ojo sat on a fallen tree - trunk and ate the last of the bread which
和 ojo 卫星 在 一个 倒下 树 - 树干 和 吃 这 最后的 的 这 面包 哪个
[ðə; ði][əʊld] ['mʌntʃkɪn] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
the old Munchkin had placed in his pocket .
这 老的 芒奇金 有 放置 在 他的 口袋 .

奥乔坐在倒下的树干上，吃掉了老芒奇金放在口袋里的最后一块面包。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Then they started on again and two hours later came in sight of the house of
然后 他们 开始 在 再次 和 二 小时 之后 来了 在 视线 的 这 房子 的
['dɑːktər; draɪv] . - .
Dr . Pipt .
博士 . - .

然后他们再次启程，两个小时后，他们看到了皮普特医生的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [raʊnd] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
It was a big house , round , as were all the Munchkin houses , and
它 曾是 一个 大的 房子 , 圆形的 , 作为 是 全部 这 芒奇金 房屋 , 和
['peɪntɪd] [bluː] ,
painted blue ,
绘 蓝色的 ,

那是一栋很大的房子，圆形的，就像所有芒奇金人的房子一样，而且漆成了蓝色。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
which is the distinctive color of the Munchkin Country of Oz .
哪个 是 这 独特的 颜色 的 这 芒奇金 国家 的 奥兹 .

这是奥兹国芒奇金人的标志性颜色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
There was a pretty garden around the house ,
那里 曾是 一个 漂亮的 花园 大约 这 房子 ,

房子周围有一个漂亮的花园。

[weə(r)] [bluː] [triːz] [ænd; ənd] [bluː] ['flaʊəz] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)]
where blue trees and blue flowers grew in abundance and in one place were
在哪里 蓝色的 树木 和 蓝色的 花朵 生长 在 丰富 和 在 一 地方 是
[bedz][ɒv; əv] [bluː] ['kæbɪdʒɪz] ,
beds of blue cabbages ,
床 的 蓝色的 卷心菜 ,

那里遍地生长着蓝色的树木和蓝色的花朵，还有一处地方种着蓝色的卷心菜。

[bluː] ['kærəts] [ænd; ənd] [bluː] ['letɪs] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [iːt] .
blue carrots and blue lettuce , all of which were delicious to eat .
蓝色的 胡萝卜 和 蓝色的 莴苣 , 全部 的 哪个 是 可口的 到 吃 .

蓝色的胡萝卜和蓝色的生菜，都非常美味。

[ɪn]['dɑːktər; draɪv] . - ['gɑːd(ə)n] [gruː] [bʌn] - [triːz] , [keɪk] - [triːz] , [kriːm] - [pʌf] [bʊʃɪz] ,
In Dr . Pipt's garden grew bun - trees , cake - trees , cream - puff bushes ,
在 博士 . - 花园 生长 包子 - 树木 , 蛋糕 - 树木 , 奶油 - 噗 灌木丛 ,

皮普特博士的花园里长着面包树、蛋糕树、奶油泡芙灌木，

[bluː] ['bʌtəkʌp] [wɪtʃ] ['jiːldɪd] ['eksələnt] [bluː] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] -
blue buttercups which yielded excellent blue butter and a row of chocolate -
蓝色的 毛茛 哪个 产生 出色的 蓝色的 黄油 和 一个 排 的 巧克力 -
['kærəmel] [plɑːnts] .
caramel plants .
焦糖 植物 .

蓝色的毛茛，可以产出优质的蓝色奶油；还有一排巧克力焦糖植物。

[pɑːðz] [ɒv; əv] [bluː] ['ɡræv(ə)l][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdə(r)]
Paths of blue gravel divided the vegetable and flower beds and a wider
路径 的 蓝色的 碎石 分割 这 蔬菜 和 花 床 和 一个 更广泛
[pɑːθ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
path led up to the front door .
小路 引领 向上 到 这 正面 门 .

蓝色碎石小路将菜园和花坛分隔开来，一条更宽的小路通向大门。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
The place was in a clearing on the mountain ,
这 地方 曾是 在 一个 清理 在 这 山 ,

这个地方位于山上的一片空地上。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡrɪm] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but a little way off was the grim forest , which completely surrounded it .
但 一个 小的 方式 离开 曾是 这 严峻 森林 , 哪个 完全地 包围 它 .

但稍远一点就是阴森森的森林，它完全将这里包围了起来。

[ʌŋk] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌbi] , ['plez(ə)nt] - [feɪst]
Unc knocked at the door of the house and a chubby , pleasant - faced
北卡罗来纳大学 敲门 在 这 门 的 这 房子 和 一个 胖乎乎的 , 令人愉快的 - 面对
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

叔叔敲了敲房子的门，一个身材丰满、面容和善的女人走了进来。

[drest] [ɔːl][ɪn] [bluː] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɡriːtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
dressed all in blue , opened it and greeted the visitors with a smile .
穿着 全部 在 蓝色的 , 打开 它 和 问候 这 访客 和 一个 微笑 .

她身穿一身蓝色衣服，打开门，面带微笑地迎接来访者。

" [ɑː] , " [sed] ['oʊhoʊ] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [deɪm] - , [ðə; ði] [ɡʊd] [waɪf] [ɒv; əv]
" Ah , " said Ojo ; " you must be Dame Margolotte , the good wife of
" 啊 , " 说 ojo ; " 你 必须 是 贵妇人 - , 这 好的 妻子 的
['dɑːktər; draɪv] . - . "
Dr . Pipt . "
博士 . - . "

“啊，”奥乔说，“你一定是玛格洛特夫人，皮普特医生的好妻子。”

" [ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] . "
" I am , my dear , and all strangers are welcome to my home . "
" 我 是 , 我的 亲爱的 , 和 全部 陌生人 是 欢迎 到 我的 家 . "

“我在这里，亲爱的，欢迎所有陌生人到我家来。”

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [mə'dʒɪʃn] , ['mædəm] ? "
" May we see the famous Magician , Madam ? "
" 可能 我们 看 这 著名的 魔术师 , 女士 ? "

“夫人，我们可以去见见那位著名的魔术师吗？”

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .
" He is very busy just now , " she said , shaking her head doubtfully .
" 他 是 非常 忙碌的 只是 现在 , " 她 说 , 摇晃 她 头 怀疑地 .

“他现在很忙，”她说着，疑惑地摇了摇头。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
" But come in and let me give you something to eat ,
" 但 来 在 和 让 我 给 你 某物 到 吃 ,

“进来吧，我给你弄点吃的。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɡet]['aʊə(r)] ['ləʊnli] [pleɪs] . "
for you must have traveled far in order to get our lonely place . "
为了 你 必须 有 旅行 远的 在 命令 到 得到 我们的 孤独 地方 . "

你们一定走了很远的路才来到我们这偏僻的地方。

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ʌŋk] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
" We have , " replied Ojo , as he and Unc entered the house .
" 我们 有 , " 回复 ojo , 作为 他 和 北卡罗来纳大学 进入 这 房子 .
“我们有，”奥乔回答道，他和叔叔一起走进了房子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['ləʊnliə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
" We have come from a far lonelier place than this . "
" 我们 有 来 从 一个 远的 更孤独 地方 比 这 . "
“我们来自比这里孤独得多的地方。”

" [ə; eɪ] ['ləʊnliə] [pleɪs] !
" A lonelier place !
" 一个 更孤独 地方 !
“一个更加孤独的地方！”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
And in the Munchkin Country ? " she exclaimed .
和 在 这 芒奇金 国家 ? " 她 惊呼 .
“那在芒奇金国呢？”她惊呼道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['fɒrɪst] . "
" Then it must be somewhere in the Blue Forest . "
" 然后 它 必须 是 某处 在 这 蓝色的 森林 . "
“那它一定在蓝色森林的某个地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [gʊd] [deɪm] - . "
" It is , good Dame Margolotte . "
" 它 是 , 好的 贵妇人 - . "
“是的，善良的玛格洛特夫人。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌŋk] - , [nəʊn] [æz; əz]
" she said , looking at the man , " you must be Unc Nunkie , known as
" 她 说 , 寻找 在 这 男人 , " 你 必须 是 北卡罗来纳大学 - , 已知 作为
[ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] .
the Silent One .
这 沉默的 一 .
她看着那个男人说：“你一定是被称为‘沉默者’的努基叔叔。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Then she looked at the boy .
" 然后 她 看起来 在 这 男生 .
然后她看向了那个男孩。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['oʊhoʊ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" And you must be Ojo the Unlucky , " she added .
" 和 你 必须 是 ojo 这 倒霉 , " 她 额外 .
“那你一定是倒霉蛋奥乔吧，”她补充道。

" [jes] , " [sed] [ʌŋk] .
" Yes , " said Unc .
" 是的 , " 说 北卡罗来纳大学 .
“是的，”叔叔说。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] , " [sed] ['oʊhoʊ] , ['səʊbəli] ;
" I never knew I was called the Unlucky , " said Ojo , soberly ;
" 我 绝不 知道 我 曾是 称为 这 倒霉 , " 说 ojo , 清醒地 ;
“我从不知道自己被称为‘倒霉蛋’，”奥乔严肃地说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "
" but it is really a good name for me . "
" 但 它 是 真的 一个 好的 姓名 为了 我 . "

“但这对我来说确实是个好名字。”

" [wel] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" Well , " remarked the woman ,
" 出色地 , " 评论 这 女士 ,

“嗯，”女人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈbʌsl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [fuːd] [frɒm; frəm]
as she bustled around the room and set the table and brought food from
作为 她 熙熙攘攘 大约 这 房间 和 放 这 桌子 和 带来 食物 从
[ðə; ði] [ˈkʌbəd] ,
the cupboard ,
这 橱柜 ,

她一边在房间里忙碌地摆放餐具，一边从橱柜里拿出食物。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈlʌki] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪzməl] [ˈfɒrɪst] ,
" you were unlucky to live all alone in that dismal forest ,
" 你 是 倒霉 到 居住 全部 独自的 在 那 惨淡 森林 ,

“你真倒霉，一个人住在那片阴森的森林里。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [pəˈhæps] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [wɪl]
which is much worse than the forest around here ; but perhaps your luck will
哪个 是 很多 更糟 比 这 森林 大约 这里 ; 但 也许 你的 运气 将要
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

那比这附近的森林还要糟糕得多；但也许你的运气会改变。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
now you are away from it .
现在 你 是 离开 从 它 .

现在你已经远离它了。

[ɪf] , [ˈdjʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrævlz] ,
If , during your travels ,
如果 , 期间 你的 旅行 ,

如果在旅行途中，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] - [ən] - [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] -
you can manage to lose that ' Un ' at the beginning of your name '
你 能 管理 到 失去 那 - 联合国 - 在 这 开始 的 你的 姓名 -
[ʌnˈlʌki] ,
Unlucky ,
倒霉 ,

你竟然能把名字开头的“Un”去掉，真是倒霉透了！

- [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [bɪˈkʌm] [ˈoʊhoʊ][ðə; ði] [ˈlʌki] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvmənt] . "
' you will then become Ojo the Lucky , which will be a great improvement . "
- 你 将要 然后 变得 ojo 这 幸运的 , 哪个 将要 是 一个 伟大的 改进 . "

“那样你就会变成幸运的奥乔，那将是一个很大的进步。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [luːz] [ðæt] - [ən] , - [deɪm] - ? "
" How can I lose that ' Un , ' Dame Margolotte ? "
" 如何 能 我 失去 那 - 联合国 , - 贵妇人 - ? "

“我怎么能失去那个‘Un’呢，玛格洛特夫人？”

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ,
" I do not know how ,
" 我 做 不是 知道 如何 ,

我不知道该怎么做，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɪl] [kʌm]
but you must keep the matter in mind and perhaps the chance will come
但 你 必须 保持 这 事情 在 头脑 和 也许 这 机会 将要 来
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

但你必须把这件事记在心里，或许机会终会到来。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

['oʊhoʊ][hæd; həd]['nevə(r)] ['iːt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [miːl] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
Ojo had never eaten such a fine meal in all his life .
ojo 有 绝不 吃 这样的 一个 美好的 一顿饭 在 全部 他的 生活 .

奥乔这辈子都没吃过这么美味的一餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvəri] [stjuː] , ['sməʊkɪŋ] [hɒt] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['piːz] ,
There was a savory stew , smoking hot , a dish of blue peas ,
那里 曾是 一个 美味的 炖 , 吸烟 热的 , 一个 盘子 的 蓝色的 豌豆 ,

有一道热气腾腾、味道鲜美的炖菜，还有一盘蓝豆。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [bluː] [tɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['pʊdɪŋ] [wɪð] [bluː]
a bowl of sweet milk of a delicate blue tint and a blue pudding with blue
一个 碗 的 甜的 牛奶 的 一个 精美的 蓝色的 着色 和 一个 蓝色的 布丁 和 蓝色的
[plʌmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
plums in it .
李子 在 它 .

一碗呈淡蓝色的甜牛奶，以及一份里面有蓝色李子的蓝色布丁。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
When the visitors had eaten heartily of this fare the woman said to them :
什么时候 这 访客 有 吃 衷心地 的 这 票价 这 女士 说 到 他们 :

客人们饱餐一顿后，那女人对他们说：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɒn] ['bɪznəs] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ?
" Do you wish to see Dr . Pipt on business or for pleasure ?
" 做 你 希望 到 看 博士 . - 在 商业 或者 为了 乐趣 ?

“您是想因公事还是因私事拜访皮普特医生？”

" [ʌŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Unc shook his head .
" 北卡罗来纳大学 摇晃 他的 头 .

叔叔摇了摇头。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] ,
" We are traveling , " replied Ojo ,
" 我们 是 旅行 , " 回复 ojo ,

“我们正在旅行，”奥乔回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [dʒʌst][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] .
" and we stopped at your house just to rest and refresh ourselves .
" 和 我们 停止 在 你的 房子 只是 到 休息 和 刷新 我们自己 .

“我们顺道去了你家，想休息一下，放松放松。”

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʌŋk] - [k'eəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['krʊkɪd]
I do not think Unc Nunkie cares very much to see the famous Crooked
我 做 不是 思考 北卡罗来纳大学 - 关心 非常 很多 到 看 这 著名的 歪
[mə'dʒɪʃn] ;
Magician ;
魔术师 ;

我觉得努基叔叔不太想见那位著名的歪嘴魔术师；

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæn]	.
but	**for**	**my**	**part**	**I**	**am**	**curious**	**to**	**look**	**at**	**such**	**a**	**great**	**man**	**.**
但	为了	我的	部分	我	是	好奇的	到	看	在	这样的	一个	伟大的	男人	.

但我个人很想了解这样一位伟人。

"	[ðə; ði]	['wʊmən]	[siːmd]	['θɔːtf(ə)l]	.
"	**The**	**woman**	**seemed**	**thoughtful**	**.**
"	这	女士	似乎	周到	.

“这位女士似乎在沉思。”

"	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ʌŋk]	-	[ænd; ənd]	[maɪ]	['hʌzbənd]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[frendz]	,	['meni]
"	**I**	**remember**	**that**	**Unc**	**Nunkie**	**and**	**my**	**husband**	**used**	**to**	**be**	**friends**	**,**	**many**
"	我	记住	那	北卡罗来纳大学	-	和	我的	丈夫	用过的	到	是	朋友们	,	许多

[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,
years	**ago**	**,**
年	前	,

“我记得很多年前，努基叔叔和我丈夫是朋友。”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[səʊ]	[pə'hæps]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ə'gen]	.
"	**she**	**said**	**,**	**"**	**so**	**perhaps**	**they**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**meet**	**again**	**.**
"	她	说	,	"	所以	也许	他们	将要	是	高兴的	到	见面	再次	.

她说：“所以他们或许会很高兴再次见面。”

[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	[ɪz]	['veri]	['bɪzi]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,
The	**Magician**	**is**	**very**	**busy**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**
这	魔术师	是	非常	忙碌的	,	作为	我	说	,

正如我所说，魔术师非常忙。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['prɒmɪs]	[nɒt]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[hɪm]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[kʌm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['wɜːkʃɒp]
but	**if**	**you**	**will**	**promise**	**not**	**to**	**disturb**	**him**	**you**	**may**	**come**	**into**	**his**	**workshop**
但	如果	你	将要	承诺	不是	到	打扰	他	你	可能	来	进入	他的	车间

[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[hɪm]	[prɪ'peə(r)]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[tʃɑːm]	.	"
and	**watch**	**him**	**prepare**	**a**	**wonderful**	**charm**	**.**	**"**
和	手表	他	准备	一个	精彩的	魅力	.	"

但如果你答应不打扰他，你就可以进入他的工作室，观看他制作神奇的护身符。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[mʌtʃ]	[pliːzd]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**,**	**much**	**pleased**	**.**
"	感谢	你	,	"	回复	这	男生	,	很多	高兴	.

“谢谢，”男孩高兴地回答道。

"	[ai]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	.
"	**I**	**would**	**like**	**to**	**do**	**that**	**.**
"	我	会	喜欢	到	做	那	.

“我愿意这样做。”

"	[ʃiː; ʃi]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dəʊmd]	[hɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
"	**She**	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**great**	**domed**	**hall**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**
"	她	引领	这	方式	到	一个	伟大的	圆顶	大厅	在	这	后退	的	这	房子	,

她领着我们来到房子后面一个巨大的圆顶大厅。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃənz]	['wɜːkʃɒp]	.
which	**was**	**the**	**Magician's**	**workshop**	**.**
哪个	曾是	这	魔术师的	车间	.

那是魔法师的工作室。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	[ɒv; əv]	['wɪndəʊz]	[ɪk'stendɪŋ]	['nɪəli]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːkjələ(r)]
There	**was**	**a**	**row**	**of**	**windows**	**extending**	**nearly**	**around**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**circular**
那里	曾是	一个	排	的	视窗	扩展	几乎	大约	这	侧面	的	这	圆

[ruːm]	,
room	**,**
房间	,

圆形房间四周几乎都环绕着一排窗户。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] [lait] ,

which rendered the place very light ,

哪个 渲染 这 地方 非常 光 ,

这使得整个地方显得非常明亮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

and there was a back door in addition to the one leading to the front

和 那里 曾是 一个 后退 门 在 添加 到 这 一 领导 到 这 正面

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

part of the house .

部分 的 这 房子 .

除了通往房子前部的门之外，还有一个后门。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ] [brɔːd] [siːt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Before the row of windows a broad seat was built and there were

前 这 排 的 视窗 一个 广阔 座位 曾是 建造 和 那里 是

[sʌm; səm] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪdz] .

some chairs and benches in the room besides .

一些 椅子 和 长椅 在 这 房间 除了 .

窗户前建有一张宽阔的座椅，房间里除了窗户外还有一些椅子和长凳。

[æt; ət] [wʌn] [end] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪəpleɪs] ,

At one end stood a great fireplace ,

在 一 结尾 站立 一个 伟大的 壁炉 ,

一端是一个巨大的壁炉，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bluː] [lɒg] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] ,

in which a blue log was blazing with a blue flame ,

在 哪个 一个 蓝色的 日志 曾是 炽烈 和 一个 蓝色的 火焰 ,

其中一根蓝色的木头燃着蓝色的火焰，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hʌŋ] [fɔː(r)] ['ket(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,

and over the fire hung four kettles in a row ,

和 超过 这 火 悬挂 四 水壶 在 一个 排 ,

火上并排挂着四个水壶。

[ɔːl] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

all bubbling and steaming at a great rate .

全部 冒泡 和 蒸煮 在 一个 伟大的 速度 .

一切都在快速沸腾冒泡、冒着热气。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ket(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The Magician was stirring all four of these kettles at the same time ,

这 魔术师 曾是 搅拌 全部 四 的 这些 水壶 在 这 相同的 时间 ,

魔术师同时搅拌着这四个水壶里的水。

[tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['wʊdn] ['leɪdlz] ['biːɪŋ]

two with his hands and two with his feet , to the latter , wooden ladles being

二 和 他的 双手 和 二 和 他的 脚 , 到 这 后者 , 木制的 勺子 存在

[stræpt] ,

strapped ,

绑带 ,

他双手各持两物，双脚各持一物，后者还绑着木勺。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['krʊkɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['hændi] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

for this man was so very crooked that his legs were as handy as his

为了 这 男人 曾是 所以 非常 歪 那 他的 腿 是 作为 便利 作为 他的

[ɑːmz] .

arms .

武器 .

因为这人身体非常弯曲，以至于他的腿和他的胳膊一样灵活。

[ʌŋk]	-	[keɪm]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[griːt]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[frend]	,
Unc	**Nunkie**	**came**	**forward**	**to**	**greet**	**his**	**old**	**friend**	**,**
北卡罗来纳大学	-	来了	向前	到	迎接	他的	老的	朋友	,

努基叔叔上前和老朋友打招呼，

[bʌt; bət]	[nɒt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	['aɪðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
but	**not**	**being**	**able**	**to**	**shake**	**either**	**his**	**hands**	**or**	**his**	**feet**	**,**
但	不是	存在	有能力的	到	摇	任何一个	他的	双手	或者	他的	脚	,

但却无法与他握手或踢脚。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['ɒkjupaɪd]	[ɪn]	['stɜːrɪŋ]	,	[hiː; hi]	['pætɪd]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃənz]	[bɔːld]	[hed]	[ænd; ənd]
which	**were**	**all**	**occupied**	**in**	**stirring**	**,**	**he**	**patted**	**the**	**Magician's**	**bald**	**head**	**and**
哪个	是	全部	占领	在	搅拌	,	他	轻拍	这	魔术师的	秃	头	和

[ɑːskt]	:	"	[wɒt]	?	"
asked	**:**	**"**	**What**	**?**	**"**
问	:	"	什么	?	"

众人都在忙着搅拌，他拍了拍魔术师的光头，问道：“什么？”

"	[ɑː]	,	[ɪts]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[wʌn]	,	"	[ri'mɑːk]	['dɑːktər; draɪv]	.	-	,	[wɪ'ðaʊt]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	,
"	**Ah**	**,**	**it's**	**the**	**Silent**	**One**	**,**	**"**	**remarked**	**Dr**	**.**	**Pipt**	**,**	**without**	**looking**	**up**	**,**
"	啊	,	它是	这	沉默的	一	,	"	评论	博士	.	-	,	没有	寻找	向上	,

“啊，是那个沉默者，”皮普特博士头也没抬地说。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[aɪm]	['meɪkɪŋ]	.
"	**and**	**he**	**wants**	**to**	**know**	**what**	**I'm**	**making**	**.**
"	和	他	想要	到	知道	什么	我是	制作	.

“他想知道我在做什么。”

[wel]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	['fɪnɪʃt]	[ðɪs]	['kɒmpaʊnd]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	['paʊdə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]
Well	**,**	**when**	**it**	**is**	**quite**	**finished**	**this**	**compound**	**will**	**be**	**the**	**wonderful**	**Powder**	**of**	**Life**
出色地	,	什么时候	它	是	相当	完成的	这	化合物	将要	是	这	精彩的	粉末	的	生活

,
,
,

嗯，等它完全研制成功后，这种化合物就将成为神奇的生命之粉。

[wɪtʃ]	[nəʊ]	[wʌn]	[nəʊz]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[bʌt; bət]	[maɪ'self]	.
which	**no**	**one**	**knows**	**how**	**to**	**make**	**but**	**myself**	**.**
哪个	不	一	知道	如何	到	制作	但	我	.

除了我以外，没人知道怎么做。

[wen'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sprɪŋk(ə)ld]	[ɒn]	['eniθɪŋ]	,	[ðæt]	[θɪŋ]	[wɪl]	[æt; ət]	[wʌns]	[kʌm]	[tuː; tə]	[laɪf]	,
Whenever	**it**	**is**	**sprinkled**	**on**	**anything**	**,**	**that**	**thing**	**will**	**at**	**once**	**come**	**to**	**life**	**,**
每当	它	是	撒上	在	任何事物	,	那	事物	将要	在	一次	来	到	生活	,

无论把它洒在什么东西上，那东西都会立刻活过来。

[nəʊ]	['mætə(r)]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
no	**matter**	**what**	**it**	**is**	**.**
不	事情	什么	它	是	.

不管是什么。

[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[ˌem 'iː]	['sevrəl]	[j'iəz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðɪs]	['mædʒɪk]	['paʊdə(r)]	,
It	**takes**	**me**	**several**	**years**	**to**	**make**	**this**	**magic**	**Powder**	**,**
它	需要	我	一些	年	到	制作	这	魔法	粉末	,

我花了数年时间才研制出这种神奇的粉末。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nɪəli]	[dʌn]	.
but	**at**	**this**	**moment**	**I**	**am**	**pleased**	**to**	**say**	**it**	**is**	**nearly**	**done**	**.**
但	在	这	片刻	我	是	高兴	到	说	它	是	几乎	完毕	.

但此刻我很高兴地告诉大家，它已接近完成。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɡʊd] [waɪf] - ,
You see , I am making it for my good wife Margolotte ,
你 看 , 我 是 制作 它 为了 我的 好的 妻子 - ,

你看，我是为我贤惠的妻子玛格洛特做的。

[huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
who wants to use some of it for a purpose of her own .
WHO 想要 到 使用 一些 的 它 为了 一个 目的 的 她 自己的 .

她想把其中的一部分用于自己的目的。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːˈself] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ʌŋk] - ,
Sit down and make yourself comfortable , Unc Nunkie ,
坐 向下 和 制作 你自己 舒服的 , 北卡罗来纳大学 - ,

请坐，别拘束，努基叔叔。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][tɑːsk][ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and after I've finished my task I will talk to you . "
和 后 我已经 完成的 我的 任务 我 将要 讲话 到 你 . "

等我完成任务后，我会和你谈。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , " [sed] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [təˈɡeðə(r)] [ɒn]
" You must know , " said Margolotte , when they were all seated together on
" 你 必须 知道 , " 说 - , 什么时候 他们 是 全部 坐着 一起 在
[ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] ,
the broad window - seat ,
这 广阔 窗户 - 座位 ,

“你们一定知道，”玛格洛特说，当时他们都坐在宽阔的窗边长椅上。

" [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈfuːlɪʃli] [ɡeɪv] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi][fɜːst] [meɪd] [tuː; tə][əʊld]
" that my husband foolishly gave away all the Powder of Life he first made to old
" 那 我的 丈夫 愚蠢地 给予 离开 全部 这 粉末 的 生活 他 第一的 制成 到 老的
[ˈmɑːmbiː][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
Mombi the Witch ,
蒙比 这 巫婆 ,

“我的丈夫愚蠢地把他最初制作的所有生命之粉都送给了老巫婆蒙比，

[huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
who used to live in the Country of the Gillikins , to the north of here .
WHO 用过的 到 居住 在 这 国家 的 这 吉利金斯 , 到 这 北 的 这里 .

他们以前居住在吉利金斯国，就在这里以北。

[ˈmɑːmbiː] [ɡeɪv] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . - [ə; eɪ][ˈpaʊdə(r)][ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [juːθ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
Mombi gave to Dr . Pipt a Powder of Perpetual Youth in exchange for
蒙比 给予 到 博士 . - 一个 粉末 的 永久 青年 在 交换 为了
[hɪz; ɪz][ˈpaʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
his Powder of Life ,
他的 粉末 的 生活 ,

蒙比用永葆青春粉换取了皮普特博士的生命粉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtʃiːtɪd] [hɪm] [ˈwɪkɪdli] ,
but she cheated him wickedly ,
但 她 作弊 他 邪恶地 ,

但她却恶毒地欺骗了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɜːk] [nəʊ][ˈmædʒɪk][æt; ət]
for the Powder of Youth was no good and could work no magic at
为了 这 粉末 的 青年 曾是 不 好的 和 可以 工作 不 魔法 在
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

因为青春之粉毫无用处，根本无法发挥任何魔力。

" [pə'hæps] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ['kʊd(ə)nt] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" Perhaps the Powder of Life couldn't either , " said Ojo .
" 也许 这 粉末 的 生活 不能 任何一个 , " 说 ojo .

“或许生命之粉也做不到，”奥乔说道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" Yes ; it is perfection , " she declared .
" 是的 ; 它 是 完美 , " 她 声明 .

“是的，它堪称完美，”她说道。

" [ðə; ði] [fɜːst] [lɒt] [wiː; wi] ['testɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [glɑːs] [kæt] ,
" The first lot we tested on our Glass Cat ,
" 这 第一的 很多 我们 测试 在 我们的 玻璃 猫 ,

“我们用Glass Cat测试了第一批产品，

[wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] ['evə(r)] [sɪns] .
which not only began to live but has lived ever since .
哪个 不是 仅有的 开始 到 居住 但 有 居住地 曾经 自从 .

它不仅开始存在，而且一直存在至今。

[ʃiːz] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] . "
She's somewhere around the house now . "
她是 某处 大约 这 房子 现在 . "

她现在应该就在房子附近。

" [ə; eɪ] [glɑːs] [kæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['oʊhoʊ] , [ə'stɒnɪʃt] .
" A Glass Cat ! " exclaimed Ojo , astonished .
" 一个 玻璃 猫 ! " 惊呼 ojo , 惊讶 .

“玻璃猫！”奥乔惊讶地喊道。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [əd'maiəz] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
" Yes ; she makes a very pleasant companion , but admires herself a little more
" 是的 ; 她 制作 一个 非常 令人愉快的 伴侣 , 但 钦佩 她自己 一个 小的 更多的
[ðæn; ðən][ɪz] [kən'sɪdəd] ['mɒdɪst] ,
than is considered modest ,
比 是 经过考虑的 谦虚的 ,

“是的，她是个非常令人愉快的伴侣，但她有点过于自恋了，这有点不合常理。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] , " [ɪk'spleɪnd] - .
and she positively refuses to catch mice , " explained Margolotte .
和 她 积极地 拒绝 到 抓住 小鼠 , " 解释 - .

“她坚决不肯抓老鼠，”玛格洛特解释说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [meɪd] [ðə; ði][kæt][sʌm; səm] [pɪŋk] [breɪnz] ,
" My husband made the cat some pink brains ,
" 我的 丈夫 制成 这 猫 一些 粉色的 大脑 ,

“我丈夫给猫做了些粉红色的脑子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [haɪ] - [bred] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt] ,
but they proved to be too high - bred and particular for a cat ,
但 他们 已证实 到 是 也 高的 - 繁殖 和 特别的 为了 一个 猫 ,

但事实证明，它们血统太高贵，也太挑剔，并不适合做猫。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] .
so she thinks it is undignified in her to catch mice .
所以 她 思考 它 是 有失尊严 在 她 到 抓住 小鼠 .

所以她觉得捉老鼠有失身份。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [blʌd] - [red] [hɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] — [ə; eɪ]
Also she has a pretty blood - red heart , but it is made of stone — a
还 她 有 一个 漂亮的 血 - 红色的 心 , 但 它 是 制成 的 石头 — 一个
['ruːbi] ,
ruby ,
红宝石 ,

她还有一颗漂亮的血红色的心，但它是由石头做的——一颗红宝石。

[ai] [θɪŋk] — [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] .
I think — and so is rather hard and unfeeling .
我 思考 — 和 所以 是 相当 难的 和 冷漠无情 .

我认为——所以相当冷酷无情。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst] [glɑːs] [kæt][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [meɪks] [wɪl] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [breɪnz] [nɔː(r)] [hɑːt] ,
I think the next Glass Cat the Magician makes will have neither brains nor heart ,
我 思考 这 下一个 玻璃 猫 这 魔术师 制作 将要 有 两者都不 大脑 也不 心 ,

我认为魔术师制作的下一只玻璃猫将既没有大脑也没有心脏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['kætʃɪŋ] [maɪs][ænd; ənd] [meɪ] [pruːv] [ɒv; əv]
for then it will not object to catching mice and may prove of
为了 然后 它 将要 不是 目的 到 捕捉 小鼠 和 可能 证明 的
[sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
some use to us . "
一些 使用 到 我们 . "

这样它就不会反对捕鼠，或许对我们有些用处。”

" [wɒt] [dɪd][əʊld]['mɑːmbiː][ðə; ði] [wɪtʃ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd]
" What did old Mombi the Witch do with the Powder of Life your husband
" 什么 做过 老的 蒙比 这 巫婆 做 和 这 粉末 的 生活 你的 丈夫
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
gave her ?
给予 她 ?

“老巫婆蒙比用你丈夫给她的生命粉末做了什么？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" asked the boy .
" 问 这 男生 .

男孩问道。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [tuː; tə] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" She brought Jack Pumpkinhead to life , for one thing , " was the reply .
" 她 带来 杰克 南瓜头 到 生活 , 为了 一 事物 , " 曾是 这 回复 .

“至少有一点，她赋予了杰克·南瓜头这个角色生命，”对方回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .
" I suppose you've heard of Jack Pumpkinhead .
" 我 认为 你已经 听到 的 杰克 南瓜头 .

我想你一定听说过杰克·南瓜头吧。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
He is now living near the Emerald City and is a great favorite with the Princess
他 是 现在 活的 靠近 这 翠 城市 和 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 公主
['ɑːzmə] ,
Ozma ,
奥兹玛 ,

他现在住在翡翠城附近，深受奥兹玛公主的喜爱。

[huː] [ruːlz] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] . "
who rules all the Land of Oz . "
WHO 规则 全部 这 土地 的 奥兹 . "

谁统治着整个奥兹国？

" [nəʊ] ; [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , " [riˈmɑːk] ['oʊhoʊ] .
" No ; I've never heard of him , " remarked Ojo .
" 不 ; 我已经 绝不 听到 的 他 , " 评论 ojo .

“不，我从来没听说过他，”奥乔说道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] .
" I'm afraid I don't know much about the Land of Oz .
" 我是 害怕的 我 不 知道 很多 关于 这 土地 的 奥兹 .

“恐怕我对奥兹国了解不多。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [wɪð] [ʌŋk] - , [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] ,
You see , I've lived all my life with Unc Nunkie , the Silent One ,
你 看 , 我已经 居住地 全部 我的 生活 和 北卡罗来纳大学 - , 这 沉默的 一 ,

你看，我这辈子都和沉默寡言的努基叔叔住在一起。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] . "
and there was no one to tell me anything . "
和 那里 曾是 不 一 到 告诉 我 任何事物 . "

没有人告诉我任何事情。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['oʊhoʊ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ]
" That is one reason you are Ojo the Unlucky , " said the woman , in a
" 那 是 一 原因 你 是 ojo 这 倒霉 , " 说 这 女士 , 在 一个
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [təʊn] .
sympathetic tone .
交感神经 语气 .

“这就是你被称为倒霉蛋的原因之一，”女人用同情的语气说道。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [wʌn] [nəʊz] , [ðə; ði] ['lʌkiə] [hiː; hi] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft] [ɪn]
" The more one knows , the luckier he is , for knowledge is the greatest gift in
" 这 更多的 一 知道 , 这 更幸运 他 是 , 为了 知识 是 这 最 礼物 在
[laɪf] . "
life . "
生活 . "

“懂得越多，就越幸运，因为知识是人生中最宝贵的财富。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] ,
" But tell me , please ,
" 但 告诉 我 , 请 ,

“但是请告诉我，

[wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
what you intend to do with this new lot of the Powder of Life ,
什么 你 打算 到 做 和 这 新的 很多 的 这 粉末 的 生活 ,

你打算如何处理这批新的生命之粉？

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz] ['meɪkɪŋ] .
which Dr . Pipt is making .
哪个 博士 . - 是 制作 .

这是皮普特博士正在做的。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪ'speʃl] ['pɜːpəs] . "
He said his wife wanted it for some especial purpose . "
他 说 他的 妻子 通缉 它 为了 一些 特别的 目的 . "

他说他妻子想要这东西有特殊用途。

" [səʊ] [ai] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" So I do , " she answered .
" 所以 我 做 , " 她 回答 .

“我也是，”她回答道。

" [ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ˈpætʃwɜːk] [gɜːl][tuː; tə][laɪf] . "
" I want it to bring my Patchwork Girl to life . "
" 我 想 它 到 带来 我的 拼布 女孩 到 生活 . "

“我希望它能让我的拼布女孩活过来。”

" [əʊ] ! [ə; eɪ] [ˈpætʃwɜːk] [gɜːl] ?
" Oh ! A Patchwork Girl ?
" 哦 ! 一个 拼布 女孩 ?

“哦！一个拼布女孩？”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

" [ˈəʊhəʊ] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːmd] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɑːs]
" Ojo asked , for this seemed even more strange and unusual than a Glass
" ojo 问 , 为了 这 似乎 甚至 更多的 奇怪的 和 异常 比 一个 玻璃
[kæt] .
Cat .
猫 .

“奥乔问道，因为这看起来比玻璃猫还要奇怪和不寻常。”

" [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈpætʃwɜːk] [gɜːl] , " [sed] - , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət]
" I think I must show you my Patchwork Girl , " said Margolotte , laughing at
" 我 思考 我 必须 展示 你 我的 拼布 女孩 , " 说 - , 笑 在
[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
the boy's astonishment ,
这 男孩们 惊讶 ,

“我想我应该给你看看我的拼布女孩,”玛格洛特笑着说，男孩惊讶的表情让她忍不住笑了起来。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" for she is rather difficult to explain .
" 为了 她 是 相当 难的 到 解释 .

因为她很难解释。

[bʌt; bət][fɜːst][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈɪəz] [ai][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt]
But first I will tell you that for many years I have longed for a servant
但 第一的 我 将要 告诉 你 那 为了 许多 年 我 有 渴望 为了 一个 仆人
[tuː; tə][help] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaʊswɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði]
to help me with the housework and to cook the meals and wash the
到 帮助 我 和 这 家务 和 到 厨师 这 餐 和 洗 这
[ˈdɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

但首先我要告诉你们，多年来我一直渴望有一个仆人帮我做家务、做饭和洗碗。

[nəʊ] [ˈsɜːvənt] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][səʊ] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -
No servant will come here because the place is so lonely and out - of - the -
不 仆人 将要 来 这里 因为 这 地方 是 所以 孤独 和 出去 - 的 - 这 -
[wei] ,
way ,
方式 ,

因为这里地处偏僻，人迹罕至，所以没有仆人会来。

[səʊ][maɪ][ˈklevə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [məˈdʒɪʃn] ,
so my clever husband , the Crooked Magician ,
所以 我的 聪明的 丈夫 , 这 歪 魔术师 ,

所以我的聪明丈夫，那个狡猾的魔术师，

[prəˈpəʊzd] [ðæt] [ai] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
proposed that I make a girl out of some sort of material and he would
建议的 那 我 制作 一个 女孩 出去 的 一些 种类 的 材料 和 他 会
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv][baɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
make her live by sprinkling over her the Powder of Life .
制作 她 居住 经过 洒 超过 她 这 粉末 的 生活 .
他提议我用某种材料捏一个女孩，然后他会通过在她身上撒上生命之粉让她活过来。

[ðɪs] [siːmd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [səˈdʒestʃən] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˈdɑːktər; draɪv] . - [set][tuː; tə] [wɜːk]
This seemed an excellent suggestion and at once Dr . Pipt set to work
这 似乎 一个 出色的 建议 和 在 一次 博士 . - 放 到 工作
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [bætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][ˈpaʊdə(r)] .
to make a new batch of his magic powder .
到 制作 一个 新的 批 的 他的 魔法 粉末 .
这似乎是一个极好的建议，皮普特博士立即着手制作新一批他的神奇粉末。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl] ,
He has been at it a long , long while ,
他 有 到过 在 它 一个 长的 , 长的 尽管 ,
他已经坚持了很久很久了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːl] .
and so I have had plenty of time to make the girl .
和 所以 我 有 有 很多 的 时间 到 制作 这 女孩 .
所以我有充足的时间来造人。

[jet] [ðæt] [tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] .
Yet that task was not so easy as you may suppose .
然而 那 任务 曾是 不是 所以 简单的 作为 你 可能 认为 .
然而，这项任务并不像你想象的那么容易。

[æt; ət][fɜːst][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ,
At first I couldn't think what to make her of ,
在 第一的 我 不能 思考 什么 到 制作 她 的 ,
起初我不知道该如何塑造她，

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ɪn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tʃest] [ai] [keɪm] [əˈkrɒs] [æn; ən][əʊld] [ˈpætʃwɜːk] [kwɪlt] ,
but finally in searching through a chest I came across an old patchwork quilt ,
但 最后 在 搜索 通过 一个 胸部 我 来了 穿过 一个 老的 拼布 被子 ,
但最终，我在翻找一个箱子时，发现了一床旧拼布被子。

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] [wʌns] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] . "
which my grandmother once made when she was young . "
哪个 我的 祖母 一次 制成 什么时候 她 曾是 年轻的 . "
这是我祖母年轻时做过的。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpætʃwɜːk] [kwɪlt] ? " [ɑːskt] [ˈoʊhoʊ] .
" What is a patchwork quilt ? " asked Ojo .
" 什么 是 一个 拼布 被子 ? " 问 ojo .
“什么是拼布被？”奥乔问道。

" [ə; eɪ][bed] - [kwɪlt] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [klɒθ] , [ɔːl]
" A bed - quilt made of patches of different kinds and colors of cloth , all
" 一个 床 - 被子 制成 的 补丁 的 不同的 种类 和 颜色 的 布 , 全部
[ˈniːtli] [səʊd] [təˈgeðə(r)] .
neatly sewed together .
整齐地 缝制的 一起 .
“用不同种类和颜色的布料拼接而成的床罩，全部整齐地缝在一起。”

[ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] ,
The patches are of all shapes and sizes ,
这 补丁 是 的 全部 形状 和 尺寸 ,
这些布贴形状各异，大小不一。

[səʊ][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
so a patchwork quilt is a very pretty and gorgeous thing to look at .
所以 一个 拼布 被子 是 一个 非常 漂亮的 和 华丽的 事物 到 看 在 .

所以，拼布被子看起来非常漂亮，令人赏心悦目。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['kreɪzi] - [kwɪlt] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [k'ʌləz]
Sometimes it is called a ' crazy - quilt , ' because the patches and colors
有时 它 是 称为 一个 - 疯狂的 - 被子 , - 因为 这 补丁 和 颜色
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mɪkst] [ʌp] .
are so mixed up .
是 所以 混合 向上 .

有时它被称为“疯狂拼布”，因为它的布块和颜色混杂在一起。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [juːst] [maɪ] ['grænˌmʌðərz] ['meni] - ['kʌləd] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] , ['hænsəm]
We never have used my grandmother's many - colored patchwork quilt , handsome
我们 绝不 有 用过的 我的 祖母的 许多 - 有色 拼布 被子 , 英俊的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

虽然我祖母那床色彩斑斓的拼布被子很漂亮，但我们从来没用过。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [m'ʌntʃkɪnz] [duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kʌlə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [bluː] ,
for we Munchkins do not care for any color other than blue ,
为了 我们 芒奇金 做 不是 关心 为了 任何 颜色 其他 比 蓝色的 ,

因为我们芒奇金人除了蓝色以外，对其他颜色都不感兴趣。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
so it has been packed away in the chest for about a hundred years .
所以 它 有 到过 包装 离开 在 这 胸部 为了 关于 一个 百 年 .

所以它就被封存在箱子里大约一百年了。

[wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvənt]
When I found it , I said to myself that it would do nicely for my servant
什么时候 我 成立 它 , 我 说 到 我 那 它 会 做 很好 为了 我的 仆人
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

我找到它的时候，心想这东西很适合我的女仆。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][praʊd] [nɔː(r)] ['hɔːti] ,
for when she was brought to life she would not be proud nor haughty ,
为了 什么时候 她 曾是 带来 到 生活 她 会 不是 是 自豪的 也不 傲慢 ,

因为当她被赋予生命时，她不会骄傲自大，也不会傲慢自大。

[æz; əz][ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪz] ,
as the Glass Cat is ,
作为 这 玻璃 猫 是 ,

就像玻璃猫一样，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [k'ʌləz] [wʊd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ]
for such a dreadful mixture of colors would discourage her from trying
为了 这样的 一个 可怕 混合物 的 颜色 会 阻碍 她 从 尝试
[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [m'ʌntʃkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] . "
to be as dignified as the blue Munchkins are . "
到 是 作为 凝重 作为 这 蓝色的 芒奇金 是 . "

因为如此糟糕的色彩搭配会让她打消像蓝色小矮人那样保持尊严的念头。

" [ɪz] [bluː] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spektəbl] ['kʌlə(r)] , [ðen] ? " [in'kwaiə] ['oʊhoʊ] .
" Is blue the only respectable color , then ? " inquired Ojo .
" 是 蓝色的 这 仅有的 可敬 颜色 , 然后 ? " 询问 ojo .

“那么，蓝色是唯一体面的颜色吗？”奥乔问道。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] .
" Yes , for a Munchkin .
" 是的 , 为了 一个 芒奇金 .

“是的，对于一个矮小的孩子来说。”

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [bluː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
All our country is blue , you know .
全部 我们的 国家 是 蓝色的 , 你 知道 .

你知道，我们整个国家都是蓝色的。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['feɪvə(r)] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .
But in other parts of Oz the people favor different colors .
但 在 其他 部分 的 奥兹 这 人们 偏爱 不同的 颜色 .

但在奥兹国的其他地方，人们偏爱不同的颜色。

[æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][laɪvz; lɪvz] , [griːn] [ɪz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['kʌlə(r)] .
At the Emerald City , where our Princess Ozma lives , green is the popular color .
在 这 翠 城市 , 在哪里 我们的 公主 奥兹玛 生活 , 绿色的 是 这 受欢迎的 颜色 .

在翡翠城，也就是奥兹玛公主居住的地方，绿色是流行的颜色。

[bʌt; bət][ɔːl] [m'ʌntʃkɪnz] [prɪ'fɜː(r)] [bluː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['haʊswɜːk] [gɜːl][ɪz]
But all Munchkins prefer blue to anything else and when my housework girl is
但 全部 芒奇金 更喜欢 蓝色的 到 任何事物 别的 和 什么时候 我的 家务 女孩 是
[brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ʌn'pɒpjələ(r)] [k'ʌləz] [ðæt]
brought to life she will find herself to be of so many unpopular colors that
带来 到 生活 她 将要 寻找 她自己 到 是 的 所以 许多 不受欢迎的 颜色 那
[ʃɪl] ['nevə(r)][deə(r)][biː; bi] [rɪ'beljəs] [ɔː(r)] ['ɪmpjədənt] ,
she'll never dare be rebellious or impudent ,
壳 绝不 敢 是 叛逆的 或者 厚颜无耻 ,

但是所有的小矮人都最喜欢蓝色，当我的家务女仆被赋予生命时，她会发现自己身上有很多不受欢迎的颜色，所以她永远不敢叛逆或无礼。

[æz; əz] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm]
as servants are sometimes liable to be when they are made the same
作为 仆人 是 有时 容易 到 是 什么时候 他们 是 制成 这 相同的
[wei] [ðeə(r)] ['mistrisiz] [ɑː(r); ə(r)] .
way their mistresses are .
方式 他们的 情妇们 是 .

就像仆人有时也会因为被按照女主人的方式对待而变得如此一样。

" [ʌŋk] - [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
" Unc Nunkie nodded approval .
" 北卡罗来纳大学 - 点头 赞同 .

“努基叔叔点头表示赞同。”

" [gʊd] [ai] - [ˌdiː iː 'eɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Good i - dea , " he said ;
" 好的 我 - 数据包络分析 , " 他 说 ;

“好主意,”他说；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌŋk] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and that was a long speech for Unc Nunkie because it was
和 那 曾是 一个 长的 演讲 为了 北卡罗来纳大学 - 因为 它 曾是
[tuː] [wɜːdz] .
two words .
二 字 .

对Unc Nunkie来说，那是一段很长的演讲，因为那只是两个字。

" [səʊ][ai] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [kwɪlt] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ænd; ənd] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri]
" So I cut up the quilt , " continued Margolotte , " and made from it a very
" 所以 我 切 向上 这 被子 , " 持续 - , " 和 制成 从 它 一个 非常
[wel] - [ʃeɪpt] [gɜːl] ,
well - shaped girl ,
出色地 - 形状 女孩 ,

“于是我把被子剪开,”玛格洛特继续说道,“用它做了一个身材非常好的女孩玩偶。”

[wɪtʃ] [ai] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] - ['wɒdɪŋ] .
which I stuffed with cotton - wadding .
哪个 我 填充 和 棉布 - 棉絮 .

我在里面塞满了棉絮。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ai][dɪd] ,
I will show you what a good job I did ,
我 将要 展示 你 什么 一个 好的 工作 我 做过 ,

我会让你看看我做得有多出色。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] .
" and she went to a tall cupboard and threw open the doors .
" 和 她 去 到 一个 高的 橱柜 和 扔 打开 这 门 .

于是她走到一个高高的橱柜前，猛地推开柜门。

[ðen] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['lʌgɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
Then back she came , lugging in her arms the Patchwork Girl ,
然后 后退 她 来了 , 搬运 在 她 武器 这 拼布 女孩 ,

然后她回来了，怀里抱着那个拼布女孩。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [prɒpt] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wʊd] [nɒt] ['tʌmb(ə)l]
which she set upon the bench and propped up so that the figure would not tumble
哪个 她 放 之上 这 长椅 和 支撑 向上 所以 那 这 数字 会 不是 翻滚
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

她把它放在长凳上，用东西撑起来，以免人偶摔倒。

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl]
The Patchwork Girl
这 拼布 女孩

拼布女孩

['oʊhoʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [kən'traɪvəns] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
Ojo examined this curious contrivance with wonder .
ojo 检查 这 好奇的 装置 和 想知道 .

奥乔惊奇地打量着这个奇特的装置。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,
The Patchwork Girl was taller than he , when she stood upright ,
这 拼布 女孩 曾是 更高 比 他 , 什么时候 她 站立 直立 ,

布艺女孩站直时比他高。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ]
and her body was plump and rounded because it had been so
和 她 身体 曾是 丰满 和 圆润 因为 它 有 到过 所以
['niːtli] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] .
neatly stuffed with cotton .
整齐地 填充 和 棉布 .

她的身体丰满圆润，因为里面塞满了棉花。

-	[hæd; həd]	[fɜːst]	[meɪd]	[ðə; ði]	[gɜːrlz]	[fɔːm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[kwɪlt]	[ænd; ənd]	[ðen]
Margolotte	**had**	**first**	**made**	**the**	**girl's**	**form**	**from**	**the**	**patchwork**	**quilt**	**and**	**then**
-	有	第一的	制成	这	女孩们	形式	从	这	拼布	被子	和	然后

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[drest]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pætʃwɜːk]	[skɜːt]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['eɪprən]	[wɪð]	[p'ɒkɪts]	[ɪn]
she	**had**	**dressed**	**it**	**with**	**a**	**patchwork**	**skirt**	**and**	**an**	**apron**	**with**	**pockets**	**in**
她	有	穿着	它	和	一个	拼布	裙子	和	一个	围裙	和	口袋	在

[ˌaɪ 'tiː]	—	['juːzɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[geɪ]	[mə'tɪəriəl]	[θruː'aʊt]	.
it	**—**	**using**	**the**	**same**	**gay**	**material**	**throughout**	**.**
它	—	使用	这	相同的	同性恋	材料	自始至终	.

玛格洛特先用拼布被子做了一个女孩的骨架，然后用同样的鲜艳布料，给它穿上了拼布裙子和带口袋的围裙。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[səʊn]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[red]	['leðə(r)]	['ʃuːz]	[wɪð]	['pɔɪntɪd]	[təʊz]	.
Upon	**the**	**feet**	**she**	**had**	**sewn**	**a**	**pair**	**of**	**red**	**leather**	**shoes**	**with**	**pointed**	**toes**	**.**
之上	这	脚	她	有	缝制的	一个	一对	的	红色的	皮革	鞋	和	尖	脚趾	.

她在脚上缝了一双红色尖头皮鞋。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɪŋgəz]	[ænd; ənd]	[θʌmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːrlz]	[hændz]	[hæd; həd]	[biːn]	['keəfəli]	[fɔːmd]
All	**the**	**fingers**	**and**	**thumbs**	**of**	**the**	**girl's**	**hands**	**had**	**been**	**carefully**	**formed**
全部	这	手指	和	拇指	的	这	女孩们	双手	有	到过	小心	形成

[ænd; ənd]	[stʌft]	[ænd; ənd]	[stɪtʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['edʒɪz]	,
and	**stuffed**	**and**	**stitched**	**at**	**the**	**edges**	**,**
和	填充	和	缝合	在	这	边缘	,

女孩双手的所有手指和拇指都经过精心塑形、填充，边缘也缝合起来。

[wɪð]	[gəʊld]	[pleɪts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[endz]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[æz; əz]	['fɪŋgə(r)]	-	[neɪlz]	.
with	**gold**	**plates**	**at**	**the**	**ends**	**to**	**serve**	**as**	**finger**	**-**	**nails**	**.**
和	金子	盘子	在	这	结束	到	服务	作为	手指	-	指甲	.

末端带有金片，可作指甲使用。

"	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[wɜːk]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[laɪf]	,	"	[sed]	-	.
"	**She**	**will**	**have**	**to**	**work**	**,**	**when**	**she**	**comes**	**to**	**life**	**,**	**"**	**said**	**Margolotte**	**.**
"	她	将要	有	到	工作	,	什么时候	她	来	到	生活	,	"	说	-	.

“她醒来后就得工作，”玛格洛特说。

[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['kjʊəriəs]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**head**	**of**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**was**	**the**	**most**	**curious**	**part**	**of**	**her**	**.**
这	头	的	这	拼布	女孩	曾是	这	最多	好奇的	部分	的	她	.

拼布女孩的头部是她身上最奇特的部分。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['paʊdə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]
While	**she**	**waited**	**for**	**her**	**husband**	**to**	**finish**	**making**	**his**	**Powder**	**of**	**Life**
尽管	她	等待	为了	她	丈夫	到	结束	制作	他的	粉末	的	生活

[ðə; ði]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[faʊnd]	['æmpl]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	[hed]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['fænsi]
the	**woman**	**had**	**found**	**ample**	**time**	**to**	**complete**	**the**	**head**	**as**	**her**	**fancy**
这	女士	有	成立	充足	时间	到	完全的	这	头	作为	她	想要

[dɪk'teɪtɪd]	,
dictated	**,**
口述	,

在等待丈夫完成生命之粉制作的这段时间里，这位妇人有充足的时间按照自己的喜好完成了雕像的头部。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['sɜːrvənts]	[hed]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['prɒpəli]	[kən'strʌktɪd]	.
and	**she**	**realized**	**that**	**a**	**good**	**servant's**	**head**	**must**	**be**	**properly**	**constructed**	**.**
和	她	已实现	那	一个	好的	仆人的	头	必须	是	适当地	建造	.

她意识到，一个好仆人的头部必须构造得当。

[ðə; ði]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[braʊn]	[jɑːn]	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	[ɪn]	['sevrəl]	[niːt]
The	**hair**	**was**	**of**	**brown**	**yarn**	**and**	**hung**	**down**	**on**	**her**	**neck**	**in**	**several**	**neat**
这	头发	曾是	的	棕色的	纱	和	悬挂	向下	在	她	脖子	在	一些	整洁的

[breɪdz]	.
braids	**.**
辫子	.

她的头发是用棕色毛线编成的，梳成几条整齐的辫子垂在脖子上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪlvə(r)][sə'spendə(r)] - ['bʌtnz] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Her eyes were two silver suspender - buttons cut from a pair of the
她 眼睛 是 二 银 背带 - 按钮 切 从 一个 一对 的 这
[mə'dʒɪʃənz] [əʊld] ['traʊzəz] ,
Magician's old trousers ,
魔术师的 老的 裤子 ,

她的眼睛就像是从魔术师的旧裤子上剪下来的两颗银色吊带扣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊd] [ɒn] [wɪð] [blæk] [θredz] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
and they were sewed on with black threads , which formed the pupils of the
和 他们 是 缝制的 在 和 黑色的 线程 , 哪个 形成 这 学生 的 这
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

它们用黑线缝上去，形成了眼睛的瞳孔。

- [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
Margolotte had puzzled over the ears for some time ,
- 有 困惑 超过 这 耳朵 为了 一些 时间 ,

玛格洛特对耳朵的问题思考了很久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ,
for these were important if the servant was to hear distinctly ,
为了 这些 是 重要的 如果 这 仆人 曾是 到 听到 明显地 ,

因为这些对于仆人能否听清至关重要。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ə'tætʃt]
but finally she had made them out of thin plates of gold and attached
但 最后 她 有 制成 他们 出去 的 薄的 盘子 的 金子 和 随附的
[ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [stɪtʃis] [θruː] ['taɪni] [həʊlz] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] .
them in place by means of stitches through tiny holes bored in the metal .
他们 在 地方 经过 方法 的 针脚 通过 微小的 孔 无聊的 在 这 金属 .

但最终她用薄金片制作了它们，并通过在金属上钻出的小孔用针线将它们固定到位。

[gəʊld][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
Gold is the most common metal in the Land of Oz and is used for many
金子 是 这 最多 常见的 金属 在 这 土地 的 奥兹 和 是 用过的 为了 许多
[p'ɜːpəsiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɒft] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] .
purposes because it is soft and pliable .
目的 因为 它 是 柔软的 和 柔韧的 .

黄金是奥兹国最常见的金属，因为它质地柔软且易于加工，所以用途广泛。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [slɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːrlz] [maʊθ] [ænd; ənd] [səʊn] [tuː]
The woman had cut a slit for the Patchwork Girl's mouth and sewn two
这 女士 有 切 一个 缝隙 为了 这 拼布 女孩们 嘴 和 缝制的 二
[rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [pɜːlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tiːθ] ,
rows of white pearls in it for teeth ,
行 的 白色的 珍珠 在 它 为了 牙齿 ,

那位妇人给拼布女孩的嘴巴剪了个口子，并在口子里缝了两排白色珍珠做牙齿。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [plʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌŋ] .
using a strip of scarlet plush for a tongue .
使用 一个 条 的 猩红 豪华的 为了 一个 舌头 .

用一条猩红色绒布条做舌头。

[ðɪs] [maʊθ] ['oʊhoʊ] [kən'sɪdəd] ['veri] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]
This mouth Ojo considered very artistic and lifelike , and Margolotte was
这 嘴 ojo 经过考虑的 非常 艺术 和 逼真 , 和 - 曾是
[pliːzd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
pleased when the boy praised it .
高兴 什么时候 这 男生 赞扬 它 .

Ojo认为这张嘴非常有艺术感，栩栩如生，当男孩称赞它时，Margolotte很高兴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['meni] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
There were almost too many patches on the face of the girl for her
那里 是 几乎 也 许多 补丁 在 这 脸 的 这 女孩 为了 她
[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['strɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
to be considered strictly beautiful ,
到 是 经过考虑的 严格 美丽的 ，

女孩脸上的瑕疵太多，几乎不能算得上漂亮。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [red] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [bluː] ,
for one cheek was yellow and the other red , her chin blue ,
为了 一 脸颊 曾是 黄色的 和 这 其他 红色的 ， 她 下巴 蓝色的 ，

她的一侧脸颊泛黄，另一侧脸颊泛红，下巴发青。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [hæd; həd] [biːn]
her forehead purple and the center , where her nose had been
她 前额 紫色的 和 这 中心 ， 在哪里 她 鼻子 有 到过
[fɔːmd] [ænd; ənd] ['pædɪd] , [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] .
formed and padded , a bright yellow .
形成 和 带衬垫 ， 一个 明亮的 黄色的 .

她的额头呈紫色，而鼻子形成和隆起的中心部位则呈亮黄色。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [pɪŋk] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" You ought to have had her face all pink , " suggested the boy .
" 你 应该 到 有 有 她 脸 全部 粉色的 ， " 建议 这 男生 .

“你应该把她的脸打得通红,”男孩建议道。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [pɪŋk] [klɒθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I suppose so ; but I had no pink cloth , " replied the woman .
" 我 认为 所以 ; 但 我 有 不 粉色的 布 ， " 回复 这 女士 .

“我想也是；但我没有粉红色的布,”女人回答说。

" [stɪl] , [ai] ['kænɒt] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] ,
" Still , I cannot see as it matters much ,
" 仍然 ， 我 不能 看 作为 它 事情 很多 ，

“不过，我看不出这有什么大不了的。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [maɪ] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .
for I wish my Patchwork Girl to be useful rather than ornamental .
为了 我 希望 我的 拼布 女孩 到 是 有用 相当 比 装饰 .

因为我希望我的拼布女孩实用，而不是装饰品。

[ɪf] [ai][get]['taɪəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pætʃt] [feɪs] [ai][kæn; kən] ['waɪtwɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
If I get tired looking at her patched face I can whitewash it . "
如果 我 得到 疲劳的 寻找 在 她 已修补 脸 我 能 粉刷 它 . "

如果我看腻了她那张满是补丁的脸，我可以把它涂白。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [breɪnz] ? " [ɑːskt] ['oʊhoʊ] .
" Has she any brains ? " asked Ojo .
" 有 她 任何 大脑 ? " 问 ojo .

“她有脑子吗？”奥乔问道。

" [nəʊ] ; [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" No ; I forgot all about the brains ! " exclaimed the woman .
" 不 ; 我 忘了 全部 关于 这 大脑 ! " 惊呼 这 女士 .

“不，我把脑子的事全忘了！”女人惊呼道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
" I am glad you reminded me of them , for it is not too late to
" 我 是 高兴的 你 提醒 我 的 他们 ， 为了 它 是 不是 也 晚的 到
[sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,
supply them ,
供应 他们 ，

“很高兴你提醒了我，因为现在补齐这些东西还不算晚。”

[baɪ] ['eni] [miːnz] .
by any means .
经过 任何 方法 .

不惜一切手段。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [pliːz] [wɪð] [ðɪs] [gɜːl] .
Until she is brought to life I can do anything I please with this girl .
直到 她 是 带来 到 生活 我 能 做 任何事物 我 请 和 这 女孩 .

在她复活之前，我可以随意处置这个女孩。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [breɪnz] ,
But I must be careful not to give her too much brains ,
但 我 必须 是 小心 不是 到 给 她 也 很多 大脑 ,

但我必须小心，不要让她太聪明。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz]
and those she has must be such as are fitted to the station she is
和 那些 她 有 必须 是 这样的 作为 是 适配 到 这 车站 她 是
[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ɪn][laɪf] .
to occupy in life .
到 占据 在 生活 .

她所拥有的，必须是与她未来人生地位相匹配的。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] ['mʌsnt] [biː; bi] ['veri] [gʊd] . "
In other words , her brains mustn't be very good . "
在 其他 字 , 她 大脑 不得 是 非常 好的 . "

换句话说，她的智商肯定不太高。

" [rɒŋ] , " [sed] [ʌŋk] - .
" Wrong , " said Unc Nunkie .
" 错误的 , " 说 北卡罗来纳大学 - .

“错了,”努基叔叔说。

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" No ; I am sure I am right about that , " returned the woman .
" 不 ; 我 是 当然 我 是 正确的 关于 那 , " 返回 这 女士 .

“不，我确信我的判断是正确的,”女人回答道。

" [hiː; hi] [miːnz] , " [ɪk'spleɪnd] ['oʊhoʊ] ,
" He means , " explained Ojo ,
" 他 方法 , " 解释 ojo ,

“他的意思是,”奥乔解释道，“

" [ðæt] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [hæz; həz] [gʊd] [breɪnz] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ]
" that unless your servant has good brains she won't know how to obey you
" 那 除非 你的 仆人 有 好的 大脑 她 惯于 知道 如何 到 服从 你
['prɒpəli] ,
properly ,
适当地 ,

“除非你的仆人头脑聪明，否则她不会知道如何正确地服从你。”

[nɔː(r)][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] . "
nor do the things you ask her to do . "
也不 做 这 事物 你 问 她 到 做 . "

她也不会做你要求她做的事。

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [ə'griːd] - ; " [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" Well , that may be true , " agreed Margolotte ; " but , on the contrary ,
" 出色地 , 那 可能 是 真的 , " 同意 - ; " 但 , 在 这 相反 ,

“嗯，也许是这样,”玛格洛特同意道；“但是，恰恰相反，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [breɪnz] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [haɪ] - [ænd; ənd]
a servant with too much brains is sure to become independent and high - and
一个 仆人 和 也 很多 大脑 是 当然 到 变得 独立的 和 高的 - 和
- ['maɪti] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
- mighty and feel above her work .
- 强大的 和 感觉 多于 她 工作 .

一个太聪明的仆人一定会变得独立自主、高高在上，并觉得自己凌驾于工作之上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [tɑːsk] , [æz; əz][ai] [sed] ,
This is a very delicate task , as I said ,
这 是 一个 非常 精美的 任务 , 作为 我 说 ,

正如我所说，这是一项非常棘手的任务。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːl][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
and I must take care to give the girl just the right quantity of the right
和 我 必须 拿 关心 到 给 这 女孩 只是 这 正确的 数量 的 这 正确的
[sɔːt] [ɒv; əv] [breɪnz] .
sort of brains .
种类 的 大脑 .

我必须注意给予这个女孩适量且合适的智慧。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
I want her to know just enough , but not too much .
我 想 她 到 知道 只是 足够的 , 但 不是 也 很多 .

我希望她知道的恰到好处，但不要太多。

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌbəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʃelvz] .
" With this she went to another cupboard which was filled with shelves .
" 和 这 她 去 到 其他 橱柜 哪个 曾是 已填 和 货架 .

“说完，她又走到另一个装满隔板的橱柜前。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [bluː] [glɑːs] ['bɒtlz] ,
All the shelves were lined with blue glass bottles ,
全部 这 货架 是 衬里 和 蓝色的 玻璃 瓶子 ,

所有货架上都摆满了蓝色玻璃瓶。

['niːtli] ['leɪb(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .
neatly labeled by the Magician to show what they contained .
整齐地 标签 经过 这 魔术师 到 展示 什么 他们 包含 .

魔术师在盒子上贴上了标签，标明里面装的是什么。

[wʌn] [həʊl] [ʃelf] [wɒz; wəz] [mɑːkt] : " [breɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
One whole shelf was marked : " Brain Furniture ,
一 所有的 架子 曾是 标记 : " 脑 家具 ,

整整一个架子上都标着：“大脑家具”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtlz] [ɒn] [ðɪs] [ʃelf] [wɜː(r); wə(r)]['leɪb(ə)ld][æz; əz] ['fɒləʊz] : " [ə'biːdiəns] , "
" and the bottles on this shelf were labeled as follows : " Obedience , "
" 和 这 瓶子 在 这 架子 是 标签 作为 跟随 : " 服从 , "

架子上的瓶子标签如下：“服从”、“

" ['klevənəs] , "
" Cleverness , "
" 聪明才智 , "

“聪明才智”，

" ['dʒʌdʒmənt] , "
" Judgment , "
" 判断 , "

“审判，”

" ['kʌrɪdʒ] , "
" Courage , "
" 勇气 , "

“勇气， ”

" [ˌɪndʒə'njuːəti] , "
" Ingenuity , "
" 独创性 , "

“独创性，”

" [ˌeɪmiə'bɪləti] , "
" Amiability , "
" 和蔼 , "

“友善，”

" ['lɜːnɪŋ] , "
" Learning , "
" 学习 , "

“学习， ”

" [truːθ] , "
" Truth , "
" 真相 , "

“真相，”

" ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , "
" Poesy , "
" 诗 , "

“诗歌，

" [self] [rɪ'laɪəns] . "
" Self Reliance . "
" 自己 信赖 . "

自力更生。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] - ; " [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] - [ə'biːdiəns]
" Let me see , " said Margolotte ; " of those qualities she must have ' Obedience
" 让 我 看 , " 说 - ; " 的 那些 品质 她 必须 有 - 服从
- [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
' first of all ,
- 第一的 的 全部 ,

“让我想想，”玛格洛特说，“她必须具备的品质中，首先是‘服从’。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ['beərɪŋ] [ðæt] ['leɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɔː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
" and she took down the bottle bearing that label and poured from it
" 和 她 采取 向下 这 瓶子 轴承 那 标签 和 倾倒 从 它
[ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ['sevrəl] [greɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] .
upon a dish several grains of the contents .
之上 一个 盘子 一些 谷物 的 这 内容 .

于是她取下贴着那个标签的瓶子，倒了几粒里面的东西到盘子里。

" - [ˌeɪmiə'bɪləti] - [ɪz]['ɔːlsəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] - [truːθ] . -
" ' Amiability ' is also good and ' Truth . '
" - 和蔼 - 是 还 好的 和 - 真相 . -

“‘友善’和‘真诚’也很好。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒtlz] .
" She poured into the dish a quantity from each of these bottles .
" 她 倾倒 进入 这 盘子 一个 数量 从 每个 的 这些 瓶子 .

她将每瓶酒都倒了一些到盘子里。

"	[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wɪl]	[duː; də]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kənˈtɪnjuːd]	,
"	**I**	**think**	**that**	**will**	**do**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**
"	我	思考	那	将要	做	,	"	她	持续	,

“我想这样就可以了,”她继续说道。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈkwɒlətiz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ˈniːdɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːvənt]	.
"	**for**	**the**	**other**	**qualities**	**are**	**not**	**needed**	**in**	**a**	**servant**	**.**
"	为了	这	其他	品质	是	不是	需要	在	一个	仆人	.

“因为仆人不需要其他品质。”

"	[ʌŋk]	-	,	[huː]	[wɪð]	[ˈoʊhoʊ]	[stʊd]	[bɪˈsaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[ˈbɒt(ə)l]	[mɑːkt]	"
"	**Unc**	**Nunkie**	**,**	**who**	**with**	**Ojo**	**stood**	**beside**	**her**	**,**	**touched**	**the**	**bottle**	**marked**	**"**
"	北卡罗来纳大学	-	,	WHO	和	ojo	站立	旁	她	,	感动	这	瓶子	标记	"
[ˈklevənəs]	.	"													
Cleverness	**.**	**"**													
聪明才智	.	"													

“站在她旁边的 Nunkie 叔叔和 Ojo 一起摸了摸标有‘聪明’的瓶子。”

"	[ˈlɪt(ə)l]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Little**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	小的	,	"	说	他	.

“小,”他说。

"	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	-	[ˈklevənəs]	-	?
"	**A**	**little**	**'**	**Cleverness**	**'**	**?**
"	一个	小的	-	聪明才智	-	?

“一点点‘聪明才智’? ”

[wel]	,	[pəˈhæps]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	,	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
Well	**,**	**perhaps**	**you**	**are**	**right**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
出色地	,	也许	你	是	正确的	,	先生	,	"	说	她	,

“嗯，也许您是对的，先生,”她说。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈbɒt(ə)l]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈkrʊkɪd]	[məˈdʒɪʃn]	[ˈsʌd(ə)nli]
and	**was**	**about**	**to**	**take**	**down**	**the**	**bottle**	**when**	**the**	**Crooked**	**Magician**	**suddenly**
和	曾是	关于	到	拿	向下	这	瓶子	什么时候	这	歪	魔术师	突然
[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪkˈsaɪtɪdli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈfaɪəpleɪs]	.					
called	**to**	**her**	**excitedly**	**from**	**the**	**fireplace**	**.**					
称为	到	她	兴奋地	从	这	壁炉	.					

正当她要取下瓶子时，歪曲的魔术师突然从壁炉里兴奋地喊她。

"	[kwɪk]	,	-	!
"	**Quick**	**,**	**Margolotte**	**!**
"	快的	,	-	!

“快，玛格洛特！”

[kʌm]	[ænd; ənd]	[help]	[ˌem ˈiː]	.
Come	**and**	**help**	**me**	**.**
来	和	帮助	我	.

来帮帮我。

"	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbəndz]	[saɪd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[helpt]	[hɪm]	[lɪft]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[ˈket(ə)lz]
"	**She**	**ran**	**to**	**her**	**husband's**	**side**	**at**	**once**	**and**	**helped**	**him**	**lift**	**the**	**four**	**kettles**
"	她	跑	到	她	丈夫的	边	在	一次	和	帮助	他	举起	这	四	水壶
[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	.												
from	**the**	**fire**	**.**												
从	这	火	.												

她立刻跑到丈夫身边，帮他从火里搬出四个水壶。

[ðeə(r)]	[ˈkɒntents]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[bɔɪld]	[əˈweɪ]	,
Their	**contents**	**had**	**all**	**boiled**	**away**	**,**
他们的	内容	有	全部	煮沸	离开	,

它们里面的东西都蒸发掉了。

['liːvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['ket(ə)l]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[greɪnz]	[ɒv; əv]	[faɪn]	[waɪt]	['paʊdə(r)]	.
leaving	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**each**	**kettle**	**a**	**few**	**grains**	**of**	**fine**	**white**	**powder**	**.**
离开	在	这	底部	的	每个	壶	一个	很少	谷物	的	美好的	白色的	粉末	.

在每个水壶底部留下几粒细白粉末。

['veri]	['keəfəli]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	[rɪ'muːvd]	[ðɪs]	['paʊdə(r)]	,	['pleɪsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[dɪʃ]	,
Very	**carefully**	**the**	**Magician**	**removed**	**this**	**powder**	**,**	**placing**	**it**	**all**	**together**	**in**	**a**	**golden**	**dish**	**,**
非常	小心	这	魔术师	已移除	这	粉末	,	放置	它	全部	一起	在	一个	金的	盘子	,

魔术师小心翼翼地取出这些粉末，将它们全部放在一个金盘中。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[mɪkst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[spuːn]	.
where	**he**	**mixed**	**it**	**with**	**a**	**golden**	**spoon**	**.**
在哪里	他	混合	它	和	一个	金的	勺子	.

他用金勺搅拌着它。

[wen]	[ðə; ði]	['mɪkstʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[kəm'pliːt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['skeəsli]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	,	[ɔːl]	[təʊld]	.
When	**the**	**mixture**	**was**	**complete**	**there**	**was**	**scarcely**	**a**	**handful**	**,**	**all**	**told**	**.**
什么时候	这	混合物	曾是	完全的	那里	曾是	几乎	一个	少数	,	全部	讲述	.

混合物完成后，总共只剩下一小把。

"	[ðæt]	,	"	[sed]	['dɑːktər; draɪv]	.	-	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pliːzd]	[ænd; ənd]	[traɪ'ʌmfənt]	[təʊn]	,	"	[ɪz]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	['paʊdə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
"	**That**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Pipt**	**,**	**in**	**a**	**pleased**	**and**	**triumphant**	**tone**	**,**	**"**	**is**	**the**	**wonderful**	**Powder**	**of**	**Life**	**,**
"	那	,	"	说	博士	.	-	,	在	一个	高兴	和	凯	语气	,	"	是	这	精彩的	粉末	的	生活	,

“那就是，”皮普特博士用一种欣喜而胜利的语气说道，“神奇的生命之粉。”

[wɪtʃ]	[ai]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	.
which	**I**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**know**	**how**	**to**	**make**	**.**
哪个	我	独自的	在	这	世界	知道	如何	到	制作	.

世界上只有我知道如何制作。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ˌem 'iː]	['nɪəli]	[sɪks]	[j'iəz]	[tuː; tə]	[prɪ'peə(r)]	[ðiːz]	['preʃəs]	[greɪnz]	[ɒv; əv]	[dʌst]	,
It	**has**	**taken**	**me**	**nearly**	**six**	**years**	**to**	**prepare**	**these**	**precious**	**grains**	**of**	**dust**	**,**
它	有	已采取	我	几乎	六	年	到	准备	这些	宝贵的	谷物	的	灰尘	,

我花了近六年时间才制备出这些珍贵的尘埃颗粒。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hiːp]	[ɒn]	[ðæt]	[dɪʃ]	[ɪz]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɪŋdəm]	[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[wʊd]	[gɪv]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**the**	**little**	**heap**	**on**	**that**	**dish**	**is**	**worth**	**the**	**price**	**of**	**a**	**kingdom**	**and**	**many**	**a**	**king**	**would**	**give**	**all**	**he**	**has**	**to**	**possess**	**it**	**.**
但	这	小的	堆	在	那	盘子	是	值得	这	价格	的	一个	王国	和	许多	一个	国王	会	给	全部	他	有	到	具有	它	.

但盘子里那一小堆食物却价值连城，许多国王都愿意倾尽所有去拥有它。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[kuːld]	[ai]	[wɪl]	[pleɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['bɒt(ə)l]	;
When	**it**	**has**	**become**	**cooled**	**I**	**will**	**place**	**it**	**in**	**a**	**small**	**bottle**	**;**
什么时候	它	有	变得	冷却	我	将要	地方	它	在	一个	小的	瓶子	;

冷却后，我会把它装进一个小瓶子里；

[bʌt; bət]	['miːntaɪm]	[ai]	[mʌst; məst]	[wɒtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['keəfəli]	,
but	**meantime**	**I**	**must**	**watch**	**it**	**carefully**	**,**
但	与此同时	我	必须	手表	它	小心	,

但与此同时，我必须密切关注事态发展。

[lest]	[ə; eɪ]	[gʌst]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	[bləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[ɔː(r)]	['skætə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
lest	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**blow**	**it**	**away**	**or**	**scatter**	**it**	**.**
免得	一个	阵风	的	风	吹	它	离开	或者	分散	它	.

以免一阵风把它吹走或吹散。

" [ʌŋk] - , - [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɔːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Unc Nunkie , Margolotte and the Magician all stood looking at the
" 北卡罗来纳大学 - , - 和 这 魔术师 全部 站立 寻找 在 这
['mɑːvələs] ['paʊdə(r)] ,
marvelous Powder ,
奇妙 粉末 ,

“努基叔叔、玛格洛特和魔术师都站在那里，看着那神奇的粉末。”

[bʌt; bət]['oʊhoʊ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːrlz] [breɪnz] .
but Ojo was more interested just then in the Patchwork Girl's brains .
但 ojo 曾是 更多的 感兴趣的 只是 然后 在 这 拼布 女孩们 大脑 .

但当时奥乔更感兴趣的是拼布女孩的大脑。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['eni] [gʊd] ['kwɒlətiz]
Thinking it both unfair and unkind to deprive her of any good qualities
思维 它 两个都 不公平 和 不友善 到 剥夺 她 的 任何 好的 品质
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hændi] ,
that were handy ,
那 是 便利 ,

认为剥夺她所有有用的优秀品质既不公平也不仁慈，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [daʊn] ['evri] ['bɒt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents]
the boy took down every bottle on the shelf and poured some of the contents
这 男生 采取 向下 每一个 瓶子 在 这 架子 和 倾倒 一些 的 这 内容
[ɪn] - [dɪʃ] .
in Margolotte's dish .
在 - 盘子 .

男孩把架子上所有的瓶子都取下来，然后把里面的一些液体倒进了玛格洛特的盘子里。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] [duː; də] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ;
No one saw him do this , for all were looking at the Powder of Life ;
不 一 锯 他 做 这 , 为了 全部 是 寻找 在 这 粉末 的 生活 ;

谁也没看见他这样做，因为所有人都看着生命之粉；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
but soon the woman remembered what she had been doing , and came back
但 很快 这 女士 记得 什么 她 有 到过 正在做 , 和 来了 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] .
to the cupboard .
到 这 橱柜 .

但很快，女人想起了自己刚才在做什么，便回到了橱柜旁。

" [lets] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ; " [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][gɜːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['klevənəs] ,
" Let's see , " she remarked ; " I was about to give my girl a little ' Cleverness ,
" 我们来吧 看 , " 她 评论 ; " 我 曾是 关于 到 给 我的 女孩 一个 小的 - 聪明才智 ,

“让我想想，”她说道；“我正打算给我的女儿一点‘聪明才智’，

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktəz] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn'telɪdʒəns] - — [ə; eɪ] ['kwɒləti] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]
' which is the Doctor's substitute for ' Intelligence ' — a quality he has not
- 哪个 是 这 医生的 代替 为了 - 智力 - — 一个 质量 他 有 不是
[jet] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
yet learned how to manufacture .
然而 学习 如何 到 生产 .

这是博士用来代替“智慧”的词语——他还没有学会如何制造这种品质。

" ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] " ['klevənəs] " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)][tuː; tə]
" Taking down the bottle of " Cleverness " she added some of the powder to
" 采取 向下 这 瓶子 的 " 聪明才智 " 她 额外 一些 的 这 粉末 到
[ðə; ði] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [dɪʃ] .
the heap on the dish .
这 堆 在 这 盘子 .

她取下“聪明药”瓶，往盘子里的粉末堆里加了一些。

['oʊhoʊ]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌn'iːzi]	[æt; ət]	[ðɪs]	,
Ojo	**became**	**a**	**bit**	**uneasy**	**at**	**this**	**,**
ojo	成为	一个	少量	不安	在	这	,

奥乔对此感到有些不安。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[pʊt]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['klevənəs]	"	['paʊdə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪʃ]	;
for	**he**	**had**	**already**	**put**	**quite**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**"**	**Cleverness**	**"**	**powder**	**in**	**the**	**dish**	**;**
为了	他	有	已经	放	相当	一个	很多	的	这	"	聪明才智	"	粉末	在	这	盘子	;

因为他已经在盘子里放了相当多的“聪明”粉末；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[deəd]	[nɒt]	[ˌɪntə'fɪə(r)]
but	**he**	**dared**	**not**	**interfere**
但	他	敢于	不是	干扰

但他不敢干涉。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	['kʌmfət]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[wʌn]	['kænɒt]	[hæv; həv]	[tuː]	[mʌtʃ]	['klevənəs]	.
and	**so**	**he**	**comforted**	**himself**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**one**	**cannot**	**have**	**too**	**much**	**cleverness**	**.**
和	所以	他	安慰	他自己	和	这	想法	那	一	不能	有	也	很多	聪明才智	.

于是他安慰自己说，聪明才智多多益善。

-	[naʊ]	['kærid]	[ðə; ði]	[dɪʃ]	[ɒv; əv]	[breɪnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bentʃ]	.
Margolotte	**now**	**carried**	**the**	**dish**	**of**	**brains**	**to**	**the**	**bench**	**.**
-	现在	携带	这	盘子	的	大脑	到	这	长椅	.

玛格洛特端着那盘脑花来到长凳旁。

['rɪpɪŋ]	[ðə; ði]	[siːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pætʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[gɜːrlz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
Ripping	**the**	**seam**	**of**	**the**	**patch**	**on**	**the**	**girl's**	**forehead**	**,**
撕裂	这	接缝	的	这	修补	在	这	女孩们	前额	,

撕开女孩额头上补丁的接缝，

[ʃiː; ʃi]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['paʊdə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[hed]	[ænd; ənd]	[ðen]	[səʊd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[siːm]	[æz; əz]	['niːtli]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊəli]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
she	**placed**	**the**	**powder**	**within**	**the**	**head**	**and**	**then**	**sewed**	**up**	**the**	**seam**	**as**	**neatly**	**and**	**securely**	**as**	**before**	**.**
她	放置	这	粉末	之内	这	头	和	然后	缝制的	向上	这	接缝	作为	整齐地	和	安全地	作为	前	.

她将粉末放入头部，然后像以前一样整齐牢固地缝合了接缝。

"	[maɪ]	[gɜːl]	[ɪz]	[ɔːl]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['paʊdə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,
"	**My**	**girl**	**is**	**all**	**ready**	**for**	**your**	**Powder**	**of**	**Life**	**,**	**my**	**dear**	**,**
"	我的	女孩	是	全部	准备好	为了	你的	粉末	的	生活	,	我的	亲爱的	,

“我的女儿已经准备好接受你的生命之粉了，亲爱的。”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	.
"	**she**	**said**	**to**	**her**	**husband**	**.**
"	她	说	到	她	丈夫	.

她对丈夫说。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	[rɪ'plaɪd]	:
But	**the**	**Magician**	**replied**	**:**
但	这	魔术师	回复	:

但魔术师回答说：

"	[ðɪs]	['paʊdə(r)]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[juːst]	[bɪ'fɔː(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	;
"	**This**	**powder**	**must**	**not**	**be**	**used**	**before**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**;**
"	这	粉末	必须	不是	是	用过的	前	到	-	明天	早晨	;

“此药粉不得在明天早上之前使用；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [kuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɒtld] .
but I think it is now cool enough to be bottled .
但 我 思考 它 是 现在 凉爽的 足够的 到 是 瓶装 .

但我认为现在它的品质已经足够好，可以装瓶出售了。

" [hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [ˈbɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpepə(r)] - [bɒks] [tɒp] ,
" He selected a small gold bottle with a pepper - box top ,
" 他 已选 一个 小的 金子 瓶子 和 一个 胡椒 - 盒子 顶部 ,

他挑选了一个带胡椒盒盖的小金瓶，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [mait] [biː; bi][ˈsprɪŋk(ə)ld][ɒn] [ˈeni] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [həʊlz] .
so that the powder might be sprinkled on any object through the small holes .
所以 那 这 粉末 可能 是 撒上 在 任何 目的 通过 这 小的 孔 .

这样，粉末就可以通过小孔撒在任何物体上。

[ˈveri] [ˈkeəfəli] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][gəʊld][ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [lɒkt]
Very carefully he placed the Powder of Life in the gold bottle and then locked
非常 小心 他 放置 这 粉末 的 生活 在 这 金子 瓶子 和 然后 已锁定
[ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] .
it up in a drawer of his cabinet .
它 向上 在 一个 抽屉 的 他的 内阁 .

他非常小心地将生命粉末放入金瓶中，然后将其锁在橱柜的抽屉里。

" [æt; ət][lɑːst] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] [ˈgliːfəli] ,
" At last , " said he , rubbing his hands together gleefully ,
" 在 最后的 , " 说 他 , 擦 他的 双手 一起 兴高采烈地 ,

“终于，”他搓着手，得意地说。

" [ai][hæv; həv] [ˈæmpl] [ˈleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð] [maɪ][əʊld] [frend] [ʌŋk] - .
" I have ample leisure for a good talk with my old friend Unc Nunkie .
" 我 有 充足 闲暇 为了 一个 好的 讲话 和 我的 老的 朋友 北卡罗来纳大学 - .

“我有充足的空闲时间，可以和我的老朋友南基叔叔好好聊聊。”

[səʊ] [let] [ˌjuː ˈes][sɪt] [daʊn] [ˈkəʊzɪli][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːˈselvz] .
So let us sit down cosily and enjoy ourselves .
所以 让 我们 坐 向下 舒适地 和 享受 我们自己 .

所以，让我们舒舒服服地坐下来，好好享受吧。

[ˈɑːftə(r)] [ˈstɜːrɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r)] [ˈket(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jˈɪəz] [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest]
After stirring those four kettles for six years I am glad to have a little rest
后 搅拌 那些 四 水壶 为了 六 年 我 是 高兴的 到 有 一个 小的 休息
. "
. "
. "

六年里我一直在搅拌那四壶水，现在终于可以稍微休息一下了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] , " [sed] [ˈəʊhəʊ] ,
" You will have to do most of the talking , " said Ojo ,
" 你 将要 有 到 做 最多 的 这 说 , " 说 ojo ,

“你得负责大部分的谈话，”奥乔说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʌŋk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] [ænd; ənd][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [fjuː] [wɜːdz] . "
" for Unc is called the Silent One and uses few words . "
" 为了 北卡罗来纳大学 是 称为 这 沉默的 一 和 用途 很少 字 . "

“因为叔叔被称为沉默者，他很少说话。”

" [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈrendəz] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ə; eɪ][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd]
" I know ; but that renders your uncle a most agreeable companion and
" 我 知道 ; 但 那 渲染 你的 叔叔 一个 最多 同意 伴侣 和
[ˈgɒsɪp] , " [dɪˈkleəd] [ˈdɑːktər; draɪv] . - .
gossip , " declared Dr . Pipt .
闲话 , " 声明 博士 . - .

“我知道；但这让你的叔叔成为一个非常令人愉快的伙伴和爱八卦的人，”皮普特医生说道。

" [məʊst] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [tɔːks] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
" Most people talk too much , so it is a relief to find one who talks too little .
" 最多 人们 讲话 也 很多 , 所以 它 是 一个 宽慰 到 寻找 一 WHO 会谈 也 小的 .

“大多数人话太多，所以能找到一个话少的人真是令人欣慰。”

" ['oʊhoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪð] [mʌtʃ] [ɔː] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" Ojo looked at the Magician with much awe and curiosity .
" ojo 看起来 在 这 魔术师 和 很多 敬畏 和 好奇心 .

“奥乔满怀敬畏和好奇地看着魔术师。”

" [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['krʊkɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Don't you find it very annoying to be so crooked ? " he asked .
" 不 你 寻找 它 非常 恼人的 到 是 所以 歪 ? " 他 问 .

“你不觉得这种不正当的行为很令人恼火吗？”他问道。

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No ; I am quite proud of my person , " was the reply .
" 不 ; 我 是 相当 自豪的 的 我的 人 , " 曾是 这 回复 .

“不，我为自己感到相当自豪，”他回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
" I suppose I am the only Crooked Magician in all the world .
" 我 认为 我 是 这 仅有的 歪 魔术师 在 全部 这 世界 .

“我想我是全世界唯一的骗子魔术师。”

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['krʊkɪd] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] ['dʒenjuɪn] .
Some others are accused of being crooked , but I am the only genuine .
一些 其他的 是 被告 的 存在 歪 , 但 我 是 这 仅有的 真的 .

有些人被指控为骗子，但我才是唯一真诚的人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['krʊkɪd] [ænd; ənd]['oʊhoʊ] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də]
" He was really very crooked and Ojo wondered how he managed to do
" 他 曾是 真的 非常 歪 和 ojo 想知道 如何 他 管理 到 做
[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['bɒdi] .
so many things with such a twisted body .
所以 许多 事物 和 这样的 一个 扭曲 身体 .

“他真的非常古怪，奥乔很纳闷，他那扭曲的身体是怎么做到那么多事情的。”

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [hɪm] ,
When he sat down upon a crooked chair that had been made to fit him ,
什么时候 他 卫星 向下 之上 一个 歪 椅子 那 有 到过 制成 到 合身 他 ,

当他坐到一张特意为他定制的歪斜椅子上时，

[wʌn] [niː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ;
one knee was under his chin and the other near the small of his back ;
一 膝盖 曾是 在下面 他的 下巴 和 这 其他 靠近 这 小的 的 他的 后退 ;

一只膝盖顶着下巴，另一只膝盖抵着腰部；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
but he was a cheerful man and his face bore a pleasant and
但 他 曾是 一个 快乐 男人 和 他的 脸 钻孔 一个 令人愉快的 和
[ə'griːəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
agreeable expression .
同意 表达 .

但他性格开朗，脸上总是带着和蔼可亲的表情。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['mædʒɪk] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] , " [hiː; hi]
" I am not allowed to perform magic , except for my own amusement , " he
" 我 是 不是 允许 到 履行 魔法 , 除了 为了 我的 自己的 娱乐 , " 他
[təʊld][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,
told his visitors ,
讲述 他的 访客 ,

“除了自娱自乐之外，我不被允许表演魔术，”他告诉来访者。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['laɪtɪd]	[ə; eɪ]	[paɪp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['krʊkɪd]	[stem]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sməʊk]	.
as	**he**	**lighted**	**a**	**pipe**	**with**	**a**	**crooked**	**stem**	**and**	**began**	**to**	**smoke**	**.**
作为	他	照明	一个	管道	和	一个	歪	干	和	开始	到	抽烟	.

他点燃了一根弯嘴烟斗，开始抽烟。

"	[tuː]	['meni]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɜːkɪŋ]	['mædʒɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ 'zed]	,
"	**Too**	**many**	**people**	**were**	**working**	**magic**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
"	也	许多	人们	是	在职的	魔法	在	这	土地	的	奥兹	,

“太多人在奥兹国施展魔法了，

[ænd; ənd]	[səʊ]	['aʊə(r)]	['lʌvli]	[ˌprɪn'ses]	['ɑːzmə]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**so**	**our**	**lovely**	**Princess**	**Ozma**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**it**	**.**
和	所以	我们的	迷人的	公主	奥兹玛	放	一个	停止	到	它	.

于是，我们可爱的奥兹玛公主制止了这一切。

[ai]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[raɪt]	.
I	**think**	**she**	**was**	**quite**	**right**	**.**
我	思考	她	曾是	相当	正确的	.

我觉得她说的完全正确。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sevrəl]	['wɪkɪd]	[witʃiz]	[huː]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	;
There	**were**	**several**	**wicked**	**Witches**	**who**	**caused**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**;**
那里	是	一些	邪恶	女巫	WHO	导致	一个	很多	的	麻烦	;

有几个邪恶的女巫，她们制造了很多麻烦；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɔːsərəs]	,
but	**now**	**they**	**are**	**all**	**out**	**of**	**business**	**and**	**only**	**the**	**great**	**Sorceress**	**,**
但	现在	他们	是	全部	出去	的	商业	和	仅有的	这	伟大的	巫婆	,

但现在他们都倒闭了，只剩下伟大的女巫了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的拼布女孩(The Patchwork Girl of Oz)

第2/11页

['glində]	[ðə; ði]	[gʊd]	,	[ɪz]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	['præktɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	[a:ts]	,	[wɪtʃ]	['nevə(r)]	[hɑːm]	['enibɒdi]	.
Glinda	**the**	**Good**	**,**	**is**	**permitted**	**to**	**practice**	**her**	**arts**	**,**	**which**	**never**	**harm**	**anybody**	**.**
格琳达	这	好的	,	是	允许	到	实践	她	艺术	,	哪个	绝不	伤害	任何人	.

善良的格琳达被允许施展她的魔法，而她的魔法绝不会伤害任何人。

[ðə; ði]	['wɪzəd]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ 'zed]	,	[huː]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['hʌmbʌg]	[ænd; ənd]	[njuː]	[nəʊ]	['mædʒɪk]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
The	**Wizard**	**of**	**Oz**	**,**	**who**	**used**	**to**	**be**	**a**	**humbug**	**and**	**knew**	**no**	**magic**	**at**	**all**	**,**
这	巫师	的	奥兹	,	WHO	用过的	到	是	一个	骗子	和	知道	不	魔法	在	全部	,

绿野仙踪的魔法师，曾经是个骗子，根本不懂魔法。

[hæz; həz]	[biːn]	['teɪkɪŋ]	['lesnz]	[ɒv; əv]	['glində]	,
has	**been**	**taking**	**lessons**	**of**	**Glinda**	**,**
有	到过	采取	课程	的	格琳达	,

一直在跟格琳达学习，

[ænd; ənd]	[aɪm]	[təʊld]	[hiː; hi]	[ɪz]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[gʊd]	['wɪzəd]	;
and	**I'm**	**told**	**he**	**is**	**getting**	**to**	**be**	**a**	**pretty**	**good**	**Wizard**	**;**
和	我是	讲述	他	是	获得	到	是	一个	漂亮的	好的	巫师	;

据说他正在成为一名相当不错的巫师；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	['mɪəli]	[ðə; ði]	[ə'sɪstənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɔːsərəs]	.
but	**he**	**is**	**merely**	**the**	**assistant**	**of**	**the**	**great**	**Sorceress**	**.**
但	他	是	仅仅	这	助手	的	这	伟大的	巫婆	.

但他只不过是伟大女巫的助手而已。

[aɪv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	[gɜːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[waɪf]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
I've	**the**	**right**	**to**	**make**	**a**	**servant**	**girl**	**for**	**my**	**wife**	**,**	**you**	**know**	**,**
我已经	这	正确的	到	制作	一个	仆人	女孩	为了	我的	妻子	,	你	知道	,

你知道，我有权为我的妻子雇一个女仆。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[kæt]	[tuː; tə]	[kætʃ]	['aʊə(r)]	[maɪs]	—	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'fjuːzɪz]	[tuː; tə]	[duː; də]	—	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[fə'bɪd(ə)n]	[tuː; tə]	[wɜːk]	['mædʒɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)z]	,
or	**a**	**Glass**	**Cat**	**to**	**catch**	**our**	**mice**	**—**	**which**	**she**	**refuses**	**to**	**do**	**—**	**but**	**I**	**am**	**forbidden**	**to**	**work**	**magic**	**for**	**others**	**,**
或者	一个	玻璃	猫	到	抓住	我们的	小鼠	—	哪个	她	拒绝	到	做	—	但	我	是	禁止	到	工作	魔法	为了	其他的	,

或者一只玻璃猫来抓老鼠——但她拒绝这样做——但我被禁止为他人施展魔法。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[prə'feʃn]	.	"
or	**to**	**use**	**it**	**as**	**a**	**profession**	**.**	**"**
或者	到	使用	它	作为	一个	职业	.	"

或者以此为职业。

"	['mædʒɪk]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	['stʌdi]	,	"	[sed]	['oʊhoʊ]	.
"	**Magic**	**must**	**be**	**a**	**very**	**interesting**	**study**	**,**	**"**	**said**	**Ojo**	**.**
"	魔法	必须	是	一个	非常	有趣的	学习	,	"	说	ojo	.

“魔术一定是一个非常有趣的课题，”奥乔说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['truːli]	[ɪz]	,	"	[ə'sɜːtɪd]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	.
"	**It**	**truly**	**is**	**,**	**"**	**asserted**	**the**	**Magician**	**.**
"	它	真的	是	,	"	断言	这	魔术师	.

“的确如此，”魔术师断言道。

" [ɪn][maɪ][taɪm] [aɪv] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [fiːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl]
" In my time I've performed some magical feats that were worthy of the skill
" 在 我的 时间 我已经 执行 一些 神奇 壮举 那 是 值得 的 这 技能
[ɒv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] .
of Glinda the Good .
的 格琳达 这 好的 .

“在我服役期间，我曾施展过一些堪比善良的格琳达的魔法。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][maɪ] ['lɪkwɪd] [ɒv; əv] [ˌpetrɪ'fækʃən] ,
For instance , there's the Powder of Life , and my Liquid of Petrifaction ,
为了 实例 , 有 这 粉末 的 生活 , 和 我的 液体 的 石化 ,

例如，有生命粉末，还有我的石化液体。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ['jɒndə(r)] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
which is contained in that bottle on the shelf yonder — over the window . "
哪个 是 包含 在 那 瓶子 在 这 架子 远处 — 超过 这 窗户 . "

就装在那边架子上——窗户上方——的那个瓶子里。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɒv; əv] [ˌpetrɪ'fækʃən] [duː; də] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What does the Liquid of Petrifaction do ? " inquired the boy .
" 什么 做 这 液体 的 石化 做 ? " 询问 这 男生 .

“石化液有什么作用？”男孩问道。

" [tɜːnz] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]['sɒlɪd]['mɑːb(ə)l] .
" Turns everything it touches to solid marble .
" 转弯 一切 它 触摸 到 坚硬的 大理石 .

“它所触及的一切都会变成坚硬的大理石。”

[ɪts] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
It's an invention of my own , and I find it very useful .
它是 一个 发明 的 我的 自己的 , 和 我 寻找 它 非常 有用 .

这是我自己的发明，我觉得它非常实用。

[wʌns] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] - , [wɪð] ['bɒdɪz] [laɪk] [beəz] [ænd; ənd] [hedz] [laɪk] [t'aɪgəz] ,
Once two of those dreadful Kalidahs , with bodies like bears and heads like tigers ,
一次 二 的 那些 可怕 - , 和 身体 喜欢 熊 和 头部 喜欢 老虎 ,

从前有两个可怕的卡利达人，身子像熊，头像老虎，

[keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ;
came here from the forest to attack us ;
来了 这里 从 这 森林 到 攻击 我们 ;

他们从森林里来到这里攻击我们；

[bʌt; bət][ai]['sprɪŋk(ə)ld][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪkwɪd] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]
but I sprinkled some of that Liquid on them and instantly they turned to
但 我 撒上 一些 的 那 液体 在 他们 和 即刻 他们 转向 到
['mɑːb(ə)l] .
marble .
大理石 .

但我往上面洒了一些那种液体，它们立刻就变成了大理石。

[ai] [naʊ] [juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['stætʃuəri] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] .
I now use them as ornamental statuary in my garden .
我 现在 使用 他们 作为 装饰 雕像 在 我的 花园 .

我现在把它们用作花园里的装饰雕像。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l] [lʊks] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [wʊd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [wʊd] ;
This table looks to you like wood , and once it really was wood ;
这 桌子 看起来 到 你 喜欢 木头 , 和 一次 它 真的 曾是 木头 ;

这张桌子看起来像木头做的，而且它曾经确实是木头做的；

[bʌt; bət][ai]['sprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɒv; əv] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ]
but I sprinkled a few drops of the Liquid of Petrifaction on it and now
但 我 撒上 一个 很少 滴 的 这 液体 的 石化 在 它 和 现在
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɑːb(ə)l] .
it is marble .
它 是 大理石 .

但我往上面洒了几滴石化液，现在它变成了大理石。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [breɪk] [nɔː(r)][weə(r)] [aʊt] . "
It will never break nor wear out . "
它 将要 绝不 休息 也不 穿 出去 . "

它永远不会坏，也不会磨损。

" [faɪn] ! " [sed] [ʌŋk] - , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [greɪ]
" Fine ! " said Unc Nunkie , wagging his head and stroking his long gray
" 美好的 ! " 说 北卡罗来纳大学 - , 摇尾巴 他的 头 和 抚摸 他的 长的 灰色的
[bɪəd] .
beard .
胡须 .

“好极了！”努基叔叔一边摇着头一边抚摸着他长长的灰胡子说道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃætəbɒks] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [ʌŋk] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]
" Dear me ; what a chatterbox you're getting to be , Unc , " remarked the
" 亲爱的 我 ; 什么 一个 话匣子 你是 获得 到 是 , 北卡罗来纳大学 , " 评论 这
[mə'dʒɪʃn] ,
Magician ,
魔术师 ,

“哎呀，叔叔，你越来越像个话匣子了,”魔术师说道。

[huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
who was pleased with the compliment .
WHO 曾是 高兴 和 这 赞扬 .

他很高兴得到赞扬。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs]
But just then there came a scratching at the back door and a shrill voice
但 只是 然后 那里 来了 一个 抓挠 在 这 后退 门 和 一个 尖锐 嗓音
[kraɪd] :
cried :
哭 :

就在这时，后门传来一阵抓挠声，接着是一个尖锐的喊声：

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] !
" Let me in !
" 让 我 在 !

让我进去！

['hʌri] [ʌp] , [kænt] [juː; jʊ] ?
Hurry up , can't you ?
匆忙 向上 , 不能 你 ?

快点儿，好吗?

[let] [ˌem 'iː][ɪn] !
Let me in !
让 我 在 !

让我进去！

" - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Margolotte got up and went to the door .
" - 得到 向上 和 去 到 这 门 .

玛格洛特起身走向门口。

" [ɑːsk] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kæt] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ask like a good cat , then , " she said .
" 问 喜欢 一个 好的 猫 , 然后 , " 她 说 .

“那就学猫一样问吧,”她说。

" [miː] - [iː] - [aʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
" Mee - ee - ow - w - w !
" 米 - ee - 现在 - 西 - 西 !

“喵呜!

[ðeə(r)] ; [dʌz] [ðæt] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn] ['skɔːnf(ə)l] ['æksents; æk'sents] .
There ; does that suit your royal highness ? " asked the voice , in scornful accents .
那里 ; 做 那 套装 你的 皇家 高度 ? " 问 这 嗓音 , 在 轻蔑的 口音 .

“喏，这样符合殿下的心意吗？”那声音带着轻蔑的语气问道。

" [jes] ; [ðæts] ['prɒpə(r)] [kæt] [tɔːk] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Yes ; that's proper cat talk , " declared the woman , and opened the door .
" 是的 ; 那就是 恰当的 猫 讲话 , " 声明 这 女士 , 和 打开 这 门 .

“没错，这才是猫语,”女人说道，然后打开了门。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [kæt] ['entəd] ,
At once a cat entered ,
在 一次 一个 猫 进入 ,

这时，一只猫走了进来。

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
came to the center of the room and stopped short at the sight of strangers .
来了 到 这 中心 的 这 房间 和 停止 短的 在 这 视线 的 陌生人 .

走到房间中央，看到陌生人后，他突然停住了脚步。

['oʊhoʊ] [ænd; ənd] [ʌŋk] - [bəuθ] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] ,
Ojo and Unc Nunkie both stared at it with wide open eyes ,
ojo 和 北卡罗来纳大学 - 两个都 凝视 在 它 和 宽的 打开 眼睛 ,

奥乔和南基叔叔都睁大了眼睛盯着它看。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .
for surely no such curious creature had ever existed before — even in the Land of Oz .
为了 一定 不 这样的 好奇的 生物 有 曾经 存在 前 — 甚至 在 这 土地 的 奥兹 .

因为此前肯定从未存在过如此奇特的生物——即使在奥兹国也是如此。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

[ðə; ði] [ɡlɑːs] [kæt]
The Glass Cat
这 玻璃 猫

玻璃猫

[ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] ,
The cat was made of glass ,
这 猫 曾是 制成 的 玻璃 ,

那只猫是用玻璃做的。

[səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd][træns'pærənt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [θruː]
so clear and transparent that you could see through it as easily as through
所以 清除 和 透明的 那 你 可以 看 通过 它 作为 容易地 作为 通过
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
a window .
一个 窗户 .

它清澈透明，可以像透过窗户一样轻松地看清东西。

[ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [hed] , [haʊ'evə(r)] ,
In the top of its head , however ,
在 这 顶部 的 它是 头 , 然而 ,

然而，在其头脑中，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] [bɔːlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['dʒuːəlz] ,
was a mass of delicate pink balls which looked like jewels ,
曾是 一个 大量的 的 精美的 粉色的 球 哪个 看起来 喜欢 珠宝 ,

那是一大团精致的粉红色小球，看起来像宝石一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['ruːbi] .
and it had a heart made of a blood - red ruby .
和 它 有 一个 心 制成 的 一个 血 - 红色的 红宝石 .

它的心形是由一颗血红色的红宝石制成的。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['emərəldz] ,
The eyes were two large emeralds ,
这 眼睛 是 二 大的 祖母绿 ,

那双眼睛就像两颗硕大的祖母绿，

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðiːz] [k'ʌləz] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][klɪə(r)] [glɑːs] ,
but aside from these colors all the rest of the animal was clear glass ,
但 旁边 从 这些 颜色 全部 这 休息 的 这 动物 曾是 清除 玻璃 ,

但除了这些颜色之外，这只动物的其他部分都是透明的玻璃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [spʌn] - [glɑːs] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and it had a spun - glass tail that was really beautiful .
和 它 有 一个 旋转 - 玻璃 尾巴 那 曾是 真的 美丽的 .

它的尾巴是用玻璃纤维制成的，非常漂亮。

" [wel] , [dɒk] - , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
" Well , Doc Pipt , do you mean to introduce us , or not ? " demanded the
" 出色地 , 医生 - , 做 你 意思是 到 介绍 我们 , 或者 不是 ? " 要求 这
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

“皮普特医生，您到底打算不介绍我们认识呢？”猫问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .
in a tone of annoyance .
在 一个 语气 的 烦恼 .

语气中带着恼怒。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] . "
" Seems to me you are forgetting your manners . "
" 似乎 到 我 你 是 遗忘 你的 礼仪 . "

“我看你好像忘了礼貌。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" Excuse me , " returned the Magician .
" 原谅 我 , " 返回 这 魔术师 .

“打扰一下，”魔术师回答道。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ʌŋk]	-	,	[ðə; ði]	[dɪ'sendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[kɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[m'ʌntʃkɪnz]	,
"	**This**	**is**	**Unc**	**Nunkie**	**,**	**the**	**descendant**	**of**	**the**	**former**	**kings**	**of**	**the**	**Munchkins**	**,**
"	这	是	北卡罗来纳大学	-	,	这	后裔	的	这	以前的	国王	的	这	芒奇金	,

“这位是努基叔叔，他是芒奇金人前国王的后裔。”

[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	['kʌntri]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ 'zed]	.	"
before	**this**	**country**	**became**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**	**"**
前	这	国家	成为	一个	部分	的	这	土地	的	奥兹	.	"

在这个国家成为奥兹国的一部分之前。”

"	[hiː; hi]	[niːdz]	[ə; eɪ]	['heəkʌt]	,	"	[əb'zɜːvd]	[ðə; ði]	[kæt]	,	['wɒʃɪŋ]	[ɪts]	[feɪs]	.
"	**He**	**needs**	**a**	**haircut**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**cat**	**,**	**washing**	**its**	**face**	**.**
"	他	需求	一个	理发	,	"	观察到	这	猫	,	洗涤	它是	脸	.

“它该剪毛了,”猫一边洗脸一边说道。

"	[truː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ʌŋk]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	['tʃʌk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə'mjuːzmənt]	.
"	**True**	**,**	**"**	**replied**	**Unc**	**,**	**with**	**a**	**low**	**chuckle**	**of**	**amusement**	**.**
"	真的	,	"	回复	北卡罗来纳大学	,	和	一个	低的	轻笑	的	娱乐	.

“没错,”叔叔低声笑着回答道。

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'iəz]	,
"	**But**	**he**	**has**	**lived**	**alone**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**forest**	**for**	**many**	**years**	**,**
"	但	他	有	居住地	独自的	在	这	心	的	这	森林	为了	许多	年	,

但他多年来一直独自生活在森林深处。

"	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	[ɪk'spleɪnd]	;	"	[ænd; ənd]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['bɑːbərəs]	['kʌntri]	,	[ðeə(r)]
"	**the**	**Magician**	**explained**	**;**	**"**	**and**	**,**	**although**	**that**	**is**	**a**	**barbarous**	**country**	**,**	**there**
"	这	魔术师	解释	;	"	和	,	虽然	那	是	一个	野蛮	国家	,	那里

[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	['bɑːbəz]	[ðeə(r)]	.	"
are	**no**	**barbers**	**there**	**.**	**"**
是	不	理发师	那里	.	"

“魔术师解释说：‘虽然那是一个野蛮的国家，但那里没有理发师。’”

"	[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dwɔːf]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[kæt]	.
"	**Who**	**is**	**the**	**dwarf**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**cat**	**.**
"	WHO	是	这	矮人	?	"	问	这	猫	.

“那个矮人是谁？”猫问道。

"	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[dwɔːf]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	.
"	**That**	**is**	**not**	**a**	**dwarf**	**,**	**but**	**a**	**boy**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Magician**	**.**
"	那	是	不是	一个	矮人	,	但	一个	男生	,	"	回答	这	魔术师	.

“那不是侏儒，而是一个男孩,”魔术师回答道。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[siːn]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
"	**You**	**have**	**never**	**seen**	**a**	**boy**	**before**	**.**
"	你	有	绝不	已见	一个	男生	前	.

你以前从未见过男孩。

[hiː; hi]	[ɪz]	[naʊ]	[smɔːl]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[jʌŋ]	.
He	**is**	**now**	**small**	**because**	**he**	**is**	**young**	**.**
他	是	现在	小的	因为	他	是	年轻的	.

他现在个子小是因为他年纪小。

[wɪð]	[mɔː(r)]	[j'iəz]	[hiː; hi]	[wɪl]	[grəʊ]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[æz; əz]	[tɔːl]	[æz; əz]	[ʌŋk]	-	.	"
With	**more**	**years**	**he**	**will**	**grow**	**big**	**and**	**become**	**as**	**tall**	**as**	**Unc**	**Nunkie**	**.**	**"**
和	更多的	年	他	将要	生长	大的	和	变得	作为	高的	作为	北卡罗来纳大学	-	.	"

再过几年，他就会长高，变得像努基叔叔那么高。

" [əʊ] . [ɪz] [ðæt] ['mædʒɪk] ?
" Oh . Is that magic ?
" 哦 . 是 那 魔法 ?

哦，那是魔法吗?

" [ðə; ði] [glɑːs] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'kwaiə] .
" the glass animal inquired .
" 这 玻璃 动物 询问 .

“玻璃动物问道。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃərz] ['mædʒɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ɑːt] [nəʊn]
" Yes ; but it is Nature's magic , which is more wonderful than any art known
" 是的 ; 但 它 是 自然的 魔法 , 哪个 是 更多的 精彩的 比 任何 艺术 已知
[tuː; tə][mæn] .
to man .
到 男人 .

“是的；但这是大自然的魔力，比人类已知的任何艺术都更加奇妙。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [maɪ]['mædʒɪk] [meɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ;
For instance , my magic made you , and made you live ;
为了 实例 , 我的 魔法 制成 你 , 和 制成 你 居住 ;

例如，我的魔法创造了你，让你活了下来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒb][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and it was a poor job because you are useless and a
和 它 曾是 一个 贫穷的 工作 因为 你 是 无用 和 一个
['bɒðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
bother to me ;
打扰 到 我 ;

而且你做得一塌糊涂，因为你毫无用处，还给我添麻烦；

[bʌt; bət][ai] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] .
but I can't make you grow .
但 我 不能 制作 你 生长 .

但我无法让你长大。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sɔːsi] , [ˌɪnkən'sɪdərət] [glɑːs] [kæt] ,
You will always be the same size — and the same saucy , inconsiderate Glass Cat ,
你 将要 总是 是 这 相同的 尺寸 — 和 这 相同的 风骚的 , 不体贴 玻璃 猫 ,

你永远都会是同一个体型——还是那个傲慢无礼、不顾他人感受的玻璃猫。

[wɪð] [pɪŋk] [breɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] ['ruːbi] [hɑːt] . "
with pink brains and a hard ruby heart . "
和 粉色的 大脑 和 一个 难的 红宝石 心 . "

“粉红色的大脑，坚硬的红宝石般的心。”

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'gret] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]
" No one can regret more than I the fact that you made me , " asserted the
" 不 一 能 后悔 更多的 比 我 这 事实 那 你 制成 我 , " 断言 这
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

“没有人比我更后悔你生下我，”猫断言道。

['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['sweɪɪŋ] [ɪts] [spʌn] - [glɑːs] [teɪl] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]
crouching upon the floor and slowly swaying its spun - glass tail from side to
蹲伏 之上 这 地面 和 缓慢地 摇晃 它是 旋转 - 玻璃 尾巴 从 边 到
[saɪd] .
side .
边 .

它蹲伏在地上，缓缓地左右摇摆着它那玻璃纤维般的尾巴。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .
" Your world is a very uninteresting place .
" 你的 世界 是 一个 非常 无聊 地方 .

“你的世界真是个无趣的地方。”

[aɪv] ['wɔndə] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
I've wandered through your gardens and in the forest until I'm tired of it all ,
我已经 漫步 通过 你的 花园 和 在 这 森林 直到 我是 疲劳的 的 它 全部 ,

我漫步在你的花园和森林里，直到我厌倦了这一切。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fæt] [waɪf] [ænd; ənd]
and when I come into the house the conversation of your fat wife and
和 什么时候 我 来 进入 这 房子 这 对话 的 你的 胖的 妻子 和
[ɒv; əv] [jɔː'self] [bɔːrz] [ˌem 'iː] ['dredfəli] . "
of yourself bores me dreadfully . "
的 你自己 钻孔 我 极其糟糕 . "

每次我进屋，你和你那肥胖的妻子之间的谈话都让我感到极其厌烦。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [geɪv] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] [breɪnz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [pə'zes] —
" That is because I gave you different brains from those we ourselves possess —
" 那 是 因为 我 给予 你 不同的 大脑 从 那些 我们 我们自己 具有 —
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt] ,
and much too good for a cat ,
和 很多 也 好的 为了 一个 猫 ,

“那是因为我给了你和我们人类不同的大脑——而且对一只猫来说太好了。”

" [rɪ'tɜːnd] ['dɑːktər; draɪv] . - .
" returned Dr . Pipt .
" 返回 博士 . - .

皮普特博士回答道。

" [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] , [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] - [ɪm] [wɪð] ['peb(ə)lz] ,
" Can't you take ' em out , then , and replace ' em with pebbles ,
" 不能 你 拿 - 呃 出去 , 然后 , 和 代替 - 呃 和 鹅卵石 ,

“那你为什么不把它们拿出来，换成鹅卵石呢？”

[səʊ] [ðæt] [ai][woʊnt] [fiːl] [ə'bʌv] [maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] , ['pliːdɪŋli] .
so that I won't feel above my station in life ? " asked the cat , pleadingly .
所以 那 我 惯于 感觉 多于 我的 车站 在 生活 ? " 问 这 猫 , 恳求地 .

“这样我就不会觉得自己高人一等了吧？”猫恳求道。

" [pə'hæps] [səʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 .

或许如此。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][tuː; tə][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
I'll try it , after I've brought the Patchwork Girl to life , " he said .
患病的 尝试 它 , 后 我已经 带来 这 拼布 女孩 到 生活 , " 他 说 .

“等我把拼布女孩创造出来之后，我会试试的，”他说。

[ðə; ði][kæt] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [rɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
The cat walked up to the bench on which the Patchwork Girl reclined and looked
这 猫 步行 向上 到 这 长椅 在 哪个 这 拼布 女孩 斜倚 和 看起来
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] .
at her attentively .
在 她 认真地 .

猫走到拼布女孩斜倚的长椅旁，专注地看着她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [lɪv; laɪv] ?
" Are you going to make that dreadful thing live ?
" 是 你 去 到 制作 那 可怕 事物 居住 ?

“你打算让那可怕的东西活过来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [n'ɒdɪd] .
The Magician nodded .
这 魔术师 点头 .

魔术师点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪfs] ['sɜːvənt] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is intended to be my wife's servant maid , " he said .
" 它 是 故意的 到 是 我的 妻子的 仆人 女佣 , " 他 说 .

“她是我打算让她做我妻子的女佣，”他说。

" [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
" When she is alive she will do all our work and mind the house .
" 什么时候 她 是 活 她 将要 做 全部 我们的 工作 和 头脑 这 房子 .

“她活着的时候会帮我们做所有的工作，还会看家。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] , ['bʌŋg(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ˌjuː 'es] .
But you are not to order her around , Bungle , as you do us .
但 你 是 不是 到 命令 她 大约 , 搞糟 , 作为 你 做 我们 .

但是，邦格尔，你不能像对我们那样对她颐指气使。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [triːt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [rɪ'spektfəli] . "
You must treat the Patchwork Girl respectfully . "
你 必须 对待 这 拼布 女孩 尊敬 . "

你必须尊重这位拼布女孩。

" [ai][woʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][skræps]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
I couldn't respect such a bundle of scraps under any circumstances . "
我 不能 尊重 这样的 一个 捆 的 碎屑 在下面 任何 情况 . "

无论如何，我都无法尊重这样一堆破烂玩意儿。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][skræps][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] , " [kraɪd] - ,
" If you don't , there will be more scraps than you will like , " cried Margolotte ,
" 如果 你 不 , 那里 将要 是 更多的 碎屑 比 你 将要 喜欢 , " 哭 - ,
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“如果你不这样做，剩下的残羹剩饭就会比你想要的还要多，”玛格洛特生气地喊道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] .
" Why didn't you make her pretty to look at ? " asked the cat .
" 为什么 没有 你 制作 她 漂亮的 到 看 在 ? " 问 这 猫 .

“你为什么不把她打扮得漂亮些呢？”猫问道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɪti] — ['veri] ['prɪti] ,
" You made me pretty — very pretty ,
" 你 制成 我 漂亮的 — 非常 漂亮的 ,

你让我变得很漂亮——非常漂亮，

[ɪn'diːd] — [ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [pɪŋk] [breɪnz] [rəʊl] [ə'raʊnd] [wen] ['ðer] ['wɜːkɪŋ] ,
indeed — and I love to watch my pink brains roll around when they're working ,
的确 — 和 我 爱 到 手表 我的 粉色的 大脑 卷 大约 什么时候 它们是 在职的 ,

确实如此——而且我喜欢看着我的粉红色大脑运转起来的样子，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	['preʃəs]	[red]	[hɑːt]	[biːt]	.
and	**to**	**see**	**my**	**precious**	**red**	**heart**	**beat**	**.**
和	到	看	我的	宝贵的	红色的	心	打	.

还能看到我珍贵的红色心脏跳动。

"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['mɪrə(r)]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**She**	**went**	**to**	**a**	**long**	**mirror**	**,**	**as**	**she**	**said**	**this**	**,**	**and**	**stood**	**before**	**it**	**,**
"	她	去	到	一个	长的	镜子	,	作为	她	说	这	,	和	站立	前	它	,

“她说着这番话，走到一面长镜子前，站在镜子前。”

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː'self]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	[praɪd]	.
looking	**at**	**herself**	**with**	**an**	**air**	**of**	**much**	**pride**	**.**
寻找	在	她自己	和	一个	空气	的	很多	自豪	.

她带着十足的自豪感打量着自己。

"	[bʌt; bət]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[pætʃt]	[θɪŋ]	[wɪl]	[heɪt]	[hɜː'self]	,	[wen]	[ʃiːz]	[wʌns]	[ə'laɪv]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[kæt]	.
"	**But**	**that**	**poor**	**patched**	**thing**	**will**	**hate**	**herself**	**,**	**when**	**she's**	**once**	**alive**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**cat**	**.**
"	但	那	贫穷的	已修补	事物	将要	恨	她自己	,	什么时候	她是	一次	活	,	"	持续	这	猫	.

“但是，等她活过来的时候，那个可怜的、打着补丁的家伙一定会恨自己的，”猫继续说道。

"	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	[aɪ'd]	[juːz]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mɒp]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ə'nʌðə(r)]	['sɜːvənt]	[ðæt]	[ɪz]	[pɹ'ɪtiɐ]	.	"
"	**If**	**I**	**were**	**you**	**I'd**	**use**	**her**	**for**	**a**	**mop**	**,**	**and**	**make**	**another**	**servant**	**that**	**is**	**prettier**	**.**	**"**
"	如果	我	是	你	ID	使用	她	为了	一个	拖把	,	和	制作	其他	仆人	那	是	更漂亮	.	"

“如果我是你，我会把她当拖把用，然后再造一个更漂亮的仆人。”

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[pə'vɜːtɪd]	[teɪst]	,	"	[snæpt]	-	,	[mʌtʃ]	[ə'nɔɪd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[fræŋk]	['krɪtɪsɪzəm]	.
"	**You**	**have**	**a**	**perverted**	**taste**	**,**	**"**	**snapped**	**Margolotte**	**,**	**much**	**annoyed**	**at**	**this**	**frank**	**criticism**	**.**
"	你	有	一个	变态	品尝	,	"	啪啪	-	,	很多	恼怒	在	这	坦率	批评	.

“你的口味真变态，”玛格洛特厉声说道，她对这番直白的批评感到非常恼火。

"	[ai]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[gɜːl]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[kən'sɪdərɪŋ]	[wɒt]	[ʃiːz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	.
"	**I**	**think**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**is**	**beautiful**	**,**	**considering**	**what**	**she's**	**made**	**of**	**.**
"	我	思考	这	拼布	女孩	是	美丽的	,	考虑	什么	她是	制成	的	.

“考虑到她的材质，我认为拼布女孩很漂亮。”

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	['hæznt]	[æz; əz]	['meni]	[k'ʌləz]	,
Even	**the**	**rainbow**	**hasn't**	**as**	**many**	**colors**	**,**
甚至	这	彩虹	还没有	作为	许多	颜色	,

就连彩虹的颜色也没有那么多。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[əd'mɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[θɪŋ]	.
and	**you**	**must**	**admit**	**that**	**the**	**rainbow**	**is**	**a**	**pretty**	**thing**	**.**
和	你	必须	承认	那	这	彩虹	是	一个	漂亮的	事物	.

你必须承认，彩虹确实很美。

"	[ðə; ði]	[glɑːs]	[kæt]	[jɔːn]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[hɜː'self]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
"	**The**	**Glass**	**Cat**	**yawned**	**and**	**stretched**	**herself**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
"	这	玻璃	猫	打哈欠	和	拉伸	她自己	之上	这	地面	.

玻璃猫打了个哈欠，伸了个懒腰躺在地板上。

"	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[wei]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Have**	**your**	**own**	**way**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	有	你的	自己的	方式	,	"	她	说	.

“按你自己的方式来吧，”她说。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'm sorry for the Patchwork Girl , that's all .
" 我是 对不起 为了 这 拼布 女孩 , 那就是 全部 .

“我为那个拼布女孩感到难过，仅此而已。”

" ['oʊhoʊ][ænd; ənd] [ʌŋk] - [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [haʊs] ,
" Ojo and Unc Nunkie slept that night in the Magician's house ,
" ojo 和 北卡罗来纳大学 - 睡着了 那 夜晚 在 这 魔术师的 房子 ,

“那天晚上，奥乔和努基叔叔睡在魔术师的房子里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and the boy was glad to stay because he was anxious to see the
和 这 男生 曾是 高兴的 到 停留 因为 他 曾是 焦虑的 到 看 这
['pætʃwɜːk] [gɜːl] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] .
Patchwork Girl brought to life .
拼布 女孩 带来 到 生活 .

男孩很高兴留下来，因为他很想看到拼布女孩活灵活现的样子。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['oʊhoʊ] ,
The Glass Cat was also a wonderful creature to little Ojo ,
这 玻璃 猫 曾是 还 一个 精彩的 生物 到 小的 ojo ,

对于小奥乔来说，玻璃猫也是一个很棒的生物。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,
who had never seen or known anything of magic before ,
WHO 有 绝不 已见 或者 已知 任何事物 的 魔法 前 ,

那些以前从未见过或了解过魔法的人

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn]
although he had lived in the Fairyland of Oz ever since he was born
虽然 他 有 居住地 在 这 仙境 的 奥兹 曾经 自从 他 曾是 出生
.
.
.

虽然他自出生以来就一直生活在奥兹仙境。

[bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]['evə(r)] ['hæpənd] .
Back there in the woods nothing unusual ever happened .
后退 那里 在 这 树林 没有什么 异常 曾经 发生 .

以前在树林里，从来没有发生过什么不寻常的事情。

[ʌŋk] - , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] ,
Unc Nunkie , who might have been King of the Munchkins ,
北卡罗来纳大学 - , WHO 可能 有 到过 国王 的 这 芒奇金 ,

可能是芒奇金人国王的纳基叔叔

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ju'naɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ]
had not his people united with all the other countries of Oz in acknowledging
有 不是 他的 人们 团结的 和 全部 这 其他 国家 的 奥兹 在 承认
['ɑːzmə][æz; əz][ðeə(r)][səʊl] ['ruːlə(r)] ,
Ozma as their sole ruler ,
奥兹玛 作为 他们的 唯一 统治者 ,

如果他人民没有与其他奥兹国的人民联合起来，承认奥兹玛为他们唯一的统治者，

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [fə'gɒtn] ['fɒrɪst] [nʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ]
had retired into this forgotten forest nook with his baby nephew and they
有 退休 进入 这 被遗忘的 森林 角落 和 他的 婴儿 侄子 和 他们
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] .
had lived all alone there .
有 居住地 全部 独自的 那里 .

他带着刚出生不久的侄子隐居在这片被人遗忘的森林角落里，他们一直独自生活在那里。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [grəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Only that the neglected garden had failed to grow food for them ,
仅有的 那 这 被忽视的 花园 有 失败的 到 生长 食物 为了 他们 ,

只是那片荒废的菜园没能为他们种出食物。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɒlətri] [bluː] ['fɒrɪst] ;
they would always have lived in the solitary Blue Forest ;
他们 会 总是 有 居住地 在 这 孤 蓝色的 森林 ;

他们一直都生活在与世隔绝的蓝色森林里;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
but now they had started out to mingle with other people ,
但 现在 他们 有 开始 出去 到 交融 和 其他 人们 ,

但现在他们已经开始与其他人群交往了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pruːvd] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['oʊhoʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli]
and the first place they came to proved so interesting that Ojo could scarcely
和 这 第一的 地方 他们 来了 到 已证实 所以 有趣的 那 ojo 可以 几乎
[sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] .
sleep a wink all night .
睡觉 一个 眨眼 全部 夜晚 .

他们到达的第一个地方非常有趣，以至于奥乔整晚都兴奋得几乎睡不着觉。

- [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] .
Margolotte was an excellent cook and gave them a fine breakfast .
- 曾是 一个 出色的 厨师 和 给予 他们 一个 美好的 早餐 .

玛格洛特厨艺精湛，为他们准备了一顿丰盛的早餐。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [sed] :
While they were all engaged in eating , the good woman said :
尽管 他们 是 全部 已订婚的 在 吃 , 这 好的 女士 说 :

众人吃饭的时候，那位善良的妇人说道:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [miːl] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" This is the last meal I shall have to cook for some time ,
" 这 是 这 最后的 一顿饭 我 将 有 到 厨师 为了 一些 时间 ,

“这是我一段时间内最后一次做饭了。”

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['dɑːktər; draɪv] . - [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [njuː]
for right after breakfast Dr . Pipt has promised to bring my new
为了 正确的 后 早餐 博士 . - 有 承诺 到 带来 我的 新的
['sɜːvənt] [tuː; tə][laɪf] .
servant to life .
仆人 到 生活 .

早餐后，皮普特医生承诺会让我新仆人复活。

[ai][ʃæl; ʃəl][let][hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [haʊs] .
I shall let her wash the breakfast dishes and sweep and dust the house .
我 将 让 她 洗 这 早餐 菜肴 和 扫 和 灰尘 这 房子 .

我会让她洗早餐的碗碟，并打扫房子。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! "
What a relief it will be ! "
什么 一个 宽慰 它 将要 是 ! "

那真是太好了!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['drʌdʒəri] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" It will , indeed , relieve you of much drudgery , " said the Magician .
" 它 将要 , 的确 , 缓解 你 的 很多 苦役 , " 说 这 魔术师 .

“它确实能让你摆脱很多苦差事,”魔术师说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , - , [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [breɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" By the way , Margolotte , I thought I saw you getting some brains from the
" 经过 这 方式 , - , 我 想法 我 锯 你 获得 一些 大脑 从 这
['kʌbəd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

“对了，玛格洛特，我好像看到你从橱柜里拿脑子了。”

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ] ['ket(ə)lz] .
while I was busy with my kettles .
尽管 我 曾是 忙碌的 和 我的 水壶 .

我当时正忙着烧水。

[wɒt] ['kwɒlətiz] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['sɜːvənt] ? "
What qualities have you given your new servant ? "
什么 品质 有 你 给定 你的 新的 仆人 ? "

你赋予了你的新仆人哪些品质?

" ['əʊnli] [ðəʊz] [ðæt] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [rɪ'kwaɪəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Only those that an humble servant requires , " she answered .
" 仅有的 那些 那 一个 谦逊的 仆人 需要 , " 她 回答 .

“只有卑微的仆人所需要的,”她回答道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [dʌz] .
" I do not wish her to feel above her station , as the Glass Cat does .
" 我 做 不是 希望 她 到 感觉 多于 她 车站 , 作为 这 玻璃 猫 做 .

“我不希望她像玻璃猫那样，觉得自己高人一等。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]
That would make her discontented and unhappy , for of course she
那 会 制作 她 不满 和 不开心 , 为了 的 课程 她
[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
must always be a servant .
必须 总是 是 一个 仆人 .

那会让她感到不满和不快乐，因为她当然必须永远做个仆人。

" ['oʊhoʊ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" Ojo was somewhat disturbed as he listened to this ,
" ojo 曾是 有些 不安 作为 他 听着 到 这 ,

奥乔听了这话，有些心神不宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] ['ædɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɪfrənt]
and the boy began to fear he had done wrong in adding all those different
和 这 男生 开始 到 害怕 他 有 完毕 错误的 在 添加 全部 那些 不同的
['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [breɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒt] - [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] .
qualities of brains to the lot Margolotte had prepared for the servant .
品质 的 大脑 到 这 很多 - 有 准备 为了 这 仆人 .

男孩开始担心，自己是不是做错了，不该把所有这些不同的智力特质都加到玛格洛特为仆人准备的命运中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] ,
But it was too late now for regret ,
但 它 曾是 也 晚的 现在 为了 后悔 ,

但现在后悔已经太晚了。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [səʊn] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːrlz] [hed] .
since all the brains were securely sewn up inside the Patchwork Girl's head .
自从 全部 这 大脑 是 安全地 缝制的 向上 里面 这 拼布 女孩们 头 .

因为所有的大脑都被牢牢地缝在了拼布女孩的脑袋里。

[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[kən'fest]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ə'laʊd]	-
He	**might**	**have**	**confessed**	**what**	**he**	**had**	**done**	**and**	**thus**	**allowed**	**Margolotte**
他	可能	有	坦白	什么	他	有	完毕	和	因此	允许	-

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[breɪnz]	;
and	**her**	**husband**	**to**	**change**	**the**	**brains**	**;**
和	她	丈夫	到	改变	这	大脑	;

他或许会坦白自己的所作所为，从而让玛格洛特和她的丈夫有机会更换大脑；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ɪn'kɜːrɪŋ]	[ðeə(r)]	['æŋgə(r)]	.
but	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**incurring**	**their**	**anger**	**.**
但	他	曾是	害怕的	的	产生	他们的	愤怒	.

但他害怕触怒他们。

[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[ʌŋk]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[breɪnz]	,
He	**believed**	**that**	**Unc**	**had**	**seen**	**him**	**add**	**to**	**the**	**brains**	**,**
他	相信	那	北卡罗来纳大学	有	已见	他	添加	到	这	大脑	,

他相信叔叔看到他往脑子里添了东西，

[ænd; ənd]	[ʌŋk]	[hæd; həd]	[nɒt]	[sed]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	[ðen]	,
and	**Unc**	**had**	**not**	**said**	**a**	**word**	**against**	**it**	**;**	**but**	**then**	**,**
和	北卡罗来纳大学	有	不是	说	一个	单词	反对	它	;	但	然后	,

而叔叔对此却只字未提；但是，

[ʌŋk]	['nevə(r)]	[dɪd]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['æbsəluːtli]	['nesəsəri]	.
Unc	**never**	**did**	**say**	**anything**	**unless**	**it**	**was**	**absolutely**	**necessary**	**.**
北卡罗来纳大学	绝不	做过	说	任何事物	除非	它	曾是	绝对地	必要的	.

除非万不得已，否则叔叔从来不说话。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['brekfəst]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃənz]	[bɪg]	['wɜːkʃɒp]	,
As	**soon**	**as**	**breakfast**	**was**	**over**	**they**	**all**	**went**	**into**	**the**	**Magician's**	**big**	**workshop**	**,**
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	他们	全部	去	进入	这	魔术师的	大的	车间	,

早餐结束后，他们一拥而入魔术师的大工作室。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[kæt]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['mɪrə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[gɜːl]	[leɪ]	[lɪmp]
where	**the**	**Glass**	**Cat**	**was**	**lying**	**before**	**the**	**mirror**	**and**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**lay**	**limp**
在哪里	这	玻璃	猫	曾是	说谎	前	这	镜子	和	这	拼布	女孩	躺	跛行

[ænd; ənd]	['laɪfləs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	.
and	**lifeless**	**upon**	**the**	**bench**	**.**
和	无生命	之上	这	长椅	.

玻璃猫躺在镜子前，而拼布女孩则软绵绵地、毫无生气地躺在长凳上。

"	[naʊ]	,	[ðen]	,	"	[sed]	['dɑːktər; draɪv]	.	-	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[brɪsk]	[təʊn]	,
"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Pipt**	**,**	**in**	**a**	**brisk**	**tone**	**,**
"	现在	,	然后	,	"	说	博士	.	-	,	在	一个	轻快	语气	,

“那么，”皮普特博士语气干脆地说。

"	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[pə'fɔːm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[fiːts]	[ɒv; əv]	['mædʒɪk]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[mæn]	,
"	**we**	**shall**	**perform**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**feats**	**of**	**magic**	**possible**	**to**	**man**	**,**
"	我们	将	履行	一	的	这	最	壮举	的	魔法	可能的	到	男人	,

我们将展现人类所能达到的最伟大的魔法壮举之一，

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	['mɑːvələs]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ 'zed]	.
even	**in**	**this**	**marvelous**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**
甚至	在	这	奇妙	土地	的	奥兹	.

即使在这奇妙的奥兹国。

[ɪn]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['kʌntri]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[dʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
In	**no**	**other**	**country**	**could**	**it**	**be**	**done**	**at**	**all**	**.**
在	不	其他	国家	可以	它	是	完毕	在	全部	.

在其他任何国家，这都是不可能的。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ['kɒmz] [tuː; tə]
I think we ought to have a little music while the Patchwork Girl comes to
我 思考 我们 应该 到 有 一个 小的 音乐 尽管 这 拼布 女孩 来 到
[laɪf] .
life .
生活 .

我觉得在拼布女孩复活的时候，我们应该放点音乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [saʊndz] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [ɪəz] [wɪl] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi]
It is pleasant to reflect that the first sounds her golden ears will hear will be
它 是 令人愉快的 到 反映 那 这 第一的 声音 她 金的 耳朵 将要 听到 将要 是
[dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] .
delicious music .
可口的 音乐 .

想到她那双金耳朵将听到的第一种声音将是美妙的音乐，真是令人欣慰。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] , [wɪtʃ] [skruːd] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
" As he spoke he went to a phonograph , which screwed fast to a small
" 作为 他 辐 他 去 到 一个 留声机 , 哪个 螺丝 快速地 到 一个 小的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

“他一边说话一边走到一台留声机旁，那台留声机牢牢地固定在一张小桌子上。”

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][bɪg][gəʊld] [hɔːn] .
and wound up the spring of the instrument and adjusted the big gold horn .
和 伤口 向上 这 春天 的 这 乐器 和 调整 这 大的 金子 喇叭 .

他给乐器上了发条，并调整了那只大金号。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][maɪ] ['sɜːvənt] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] - ,
" The music my servant will usually hear , " remarked Margolotte ,
" 这 音乐 我的 仆人 将要 通常 听到 , " 评论 - ,

“我的仆人通常会听到的音乐，”玛格洛特说道。

" [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
" will be my orders to do her work .
" 将要 是 我的 订单 到 做 她 工作 .

“我会命令她完成她的工作。”

[bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] [bænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
But I see no harm in allowing her to listen to this unseen band while she
但 我 看 不 伤害 在 允许 她 到 听 到 这 看不见 乐队 尽管 她
['weikən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [laɪf] .
wakens to her first realization of life .
醒来 到 她 第一的 实现 的 生活 .

但我认为，让她在第一次领悟人生真谛的同时，聆听这支看不见的乐队的音乐，并没有什么坏处。

[maɪ] ['ɔːdərs] [wɪl] [biːt] [ðə; ði][bænd] , ['ɑːftəwəd] .
My orders will beat the band , afterward .
我的 订单 将要 打 这 乐队 , 之后 .

之后我的订单肯定会比乐队的歌还要好听。

" [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [mɑːtʃ] [tjuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]
" The phonograph was now playing a stirring march tune and the Magician
" 这 留声机 曾是 现在 玩耍 一个 搅拌 行进 调 和 这 魔术师
[ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld]['bɒt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf]
unlocked his cabinet and took out the gold bottle containing the Powder of Life
已解锁 他的 内阁 和 采取 出去 这 金子 瓶子 包含 这 粉末 的 生活
.
.
.

“留声机里正播放着一首激动人心的进行曲，魔术师打开柜子，取出了装有生命粉末的金瓶。”

[ðeɪ] [ɔːl] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [rɪ'klaɪnd] .

They all bent over the bench on which the Patchwork Girl reclined .

他们 全部 弯曲 超过 这 长椅 在 哪个 这 拼布 女孩 斜倚 .

他们都俯身靠近了拼布女孩斜倚的长凳。

[ʌŋk] - [ænd; ənd] - [stʊd] [bɪ'haɪnd] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Unc Nunkie and Margolotte stood behind , near the windows ,

北卡罗来纳大学 - 和 - 站立 在后面 , 靠近 这 视窗 ,

南基叔叔和玛格洛特站在后面，靠近窗户。

['oʊhoʊ][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] [frʌnt] ,

Ojo at one side and the Magician in front ,

ojo 在 一 边 和 这 魔术师 在 正面 ,

奥乔在一旁，魔术师在前面。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['friːdəm] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]['paʊdə(r)] .

where he would have freedom to sprinkle the powder .

在哪里 他 会 有 自由 到 撒 这 粉末 .

他可以自由地撒粉末。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [keɪm] [nɪə(r)] , [tuː] , ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːn] .

The Glass Cat came near , too , curious to watch the important scene .

这 玻璃 猫 来了 靠近 , 也 , 好奇的 到 手表 这 重要的 场景 .

玻璃猫也走了过来，好奇地想看看这重要的一幕。

" [ɔːl] ['redi] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . - .

" All ready ? " asked Dr . Pipt .

" 全部 准备好 ? " 问 博士 . - .

“准备好了吗？”皮普特博士问道。

" [ɔːl] [ɪz] ['redi] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" All is ready , " answered his wife .

" 全部 是 准备好 , " 回答 他的 妻子 .

“一切都准备好了,”他的妻子回答道。

[səʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][sʌm; səm] [greɪnz] [ɒv; əv]

So the Magician leaned over and shook from the bottle some grains of

所以 这 魔术师 倾斜 超过 和 摇晃 从 这 瓶子 一些 谷物 的

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊdə(r)] ,

the wonderful Powder ,

这 精彩的 粉末 ,

于是，魔术师俯身从瓶子里倒出一些神奇的粉末。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːrlz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

and they fell directly on the Patchwork Girl's head and arms .

和 他们 跌倒 直接地 在 这 拼布 女孩们 头 和 武器 .

它们直接落在了拼布女孩的头和胳膊上。

['tʃæptə(r)] [faɪv]

Chapter Five

章 五

第五章

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['æksɪdənt]

A Terrible Accident

一个 糟糕的 事故

一场可怕的意外

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['paʊdə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪts] [wɜːk] ,

" It will take a few minutes for this powder to do its work ,

" 它 将要 拿 一个 很少 分钟 为了 这 粉末 到 做 它是 工作 ,

这种粉末需要几分钟才能发挥作用。

"	[riˈmɑːk]	[ðə; ði]	[məˈdʒɪʃn]	,	[ˈsprɪŋklɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈbɒdi]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[keə(r)]	.
"	**remarked**	**the**	**Magician**	**,**	**sprinkling**	**the**	**body**	**up**	**and**	**down**	**with**	**much**	**care**	**.**
"	评论	这	魔术师	,	洒	这	身体	向上	和	向下	和	很多	关心	.

“魔术师一边说着，一边小心翼翼地上下洒水。”

[bʌt; bət]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[ˈpætʃwɜːk]	[gɜːl]	[θruː]	[ʌp]	[wʌn]	[ɑːm]	,
But	**suddenly**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**threw**	**up**	**one**	**arm**	**,**
但	突然	这	拼布	女孩	扔	向上	一	手臂	,

但突然，拼布女孩举起了一只胳膊，

[wɪtʃ]	[nɒkt]	[ðə; ði]	[ˈbɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈpaʊdə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈkrʊkɪd]	[mænz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[sent]
which	**knocked**	**the**	**bottle**	**of**	**powder**	**from**	**the**	**crooked**	**man's**	**hand**	**and**	**sent**
哪个	敲门	这	瓶子	的	粉末	从	这	歪	男人的	手	和	发送

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈflaɪɪŋ]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
it	**flying**	**across**	**the**	**room**	**.**
它	飞行	穿过	这	房间	.

这导致歪嘴男手中的粉末瓶掉落，飞到了房间的另一边。

[ʌŋk]	-	[ænd; ənd]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[ˈstɑːtld]	[ðæt]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[liːpt]	[ˈbækwəd]
Unc	**Nunkie**	**and**	**Margolotte**	**were**	**so**	**startled**	**that**	**they**	**both**	**leaped**	**backward**
北卡罗来纳大学	-	和	-	是	所以	惊慌	那	他们	两个都	跳跃	落后

[ænd; ənd]	[bʌmpt]	[təˈgeðə(r)]	,
and	**bumped**	**together**	**,**
和	撞	一起	,

努基叔叔和玛格洛特吓了一跳，双双向后跳开，撞到了一起。

[ænd; ənd]	[ʌnks]	[hed]	[ˈdʒɑːgld]	[ðə; ði]	[ʃelf]	[əˈbʌv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ˌʌpˈset]	[ðə; ði]	[ˈbɒt(ə)l]
and	**Unc's**	**head**	**joggled**	**the**	**shelf**	**above**	**them**	**and**	**upset**	**the**	**bottle**
和	北卡罗来纳大学的	头	慢跑	这	架子	多于	他们	和	沮丧的	这	瓶子

[kənˈteɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈlɪkwɪd]	[ɒv; əv]	[ˌpetrɪˈfækʃən]	.
containing	**the**	**Liquid**	**of**	**Petrifaction**	**.**
包含	这	液体	的	石化	.

叔叔的头晃动了一下他们头顶的架子，碰翻了装有石化液的瓶子。

[ðə; ði]	[məˈdʒɪʃn]	[ˈʌtə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[kraɪ]	[ðæt]	[ˈoʊhoʊ]	[dʒʌmpt]	[əˈweɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
The	**Magician**	**uttered**	**such**	**a**	**wild**	**cry**	**that**	**Ojo**	**jumped**	**away**	**and**	**the**
这	魔术师	说出	这样的	一个	荒野	哭	那	ojo	跳了起来	离开	和	这

[ˈpætʃwɜːk]	
Patchwork	
拼布	

[gɜːl]	[spræŋ]	[ˈɑːftə(r)]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[stʌft]	[ɑːmz]	[əˈraʊnd]	[hɪm]	[ɪn]	[ˈterə(r)]	.
Girl	**sprang**	**after**	**him**	**and**	**clasped**	**her**	**stuffed**	**arms**	**around**	**him**	**in**	**terror**	**.**
女孩	弹簧	后	他	和	紧握	她	填充	武器	大约	他	在	恐怖	.

魔术师发出了一声凄厉的叫喊，吓得奥乔跳开了，拼布女孩也追了上去，惊恐地用她毛茸茸的胳膊抱住了他。

[ðə; ði]	[glɑːs]	[kæt]	[snɑːrld]	[ænd; ənd]	[hɪd]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	,
The	**Glass**	**Cat**	**snarled**	**and**	**hid**	**under**	**the**	**table**	**,**
这	玻璃	猫	纠缠	和	隐藏	在下面	这	桌子	,

玻璃猫咆哮着躲到了桌子底下。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈpaʊəf(ə)l]	[ˈlɪkwɪd]	[ɒv; əv]	[ˌpetrɪˈfækʃən]	[wɒz; wəz]	[spɪld]
and	**so**	**it**	**was**	**that**	**when**	**the**	**powerful**	**Liquid**	**of**	**Petrifaction**	**was**	**spilled**
和	所以	它	曾是	那	什么时候	这	强大的	液体	的	石化	曾是	洒了

[ˌaɪ ˈtiː]	[fel]	[ˈəʊnli]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məˈdʒɪʃn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈoʊhoʊ]	.
it	**fell**	**only**	**upon**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**Magician**	**and**	**the**	**uncle**	**of**	**Ojo**	**.**
它	跌倒	仅有的	之上	这	妻子	的	这	魔术师	和	这	叔叔	的	ojo	.

因此，当威力强大的石化液洒出时，它只落在了魔法师的妻子和奥乔的叔叔身上。

[wɪð]	[ðiːz]	[tuː]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	[wɜːkt]	[ˈprɒmptli]	.
With	**these**	**two**	**the**	**charm**	**worked**	**promptly**	**.**
和	这些	二	这	魅力	工作	及时	.

对这两个人来说，魅力很快就奏效了。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz][ˈmɑːb(ə)l][sˈtætʃuːz] ,
They stood motionless and stiff as marble statues ,
他们 站立 静止不动 和 僵硬的 作为 大理石 雕像 ,

他们像大理石雕像一样一动不动、僵硬地站着。

[ɪn][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [pəˈzɪʃnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [strʌk] [ðem; ðəm] .
in exactly the positions they were in when the Liquid struck them .
在 确切地 这 职位 他们 是 在 什么时候 这 液体 击 他们 .

他们保持着被液体击中时所处的位置。

[ˈoʊhoʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [ɡɜːl] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ʌŋk] - ,
Ojo pushed the Patchwork Girl away and ran to Unc Nunkie ,
ojo 推动 这 拼布 女孩 离开 和 跑 到 北卡罗来纳大学 - ,

奥乔一把推开拼布女孩，跑去找努基叔叔。

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [frend] [ænd; ənd][prəˈtektə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)]
filled with a terrible fear for the only friend and protector he had ever
已填 和 一个 糟糕的 害怕 为了 这 仅有的 朋友 和 保护者 他 有 曾经
[nəʊn] .
known .
已知 .

他心中充满了对唯一朋友和保护者的恐惧。

[wen] [hiː; hi][ɡrɑːsp, ɡræsp] [ʌnks] [hænd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] .
When he grasped Unc's hand it was cold and hard .
什么时候 他 抓住 北卡罗来纳大学的 手 它 曾是 寒冷的 和 难的 .

他握住叔叔的手时，发现手又冷又硬。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] [ɡreɪ] [bɪəd] [wɒz; wəz][ˈsɒlɪd][ˈmɑːb(ə)l] .
Even the long gray beard was solid marble .
甚至 这 长的 灰色的 胡须 曾是 坚硬的 大理石 .

就连那长长的灰胡子也是纯大理石做的。

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [məˈdʒɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ,
The Crooked Magician was dancing around the room in a frenzy of despair ,
这 歪 魔术师 曾是 跳舞 大约 这 房间 在 一个 狂热 的 绝望 ,

那个诡计多端的魔术师绝望地在房间里疯狂地跳来跳去。

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] [hɪm] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf]
calling upon his wife to forgive him , to speak to him , to come to life
呼叫 之上 他的 妻子 到 原谅 他 , 到 说话 到 他 , 到 来 到 生活
[əˈɡen] !
again !
再次 !

呼唤他的妻子原谅他，与他交谈，让他重新振作起来！

[ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [ɡɜːl] , [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ,
The Patchwork Girl , quickly recovering from her fright ,
这 拼布 女孩 , 迅速地 恢复中 从 她 惊吓 ,

拼布女孩很快从惊吓中恢复过来，

[naʊ] [keɪm] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [diːp]
now came nearer and looked from one to another of the people with deep
现在 来了 更近 和 看起来 从 一 到 其他 的 这 人们 和 深的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他走近人群，饶有兴致地打量着每个人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Then she looked at herself and laughed .
然后 她 看起来 在 她自己 和 笑了 .

然后她看了看自己，笑了。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
Noticing the mirror , she stood before it and examined her extraordinary
注意到 这 镜子 ， 她 站立 前 它 和 检查 她 非凡的
['fiːtʃəz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] — [hɜː(r); hə(r)] ['bʌt(ə)n] [aɪz] ,
features with amazement — her button eyes ,
特征 和 惊愕 — 她 按钮 眼睛 ，

她注意到镜子，便站在镜前，惊奇地审视着自己非凡的容貌——她那双纽扣般的眼睛，

[pɜːl] [biːd] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pʌfi] [nəʊz] .
pearl bead teeth and puffy nose .
珍珠 珠子 牙齿 和 蓬松 鼻子 .

珍珠般的牙齿和浮肿的鼻子。

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
Then , addressing her reflection in the glass , she exclaimed :
然后 ， 解决 她 反射 在 这 玻璃 ， 她 惊呼 ：

然后，她对着镜子里的自己喊道：

" [wiː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gɔːdi] [deɪm] !
" Whee , but there's a gaudy dame !
" 轮子 ， 但 有 一个 艳丽的 贵妇人 ！

“哇，那边有个穿着艳丽的女士！”

[meɪks] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɒks] [blʌʃ] [wɪð] [ʃeɪm] .
Makes a paint - box blush with shame .
制作 一个 画 - 盒子 脸红 和 耻辱 .

简直让颜料盒都羞愧得脸红。

['ræzl] - ['dæz(ə)l] , ['fɪzl] - - !
Razzle - dazzle , fizzle - fazzle !
炫目 - 炫 ， 嘶嘶声 - - ！

眼花缭乱，却又黯然失色！

['haʊdi] - [duː; də] , [mɪs] [wʌts] - [jɔː(r); jə(r)] - [neɪm] ?
Howdy - do , Miss What's - your - name ?
你好 - 做 ， 错过 是什么 - 你的 - 姓名 ？

你好，小姐，你叫什么名字？

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baʊd] .
" She bowed , and the reflection bowed .
" 她 鞠躬 ， 和 这 反射 鞠躬 .

她鞠了一躬，倒影也鞠了一躬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['merəli] ,
Then she laughed again , long and merrily ,
然后 她 笑了 再次 ， 长的 和 兴高采烈地 ，

然后她又笑了起来，笑声悠长而欢快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] :
and the Glass Cat crept out from under the table and said :
和 这 玻璃 猫 悄悄地爬 出去 从 在下面 这 桌子 和 说 ：

玻璃猫从桌子底下爬了出来，说道：

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [jɔː'self] .
" I don't blame you for laughing at yourself .
" 我 不 责备 你 为了 笑 在 你自己 .

“我不怪你嘲笑自己。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hɒrɪd] ? "
Aren't you horrid ? "
不是 你 可怕的 ？ "

你真是太糟糕了！

" ['hɒrɪd] ?
" Horrid ?
" 可怕的 ?

“可怕？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [waɪ] , [aɪm] ['θʌrəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
" Why , I'm thoroughly delightful .
" 为什么 , 我是 彻底 愉快 .

“哎呀，我真是太讨人喜欢了。”

[aɪm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kɒmprəbl] .
I'm an Original , if you please , and therefore incomparable .
我是 一个 原来的 , 如果 你 请 , 和 所以 无与伦比 .

如果您愿意的话，我是个原创者，因此无可比拟。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kɒmɪk] , [əb'sɜːd] , [reə(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['kriːtʃəz] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnz] ,
Of all the comic , absurd , rare and amusing creatures the world contains ,
的 全部 这 漫画 , 荒诞 , 稀有的 和 有趣 生物 这 世界 包含 ,

在世界上所有滑稽、荒诞、罕见和有趣的生物中，

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [friːk] .
I must be the supreme freak .
我 必须 是 这 最高 怪物 .

我一定是超级怪胎。

[huː] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] - [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [æn; ən]
Who but poor Margolotte could have managed to invent such an
WHO 但 贫穷的 - 可以 有 管理 到 发明 这样的 一个
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] [æz; əz][ai] ?
unreasonable being as I ?
不合理 存在 作为 我 ?

除了可怜的玛格洛特，谁还能创造出像我这样不讲道理的生物呢?

[bʌt; bət][aɪm][glæd] — [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] ! — [ðæt] [aɪm][dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
But I'm glad — I'm awfully glad ! — that I'm just what I am , and nothing else .
但 我是 高兴的 — 我是 非常 高兴的 ! — 那 我是 只是 什么 我 是 , 和 没有什么 别的 .
"
"
"

但我很高兴——我真的非常高兴！——我就是我，仅此而已。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['fræntɪk] [mə'dʒɪʃn] ; " [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]
" Be quiet , will you ? " cried the frantic Magician ; " be quiet and let me
" 是 安静的 , 将要 你 ? " 哭 这 疯狂的 魔术师 ; " 是 安静的 和 让 我
[θɪŋk] !
think !
思考 !

“安静点，好吗？”惊慌失措的魔术师喊道，“安静点，让我好好想想！”

[ɪf] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] . "
If I don't think I shall go mad . "
如果 我 不 思考 我 将 去 疯狂的 . "

如果我不思考，我会疯掉的。

" [θɪŋk] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Think ahead , " said the Patchwork Girl , seating herself in a chair .
" 思考 前方 , " 说 这 拼布 女孩 , 座位 她自己 在 一个 椅子 .

“要未雨绸缪,”拼布女孩说着，坐到了椅子上。

" [θɪŋk] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" Think all you want to .
" 思考 全部 你 想 到 .

你想怎么想都行。

[ai][doʊnt][maɪnd] . "
I don't mind . "
我 不 头脑 . "

我不介意。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[bʌt; bət][aɪm]['taɪəd] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [tjuːn] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [ɪts] [hɔːn] [ɪn]
but I'm tired playing that tune , " called the phonograph , speaking through its horn in
但 我是 疲劳的 玩耍 那 调 , " 称为 这 留声机 , 请讲 通过 它是 喇叭 在
[ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ,
a brazen ,
一个 厚颜无耻 ,

“但我听腻了那首曲子,”留声机通过喇叭肆无忌惮地说道。

['skrætʃi] [vɔɪs] .
scratchy voice .
粗糙的 嗓音 .

沙哑的声音。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , - , [əʊld] [bɔɪ] , [aɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .
" If you don't mind , Pipt , old boy , I'll cut it out and take a rest .
" 如果 你 不 头脑 , - , 老的 男生 , 患病的 切 它 出去 和 拿 一个 休息 .

“老伙计，皮普特，如果你不介意的话，我就不干了，休息一下吧。”

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lʊkt] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [mə'ʃiːn] .
" The Magician looked gloomily at the music - machine .
" 这 魔术师 看起来 阴郁地 在 这 音乐 - 机器 .

魔术师阴郁地看着音乐机。

" [wɒt] ['dredf(ə)l] [lʌk] !
" What dreadful luck !
" 什么 可怕 运气 !

真是倒霉透了！

" [hiː; hi] [weɪld] , [dɪ'spɒndəntli] .
" he wailed , despondently .
" 他 哀嚎 , 沮丧地 .

他沮丧地哀嚎道。

" [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .
" The Powder of Life must have fallen on the phonograph .
" 这 粉末 的 生活 必须 有 倒下 在 这 留声机 .

“生命之粉一定落在了留声机上。”

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld]['bɒt(ə)l] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
" He went up to it and found that the gold bottle that contained the
" 他 去 向上 到 它 和 成立 那 这 金子 瓶子 那 包含 这
['preʃəs] ['paʊdə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] ['skætəd] [ɪts] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [greɪnz]
precious powder had dropped upon the stand and scattered its life - giving grains
宝贵的 粉末 有 掉落 之上 这 站立 和 疏散 它是 生活 - 给予 谷物
['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
over the machine .
超过 这 机器 .

“他走上前去，发现装有珍贵粉末的金瓶掉在了支架上，把里面的珍贵粉末撒在了机器上。

[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ,
The phonograph was very much alive ,
这 留声机 曾是 非常 很多 活 ,

留声机当时还很活跃。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] [wɪð] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and began dancing a jig with the legs of the table to which it was
和 开始 跳舞 一个 夹具 和 这 腿 的 这 桌子 到 哪个 它 曾是
[ə'tætʃt] ,
attached ,
随附的 ,

然后它开始用桌子腿跳吉格舞，而桌子腿就固定在它上面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɑːns] [səʊ] [ə'nɔɪd] ['dɑːktər; draɪv] . - [ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and this dance so annoyed Dr . Pipt that he kicked the thing into a
和 这 舞蹈 所以 恼怒 博士 . - 那 他 踢 这 事物 进入 一个
['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bentʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
corner and pushed a bench against it ,
角落 和 推动 一个 长椅 反对 它 ,

皮普特博士被这支舞惹恼了，他一脚把舞池踢到角落里，然后又推了一张长凳过去。

[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .
to hold it quiet .
到 抓住 它 安静的 .

保持安静。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [rɪ'zentfəli] ;
" You were bad enough before , " said the Magician , resentfully ;
" 你 是 坏的 足够的 前 , " 说 这 魔术师 , 怨恨地 ;

“你以前就已经够坏了，”魔术师愤愤不平地说；

" [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['fəʊnəgrɑːf] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['evri] [seɪn] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
" but a live phonograph is enough to drive every sane person in the Land of
" 但 一个 居住 留声机 是 足够的 到 驾驶 每一个 理智 人 在 这 土地 的
[ˌəʊ 'zed] [stɑːk] ['kreɪzi] . "
Oz stark crazy . "
奥兹 斯塔克 疯狂的 . "

“但是，一台仍在运转的留声机就足以让奥兹国里每一个神志清醒的人彻底发疯。”

" [nəʊ] [ɪn'sʌlts] , [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [təʊn] .
" No insults , please , " answered the phonograph in a surly tone .
" 不 侮辱 , 请 , " 回答 这 留声机 在 一个 粗鲁 语气 .

“请不要出言不逊，”留声机用不耐烦的语气回答道。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ; [dəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . "
" You did it , my boy ; don't blame me . "
" 你 做过 它 , 我的 男生 ; 不 责备 我 . "

“孩子，是你干的；别怪我。”

" [juːv] ['bʌŋg(ə)ld] ['evriθɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . - , " ['ædɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , [kən'temptʃuəsli] .
" You've bungled everything , Dr . Pipt , " added the Glass Cat , contemptuously .
" 你已经 笨拙的 一切 , 博士 . - , " 额外 这 玻璃 猫 , 轻蔑地 .

“你把一切都搞砸了，皮普特博士，”玻璃猫轻蔑地补充道。

" [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːl] ['merəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Except me , " said the Patchwork Girl , jumping up to whirl merrily around the
" 除了 我 , " 说 这 拼布 女孩 , 跳 向上 到 旋转 兴高采烈地 大约 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“除了我，”拼布女孩说着，跳起来在房间里欢快地旋转起来。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['oʊhoʊ] , ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [θruː] [griːf] ['əʊvə(r)] [ʌŋk] -
" I think , " said Ojo , almost ready to cry through grief over Unc Nunkie's
" 我 思考 , " 说 ojo , 几乎 准备好 到 哭 通过 悲伤 超过 北卡罗来纳大学 -
[sæd] [feɪt] ,
sad fate ,
伤心 命运 ,

“我想，”奥乔说道，他几乎要为努基叔叔的悲惨命运而哭出来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
" it must all be my fault , in some way .
" 它 必须 全部 是 我的 过错 , 在 一些 方式 .

“这一切肯定都是我的错，在某种程度上。”

[aɪm] [kɔːld] ['oʊhoʊ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I'm called Ojo the Unlucky , you know . "
我是 称为 ojo 这 倒霉 , 你 知道 . "

你知道，大家都叫我倒霉蛋奥乔。

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , ['kɪdi] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ['tʃɪəfəli] .
" That's nonsense , kiddie , " retorted the Patchwork Girl cheerfully .
" 那就是 废话 , 小孩 , " 反驳 这 拼布 女孩 愉快地 .

“胡说八道，小家伙，”拼布女孩兴高采烈地反驳道。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ʌn'lʌki] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz]
" No one can be unlucky who has the intelligence to direct his own actions
" 不 一 能 是 倒霉 WHO 有 这 智力 到 直接的 他的 自己的 行动
.
.
.

“只要有足够的智慧来指导自己的行动，就不会有不幸的人。”

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [beg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] , [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]
The unlucky ones are those who beg for a chance to think , like poor
这 倒霉 一个 是 那些 WHO 求 为了 一个 机会 到 思考 , 喜欢 贫穷的
['dɑːktər; draɪv] . - [hɪə(r)] .
Dr . Pipt here .
博士 . - 这里 .

那些不幸的人，就像可怜的皮普特博士一样，乞求获得思考的机会。

[wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] , ['mɪstə(r)] . ['mædʒɪk] - ['meɪkə(r)] ? "
What's the row about , anyway , Mr . Magic - maker ? "
是什么 这 排 关于 , 反正 , 先生 . 魔法 - 制造商 ? "

究竟是什么事引发了这场争吵，魔法师先生?

" [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɒv; əv] [ˌpetrɪ'fækʃən] [hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] [ænd; ənd]
" The Liquid of Petrifaction has accidentally fallen upon my dear wife and
" 这 液体 的 石化 有 偶然 倒下 之上 我的 亲爱的 妻子 和
[ʌŋk] - [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['mɑːb(ə)l] ,
Unc Nunkie and turned them into marble ,
北卡罗来纳大学 - 和 转向 他们 进入 大理石 ,

“石化液不慎洒在了我亲爱的妻子和努基叔叔身上，把他们变成了大理石。”

" [hiː; hi] ['sædli] [rɪ'plaɪd] .
" he sadly replied .
" 他 令人遗憾的是 回复 .

他悲伤地回答道。

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊdə(r)][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ]

" Well , why don't you sprinkle some of that powder on them and bring

" 出色地 , 为什么 不 你 撒 一些 的 那 粉末 在 他们 和 带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ?

them to life again ?

他们 到 生活 再次 ?

“那么，你为什么不给它们撒些粉末，让它们复活呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

" asked the Patchwork Girl .

" 问 这 拼布 女孩 .

“拼布女孩问道。”

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

The Magician gave a jump .

这 魔术师 给予 一个 跳 .

魔术师跳了起来。

" [waɪ] , [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !

" Why , I hadn't thought of that !

" 为什么 , 我 之前没有 想法 的 那 !

“哎呀，我竟然没想到这一点！”

" [hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['bɒt(ə)l] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn][tuː; tə]

" he joyfully cried , and grabbed up the golden bottle , with which he ran to

" 他 欣喜地 哭 , 和 抓住 向上 这 金的 瓶子 , 和 哪个 他 跑 到

- .

Margolotte .

- .

他高兴地喊了起来，抓起金瓶子，跑向玛格洛特。

[sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] :

Said the Patchwork Girl :

说 这 拼布 女孩 :

拼布女孩说道：

" ['hɪgldɪ] , ['pɪgəldi] , [diː] —

" Higgledy , piggledy , dee —

" 杂乱无章 , 猪仔 , 迪 —

“Higgledy, piggledy, dee—

[wɒt] [fuːlz] [mə'dʒɪʃ(ə)nz][biː; bi] !

What fools magicians be !

什么 傻瓜 魔术师 是 !

那些魔术师真是愚蠢至极！

[hɪz; ɪz] [hɛdz] [səʊ] [θɪk]

His head's so thick

他的 头部 所以 厚的

他脑袋真厚。

[hiː; hi] [kænt] [θɪŋk] [kwɪk] ,

He can't think quick ,

他 不能 思考 快的 ,

他反应不够快。

[səʊ][hiː; hi] [teɪks] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

So he takes advice from me .

所以 他 需要 建议 从 我 .

所以他会听取我的建议。

" ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,
" Standing upon the bench ,
" 常设 之上 这 长椅 ,

“站在长椅上，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['krʊkɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hed] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
for he was so crooked he could not reach the top of his wife's head in any other way ,
为了 他 曾是 所以 歪 他 可以 不是 抵达 这 顶部 的 他的 妻子的 头 在 任何 其他 方式 ,

因为他的头歪得很厉害，除了用其他方法之外，他根本够不到妻子的头顶。

['dɑːktər; draɪv] . - [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
Dr . Pipt began shaking the bottle .
博士 . - 开始 摇晃 这 瓶子 .

皮普特医生开始摇晃瓶子。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [keɪm] [aʊt] .
But not a grain of powder came out .
但 不是 一个 粮食 的 粉末 来了 出去 .

但是一粒粉末都没出来。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , [glɑːns, glæns] [wɪ'ðɪn] ,
He pulled off the cover , glanced within ,
他 拉 离开 这 覆盖 , 瞥了一眼 之内 ,

他掀开盖子，往里瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
and then threw the bottle from him with a wail of despair .
和 然后 扔 这 瓶子 从 他 和 一个 哀号 的 绝望 .

然后他绝望地嚎叫着，把瓶子从他手中扔了出去。

" [gɒn] — [gɒn] !
" Gone — gone !
" 已消失 — 已消失 !

“走了——走了！”

['evri] [bɪt] [gɒn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
Every bit gone , " he cried .
每一个 少量 已消失 , " 他 哭 .

“全没了！”他哭喊道。

" ['weɪstɪd] [ɒn] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['fəʊnəgrɑːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [dɪə(r)] [waɪf] !
" Wasted on that miserable phonograph when it might have saved my dear wife !
" 浪费 在 那 悲惨的 留声机 什么时候 它 可能 有 已保存 我的 亲爱的 妻子 !

“浪费在了那台破旧的留声机上，它本来可以救我亲爱的妻子的！”

" [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" Then the Magician bowed his head on his crooked arms and began to cry .
" 然后 这 魔术师 鞠躬 他的 头 在 他的 歪 武器 和 开始 到 哭 .

“然后，魔术师低下头，用弯曲的双臂托着头，开始哭泣。”

['oʊhoʊ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Ojo was sorry for him .
ojo 曾是 对不起 为了 他 .

奥乔为他感到难过。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [mæn] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] :
He went up to the sorrowful man and said softly :
他 去 向上 到 这 悲伤 男人 和 说 轻轻 :

他走到那位悲伤的男人面前，轻声说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [mɔː(r)]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , ['dɑːktər; draɪv] . - . "
" You can make more Powder of Life , Dr . Pipt . "
" 你 能 制作 更多的 粉末 的 生活 , 博士 . - . "

“皮普特博士，你可以制造更多生命之粉。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][sɪks] [j'iəz] — [sɪks] [lɒŋ] ,
" Yes ; but it will take me six years — six long ,
" 是的 ; 但 它 将要 拿 我 六 年 — 六 长的 ,

“是的；但这需要我六年时间——漫长的六年，

['wɪəri] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [fɔː(r)] ['ket(ə)lz] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd][bəuθ][hændz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
weary years of stirring four kettles with both feet and both hands , " was the
厌倦 年 的 搅拌 四 水壶 和 两个都 脚 和 两个都 双手 , " 曾是 这
['æɡənaɪzd] [rɪ'plaɪ] .
agonized reply .
痛苦的 回复 .

“多年来，我一直用双手双脚搅拌着四个水壶，疲惫不堪，”他痛苦地回答道。

" [sɪks] [j'iəz] !
" Six years !
" 六 年 !

六年了！

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] - [stændz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] . "
while poor Margolotte stands watching me as a marble image . "
尽管 贫穷的 - 站立 观看 我 作为 一个 大理石 图像 . "

可怜的玛格洛特像一尊大理石雕像一样站在那里看着我。

" [kænt] ['eniθɪŋ] [els] [biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [ɡɜːl] .
" Can't anything else be done ? " asked the Patchwork Girl .
" 不能 任何事物 别的 是 完毕 ? " 问 这 拼布 女孩 .

“难道就没有别的办法了吗？”拼布女孩问道。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Magician shook his head .
这 魔术师 摇晃 他的 头 .

魔术师摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Then he seemed to remember something and looked up .
然后 他 似乎 到 记住 某物 和 看起来 向上 .

然后他似乎想起了什么，抬起了头。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['ʌðə(r)] ['kɒmpaʊnd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɒv; əv]
" There is one other compound that would destroy the magic spell of the Liquid of
" 那里 是 一 其他 化合物 那 会 破坏 这 魔法 拼写 的 这 液体 的
[ˌpetrɪ'fækʃən] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ʌŋk] - [tuː; tə] [laɪf] ,
Petrifaction and restore my wife and Unc Nunkie to life ,
石化 和 恢复 我的 妻子 和 北卡罗来纳大学 - 到 生活 ,

“还有一种化合物可以破坏石化液的魔法，使我的妻子和努基叔叔复活。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['kɒmpaʊnd] ,
" It may be hard to find the things I need to make this magic compound ,
" 它 可能 是 难的 到 寻找 这 事物 我 需要 到 制作 这 魔法 化合物 ,

“我可能很难找到制作这种神奇化合物所需的材料。”

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[faʊnd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[wɒt]	[wɪl]	['ʌðəwaɪz]	[teɪk]	[sɪks]	[lɒŋ]	,
but	**if**	**they**	**were**	**found**	**I**	**could**	**do**	**in**	**an**	**instant**	**what**	**will**	**otherwise**	**take**	**six**	**long**	**,**
但	如果	他们	是	成立	我	可以	做	在	一个	立即的	什么	将要	否则	拿	六	长的	,

但如果找到他们，我可以在瞬间完成原本需要六个小时才能完成的事情。

['wɪəri]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['stɜːrɪŋ]	['ket(ə)lz]	[wɪð]	[bəuθ]	[hændz]	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[fiːt]	.	"
weary	**years**	**of**	**stirring**	**kettles**	**with**	**both**	**hands**	**and**	**both**	**feet**	**.**	**"**
厌倦	年	的	搅拌	水壶	和	两个都	双手	和	两个都	脚	.	"

多年来，我一直双手双脚不停地搅拌着水壶。

"	[ɔːl]	[raɪt]	;	[lets]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	,	[ðen]	,	"	[sə'dʒestid]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[gɜːl]	.
"	**All**	**right**	**;**	**let's**	**find**	**the**	**things**	**,**	**then**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**.**
"	全部	正确的	;	我们来吧	寻找	这	事物	,	然后	,	"	建议	这	拼布	女孩	.

“好吧，那我们就去找东西吧,”拼布女孩建议道。

"	[ðæt]	[siːm]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[mɔː(r)]	['sensəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	['stɜːrɪŋ]	[taɪmz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ket(ə)lz]	.	"
"	**That**	**seems**	**a**	**lot**	**more**	**sensible**	**than**	**those**	**stirring**	**times**	**with**	**the**	**kettles**	**.**	**"**
"	那	似乎	一个	很多	更多的	明智的	比	那些	搅拌	时代	和	这	水壶	.	"

“这似乎比用烧水壶搅拌要明智得多。”

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	,	[skræps]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[kæt]	,	[ə'pruːvɪŋli]	.
"	**That's**	**the**	**idea**	**,**	**Scraps**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Glass**	**Cat**	**,**	**approvingly**	**.**
"	那就是	这	主意	,	碎屑	,	"	说	这	玻璃	猫	,	赞许地	.

“就是这个主意，碎屑,”玻璃猫赞许地说。

"	[aɪm]	[glæd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['diːsnt]	[breɪnz]	.
"	**I'm**	**glad**	**to**	**find**	**you**	**have**	**decent**	**brains**	**.**
"	我是	高兴的	到	寻找	你	有	体面的	大脑	.

很高兴发现你头脑还不错。

[maɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪk'sepʃənəli]	[gʊd]	.
Mine	**are**	**exceptionally**	**good**	**.**
矿	是	非常	好的	.

我的非常好。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	-	[ɪm]	[wɜːk]	;	['ðer]	[pɪŋk]	.	"
You	**can**	**see**	**'**	**em**	**work**	**;**	**they're**	**pink**	**.**	**"**
你	能	看	-	呃	工作	;	它们是	粉色的	.	"

你可以看到它们在工作；它们是粉红色的。

"	[skræps]	?	"	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
"	**Scraps**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**girl**	**.**
"	碎屑	?	"	重复	这	女孩	.

“碎屑？”女孩重复道。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	-	[skræps]	-	?
"	**Did**	**you**	**call**	**me**	**'**	**Scraps**	**'**	**?**
"	做过	你	称呼	我	-	碎屑	-	?

你叫我“废料”吗?

[ɪz]	[ðæt]	[maɪ]	[neɪm]	?	"
Is	**that**	**my**	**name**	**?**	**"**
是	那	我的	姓名	?	"

那是我的名字吗?

" [ai] — [ai] [bɪ'liːv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ] - ['ændʒəˌlin] , - " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" I — I believe my poor wife had intended to name you ' Angeline , ' " said the Magician .
" 我 — 我 相信 我的 贫穷的 妻子 有 故意的 到 姓名 你 - 安吉琳 , - " 说 这 魔术师 .

“我——我相信我可怜的妻子原本打算给你取名叫‘安吉琳’,”魔术师说道。

" [bʌt; bət][ai] [laɪk] - [skræps] - [best] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" But I like ' Scraps ' best , " she replied with a laugh .
" 但 我 喜欢 - 碎屑 - 最好的 , " 她 回复 和 一个 笑 .

“但我最喜欢《碎屑》这首歌,”她笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ˌem 'iː] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pætʃwɜːk] [ɪz] [ɔːl] [skræps] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
" It fits me better , for my patchwork is all scraps , and nothing else .
" 它 适合 我 更好的 , 为了 我的 拼布 是 全部 碎屑 , 和 没有什么 别的 .

“这更适合我，因为我的拼布都是用碎布做的，没有别的。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['neɪmɪŋ] [ˌem 'iː] , [mɪs] [kæt] .
Thank you for naming me , Miss Cat .
感谢 你 为了 命名 我 , 错过 猫 .

谢谢你叫我“猫小姐”。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? "
Have you any name of your own ? "
有 你 任何 姓名 的 你的 自己的 ? "

你有自己的名字吗?

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [neɪm] [ðæt] - [wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
" I have a foolish name that Margolotte once gave me ,
" 我 有 一个 愚蠢 姓名 那 - 一次 给予 我 ,

“我有一个很傻的名字，是玛格洛特曾经给我起的。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kæt] .
but which is quite undignified for one of my importance , " answered the cat .
但 哪个 是 相当 有失尊严 为了 一 的 我的 重要性 , " 回答 这 猫 .

“但这对于我这样重要的人来说，实在有失体面,”猫回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['bʌŋg(ə)l] . - "
" She called me ' Bungle . ' "
" 她 称为 我 - 搞糟 . - "

她叫我“笨蛋”。

" [jes] , " [saɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sæd]['bʌŋg(ə)l] , ['teɪkən] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .
" Yes , " sighed the Magician ; " you were a sad bungle , taken all in all .
" 是的 , " 叹了口气 这 魔术师 ; " 你 是 一个 伤心 搞糟 , 已采取 全部 在 全部 .

“是的,”魔术师叹了口气；“总的来说，你真是个可悲的笨蛋。”

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ai][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['juːsləs] ,
I was wrong to make you as I did , for a more useless ,
我 曾是 错误的 到 制作 你 作为 我 做过 , 为了 一个 更多的 无用 ,

我错了，我不该把你变成那样，让你变得更没用。

[kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] [θɪŋ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪg'zɪstɪd] . "
conceited and brittle thing never before existed . "
自负 和 脆 事物 绝不 前 存在 . "

从未存在过如此自负又脆弱的东西。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['brɪt(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [kæt] .
" I'm not so brittle as you think , " retorted the cat .
" 我是 不是 所以 脆 作为 你 思考 , " 反驳 这 猫 .

“我没你想的那么脆弱,”猫反驳道。

" [aɪv] [biːn] [ə'laɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'ɪəz] ,
" I've been alive a good many years ,
" 我已经 到过 活 一个 好的 许多 年 ,

“我已经活了很多年了，

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - [ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['mædʒɪk]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf]
for Dr . Pipt experimented on me with the first magic Powder of Life
为了 博士 . - 实验 在 我 和 这 第一的 魔法 粉末 的 生活
[hiː; hi]['evə(r)] [meɪd] ,
he ever made ,
他 曾经 制成 ,

因为皮普特博士用他研制出的第一份神奇生命粉末在我身上做了实验，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [aɪv] ['nevə(r)]['brəʊkən][ɔː(r)] [krækt] [ɔː(r)] [tʃɪpt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
and so far I've never broken or cracked or chipped any part of me . "
和 所以 远的 我已经 绝不 破碎的 或者 裂纹 或者 缺口 任何 部分 的 我 . "

到目前为止，我身上没有任何部位断裂、开裂或缺损。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
" You seem to have a chip on your shoulder , " laughed the Patchwork Girl ,
" 你 似乎 到 有 一个 芯片 在 你的 肩膀 , " 笑了 这 拼布 女孩 ,

“你好像一直耿耿于怀，”拼布女孩笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə] [siː] .
and the cat went to the mirror to see .
和 这 猫 去 到 这 镜子 到 看 .

于是猫走到镜子前去看。

" [tel] [ˌem 'iː] , " ['pliːdɪd] ['oʊhoʊ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] ,
" Tell me , " pleaded Ojo , speaking to the Crooked Magician ,
" 告诉 我 , " 恳求 ojo , 请讲 到 这 歪 魔术师 ,

“告诉我，”奥乔恳求道，对那个狡猾的魔术师说。

" [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][faɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ʌŋk] - ? "
" what must we find to make the compound that will save Unc Nunkie ? "
" 什么 必须 我们 寻找 到 制作 这 化合物 那 将要 节省 北卡罗来纳大学 - ? "

“我们必须找到什么物质才能制造出拯救努基叔叔的化合物？”

" [fɜːst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] .
" First , " was the reply , " I must have a six - leaved clover .
" 第一的 , " 曾是 这 回复 , " 我 必须 有 一个 六 - 离开 三叶草 .

“首先，”对方回答说，“我必须有一株六叶草。”

[ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
That can only be found in the green country around the Emerald City ,
那 能 仅有的 是 成立 在 这 绿色的 国家 大约 这 翠 城市 ,

那只能在翡翠城周围的绿色地带找到。

[ænd; ənd][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [skeəs] , ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] . "
and six - leaved clovers are very scarce , even there . "
和 六 - 离开 三叶草 是 非常 稀少 , 甚至 那里 . "

即使在那里，六叶草也非常稀少。

" [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['prɒmɪst] ['oʊhoʊ] .
" I'll find it for you , " promised Ojo .
" 患病的 寻找 它 为了 你 , " 承诺 ojo .

“我会帮你找到的，”奥乔承诺道。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " [ɪz][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ]
" The next thing , " continued the Magician , " is the left wing of a yellow
" 这 下一个 事物 , " 持续 这 魔术师 , " 是 这 左边 翼 的 一个 黄色的
['bʌtəflaɪ] .
butterfly .
蝴蝶 .

“接下来,”魔术师继续说道，“是一只黄色蝴蝶的左翅膀。”

[ðæt] ['kʌlə(r)][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,
That color can only be found in the yellow country of the Winkies ,
那 颜色 能 仅有的 是 成立 在 这 黄色的 国家 的 这 眨眼 ,

那种颜色只有在温基人的黄色国度才能找到。

[west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "
West of the Emerald City . "
西方 的 这 翠 城市 . "

翡翠城西边。

" [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['oʊhoʊ] .
" I'll find it , " declared Ojo .
" 患病的 寻找 它 , " 声明 ojo .

“我会找到的,”奥乔说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [aɪl] [get][maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['resəpɪz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] .
" Oh , no ; I'll get my Book of Recipes and see what comes next .
" 哦 , 不 ; 患病的 得到 我的 书 的 食谱 和 看 什么 来 下一个 .

“哦，不；我去拿我的食谱书，看看接下来会发生什么。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
" Saying this ,
" 说 这 ,

话虽如此，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk]
the Magician unlocked a drawer of his cabinet and drew out a small book
这 魔术师 已解锁 一个 抽屉 的 他的 内阁 和 画 出去 一个 小的 书
['kʌvəd] [wɪð] [bluː] ['leðə(r)] .
covered with blue leather .
涵盖 和 蓝色的 皮革 .

魔术师打开柜子的一个抽屉，拿出一本用蓝色皮革封面的小册子。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['resəpi] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [sed] :
Looking through the pages he found the recipe he wanted and said :
寻找 通过 这 页面 他 成立 这 食谱 他 通缉 和 说 :

他翻阅着书页，找到了想要的食谱，说道：

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [wel] . "
" I must have a gill of water from a dark well . "
" 我 必须 有 一个 鳃 的 水 从 一个 黑暗的 出色地 . "

“我必须从一口黑井里打一吉尔的水。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɪz] [ðæt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What kind of a well is that , sir ? " asked the boy .
" 什么 种类 的 一个 出色地 是 那 , 先生 ? " 问 这 男生 .

男孩问道：“先生，那是什么类型的井？”

" [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ['nevə(r)] ['penətreɪts] .
" One where the light of day never penetrates .
" 一 在哪里 这 光 的 天 绝不 渗透 .

“一个日光永远无法穿透的地方。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][gəʊld]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
The water must be put in a gold bottle and brought to me without any
这 水 必须 是 放 在 一个 金子 瓶子 和 带来 到 我 没有 任何
[lait] ['evə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
light ever reaching it . "
光 曾经 到达 它 . "

“水必须装在金瓶里，送到我这里来，而且全程不能让光线照射到瓶子上。”

" [aɪl] [get] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [wel] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" I'll get the water from the dark well , " said Ojo .
" 患病的 得到 这 水 从 这 黑暗的 出色地 , " 说 ojo .

“我去黑井里打水，”奥乔说。

" [ðen] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] [heəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] - [teɪl] ,
" Then I must have three hairs from the tip of a Woozy's tail ,
" 然后 我 必须 有 三 头发 从 这 提示 的 一个 - 尾巴 ,

“那么我一定有三根来自伍兹尾巴尖的毛发，

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ɔɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mænz] ['bɒdi] .
and a drop of oil from a live man's body .
和 一个 降低 的 油 从 一个 居住 男人的 身体 .

还有一滴来自活人身上的油。

" ['oʊhoʊ] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] .
" Ojo looked grave at this .
" ojo 看起来 严重 在 这 .

奥乔听后神情严肃。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['wuːzi] , [pliːz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" What is a Woozy , please ? " he inquired .
" 什么 是 一个 晕乎乎的 , 请 ? " 他 询问 .

“请问，Woozy是什么？”他问道。

" [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
" Some sort of an animal .
" 一些 种类 的 一个 动物 .

某种动物。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] , [səʊ][ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
I've never seen one , so I can't describe it , " replied the Magician .
我已经 绝不 已见 一 , 所以 我 不能 描述 它 , " 回复 这 魔术师 .

“我从来没见过，所以我无法描述它，”魔术师回答道。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['wuːzi] , [aɪl] [get][ðə; ði] [heəz] [frɒm; frəm][ɪts] [teɪl] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" If I can find a Woozy , I'll get the hairs from its tail , " said Ojo .
" 如果 我 能 寻找 一个 晕乎乎的 , 患病的 得到 这 头发 从 它是 尾巴 , " 说 ojo .

“如果我能找到一只伍兹，我就要取下它尾巴上的毛，”奥乔说。

" [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)]['evə(r)]['eni] [ɔɪl] [ɪn][ə; eɪ][mænz] ['bɒdi] ?
" But is there ever any oil in a man's body ?
" 但 是 那里 曾经 任何 油 在 一个 男人的 身体 ?

“但是，人的身体里真的会有油吗？”

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
" The Magician looked in the book again , to make sure .
" 这 魔术师 看起来 在 这 书 再次 , 到 制作 当然 .

“魔术师又翻了一遍书，以确认无误。”

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['resəpi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" That's what the recipe calls for , " he replied ,
" 那就是 什么 这 食谱 呼叫 为了 , " 他 回复 ,

“食谱上就是这么写的,”他回答说。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]
" and of course we must get everything that is called for , or the
" 和 的 课程 我们 必须 得到 一切 那 是 称为 为了 , 或者 这
[tʃɑːm] [woʊnt] [wɜːk] .
charm won't work .
魅力 惯于 工作 .

“当然，我们必须得到所有需要的东西，否则魔法就不会奏效。”

[ðə; ði] [bʊk] ['dʌznt] [seɪ] - [blʌd] - ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] - [ɔɪl] ,
The book doesn't say ' blood ' ; it says ' oil ,
这 书 不 说 - 血 - ; 它 说道 - 油 ,

书中没有提到“血”，而是提到了“油”。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɔɪl] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mænz] ['bɒdi] [ɔː(r)][ðə; ði] [bʊk]
' and there must be oil somewhere in a live man's body or the book
- 和 那里 必须 是 油 某处 在 一个 居住 男人的 身体 或者 这 书
[ˌwʊdnt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
wouldn't ask for it . "
不会 问 为了 它 . "

“活人的身体里肯定有油，否则这本书就不会提出这样的要求了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['oʊhoʊ] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" All right , " returned Ojo , trying not to feel discouraged ; " I'll try to find it .
" 全部 正确的 , " 返回 ojo , 尝试 不是 到 感觉 灰心 ; " 患病的 尝试 到 寻找 它 .

“好吧,”奥乔回答道，努力不让自己感到气馁；“我会努力找到它。”

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [sed] :
" The Magician looked at the little Munchkin boy in a doubtful way and said :
" 这 魔术师 看起来 在 这 小的 芒奇金 男生 在 一个 疑 方式 和 说 :

魔术师疑惑地看着那个小矮人男孩，说道：

" [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [pə'hæps] ['sevrəl] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] ;
" All this will mean a long journey for you ; perhaps several long journeys ;
" 全部 这 将要 意思是 一个 长的 旅行 为了 你 ; 也许 一些 长的 旅程 ;

“这一切对你来说意味着一段漫长的旅程；或许是好几段漫长的旅程；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [θruː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪn]
for you must search through several of the different countries of Oz in
为了 你 必须 搜索 通过 一些 的 这 不同的 国家 的 奥兹 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [niːd] . "
order to get the things I need . "
命令 到 得到 这 事物 我 需要 . "

因为你必须跑遍澳大利亚的几个不同国家才能找到我需要的东西。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ʌŋk] - . "
" I know it , sir ; but I must do my best to save Unc Nunkie . "
" 我 知道 它 , 先生 ; 但 我 必须 做 我的 最好的 到 节省 北卡罗来纳大学 - . "

“我知道，先生；但我必须尽我所能救下努基叔叔。”

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] - .
" And also my poor wife Margolotte .
" 和 还 我的 贫穷的 妻子 - .

还有我可怜的妻子玛格洛特。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
If you save one you will save the other ,
如果 你 节省 一 你 将要 节省 这 其他 ,

救一个，就能救另一个。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][stænd][ðeə(r)][tə'geðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][seɪm]['kɒmpaʊnd][wɪl][rɪ'stɔː(r)][ðem; ðəm][bəuθ]
for both stand there together and the same compound will restore them both
为了 两个都 站立 那里 一起 和 这 相同的 化合物 将要 恢复 他们 两个都
[tuː; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 .

因为他们俩同时站在那里，同一种化合物能让他们俩都复活。

[duː; də][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] , ['oʊhoʊ] ,
Do the best you can , Ojo ,
做 这 最好的 你 能 , ojo ,

奥乔，尽你所能吧。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][sɪks] [j'iəz] [dʒɒb][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]
and while you are gone I shall begin the six years job of making a new
和 尽管 你 是 已消失 我 将 开始 这 六 年 工作 的 制作 一个 新的
[bætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
batch of the Powder of Life .
批 的 这 粉末 的 生活 .

在你离开的这段时间里，我将开始为期六年的工作，制造新一批生命之粉。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'lʌkɪli] [feɪl][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['niːdɪd] ,
Then , if you should unluckily fail to secure any one of the things needed ,
然后 , 如果 你 应该 不幸的是 失败 到 安全的 任何 一 的 这 事物 需要 ,

那么，如果你不幸未能获得所需的任何一件物品，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .
I will have lost no time .
我 将要 有 丢失的 不 时间 .

我不会浪费任何时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
But if you succeed you must return here as quickly as you can ,
但 如果 你 成功 你 必须 返回 这里 作为 迅速地 作为 你 能 ,

但如果你成功了，就必须尽快返回这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['taɪəsəm] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['ket(ə)lz] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd]
and that will save me much tiresome stirring of four kettles with both feet and
和 那 将要 节省 我 很多 令人厌烦 搅拌 的 四 水壶 和 两个都 脚 和
[bəuθ][hændz] . "
both hands . "
两个都 双手 . "

这样我就不用费劲地用双手双脚搅拌四个水壶了。

" [ai] [wɪl] [stɑːt] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [æt; ət][wʌns] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I will start on my journey at once , sir , " said the boy .
" 我 将要 开始 在 我的 旅行 在 一次 , 先生 , " 说 这 男生 .

“先生，我这就启程。”男孩说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" And I will go with you , " declared the Patchwork Girl .
" 和 我 将要 去 和 你 , " 声明 这 拼布 女孩 .

“我会和你一起去，”拼布女孩说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" No , no ! " exclaimed the Magician .
" 不 , 不 ! " 惊呼 这 魔术师 .

“不，不！”魔术师惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .
" You have no right to leave this house .
" 你 有 不 正确的 到 离开 这 房子 .

你没有权利离开这所房子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
You are only a servant and have not been discharged .
你 是 仅有的 一个 仆人 和 有 不是 到过 出院 .

你只是个仆人，还没有被解雇。

" [skræps] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" Scraps , who had been dancing up and down the room , stopped and looked at him .
" 碎屑 , WHO 有 到过 跳舞 向上 和 向下 这 房间 , 停止 和 看起来 在 他 .

“一直在房间里跳来跳去的碎屑停下来看着他。”

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ?
" What is a servant ?
" 什么 是 一个 仆人 ?

什么是仆人?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wʌn] [huː] [sɜːrvz] .
" One who serves .
" 一 WHO 服务 .

服务者。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sleɪv] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
A — a sort of slave , " he explained .
一个 — 一个 种类 的 奴隶 , " 他 解释 .

“A——一种奴隶,”他解释道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
" Very well , " said the Patchwork Girl ,
" 非常 出色地 , " 说 这 拼布 女孩 ,

“很好,”拼布女孩说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [baɪ] ['helpɪŋ] ['oʊhoʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [niːd] .
" I'm going to serve you and your wife by helping Ojo find the things you need .
" 我是 去 到 服务 你 和 你的 妻子 经过 帮助 ojo 寻找 这 事物 你 需要 .

“我将竭诚为您和您的妻子服务，帮助奥乔找到您们需要的东西。”

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [lɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [faʊnd] . "
You need a lot , you know , such as are not easily found . "
你 需要 一个 很多 , 你 知道 , 这样的 作为 是 不是 容易地 成立 . "

你知道，你需要很多东西，比如一些不容易找到的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [saɪd] ['dɑːktər; draɪv] . - .
" It is true , " sighed Dr . Pipt .
" 它 是 真的 , " 叹了口气 博士 . - .

“确实如此,”皮普特博士叹了口气。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['oʊhoʊ][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɑːsk] .
" I am well aware that Ojo has undertaken a serious task .
" 我 是 出色地 意识到的 那 ojo 有 已 一个 严肃的 任务 .

“我非常清楚奥乔承担了一项艰巨的任务。”

"	[skræps]	[lɑːft]	,	[ænd; ənd]	[ri'zjuːmɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːns]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
"	**Scraps**	**laughed**	**,**	**and**	**resuming**	**her**	**dance**	**she**	**said**	**:**
"	碎屑	笑了	,	和	恢复	她	舞蹈	她	说	:

“斯克拉普斯笑了，一边继续跳舞一边说道：

"	[hɪrz]	[ə; eɪ]	[dʒɒb]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɒv; əv]	[breɪnz]	:
"	**Here's**	**a**	**job**	**for**	**a**	**boy**	**of**	**brains**	**:**
"	这里是	一个	工作	为了	一个	男生	的	大脑	:

“这是份适合有头脑的人做的工作：

[ə; eɪ]	[drɒp]	[ɒv; əv]	[ɔɪl]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[lɪv; laɪv]	[mænz]	[veɪns]	;
A	**drop**	**of**	**oil**	**from**	**a**	**live**	**man's**	**veins**	**;**
一个	降低	的	油	从	一个	居住	男人的	静脉	;

从活人血管中抽取的一滴油；

[ə; eɪ]	[sɪks]	-	[liːvd]	['kləʊvə(r)]	;	[θriː]	[naɪs]	[heəz]
A	**six**	**-**	**leaved**	**clover**	**;**	**three**	**nice**	**hairs**
一个	六	-	离开	三叶草	;	三	好的	头发

六叶草；三根漂亮的毛发

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	-	[teɪl]	,	[ðə; ði]	[bʊk]	[di'klɛə]
From	**a**	**Woozy's**	**tail**	**,**	**the**	**book**	**declares**
从	一个	-	尾巴	,	这	书	声明

这本书宣称，这是从一只伍兹的尾巴里传出来的。

[ɑː(r); ə(r)]	['niːdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[spel]	,
Are	**needed**	**for**	**the**	**magic**	**spell**	**,**
是	需要	为了	这	魔法	拼写	,

施展魔法需要用到

[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[pɪtʃ]	-	[dɑːk]	[wel]	.
And	**water**	**from**	**a**	**pitch**	**-**	**dark**	**well**	**.**
和	水	从	一个	沥青	-	黑暗的	出色地	.

还有来自漆黑水井的水。

[ðə; ði]	['jeləʊ]	[wɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bʌtəflaɪ]
The	**yellow**	**wing**	**of**	**a**	**butterfly**
这	黄色的	翼	的	一个	蝴蝶

蝴蝶的黄色翅膀

[tuː; tə]	[faɪnd]	[mʌst; məst]	['oʊhoʊ]	['ɔːlsəʊ]	[traɪ]	,
To	**find**	**must**	**Ojo**	**also**	**try**	**,**
到	寻找	必须	ojo	还	尝试	,

要找到奥乔也必须尝试，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[gets]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	[hɑːm]	,
And	**if**	**he**	**gets**	**them**	**without**	**harm**	**,**
和	如果	他	获得	他们	没有	伤害	,

如果他能毫发无损地得到他们，

[dɒk]	-	[wɪl]	[meɪk]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[tʃɑːm]	;
Doc	**Pipt**	**will**	**make**	**the**	**magic**	**charm**	**;**
医生	-	将要	制作	这	魔法	魅力	;

皮普特医生将制作魔法护身符；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[get]	-	[ɪm]	,	[ʌŋk]
But	**if**	**he**	**doesn't**	**get**	**'**	**em**	**,**	**Unc**
但	如果	他	不	得到	-	呃	,	北卡罗来纳大学

但如果他没能得到它们，叔叔

[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[stænd]	[ə; eɪ]	['mɑːb(ə)l]	[tʃʌŋk]	.
Will	**always**	**stand**	**a**	**marble**	**chunk**	**.**
将要	总是	站立	一个	大理石	块	.

永远屹立着一块大理石。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .
" The Magician looked at her thoughtfully .
" 这 魔术师 看起来 在 她 深思熟虑 .

魔术师若有所思地看着她。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
" Poor Margolotte must have given you some of the quality of
" 贫穷的 - 必须 有 给定 你 一些 的 这 质量 的
['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , [baɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] .
poesy , by mistake , " he said .
诗 , 经过 错误 , " 他 说 .

“可怜的玛格洛特一定是无意中给了你一些诗歌的品质,”他说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)l] [wen] [ai] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And , if that is true , I didn't make a very good article when I prepared it ,
" 和 , 如果 那 是 真的 , 我 没有 制作 一个 非常 好的 文章 什么时候 我 准备 它 ,

“如果真是这样，那我当时准备的那篇文章就写得不太好。”

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [gɒt] [æn; ən] ['əʊvədəʊs] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌʌndə'dəʊs] .
or else you got an overdose or an underdose .
或者 别的 你 得到 一个 过量 或者 一个 剂量不足 .

否则，你可能服药过量或服药不足。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] ['oʊhoʊ] ,
However , I believe I shall let you go with Ojo ,
然而 , 我 相信 我 将 让 你 去 和 ojo ,

不过，我想我应该放你和奥乔一起走。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [wɪl] [nɒt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf] .
for my poor wife will not need your services until she is restored to life .
为了 我的 贫穷的 妻子 将要 不是 需要 你的 服务 直到 她 是 恢复 到 生活 .

因为我可怜的妻子在恢复生命之前不需要你的服务。

['ɔːlsəʊ][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Also I think you may be able to help the boy ,
还 我 思考 你 可能 是 有能力的 到 帮助 这 男生 ,

另外，我觉得你或许能帮到那个男孩。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [siːm] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [θɔːts] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]
for your head seems to contain some thoughts I did not expect to find in
为了 你的 头 似乎 到 包含 一些 想法 我 做过 不是 预计 到 寻找 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为你的脑子里似乎包含着一些我意想不到的想法。

[bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]
But be very careful of yourself , for you're a souvenir of my dear
但 是 非常 小心 的 你自己 , 为了 你是 一个 纪念品 的 我的 亲爱的
- .
Margolotte .
- .

但你一定要好好保护自己，因为你是我亲爱的玛格洛特的纪念品。

[traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [get] [rɪpt] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stʌfɪŋ] [meɪ] [fɔːl] [aʊt] .
Try not to get ripped , or your stuffing may fall out .
尝试 不是 到 得到 撕裂 , 或者 你的 馅 可能 落下 出去 .

尽量别撕破了，否则填充物可能会掉出来。

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [siːm] [luːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['taɪtə] .
One of your eyes seems loose , and you may have to sew it on tighter .
一 的 你的 眼睛 似乎 松动的 , 和 你 可能 有 到 缝 它 在 更紧 .

你的一只眼睛好像松动了，可能需要把它缝紧一些。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [jʊl] [weə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['skɑːlət] [plʌʃ] [tʌŋ] ,
If you talk too much you'll wear out your scarlet plush tongue ,
如果 你 讲话 也 很多 你会 穿 出去 你的 猩红 豪华的 舌头 ,

话太多会把舌头磨破的，你的舌头又红又软。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hemd] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] .
which ought to have been hemmed on the edges .
哪个 应该 到 有 到过 包边 在 这 边缘 .

原本应该锁边的。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
And remember you belong to me and must return here as soon as
和 记住 你 属于 到 我 和 必须 返回 这里 作为 很快 作为
[jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] . "
your mission is accomplished . "
你的 使命 是 完成 . "

记住，你属于我，任务完成后必须立即返回这里。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [skræps] [ænd; ənd] ['oʊhoʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
" I'm going with Scraps and Ojo , " announced the Glass Cat .
" 我是 去 和 碎屑 和 ojo , " 宣布 这 玻璃 猫 .

“我决定和 Scraps 和 Ojo 一起去，”玻璃猫宣布道。

" [juː; jʊ] [kænt] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" You can't , " said the Magician .
" 你 不能 , " 说 这 魔术师 .

“你不能，”魔术师说。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [jʊd] [get] ['brəʊkən] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] ,
" You'd get broken in no time ,
" 你会 得到 破碎的 在 不 时间 ,

你很快就会被打垮的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] . "
and you couldn't be a bit of use to the boy and the Patchwork Girl . "
和 你 不能 是 一个 少量 的 使用 到 这 男生 和 这 拼布 女孩 . "

你对那个男孩和拼布女孩一点用处都没有。

" [ai] [beg] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kæt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːti] [təʊn] .
" I beg to differ with you , " returned the cat , in a haughty tone .
" 我 求 到 不同 和 你 , " 返回 这 猫 , 在 一个 傲慢 语气 .

“恕我直言，”猫傲慢地回答道。

" [θriː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] , [ænd; ənd] [maɪ] [pɪŋk] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Three heads are better than two , and my pink brains are beautiful .
" 三 头部 是 更好的 比 二 , 和 我的 粉色的 大脑 是 美丽的 .

三个臭皮匠顶个诸葛亮，而且我的粉红色大脑很漂亮。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] . "
You can see ' em work . "
你 能 看 - 呃 工作 . "

你可以看到它们是如何工作的。

" [wel] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['ɪrɪtəbli] .
" Well , go along , " said the Magician , irritably .
" 出色地 , 去 沿着 , " 说 这 魔术师 , 易怒地 .

“好吧，走吧。”魔术师不耐烦地说。

" [jʊr; jər] ['əʊnli][æn; ən] [ə'nɔɪəns] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

" You're only an annoyance , anyhow , and I'm glad to get rid of you . "

" 你是 仅有的 一个 烦恼 , 无论如何 , 和 我是 高兴的 到 得到 摆脱 的 你 . "

“反正你只会碍事，我很高兴摆脱你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kæt] , ['stɪfli] .

" Thank you for nothing , then , " answered the cat , stiffly .

" 感谢 你 为了 没有什么 , 然后 , " 回答 这 猫 , 僵硬地 .

“那真是谢谢你什么都没做啊。”猫僵硬地回答道。

['dɑːktər; draɪv] . - [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [pækt] ['sevrəl]

Dr . Pipt took a small basket from a cupboard and packed several

博士 . - 采取 一个 小的 篮子 从 一个 橱柜 和 包装 一些

[θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

things in it .

事物 在 它 .

皮普特医生从橱柜里拿出一个小篮子，把几样东西装了进去。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊhoʊ] .

Then he handed it to Ojo .

然后 他 递交 它 到 ojo .

然后他把它递给了奥乔。

" [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑːms] , " [hiː; hi] [sed] .

" Here is some food and a bundle of charms , " he said .

" 这里 是 一些 食物 和 一个 捆 的 魅力 , " 他 说 .

“这里有一些食物和一捆护身符，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ,

" It is all I can give you ,

" 它 是 全部 我 能 给 你 ,

“这是我唯一能给你的了。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [frendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [huː] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn]

but I am sure you will find friends on your journey who will assist you in

但 我 是 当然 你 将要 寻找 朋友们 在 你的 旅行 WHO 将要 协助 你 在

[jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] .

your search .

你的 搜索 .

但我相信你在旅途中会遇到愿意帮助你的朋友。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [bæk] ,

Take care of the Patchwork Girl and bring her safely back ,

拿 关心 的 这 拼布 女孩 和 带来 她 安全 后退 ,

照顾好拼布女孩，并安全地把她带回来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

for she ought to prove useful to my wife .

为了 她 应该 到 证明 有用 到 我的 妻子 .

因为她应该能对我妻子有所帮助。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] — ['prɒpəli] [nemd] ['bʌŋg(ə)l] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['bɔðə] [juː; jʊ][ai] [naʊ] [gɪv]

As for the Glass Cat — properly named Bungle — if she bothers you I now give

作为 为了 这 玻璃 猫 — 适当地 命名 搞糟 — 如果 她 烦人 你 我 现在 给

[juː; jʊ][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] ,

you my permission to break her in two ,

你 我的 允许 到 休息 她 在 二 ,

至于那只玻璃猫——它的真名叫邦格尔——如果它惹恼了你，我现在允许你把它掰成两半。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

for she is not respectful and does not obey me .

为了 她 是 不是 尊重 和 做 不是 服从 我 .

因为她不尊重我，也不听我的话。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [breɪnz] , [juː; jʊ] [siː] .
I made a mistake in giving her the pink brains , you see .
我 制成 一个 错误 在 给予 她 这 粉色的 大脑 , 你 看 .

你看，我把粉红色的大脑给了她，这是个错误。

" [ðen] ['oʊhoʊ] [went] [tuː; tə] [ʌŋk] - [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['mɑːb(ə)l] [feɪs] ['veri] ['tendəli] .
" Then Ojo went to Unc Nunkie and kissed the old man's marble face very tenderly .
" 然后 ojo 去 到 北卡罗来纳大学 - 和 亲吻 这 老的 男人的 大理石 脸 非常 温柔地 .

然后奥乔走到努基叔叔面前，非常温柔地亲吻了老人的大理石脸。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [ʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm going to try to save you , Unc , " he said ,
" 我是 去 到 尝试 到 节省 你 , 北卡罗来纳大学 , " 他 说 ,

“我会尽力救你，叔叔，”他说。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [hɪm] ;
just as if the marble image could hear him ;
只是 作为 如果 这 大理石 图像 可以 听到 他 ;

仿佛那尊大理石雕像能听到他的声音似的；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] ,
and then he shook the crooked hand of the Crooked Magician ,
和 然后 他 摇晃 这 歪 手 的 这 歪 魔术师 ,

然后他握住了那个歪斜魔术师的歪手。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['ket(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
who was already busy hanging the four kettles in the fireplace ,
WHO 曾是 已经 忙碌的 绞刑 这 四 水壶 在 这 壁炉 ,

他当时正忙着把四个水壶挂到壁炉里，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and picking up his basket left the house .
和 挑选 向上 他的 篮子 左边 这 房子 .

他拿起篮子离开了家。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
The Patchwork Girl followed him , and after them came the Glass Cat .
这 拼布 女孩 随后 他 , 和 后 他们 来了 这 玻璃 猫 .

拼布女孩跟在他身后，玻璃猫随后也跟了上来。

['tʃæptə(r)] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

[ðə; ði] ['dʒɜːni]
The Journey
这 旅行

旅程

['oʊhoʊ][hæd; həd]['nevə(r)]['træv(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,
Ojo had never traveled before and so he only knew that the path down the mountainside led into the open Munchkin Country ,
ojo 有 绝不 旅行 前 和 所以 他 仅有的 知道 那 这 小路 向下 这 山坡 引领 进入 这 打开 芒奇金 国家 ,

奥乔以前从未旅行过，所以他只知道下山的路通向开阔的芒奇金国。

[weə(r)] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [dwelt] .
where large numbers of people dwelt .
在哪里 大的 数字 的 人们 居住 .

人口密集的地方。

[skræps][wɒz; wəz] [kwaɪt] [njuː] [ænd; ənd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd]
Scraps was quite new and not supposed to know anything of the Land
碎屑 曾是 相当 新的 和 不是 据称 到 知道 任何事物 的 这 土地
[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
of Oz ,
的 奥兹 ,

Scraps是个新来的小家伙，对奥兹国一无所知。

[waɪl] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɔndə] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
while the Glass Cat admitted she had never wandered very far away from the
尽管 这 玻璃 猫 承认 她 有 绝不 漫步 非常 远的 离开 从 这
[mə'dʒɪʃənz] [haʊs] .
Magician's house .
魔术师的 房子 .

而玻璃猫则承认，她从未远离过魔术师的房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
There was only one path before them , at the beginning , so they could not
那里 曾是 仅有的 一 小路 前 他们 , 在 这 开始 , 所以 他们 可以 不是
[mɪs] [ðeə(r)] [weɪ] ,
miss their way ,
错过 他们的 方式 ,

一开始，他们面前只有一条路，所以他们不可能迷路。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] [ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] ,
and for a time they walked through the thick forest in silent thought ,
和 为了 一个 时间 他们 步行 通过 这 厚的 森林 在 沉默的 想法 ,

于是，他们沉默地在茂密的森林中漫步了一会儿，陷入沉思。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .
each one impressed with the importance of the adventure they had undertaken .
每个 一 印象深刻 和 这 重要性 的 这 冒险 他们 有 已 .

每个人都对他们所经历的冒险的重要性印象深刻。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [lɑːft] .
Suddenly the Patchwork Girl laughed .
突然 这 拼布 女孩 笑了 .

突然，拼布女孩笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['rɪŋkld] [ʌp] ,
It was funny to see her laugh , because her cheeks wrinkled up ,
它 曾是 有趣的 到 看 她 笑 , 因为 她 脸颊 皱 向上 ,
[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tɪpt] ,
her nose tipped ,
她 鼻子 倾斜 ,

看到她笑起来真有趣，因为她的脸颊会起皱，鼻子也会翘起来。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['bʌt(ə)n] [aɪz] ['twiŋkl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [kɜːld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɪn]
her silver button eyes twinkled and her mouth curled at the corners in
她 银 按钮 眼睛 闪烁 和 她 嘴 卷曲 在 这 角落 在
[ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [wei] .
a comical way .
一个 滑稽 方式 .

她那双银色的纽扣眼睛闪闪发光，嘴角滑稽地翘了起来。

" [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [pliːzd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['oʊhoʊ] ,
" Has something pleased you ? " asked Ojo ,
" 有 某物 高兴 你 ? " 问 ojo ,

“有什么让你高兴的事吗？”奥乔问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] [θruː] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [sæd] [feɪt] .
who was feeling solemn and joyless through thinking upon his uncle's sad fate .
WHO 曾是 感觉 庄严 和 悁 通过 思维 之上 他的 叔叔的 伤心 命运 .

想到叔叔悲惨的命运，他感到心情沉重，毫无喜悦。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的,”她回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [pliːz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwɪərə(r)]
" Your world pleases me , for it's a queer world , and life in it is queerer
" 你的 世界 请 我 , 为了 它是 一个 酷儿 世界 , 和 生活 在 它 是 更酷儿
[stɪl] .
still .
仍然 .

“你的世界令我欣喜，因为它是一个奇特的世界，而生活在其中则更加奇特。”

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [meɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['bedˌkwɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv]
Here am I , made from an old bedquilt and intended to be a slave
这里 是 我 , 制成 从 一个 老的 被子 和 故意的 到 是 一个 奴隶
[tuː; tə] - ,
to Margolotte ,
到 - ,

我，是用旧床罩做成的，注定要成为玛格洛特的奴隶。

['rendəd] [friː] [æz; əz][eə(r)][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɔː'siː] .
rendered free as air by an accident that none of you could foresee .
渲染 自由的 作为 空气 经过 一个 事故 那 没有任何 的 你 可以 预见 .

一场你们谁也无法预料的意外，使它像空气一样自由了下来。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I am enjoying life and seeing the world ,
我 是 享受 生活 和 看到 这 世界 ,

我享受生活，也乐于环游世界。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪz] ['stændɪŋ] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] .
while the woman who made me is standing helpless as a block of wood .
尽管 这 女士 WHO 制成 我 是 常设 无助 作为 一个 堵塞 的 木头 .

而生下我的女人却像一块木头一样无助地站在那里。

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] . "
If that isn't funny enough to laugh at , I don't know what is . "
如果 那 不是 有趣的 足够的 到 笑 在 , 我 不 知道 什么 是 . "

如果这都不算好笑，那我真不知道什么才算了。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [jet] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] [skræps] , "
" You're not seeing much of the world yet , my poor , innocent Scraps , "
" 你是 不是 看到 很多 的 这 世界 然而 , 我的 贫穷的 , 清白的 碎屑 , "
[ri'mɑːk] [ðə; ði][kæt] .
remarked the Cat .
评论 这 猫 .

“你还没见过世面呢，我可怜的、天真的碎屑，”猫说道。

" [ðə; ði] [wɜːld] ['dʌznt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['həʊlli] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv]
" The world doesn't consist wholly of the trees that are on all sides of
" 这 世界 不 由 完全 的 这 树木 那 是 在 全部 侧面 的
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“世界并非仅仅由我们周围的树木组成。”

" [bʌt; bət] ['ðer] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɑːrnt] [ðeɪ] ['prɪti] [triːz] ? " [rɪ'tɜːnd] [skræps] ,
" But they're part of it ; and aren't they pretty trees ? " returned Scraps ,
" 但 它们是 部分 的 它 ; 和 不是 他们 漂亮的 树木 ? " 返回 碎屑 ,

“但它们也是其中的一部分；而且它们难道不是很漂亮的树吗？”斯克拉普斯回答道。

['bɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [jɑːn] [kɜːrlz] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
bobbing her head until her brown yarn curls fluttered in the breeze .
上下摆动 她 头 直到 她 棕色的 纱 卷发 飘动 在 这 微风 .

她点头晃脑，棕色的毛线卷发在微风中飘动。

" ['grəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ai][kæn; kən] [siː] ['lʌvli] [fɜːrnz] [ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊəz] , [ænd; ənd]
" Growing between them I can see lovely ferns and wild - flowers , and
" 生长 之间 他们 我 能 看 迷人的 蕨类植物 和 荒野 - 花朵 , 和
[sɒft] [griːn] [mɔsɪs] .
soft green mosses .
柔软的 绿色的 苔藓 .

“在它们之间，我可以看到可爱的蕨类植物、野花和柔软的绿色苔藓。”

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz][hɑːf] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][aɪm] [ə'laɪv] . "
If the rest of your world is half as beautiful I shall be glad I'm alive . "
如果 这 休息 的 你的 世界 是 一半 作为 美丽的 我 将 是 高兴的 我是 活 . "

如果你的世界有这里一半美丽，我就庆幸自己还活着。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
" I don't know what the rest of the world is like , I'm sure ,
" 我 不 知道 什么 这 休息 的 这 世界 是 喜欢 , 我是 当然 ,

“我当然不知道世界其他地方是什么样子。”

" [sed] [ðə; ði][kæt] ; " [bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
" said the cat ; " but I mean to find out . "
" 说 这 猫 ; " 但 我 意思是 到 寻找 出去 . "

“但我会弄清楚的。”猫说道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " ['oʊhoʊ] ['ædɪd] ;
" I have never been out of the forest , " Ojo added ;
" 我 有 绝不 到过 出去 的 这 森林 , " ojo 额外 ;

“我从未离开过这片森林，”奥乔补充道；

" [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - ['flaʊəz]
" but to me the trees are gloomy and sad and the wild - flowers
" 但 到 我 这 树木 是 阴沉 和 伤心 和 这 荒野 - 花朵
[siːm] ['ləʊnsəm] .
seem lonesome .
似乎 寂寞 .

但在我看来，树木显得阴郁悲伤，野花显得孤寂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪsə] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [triːz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒts]
It must be nicer where there are no trees and there is room for lots
它 必须 是 更漂亮 在哪里 那里 是 不 树木 和 那里 是 房间 为了 很多
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] . "
of people to live together . "
的 人们 到 居住 一起 . "

没有树木、空间宽敞，能容纳很多人居住的地方，一定更美好。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['splendɪd] [æz; əz][ai]

" I wonder if any of the people we shall meet will be as splendid as I

" 我 想知道 如果 任何 的 这 人们 我们 将 见面 将要 是 作为 灿烂 作为 我

[ˌeɪ 'em] ,

am ,

是 ,

“我不知道我们将要遇到的人中，是否有人会像我一样出色。”

" [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

" said the Patchwork Girl .

" 说 这 拼布 女孩 .

“拼布女孩说道。”

" [ɔːl] [ai][hæv; həv] [siːn] , [səʊ][fɑː(r)] , [hæv; həv] [peɪl] ,

" All I have seen , so far , have pale ,

" 全部 我 有 已见 , 所以 远的 , 有 苍白 ,

“到目前为止，我所看到的一切都苍白无力，

['kʌlələs] [skɪnz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ,

colorless skins and clothes as blue as the country they live in ,

无色 皮肤 和 衣服 作为 蓝色的 作为 这 国家 他们 居住 在 ,

皮肤苍白，衣服像他们居住的国家一样蓝。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['meni] ['gɔːdʒəs] [k'ʌləz] — [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kləʊðz] .

while I am of many gorgeous colors — face and body and clothes .

尽管 我 是 的 许多 华丽的 颜色 — 脸 和 身体 和 衣服 .

而我本人则拥有许多绚丽的色彩——脸、身体和衣服。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [braɪt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , ['oʊhoʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd][sæd]

That is why I am bright and contented , Ojo , while you are blue and sad

那 是 为什么 我 是 明亮的 和 满足 , ojo , 尽管 你 是 蓝色的 和 伤心

. "

. "

. "

这就是为什么我心情愉快、充满喜悦，而你却忧郁悲伤的原因，奥乔。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ['meni] [sɔːrts][ɒv; əv] [breɪnz] ,

" I think I made a mistake in giving you so many sorts of brains ,

" 我 思考 我 制成 一个 错误 在 给予 你 所以 许多 排序 的 大脑 ,

“我觉得我犯了个错误，给了你这么多不同类型的大脑。”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" observed the boy .

" 观察到 这 男生 .

男孩观察道。

" [pə'hæps] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['əʊvədəʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt]

" Perhaps , as the Magician said , you have an overdose , and they may not

" 也许 , 作为 这 魔术师 说 , 你 有 一个 过量 , 和 他们 可能 不是

[ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] . "

agree with you . "

同意 和 你 . "

“或许，正如魔术师所说，你服药过量了，他们可能不会同意你的观点。”

" [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [breɪnz] ? " [ɑːskt] [skræps] .

" What had you to do with my brains ? " asked Scraps .

" 什么 有 你 到 做 和 我的 大脑 ? " 问 碎屑 .

“我的脑子跟你有什么关系？”斯克拉普斯问道。

" [ə; eɪ] [lɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] .

" A lot , " replied Ojo .

" 一个 很多 , " 回复 ojo .

“很多,”奥乔回答道。

" [əʊld] - [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ]
" Old Margolotte meant to give you only a few — just enough to keep you going
" 老的 - 意思是 到 给 你 仅有的 一个 很少 — 只是 足够的 到 保持 你 去

— [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [ai] ['ædɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] ,
— but when she wasn't looking I added a good many more ,
— 但 什么时候 她 不是 寻找 我 额外 一个 好的 许多 更多的 ,

“老玛格洛特本来只想给你几块——够你吃的——但趁她不注意，我又给了你很多。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪndz][ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['kʌbəd] . "
of the best kinds I could find in the Magician's cupboard . "
的 这 最好的 种类 我 可以 寻找 在 这 魔术师的 橱柜 . "

“我在魔术师的橱柜里能找到的最好的那种。”

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" Thanks , " said the girl ,
" 谢谢 , " 说 这 女孩 ,

“谢谢，”女孩说。

['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'hed] [ɒv; əv]['oʊhoʊ][ænd; ənd] [ðen] ['dɑːnsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
dancing along the path ahead of Ojo and then dancing back to his side .
跳舞 沿着 这 小路 前方 的 ojo 和 然后 跳舞 后退 到 他的 边 .

她沿着奥乔前面的小路跳舞，然后又跳回他身边。

" [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , ['meni] [breɪnz] [mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)] . "
" If a few brains are good , many brains must be better . "
" 如果 一个 很少 大脑 是 好的 , 许多 大脑 必须 是 更好的 . "

“如果少数人的大脑很优秀，那么更多的人的大脑必然更优秀。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːvnli] ['bælənst] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" But they ought to be evenly balanced , " said the boy ,
" 但 他们 应该 到 是 均匀地 均衡 , " 说 这 男生 ,

“但它们应该保持平衡，”男孩说。

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .
" and I had no time to be careful .
" 和 我 有 不 时间 到 是 小心 .

“我根本没有时间小心谨慎。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['æktɪŋ] , [ai] [ges] [ðə; ði] [dəʊs] [wɒz; wəz]['bædli] [mɪkst] . "
From the way you're acting , I guess the dose was badly mixed . "
从 这 方式 你是 表演 , 我 猜测 这 剂量 曾是 糟糕 混合 . "

从你的反应来看，我猜是药片配制出了问题。

" [skræps] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [breɪnz] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][doʊnt] ['wʌri] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][kæt] ,
" Scraps hasn't enough brains to hurt her , so don't worry , " remarked the cat ,
" 碎屑 还没有 足够的 大脑 到 伤害 她 , 所以 不 担心 , " 评论 这 猫 ,

“Scraps没那么聪明，伤不了她，所以不用担心，”猫说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['mænə(r)] .
which was trotting along in a very dainty and graceful manner .
哪个 曾是 小跑 沿着 在 一个 非常 纤巧 和 优美 方式 .

它迈着轻快优雅的步伐向前走去。

" [ðə; ði]['əʊnli] [breɪnz] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk] .
" The only brains worth considering are mine , which are pink .
" 这 仅有的 大脑 值得 考虑 是 矿 , 哪个 是 粉色的 .

“唯一值得考虑的大脑是我的，它是粉红色的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] .
You can see 'em work .
你 能 看 - 呃 工作 .

你可以看到它们是如何工作的。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ˈtrikl] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
" After walking a long time they came to a little brook that trickled across the
" 后 步行 一个 长的 时间 他们 来了 到 一个 小的 溪 那 涓涓细流 穿过 这
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

“走了很久，他们来到一条小溪边，溪水潺潺流过小路。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˈoʊhoʊ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɑːskɪt] .
and here Ojo sat down to rest and eat something from his basket .
和 这里 ojo 卫星 向下 到 休息 和 吃 某物 从 他的 篮子 .

于是，奥乔坐下来休息，并从篮子里拿出一些东西吃。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]
He found that the Magician had given him part of a loaf of bread and
他 成立 那 这 魔术师 有 给定 他 部分 的 一个 面包 的 面包 和
[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [tʃiːz] .
a slice of cheese .
一个 片 的 奶酪 .

他发现魔术师给了他半块面包和一片奶酪。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ləʊf] [dʒʌst]
He broke off some of the bread and was surprised to find the loaf just
他 打破 离开 一些 的 这 面包 和 曾是 惊讶 到 寻找 这 面包 只是
[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] .
as large as it was before .
作为 大的 作为 它 曾是 前 .

他掰下一块面包，惊讶地发现面包和之前一样大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːz] : [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [frɒm; frəm]
It was the same way with the cheese : however much he broke off from
它 曾是 这 相同的 方式 和 这 奶酪 : 然而 很多 他 打破 离开 从
[ðə; ði] [slaɪs] ,
the slice ,
这 片 ,

奶酪也是一样：无论他从奶酪片上掰下多少，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
it remained exactly the same size .
它 剩余 确切地 这 相同的 尺寸 .

它的大小完全没有变化。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈnɒdɪŋ] [ˈwaɪzli] ; " [ðæts] [ˈmædʒɪk] .
" Ah , " said he , nodding wisely ; " that's magic .
" 啊 , " 说 他 , 点头 明智地 ; " 那就是 魔法 .

“啊，”他睿智地点点头说，“这就是魔法。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [hæz; həz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] ,
Dr . Pipt has enchanted the bread and the cheese ,
博士 . - 有 迷人的 这 面包 和 这 奶酪 ,

皮普特博士给面包和奶酪施了魔法。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lɑːst][ˌem ˈiː][ɔːl] [θruː] [maɪ] [ˈdʒɜːni] , [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ai] [iːt] . "
so it will last me all through my journey , however much I eat . "
所以 它 将要 最后的 我 全部 通过 我的 旅行 , 然而 很多 我 吃 . "

所以无论我吃多少，这些都足够我一路吃了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ? " [ɑːskt] [skræps] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm]
" Why do you put those things into your mouth ? " asked Scraps , gazing at him
" 为什么 做 你 放 那些 事物 进入 你的 嘴 ? " 问 碎屑 , 凝视 在 他
[ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
in astonishment .
在 惊讶 .

“你为什么要把那些东西放进嘴里？”斯克拉普斯惊讶地看着他问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [mɔː(r)] [ˈstʌfɪŋ] ?
" Do you need more stuffing ?
" 做 你 需要 更多的 馅 ?

“还需要更多馅料吗？”

[ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][juːz] [ˈkɒtn] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [stʌft] [wɪð] ? "
Then why don't you use cotton , such as I am stuffed with ? "
然后 为什么 不 你 使用 棉布 , 这样的 作为 我 是 填充 和 ? "

那你为什么不用棉花呢？就像我身上填充的棉花一样。

" [aɪ][doʊnt] [niːd] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] [ˈoʊhoʊ] .
" I don't need that kind , " said Ojo .
" 我 不 需要 那 种类 , " 说 ojo .

“我不需要那种,”奥乔说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊθ] [ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" But a mouth is to talk with , isn't it ? "
" 但 一个 嘴 是 到 讲话 和 , 不是 它 ? "

“但是嘴巴不就是用来说话的吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [iːt] [wɪð] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It is also to eat with , " replied the boy .
" 它 是 还 到 吃 和 , " 回复 这 男生 .

“它也是用来一起吃的,”男孩回答说。

" [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][pʊt] [fuːd] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wʊd] [get] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd]
" If I didn't put food into my mouth , and eat it , I would get hungry and
" 如果 我 没有 放 食物 进入 我的 嘴 , 和 吃 它 , 我 会 得到 饥饿的 和
[stɑːv] .
starve .
饿死 .

“如果我不把食物放进嘴里吃，我就会挨饿，然后饿死。”

" [ɑː] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ah , I didn't know that , " she said .
" 啊 , 我 没有 知道 那 , " 她 说 .

“啊，我不知道,”她说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] .
" Give me some .
" 给 我 一些 .

给我一些。

" [ˈoʊhoʊ] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
" Ojo handed her a bit of the bread and she put it in her mouth
" ojo 递交 她 一个 少量 的 这 面包 和 她 放 它 在 她 嘴
.
.
.

奥乔递给她一小块面包，她把它放进了嘴里。

" [wɒt] [nekst] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
" What next ? " she asked , scarcely able to speak .
" 什么 下一个 ? " 她 问 , 几乎 有能力的 到 说话 .

“接下来怎么办？”她问道，几乎说不出话来。

"	[tʃuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[ˈswɒləʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**Chew**	**it**	**and**	**swallow**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	嚼	它	和	吞	它	,	"	说	这	男生	.

“嚼碎了吞下去,”男孩说。

[skræps]	[traɪd]	[ðæt]	.
Scraps	**tried**	**that**	**.**
碎屑	尝试	那	.

Scraps 试过了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的拼布女孩(The Patchwork Girl of Oz)

第3/11页

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːl] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]
Her pearl teeth were unable to chew the bread and beyond her
她 珍珠 牙齿 是 无法 到 嚼 这 面包 和 超过 她
[maʊθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] .
mouth there was no opening .
嘴 那里 曾是 不 开幕 .

她那珍珠般的牙齿嚼不动面包，而且她的嘴巴后面也没有开口。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Being unable to swallow she threw away the bread and laughed .
存在 无法 到 吞 她 扔 离开 这 面包 和 笑了 .

她吞不下去，便把面包扔掉，然后笑了。

" [ai][mʌst; məst] [get] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [stɑːv] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must get hungry and starve , for I can't eat , " she said .
" 我 必须 得到 饥饿的 和 饿死 , 为了 我 不能 吃 , " 她 说 .

“我肯定要挨饿受冻了，因为我吃不下东西，”她说。

" ['naɪðə(r)] [kæn; kən][ai] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][kæt] ; " [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] .
" Neither can I , " announced the cat ; " but I'm not fool enough to try .
" 两者都不 能 我 , " 宣布 这 猫 ; " 但 我是 不是 傻子 足够的 到 尝试 .

“我也不能，”猫宣布道；“但我没那么傻，不会去尝试。”

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪd] [laɪk]
Can't you understand that you and I are superior people and not made like
不能 你 理解 那 你 和 我 是 优越的 人们 和 不是 制成 喜欢
[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmənz] ? "
these poor humans ? "
这些 贫穷的 人类 ? "

难道你不明白你我都是高等生物，和这些可怜的人类不一样吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" Why should I understand that , or anything else ? " asked the girl .
" 为什么 应该 我 理解 那 , 或者 任何事物 别的 ? " 问 这 女孩 .

“我为什么要理解这个，或者其他任何事情? ”女孩问道。

" [dəʊnt] ['bɒðə(r)] [maɪ] [hed] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [kə'nʌndrəmz] , [ai] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Don't bother my head by asking conundrums , I beg of you .
" 不 打扰 我的 头 经过 问 难题 , 我 求 的 你 .

请不要问我难题，以免我烦恼。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː][dɪ'skʌvə(r)][maɪ'self][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] .
Just let me discover myself in my own way .
只是 让 我 发现 我 在 我的 自己的 方式 .

就让我用自己的方式发现自我吧。

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] ['liːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
" With this she began amusing herself by leaping across the brook and back again .
" 和 这 她 开始 有趣 她自己 经过 跳跃 穿过 这 溪 和 后退 再次 .

于是她开始玩耍，跳过小溪，又跳回来。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ɔː(r)] [jʊl] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [wɔːnd] ['oʊhoʊ] .
" Be careful , or you'll fall in the water , " warned Ojo .
" 是 小心 , 或者 你会 落下 在 这 水 , " 警告 ojo .

“小心点，不然你会掉进水里，”奥乔警告道。

" ['nevə(r)][maɪnd] . "
" Never mind . "
" 绝不 头脑 . "

“没关系。”

" [jʊd] ['betə(r)] .
" You'd better .
" 你会 更好的 .

你最好是这样。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [wet] [jʊl] [biː; bi] ['sɒgi] [ænd; ənd] [kænt] [wɔːk] .
If you get wet you'll be soggy and can't walk .
如果 你 得到 湿的 你会 是 湿漉漉的 和 不能 走 .

如果弄湿了，你会浑身湿透，走不动路。

[jɔː(r); jə(r)] [k'ʌləz] [mait] [rʌn] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
Your colors might run , too , " he said .
你的 颜色 可能 跑步 , 也 , " 他 说 .

“你的颜色也可能褪色，”他说。

" [doʊnt][maɪ] [k'ʌləz] [rʌn] [wen'evə(r)] [ai] [rʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Don't my colors run whenever I run ? " she asked .
" 不 我的 颜色 跑步 每当 我 跑步 ? " 她 问 .

“我跑步的时候，我的颜色会不会褪色？”她问道。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai] [miːn] .
" Not in the way I mean .
" 不是 在 这 方式 我 意思是 .

“不是我所想的那种方式。”

[ɪf] [ðeɪ] [get] [wet] ,
If they get wet ,
如果 他们 得到 湿的 ,

如果它们被弄湿了，

[ðə; ði][redz][ænd; ənd] [griːnz] [ænd; ənd] ['jeloʊz] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pætʃɪz] [mait] [rʌn]
the reds and greens and yellows and purples of your patches might run
这 红色 和 青菜 和 黄色 和 紫色 的 你的 补丁 可能 跑步
['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][ə; eɪ][blɜː(r)] — [nəʊ]['kʌlə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
into each other and become just a blur — no color at all ,
进入 每个 其他 和 变得 只是 一个 模糊 — 不 颜色 在 全部 ,

你画的色块中的红色、绿色、黄色和紫色可能会相互混杂，变成一片模糊的色块——完全没有颜色。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , " [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ,
" Then , " said the Patchwork Girl , " I'll be careful ,
" 然后 , " 说 这 拼布 女孩 , " 患病的 是 小心 ,

“那么，”拼布女孩说，“我会小心的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [spɔɪld] [maɪ] ['splendɪd] [k'ʌləz] [ai] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
for if I spoiled my splendid colors I would cease to be beautiful . "
为了 如果 我 被宠坏了 我的 灿烂 颜色 我 会 停止 到 是 美丽的 . "

如果我玷污了我绚丽的色彩，我就不再美丽了。

" [pɑː] ! " [sniə] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , " [sʌtʃ] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ; ['ðer] ['ʌgli] ,
" Pah ! " sneered the Glass Cat , " such colors are not beautiful ; they're ugly ,
" 帕 ! " 冷笑 这 玻璃 猫 , " 这样的 颜色 是 不是 美丽的 ; 它们是 丑陋的 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [bæd] [teɪst] .
and in bad taste .
和 在 坏的 品尝 .

“呸！”玻璃猫冷笑道，“这样的颜色一点也不漂亮；它们很丑，而且品味低俗。”

[pliːz] ['nəʊtɪs] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [hæz; həz] [nəʊ] ['kʌlə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
Please notice that my body has no color at all .
请 注意 那 我的 身体 有 不 颜色 在 全部 .

请注意，我的身体没有任何颜色。

[aɪm] [træns'pærənt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [red] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] [breɪnz] —
I'm transparent , except for my exquisite red heart and my lovely pink brains —
我是 透明的 , 除了 为了 我的 精美的 红色的 心 和 我的 迷人的 粉色的 大脑 —
[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] . "
you can see ' em work . "
你 能 看 - 呃 工作 . "

除了我那颗精致的红色心脏和我可爱的粉红色大脑——你可以看到它们在运转——之外，我是透明的。

" [ʃuː] — [ʃuː] — [ʃuː] ! " [kraɪd] [skræps] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
" Shoo — shoo — shoo ! " cried Scraps , dancing around and laughing .
" 嘘 — 嘘 — 嘘 ! " 哭 碎屑 , 跳舞 大约 和 笑 .

“嘘——嘘——嘘！” Scraps 一边喊着，一边跳来跳去，哈哈大笑。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒrɪd] [griːn] [aɪz] , [mɪs] ['bʌŋg(ə)l] !
" And your horrid green eyes , Miss Bungle !
" 和 你的 可怕的 绿色的 眼睛 , 错过 搞糟 !

“还有你那双可怕的绿眼睛，邦格尔小姐！”

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
You can't see your eyes , but we can ,
你 不能 看 你的 眼睛 , 但 我们 能 ,

你看不见自己的眼睛，但我们能看见。

[ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪs] [jʊr; jər] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
and I notice you're very proud of what little color you have .
和 我 注意 你是 非常 自豪的 的 什么 小的 颜色 你 有 .

我注意到你对自己仅有的一点色彩感到非常自豪。

[ʃuː] , [mɪs] ['bʌŋg(ə)l] , [ʃuː] — [ʃuː] — [ʃuː] !
Shoo , Miss Bungle , shoo — shoo — shoo !
嘘 , 错过 搞糟 , 嘘 — 嘘 — 嘘 !

嘘，邦格小姐，嘘——嘘——嘘！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['meni] [k'ʌləz] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
If you were all colors and many colors , as I am ,
如果 你 是 全部 颜色 和 许多 颜色 , 作为 我 是 ,

如果你像我一样，拥有各种各样的颜色，

[jʊd] [biː; bi] [tuː] [stʌk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
you'd be too stuck up for anything .
你会 是 也 卡住 向上 为了 任何事物 .

你太自负了，什么都看不上眼。

" [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
" She leaped over the cat and back again ,
" 她 跳跃 超过 这 猫 和 后退 再次 ,

她跳过猫又跳了回来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːtld] ['bʌŋg(ə)l] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .
and the startled Bungle crept close to a tree to escape her .
和 这 惊慌 搞糟 悄悄地爬 关闭 到 一个 树 到 逃脱 她 .

受惊的邦格尔悄悄地爬到一棵树旁，想要躲开她。

[ðɪs] [meɪd] [skræps] [lɑːf] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
This made Scraps laugh more heartily than ever , and she said :
这 制成 碎屑 笑 更多的 衷心地 比 曾经 , 和 她 说 :

这让斯克拉普斯笑得比以往任何时候都更加开怀，她说：

" [wuːp] - [tiː] - ['duːd(ə)l] - [duː] !
" Whoop - te - doodle - doo !
" 哇哦 - te - 涂鸦 - 嘟 !

“呜呜呜呜！”

[ðə; ði][kæt][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .
The cat has lost her shoe .
这 猫 有 丢失的 她 鞋 .

猫咪的鞋子丢了。

[hɜː(r); hə(r)] ['tuːtsiz] [beə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt][keə(r)] ,
Her tootsie's bare , but she don't care ,
她 图西的 裸 , 但 她 不 关心 ,

她光着脚，但她不在乎。

[səʊ] [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
So what's the odds to you ? "
所以 是什么 这 赔率 到 你 ? "

你觉得可能性有多大？

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['oʊhoʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['kreɪzi] ? "
" Dear me , Ojo , " said the cat ; " don't you think the creature is a little bit crazy ? "
" 亲爱的 我 , ojo , " 说 这 猫 ; " 不 你 思考 这 生物 是 一个 小的 少量 疯狂的 ? "

“我的天哪，奥乔，”猫说，“你不觉得这家伙有点疯吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" It may be , " he answered , with a puzzled look .
" 它 可能 是 , " 他 回答 , 和 一个 困惑 看 .

“也许是吧，”他一脸疑惑地回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sʌlts] [aɪl] [skrætʃ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][sə'spendə(r)] - ['bʌt(ə)n] [aɪz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][kæt] .
" If she continues her insults I'll scratch off her suspender - button eyes , " declared the cat .
" 如果 她 继续 她 侮辱 患病的 划痕 离开 她 背带 - 按钮 眼睛 , " 声明 这 猫 .

“如果她继续侮辱我，我就把她那双吊带扣眼睛挠掉！”猫说道。

" [doʊnt] ['kwɒrəl] , [pliːz] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
" Don't quarrel , please , " pleaded the boy , rising to resume the journey .
" 不 争吵 , 请 , " 恳求 这 男生 , 上升 到 恢复 这 旅行 .

“请不要争吵，”男孩恳求道，起身继续赶路。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" Let us be good comrades and as happy and cheerful as possible ,
" 让 我们 是 好的 同志们 和 作为 快乐的 和 快乐 作为 可能的 ,

“让我们做个好同志，尽可能地快乐开朗吧！”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
for we are likely to meet with plenty of trouble on our way .
为了 我们 是 可能 到 见面 和 很多 的 麻烦 在 我们的 方式 .

因为我们很可能会在路上遇到许多困难。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌndaʊn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]
" It was nearly sundown when they came to the edge of the forest and
" 它 曾是 几乎 日落 什么时候 他们 来了 到 这 边缘 的 这 森林 和
[sɔː] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lændskeɪp] .
saw spread out before them a delightful landscape .
锯 传播 出去 前 他们 一个 愉快 景观 .

“当他们来到森林边缘时，已近黄昏，眼前展现出一幅令人愉悦的景色。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [bluː] ['fiːldz] ['stretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
There were broad blue fields stretching for miles over the valley , which was
那里 是 广阔 蓝色的 字段 伸展 为了 英里 超过 这 谷 , 哪个 曾是
['dɒtɪd] ['evriweə(r)] [wɪð] ['prɪti] ,
dotted everywhere with pretty ,
虚线 到处 和 漂亮的 ,

广袤的蓝色田野绵延数英里，覆盖着整个山谷，其间点缀着美丽的花朵。

[bluː] [dəʊmd] ['haʊzɪz] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
blue domed houses , none of which , however , was very near to the place
蓝色的 圆顶 房屋 ,没有任何 的 哪个 , 然而 , 曾是 非常 靠近 到 这 地方
[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
where they stood .
在哪里 他们 站立 .

那些蓝色圆顶房屋，但没有一座离他们所在的地方很近。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] ['kʌvəd] [wɪð]
Just at the point where the path left the forest stood a tiny house covered with
只是 在 这 观点 在哪里 这 小路 左边 这 森林 站立 一个 微小的 房子 涵盖 和
[liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
leaves from the trees ,
树叶 从 这 树木 ,

在小路离开森林的地方，矗立着一间被树叶覆盖的小房子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] [mæn] [wɪð] [æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and before this stood a Munchkin man with an axe in his hand .
和 前 这 站立 一个 芒奇金 男人 和 一个 斧头 在 他的 手 .

在他们面前站着一个手里拿着斧头的芒奇金人。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] ['oʊhoʊ][ænd; ənd][skræps][ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [keɪm]
He seemed very much surprised when Ojo and Scraps and the Glass Cat came
他 似乎 非常 很多 惊讶 什么时候 ojo 和 碎屑 和 这 玻璃 猫 来了
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
out of the woods ,
出去 的 这 树林 ,

当奥乔、斯克拉普斯和玻璃猫从树林里走出来时，他似乎非常惊讶。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [epɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd]
but as the Patchwork Girl approached nearer he sat down upon a bench and
但 作为 这 拼布 女孩 接近 更近 他 卫星 向下 之上 一个 长椅 和
[lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
laughed so hard that he could not speak for a long time .
笑了 所以 难的 那 他 可以 不是 说话 为了 一个 长的 时间 .

但当拼布女孩走近时，他坐在长椅上，大笑起来，以至于很长时间都说不出话来。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
This man was a woodchopper and lived all alone in the little house .
这 男人 曾是 一个 伐木工 和 居住地 全部 独自的 在 这 小的 房子 .

这个人是个伐木工，独自一人住在小房子里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bʊʃi] [bluː] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['meri] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [kləʊðz]
He had bushy blue whiskers and merry blue eyes and his blue clothes
他 有 茂密的 蓝色的 胡须 和 欢乐 蓝色的 眼睛 和 他的 蓝色的 衣服
[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] .
were quite old and worn .
是 相当 老的 和 磨损 .

他有着浓密的蓝色胡须和明亮的蓝色眼睛，他的蓝色衣服又旧又破。

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] , [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp] ['lɑːfɪŋ] .
" Mercy me ! " exclaimed the woodchopper , when at last he could stop laughing .
" 怜悯 我 ! " 惊呼 这 伐木工 , 什么时候 在 最后的 他 可以 停止 笑 .

“我的天哪！”伐木工终于止住了笑声，惊呼道。

" [huː] [wʊd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['hɑːləkwɪn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ?
" Who would think such a funny harlequin lived in the Land of Oz ?
" WHO 会 思考 这样的 一个 有趣的 小丑 居住地 在 这 土地 的 奥兹 ?

谁会想到，在奥兹国里竟然住着这样一个滑稽的小丑呢?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['kreɪzi] - [kwɪlt] ? "
Where did you come from , Crazy - quilt ? "
在哪里 做过 你 来 从 , 疯狂的 - 被子 ? "

你这块拼布被子，是从哪儿冒出来的?

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" Do you mean me ? " asked the Patchwork Girl .
" 做 你 意思是 我 ? " 问 这 拼布 女孩 .

“你是说我吗？”拼布女孩问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Of course , " he replied .
" 的 课程 , " 他 回复 .

“当然,”他回答道。

" [juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [maɪ] ['ænsestri] .
" You misjudge my ancestry .
" 你 误判 我的 祖先 .

你误判了我的出身。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kreɪzi] - [kwɪlt] ; [aɪm] ['pætʃwɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I'm not a crazy - quilt ; I'm patchwork , " she said .
我是 不是 一个 疯狂的 - 被子 ; 我是 拼布 , " 她 说 .

“我不是一块拼凑起来的布被；我是一块块布料,”她说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] .
" There's no difference , " he replied , beginning to laugh again .
" 有 不 不同之处 , " 他 回复 , 开始 到 笑 再次 .

“没有区别,”他回答道，又笑了起来。

" [wen] [maɪ][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [səʊz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kreɪzi] - [kwɪlt] ;
" When my old grandmother sews such things together she calls it a crazy - quilt ;
" 什么时候 我的 老的 祖母 缝纫 这样的 事物 一起 她 呼叫 它 一个 疯狂的 - 被子 ;

“我老奶奶把这些东西缝在一起时，她称之为拼布被;

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] . "
but I never thought such a jumble could come to life . "
但 我 绝不 想法 这样的 一个 杂乱 可以 来 到 生活 . "

但我从未想过这样一堆杂乱的东西竟然能变成现实。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊdə(r)] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['əʊhəʊ] .
" It was the Magic Powder that did it , " explained Ojo .
" 它 曾是 这 魔法 粉末 那 做过 它 , " 解释 ojo .

“是神奇粉末起了作用,”奥乔解释道。

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
" Oh , then you have come from the Crooked Magician on the mountain .
" 哦 , 然后 你 有 来 从 这 歪 魔术师 在 这 山 .

“哦，那你一定是来自山上的邪恶魔法师那里。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] — [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
I might have known it , for — Well , I declare !
我 可能 有 已知 它 , 为了 — 出色地 , 我 宣布 !

我本该知道的，因为——好吧，我承认！

[hɪrz] [ə; eɪ] [glɑːs] [kæt] .
here's a glass cat .
这里是 一个 玻璃 猫 .

这是一只玻璃猫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪl] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
But the Magician will get in trouble for this ;
但 这 魔术师 将要 得到 在 麻烦 为了 这 ;

但魔术师会因此惹上麻烦；

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [wɜːk] ['mædʒɪk] [ɪk'sept] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]
it's against the law for anyone to work magic except Glinda the Good and
它是 反对 这 法律 为了 任何人 到 工作 魔法 除了 格琳达 这 好的 和
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
the royal Wizard of Oz .
这 皇家 巫师 的 奥兹 .

除了善良的格琳达和奥兹国的皇家魔法师之外，任何人都不得使用魔法，否则将触犯法律。

[ɪf] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] — [ɔː(r)] [θɪŋz] — [ɔː(r)] [glɑːs] ['spektək(ə)lz] — [ɔː(r)]['kreɪzi] - [kwɪlts] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]
If you people — or things — or glass spectacles — or crazy - quilts — or whatever
如果 你 人们 — 或者 事物 — 或者 玻璃 眼镜 — 或者 疯狂的 - 被子 — 或者 任何
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
you are , go near the Emerald City ,
你 是 , 去 靠近 这 翠 城市 ,

如果你是人——或者物——或者玻璃眼镜——或者拼布被——或者不管你是什么，都请靠近翡翠城。

[jʊl] [biː; bi] [ə'restɪd] . "
you'll be arrested . "
你会 是 被捕 . "

你会被逮捕的。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , ['enihaʊ] , " [dɪ'kleəd] [skræps] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]
" We're going there , anyhow , " declared Scraps , sitting upon the bench and swinging
" 是 去 那里 , 无论如何 , " 声明 碎屑 , 坐着 之上 这 长椅 和 摇摆
[hɜː(r); hə(r)] [stʌft] [legz] .
her stuffed legs .
她 填充 腿 .

“反正我们都要去那里，”斯克拉普斯说着，坐在长椅上晃动着她毛茸茸的双腿。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [teɪks] [ə; eɪ] [rest] ,
" If any of us takes a rest ,
" 如果 任何 的 我们 需要 一个 休息 ,

“如果我们当中有人休息，

[wiːl; wil][biː; bi] [ə'restɪd] [ʃʊə(r)] ,
We'll be arrested sure ,
出色地 是 被捕 当然 ,

我们肯定会被逮捕的。

[ænd; ənd] [get] [nəʊ][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n]
And get no restitution
和 得到 不 归还

而且得不到任何赔偿。

- [kɔːz] [ðə; ði] [rest] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] . "
' Cause the rest we must endure . "
- 原因 这 休息 我们 必须 忍受 . "

因为剩下的事我们必须忍受。

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊd,tʃɒpə(r)] , ['nɒdɪŋ] ; " [jʊr; jər] [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ðə; ði]['kreɪzi] - [kwɪlt]
" I see , " said the woodchopper , nodding ; " you're as crazy as the crazy - quilt
" 我 看 , " 说 这 伐木工 , 点头 ; " 你是 作为 疯狂的 作为 这 疯狂的 - 被子
[jʊr; jər] [meɪd] [ɒv; əv] . "
you're made of . "
你是 制成 的 . "

“我明白了，”伐木工点点头说，“你就像你身上那块乱七八糟的布料一样疯癫。”

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz]['kreɪzi] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
" She really is crazy , " remarked the Glass Cat .
" 她 真的 是 疯狂的 , " 评论 这 玻璃 猫 .

“她真是疯了，”玻璃猫评论道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt]
" But that isn't to be wondered at when you remember how many different
" 但 那 不是 到 是 想知道 在 什么时候 你 记住 如何 许多 不同的
[θɪŋz] [ʃiːz] [meɪd] [ɒv; əv] .
things she's made of .
事物 她是 制成 的 .

“但当你想到她是由多少不同的特质构成时，这就不足为奇了。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪm] [meɪd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [glɑːs] — [ɪk'sept] [maɪ]['dʒuːəl] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ] ['prɪti]
For my part , I'm made of pure glass — except my jewel heart and my pretty
为了 我的 部分 , 我是 制成 的 纯的 玻璃 — 除了 我的 宝石 心 和 我的 漂亮的
[pɪŋk] [breɪnz] .
pink brains .
粉色的 大脑 .

至于我，我浑身上下都是纯玻璃做的——除了我那颗宝石般的心和我那漂亮的粉红色大脑。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [maɪ] [breɪnz] , ['streɪndʒə(r)] ?
Did you notice my brains , stranger ?
做过 你 注意 我的 大脑 , 陌生人 ?

陌生人，你注意到我的大脑了吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] . "
You can see ' em work . "
你 能 看 - 呃 工作 . "

你可以看到它们是如何工作的。

" [səʊ][ai][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊd,tʃɒpə(r)] ; " [bʌt; bət][ai] [kænt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃ]
" So I can , " replied the woodchopper ; " but I can't see that they accomplish
" 所以 我 能 , " 回复 这 伐木工 ; " 但 我 不能 看 那 他们 完成
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“我当然可以，”伐木工回答说，“但我看不出他们取得了什么成就。”

[ə; eɪ] [glɑːs] [kæt][ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][ɪz] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] .
A glass cat is a useless sort of thing , but a Patchwork Girl is really useful .
一个 玻璃 猫 是 一个 无用 种类 的 事物 , 但 一个 拼布 女孩 是 真的 有用 .

玻璃猫没什么用，但拼布女孩却很有用。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
She makes me laugh , and laughter is the best thing in life .
她 制作 我 笑 , 和 笑声 是 这 最好的 事物 在 生活 .

她逗我笑，而笑声是人生中最美好的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [tɪn] ,
There was once a woodchopper , a friend of mine , who was made all of tin ,
那里 曾是 一次 一个 伐木工 ， 一个 朋友 的 矿 ， WHO 曾是 制成 全部 的 锡 ，

从前我有个朋友，是个伐木工，他全身都是锡做的。

[ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] ['evri] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] . "
and I used to laugh every time I saw him . "
和 我 用过的 到 笑 每一个 时间 我 锯 他 . "

我每次见到他都会笑。

" [ə; eɪ] [tɪn] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] ? " [sed] ['oʊhoʊ] .
" A tin woodchopper ? " said Ojo .
" 一个 锡 伐木工 ? " 说 ojo .

“一把锡制伐木斧？”奥乔说道。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] . "
" That is strange . "
" 那 是 奇怪的 . "

“这很奇怪。”

" [maɪ] [frend] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [tɪn] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keələs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æks] ,
" My friend wasn't always tin , " said the man , " but he was careless with his axe ,
" 我的 朋友 不是 总是 锡 , " 说 这 男人 , " 但 他 曾是 粗心 和 他的 斧头 ,

“我的朋友以前并不像锡人那样,”那人说，“但他用斧头时很粗心。”

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tʃɒp] [hɪm'self] ['veri] ['bædli] .
and used to chop himself very badly .
和 用过的 到 劈 他自己 非常 糟糕 .

他以前经常严重割伤自己。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [leg] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [tɪn] ;
Whenever he lost an arm or a leg he had it replaced with tin ;
每当 他 丢失的 一个 手臂 或者 一个 腿 他 有 它 替换 和 锡 ;

他每失去一条胳膊或一条腿，就会用锡做的假肢代替。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tɪn] . "
so after a while he was all tin . "
所以 后 一个 尽管 他 曾是 全部 锡 . "

所以过了一段时间，他就完全变成锡皮了。

" [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tʃɒp] [wʊd] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" And could he chop wood then ? " asked the boy .
" 和 可以 他 劈 木头 然后 ? " 问 这 男生 .

“那他能砍柴吗？”男孩问道。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [rʌst] [hɪz; ɪz] [tɪn] [dʒɔɪnts] .
" He could if he didn't rust his tin joints .
" 他 可以 如果 他 没有 锈 他的 锡 关节 .

“如果他的锡制接头不生锈的话，他就能做到。”

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
But one day he met Dorothy in the forest and went with her to the Emerald City ,
但 一 天 他 遇见 多萝西 在 这 森林 和 去 和 她 到 这 翠 城市 ,

但有一天，他在森林里遇到了多萝西，并和她一起去了翡翠城。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
where he made his fortune .
在哪里 他 制成 他的 财富 .

他在那里发家致富。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] ,
He is now one of the favorites of Princess Ozma ,
他 是 现在 一 的 这 收藏夹 的 公主 奥兹玛 ,

他现在是奥兹玛公主最宠爱的孩子之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] — [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ɔːl]
and she has made him the Emperor of the Winkies — the Country where all
和 她 有 制成 他 这 皇帝 的 这 眨眼 — 这 国家 在哪里 全部
[ɪz] ['jeləʊ] . "
is yellow . "
是 黄色的 . "

她让他成为了温基斯帝国的皇帝——温基斯帝国是一个万物皆黄的国家。

" [huː] [ɪz] ['dɒr(ə)θi] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" Who is Dorothy ? " inquired the Patchwork Girl .
" WHO 是 多萝西 ? " 询问 这 拼布 女孩 .

“多萝西是谁？”拼布女孩问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['kænzəs] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
" A little maid who used to live in Kansas , but is now a Princess of Oz .
" 一个 小的 女佣 WHO 用过的 到 居住 在 堪萨斯州 , 但 是 现在 一个 公主 的 奥兹 .

“一个曾经住在堪萨斯州的小女仆，现在却成了奥兹国的公主。”

[ʃiːz] - [best] [frend] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] . "
She's Ozma's best friend , they say , and lives with her in the royal palace . "
她是 - 最好的 朋友 , 他们 说 , 和 生活 和 她 在 这 皇家 宫殿 . "

据说她是奥兹玛最好的朋友，和她一起住在皇宫里。

" [ɪz] ['dɒr(ə)θi] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] ? " [in'kwaiə] ['oʊhoʊ] .
" Is Dorothy made of tin ? " inquired Ojo .
" 是 多萝西 制成 的 锡 ? " 询问 ojo .

“多萝西是用锡做的吗？”奥乔问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['pætʃwɜːk] , [laɪk] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] [skræps] .
" Is she patchwork , like me ? " inquired Scraps .
" 是 她 拼布 , 喜欢 我 ? " 询问 碎屑 .

“她是不是也像我一样，是拼凑起来的？”碎屑问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " ['dɒr(ə)θi] [ɪz] [fleʃ] , [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
" No , " said the man ; " Dorothy is flesh , just as I am .
" 不 , " 说 这 男人 ; " 多萝西 是 肉 , 只是 作为 我 是 .

“不，”那人说，“多萝西和我一样，都是血肉之躯。”

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [tɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;
I know of only one tin person , and that is Nick Chopper , the Tin Woodman ;
我 知道 的 仅有的 一 锡 人 , 和 那 是 缺口 直升机 , 这 锡 伍德曼 ;

我只知道一个铁皮人，那就是铁皮樵夫尼克·乔珀；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
and there will never be but one Patchwork Girl ,
和 那里 将要 绝不 是 但 一 拼布 女孩 ,

而且，永远只会有一个拼布女孩，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [siːz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] . "
for any magician that sees you will refuse to make another one like you . "
为了 任何 魔术师 那 看到 你 将要 拒绝 到 制作 其他 一 喜欢 你 . "

任何见过你的魔术师都会拒绝再造一个像你一样的魔术师。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" I suppose we shall see the Tin Woodman ,
" 我 认为 我们 将 看 这 锡 伍德曼 ,

我想我们会看到铁皮樵夫，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
for we are going to the Country of the Winkies , " said the boy .
为了 我们 是 去 到 这 国家 的 这 眨眼 , " 说 这 男生 .

“因为我们要去温基人的国度，”男孩说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] .
" What for ? " asked the woodchopper .
" 什么 为了 ? " 问 这 伐木工 .

“做什么用？”伐木工问道。

" [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] . "
" To get the left wing of a yellow butterfly . "
" 到 得到 这 左边 翼 的 一个 黄色的 蝴蝶 . "

“取一只黄色蝴蝶的左翅。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mæn] ,
" It is a long journey , " declared the man ,
" 它 是 一个 长的 旅行 , " 声明 这 男人 ,

“这是一段漫长的旅程，”那人说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [θruː] ['ləʊnli] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [krɒs] ['rɪvəz] [ænd; ənd]
" and you will go through lonely parts of Oz and cross rivers and
" 和 你 将要 去 通过 孤独 部分 的 奥兹 和 叉 河流 和
[trə'vɜːs] [dɑːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] . "
traverse dark forests before you get there . "
横穿 黑暗的 森林 前 你 得到 那里 . "

“你将穿越奥兹国的偏僻地带，跨越河流，穿过幽暗的森林才能到达那里。”

" [suːts] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [skræps] .
" Suits me all right , " said Scraps .
" 西装 我 全部 正确的 , " 说 碎屑 .

“我觉得挺合适的，”斯克拉普斯说。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
" I'll get a chance to see the country . "
" 患病的 得到 一个 机会 到 看 这 国家 . "

“我将有机会游览这个国家。”

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] , [gɜːl] .
" You're crazy , girl .
" 你是 疯狂的 , 女孩 .

“你疯了，姑娘。”

['betə(r)] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][ræg] - [bæg][ænd; ənd] [haɪd] [ðeə(r)] ;
Better crawl into a rag - bag and hide there ;
更好的 爬行 进入 一个 抹布 - 包 和 隐藏 那里 ;

最好钻进破布袋里躲起来；

[ɔː(r)] [gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
or give yourself to some little girl to play with .
或者 给 你自己 到 一些 小的 女孩 到 玩 和 .

或者把自己献给某个小女孩陪她玩。

[ðəʊz] [huː] ['træv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['trʌb(ə)l] ; [ðæts] [waɪ] [ai] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
Those who travel are likely to meet trouble ; that's why I stay at home .
那些 WHO 旅行 是 可能 到 见面 麻烦 ; 那就是 为什么 我 停留 在 家 .

出差旅行的人容易遇到麻烦；所以我选择待在家里。

" [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,
" The woodchopper then invited them all to stay the night at his little hut ,
" 这 伐木工 然后 受邀 他们 全部 到 停留 这 夜晚 在 他的 小的 小屋 ,

“于是，伐木工邀请他们都到他的小屋里过夜。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ænd; ənd][səʊ] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ]
but they were anxious to get on and so left him and continued along
但 他们 是 焦虑的 到 得到 在 和 所以 左边 他 和 持续 沿着
[ðə; ði] [pɑːθ] ,
the path ,
这 小路 ,

但他们急着上路，于是留下他继续沿着小路走。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːdə] , [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .
which was broader , now , and more distinct .
哪个 曾是 更广泛 , 现在 , 和 更多的 清楚的 .

现在，它的范围更广，也更加明确。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] ,
They expected to reach some other house before it grew dark ,
他们 预期的 到 抵达 一些 其他 房子 前 它 生长 黑暗的 ,

他们希望在天黑前到达另一户人家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd]['oʊhoʊ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
but the twilight was brief and Ojo soon began to fear they had made
但 这 暮 曾是 简短的 和 ojo 很快 开始 到 害怕 他们 有 制成
[ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] .
a mistake in leaving the woodchopper .
一个 错误 在 离开 这 伐木工 .

但暮色短暂，奥乔很快开始担心他们离开伐木工是个错误。

" [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði] [pɑːθ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I can scarcely see the path , " he said at last .
" 我 能 几乎 看 这 小路 , " 他 说 在 最后的 .

“我几乎看不见路了，”他最后说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [skræps] ? "
" Can you see it , Scraps ? "
" 能 你 看 它 , 碎屑 ? "

“你看到了吗，斯克拉普斯？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
" No , " replied the Patchwork Girl ,
" 不 , " 回复 这 拼布 女孩 ,

“不，”拼布女孩回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
who was holding fast to the boy's arm so he could guide her .
WHO 曾是 保持 快速地 到 这 男孩们 手臂 所以 他 可以 指导 她 .

她紧紧抓住男孩的手臂，以便他能引导她。

" [ai][kæn; kən] [siː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
" I can see , " declared the Glass Cat .
" 我 能 看 , " 声明 这 玻璃 猫 .

“我看见了，”玻璃猫说道。

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] , [ænd; ənd][maɪ] [pɪŋk] [breɪnz] — "
" My eyes are better than yours , and my pink brains — "
" 我的 眼睛 是 更好的 比 你的 , 和 我的 粉色的 大脑 — "

“我的眼睛比你的好，我的大脑——”

" ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [pɪŋk] [breɪnz] , [pliːz] , " [sed] ['oʊhoʊ] ['heɪstɪli] ;
" Never mind your pink brains , please , " said Ojo hastily ;
" 绝不 头脑 你的 粉色的 大脑 , 请 , " 说 ojo 草草 ;

“请别在意你那粉红色的脑袋,”奥乔急忙说道;

" [dʒʌst] [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] .
" just run ahead and show us the way .
" 只是 跑步 前方 和 展示 我们 这 方式 .

“你先跑过去，给我们指路。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [taɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːd]
Wait a minute and I'll tie a string to you ; for then you can lead
等待 一个 分钟 和 患病的 领带 一个 细绳 到 你 ; 为了 然后 你 能 带领
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

稍等片刻，我给你系根绳子；这样你就可以带路了。

" [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæts] [nek] ,
" He got a string from his pocket and tied it around the cat's neck ,
" 他 得到 一个 细绳 从 他的 口袋 和 系 它 大约 这 猫的 脖子 ,

他从口袋里掏出一根绳子，系在了猫的脖子上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
and after that the creature guided them along the path .
和 后 那 这 生物 引导 他们 沿着 这 小路 .

之后，那生物便引导他们沿着小路前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [bluː]
They had proceeded in this way for about an hour when a twinkling blue
他们 有 继续 在 这 方式 为了 关于 一个 小时 什么时候 一个 闪烁 蓝色的
[lait] [ə'pɪəd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
light appeared ahead of them .
光 出现 前方 的 他们 .

他们这样走了大约一个小时后，前方出现了一道闪烁的蓝光。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][lɑːst] , " [kraɪd] ['oʊhoʊ] .
there's a house at last , " cried Ojo .
有 一个 房子 在 最后的 , " 哭 ojo .

“终于有房子了！”奥乔喊道。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['welkəm] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es]
" When we reach it the good people will surely welcome us and give us
" 什么时候 我们 抵达 它 这 好的 人们 将要 一定 欢迎 我们 和 给 我们
[ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .
a night's lodging .
一个 夜晚 住宿 .

“当我们到达那里时，善良的人们一定会欢迎我们，并给我们提供一晚的住宿。”

" [bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [fɑː(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [get] [nəʊ]['nɪərə(r)] ,
" But however far they walked the light seemed to get no nearer ,
" 但 然而 远的 他们 步行 这 光 似乎 到 得到 不 更近 ,

但无论他们走了多远，光明似乎都没有靠近。

[səʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kæt] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['seɪɪŋ] :
so by and by the cat stopped short , saying :
所以 经过 和 经过 这 猫 停止 短的 , 说 :

于是，猫突然停了下来，说道：

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [lait] [ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] , [tuː] ,
" I think the light is traveling , too ,
" 我 思考 这 光 是 旅行 , 也 ,

我认为光也在传播。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and we shall never be able to catch up with it .
和 我们 将 绝不 是 有能力的 到 抓住 向上 和 它 .

我们永远也无法赶上它。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [səʊ] [waɪ] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ? "
But here is a house by the roadside , so why go farther ? "
但 这里 是 一个 房子 经过 这 路边 , 所以 为什么 去 更远 ? "

但路边就有一栋房子，何必再往前走了呢?

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , ['bʌŋg(ə)l] ? "
" Where is the house , Bungle ? "
" 在哪里 是 这 房子 , 搞糟 ? "

“邦格尔，房子在哪儿? ”

" [dʒʌst][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [skræps] .
" Just here beside us , Scraps .
" 只是 这里 旁 我们 , 碎屑 .

“就在我们旁边，碎屑。”

" ['əʊhoʊ][wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] .
" Ojo was now able to see a small house near the pathway .
" ojo 曾是 现在 有能力的 到 看 一个 小的 房子 靠近 这 路径 .

“奥乔现在可以看到小路附近有一间小房子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] ,
It was dark and silent , but the boy was tired and wanted to rest ,
它 曾是 黑暗的 和 沉默的 , 但 这 男生 曾是 疲劳的 和 通缉 到 休息 ,

天色已黑，一片寂静，但男孩很累，想休息。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] .
so he went up to the door and knocked .
所以 他 去 向上 到 这 门 和 敲门 .

于是他走到门前敲了敲门。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" Who is there ? " cried a voice from within .
" WHO 是 那里 ? " 哭 一个 嗓音 从 之内 .

“谁在那里? ”里面传来一个声音。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊhoʊ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [mɪs] [skræps] ['pætʃwɜːk] [ænd; ənd]
" I am Ojo the Unlucky , and with me are Miss Scraps Patchwork and
" 我 是 ojo 这 倒霉 , 和 和 我 是 错过 碎屑 拼布 和
[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,
the Glass Cat ,
这 玻璃 猫 ,

“我是倒霉蛋奥乔，和我在一起的是碎布小姐和玻璃猫。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" What do you want ? " asked the Voice .
" 什么 做 你 想 ? " 问 这 嗓音 .

“你想要什么? ”声音问道。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" A place to sleep , " said Ojo .
" 一个 地方 到 睡觉 , " 说 ojo .

“一个睡觉的地方，”奥乔说。

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] ; [bʌt; bət][doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə] [bed] ,
" Come in , then ; but don't make any noise , and you must go directly to bed ,
" 来 在 , 然后 ; 但 不 制作 任何 噪音 , 和 你 必须 去 直接地 到 床 ,

“进来吧；但是不要出声，而且你必须直接去睡觉。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" returned the Voice .
" 返回 这 嗓音 .

“声音”回应道。

['oʊhoʊ] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] .
Ojo unlatched the door and entered .
ojo 未锁紧 这 门 和 进入 .

奥乔打开门闩走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It was very dark inside and he could see nothing at all .
它 曾是 非常 黑暗的 里面 和 他 可以 看 没有什么 在 全部 .

里面非常黑，他什么也看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] ! "
But the cat exclaimed : " Why , there's no one here ! "
但 这 猫 惊呼 : " 为什么 , 有 不 一 这里 ! "

但猫惊呼道：“哎呀，这里根本没人！”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" There must be , " said the boy .
" 那里 必须 是 , " 说 这 男生 .

“肯定有，”男孩说。

" [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Some one spoke to me . "
" 一些 一 辐 到 我 . "

有人跟我说话了。

" [ai][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] ,
" I can see everything in the room , " replied the cat ,
" 我 能 看 一切 在 这 房间 , " 回复 这 猫 ,

“我能看到房间里的一切，”猫回答道。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [ɑː'selvz] .
" and no one is present but ourselves .
" 和 不 一 是 展示 但 我们自己 .

“除了我们自己，没有其他人在场。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [bedz] , [ɔːl] [meɪd] [ʌp] , [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
But here are three beds , all made up , so we may as well go to sleep . "
但 这里 是 三 床 , 全部 制成 向上 , 所以 我们 可能 作为 出色地 去 到 睡觉 . "

不过这里有三张床，都铺好了，我们还是睡觉吧。

" [wɒt] [ɪz] [sliːp] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" What is sleep ? " inquired the Patchwork Girl .
" 什么 是 睡觉 ? " 询问 这 拼布 女孩 .

“睡眠是什么？”拼布女孩问道。

" [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] ['əʊhəʊ] .
" It's what you do when you go to bed , " said Ojo .
" 它是 什么 你 做 什么时候 你 去 到 床 , " 说 ojo .

“这是你上床睡觉时会做的事情，”奥乔说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" But why do you go to bed ? " persisted the Patchwork Girl .
" 但 为什么 做 你 去 到 床 ? " 持续 这 拼布 女孩 .

“可是你为什么要去睡觉呢？”拼布女孩追问道。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
" Here , here !
" 这里 , 这里 !

“说，说！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd]
You are making altogether too much noise , " cried the Voice they had heard
你 是 制作 共 也 很多 噪音 , " 哭 这 嗓音 他们 有 听到
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“你们制造的噪音太大了！”他们之前听到的声音喊道。

" [kiːp] ['kwaɪət] , ['strendʒər] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .
" Keep quiet , strangers , and go to bed .
" 保持 安静的 , 陌生人 , 和 去 到 床 .

“陌生人，请保持安静，然后去睡觉。”

" [ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [lʊkt] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)]
" The cat , which could see in the dark , looked sharply around for the owner
" 这 猫 , 哪个 可以 看 在 这 黑暗的 , 看起来 尖锐地 大约 为了 这 所有者
[ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
of the Voice ,
的 这 嗓音 ,

“这只猫能在黑暗中视物，它敏锐地环顾四周，寻找声音的主人。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ][wʌn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [siːmd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]
but could discover no one , although the Voice had seemed close beside them
但 可以 发现 不 一 , 虽然 这 嗓音 有 似乎 关闭 旁 他们
.
.
.

但他们却找不到任何人，尽管那个声音似乎就在他们身边。

[ʃiː; ʃi] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [ə'freɪd] .
She arched her back a little and seemed afraid .
她 拱形 她 后退 一个 小的 和 似乎 害怕的 .

她微微弓起背，似乎有些害怕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['əʊhəʊ] : " [kʌm] ! " [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bed] .
Then she whispered to Ojo : " Come ! " and led him to a bed .
然后 她 低声说道 到 ojo : " 来 ! " 和 引领 他 到 一个 床 .

然后她轻声对奥乔说：“来！”，并领他到床上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [sɒft] ,
With his hands the boy felt of the bed and found it was big and soft ,
和 他的 双手 这 男生 毛毡 的 这 床 和 成立 它 曾是 大的 和 柔软的 ,

男孩用手摸了摸床，发现床又大又软。

[wɪð] ['feðə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] .
with feather pillows and plenty of blankets .
和 羽毛 枕头 和 很多 的 毯子 .

配有羽绒枕和大量毯子。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʃu:z] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][bed] .
So he took off his shoes and hat and crept into the bed .
所以 他 采取 离开 他的 鞋 和 帽子 和 悄悄地爬 进入 这 床 .

于是他脱掉鞋子和帽子，蹑手蹑脚地爬上了床。

[ðen] [ðə; ði][kæt] [led] [skræps][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld]
Then the cat led Scraps to another bed and the Patchwork Girl was puzzled
然后 这 猫 引领 碎屑 到 其他 床 和 这 拼布 女孩 曾是 困惑
[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
to know what to do with it .
到 知道 什么 到 做 和 它 .

然后，猫把碎布带到了另一张床上，拼布女孩很困惑，不知道该如何处置它。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈkwaɪət] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][kæt] , [ˈwɔːrnɪŋli] .
" Lie down and keep quiet , " whispered the cat , warningly .
" 说谎 向下 和 保持 安静的 , " 低声说道 这 猫 , 警告 .

“躺下，保持安静,”猫低声警告道。

" [kænt] [ai] [sɪŋ] ? " [ɑ:skt] [skræps] .
" Can't I sing ? " asked Scraps .
" 不能 我 唱歌 ? " 问 碎屑 .

“我不能唱歌吗？”斯克拉普斯问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [kænt] [ai] [ˈwɪs(ə)l] ?
" Can't I whistle ?
" 不能 我 哨 ?

我不能吹口哨吗?

" [ɑ:skt] [skræps] .
" asked Scraps .
" 问 碎屑 .

“Scraps问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [kænt] [ai] [dɑːns] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ? " [ɑ:skt] [skræps] .
" Can't I dance till morning , if I want to ? " asked Scraps .
" 不能 我 舞蹈 直到 早晨 , 如果 我 想 到 ? " 问 碎屑 .

“如果我想跳舞到天亮，难道不能吗？”斯克拉普斯问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ˈkwaɪət] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] .
" You must keep quiet , " said the cat , in a soft voice .
" 你 必须 保持 安静的 , " 说 这 猫 , 在 一个 柔软的 嗓音 .

“你必须保持安静,”猫轻声说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [gɜːl] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" I don't want to , " replied the Patchwork Girl , speaking as loudly as usual .
" 我 不 想 到 , " 回复 这 拼布 女孩 , 请讲 作为 高声 作为 通常 .

“我不想去,”拼布女孩回答道，声音和往常一样大。

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] ?
" What right have you to order me around ?
" 什么 正确的 有 你 到 命令 我 大约 ?

你有什么权利命令我?

[ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɔː(r)] [jel] , [ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] —
If I want to talk , or yell , or whistle —
如果 我 想 到 讲话 , 或者 叫喊 , 或者 哨 —

如果我想说话、喊叫或吹口哨——

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd]
" Before she could say anything more an unseen hand seized her firmly and
" 前 她 可以 说 任何事物 更多的 一个 看不见 手 查获 她 牢牢 和
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
threw her out of the door ,
扔 她 出去 的 这 门 ,

“她还没来得及再说些什么，一只看不见的手就紧紧抓住她，把她扔出了门外。”

[wɪtʃ] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [slæm] .
which closed behind her with a sharp slam .
哪个 关闭 在后面 她 和 一个 锋利的 猛击 .

她身后的门砰的一声关上了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd]
She found herself bumping and rolling in the road and when she got up and
她 成立 她自己 碰撞 和 滚动 在 这 路 和 什么时候 她 得到 向上 和
[traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'ɡen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .
tried to open the door of the house again she found it locked .
尝试 到 打开 这 门 的 这 房子 再次 她 成立 它 已锁定 .

她发现自己在路上颠簸翻滚，当她起身再次试图打开房门时，却发现门锁着。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][skræps] ? " [ɑːskt] ['əʊhəʊ] .
" What has happened to Scraps ? " asked Ojo .
" 什么 有 发生 到 碎屑 ? " 问 ojo .

“Scraps怎么了？”奥乔问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[lets] [ɡəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [kæt] .
Let's go to sleep , or something will happen to us , " answered the Glass Cat .
我们来吧 去 到 睡觉 , 或者 某物 将要 发生 到 我们 , " 回答 这 玻璃 猫 .

“我们睡觉吧，不然我们会出事的,”玻璃猫回答道。

[səʊ]['əʊhəʊ] ['snʌɡl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,
So Ojo snuggled down in his bed and fell asleep ,
所以 ojo 依偎着 向下 在 他的 床 和 跌倒 睡着了 ,

于是，奥乔钻进被窝里睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['weikən] [ʌn'tɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
and he was so tired that he never wakened until broad daylight .
和 他 曾是 所以 疲劳的 那 他 绝不 醒来 直到 广阔 日光 .

他太累了，直到天亮才醒来。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['fəʊnəɡrɑːf]
The Troublesome Phonograph
这 麻烦的 留声机

麻烦的留声机

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
When the boy opened his eyes next morning he looked carefully around the room .
什么时候 这 男生 打开 他的 眼睛 下一个 早晨 他 看起来 小心 大约 这 房间 .

第二天早上，男孩睁开眼睛，仔细地环顾了一下房间。

[ðiːz] [smɔːl] ['mʌntʃkɪn] ['haʊzɪz] ['seldəm] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ruːm] [ɪn][ðem; ðəm] .
These small Munchkin houses seldom had more than one room in them .
这些 小的 芒奇金 房屋 很少 有 更多的 比 一 房间 在 他们 .

这些小小的芒奇金房屋通常只有一间房。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['əʊhəʊ] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [hæd; həd] [θriː] [bedz] ,
That in which Ojo now found himself had three beds ,
那 在 哪个 ojo 现在 成立 他自己 有 三 床 ,

奥乔现在发现自己身处的地方有三张床，

[set] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
set all in a row on one side of it .
放 全部 在 一个 排 在 一 边 的 它 .

把它们全部并排放在它的一侧。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [leɪ] [ə'sliːp] [ɒn] [wʌn] [bed] , ['əʊhəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
The Glass Cat lay asleep on one bed , Ojo was in the second ,
这 玻璃 猫 躺 睡着了 在 一 床 , ojo 曾是 在 这 第二 ,

玻璃猫躺在一张床上睡觉，奥乔则睡在另一张床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['niːtli] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [smuːðd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
and the third was neatly made up and smoothed for the day .
和 这 第三 曾是 整齐地 制成 向上 和 平滑 为了 这 天 .

第三个人的妆容精致完美，当天就完成了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] ['brekfəst] [wɒz; wəz]
On the other side of the room was a round table on which breakfast was
在 这 其他 边 的 这 房间 曾是 一个 圆形的 桌子 在 哪个 早餐 曾是
[ɔːl'redi] [pleɪst] ,
already placed ,
已经 放置 ,

房间另一侧摆着一张圆桌，上面已经摆好了早餐。

['sməʊkɪŋ] [hɒt] .
smoking hot .
吸烟 热的 .

性感火辣。

['əʊnli] [wʌn] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)]
Only one chair was drawn up to the table , where a place was set for
仅有的 一 椅子 曾是 绘制 向上 到 这 桌子 , 在哪里 一个 地方 曾是 放 为了
[wʌn]['pɜːs(ə)n] .
one person .
一 人 .

桌边只摆放着一把椅子，上面只放了一个人的位置。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['bʌŋg(ə)l] .
No one seemed to be in the room except the boy and Bungle .
不 一 似乎 到 是 在 这 房间 除了 这 男生 和 搞糟 .

房间里似乎只有男孩和邦格尔两个人。

['əʊhəʊ][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
Ojo got up and put on his shoes .
ojo 得到 向上 和 放 在 他的 鞋 .

奥乔起身穿上鞋子。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
Finding a toilet stand at the head of his bed he washed his face and
寻找 一个 洗手间 站立 在 这 头 的 他的 床 他 洗过 他的 脸 和
[hændz][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
hands and brushed his hair .
双手 和 刷过 他的 头发 .

他发现床头有个盥洗台，便洗了脸、洗手，梳了梳头发。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] :
Then he went to the table and said :
然后 他 去 到 这 桌子 和 说 :

然后他走到桌边说：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brekfəst] ? "
" I wonder if this is my breakfast ? "
" 我 想知道 如果 这 是 我的 早餐 ? "

“不知道这算不算我的早餐？”

" [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Eat it !
" 吃 它 !

吃掉它！

" [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['əʊhəʊ] [dʒʌmpt] .
" commanded a Voice at his side , so near that Ojo jumped .
" 命令 一个 嗓音 在 他的 边 , 所以 靠近 那 ojo 跳了起来 .

“他身边传来一个声音，近到奥乔吓了一跳。”

[bʌt; bət][nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] .
But no person could he see .
但 不 人 可以 他 看 .

但他却看不到任何人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [lʊkt] [gʊd] ; [səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
He was hungry , and the breakfast looked good ; so he sat down and
他 曾是 饥饿的 , 和 这 早餐 看起来 好的 ; 所以 他 卫星 向下 和
[et; eɪt][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] .
ate all he wanted .
吃 全部 他 通缉 .

他饿了，早餐看起来很诱人，于是他坐下来，尽情享用了起来。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['weikən] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
Then , rising , he took his hat and wakened the Glass Cat .
然后 , 上升 , 他 采取 他的 帽子 和 醒来 这 玻璃 猫 .

然后，他起身，拿起帽子，唤醒了玻璃猫。

" [kʌm] [ɒn] , ['bʌŋg(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
" Come on , Bungle , " said he ; " we must go .
" 来 在 , 搞糟 , " 说 他 ; " 我们 必须 去 .

“走吧，邦格尔，”他说；“我们必须走了。”

" [hiː; hi][kɑːst] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [hiː; hi] [sed] :
" He cast another glance about the room and , speaking to the air , he said :
" 他 投掷 其他 瞥一眼 关于 这 房间 和 , 请讲 到 这 空气 , 他 说 :

他环顾了一下房间，对着空气说道：

" [huː'evə(r)] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" Whoever lives here has been kind to me , and I'm much obliged .
" 谁 生活 这里 有 到过 种类 到 我 , 和 我是 很多 有义务 .

“无论谁住在这里，都对我很好，我非常感激。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" There was no answer , so he took his basket and went out the door ,
" 那里 曾是 不 回答 , 所以 他 采取 他的 篮子 和 去 出去 这 门 ,

“没有人应答，于是他拿着篮子出了门。”

[ðə; ði][kæt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
the cat following him .
这 猫 下列的 他 .

猫跟着他。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [sæt][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [ɡɜːl] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['peb(ə)lz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
In the middle of the path sat the Patchwork Girl , playing with pebbles she had picked up .
在 这 中间 的 这 小路 卫星 这 拼布 女孩 , 玩耍 和 鹅卵石 她 有 挑选 向上 .

小路中央坐着一个拼布女孩，正在玩她捡起的鹅卵石。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Oh , there you are !
" 哦 , 那里 你 是 !

“哦，原来你在这儿啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['tʃɪəfəli] .
" she exclaimed cheerfully .
" 她 惊呼 愉快地 .

她兴高采烈地喊道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
" I thought you were never coming out .
" 我 想法 你 是 绝不 未来 出去 .

“我以为你永远不会出来了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
It has been daylight a long time . "
它 有 到过 日光 一个 长的 时间 . "

天亮很久了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [naɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What did you do all night ? " asked the boy .
" 什么 做过 你 做 全部 夜晚 ? " 问 这 男生 .

“你昨晚都干了些什么？”男孩问道。

" [sæt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Sat here and watched the stars and the moon , " she replied .
" 星期六 这里 和 观看 这 明星 和 这 月亮 , " 她 回复 .

“我坐在这里看了星星和月亮，”她回答说。

" ['ðer] ['ɪntrəstɪŋ] .
" They're interesting .
" 它们是 有趣的 .

“他们很有趣。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I never saw them before , you know . "
我 绝不 锯 他们 前 , 你 知道 . "

我以前从没见过它们。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" Of course not , " said Ojo .
" 的 课程 不是 , " 说 ojo .

“当然不是，”奥乔说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi][tuː; tə][ækt][səʊ]['bædli][ænd; ənd][get] [θrəʊn] [ˌaʊt'dɔːz] , " [riˈmɑːk] ['bʌŋg(ə)l]
" You were crazy to act so badly and get thrown outdoors , " remarked Bungle
" 你 是 疯狂的 到 行为 所以 糟糕 和 得到 抛掷 户外 , " 评论 搞糟

,
,
,

“你真是疯了，竟然做出这么糟糕的事情，结果被赶到外面去，”邦格尔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
as they renewed their journey .
作为 他们 更新 他们的 旅行 .

他们重新踏上了旅程。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [skræps] .
" That's all right , " said Scraps .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 碎屑 .

“没关系，”斯克拉普斯说。

" [ɪf] [ai]['hædnt] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [stɑːz] , [nɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wʊlf]
" If I hadn't been thrown out I wouldn't have seen the stars , nor the big gray wolf
" 如果 我 之前没有 到过 抛掷 出去 我 不会 有 已见 这 明星 , 也不 这 大的 灰色的 狼

. "
. "
. "

“如果我没被赶出去，我就看不到星星，也看不到那只大灰狼。”

" [wɒt] [wʊlf] ? " [in'kwaiə] ['oʊhoʊ] .
" What wolf ? " inquired Ojo .
" 什么 狼 ? " 询问 ojo .

“什么狼？”奥乔问道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] . "
" The one that came to the door of the house three times during the night . "
" 这 一 那 来了 到 这 门 的 这 房子 三 时代 期间 这 夜晚 . "

“那个夜里来了三次敲我家门的人。”

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θɔːtfəli] ;
" I don't see why that should be , " said the boy , thoughtfully ;
" 我 不 看 为什么 那 应该 是 , " 说 这 男生 , 深思熟虑 ;

“我不明白为什么会这样，”男孩若有所思地说；

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] ,
" there was plenty to eat in that house , for I had a fine breakfast ,
" 那里 曾是 很多 到 吃 在 那 房子 , 为了 我 有 一个 美好的 早餐 ,

“那房子里食物很充足，因为我吃了一顿丰盛的早餐。”

[ænd; ənd][ai] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [bed] . "
and I slept in a nice bed . "
和 我 睡着了 在 一个 好的 床 . "

我睡在一张舒适的床上。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['taɪəd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [jɔːn] .
" Don't you feel tired ? " asked the Patchwork Girl , noticing that the boy yawned .
" 不 你 感觉 疲劳的 ? " 问 这 拼布 女孩 , 注意到 那 这 男生 打哈欠 .

“你不觉得累吗？”拼布女孩注意到男孩打了个哈欠，便问道。

" [waɪ] , [jes] ; [aɪm][æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] ; [ænd; ənd] [jet] [ai] [slept] ['veri] [wel] . "
" Why , yes ; I'm as tired as I was last night ; and yet I slept very well . "
" 为什么 , 是的 ; 我是 作为 疲劳的 作为 我 曾是 最后的 夜晚 ; 和 然而 我 睡着了 非常 出色地 . "

“是啊，我和昨晚一样累；但我睡得很好。”

"	[ænd; ənd]	[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	['hʌŋgri]	?	"
"	And	aren't	you	hungry	?	"
"	和	不是	你	饥饿的	?	"

“你不饿吗？”

"	[ɪts]	[streɪndʒ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['oʊhoʊ]	.
"	It's	strange	,	"	replied	Ojo	.
"	它是	奇怪的	,	"	回复	ojo	.

“真奇怪，”奥乔回答道。

"	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['brekfəst]	,
"	I	had	a	good	breakfast	,
"	我	有	一个	好的	早餐	,

我吃了一顿丰盛的早餐，

[ænd; ənd]	[jet]	[ai]	[θɪŋk]	[aɪl]	[naʊ]	[iːt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['krækəz]	[ænd; ənd]	[tʃiːz]	.
and	yet	I	think	I'll	now	eat	some	of	my	crackers	and	cheese	.
和	然而	我	思考	患病的	现在	吃	一些	的	我的	饼干	和	奶酪	.

不过，我现在打算吃点饼干和奶酪。

"	[skræps]	[dɑːnst]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	.
"	Scraps	danced	up	and	down	the	path	.
"	碎屑	跳舞	向上	和	向下	这	小路	.

“碎片沿着小路跳来跳去。”

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋ]	:
Then	she	sang	:
然后	她	唱	:

然后她唱道：

"	-	-	-	-	['kɔːreɪ]	;
"	Kizzle	-	kazzle	-	kore	;
"	-	-	-	-	kore	;

“Kizzle-kazzle-kore；

[ðə; ði]	[wʊlf]	[ɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
The	wolf	is	at	the	door	,
这	狼	是	在	这	门	,

狼已到门外，

[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[bəʊn]	[wɪ'ðaʊt]	[miːt]	,
There's	nothing	to	eat	but	a	bone	without	meat	,
有	没有什么	到	吃	但	一个	骨	没有	肉	,

除了骨头没有肉，什么都吃不到。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['grəʊsəri]	[stɔː(r)]	.	"
And	a	bill	from	the	grocery	store	.	"
和	一个	账单	从	这	杂货店	店铺	.	"

还有一张杂货店的账单。

"	[wɒt]	[dʌz]	[ðæt]	[miːn]	?	"	[ɑːskt]	['oʊhoʊ]	.
"	What	does	that	mean	?	"	asked	Ojo	.
"	什么	做	那	意思是	?	"	问	ojo	.

“那是什么意思？”奥乔问道。

"	[doʊnt]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[skræps]	.
"	Don't	ask	me	,	"	replied	Scraps	.
"	不	问	我	,	"	回复	碎屑	.

“别问我，”碎屑回答道。

"	[ai]	[seɪ]	[wɒt]	['kʌmz]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hed]	,
"	I	say	what	comes	into	my	head	,
"	我	说	什么	来	进入	我的	头	,

我想到什么就说什么，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)][ɔː(r)] [bəʊnz] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [ɔː(r)] —
but of course I know nothing of a grocery store or bones without meat or —
但 的 课程 我 知道 没有什么 的 一个 杂货店 店铺 或者 骨头 没有 肉 或者 —
['veri] [mʌtʃ] [els] . "
very much else . "
非常 很多 别的 . "

但我当然对杂货店、没有肉的骨头，以及其他很多东西都一无所知。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ; " [ʃiːz] [stɑːk] , ['steərɪŋ] , ['reɪvɪŋ] ['kreɪzi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [kænt]
" No , " said the cat ; " she's stark , staring , raving crazy , and her brains can't
" 不 , " 说 这 猫 ; " 她是 斯塔克 , 凝视 , 狂言 疯狂的 , 和 她 大脑 不能
[biː; bi] [pɪŋk] ,
be pink ,
是 粉色的 ,

“不,”猫说，“她面无表情，目光呆滞，疯疯癫癫的，而且她的脑子不可能是粉红色的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɜːk] ['prɒpəli] . "
for they don't work properly . "
为了 他们 不 工作 适当地 . "

因为它们不能正常工作。

" ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [breɪnz] !
" Bother the brains !
" 打扰 这 大脑 !

“去烦扰大脑吧！”

" [kraɪd] [skræps] .
" cried Scraps .
" 哭 碎屑 .

“斯克拉普斯喊道。”

" [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , ['enihaʊ] ?
" Who cares for ' em , anyhow ?
" WHO 关心 为了 - 呃 , 无论如何 ?

“谁会在乎他们呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ] ['pætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sʌnlaɪt] ?
Have you noticed how beautiful my patches are in this sunlight ?
有 你 注意到 如何 美丽的 我的 补丁 是 在 这 阳光 ?

你有没有注意到我的花蕾在阳光下有多漂亮?

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['pætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'haɪnd]
" Just then they heard a sound as of footsteps pattering along the path behind
" 只是 然后 他们 听到 一个 声音 作为 的 脚步声 打节拍 沿着 这 小路 在后面
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
them and all three turned to see what was coming .
他们 和 全部 三 转向 到 看 什么 曾是 未来 .

“就在这时，他们听到身后小路上传来一阵脚步声，三人转过身去看发生了什么事。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ɪts]
To their astonishment they beheld a small round table running as fast as its
到 他们的 惊讶 他们 观看 一个 小的 圆形的 桌子 跑步 作为 快速地 作为 它是
[fɔː(r)]['spɪnd(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,
four spindle legs could carry it ,
四 主轴 腿 可以 携带 它 ,

令他们惊讶的是，他们看到一张小圆桌正以它四条纺锤形桌腿所能达到的最快速度奔跑着。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [skruːd] [fɑːst][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][gəʊld] [hɔːn] .
and to the top was screwed fast a phonograph with a big gold horn .
和 到 这 顶部 曾是 螺丝 快速地 一个 留声机 和 一个 大的 金子 喇叭 .

顶部牢牢地固定着一台带有大金喇叭的留声机。

" [həʊld][ɒn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .
" Hold on ! " shouted the phonograph .
" 抓住 在 ! " 喊叫 这 留声机 .

“等等！”留声机喊道。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "
" Wait for me ! "
" 等待 为了 我 ! "

“等我！ ”

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ; [ɪts] [ðæt] ['mjuːzɪk] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] ['skætəd] [ðə; ði]['paʊdə(r)]
" Goodness me ; it's that music thing which the Crooked Magician scattered the Powder
" 善良 我 ; 它是 那 音乐 事物 哪个 这 歪 魔术师 疏散 这 粉末
[ɒv; əv] [laɪf] ['əʊvə(r)] ,
of Life over ,
的 生活 超过 ,

“我的天哪；就是那个邪恶的魔法师撒下生命粉末的音乐装置，

" [sed] ['oʊhoʊ] .
" said Ojo .
" 说 ojo .

奥乔说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'tɜːnd] ['bʌŋg(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmpi] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" So it is , " returned Bungle , in a grumpy tone of voice ; and then ,
" 所以 它 是 , " 返回 搞糟 , 在 一个 脾气暴躁 语气 的 嗓音 ; 和 然后 ,

“的确如此，”邦格尔不耐烦地回答道；然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ['ædɪd] ['stɜːnli] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]
as the phonograph overtook them , the Glass Cat added sternly : " What are
作为 这 留声机 超越 他们 , 这 玻璃 猫 额外 严厉地 : " 什么 是
[juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] ? "
you doing here , anyhow ? "
你 正在做 这里 , 无论如何 ? "

留声机的旋律响起时，玻璃猫严厉地问道：“你们在这里到底做什么？ ”

" [aɪv] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [θɪŋ] .
" I've run away , " said the music thing .
" 我已经 跑步 离开 , " 说 这 音乐 事物 .

“我逃走了，”音乐说道。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] ,
" After you left ,
" 后 你 左边 ,

你离开之后，

[əʊld]['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['θret(ə)nd]
old Dr . Pipt and I had a dreadful quarrel and he threatened
老的 博士 . - 和 我 有 一个 可怕 争吵 和 他 威胁
[tuː; tə] [smæʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [kiːp] ['kwaɪət] .
to smash me to pieces if I didn't keep quiet .
到 粉碎 我 到 件 如果 我 没有 保持 安静的 .

老皮普特医生和我发生了一场可怕的争吵，他威胁说如果我不闭嘴，就要把我砸成碎片。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] ,
Of course I wouldn't do that ,
的 课程 我 不会 做 那 ,

我当然不会那样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ə; eɪ]	['tɔːkɪŋ]	-	[mə'ʃiːn]	[ɪz]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	—
because	**a**	**talking**	**-**	**machine**	**is**	**supposed**	**to**	**talk**	**and**	**make**	**a**	**noise**	**—**
因为	一个	说	-	机器	是	据称	到	讲话	和	制作	一个	噪音	—

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['mjuːzɪk]	.
and	**sometimes**	**music**	**.**
和	有时	音乐	.

因为会说话的机器应该会说话、发出声音，有时还会播放音乐。

[səʊ]	[ai]	[slɪpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[waɪl]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	[wɒz; wəz]	['stɜːrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɔː(r)]	['ket(ə)lz]
So	**I**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**house**	**while**	**the**	**Magician**	**was**	**stirring**	**his**	**four**	**kettles**
所以	我	滑倒了	出去	的	这	房子	尽管	这	魔术师	曾是	搅拌	他的	四	水壶

[ænd; ənd]	[aɪv]	[biːn]	['rʌnɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[naɪt]	.
and	**I've**	**been**	**running**	**after**	**you**	**all**	**night**	**.**
和	我已经	到过	跑步	后	你	全部	夜晚	.

趁着魔术师在搅拌他的四个水壶的时候，我溜出了房子，整晚都在追着你跑。

[naʊ]	[ðæt]	[aɪv]	[faʊnd]	[sʌtʃ]	['plez(ə)nt]	['kʌmpəni]	,	[ai]	[kæn; kən]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[tjuːnz]	[ɔːl]	[ai]	[wɒnt]
Now	**that**	**I've**	**found**	**such**	**pleasant**	**company**	**,**	**I**	**can**	**talk**	**and**	**play**	**tunes**	**all**	**I**	**want**
现在	那	我已经	成立	这样的	令人愉快的	公司	,	我	能	讲话	和	玩	曲调	全部	我	想

[tuː; tə]	.
to	**.**
到	.

现在我找到了这么愉快的伙伴，我可以尽情地聊天和弹琴了。

"	['əʊhoʊ]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]	[ə'nɔɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	[ʌn'welkəm]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['pɑːti]	.
"	**Ojo**	**was**	**greatly**	**annoyed**	**by**	**this**	**unwelcome**	**addition**	**to**	**their**	**party**	**.**
"	ojo	曾是	非常	恼怒	经过	这	不受欢迎	添加	到	他们的	派对	.

“奥乔对这个不受欢迎的新成员的加入感到非常恼火。”

[æt; ət]	[fɜːst]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['njuːkʌmə(r)]	,
At	**first**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**to**	**the**	**newcomer**	**,**
在	第一的	他	做过	不是	知道	什么	到	说	到	这	新人	,

起初他不知道该对这位新来者说些什么。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[θɔːt]	[dɪ'saɪdɪd]	[hɪm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[frendz]	.
but	**a**	**little**	**thought**	**decided**	**him**	**not**	**to**	**make**	**friends**	**.**
但	一个	小的	想法	决定	他	不是	到	制作	朋友们	.

但稍加思考后，他决定不交朋友。

"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['træv(ə)lɪŋ]	[ɒn]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['bɪznəs]	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	,
"	**We**	**are**	**traveling**	**on**	**important**	**business**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**,**
"	我们	是	旅行	在	重要的	商业	,	"	他	声明	,

“我们此行是为了执行重要的公务,”他宣称。

"	[ænd; ənd]	[jʊl]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ai]	[seɪ]	[wiː; wi]	[kænt]	[biː; bi]	['bɒðəd]	.	"
"	**and**	**you'll**	**excuse**	**me**	**if**	**I**	**say**	**we**	**can't**	**be**	**bothered**	**.**	**"**
"	和	你会	原谅	我	如果	我	说	我们	不能	是	烦恼	.	"

“恕我直言，我们实在懒得管了。”

"	[haʊ]	['veri]	[ˌɪmpə'laɪt]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['fəʊnəgrɑːf]	.
"	**How**	**very**	**impolite**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**phonograph**	**.**
"	如何	非常	不礼貌	!	"	惊呼	这	留声机	.

“太没礼貌了！”留声机惊呼道。

"	[aɪm]	['sɒri]	;	[bʌt; bət]	[ɪts]	[truː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**I'm**	**sorry**	**;**	**but**	**it's**	**true**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	我是	对不起	;	但	它是	真的	,	"	说	这	男生	.

“对不起，但这是事实,”男孩说。

"	[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['sʌmweə(r)]	[els]	.	"
"	**You'll**	**have**	**to**	**go**	**somewhere**	**else**	**.**	**"**
"	你会	有	到	去	某处	别的	.	"

“你得去别的地方。”

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , " [hwain] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , [ɪn][æn; ən]
" This is very unkind treatment , I must say , " whined the phonograph , in an
" 这 是 非常 不友善 治疗 , 我 必须 说 , " 抱怨 这 留声机 , 在 一个
['ɪndʒəd] [təʊn] .
injured tone .
受伤 语气 .

“恕我直言，这真是太不友好了，”留声机用受伤的语气抱怨道。

" ['evriwʌn] [siːm] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] . "
" Everyone seems to hate me , and yet I was intended to amuse people . "
" 每个人 似乎 到 恨 我 , 和 然而 我 曾是 故意的 到 娱乐 人们 . "

“每个人似乎都讨厌我，但我存在的意义就是为了逗大家开心。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][juː; jʊ][wiː; wi] [heɪt] , [ɪ'speʃəli] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ; " [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['dredf(ə)l]
" It isn't you we hate , especially , " observed the Glass Cat ; " it's your dreadful
" 它 不是 你 我们 恨 , 尤其 , " 观察到 这 玻璃 猫 ; " 它是 你的 可怕
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

“我们讨厌的不是你这个人，”玻璃猫说道，“而是你那糟糕的音乐。”

[wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
When I lived in the same room with you I was much annoyed by your
什么时候 我 居住地 在 这 相同的 房间 和 你 我 曾是 很多 恼怒 经过 你的
['skwiːki] [hɔːn] .
squeaky horn .
吱吱作响 喇叭 .

当我跟你住在一个房间时，你那刺耳的喇叭声让我非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [graul] [ænd; ənd] ['grʌmblz] [ænd; ənd] [klɪks] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
It growls and grumbles and clicks and scratches so it spoils the music ,
它 咆哮 和 抱怨 和 点击 和 划痕 所以 它 战利品 这 音乐 ,

它发出低沉的轰鸣声、咕哝声、咔哒声和刮擦声，破坏了音乐。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːnəri] ['rʌmbl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rækɪt] [draun] ['evri] [tjuːn] [juː; jʊ] [ə'tempt] .
and your machinery rumbles so that the racket drowns every tune you attempt .
和 你的 机械 隆隆声 所以 那 这 球拍 溺水 每一个 调 你 试图 .
"
"
"

你的机器轰鸣作响，你尝试演奏的每一首曲子都被这噪音淹没了。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] ; [ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪ] ['rekɔːdz] .
" That isn't my fault ; it's the fault of my records .
" 那 不是 我的 过错 ; 它是 这 过错 的 我的 记录 .

“那不是我的错；是我的记录的错。”

[ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ][klɪə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
I must admit that I haven't a clear record , " answered the machine .
我 必须 承认 那 我 还没有 一个 清除 记录 , " 回答 这 机器 .

“我必须承认，我的记录并不清白，”机器回答道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" Just the same , you'll have to go away , " said Ojo .
" 只是 这 相同的 , 你会 有 到 去 离开 , " 说 ojo .

“不管怎样，你都得离开，”奥乔说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [skræps] .
" Wait a minute , " cried Scraps .
" 等待 一个 分钟 , " 哭 碎屑 .

“等一下，”斯克拉普斯喊道。

" [ðɪs] ['mjuːzɪk] [θɪŋ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
" This music thing interests me .
" 这 音乐 事物 兴趣 我 .

我对音乐很感兴趣。

[ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] ['mjuːzɪk] [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] ,
I remember to have heard music when I first came to life ,
我 记住 到 有 听到 音乐 什么时候 我 第一的 来了 到 生活 ,

我记得我刚出生时就听到过音乐。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and I would like to hear it again .
和 我 会 喜欢 到 听到 它 再次 .

我想再听一遍。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bjuːzd] ['fəʊnəgrɑːf] ? "
What is your name , my poor abused phonograph ? "
什么 是 你的 姓名 , 我的 贫穷的 受虐 留声机 ? "

我可怜的、饱经摧残的留声机，你叫什么名字?

" ['vɪktə(r)] [kə'lʌmbiə] ['edis(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] .
" Victor Columbia Edison , " it answered .
" 胜利者 哥伦比亚 爱迪生 , " 它 回答 .

“维克多·哥伦比亚·爱迪生,”它回答道。

" [wel] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] - [vɪk] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" Well , I shall call you ' Vic ' for short , " said the Patchwork Girl .
" 出色地 , 我 将 称呼 你 - 维克 - 为了 短的 , " 说 这 拼布 女孩 .

“好吧，我就简称你为‘维克’吧,”拼布女孩说道。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] . "
" Go ahead and play something . "
" 去 前方 和 玩 某物 . "

“你来演奏吧。”

" ['itl] [draɪv] [juː; jʊ] ['kreɪzi] , " [wɔːnd] [ðə; ði] [kæt] .
" It'll drive you crazy , " warned the cat .
" 它将 驾驶 你 疯狂的 , " 警告 这 猫 .

“它会让你发疯的,”猫警告说。

" [aɪm] ['kreɪzi] [naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] .
" I'm crazy now , according to your statement .
" 我是 疯狂的 现在 , 根据 到 你的 陈述 .

“按照你的说法，我现在疯了。”

['luːs(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [riːl] [aʊt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [vɪk] . "
Loosen up and reel out the music , Vic . "
松开 向上 和 卷轴 出去 这 音乐 , 维克 . "

放松点，尽情享受音乐吧，维克。

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ai] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,
" The only record I have with me , " explained the phonograph ,
" 这 仅有的 记录 我 有 和 我 , " 解释 这 留声机 ,

“我身上唯一一张唱片,”留声机解释道。

" [ɪz] [wʌn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'tætʃt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] .
" is one the Magician attached just before we had our quarrel .
" 是 一 这 魔术师 随附的 只是 前 我们 有 我们的 争吵 .

“这是魔术师在我们发生争吵之前附上的一个东西。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['haɪli] ['klæsɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . "
It's a highly classical composition . "
它是 一个 高度 古典 作品 . "

这是一首非常古典的作品。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [in'kwaiə] [skræps] .

" A what ? " inquired Scraps .

" 一个 什么 ? " 询问 碎屑 .

“什么？”斯克拉普斯问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['pʌzlɪŋ] ['evə(r)]

" It is classical music , and is considered the best and most puzzling ever

" 它 是 古典 音乐 , 和 是 经过考虑的 这 最好的 和 最多 令人费解 曾经

[ˌmænju'fæktʃəd] .

manufactured .

制造 .

“这是古典音乐，被认为是迄今为止最优秀、最令人费解的音乐。”

[jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]

You're supposed to like it , whether you do or not , and if you don't

你是 据称 到 喜欢 它 , 无论 你 做 或者 不是 , 和 如果 你 不

,

,

,

你应该喜欢它，不管你喜不喜欢；如果你不喜欢，

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

the proper thing is to look as if you did .

这 恰当的 事物 是 到 看 作为 如果 你 做过 .

正确的做法是装作你真的这么做了。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand ? "

理解 ? "

理解？ ”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [skræps] .

" Not in the least , " said Scraps .

" 不是 在 这 至少 , " 说 碎屑 .

“一点也不，”斯克拉普斯说道。

" [ðen] , ['lɪs(ə)n] !

" Then , listen !

" 然后 , 听 !

“那么，听着！”

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊhoʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz]

" At once the machine began to play and in a few minutes Ojo put his

" 在 一次 这 机器 开始 到 玩 和 在 一个 很少 分钟 ojo 放 他的

[hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [snɑːrld] [ænd; ənd][skræps]

hands to his ears to shut out the sounds and the cat snarled and Scraps

双手 到 他的 耳朵 到 关闭 出去 这 声音 和 这 猫 纠缠 和 碎屑

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

began to laugh .

开始 到 笑 .

“机器立刻开始播放，几分钟后，奥乔捂住耳朵，想要隔绝这些声音，猫发出咆哮，而斯克拉普斯开始大笑。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [vɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Cut it out , Vic , " she said .

" 切 它 出去 , 维克 , " 她 说 .

“别闹了，维克，”她说。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .

" That's enough .

" 那就是 足够的 .

够了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['drɪəri] [tjuːn] , [səʊ]['oʊhoʊ] [siːzd] [ðə; ði][kræŋk]
" But the phonograph continued playing the dreary tune , so Ojo seized the crank
" 但 这 留声机 持续 玩耍 这 凄凉 调 , 所以 ojo 查获 这 曲柄
,
,
,

“但是留声机仍然播放着那首沉闷的曲子，于是奥乔抓住了曲柄。”

[dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .
jerked it free and threw it into the road .
猛地一抖 它 自由的 和 扔 它 进入 这 路 .

他猛地把它拽出来，扔到了路上。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][kræŋk] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen]
the moment the crank struck the ground it bounded back to the machine again
这 片刻 这 曲柄 击 这 地面 它 有界 后退 到 这 机器 再次
[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and began winding it up .
和 开始 绕线 它 向上 .

曲柄一落地，就弹回机器上，开始上弦。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] .
And still the music played .
和 仍然 这 音乐 玩 .

音乐仍在继续。

" [lets] [rʌn] ! " [kraɪd] [skræps] ,
" Let's run ! " cried Scraps ,
" 我们来吧 跑步 ! " 哭 碎屑 ,

“快跑！”斯克拉普斯喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] .
and they all started and ran down the path as fast as they could go .
和 他们 全部 开始 和 跑 向下 这 小路 作为 快速地 作为 他们 可以 去 .

于是他们都出发了，沿着小路飞奔而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ]
But the phonograph was right behind them and could run and play
但 这 留声机 曾是 正确的 在后面 他们 和 可以 跑步 和 玩
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

但留声机就在他们身后，可以边跑边播放。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] , [rɪ'prəʊtʃfəli] :
It called out , reproachfully :
它 称为 出去 , 责备地 :

它带着责备的语气喊道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] ['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] ? "
Don't you love classical music ? "
不 你 爱 古典 音乐 ? "

你不喜欢古典音乐吗？

" [nəʊ] , [vɪk] , " [sed] [skræps] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] .
" No , Vic , " said Scraps , halting .
" 不 , 维克 , " 说 碎屑 , 停止 .

“不，维克,”斯克拉普斯顿了顿说道。

" [wiː; wi] [wɪl] - [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [wɒt] [dʒɔɪ][wiː; wi][hæv; həv] [left] .
" We will passical the classical and preserve what joy we have left .
" 我们 将要 - 这 古典 和 保存 什么 喜悦 我们 有 左边 .

我们将摒弃古典主义，保留我们所剩无几的快乐。

[ai] ['hævnt] ['eni] [nɜːvz] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] [meɪks] [maɪ] ['kɒtn] [ʃrɪŋk] . "
I haven't any nerves , thank goodness , but your music makes my cotton shrink . "
我 还没有 任何 神经 , 感谢 善良 , 但 你的 音乐 制作 我的 棉布 收缩 . "

谢天谢地，我一点也不紧张，但你的音乐让我紧张得要命。

" [ðen] [tɜːn] ['əʊvə(r)][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" Then turn over my record .
" 然后 转动 超过 我的 记录 .

“那就把我的记录交出来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ræg] - [taɪm] [tjuːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
There's a rag - time tune on the other side , " said the machine .
有 一个 抹布 - 时间 调 在 这 其他 边 , " 说 这 机器 .

“另一边是拉格泰姆音乐,”机器说道。

" [wʌts] [ræg] - [taɪm] ? "
" What's rag - time ? "
" 是什么 抹布 - 时间 ? "

什么是拉格泰姆?

" [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] . "
" The opposite of classical . "
" 这 对面的 的 古典 . "

“与古典截然相反。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [skræps] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" All right , " said Scraps , and turned over the record .
" 全部 正确的 , " 说 碎屑 , 和 转向 超过 这 记录 .

“好吧,”斯克拉普斯说着，把唱片翻了过来。

[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['dʒɜːki]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [pruːvd] [səʊ]
The phonograph now began to play a jerky jumble of sounds which proved so
这 留声机 现在 开始 到 玩 一个 肉干 杂乱 的 声音 哪个 已证实 所以
[bɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][skræps] [stʌft] [hɜː(r); hə(r)] ['pætʃwɜːk] ['eɪprən]['ɪntuː][ðə; ði]
bewildering that after a moment Scraps stuffed her patchwork apron into the
扑朔迷离 那 后 一个 片刻 碎屑 填充 她 拼布 围裙 进入 这
[gəʊld] [hɔːn] [ænd; ənd] [kraɪd] :
gold horn and cried :
金子 喇叭 和 哭 :

留声机开始播放一阵断断续续、杂乱无章的声音，这声音令人困惑不已，过了一会儿，斯克拉普斯把她的拼布围裙塞进金色的喇叭里，哭了起来：

" [stɒp] — [stɒp] !
" Stop — stop !
" 停止 — 停止 !

“停——停！”

[ðæts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] .
That's the other extreme .
那就是 这 其他 极端 .

那是另一个极端。

[ɪts] [ɪk'striːmli] [bæd] !
It's extremely bad !
它是 极其 坏的 !

情况非常糟糕!

" ['mʌfld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [pleɪd] [ɒn] .
" Muffled as it was , the phonograph played on .
" 闷音 作为 它 曾是 , 这 留声机 玩 在 .

“尽管声音有些闷，留声机仍在播放。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃʌt] [ɒf] [ðæt] ['mjuːzɪk] [aɪl] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " ['θret(ə)nd] ['oʊhoʊ] .
" If you don't shut off that music I'll smash your record , " threatened Ojo .
" 如果 你 不 关闭 离开 那 音乐 患病的 粉碎 你的 记录 , " 威胁 ojo .

“如果你不关掉音乐，我就砸碎你的唱片，”奥乔威胁道。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] , [æt; ət] [ðæt] ,
The music stopped , at that ,
这 音乐 停止 , 在 那 ,

音乐戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɜːnd] [ɪts] [hɔːn] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [greɪt]
and the machine turned its horn from one to another and said with great
和 这 机器 转向 它是 喇叭 从 一 到 其他 和 说 和 伟大的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :
indignation :
愤慨 :

机器鸣笛声此起彼伏，义愤填膺地说道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
" What's the matter now ?
" 是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [kænt] [ə'priːʃieɪt] [ræg] - [taɪm] ? "
Is it possible you can't appreciate rag - time ? "
是 它 可能的 你 不能 欣赏 抹布 - 时间 ? "

你难道真的欣赏不了拉格泰姆音乐吗？

" [skræps] [ɔːt] [tuː; tə] , ['biːɪŋ] [rægz] [hɜː'self] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ; " [bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] [kænt] [stænd]
" Scraps ought to , being rags herself , " said the cat ; " but I simply can't stand
" 碎屑 应该 到 , 存在 破布 她自己 , " 说 这 猫 ; " 但 我 简单地 不能 站立
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“碎布本身就是破布，理应如此，”猫说；“但我就是受不了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['wɪskəs] [kɜːl] . "
it makes my whiskers curl . "
它 制作 我的 胡须 卷曲 . "

它让我的胡须都卷起来了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['oʊhoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" It is , indeed , dreadful ! " exclaimed Ojo , with a shudder .
" 它 是 , 的确 , 可怕 ! " 惊呼 ojo , 和 一个 不寒而栗 .

“真是太可怕了！”奥乔惊呼道，同时浑身颤抖。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['kreɪzi]['leɪdi][mæd] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" It's enough to drive a crazy lady mad , " murmured the Patchwork Girl .
" 它是 足够的 到 驾驶 一个 疯狂的 女士 疯狂的 , " 低声说道 这 拼布 女孩 .

“这简直能把一个疯女人逼疯，”拼布女孩低声说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [vɪk] ,
" I'll tell you what , Vic ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 维克 ,

“我跟你说，维克，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] ,
" she added as she smoothed out her apron and put it on again ,
" 她 额外 作为 她 平滑 出去 她 围裙 和 放 它 在 再次 ,

“她一边抚平围裙一边重新穿上，补充道，”

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [juːv] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ges] .
" for some reason or other you've missed your guess .
" 为了 一些 原因 或者 其他 你已经 错过 你的 猜测 .

“由于某种原因，你猜错了。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['njuːsns] . "
You're not a concert ; you're a nuisance . "
你是 不是 一个 音乐会 ; 你是 一个 滋扰 . "

你不是音乐会，你只是个麻烦。

" ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːms] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf]
" Music hath charms to soothe the savage breast , " asserted the phonograph
" 音乐 有 魅力 到 舒缓 这 野蛮的 胸部 , " 断言 这 留声机
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“音乐有抚慰野蛮心灵的魔力，”留声机悲伤地宣称。

" [ðen] [wɪr] [nɒt] ['sævɪdʒɪz] .
" Then we're not savages .
" 然后 是 不是 野蛮人 .

“那我们就不是野蛮人。”

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [beg][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['pɑːd(ə)n] . "
I advise you to go home and beg the Magician's pardon . "
我 建议 你 到 去 家 和 求 这 魔术师的 赦免 . "

我建议你回家去向魔术师请求原谅。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

[id] [smæʃ] [ˌem 'iː] . "
He'd smash me . "
他会 粉碎 我 . "

他会把我打得鼻青脸肿。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , " ['oʊhoʊ] [dɪ'kleəd] .
" That's what we shall do , if you stay here , " Ojo declared .
" 那就是 什么 我们 将 做 , 如果 你 停留 这里 , " ojo 声明 .

“如果你留在这里，我们就这么做，”奥乔说道。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] , [vɪk] , [ænd; ənd] ['bɒðə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [əd'vaɪzd] [skræps] .
" Run along , Vic , and bother some one else , " advised Scraps .
" 跑步 沿着 , 维克 , 和 打扰 一些 一 别的 , " 建议 碎屑 .

“维克，快走吧，去烦烦别人吧。”斯克拉普斯劝道。

" [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] ['riːəl] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ri'pent] .
" Find some one who is real wicked , and stay with him till he repents .
" 寻找 一些 一 WHO 是 真实的 邪恶 , 和 停留 和 他 直到 他 忏悔 .

“找一个真正邪恶的人，和他待在一起，直到他悔改为止。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
In that way you can do some good in the world .
在 那 方式 你 能 做 一些 好的 在 这 世界 .
那样你就能为世界做出一些贡献。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [θɪŋ] [tɜːnd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [trɔt] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [pɑːθ] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ]
" The music thing turned silently away and trotted down a side path , toward a
" 这 音乐 事物 转向 默默 离开 和 小跑 向下 一个 边 小路 , 朝向 一个
['dɪstənt] ['mʌntʃkɪn] ['vɪlɪdʒ] .
distant Munchkin village .
遥远 芒奇金 村庄 .
“音乐装置默默地转身，沿着一条小路小跑着，朝着远处的芒奇金村庄走去。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['bʌŋg(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
" Is that the way we go ? " asked Bungle anxiously .
" 是 那 这 方式 我们 去 ? " 问 搞糟 焦虑地 .
“我们就要这样走吗？”邦格尔焦急地问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['oʊhoʊ] ; " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [streɪt] [ə'hed] ,
" No , " said Ojo ; " I think we shall keep straight ahead ,
" 不 , " 说 ojo ; " 我 思考 我们 将 保持 直的 前方 ,
“不，”奥乔说，“我想我们应该继续直走。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːθ] [ɪz][ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd] [best] .
for this path is the widest and best .
为了 这 小路 是 这 最宽 和 最好的 .
因为这条路最宽广、最好。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]
When we come to some house we will inquire the way to the Emerald City
什么时候 我们 来 到 一些 房子 我们 将要 查询 这 方式 到 这 翠 城市
.
.
.
我们到某户人家时，会询问去翡翠城的路。

" ['tʃæptə(r)] [eɪt]
" Chapter Eight
" 章 八
第八章

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['dɒŋki]
The Foolish Owl and the Wise Donkey
这 愚蠢 猫头鹰 和 这 明智的 驴
愚蠢的猫头鹰和聪明的驴子

[ɒn] [ðeɪ] [went] ,
On they went ,
在 他们 去 ,
他们继续前行，

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['stedi] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmwɒt] ['betə(r)]
and half an hour's steady walking brought them to a house somewhat better
和 一半 一个 小时 稳定的 步行 带来 他们 到 一个 房子 有些 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] .
than the two they had already passed .
比 这 二 他们 有 已经 通过了 .
走了半个小时，他们来到了一栋比之前经过的两栋房子稍好一些的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [riːd] :
It stood close to the roadside and over the door was a sign that read :
它 站立 关闭 到 这 路边 和 超过 这 门 曾是 一个 符号 那 读 :
它紧邻路边，门上方挂着一块牌子，上面写着：

" [mɪs] ['fuːlɪʃ] [aʊl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [waɪz] ['dɒŋki] : ['pʌblɪk] [əd'vaɪzər] .
" Miss Foolish Owl and Mr . Wise Donkey : Public Advisers .
" 错过 愚蠢 猫头鹰 和 先生 . 明智的 驴 : 民众 顾问 .

“愚蠢的猫头鹰小姐和聪明的驴先生：公共顾问。”

" [wen] ['oʊhoʊ] [riːd] [ðɪs] [saɪn] [ə'laʊd] [skræps] [sed] ['lɑːfɪŋli] : " [wel] ,
" When Ojo read this sign aloud Scraps said laughingly : " Well ,
" 什么时候 ojo 读 这 符号 大声 碎屑 说 笑着 : " 出色地 ,

当奥乔大声读出这个标志时，斯克拉普斯笑着说：“嗯，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [əd'vaɪs] [wiː; wi] [wɒnt] , ['meɪbi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] .
here is a place to get all the advice we want , maybe more than we need .
这里 是 一个 地方 到 得到 全部 这 建议 我们 想 , 或许 更多的 比 我们 需要 .

这里可以提供我们想要的所有建议，甚至可能比我们需要的还要多。

[lets] [gəʊ][ɪn] .
Let's go in .
我们来吧 去 在 .

我们进去吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" The boy knocked at the door .
" 这 男生 敲门 在 这 门 .

男孩敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [kɔːld] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .
" called a deep bass voice .
" 称为 一个 深的 低音 嗓音 .

被称为低沉的男低音。

[səʊ] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] - [braʊn] ['dɒŋki] ,
So they opened the door and entered the house , where a little light - brown donkey ,
所以 他们 打开 这 门 和 进入 这 房子 , 在哪里 一个 小的 光 - 棕色的 驴 ,

于是他们打开门进了屋，里面有一头浅棕色的小驴，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [kæp] ,
dressed in a blue apron and a blue cap ,
穿着 在 一个 蓝色的 围裙 和 一个 蓝色的 帽 ,

他身穿蓝色围裙，头戴蓝色帽子，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [klɒθ] .
was engaged in dusting the furniture with a blue cloth .
曾是 已订婚的 在 除尘 这 家具 和 一个 蓝色的 布 .

当时他正用一块蓝色抹布擦拭家具上的灰尘。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæt][ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [aʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['sʌnbɒnɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
On a shelf over the window sat a great blue owl with a blue sunbonnet on her head ,
在 一个 架子 超过 这 窗户 卫星 一个 伟大的 蓝色的 猫头鹰 和 一个 蓝色的 遮阳帽 在 她 头 ,

窗户上方的架子上栖息着一只头戴蓝色遮阳帽的大蓝猫头鹰。

['blɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪɡ] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
blinking her big round eyes at the visitors .
眨眼 她 大的 圆形的 眼睛 在 这 访客 .

她眨着圆溜溜的大眼睛看着来访者。

" [ɡʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən]
" Good morning , " said the donkey , in his deep voice , which seemed bigger than
" 好的 早晨 , " 说 这 驴 , 在 他的 深的 嗓音 , 哪个 似乎 大 比
[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

“早上好，”驴子用它那低沉的声音说道，它的声音听起来比它实际的体型要大得多。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ? "
" Did you come to us for advice ? "
" 做过 你 来 到 我们 为了 建议 ? "

“你是来寻求建议的吗？”

" [waɪ] , [wiː; wi] [keɪm] , ['enihaʊ] , " [rɪ'plaɪd] [skræps] ,
" Why , we came , anyhow , " replied Scraps ,
" 为什么 , 我们 来了 , 无论如何 , " 回复 碎屑 ,

“不管怎样，我们还是来了，”斯克拉普斯回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .
" and now we are here we may as well have some advice .
" 和 现在 我们 是 这里 我们 可能 作为 出色地 有 一些 建议 .

既然我们已经到了这里，不妨给些建议吧。

[ɪts] [friː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
It's free , isn't it ? "
它是 自由的 , 不是 它 ? "

它是免费的，对吧?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
" Certainly , " said the donkey .
" 当然 , " 说 这 驴 .

“当然，”驴子说。

" [əd'vaɪs] ['dʌznt] [kɒst] ['eniθɪŋ] — [ən'les] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Advice doesn't cost anything — unless you follow it .
" 建议 不 成本 任何事物 — 除非 你 跟随 它 .

“建议本身并不花钱——除非你听从它。”

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
Permit me to say , by the way ,
允许 我 到 说 , 经过 这 方式 ,

顺便提一句，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [lɒt] [ɒv; əv] ['trævələz] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] .
that you are the queerest lot of travelers that ever came to my shop .
那 你 是 这 最酷儿的 很多 的 旅行者 那 曾经 来了 到 我的 店铺 .

你们是我店里见过的最古怪的一群旅客。

[dʒʌdʒɪŋ] [juː; jʊ] ['mɪəli] [baɪ] [ɛp'iəɹənsɪz] , [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aʊl]
Judging you merely by appearances , I think you'd better talk to the Foolish Owl
评判 你 仅仅 经过 外貌 , 我 思考 你会 更好的 讲话 到 这 愚蠢 猫头鹰
['jɒndə(r)] .
yonder .
远处 .

单凭外表判断，我觉得你最好去跟那边的傻猫头鹰聊聊。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] ,
" They turned to look at the bird ,
" 他们 转向 到 看 在 这 鸟 ,

他们转头去看那只鸟，

[wɪtʃ] ['flʌtə] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts][bɪg] [aɪz] .
which fluttered its wings and stared back at them with its big eyes .
哪个 飘动 它是 翅膀 和 凝视 后退 在 他们 和 它是 大的 眼睛 .

它扑扇着翅膀，用它的大眼睛回望着他们。

" [huːt] - [tiː] - [tuːt] - [tiː] - [tuːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [aʊl] .
" Hoot - ti - toot - ti - toot ! " cried the owl .
" 叱 - ti - 嘟 - ti - 嘟 ! " 哭 这 猫头鹰 .

“咕咕咕咕！”猫头鹰叫道。

" ['fɪdl] - [kʌm] - [fuː] ,
" Fiddle - cum - foo ,
" 小提琴 - 精液 - 福 ,

“小提琴和傻瓜，

['haʊdi] - [duː; də] ?
Howdy - do ?
你好 - 做 ?

你好？

['rɪd(ə)l] - [kʌm] , ['tɪdəl] - [kʌm] ,
Riddle - cum , tiddle - cum ,
谜语 - 精液 , 小玩意 - 精液 ,

谜语-cum，小玩意-cum，

[tuː] - ['rɑː] - [lɑː] - [luː] ! "
Too - ra - la - loo ! "
也 - 拉 - 拉 - 厕所 ! "

图拉拉鲁！

" [ðæt] [biːts] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri] , [skræps] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" That beats your poetry , Scraps , " said Ojo .
" 那 节拍 你的 诗 , 碎屑 , " 说 ojo .

“这比你的诗强多了，斯克拉普斯，”奥乔说道。

" [ɪts] [dʒʌst] ['nɒns(ə)ns] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
" It's just nonsense ! " declared the Glass Cat .
" 它是 只是 废话 ! " 声明 这 玻璃 猫 .

“这简直是胡说八道！”玻璃猫宣称。

" [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [əd'maɪərɪŋli] .
" But it's good advice for the foolish , " said the donkey , admiringly .
" 但 它是 好的 建议 为了 这 愚蠢 , " 说 这 驴 , 钦佩地 .

“但这对傻瓜来说是个好建议，”驴子赞叹道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [rɒŋ] .
" Listen to my partner , and you can't go wrong .
" 听 到 我的 伙伴 , 和 你 不能 去 错误的 .

“听我合伙人的，就不会错。”

" [sed] [ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] :
" Said the owl in a grumbling voice :
" 说 这 猫头鹰 在 一个 抱怨 嗓音 :

“猫头鹰咕哝着说：”

" ['pætʃwɜːk] [gɜːl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ;
" Patchwork Girl has come to life ;
" 拼布 女孩 有 来 到 生活 ;

“拼布女孩活了过来；

[nəʊ] [wʌnz] ['swiːthɑːt] , [nəʊ] [wʌnz] [waɪf] ;
No one's sweetheart , no one's wife ;
不 一个人的 亲爱的 , 不 一个人的 妻子 ;

她既不是任何人的情人，也不是任何人的妻子；

['lækɪŋ] [sens] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [fʌn] ,
Lacking sense and loving fun ,
缺乏 感觉 和 爱 乐趣 ,

缺乏常识且热爱享乐，

[ʃɪl] [biː; bi] [snʌb] [baɪ] ['evriwʌn] . "
She'll be snubbed by everyone . "
壳 是 冷落 经过 每个人 . "

她会被所有人冷落。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] !
" Quite a compliment !
" 相当 一个 赞扬 !

“真是莫大的赞美！”

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , [ai][dɪ'kleə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɒŋki] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Quite a compliment , I declare , " exclaimed the donkey , turning to look at
相当 一个 赞扬 , 我 宣布 , " 惊呼 这 驴 , 转弯 到 看 在
[skræps] .
Scraps .
碎屑 .

“真是莫大的赞美啊！”驴子转过头去看斯克拉普斯，大声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai]['fænsi] [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd]
" You are certainly a wonder , my dear , and I fancy you'd make a splendid
" 你 是 当然 一个 想知道 , 我的 亲爱的 , 和 我 想要 你会 制作 一个 灿烂
['pɪnkʊʃn] .
pincushion .
针垫 .

“亲爱的，你真是个奇迹，我觉得你很适合做个针垫。”

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ'd][weə(r)] [sməʊkt] ['glɑːsɪz] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] . "
If you belonged to me , I'd wear smoked glasses when I looked at you . "
如果 你 属于 到 我 , ID 穿 熏制 眼镜 什么时候 我 看起来 在 你 . "

如果你属于我，我看你的时候就会戴着墨镜。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" Why ? " asked the Patchwork Girl .
" 为什么 ? " 问 这 拼布 女孩 .

“为什么？”拼布女孩问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['gɔːdi] . "
" Because you are so gay and gaudy . "
" 因为 你 是 所以 同性恋 和 艳丽的 . "

“因为你太娘娘腔、太俗气了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bjuːti] [ðæt] ['dæzəlz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] .
" It is my beauty that dazzles you , " she asserted .
" 它 是 我的 美丽 那 令人眼花缭乱 你 , " 她 断言 .

“是我的美貌让你眼花缭乱，”她断言道。

" [juː; jʊ] ['mʌntʃkɪn] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [strʌt] [ə'raʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd] [bluː] ['kʌlə(r)] , [waɪl] [ai] — "
" You Munchkin people all strut around in your stupid blue color , while I — "
" 你 芒奇金 人们 全部 支撑 大约 在 你的 愚蠢的 蓝色的 颜色 , 尽管 我 — "

“你们这些矮小的人都穿着愚蠢的蓝色到处招摇，而我——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,
" You are wrong in calling me a Munchkin , " interrupted the donkey ,
" 你 是 错误的 在 呼叫 我 一个 芒奇金 , " 中断 这 驴 ,

“你叫我小矮人是不对的,”驴子打断道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][məʊ][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
" for I was born in the Land of Mo and came to visit the Land of
" 为了 我 曾是 出生 在 这 土地 的 莫 和 来了 到 访问 这 土地 的
[ˌəʊ 'zed][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Oz on the day it was shut off from all the rest of the world .
奥兹 在 这 天 它 曾是 关闭 离开 从 全部 这 休息 的 这 世界 .

“因为我出生在莫国，来到奥兹国的那天，奥兹国与世隔绝了。”

[səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] ,
So here I am obliged to stay ,
所以 这里 我 是 有义务 到 停留 ,

所以我不得不留在这里。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "
and I confess it is a very pleasant country to live in . "
和 我 承认 它 是 一个 非常 令人愉快的 国家 到 居住 在 . "

我承认，这是一个非常宜居的国家。

" [huːt] - [tiː] - [tuːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [aʊl] ;
" Hoot - ti - toot ! " cried the owl ;
" 叱 - ti - 嘟 ! " 哭 这 猫头鹰 ;

“咕咕咕！”猫头鹰叫道；

" [oʊjoʊz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] ,
" Ojo's searching for a charm ,
" 奥乔的 搜索 为了 一个 魅力 ,

“奥乔正在寻找护身符，

- [kɔːz] [ʌŋk] - [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] .
' Cause Unc Nunkie's come to harm .
- 原因 北卡罗来纳大学 - 来 到 伤害 .

因为努基叔叔遭遇了危险。

[tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ; ['ðer] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ;
Charms are scarce ; they're hard to get ;
魅力 是 稀少 ; 它们是 难的 到 得到 ;

护身符稀少，难以获得；

[oʊjoʊz] [gɒt] [ə; eɪ][dʒɒb] , [juː; jʊ] [bet] ! "
Ojo's got a job , you bet ! "
奥乔的 得到 一个 工作 , 你 赌注 ! "

奥乔找到工作了，那当然！

" [ɪz][ðə; ði] [aʊl] [səʊ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Is the owl so very foolish ? " asked the boy .
" 是 这 猫头鹰 所以 非常 愚蠢 ? " 问 这 男生 .

“猫头鹰真的那么愚蠢吗？”男孩问道。

" [ɪk'striːmli] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
" Extremely so , " replied the donkey .
" 极其 所以 , " 回复 这 驴 .

“确实如此,”驴回答道。

" ['nəʊtɪs] [wɒt] ['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
" Notice what vulgar expressions she uses .
" 注意 什么 庸俗 表达式 她 用途 .

注意她使用的粗俗语言。

[bʌt; bət][ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [aʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['fuːlɪʃ] .
But I admire the owl for the reason that she is positively foolish .
但 我 钦佩 这 猫头鹰 为了 这 原因 那 她 是 积极地 愚蠢 .

但我欣赏猫头鹰，因为它真是愚蠢至极。

[aʊlz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [waɪz] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn][ɪz] [ʌn'juːʒuəl] ,
Owls are supposed to be so very wise , generally , that a foolish one is unusual ,
猫头鹰 是 据称 到 是 所以 非常 明智的 , 一般来说 , 那 一个 愚蠢 一 是 异常 ,

人们普遍认为猫头鹰非常聪明，所以愚蠢的猫头鹰实属罕见。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pə'hæps] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [ʌn'juːʒuəl][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] .
and you perhaps know that anything or anyone unusual is sure to be interesting to the wise .
和 你 也许 知道 那 任何事物 或者 任何人 异常 是 当然 到 是 有趣的 到 这 明智的 .

你或许也知道，任何不寻常的人或事，对于智者来说，都必然会引起他们的兴趣。

" [ðə; ði] [aʊl] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] [ə'gen] , ['mʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] :
" The owl flapped its wings again , muttering these words :
" 这 猫头鹰 拍打 它是 翅膀 再次 , 喃喃自语 这些 字 :

猫头鹰再次拍打着翅膀，低声说道：

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['glɑːsi] [kæt] —
" It's hard to be a glassy cat —
" 它是 难的 到 是 一个 玻璃状 猫 —

“做一只玻璃猫真难——”

[nəʊ][kæt][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [hɑːd] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
No cat can be more hard than that ;
不 猫 能 是 更多的 难的 比 那 ;

没有哪只猫比这更难养了；

[ʃiːz] [səʊ] [træns'pærənt] , ['evri] [ækt]
She's so transparent , every act
她是 所以 透明的 , 每一个 行为

她太透明了，每一件事都如此。

[ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
Is clear to us , and that's a fact . "
是 清除 到 我们 , 和 那就是 一个 事实 . "

这一点我们很清楚，这是事实。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [maɪ] [pɪŋk] [breɪnz] ? " [in'kwaiə] ['bʌŋg(ə)l] , ['praʊdli] .
" Have you noticed my pink brains ? " inquired Bungle , proudly .
" 有 你 注意到 我的 粉色的 大脑 ? " 询问 搞糟 , 自豪地 .

“你们注意到我粉红色的脑袋了吗？”邦格尔骄傲地问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] . "
" You can see ' em work . "
" 你 能 看 - 呃 工作 . "

“你可以看到它们是如何工作的。”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
" Not in the daytime , " said the donkey .
" 不是 在 这 白天 , " 说 这 驴 .

“白天不行，”驴子说。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] ['veri] [wel] [baɪ] [deɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
" She can't see very well by day , poor thing .
" 她 不能 看 非常 出色地 经过 天 , 贫穷的 事物 .
“她白天视力不太好，真可怜。”

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] ['eksələnt] .
But her advice is excellent .
但 她 建议 是 出色的 .
但她的建议非常好。

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I advise you all to follow it . "
我 建议 你 全部 到 跟随 它 . "
我建议你们都遵守这个规定。

" [ðə; ði] [aʊl] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['eni] [əd'vaɪs] , [æz; əz] [jet] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'kleəd] .
" The owl hasn't given us any advice , as yet , " the boy declared .
" 这 猫头鹰 还没有 给定 我们 任何 建议 , 作为 然而 , " 这 男生 声明 .
“猫头鹰至今还没有给我们任何建议,”男孩说道。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?
“不?

[ðen] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɔːl] [ðəʊz] [swiːt] ['poʊəmz] ? "
Then what do you call all those sweet poems ? "
然后 什么 做 你 称呼 全部 那些 甜的 诗歌 ? "
那么，你如何称呼所有这些优美的诗歌呢?

" [dʒʌst] ['fuːlɪʃnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] .
" Just foolishness , " replied Ojo .
" 只是 愚蠢 , " 回复 ojo .
“真是愚蠢至极,”奥乔回答道。

" [skræps] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" Scraps does the same thing . "
" 碎屑 做 这 相同的 事物 . "
“Scraps 也做着同样的事情。”

" ['fuːlɪʃnəs] !
" Foolishness !
" 愚蠢 !
“愚蠢！”

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !
当然!

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !
To be sure !
到 是 当然 !
没错!

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aʊl] .
The Foolish Owl must be foolish or she wouldn't be the Foolish Owl .
这 愚蠢 猫头鹰 必须 是 愚蠢 或者 她 不会 是 这 愚蠢 猫头鹰 .
愚蠢的猫头鹰一定是愚蠢的，否则它就不是愚蠢的猫头鹰了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] , [ɪn'diːd] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,
You are very complimentary to my partner , indeed , " asserted the donkey ,
你 是 非常 免费 到 我的 伙伴 , 的确 , " 断言 这 驴 ,
“你真是太抬举我的伴侣了,”驴子说道。

['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[frʌnt]	[huːf]	[tə'geðə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	['haɪli]	[pliːzd]	.
rubbing	**his**	**front**	**hoofs**	**together**	**as**	**if**	**highly**	**pleased**	**.**
擦	他的	正面	蹄子	一起	作为	如果	高度	高兴	.

它前蹄互相摩擦，似乎非常高兴。

"	[ðə; ði]	[saɪn]	[sez]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[waɪz]	,	"	[ri'mɑːk]	[skræps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɒŋki]	.
"	**The**	**sign**	**says**	**that**	**you**	**are**	**wise**	**,**	**"**	**remarked**	**Scraps**	**to**	**the**	**donkey**	**.**
"	这	符号	说道	那	你	是	明智的	,	"	评论	碎屑	到	这	驴	.

“牌子上说你很聪明，”斯克拉普斯对驴子说道。

"	[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[pruːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**I**	**wish**	**you**	**would**	**prove**	**it**	**.**	**"**
"	我	希望	你	会	证明	它	.	"

我希望你能证明这一点。

"	[wɪð]	[greɪt]	['pleʒə(r)]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[biːst]	.
"	**With**	**great**	**pleasure**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**beast**	**.**
"	和	伟大的	乐趣	,	"	返回	这	兽	.

“非常乐意，”野兽回答道。

"	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[test]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['pætʃɪz]	,
"	**Put**	**me**	**to**	**the**	**test**	**,**	**my**	**dear**	**Patches**	**,**
"	放	我	到	这	测试	,	我的	亲爱的	补丁	,

“考验我吧，我亲爱的帕奇斯，”

[ænd; ənd]	[aɪl]	[pruːv]	[maɪ]	['wɪzdəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪŋk]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[aɪ]	.	"
and	**I'll**	**prove**	**my**	**wisdom**	**in**	**the**	**wink**	**of**	**an**	**eye**	**.**	**"**
和	患病的	证明	我的	智慧	在	这	眨眼	的	一个	眼睛	.	"

我会在眨眼间证明我的智慧。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	[wei]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['emərəld]	['sɪti]	?	"	[ɑːskt]	['oʊhoʊ]	.
"	**What**	**is**	**the**	**best**	**way**	**to**	**get**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**?**	**"**	**asked**	**Ojo**	**.**
"	什么	是	这	最好的	方式	到	得到	到	这	翠	城市	?	"	问	ojo	.

“去翡翠城最好的方法是什么？”奥乔问道。

"	[wɔːk]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dɒŋki]	.
"	**Walk**	**,**	**"**	**said**	**the**	**donkey**	**.**
"	走	,	"	说	这	驴	.

“走，”驴说道。

"	[ai]	[nəʊ]	;	[bʌt; bət]	[wɒt]	[rəʊd]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[teɪk]	?	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[nekst]	['kwestʃən]	.
"	**I**	**know**	**;**	**but**	**what**	**road**	**shall**	**I**	**take**	**?**	**"**	**was**	**the**	**boy's**	**next**	**question**	**.**
"	我	知道	;	但	什么	路	将	我	拿	?	"	曾是	这	男孩们	下一个	问题	.

“我知道了；可是我该走哪条路呢？”男孩接着问道。

"	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	[brɪks]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
"	**The**	**road**	**of**	**yellow**	**bricks**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	这	路	的	黄色的	砖块	,	的	课程	.

当然是黄砖路了。

[ˌaɪ 'tiː]	[liːdz]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['emərəld]	['sɪti]	.	"
It	**leads**	**directly**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**	**"**
它	线索	直接地	到	这	翠	城市	.	"

它直通翡翠城。

"	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	[brɪks]	?	"
"	**And**	**how**	**shall**	**we**	**find**	**the**	**road**	**of**	**yellow**	**bricks**	**?**	**"**
"	和	如何	将	我们	寻找	这	路	的	黄色的	砖块	?	"

“那我们该如何找到那条黄砖路呢？”

"	[baɪ]	['kiːpɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	['fɒləʊɪŋ]	.
"	**By**	**keeping**	**along**	**the**	**path**	**you**	**have**	**been**	**following**	**.**
"	经过	保持	沿着	这	小路	你	有	到过	下列的	.

“沿着你一直在走的路继续走下去。”

[jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləʊ] [brɪks] ['prɪti] [suːn] ,
You'll come to the yellow bricks pretty soon ,
你会 来 到 这 黄色的 砖块 漂亮的 很快 ,

你很快就会看到黄砖路了。

[ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ðə; ði] ['əʊnli] ['jeləʊ]
and you'll know them when you see them because they're the only yellow
和 你会 知道 他们 什么时候 你 看 他们 因为 它们是 这 仅有的 黄色的
[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['kʌntri] . "
things in the blue country . "
事物 在 这 蓝色的 国家 . "

你一眼就能认出它们，因为它们是这片蓝色土地上唯一的黄色东西。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Thank you , " said the boy .
" 感谢 你 , " 说 这 男生 .

“谢谢，”男孩说。

" [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . "
" At last you have told me something . "
" 在 最后的 你 有 讲述 我 某物 . "

“你终于告诉我一些事情了。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" Is that the extent of your wisdom ? " asked Scraps .
" 是 那 这 程度 的 你的 智慧 ? " 问 碎屑 .

“你的智慧就只有这些吗？”斯克拉普斯问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] ; " [ai] [nəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['ɪntrəst]
" No , " replied the donkey ; " I know many other things , but they wouldn't interest
" 不 , " 回复 这 驴 ; " 我 知道 许多 其他 事物 , 但 他们 不会 兴趣
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“不，”驴回答说，“我知道很多其他的事情，但你不会感兴趣的。”

[səʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] : [muːv] [ɒn] ,
So I'll give you a last word of advice : move on ,
所以 患病的 给 你 一个 最后的 单词 的 建议 : 移动 在 ,

所以我最后给你一句忠告：继续前进吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [jʊl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv]
for the sooner you do that the sooner you'll get to the Emerald City of
为了 这 很快 你 做 那 这 很快 你会 得到 到 这 翠 城市 的
[ˌəʊ 'zed] . "
Oz . "
奥兹 . "

你越早这么做，就能越早到达奥兹国的翡翠城。

" [huːt] - [tiː] - [tuːt] - [tiː] - [tuːt] - [tiː] - [tuː] ! " [skriːtʃt] [ðə; ði] [aʊl] ;
" Hoot - ti - toot - ti - toot - ti - too ! " screeched the owl ;
" 叱 - ti - 嘟 - ti - 嘟 - ti - 也 ! " 尖叫 这 猫头鹰 ;

“呼——”猫头鹰尖叫道；

" [ɒf] [juː; jʊ] [gəʊ] !
" Off you go !
" 离开 你 去 !

走吧！

[fɑːst] [ɔː(r)] [sləʊ] ,
fast or slow ,
快速地 或者 慢的 ,

快或慢

[weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] .
Where you're going you don't know .
在哪里 你是 去 你 不 知道 .

你不知道自己要去哪里。

['pætʃɪz] , ['bʌŋg(ə)l] , ['mʌntʃkɪn] [læd] ,
Patches , Bungle , Munchkin lad ,
补丁 , 搞糟 , 芒奇金 小伙子 ,

帕奇斯、邦格尔、芒奇金小子

['feɪsɪŋ] ['fɔːtʃənz] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ,
Facing fortunes good and bad ,
面向 财富 好的 和 坏的 ,

面对顺境和逆境，

['miːtɪŋ] ['deindʒəz] [greɪv] [ænd; ənd] [sæd] ,
Meeting dangers grave and sad ,
会议 危险 严重 和 伤心 ,

遭遇严重而悲惨的危险

['sʌmtaɪmz] ['wʌrid] , ['sʌmtaɪmz] [glæd] —
Sometimes worried , sometimes glad —
有时 担心 , 有时 高兴的 —

有时担忧，有时欣喜——

[weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ,
Where you're going you don't know ,
在哪里 你是 去 你 不 知道 ,

你不知道自己要去哪里，

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] , [bʌt; bət] [ɒf] [juː; jʊ] [gəʊ] ! "
Nor do I , but off you go ! "
也不 做 我 , 但 离开 你 去 ! "

我也不喜欢，不过你走吧！

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" Sounds like a hint , to me , " said the Patchwork Girl .
" 声音 喜欢 一个 暗示 , 到 我 , " 说 这 拼布 女孩 .

“听起来像是个暗示，”拼布女孩说。

" [ðen] [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] .
" Then let's take it and go , " replied Ojo .
" 然后 我们来吧 拿 它 和 去 , " 回复 ojo .

“那我们就带着它走吧，”奥乔回答道。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aʊl] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns]
They said good - bye to the Wise Donkey and the Foolish Owl and at once
他们 说 好的 - 再见 到 这 明智的 驴 和 这 愚蠢 猫头鹰 和 在 一次
[ri'zju:md] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
resumed their journey .
恢复 他们的 旅行 .

他们向聪明的驴子和愚蠢的猫头鹰道别，然后立即继续他们的旅程。

['tʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

[ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] ['wuːzi]
They Meet the Woozy
他们 见面 这 晕乎乎的

他们遇到了晕乎乎的人

"	[ðeə(r)]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	[fjuː]	['haʊzɪz]	[ə'raʊnd]	[hɪə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	"	[ri'mɑːk]	['oʊhoʊ]	,
"	**There**	**seem**	**to**	**be**	**very**	**few**	**houses**	**around**	**here**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**remarked**	**Ojo**	**,**
"	那里	似乎	到	是	非常	很少	房屋	大约	这里	,	后	全部	,	"	评论	ojo	,

“看来这附近确实很少有房子,”奥乔说道。

['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[wɔːkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ɪn]	['saɪləns]	.
after	**they**	**had**	**walked**	**for**	**a**	**time**	**in**	**silence**	**.**
后	他们	有	步行	为了	一个	时间	在	沉默	.

他们默默地走了一会儿。

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	,	"	[sed]	[skræps]	;	"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['haʊzɪz]	,
"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Scraps**	**;**	**"**	**we**	**are**	**not**	**looking**	**for**	**houses**	**,**
"	绝不	头脑	,	"	说	碎屑	;	"	我们	是	不是	寻找	为了	房屋	,

“没关系，”斯克拉普斯说，“我们不是在找房子。”

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	[brɪks]	.
but	**rather**	**the**	**road**	**of**	**yellow**	**bricks**	**.**
但	相当	这	路	的	黄色的	砖块	.

而是一条黄砖路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的拼布女孩(The Patchwork Girl of Oz)
第4/11页

[woʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['fʌni]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'krɒs]	['sʌmθɪŋ]	['jeləʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	['dɪzməl]	[bluː]	['kʌntri]	?	"
Won't	**it**	**be**	**funny**	**to**	**run**	**across**	**something**	**yellow**	**in**	**this**	**dismal**	**blue**	**country**	**?**	**"**
惯于	它	是	有趣的	到	跑步	穿过	某物	黄色的	在	这	惨淡	蓝色的	国家	?	"

在这个阴郁的蓝色国度里，要是能偶遇一件黄色的东西，岂不是很滑稽?

"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːs]	[k'ʌləz]	[ðæn; ðən]	['jeləʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	,	"	[ə'sɜːtɪd]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[kæt]	,
"	**There**	**are**	**worse**	**colors**	**than**	**yellow**	**in**	**this**	**country**	**,**	**"**	**asserted**	**the**	**Glass**	**Cat**	**,**
"	那里	是	更糟	颜色	比	黄色的	在	这	国家	,	"	断言	这	玻璃	猫	,

“在这个国家，还有比黄色更糟糕的颜色,”玻璃猫断言道。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['spaɪtf(ə)l]	[təʊn]	.
in	**a**	**spiteful**	**tone**	**.**
在	一个	恶毒的	语气	.

语气充满恶意。

"	[əʊ]	;	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðə; ði]	[pɪŋk]	['peb(ə)lz]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[breɪnz]	,
"	**Oh**	**;**	**do**	**you**	**mean**	**the**	**pink**	**pebbles**	**you**	**call**	**your**	**brains**	**,**
"	哦	;	做	你	意思是	这	粉色的	鹅卵石	你	称呼	你的	大脑	,

“哦；你是说你那粉红色的小石子，也就是你所谓的脑子吗？”

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[red]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[griːn]	[aɪz]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[gɜːl]	.
and	**your**	**red**	**heart**	**and**	**green**	**eyes**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**.**
和	你的	红色的	心	和	绿色的	眼睛	?	"	问	这	拼布	女孩	.

“还有你那颗红心和绿色的眼睛呢？”拼布女孩问道。

"	[nəʊ]	;	[ai]	[miːn]	[juː; jʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[graul]	[ðə; ði]	[kæt]	.
"	**No**	**;**	**I**	**mean**	**you**	**,**	**if**	**you**	**must**	**know**	**it**	**,**	**"**	**growled**	**the**	**cat**	**.**
"	不	;	我	意思是	你	,	如果	你	必须	知道	它	,	"	咆哮	这	猫	.

“不，我指的是你，如果你非要知道的话,”猫低声咆哮道。

"	[jʊr; jər]	['dʒeləs]	!	"	[lɑːft]	[skræps]	.
"	**You're**	**jealous**	**!**	**"**	**laughed**	**Scraps**	**.**
"	你是	嫉妒的	!	"	笑了	碎屑	.

“你嫉妒了！”斯克拉普斯笑着说。

"	[jʊd]	[gɪv]	[jɔː(r); jə(r)]	['wɪskəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['veəriəgeɪtɪd]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[laɪk]	[maɪn]	.	"
"	**You'd**	**give**	**your**	**whiskers**	**for**	**a**	**lovely**	**variegated**	**complexion**	**like**	**mine**	**.**	**"**
"	你会	给	你的	胡须	为了	一个	迷人的	斑	肤色	喜欢	矿	.	"

“你肯定愿意用你的胡须换取像我这样美丽的斑驳肤色。”

"	[ai]	[ˌwʊdnt]	!	"	[ri'tɔːt]	[ðə; ði]	[kæt]	.
"	**I**	**wouldn't**	**!**	**"**	**retorted**	**the**	**cat**	**.**
"	我	不会	!	"	反驳	这	猫	.

“我才不会呢！”猫反驳道。

"	[aɪv]	[ðə; ði]	[klɪrɪst]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[ɪm'plɔɪ]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	-	['dɒktə(r)]	,	['aɪðə(r)]	.	"
"	**I've**	**the**	**clearest**	**complexion**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**employ**	**a**	**beauty**	**-**	**doctor**	**,**	**either**	**.**	**"**
"	我已经	这	最清晰	肤色	在	这	世界	,	和	我	不	采用	一个	美丽	-	医生	,	任何一个	.	"

“我的皮肤是世界上最光滑的，而且我也没有请美容师。”

"	[ai]	[siː]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	,	"	[sed]	[skræps]	.
"	**I**	**see**	**you**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Scraps**	**.**
"	我	看	你	不	,	"	说	碎屑	.

“看来你没有,”斯克拉普斯说。

" [pliːz] [doʊnt] ['kwɒrəl] , " [begd] ['oʊhoʊ] .
" Please don't quarrel , " begged Ojo .
" 请 不 争吵 , " 乞求 ojo .

“请不要争吵，”奥乔恳求道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" This is an important journey , and quarreling makes me discouraged .
" 这 是 一个 重要的 旅行 , 和 争吵 制作 我 灰心 .

“这是一段重要的旅程，争吵让我感到沮丧。”

[tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [səʊ][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] -
To be brave , one must be cheerful , so I hope you will be as good -
到 是 勇敢的 , 一 必须 是 快乐 , 所以 我 希望 你 将要 是 作为 好的 -
['tempəd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
tempered as possible .
淬火 作为 可能的 .

勇敢的人必须开朗，所以我希望你能尽量保持好脾气。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [wɪtʃ]
" They had traveled some distance when suddenly they faced a high fence which
" 他们 有 旅行 一些 距离 什么时候 突然 他们 面对 一个 高的 栅栏 哪个
[bɑːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [streɪt] [ə'hed] .
barred any further progress straight ahead .
禁止 任何 更远 进步 直的 前方 .

“他们走了一段路，突然发现前方有一道高高的栅栏，挡住了他们继续前进的路。”

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] , [set]
It ran directly across the road and enclosed a small forest of tall trees , set
它 跑 直接地 穿过 这 路 和 内 一个 小的 森林 的 高的 树木 , 放
[kləʊz] [tə'geðə(r)] .
close together .
关闭 一起 .

它直接横穿马路，围成一小片高大的树木，树木长得非常密集。

[wen] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [pɪə] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ðeɪ] [θɔːt]
When the group of adventurers peered through the bars of the fence they thought
什么时候 这 团体 的 冒险者 窥视 通过 这 酒吧 的 这 栅栏 他们 想法
[ðɪs] ['fɒrɪst] [lʊkt] [mɔː(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
this forest looked more gloomy and forbidding than any they had ever seen
这 森林 看起来 更多的 阴沉 和 禁止 比 任何 他们 有 曾经 已见
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

当这群冒险者透过栅栏向外窥视时，他们觉得这片森林比他们以前见过的任何森林都更加阴森恐怖。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [bend]
They soon discovered that the path they had been following now made a bend
他们 很快 发现 那 这 小路 他们 有 到过 下列的 现在 制成 一个 弯曲
[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
and passed around the enclosure ,
和 通过了 大约 这 外壳 ,

他们很快发现，他们一直走的这条路现在拐了个弯，绕过了围栏。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] ['oʊhoʊ] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] ['θɔːtf(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]
but what made Ojo stop and look thoughtful was a sign painted on the
但 什么 制成 ojo 停止 和 看 周到 曾是 一个 符号 绘 在 这
[fens] [wɪtʃ] [riːd] :
fence which read :
栅栏 哪个 读 :

但让奥乔停下来沉思的是栅栏上画的一块牌子，上面写着：

" [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːzi] ! "
" BEWARE OF THE WOOZY ! "
" 提防 的 这 晕乎乎的 ! "

“小心晕车！”

" [ðæt] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wuːzi] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [fens] ,
" That means , " he said , " that there's a Woozy inside that fence ,
" 那 方法 , " 他 说 , " 那 有 一个 晕乎乎的 里面 那 栅栏 ,

“那意味着,”他说，“围栏里面有个伍兹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l][ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tel] ['piːp(ə)l]
and the Woozy must be a dangerous animal or they wouldn't tell people
和 这 晕乎乎的 必须 是 一个 危险的 动物 或者 他们 不会 告诉 人们
[tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
to beware of it . "
到 提防 的 它 . "

“沃兹肯定是一种危险的动物，否则他们不会提醒人们提防它。”

" [lets] [kiːp] [aʊt] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [skræps] .
" Let's keep out , then , " replied Scraps .
" 我们来吧 保持 出去 , 然后 , " 回复 碎屑 .

“那我们就别进来了。”斯克拉普斯回答道。

" [ðæt] [pɑːθ] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wuːzi] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst]
" That path is outside the fence , and Mr . Woozy may have all his little forest
" 那 小路 是 外部 这 栅栏 , 和 先生 . 晕乎乎的 可能 有 全部 他的 小的 森林
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“那条小路在围栏外面，伍兹先生可以独享他的小森林了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][keə(r)] . "
for all we care . "
为了 全部 我们 关心 . "

我们根本不在乎。

" [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['erəndz] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wuːzi] , " ['əʊhəʊ] [ɪk'spleɪnd] .
" But one of our errands is to find a Woozy , " Ojo explained .
" 但 一 的 我们的 跑腿 是 到 寻找 一个 晕乎乎的 , " ojo 解释 .

“但我们的任务之一是找到一个 Woozy,”奥乔解释说。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [θriː] [heəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [teɪl] .
" The Magician wants me to get three hairs from the end of a Woozy's tail .
" 这 魔术师 想要 我 到 得到 三 头发 从 这 结尾 的 一个 - 尾巴 .
"
"
"

“魔术师要我从一只小熊的尾巴末端取下三根毛。”

" [lets] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wuːzi] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði][kæt] .
" Let's go on and find some other Woozy , " suggested the cat .
" 我们来吧 去 在 和 寻找 一些 其他 晕乎乎的 , " 建议 这 猫 .

“咱们继续去找其他的Woozy吧,”猫建议道。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [keɪdʒ][hɪm] [ʌp] .
" This one is ugly and dangerous , or they wouldn't cage him up .
" 这 一 是 丑陋的 和 危险的 , 或者 他们 不会 笼 他 向上 .

“这家伙又丑又危险，否则他们不会把他关起来。”

['meɪbi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪz] [teɪm] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] . "
Maybe we shall find another that is tame and gentle . "
或许 我们 将 寻找 其他 那 是 驯服 和 温和的 . "

或许我们还能找到另一只温顺的狗。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] , [æt; ət] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['oʊhoʊ] .
" Perhaps there isn't any other , at all , " answered Ojo .
" 也许 那里 不是 任何 其他 , 在 全部 , " 回答 ojo .
“或许根本没有其他选择，”奥乔回答道。

" [ðə; ði] [saɪn] ['dʌznt] [seɪ] : - [bɪ'weə(r)] [ə; eɪ] ['wuːzi] - ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] : - [bɪ'weə(r)] [ðə; ði] ['wuːzi] ,
" The sign doesn't say : ' Beware a Woozy ' ; it says : ' Beware the Woozy ,
" 这 符号 不 说 : - 提防 一个 晕乎乎的 - ; 它 说道 : - 提防 这 晕乎乎的 ,
“牌子上写的不是：‘小心晕车’；而是：‘小心晕车，

- [wɪtʃ] [meɪ] [miːn] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] . "
' which may mean there's only one in all the Land of Oz . "
- 哪个 可能 意思是 有 仅有的 一 在 全部 这 土地 的 奥兹 . "
“这可能意味着在整个奥兹国里只有一个。”

" [ðen] , " [sed] [skræps] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] ?
" Then , " said Scraps , " suppose we go in and find him ?
" 然后 , " 说 碎屑 , " 认为 我们 去 在 和 寻找 他 ?
“那么，”斯克拉普斯说，“我们进去找找他怎么样？”

['veri] ['laɪkli] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːsk] [hɪm] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [pʊl] [θriː] [heəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv]
Very likely if we ask him politely to let us pull three hairs out of the tip of
非常 可能 如果 我们 问 他 礼貌地 到 让 我们 拉 三 头发 出去 的 这 提示 的
[hɪz; ɪz] [teɪl] [hiː; hi] [woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] . "
his tail he won't hurt us . "
他的 尾巴 他 惯于 伤害 我们 . "
如果我们礼貌地请求他允许我们从他尾巴尖上拔三根毛，他很可能不会伤害我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɪm] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [krɒs] , " [sed] [ðə; ði] [kæt] .
" It would hurt him , I'm sure , and that would make him cross , " said the cat .
" 它 会 伤害 他 , 我是 当然 , 和 那 会 制作 他 叉 , " 说 这 猫 .
“我敢肯定，这会让他很伤心，也会让他很生气，”猫说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] , ['bʌŋg(ə)l] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ;
" You needn't worry , Bungle , " remarked the Patchwork Girl ;
" 你 不必 担心 , 搞糟 , " 评论 这 拼布 女孩 ;
“你不用担心，笨蛋，”拼布女孩说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .
" for if there is danger you can climb a tree .
" 为了 如果 那里 是 危险 你 能 爬 一个 树 .
“因为如果遇到危险，你可以爬到树上。”

['oʊhoʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] ; [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , ['oʊhoʊ] ? "
Ojo and I are not afraid ; are we , Ojo ? "
ojo 和 我 是 不是 害怕的 ; 是 我们 , ojo ? "
奥乔和我都不害怕，对吧，奥乔？

" [ai] [ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [feɪst] ,
" I am , a little , " the boy admitted ; " but this danger must be faced ,
" 我 是 , 一个 小的 , " 这 男生 承认 ; " 但 这 危险 必须 是 面对 ,
“我确实有点害怕，”男孩承认道；“但我们必须面对这种危险。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌŋk] - .
if we intend to save poor Unc Nunkie .
如果 我们 打算 到 节省 贫穷的 北卡罗来纳大学 - .
如果我们想要拯救可怜的南基叔叔。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ? "
How shall we get over the fence ? "
如何 将 我们 得到 超过 这 栅栏 ? "
我们该怎么翻过这道栅栏呢？

" [klaɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [skræps] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]
" Climb , " answered Scraps , and at once she began climbing up the rows of
" 爬 , " 回答 碎屑 , 和 在 一次 她 开始 攀登 向上 这 行 的
[bɑːrz] .
bars .
酒吧 .

“爬吧，”斯克拉普斯回答道，她立刻开始沿着一排排的栏杆往上爬。

['əʊhəʊ] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Ojo followed and found it more easy than he had expected .
ojo 随后 和 成立 它 更多的 简单的 比 他 有 预期的 .

奥乔跟着做了，发现比他预想的要容易得多。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
When they got to the top of the fence they began to get down on the other
什么时候 他们 得到 到 这 顶部 的 这 栅栏 他们 开始 到 得到 向下 在 这 其他
[saɪd] [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
side and soon were in the forest .
边 和 很快 是 在 这 森林 .

当他们爬到栅栏顶上时，他们开始从另一边下来，很快就进入了森林。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , ['biːɪŋ] [smɔːl] , [krept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [bɑːrz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
The Glass Cat , being small , crept between the lower bars and joined them .
这 玻璃 猫 , 存在 小的 , 悄悄地爬 之间 这 降低 酒吧 和 加入 他们 .

由于体型较小，玻璃猫从较低的栏杆间钻了进去，加入了它们的行列。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [səʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Here there was no path of any sort , so they entered the woods ,
这里 那里 曾是 不 小路 的 任何 种类 , 所以 他们 进入 这 树林 ,

这里根本没有路，所以他们就进了树林。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
the boy leading the way ,
这 男生 领导 这 方式 ,

走在最前面的男孩

[ænd; ənd] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and wandered through the trees until they were nearly in the center of the
和 漫步 通过 这 树木 直到 他们 是 几乎 在 这 中心 的 这
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

他们穿过树林，一直走到森林中央附近。

[ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['rɒki] [keɪv] .
They now came upon a clear space in which stood a rocky cave .
他们 现在 来了 之上 一个 清除 空间 在 哪个 站立 一个 岩石 洞穴 .

他们来到一片空地上，那里有一个岩洞。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
So far they had met no living creature ,
所以 远的 他们 有 遇见 不 活的 生物 ,

到目前为止，他们还没有遇到任何生物。

[bʌt; bət] [wen] ['əʊhəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but when Ojo saw the cave he knew it must be the den of the
但 什么时候 ojo 锯 这 洞穴 他 知道 它 必须 是 这 丹 的 这
['wuːzi] .
Woozy .
晕乎乎的 .

但当奥乔看到那个山洞时，他就知道那一定是沃兹的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['sævɪdʒ] [biːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
It is hard to face any savage beast without a sinking of the heart ,
它 是 难的 到 脸 任何 野蛮的 兽 没有 一个 下沉 的 这 心 ,

面对任何凶猛的野兽，都很难不感到心头一沉。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [biːst] ,
but still more terrifying is it to face an unknown beast ,
但 仍然 更多的 恐怖 是 它 到 脸 一个 未知 兽 ,

但更可怕的还是面对未知的野兽。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] .
which you have never seen even a picture of .
哪个 你 有 绝不 已见 甚至 一个 图片 的 .

你甚至从未见过它的照片。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [biːt] [fɑːst][æz; əz][hiː; hi]
So there is little wonder that the pulses of the Munchkin boy beat fast as he
所以 那里 是 小的 想知道 那 这 脉冲 的 这 芒奇金 男生 打 快速地 作为 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] .
and his companions stood facing the cave .
和 他的 同伴 站立 面向 这 洞穴 .

因此，当芒奇金男孩和他的同伴们面对着山洞站着时，他的脉搏跳得很快也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [gəʊt] .
The opening was perfectly square , and about big enough to admit a goat .
这 开幕 曾是 完美 正方形 , 和 关于 大的 足够的 到 承认 一个 山羊 .

开口呈正方形，大小刚好够一只山羊通过。

" [ai] [ges] [ðə; ði] ['wuːzi] [ɪz] [ə'sliːp] , " [sed] [skræps] .
" I guess the Woozy is asleep , " said Scraps .
" 我 猜测 这 晕乎乎的 是 睡着了 , " 说 碎屑 .

“我猜Woozy睡着了,”Scraps说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] , [tuː; tə]['weɪkən] [hɪm] ? "
" Shall I throw in a stone , to waken him ? "
" 将 我 扔 在 一个 石头 , 到 唤醒 他 ? "

“我该扔块石头把他叫醒吗？”

" [nəʊ] ; [pliːz] [dəʊnt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['oʊhoʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" No ; please don't , " answered Ojo , his voice trembling a little .
" 不 ; 请 不 , " 回答 ojo , 他的 嗓音 发抖 一个 小的 .

“不，请不要这样,”奥乔回答道，他的声音有些颤抖。

" [aɪm][ɪn][nəʊ] ['hʌri] .
" I'm in no hurry .
" 我是 在 不 匆忙 .

我不着急。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
" But he had not long to wait ,
" 但 他 有 不是 长的 到 等待 ,

但他没等多久，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːzi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for the Woozy heard the sound of voices and came trotting out of his
为了 这 晕乎乎的 听到 这 声音 的 声音 和 来了 小跑 出去 的 他的
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

沃兹听到人声，便小跑着从洞穴里出来了。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['wuːzi] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
As this is the only Woozy that has ever lived ,
作为 这 是 这 仅有的 晕乎乎的 那 有 曾经 居住地 ,

因为这是唯一一个活下来的Woozy，

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
either in the Land of Oz or out of it , I must describe it to you .
任何一个 在 这 土地 的 奥兹 或者 出去 的 它 , 我 必须 描述 它 到 你 .

无论是在奥兹国境内还是境外，我都必须向你描述一番。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [sk'weəz] [ænd; ənd] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['edʒɪz] .
The creature was all squares and flat surfaces and edges .
这 生物 曾是 全部 正方形 和 平坦的 表面 和 边缘 .

这个生物全身都是方形、平面和棱角。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt][skweə(r)] , [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [blɒks] [ə; eɪ][tʃaɪld] [pleɪz]
Its head was an exact square , like one of the building - blocks a child plays
它是 头 曾是 一个 精确的 正方形 , 喜欢 一 的 这 建筑 - 积木 一个 孩子 演出
[wɪð] ;
with ;
和 ;

它的头部是一个标准的正方形，就像孩子玩的积木一样；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪəz] , [bʌt; bət] [hɜːd] [saʊndz] [θruː] [tuː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
therefore it had no ears , but heard sounds through two openings in the upper
所以 它 有 不 耳朵 , 但 听到 声音 通过 二 开口 在 这 上
['kɔːnəs] .
corners .
角落 .

因此它没有耳朵，但可以通过上方两个角落的开口听到声音。

[ɪts] [nəʊz] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ['sɜːfɪs] , [wɒz; wəz] [flæt] ,
Its nose , being in the center of a square surface , was flat ,
它是 鼻子 , 存在 在 这 中心 的 一个 正方形 表面 , 曾是 平坦的 ,

它的鼻子位于正方形表面的中心，所以是扁平的。

[waɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] .
while the mouth was formed by the opening of the lower edge of the block .
尽管 这 嘴 曾是 形成 经过 这 开幕 的 这 降低 边缘 的 这 堵塞 .

而口部则是由石块下边缘的开口形成。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːzi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [hed] ,
The body of the Woozy was much larger than its head ,
这 身体 的 这 晕乎乎的 曾是 很多 更大的 比 它是 头 ,

Woozy的身体比它的头部大得多，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [blɒk] - [ʃeɪpt] — ['biːɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪd]
but was likewise block - shaped — being twice as long as it was wide
但 曾是 同样地 堵塞 - 形状 — 存在 两次 作为 长的 作为 它 曾是 宽的
[ænd; ənd] [haɪ] .
and high .
和 高的 .

但它也是块状的——长度是宽度和高度的两倍。

[ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][skweə(r)][ænd; ənd] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [streɪt] ,
The tail was square and stubby and perfectly straight ,
这 尾巴 曾是 正方形 和 矮胖的 和 完美 直的 ,

尾巴方方正正，短粗，笔直挺拔。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [iːtʃ] ['biːɪŋ] [fɔː(r)] - ['saɪdɪd] .
and the four legs were made in the same way , each being four - sided .
和 这 四 腿 是 制成 在 这 相同的 方式 , 每个 存在 四 - 侧面 .

四条腿的制作方法相同，每条腿都是四边形的。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ,
The animal was covered with a thick ,
这 动物 曾是 涵盖 和 一个 厚的 ,

这只动物身上覆盖着厚厚的……

[smuːð] [skɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][heə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ɪts] [teɪl] ,
smooth skin and had no hair at all except at the extreme end of its tail ,
光滑的 皮肤 和 有 不 头发 在 全部 除了 在 这 极端 结尾 的 它是 尾巴 ,

皮肤光滑，除了尾巴末端以外，全身没有毛发。

[weə(r)] [ðeə(r)] [gruː] [ɪg'zæktli] [θriː] [stɪf] , ['stʌbi] [heəz] .
where there grew exactly three stiff , stubby hairs .
在哪里 那里 生长 确切地 三 僵硬的 , 矮胖的 头发 .

那里长出了三根又硬又短的毛发。

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [dɑːk] [bluː] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [fɪəs] [nɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The beast was dark blue in color and his face was not fierce nor ferocious in expression ,
这 兽 曾是 黑暗的 蓝色的 在 颜色 和 他的 脸 曾是 不是 凶猛的 也不 凶猛 在 表达 ,

这头野兽通体呈深蓝色，脸上既不凶猛也不残暴。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [gʊd] - ['hjuːmə] [ænd; ənd][drəʊl] .
but rather good - humored and droll .
但 相当 好的 - 幽默 和 滑稽 .

但他相当幽默风趣。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] ,
Seeing the strangers ,
看到 这 陌生人 ,

看到陌生人，

[ðə; ði] ['wuːzi] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪndʒd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['əʊvə(r)] .
the Woozy folded his hind legs as if they had been hinged and sat down to look his visitors over .
这 晕乎乎的 折叠 他的 后 腿 作为 如果 他们 有 到过 铰链 和 卫星 向下 到 看 他的 访客 超过 .

沃兹把后腿像铰链一样折叠起来，坐下来打量来访者。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Well , well , " he exclaimed ; " what a queer lot you are !
" 出色地 , 出色地 , " 他 惊呼 ; " 什么 一个 酷儿 很多 你 是 !

“哎呀，哎呀，”他惊呼道；“你们真是一群怪人啊！”

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmərz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ,
At first I thought some of those miserable Munchkin farmers had come to annoy me ,
在 第一的 我 想法 一些 的 那些 悲惨的 芒奇金 农民 有 来 到 烦人 我 ,

起初我以为是那些可怜的芒奇金农民来惹我生气的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [sted] .
but I am relieved to find you in their stead .
但 我 是 松了口气 到 寻找 你 在 他们的 坚定 .

但我很高兴看到你代替了他们。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[pleɪn]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[rɪˈmɑːkəb(ə)l]	[gruːp]	—	[æz; əz]	[rɪˈmɑːkəb(ə)l]	[ɪn]
It	**is**	**plain**	**to**	**me**	**that**	**you**	**are**	**a**	**remarkable**	**group**	**—**	**as**	**remarkable**	**in**
它	是	清楚的	到	我	那	你	是	一个	卓越	团体	—	作为	卓越	在

[jɔː(r); jə(r)]	[wei]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ɪn]	[maɪn]	—	[ænd; ənd]	[səʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈwelkəm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[dəˈmeɪn]	.
your	**way**	**as**	**I**	**am**	**in**	**mine**	**—**	**and**	**so**	**you**	**are**	**welcome**	**to**	**my**	**domain**	**.**
你的	方式	作为	我	是	在	矿	—	和	所以	你	是	欢迎	到	我的	领域	.

在我看来，你们是一个杰出的群体——你们的杰出之处正如我的杰出之处一样——因此，欢迎你们来到我的领域。

[naɪs]	[pleɪs]	,	[ˈɪz(ə)nt]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
Nice	**place**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
好的	地方	,	不是	它	?

真是个好地方，不是吗?

[bʌt; bət]	[ˈləʊnsəm]	—	[ˈdredfəli]	[ˈləʊnsəm]	.	"
But	**lonesome**	**—**	**dreadfully**	**lonesome**	**.**	**"**
但	寂寞	—	极其糟糕	寂寞	.	"

但很孤独——极其孤独。

"	[waɪ]	[dɪd]	[ðeɪ]	[ʃʌt]	[juː; jʊ]	[ʌp]	[hɪə(r)]	?	"	[ɑːskt]	[skræps]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[rɪˈgɑːdɪŋ]	[ðə; ði]	[kwɪə(r)]	,
"	**Why**	**did**	**they**	**shut**	**you**	**up**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Scraps**	**,**	**who**	**was**	**regarding**	**the**	**queer**	**,**
"	为什么	做过	他们	关闭	你	向上	这里	?	"	问	碎屑	,	WHO	曾是	关于	这	酷儿	,

“他们为什么要把你关在这里?”斯克拉普斯问道，他正打量着那个同性恋者。

[skweə(r)]	[ˈkriːtʃə(r)]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	.
square	**creature**	**with**	**much**	**curiosity**	**.**
正方形	生物	和	很多	好奇心	.

方形生物，充满好奇心。

"	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[iːt]	[ʌp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈhʌni]	-	[ˈbiːz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈmʌntʃkɪn]	[ˈfɑːrmərz]	[huː]	[lɪv; laɪv]
"	**Because**	**I**	**eat**	**up**	**all**	**the**	**honey**	**-**	**bees**	**which**	**the**	**Munchkin**	**farmers**	**who**	**live**
"	因为	我	吃	向上	全部	这	蜂蜜	-	蜜蜂	哪个	这	芒奇金	农民	WHO	居住

[əˈraʊnd]	[hɪə(r)]	[kiːp]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[ˈhʌni]	.	"
around	**here**	**keep**	**to**	**make**	**them**	**honey**	**.**	**"**
大约	这里	保持	到	制作	他们	蜂蜜	.	"

“因为我把附近芒奇金农民养来酿蜜的蜜蜂都吃光了。”

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ˈiːtɪŋ]	[ˈhʌni]	-	[ˈbiːz]	?	"	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**Are**	**you**	**fond**	**of**	**eating**	**honey**	**-**	**bees**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**boy**	**.**
"	是	你	喜爱	的	吃	蜂蜜	-	蜜蜂	?	"	询问	这	男生	.

“你喜欢吃蜜蜂吗?”男孩问道。

"	[ˈveri]	.
"	**Very**	**.**
"	非常	.

“非常。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈriːəli]	[dɪˈlɪʃəs]	.
They	**are**	**really**	**delicious**	**.**
他们	是	真的	可口的	.

它们真的很好吃。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈfɑːrmərz]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðeə(r)]	[ˈbiːz]
But	**the**	**farmers**	**did**	**not**	**like**	**to**	**lose**	**their**	**bees**
但	这	农民	做过	不是	喜欢	到	失去	他们的	蜜蜂

但农民们不愿失去他们的蜜蜂。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðeɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[dɪˈstrɔɪ]	[ˌem ˈiː]	.
and	**so**	**they**	**tried**	**to**	**destroy**	**me**	**.**
和	所以	他们	尝试	到	破坏	我	.

所以他们想毁了我。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeɪ]	['kʊd(ə)nt]	[duː; də]	[ðæt]	.	"
Of	**course**	**they**	**couldn't**	**do**	**that**	**.**	**"**
的	课程	他们	不能	做	那	.	"

他们当然不可能做到。

"	[waɪ]	[nɒt]	?	"
"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

"	[maɪ]	[skɪn]	[ɪz]	[səʊ]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[tʌf]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[get]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜːt]	[ˌem 'iː]	.
"	**My**	**skin**	**is**	**so**	**thick**	**and**	**tough**	**that**	**nothing**	**can**	**get**	**through**	**it**	**to**	**hurt**	**me**	**.**
"	我的	皮肤	是	所以	厚的	和	艰难的	那	没有什么	能	得到	通过	它	到	伤害	我	.

“我的皮肤又厚又硬，没有任何东西能穿透它伤害我。”

[səʊ]	,	['faɪndɪŋ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[dɪ'strɔɪ]	[ˌem 'iː]	,
So	**,**	**finding**	**they**	**could**	**not**	**destroy**	**me**	**,**
所以	,	寻找	他们	可以	不是	破坏	我	,

所以，当他们发现无法摧毁我时，

[ðeɪ]	[drəʊv]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðɪs]	['fɒrɪst]	[ænd; ənd]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	[fens]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	.
they	**drove**	**me**	**into**	**this**	**forest**	**and**	**built**	**a**	**fence**	**around**	**me**	**.**
他们	驾驶	我	进入	这	森林	和	建造	一个	栅栏	大约	我	.

他们把我赶到这片森林里，并在我周围建起了围栏。

[ˌʌn'kaɪnd]	,	['wʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Unkind	**,**	**wasn't**	**it**	**?**	**"**
不友善	,	不是	它	?	"

真没礼貌，不是吗?

"	[bʌt; bət]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[iːt]	[naʊ]	?	"	[ɑːskt]	['oʊhoʊ]	.
"	**But**	**what**	**do**	**you**	**eat**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Ojo**	**.**
"	但	什么	做	你	吃	现在	?	"	问	ojo	.

“那你现在吃什么呢? ”奥乔问道。

"	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**Nothing**	**at**	**all**	**.**
"	没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[aɪv]	[traɪd]	[ðə; ði]	[liːvz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔsɪs]	[ænd; ənd]	['kriːpɪŋ]	[vaɪnz]	,
I've	**tried**	**the**	**leaves**	**from**	**the**	**trees**	**and**	**the**	**mosses**	**and**	**creeping**	**vines**	**,**
我已经	尝试	这	树叶	从	这	树木	和	这	苔藓	和	爬行	藤蔓	,

我试过树叶、苔藓和藤蔓植物，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[doʊnt]	[siːm]	[tuː; tə]	[suːt]	[maɪ]	[teɪst]	.
but	**they**	**don't**	**seem**	**to**	**suit**	**my**	**taste**	**.**
但	他们	不	似乎	到	套装	我的	品尝	.

但它们似乎不太符合我的口味。

[səʊ]	,	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[nəʊ]	['hʌni]	-	['biːz]	[hɪə(r)]	,	[aɪv]	['iːt(ə)n]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	.
So	**,**	**there**	**being**	**no**	**honey**	**-**	**bees**	**here**	**,**	**I've**	**eaten**	**nothing**	**for**	**years**	**.**
所以	,	那里	存在	不	蜂蜜	-	蜜蜂	这里	,	我已经	吃	没有什么	为了	年	.

因为这里没有蜜蜂，我已经好几年没吃过东西了。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ɔːfli]	['hʌŋgri]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**You**	**must**	**be**	**awfully**	**hungry**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	你	必须	是	非常	饥饿的	,	"	说	这	男生	.

“你一定饿坏了，”男孩说。

" [aɪv] [ɡɒt][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][maɪ]['bɑːskɪt] .
" I've got some bread and cheese in my basket .
" 我已经 得到 一些 面包 和 奶酪 在 我的 篮子 .
“我的篮子里有一些面包和奶酪。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] ? "
Would you like that kind of food ? "
会 你 喜欢 那 种类 的 食物 ? "
你喜欢那种食物吗?

" [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
" Give me a nibble and I will try it ;
" 给 我 一个 蚕食 和 我 将要 尝试 它 ;
给我一小口，我试试看；

[ðen] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['betə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɡreɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['æpɪtaɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wuːzi] .
then I can tell you better whether it is grateful to my appetite , " returned the Woozy .
然后 我 能 告诉 你 更好的 无论 它 是 感激的 到 我的 食欲 , " 返回 这 晕乎乎的 .
“那我就可以更好地告诉你它是否满足了我的胃口，”Woozy回答道。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] .
So the boy opened his basket and broke a piece off the loaf of bread .
所以 这 男生 打开 他的 篮子 和 打破 一个 片 离开 这 面包 的 面包 .
于是男孩打开篮子，掰下一块面包。

[hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wuːzi] ,
He tossed it toward the Woozy ,
他 抛掷 它 朝向 这 晕乎乎的 ,
他把它扔向了沃兹，

[huː] ['klevəli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
who cleverly caught it in his mouth and ate it in a twinkling .
WHO 巧妙地 捕捉 它 在 他的 嘴 和 吃 它 在 一个 闪烁 .
他机敏地用嘴接住它，眨眼间就把它吃掉了。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] [ɡʊd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
" That's rather good , " declared the animal .
" 那就是 相当 好的 , " 声明 这 动物 .
“那相当不错，”动物说道。

" ['eni] [mɔː(r)] ? "
" Any more ? "
" 任何 更多的 ? "
还有吗?

" [traɪ][sʌm; səm] [tʃiːz] , " [sed] ['oʊhoʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] .
" Try some cheese , " said Ojo , and threw down a piece .
" 尝试 一些 奶酪 , " 说 ojo , 和 扔 向下 一个 片 .
“尝尝奶酪吧，”奥乔说着，扔下一块奶酪。

[ðə; ði] ['wuːzi] [et; eɪt] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd] [smæk] [ɪts] [lɒŋ] , [θɪn] [lɪps] .
The Woozy ate that , too , and smacked its long , thin lips .
这 晕乎乎的 吃 那 , 也 , 和 猛击 它是 长的 , 薄的 嘴唇 .
沃兹也吃了那个，然后咂了咂它又长又薄的嘴唇。

" [ðæts] ['maɪti] [ɡʊd] !
" That's mighty good !
" 那就是 强大的 好的 !
“太棒了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] .
" it exclaimed .
" 它 惊呼 .

“它惊呼道。”

" ['eni] [mɔː(r)] ? "
" Any more ? "
" 任何 更多的 ? "

还有吗?

" ['plenti] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] .
" Plenty , " replied Ojo .
" 很多 , " 回复 ojo .

“很多,”奥乔回答道。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['wuːzi] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)]
So he sat down on a Stump and fed the Woozy bread and cheese for
所以 他 卫星 向下 在 一个 树桩 和 美联储 这 晕乎乎的 面包 和 奶酪 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
a long time ;
一个 长的 时间 ;

于是他坐在树桩上，喂沃兹吃了很久的面包和奶酪;

[fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [brəʊk] [ɒf] ,
for , no matter how much the boy broke off ,
为了 , 不 事情 如何 很多 这 男生 打破 离开 ,

因为，无论男孩如何断绝关系，

[ðə; ði] [ləʊf] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪs] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz][bɪg] .
the loaf and the slice remained just as big .
这 面包 和 这 片 剩余 只是 作为 大的 .

面包和切片的大小都保持不变。

" ['ðætl̩] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] , [æt; ət] [lɑːst] ; " [aɪm] [kwaɪt] [fʊl] .
" That'll do , " said the Woozy , at last ; " I'm quite full .
" 那将 做 , " 说 这 晕乎乎的 , 在 最后的 ; " 我是 相当 满的 .

“够了,”沃兹终于说道，“我已经吃饱了。”

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fuːd] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪndɪ'dʒestʃən] . "
I hope the strange food won't give me indigestion . "
我 希望 这 奇怪的 食物 惯于 给 我 消化不良 . "

我希望这些奇怪的食物不会让我消化不良。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" I hope not , " said Ojo .
" 我 希望 不是 , " 说 ojo .

“我希望不会,”奥乔说。

" [ɪts] [wɒt] [ai] [iːt] . "
" It's what I eat . "
" 它是 什么 我 吃 . "

“这取决于我的饮食。”

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]
" Well , I must say I'm much obliged , and I'm glad you came , " announced the
" 出色地 , 我 必须 说 我是 很多 有义务 , 和 我是 高兴的 你 来了 , " 宣布 这
[biːst] .
beast .
兽 .

“嗯，我真是感激不尽，很高兴你们来了,”野兽宣布道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ? "
" Is there anything I can do in return for your kindness ? "
" 是 那里 任何事物 我 能 做 在 返回 为了 你的 仁慈 ? "

“我能做些什么来报答您的好意呢？”

" [jes] , " [sed] ['oʊhoʊ] ['ɜːnɪstli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]
" Yes , " said Ojo earnestly , " you have it in your power to do me a
" 是的 , " 说 ojo 切实 , " 你 有 它 在 你的 力量 到 做 我 一个
[greɪt] ['feɪvə(r)] ,
great favor ,
伟大的 偏爱 ,

“是的，”奥乔认真地说，“你有能力帮我一个大忙。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "
if you will . "
如果 你 将要 . "

如果你愿意的话。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" What is it ? " asked the Woozy .
" 什么 是 它 ? " 问 这 晕乎乎的 .

“那是什么？”沃兹问道。

" [neɪm] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Name the favor and I will grant it . "
" 姓名 这 偏爱 和 我 将要 授予 它 . "

“说出你的要求，我都会满足你。”

" [ai] — [ai] [wɒnt] [θriː] [heəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teɪl] , " [sed] ['oʊhoʊ] , [wɪð] [sʌm; səm]
" I — I want three hairs from the tip of your tail , " said Ojo , with some
" 我 — 我 想 三 头发 从 这 提示 的 你的 尾巴 , " 说 ojo , 和 一些
[ˌhezɪ'teɪʃn] .
hesitation .
犹豫 .

“我……我要你尾巴尖上的三根毛，”奥乔犹豫了一下说道。

" [θriː] [heəz] !
" Three hairs !
" 三 头发 !

“三根头发！”

[waɪ] , [ðæts] [ɔːl] [ai][hæv; həv] — [ɒn][maɪ][teɪl][ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [biːst] .
Why , that's all I have — on my tail or anywhere else , " exclaimed the beast .
为什么 , 那就是 全部 我 有 — 在 我的 尾巴 或者 任何地方 别的 , " 惊呼 这 兽 .

“哎呀，我只有这些了——无论是在我的尾巴上还是其他任何地方，”野兽喊道。

" [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] . "
" I know ; but I want them very much . "
" 我 知道 ; 但 我 想 他们 非常 很多 . "

我知道，但我非常想要它们。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][səʊl] ['ɔːrnəmənts] , [maɪ] [p'rɪtɪɪst] ['fiːtʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] , [ʌn'iːzɪli] .
" They are my sole ornaments , my prettiest feature , " said the Woozy , uneasily .
" 他们 是 我的 唯一 装饰品 , 我的 最漂亮的 特征 , " 说 这 晕乎乎的 , 不安地 .

“它们是我唯一的装饰品，是我最漂亮的部位，”沃兹不安地说。

" [ɪf] [ai] [gɪv] [ʌp] [ðəʊz] [θriː] [heəz] [ai] — [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['blɒkhed] . "
" If I give up those three hairs I — I'm just a blockhead . "
" 如果 我 给 向上 那些 三 头发 我 — 我是 只是 一个 傻瓜 . "

“如果我放弃那三根头发，我就成了个傻瓜。”

" [jet] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɜːmli] ,
" Yet I must have them , " insisted the boy , firmly ,
" 然而 我 必须 有 他们 , " 坚持 这 男生 , 牢牢 ,

“但我一定要得到它们,”男孩坚定地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [təʊld][ðə; ði] ['wuːzi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] [ʌŋk] - [ænd; ənd]
and he then told the Woozy all about the accident to Unc Nunkie and
和 他 然后 讲述 这 晕乎乎的 全部 关于 这 事故 到 北卡罗来纳大学 - 和
- ,
Margolotte ,
- ,

然后他把事故的经过告诉了Nunkie叔叔和Margolotte。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [heəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [ðæt]
and how the three hairs were to be a part of the magic charm that
和 如何 这 三 头发 是 到 是 一个 部分 的 这 魔法 魅力 那
[wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] .
would restore them to life .
会 恢复 他们 到 生活 .

以及这三根头发将如何成为能让他们复活的魔法护身符的一部分。

[ðə; ði] [biːst] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen] ['əʊhəʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
The beast listened with attention and when Ojo had finished the recital it
这 兽 听着 和 注意力 和 什么时候 ojo 有 完成的 这 独奏会 它
[sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
said , with a sigh :
说 , 和 一个 叹 :

那野兽认真地听着，等奥乔念完后，它叹了口气说：

" [ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [praɪd] [maɪ'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [skweə(r)] .
" I always keep my word , for I pride myself on being square .
" 我 总是 保持 我的 单词 , 为了 我 自豪 我 在 存在 正方形 .

“我总是信守诺言，因为我以诚实正直为荣。”

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [θriː] [heəz] , [ænd; ənd] ['welkəm] .
So you may have the three hairs , and welcome .
所以 你 可能 有 这 三 头发 , 和 欢迎 .

所以你可能长出了三根头发，欢迎。

[ai] [θɪŋk] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] . "
I think , under such circumstances , it would be selfish in me to refuse you . "
我 思考 , 在下面 这样的 情况 , 它 会 是 自私 在 我 到 拒绝 你 . "

我认为，在这种情况下，如果我拒绝你，那就太自私了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒɔɪfəli] .
Thank you very much , " cried the boy , joyfully .
感谢 你 非常 很多 , " 哭 这 男生 , 欣喜地 .

“非常感谢！”男孩高兴地喊道。

" [meɪ] [ai] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [heəz] [naʊ] ? "
" May I pull out the hairs now ? "
" 可能 我 拉 出去 这 头发 现在 ? "

“我现在可以把头发都拔掉吗？”

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" Any time you like , " answered the Woozy .
" 任何 时间 你 喜欢 , " 回答 这 晕乎乎的 .

“随时都可以，”沃兹回答道。

[səʊ]['oʊhoʊ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [heəz]
So Ojo went up to the queer creature and taking hold of one of the hairs
所以 ojo 去 向上 到 这 酷儿 生物 和 采取 抓住 的 一 的 这 头发
[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] .
began to pull .
开始 到 拉 .

于是奥乔走到那个怪人面前，抓住他的一根头发开始用力拉扯。

[hiː; hi] ['pʊld] ['hɑːdə(r)] .
He pulled harder .
他 拉 更难 .

他用力拉了一下。

[hiː; hi] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ; [bʌt; bət][ðə; ði][heə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɑːst] .
He pulled with all his might ; but the hair remained fast .
他 拉 和 全部 他的 可能 ; 但 这 头发 剩余 快速地 .

他使出浑身解数拉扯，但头发依然牢牢地粘在那里。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wuːzi] ,
" What's the trouble ? " asked the Woozy ,
" 是什么 这 麻烦 ? " 问 这 晕乎乎的 ,

“出什么事了？”沃兹问道。

[wɪtʃ] ['oʊhoʊ][hæd; həd] [drægd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)]
which Ojo had dragged here and there all around the clearing in his endeavor
哪个 ojo 有 拖拽 这里 和 那里 全部 大约 这 清理 在 他的 努力
[tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði][heə(r)] .
to pull out the hair .
到 拉 出去 这 头发 .

奥乔拖着它在空地上到处走动，试图把头发拔出来。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pæntɪŋ] .
" It won't come , " said the boy , panting .
" 它 惯于 来 , " 说 这 男生 , 喘息 .

“它不会来的，”男孩气喘吁吁地说。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [biːst] .
" I was afraid of that , " declared the beast .
" 我 曾是 害怕的 的 那 , " 声明 这 兽 .

“我害怕的就是这个，”野兽说道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] ['hɑːdə(r)] . "
" You'll have to pull harder . "
" 你会 有 到 拉 更难 . "

“你得更用力拉。”

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [skræps] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [saɪd] .
" I'll help you , " exclaimed Scraps , coming to the boy's side .
" 患病的 帮助 你 , " 惊呼 碎屑 , 未来 到 这 男孩们 边 .

“我来帮你，”斯克拉普斯说着，走到男孩身边。

" [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get]
" You pull the hair , and I'll pull you , and together we ought to get
" 你 拉 这 头发 , 和 患病的 拉 你 , 和 一起 我们 应该 到 得到
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iːzəli] . "
it out easily . "
它 出去 容易地 . "

“你拽头发，我拽你，我们一起应该就能轻松把它弄出来。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['dʒɪfi] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['wuːzi] ,
" Wait a jiffy , " called the Woozy ,
" 等待 一个 瞬间 , " 称为 这 晕乎乎的 ,

“稍等片刻，” 被称为“Woozy”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɪts] [frʌnt] [pɔːz] ,
and then it went to a tree and hugged it with its front paws ,
和 然后 它 去 到 一个 树 和 拥抱 它 和 它是 正面 爪子 ,

然后它走到一棵树旁，用前爪抱住了它。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈbɒdi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [drægd] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [pʊl] .
so that its body couldn't be dragged around by the pull .
所以 那 它是 身体 不能 是 拖拽 大约 经过 这 拉 .

这样它的身体就不会被拉扯着四处移动。

" [ɔːl] [ˈredi] , [naʊ] .
" All ready , now .
" 全部 准备好 , 现在 .

一切就绪。

[gəʊ] [əˈhed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进！

" [ˈoʊhoʊ][grɑːsp, græsp][ðə; ði][heə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [ˈpʊld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
" Ojo grasped the hair with both hands and pulled with all his strength ,
" ojo 抓住 这 头发 和 两个都 双手 和 拉 和 全部 他的 力量 ,

奥乔双手抓住头发，使出浑身力气往外拽。

[waɪl] [skræps] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
while Scraps seized the boy around his waist and added her strength to his .
尽管 碎屑 查获 这 男生 大约 他的 腰部 和 额外 她 力量 到 他的 .

Scraps 一把搂住男孩的腰，使出浑身解数增强他的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði][heə(r)] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] .
But the hair wouldn't budge .
但 这 头发 不会 预算 .

但头发纹丝不动。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][oʊjoʊz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][skræps][bəuθ] [rəʊld] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [stɒpt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bʌmpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɒki] [keɪv] .
it slipped out of Ojo's hands and he and Scraps both rolled upon the ground in a heap and never stopped until they bumped against the rocky cave .
它 滑倒了 出去 的 奥乔的 双手 和 他 和 碎屑 两个都 滚动 之上 这 地面 在 一个 堆 和 绝不 停止 直到 他们 撞 反对 这 岩石 洞穴 .

它从奥乔手中滑落，他和斯克拉普斯一起在地上滚成一堆，直到撞到岩洞才停下来。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,
" Give it up , " advised the Glass Cat ,
" 给 它 向上 , " 建议 这 玻璃 猫 ,

“放弃吧，”玻璃猫劝道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
as the boy arose and assisted the Patchwork Girl to her feet .
作为 这 男生 出现 和 协助 这 拼布 女孩 到 她 脚 .

男孩起身，扶起拼布女孩。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɒŋ] [men] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [aʊt] [ðəʊz] [heəz] .
" A dozen strong men couldn't pull out those hairs .
" 一个 打 强的 男人 不能 拉 出去 那些 头发 .

“十二个壮汉也拔不出这些头发。”

[ai] [bɪ'liːv] ['ðer] [klintʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [θɪk] [skɪn] . "
I believe they're clinched on the under side of the Woozy's thick skin . "
我 相信 它们是 锁定 在 这 在下面 边 的 这 - 厚的 皮肤 . "

我相信它们牢牢地卡在了Woozy厚厚的皮肤内侧。

" [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'speərɪŋli] .
" Then what shall I do ? " asked the boy , despairingly .
" 然后 什么 将 我 做 ? " 问 这 男生 , 绝望地 .

“那我该怎么办？”男孩绝望地问道。

" [ɪf] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [θriː] [heəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] ,
" If on our return I fail to take these three hairs to the Crooked Magician ,
" 如果 在 我们的 返回 我 失败 到 拿 这些 三 头发 到 这 歪 魔术师 ,

“如果我们回来时我没能把这三根头发交给那个歪曲的魔术师，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] ,
the other things I have come to seek will be of no use at all ,
这 其他 事物 我 有 来 到 寻找 将要 是 的 不 使用 在 全部 ,

我此行所寻求的其他东西都将毫无用处。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'stɔː(r)] [ʌŋk] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [laɪf] . "
and we cannot restore Unc Nunkie and Margolotte to life . "
和 我们 不能 恢复 北卡罗来纳大学 - 和 - 到 生活 . "

我们无法让阿肯·努基和玛格洛特复活。

" ['ðer] ['gɒnə(r)] , [ai] [ges] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" They're goners , I guess , " said the Patchwork Girl .
" 它们是 消失者 , 我 猜测 , " 说 这 拼布 女孩 .

“我想他们完蛋了，”拼布女孩说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['ædɪd] [ðə; ði][kæt] .
" Never mind , " added the cat .
" 绝不 头脑 , " 额外 这 猫 .

“没关系，”猫说道。

" [ai] [kænt] [siː] [ðæt] [əʊld] [ʌŋk] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
" I can't see that old Unc and Margolotte are worth all this trouble ,
" 我 不能 看 那 老的 北卡罗来纳大学 和 - 是 值得 全部 这 麻烦 ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

“反正我觉得老叔叔和玛格洛特不值得我们费这么大劲。”

" [bʌt; bət]['oʊhoʊ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [wei] .
" But Ojo did not feel that way .
" 但 ojo 做过 不是 感觉 那 方式 .

但奥乔并不这么认为。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]
He was so disheartened that he sat down upon a stump and began to cry
他 曾是 所以 沮丧 那 他 卫星 向下 之上 一个 树桩 和 开始 到 哭
.
:
.

他非常沮丧，一屁股坐在树桩上哭了起来。

[ðə; ði] ['wuːzi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['θɔːtfəli] .
The Woozy looked at the boy thoughtfully .
这 晕乎乎的 看起来 在 这 男生 深思熟虑 .

沃兹若有所思地看着男孩。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [biːst] .
" Why don't you take me with you ? " asked the beast .
" 为什么 不 你 拿 我 和 你 ? " 问 这 兽 .

“为什么不带我一起走呢？”野兽问道。

" [ðen] , [wen] [æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [haʊs] ,
" Then , when at last you get to the Magician's house ,
" 然后 , 什么时候 在 最后的 你 得到 到 这 魔术师的 房子 ,

“然后，当你最终到达魔术师的房子时，

[hiː; hi][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðəʊz] [θriː] [heəz] .
he can surely find some way to pull out those three hairs .
他 能 一定 寻找 一些 方式 到 拉 出去 那些 三 头发 .

他肯定能找到办法把那三根头发拔出来。

" ['oʊhoʊ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .
" Ojo was overjoyed at this suggestion .
" ojo 曾是 欣喜若狂 在 这 建议 .

奥乔对这个建议欣喜若狂。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he cried , wiping away the tears and springing to his feet with a smile .
" 他 哭 , 擦拭 离开 这 眼泪 和 弹簧 到 他的 脚 和 一个 微笑 .

他哭了，擦干眼泪，笑着跳了起来。

" [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [heəz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
" If I take the three hairs to the Magician ,
" 如果 我 拿 这 三 头发 到 这 魔术师 ,

“如果我把这三根头发带给魔术师，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] . "
it won't matter if they are still in your body . "
它 惯于 事情 如果 他们 是 仍然 在 你的 身体 . "

即使它们还在你体内也没关系。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" It can't matter in the least , " agreed the Woozy .
" 它 不能 事情 在 这 至少 , " 同意 这 晕乎乎的 .

“这根本无关紧要，”伍兹同意道。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ; " [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .
" Come on , then , " said the boy , picking up his basket ; " let us start at once .
" 来 在 , 然后 , " 说 这 男生 , 挑选 向上 他的 篮子 ; " 让 我们 开始 在 一次 .

“那就走吧，”男孩说着，拿起篮子；“我们马上出发。”

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][faɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I have several other things to find , you know .
我 有 一些 其他 事物 到 寻找 , 你 知道 .

你知道，我还有其他几样东西要找。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['skɔːnf(ə)l] [wei] :
" But the Glass Cat gave a little laugh and inquired in her scornful way :
" 但 这 玻璃 猫 给予 一个 小的 笑 和 询问 在 她 轻蔑的 方式 :

“但玻璃猫轻笑一声，用她那轻蔑的语气问道：”

"	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[biːst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['fɒrɪst]	?
"	**How**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**get**	**the**	**beast**	**out**	**of**	**this**	**forest**	**?**
"	如何	做	你	打算	到	得到	这	兽	出去	的	这	森林	?

“你打算如何把这头野兽从这片森林里弄出去？”

"	[ðæt]	['pʌz(ə)ld]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
"	**That**	**puzzled**	**them**	**all**	**for**	**a**	**time**	**.**
"	那	困惑	他们	全部	为了	一个	时间	.

“这让他们一时百思不得其解。”

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fens]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[meɪ]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[wei]	,	"	[sə'dʒestid]
"	**Let**	**us**	**go**	**to**	**the**	**fence**	**,**	**and**	**then**	**we**	**may**	**find**	**a**	**way**	**,**	**"**	**suggested**
"	让	我们	去	到	这	栅栏	,	和	然后	我们	可能	寻找	一个	方式	,	"	建议
[skræps]	.																
Scraps	**.**																
碎屑	.																

“我们到栅栏边去，或许能找到办法,”斯克拉普斯建议道。

[səʊ]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fens]	,
So	**they**	**walked**	**through**	**the**	**forest**	**to**	**the**	**fence**	**,**
所以	他们	步行	通过	这	森林	到	这	栅栏	,

于是他们穿过森林走到栅栏边。

['riːtʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɪg'zæktli]	['ɒpəzɪt]	[ðæt]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['entəd]	[ðə; ði]
reaching	**it**	**at**	**a**	**point**	**exactly**	**opposite**	**that**	**where**	**they**	**had**	**entered**	**the**
到达	它	在	一个	观点	确切地	对面的	那	在哪里	他们	有	进入	这
[ɪn'kləʊʒə(r)]	.											
enclosure	**.**											
外壳	.											

到达终点的位置与他们进入围栏的位置正好相反。

"	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[ɪn]	? "	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['wuːzi]	.
"	**How**	**did**	**you**	**get**	**in**	**? "**	**asked**	**the**	**Woozy**	**.**
"	如何	做过	你	得到	在	? "	问	这	晕乎乎的	.

“你是怎么进来的？”沃兹问道。

"	[wiː; wi]	[klaɪmd]	['əʊvə(r)]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['oʊhoʊ] .
"	**We**	**climbed**	**over**	**,**	**"**	**answered**	**Ojo .**
"	我们	攀登	超过	,	"	回答	ojo .

“我们爬了过去,”奥乔回答道。

"	[ai]	[kænt]	[duː; də]	[ðæt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[biːst] .
"	**I**	**can't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**beast .**
"	我	不能	做	那	,	"	说	这	兽 .

“我做不到,”野兽说道。

"	[aɪm]	[ə; eɪ]	['veri]	[swɪft]	['rʌnə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[kæn; kən]	[ˌəʊvə'teɪk]	[ə; eɪ]	['hʌni]	-	[biː]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[flaɪz] ;
"	**I'm**	**a**	**very**	**swift**	**runner**	**,**	**for**	**I**	**can**	**overtake**	**a**	**honey**	**-**	**bee**	**as**	**it**	**flies ;**
"	我是	一个	非常	迅速	跑步者	,	为了	我	能	超过	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	作为	它	苍蝇 ;

“我跑得很快，因为我可以追上飞翔的蜜蜂;

[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[dʒʌmp]	['veri]	[haɪ]	,
and	**I**	**can**	**jump**	**very**	**high**	**,**
和	我	能	跳	非常	高的	,

而且我能跳得很高,

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ðeɪ]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[fens]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	.
which	**is**	**the**	**reason**	**they**	**made**	**such**	**a**	**tall**	**fence**	**to**	**keep**	**me**	**in**	**.**
哪个	是	这	原因	他们	制成	这样的	一个	高的	栅栏	到	保持	我	在	.

这就是他们建那么高围墙把我困住的原因。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [klaɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
But I can't climb at all ,
但 我 不能 爬 在 全部 ,

但我完全不会爬山。

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [skwiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
and I'm too big to squeeze between the bars of the fence .
和 我是 也 大的 到 挤 之间 这 酒吧 的 这 栅栏 .

我个子太高，挤不进栅栏的缝隙。

" ['oʊhoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" Ojo tried to think what to do .
" ojo 尝试 到 思考 什么 到 做 .

奥乔努力思考该怎么办。

" [kæn; kən][juː; jʊ][dɪg] ?
" Can you dig ?
" 能 你 挖 ?

你会挖吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wuːzi] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [klɔːz] .
" No , " answered the Woozy , " for I have no claws .
" 不 , " 回答 这 晕乎乎的 , " 为了 我 有 不 爪子 .

“不，”沃兹回答说，“因为我没有爪子。”

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
My feet are quite flat on the bottom of them .
我的 脚 是 相当 平坦的 在 这 底部 的 他们 .

我的脚底很平。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [nɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔːdz] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [tiːθ] . "
Nor can I gnaw away the boards , as I have no teeth . "
也不 能 我 啃 离开 这 板 , 作为 我 有 不 牙齿 . "

我也没有牙齿，所以也无法啃掉木板。

" [jʊr; jər] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ri'mɑːk] [skræps] .
" You're not such a terrible creature , after all , " remarked Scraps .
" 你是 不是 这样的 一个 糟糕的 生物 , 后 全部 , " 评论 碎屑 .

“你其实也没那么可怕嘛，”碎屑说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ˌem 'iː] [graʊl] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" You haven't heard me growl , or you wouldn't say that , " declared the Woozy .
" 你 还没有 听到 我 咆哮 , 或者 你 不会 说 那 , " 声明 这 晕乎乎的 .

“你没听过我咆哮，否则你不会这么说，”沃兹说道。

" [wen] [ai] [graʊl] , [ðə; ði] [saʊnd] ['ekəʊz] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd]
" When I growl , the sound echoes like thunder all through the valleys and
" 什么时候 我 咆哮 , 这 声音 回声 喜欢 雷 全部 通过 这 山谷 和
['wʊdləndz] ,
woodlands ,
林地 ,

“当我发出咆哮时，那声音如同雷鸣般响彻山谷和林地。”

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kʌvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ðeə(r)]['eɪprənz] ,
and children tremble with fear , and women cover their heads with their aprons ,
和 孩子们 颤抖 和 害怕 , 和 女性 覆盖 他们的 头部 和 他们的 围裙 ,

孩子们吓得浑身发抖，妇女们用围裙蒙住头。

[ænd; ənd][bɪg] [men] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .
and big men run and hide .
和 大的 男人 跑步 和 隐藏 .
大块头们四处逃窜，躲藏起来。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wuːzi] . "
I suppose there is nothing in the world so terrible to listen to as the growl of a Woozy . "
我 认为 那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 糟糕的 到 听 到 作为 这 咆哮 的 一个 晕乎乎的 . "
我想，世界上大概没有什么比Woozy的咆哮声更难听的了。

" [pliːz] [doʊnt] [graʊl] , [ðen] , " [begd] ['oʊhoʊ] , ['ɜːnɪstli] .
" Please don't growl , then , " begged Ojo , earnestly .
" 请 不 咆哮 , 然后 , " 乞求 ojo , 切实 .
“那就请不要咆哮吧,”奥乔恳切地请求道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['graʊlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['æŋgri] .
" There is no danger of my growling , for I am not angry .
" 那里 是 不 危险 的 我的 咆哮 , 为了 我 是 不是 生气的 .
“我不会发出咆哮声，因为我并不生气。”

['əʊnli] [wen] ['æŋgri] [duː; də][ai]['ʌtə(r)][maɪ] ['fɪəf(ə)l] , [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] , [səʊl] - ['ʃʌdərɪŋ] [graʊl] .
Only when angry do I utter my fearful , ear - splitting , soul - shuddering growl .
仅有的 什么时候 生气的 做 我 说出 我的 可怕 , 耳朵 - 分裂 , 灵魂 - 颤抖 咆哮 .
只有在愤怒的时候，我才会发出令人恐惧、震耳欲聋、令人心惊胆战的咆哮。

['ɔːlsəʊ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri] , [maɪ] [aɪz] [flæʃ] ['faɪə(r)] , ['weðə(r)] [ai] [graʊl] [ɔː(r)][nɒt] . "
Also , when I am angry , my eyes flash fire , whether I growl or not . "
还 , 什么时候 我 是 生气的 , 我的 眼睛 闪光 火 , 无论 我 咆哮 或者 不是 . "
还有，当我生气的时候，无论我是否发出低吼，我的眼睛都会闪着火光。

" ['riːəl] ['faɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['oʊhoʊ] .
" Real fire ? " asked Ojo .
" 真实的 火 ? " 问 ojo .
“是真火吗？”奥乔问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['riːəl] ['faɪə(r)] .
" Of course , real fire .
" 的 课程 , 真实的 火 .
当然，是真火。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeid] [flæʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['faɪə(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['wuːzi] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
Do you suppose they'd flash imitation fire ? " inquired the Woozy , in an injured tone .
做 你 认为 他们会 闪光 模仿 火 ? " 询问 这 晕乎乎的 , 在 一个 受伤 语气 .
“你觉得他们会假装喷火吗？”伍兹受伤地问道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , " [kraɪd] [skræps] , ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [gliː] .
" In that case , I've solved the riddle , " cried Scraps , dancing with glee .
" 在 那 案件 , 我已经 已解决 这 谜语 , " 哭 碎屑 , 跳舞 和 高兴 .
“既然如此，我就解开谜题了！”斯克拉普斯喊道，高兴地跳了起来。

" [ðəʊz] [fens] - [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,
" Those fence - boards are made of wood ,
" 那些 栅栏 - 板 是 制成 的 木头 ,
“那些栅栏板是木制的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wuːzi] [stændz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] ['faɪə(r)] ,
and if the Woozy stands close to the fence and lets his eyes flash fire ,
和 如果 这 晕乎乎的 站立 关闭 到 这 栅栏 和 让我们 他的 眼睛 闪光 火 ,
如果伍兹站在栅栏附近，让他的眼睛闪着火光，

[ðeɪ] [mait] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
they might set fire to the fence and burn it up .
他们 可能 放 火 到 这 栅栏 和 烧伤 它 向上 .
他们可能会放火烧毁栅栏。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['iːzəli] , ['biːɪŋ] [friː] . "
Then he could walk away with us easily , being free . "
然后 他 可以 走 离开 和 我们 容易地 , 存在 自由的 . "
这样他就能轻易地和我们一起离开，获得自由。

" [ɑː] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [plæn] , [ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [friː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" Ah , I have never thought of that plan , or I would have been free long ago ,
" 啊 , 我 有 绝不 想法 的 那 计划 , 或者 我 会 有 到过 自由的 长的 前 ,
“啊，我从来没想过这个计划，否则我早就自由了。”

" [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" said the Woozy .
" 说 这 晕乎乎的 .
“Woozy说道。”

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [flæʃ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] . "
" But I cannot flash fire from my eyes unless I am very angry . "
" 但 我 不能 闪光 火 从 我的 眼睛 除非 我 是 非常 生气的 . "
“但我除非非常生气，否则我的眼睛不会冒火。”

" [kænt] [juː; jʊ] [get] ['æŋgri] - [baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [pliːz] ? " [ɑːskt] ['oʊhoʊ] .
" Can't you get angry ' bout something , please ? " asked Ojo .
" 不能 你 得到 生气的 - 回合 某物 , 请 ? " 问 ojo .
“你就不能生气吗？”奥乔问道。

" [aɪl] [traɪ] .
" I'll try .
" 患病的 尝试 .
“我会尽力。

[juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] - - - [kruː] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
You just say ' Krizzle - Kroo ' to me . "
你 只是 说 - - - 克鲁 - 到 我 . "
你只要跟我说“Krizzle-Kroo”就行了。

" [wɪl] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ]['æŋgri] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Will that make you angry ? " inquired the boy .
" 将要 那 制作 你 生气的 ? " 询问 这 男生 .
“那会让你生气吗？”男孩问道。

" ['terəbli] ['æŋgri] . "
" Terribly angry . "
" 可怕 生气的 . "
“非常生气。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [ɑ:skt] [skræps] .
" What does it mean ? " asked Scraps .
" 什么 做 它 意思是 ? " 问 碎屑 .
“那是什么意思？”斯克拉普斯问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ]['æŋgri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" I don't know ; that's what makes me so angry , " replied the Woozy .
" 我 不 知道 ; 那就是 什么 制作 我 所以 生气的 , " 回复 这 晕乎乎的 .
“我不知道；这就是让我如此生气的原因，”沃兹回答道。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːdz] ,
He then stood close to the fence , with his head near one of the boards ,
他 然后 站立 关闭 到 这 栅栏 ， 和 他的 头 靠近 一 的 这 板 ，

然后他站在栅栏边，头靠近其中一块木板。

[ænd; ənd] [skræps] [kɔːld] [aʊt] " - - [kruː] !
and Scraps called out " Krizzle - Kroo !
和 碎屑 称为 出去 " - - 克鲁 ！

Scraps 喊道：“Krizzle-Kroo！

" [ðen] ['əʊhəʊ] [sed] " - - [kruː] !
" Then Ojo said " Krizzle - Kroo !
" 然后 ojo 说 " - - 克鲁 ！

然后奥乔说“克里兹尔-克鲁！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [sed] " - - [kruː] !
" and the Glass Cat said " Krizzle - Kroo !
" 和 这 玻璃 猫 说 " - - 克鲁 ！

玻璃猫说：“Krizzle-Kroo！

" [ðə; ði] ['wuːzi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [smɔːl] [spɑːks] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
" The Woozy began to tremble with anger and small sparks darted from his
" 这 晕乎乎的 开始 到 颤抖 和 愤怒 和 小的 火花 飞镖 从 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“沃兹开始愤怒地颤抖，眼中迸发出细小的火花。”

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] " - - [kruː] ! " [tə'geðə(r)] ,
Seeing this , they all cried " Krizzle - Kroo ! " together ,
看到 这 ， 他们 全部 哭 " - - 克鲁 ！ " 一起 ，

看到这一幕，他们都齐声喊道：“Krizzle-Kroo！”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['biːsts] [aɪz] [flæʃ] ['faɪə(r)] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ðə; ði] [fens] - [bɔːd] [kɔːt]
and that made the beast's eyes flash fire so fiercely that the fence - board caught
和 那 制成 这 野兽的 眼睛 闪光 火 所以 激烈地 那 这 栅栏 - 木板 捕捉
[ðə; ði] [spɑːks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sməʊk] .
the sparks and began to smoke .
这 火花 和 开始 到 抽烟 .

那野兽的眼睛里迸发出猛烈的火焰，火花飞溅到栅栏板上，开始冒烟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːzi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] :
Then it burst into flame , and the Woozy stepped back and said triumphantly :
然后 它 爆裂 进入 火焰 ， 和 这 晕乎乎的 步 后退 和 说 凯旋而归 :

然后它突然燃起熊熊大火，伍兹后退一步，得意洋洋地说：

" [ɑː'hɑː] !
" Aha !
" 啊哈 ！

“啊哈！”

[ðæt] [dɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] .
That did the business , all right .
那 做过 这 商业 ， 全部 正确的 .

这样就办成了，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jel] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
It was a happy thought for you to yell all together ,
它 曾是 一个 快乐的 想法 为了 你 到 叫喊 全部 一起 ，

你们一起大声喊叫，这真是个令人高兴的想法。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	['æŋgri]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[biːn]	.
for	**that**	**made**	**me**	**as**	**angry**	**as**	**I**	**have**	**ever**	**been**	**.**
为了	那	制成	我	作为	生气的	作为	我	有	曾经	到过	.

这件事让我无比愤怒。

[faɪn]	[spɑːks]	,	[wɜːrnt]	[ðeɪ]	? "
Fine	**sparks**	**,**	**weren't**	**they**	**? "**
美好的	火花	,	不是	他们	? "

火花真漂亮，不是吗?

"	[rɛglɚ]	['faɪəwɜːks]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[skræps]	,	[əd'maɪərɪŋli]	.
"	**Reg'lar**	**fireworks**	**,**	**"**	**replied**	**Scraps**	**,**	**admiringly**	**.**
"	reg'lar	烟花	,	"	回复	碎屑	,	钦佩地	.

“普通的烟花,”斯克拉普斯赞叹道。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[ðə; ði]	[bɔːd]	[hæd; həd]	[bɜːnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	[fiːt]	,
In	**a**	**few**	**moments**	**the**	**board**	**had**	**burned**	**to**	**a**	**distance**	**of**	**several**	**feet**	**,**
在	一个	很少	时刻	这	木板	有	烧伤	到	一个	距离	的	一些	脚	,

片刻之后，木板就被烧毁到几英尺远的地方。

['liːvɪŋ]	[æn; ən]	['əʊpənɪŋ]	[bɪg]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[θruː]	.
leaving	**an**	**opening**	**big**	**enough**	**for**	**them**	**all**	**to**	**pass**	**through**	**.**
离开	一个	开幕	大的	足够的	为了	他们	全部	到	经过	通过	.

留下一个足够大的开口，让所有人都能通过。

['oʊhoʊ]	[brəʊk]	[sʌm; səm]	['brɑːntʃɪz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[triː]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[wɪpt]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]	.
Ojo	**broke**	**some**	**branches**	**from**	**a**	**tree**	**and**	**with**	**them**	**whipped**	**the**	**fire**	**until**	**it**	**was**	**extinguished**	**.**
ojo	打破	一些	分支	从	一个	树	和	和	他们	鞭打	这	火	直到	它	曾是	熄灭	.

奥乔折下几根树枝，用它们抽打火堆，直到火被扑灭。

"	[wiː; wi]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[bɜːn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[fens]	[daʊn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**We**	**don't**	**want**	**to**	**burn**	**the**	**whole**	**fence**	**down**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我们	不	想	到	烧伤	这	所有的	栅栏	向下	,	"	说	他	,

“我们不想把整道围栏都烧毁,”他说。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[wʊd]	[ə'trækt]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌntʃkɪn]	['fɑːrmərz]	,
"	**for**	**the**	**flames**	**would**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**Munchkin**	**farmers**	**,**
"	为了	这	火焰	会	吸引	这	注意力	的	这	芒奇金	农民	,

“因为火焰会引起芒奇金农民的注意,

[huː]	[wʊd]	[ðen]	[kʌm]	[ænd; ənd]	['kæptʃə(r)]	[ðə; ði]	['wuːzi]	[ə'gen]	.
who	**would**	**then**	**come**	**and**	**capture**	**the**	**Woozy**	**again**	**.**
WHO	会	然后	来	和	捕获	这	晕乎乎的	再次	.

然后他们会再次来抓走 Woozy。

[ai]	[ges]	[ðel]	[biː; bi]	['rɑːðə(r)]	[sə'praɪzd]	[wen]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[hiːz]	[ɪ'skeɪpt]	. "
I	**guess**	**they'll**	**be**	**rather**	**surprised**	**when**	**they**	**find**	**he's**	**escaped**	**. "**
我	猜测	他们会	是	相当	惊讶	什么时候	他们	寻找	他是	逃脱	. "

我想当他们发现他已经逃跑时，一定会非常惊讶。

"	[səʊ]	[ðeɪ]	[wɪl]	, "	[dɪ'kleəd]	[ðə; ði]	['wuːzi]	,	['tʃʌk(ə)lɪŋ]	['gliːfəli]	.
"	**So**	**they**	**will**	**, "**	**declared**	**the**	**Woozy**	**,**	**chuckling**	**gleefully**	**.**
"	所以	他们	将要	, "	声明	这	晕乎乎的	,	轻笑	兴高采烈地	.

“他们肯定会这么做,”沃兹高兴地笑着说道。

"	[wen]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[aɪm]	[gɒn]	[ðə; ði]	['fɑːrmərz]	[wɪl]	[biː; bi]	['bædli]	[skeəd]	,
"	**When**	**they**	**find**	**I'm**	**gone**	**the**	**farmers**	**will**	**be**	**badly**	**scared**	**,**
"	什么时候	他们	寻找	我是	已消失	这	农民	将要	是	糟糕	害怕的	,

“当他们发现我不在的时候，农民们会非常害怕。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðeə(r)] ['hʌni] - ['biːz] , [æz; əz][ai][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . "
for they'll expect me to eat up their honey - bees , as I did before . "
为了 他们会 预计 我 到 吃 向上 他们的 蜂蜜 - 蜜蜂 , 作为 我 做过 前 . "

因为他们会指望我像以前那样吃掉他们的蜜蜂。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" That reminds me , " said the boy ,
" 那 提醒 我 , " 说 这 男生 ,

“这让我想起来，”男孩说。

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [iːt] ['hʌni] - ['biːz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)]
" that you must promise not to eat honey - bees while you are in our
" 那 你 必须 承诺 不是 到 吃 蜂蜜 - 蜜蜂 尽管 你 是 在 我们的
['kʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

“你必须承诺，在我们公司期间不吃蜜蜂。”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ? "
" None at all ? "
" 没有任何 在 全部 ? "

“一个都没有吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [biː] .
" Not a bee .
" 不是 一个 蜜蜂 .

“不是蜜蜂。”

[juː; jʊ] [wʊd] [get][ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
You would get us all into trouble ,
你 会 得到 我们 全部 进入 麻烦 ,

你会把我们都拖下水的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] .
and we can't afford to have any more trouble than is necessary .
和 我们 不能 买得起 到 有 任何 更多的 麻烦 比 是 必要的 .

我们不能再给自己惹不必要的麻烦了。

[aɪl] [fiːd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ]
I'll feed you all the bread and cheese you want , and that must satisfy
患病的 喂养 你 全部 这 面包 和 奶酪 你 想 , 和 那 必须 满足
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我会给你吃你想吃的所有面包和奶酪，这应该能让你满意了吧。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] ['prɒmɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] , ['tʃɪəfəli] .
" All right ; I'll promise , " said the Woozy , cheerfully .
" 全部 正确的 ; 患病的 承诺 , " 说 这 晕乎乎的 , 愉快地 .

“好吧，我保证，”沃兹高兴地说。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [aɪm][skweə(r)] . "
" And when I promise anything you can depend on it , ' cause I'm square . "
" 和 什么时候 我 承诺 任何事物 你 能 依赖 在 它 , - 原因 我是 正方形 . "

“我承诺的任何事情你都可以信赖，因为我为人正直。”

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪks] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
" I don't see what difference that makes , " observed the Patchwork Girl ,
" 我 不 看 什么 不同之处 那 制作 , " 观察到 这 拼布 女孩 ,

“我不明白这有什么区别，”拼布女孩说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
as they found the path and continued their journey .
作为 他们 成立 这 小路 和 持续 他们的 旅行 .

他们找到了方向，继续他们的旅程。

" [ðə; ði] [ʃeɪp] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɒnɪst] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" The shape doesn't make a thing honest , does it ? "
" 这 形状 不 制作 一个 事物 诚实的 , 做 它 ? "

“外形并不能使事物变得诚实，不是吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wuːzi] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Of course it does , " returned the Woozy , very decidedly .
" 的 课程 它 做 , " 返回 这 晕乎乎的 , 非常 绝对地 .

“当然是这样,”伍兹非常肯定地回答道。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [trʌst] [ðæt] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]
" No one could trust that Crooked Magician , for instance , just because he is
" 不 一 可以 相信 那 歪 魔术师 , 为了 实例 , 只是 因为 他 是
['krʊkɪd] ;
crooked ;
歪 ;

“例如，没有人会相信那个狡猾的魔术师，仅仅因为他是个骗子；

[bʌt; bət][ə; eɪ][skweə(r)] ['wuːzi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['krʊkɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . "
but a square Woozy couldn't do anything crooked if he wanted to . "
但 一个 正方形 晕乎乎的 不能 做 任何事物 歪 如果 他 通缉 到 . "

但是，一个循规蹈矩的伍兹就算想做任何不正当的事也做不了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][skweə(r)][nɔː(r)] ['krʊkɪd] , " [sed] [skræps] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp]
" I am neither square nor crooked , " said Scraps , looking down at her plump
" 我 是 两者都不 正方形 也不 歪 , " 说 碎屑 , 寻找 向下 在 她 丰满
['bɒdi] .
body .
身体 .

“我既不方正也不歪斜,”斯克拉普斯说着，低头看着自己丰满的身体。

" [nəʊ] ; [jʊr; jər] [raʊnd] , [səʊ] [jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" No ; you're round , so you're liable to do anything , " asserted the Woozy .
" 不 ; 你是 圆形的 , 所以 你是 容易 到 做 任何事物 , " 断言 这 晕乎乎的 .

“不，你是圆的，所以你什么事都可能做,”Woozy断言道。

" [duː; də][nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['gɔːdʒəs] , [ɪf] [ai] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Do not blame me , Miss Gorgeous , if I regard you with suspicion .
" 做 不是 责备 我 , 错过 华丽的 , 如果 我 看待 你 和 怀疑 .

“美艳小姐，如果我对你抱有怀疑，请不要责怪我。”

['meni] [ə; eɪ]['sætɪn] ['rɪbən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒtn] [bæk] .
Many a satin ribbon has a cotton back .
许多 一个 缎 丝带 有 一个 棉布 后退 .

许多缎带背面都是棉质的。

" [skræps]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" Scraps didn't understand this , but she had an uneasy misgiving that she
" 碎屑 没有 理解 这 , 但 她 有 一个 不安 疑虑 那 她
[hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒtn] [bæk] [hɜː'self] .
had a cotton back herself .
有 一个 棉布 后退 她自己 .

“碎屑不明白这一点，但她隐隐觉得她自己也有一颗棉布背心。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] , [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [skwɒt] [ænd; ənd] ['dʌmpi] ,
It would settle down , at times , and make her squat and dumpy ,
它 会 定居 向下 , 在 时代 , 和 制作 她 蹲 和 矮胖 ,

有时它会平静下来，让她蹲下身子，显得臃肿不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rəʊl] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [stretʃt] [aʊt]
and then she had to roll herself in the road until her body stretched out
和 然后 她 有 到 卷 她自己 在 这 路 直到 她 身体 拉伸 出去
[əˈgen] .
again .
再次 .

然后她不得不在路上滚动身体，直到身体再次伸展开来。

[ˈtʃæptə(r)] [ten]
Chapter Ten
章 十

第十章

[ˈʃægi] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː]
Shaggy Man to the Rescue
毛茸茸 男人 到 这 救援

毛茸茸的男人前来救援

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ˈveri] [fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbʌŋg(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɒn] [əˈhed] ,
They had not gone very far before Bungle , who had run on ahead ,
他们 有 不是 已消失 非常 远的 前 搞糟 , WHO 有 跑步 在 前方 ,

他们还没走多远，邦格尔就跑在了前面。

[keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [brɪks] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)]
came bounding back to say that the road of yellow bricks was just before
来了 边界 后退 到 说 那 这 路 的 黄色的 砖块 曾是 只是 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他蹦蹦跳跳地跑回来，说黄砖路就在他们面前。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [ˈhʌrid] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [rəʊd] [lʊkt] [laɪk] .
At once they hurried forward to see what this famous road looked like .
在 一次 他们 慌忙 向前 到 看 什么 这 著名的 路 看起来 喜欢 .

他们立刻上前去看这条著名的道路长什么样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [rəʊd] , [bʌt; bət] [nɒt] [streɪt] ,
It was a broad road , but not straight ,
它 曾是 一个 广阔 路 , 但 不是 直的 ,

这是一条宽阔的道路，但并不笔直。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔndə] [ˈəʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [ˈpleɪsɪz]
for it wandered over hill and dale and picked out the easiest places
为了 它 漫步 超过 爬坡道 和 戴尔 和 挑选 出去 这 最容易 地方
[tuː; tə] [gəʊ] .
to go .
到 去 .

因为它翻山越岭，选择了最容易到达的地方。

[ɔːl] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [smuːð] [brɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈjeləʊ]
All its length and breadth was paved with smooth bricks of a bright yellow
全部 它是 长度 和 宽度 曾是 铺砌路面 和 光滑的 砖块 的 一个 明亮的 黄色的
[ˈkʌlə(r)] ,
color ,
颜色 ,

整条街都铺着光滑的亮黄色砖块。

[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[smuːð]	[ænd; ənd]	[ˈlev(ə)l]	[ɪkˈsept]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈpleɪsɪz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[brɪks]	[hæd; həd]
so	**it**	**was**	**smooth**	**and**	**level**	**except**	**in**	**a**	**few**	**places**	**where**	**the**	**bricks**	**had**
所以	它	曾是	光滑的	和	等级	除了	在	一个	很少	地方	在哪里	这	砖块	有

[ˈkrʌmb(ə)ld]	[ɔː(r)]	[biːn]	[rɪˈmuːvd]	,
crumbled	**or**	**been**	**removed**	**,**
崩溃了	或者	到过	已移除	,

所以除了少数砖块碎裂或被移除的地方外，地面平整光滑。

[ˈliːvɪŋ]	[həʊlz]	[ðæt]	[mait]	[kɔːz]	[ðə; ði]	[ʌnˈweəri]	[tuː; tə]	[ˈstʌmb(ə)l]	.
leaving	**holes**	**that**	**might**	**cause**	**the**	**unwary**	**to**	**stumble**	**.**
离开	孔	那	可能	原因	这	粗心大意	到	绊倒	.

留下的漏洞可能会让粗心大意的人绊倒。

"	[ai]	[ˈwʌndə(r)]	,	"	[sed]	[ˈoʊhoʊ]	,	[ˈlʊkɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	"	[wɪtʃ]	[wei]	[tuː; tə]	[gəʊ]
"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**said**	**Ojo**	**,**	**looking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**road**	**,**	**"**	**which**	**way**	**to**	**go**
"	我	想知道	,	"	说	ojo	,	寻找	向上	和	向下	这	路	,	"	哪个	方式	到	去

.	"
.	**"**
.	"

“我不知道，”奥乔一边说着，一边上下打量着道路，“该往哪走。”

"	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[baʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[ˈwuːzi]
"	**Where**	**are**	**you**	**bound**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Woozy**
"	在哪里	是	你	边界	为了	?	"	问	这	晕乎乎的

.
.
.

“你要去哪里？”沃兹问道。

"	[ðə; ði]	[ˈemərəld]	[ˈsɪti]	,	"	[hiː; hi]	[rɪˈplaɪd]
"	**The**	**Emerald**	**City**	**,**	**"**	**he**	**replied**
"	这	翠	城市	,	"	他	回复

.
.
.

“翡翠城，”他回答道。

"	[ðen]	[gəʊ]	[west]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈwuːzi]
"	**Then**	**go**	**west**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Woozy**
"	然后	去	西方	,	"	说	这	晕乎乎的

.
.
.

“那就往西走吧，”伍兹说道。

"	[ai]	[nəʊ]	[ðɪs]	[rəʊd]	[ˈprɪti]	[wel]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪv]	[tʃeɪst]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[ˈhʌni]	-	[biː]	[ˈəʊvə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**I**	**know**	**this**	**road**	**pretty**	**well**	**,**	**for**	**I've**	**chased**	**many**	**a**	**honey**	**-**	**bee**	**over**	**it**	**.**
"	我	知道	这	路	漂亮的	出色地	,	为了	我已经	追逐	许多	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	超过	它	.

"
"
"

“我对这条路很熟悉，因为我曾经追着蜜蜂走过很多次。”

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ˈevə(r)]	[biːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈemərəld]	[ˈsɪti]	?	"	[ɑːskt]	[skræps]
"	**Have**	**you**	**ever**	**been**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**?**	**"**	**asked**	**Scraps**
"	有	你	曾经	到过	到	这	翠	城市	?	"	问	碎屑

.
.
.

“你有没有去过翡翠城？”碎屑问道。

"	[nəʊ]	.	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈveri]	[ʃaɪ]	[baɪ]	[ˈneɪtʃə(r)]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ˈnəʊtɪst]
"	**No**	**.**	**I**	**am**	**very**	**shy**	**by**	**nature**	**,**	**as**	**you**	**may**	**have**	**noticed**
"	不	.	我	是	非常	害羞的	经过	自然	,	作为	你	可能	有	注意到

,
,
,

“不，我天生很害羞，你可能已经注意到了。”

[səʊ]	[ai]	[ˈhævnt]	[ˈmɪŋgld]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[səˈsaɪəti]	.	"
so	**I**	**haven't**	**mingled**	**much**	**in**	**society**	**.**	**"**
所以	我	还没有	混合	很多	在	社会	.	"

所以我很少参与社交活动。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[əˈfreɪd]	[ɒv; əv]	[men]	?	"	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	[ˈpætʃwɜːk]	[gɜːl]
"	**Are**	**you**	**afraid**	**of**	**men**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**Patchwork**	**Girl**
"	是	你	害怕的	的	男人	?	"	询问	这	拼布	女孩

.
.
.

“你害怕男人吗？”拼布女孩问道。

"	[ˌem ˈiː]	?
"	**Me**	**?**
"	我	?

“我？

[wɪð] [maɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [graʊl] — [maɪ]['hɒrəb(ə)l] , ['ʃʌdər,fʊl] [graʊl] ?
With my heart - rending growl — my horrible , shudderful growl ?
和 我的 心 - 渲染 咆哮 — 我的 可怕 , 令人不寒而栗 咆哮 ?

用我那撕心裂肺的低吼——我那可怕的、令人颤抖的低吼?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
I should say not .
我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wuːzi] .
I am not afraid of anything , " declared the Woozy .
我 是 不是 害怕的 的 任何事物 , " 声明 这 晕乎乎的 .

“我什么都不怕,”Woozy 宣称。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , " [saɪd] ['oʊhoʊ] .
" I wish I could say the same , " sighed Ojo .
" 我 希望 我 可以 说 这 相同的 , " 叹了口气 ojo .

“我也希望我能这么说,”奥乔叹了口气。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
" I don't think we need be afraid when we get to the Emerald City ,
" 我 不 思考 我们 需要 是 害怕的 什么时候 我们 得到 到 这 翠 城市 ,

“我认为我们到达翡翠城时无需害怕。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʌŋk] - [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːzmə] , ['aʊə(r)][gɜːl]['ruːlə(r)] , [ɪz] ['veri] ['lʌvli]
for Unc Nunkie has told me that Ozma , our girl Ruler , is very lovely
为了 北卡罗来纳大学 - 有 讲述 我 那 奥兹玛 , 我们的 女孩 统治者 , 是 非常 迷人的
[ænd; ənd][kaɪnd] ,
and kind ,
和 种类 ,

因为我叔叔Nunkie告诉我，我们的小Ruler——Ozma——非常可爱善良。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [help] ['evriwʌn] [huː] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
and tries to help everyone who is in trouble .
和 尝试 到 帮助 每个人 WHO 是 在 麻烦 .

并尽力帮助所有遇到困难的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['deindʒəz] ['lɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['feəri] ['sɪti]
But they say there are many dangers lurking on the road to the great Fairy City
但 他们 说 那里 是 许多 危险 潜伏 在 这 路 到 这 伟大的 仙女 城市
,
,
,

但他们说，通往仙境的道路上潜藏着许多危险。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] . "
and so we must be very careful . "
和 所以 我们 必须 是 非常 小心 . "

所以我们必须非常谨慎。

" [ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [breɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [vɔɪs] .
" I hope nothing will break me , " said the Glass Cat , in a nervous voice .
" 我 希望 没有什么 将要 休息 我 , " 说 这 玻璃 猫 , 在 一个 紧张的 嗓音 .

“我希望没有什么能把我击垮,”玻璃猫紧张地说。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [kænt] [stænd] ['meni] [hɑːd] [nɔk] . "
" I'm a little brittle , you know , and can't stand many hard knocks . "
" 我是 一个 小的 脆 , 你 知道 , 和 不能 站立 许多 难的 敲门声 . "

“你知道，我有点脆弱，经不起太多打击。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪd] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][maɪ] ['lʌvli] ['pætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] ,
" If anything should fade the colors of my lovely patches it would break my heart ,
" 如果 任何事物 应该 褪色 这 颜色 的 我的 迷人的 补丁 它 会 休息 我的 心 ,

“如果有什么东西让我的爱物褪色，我会心碎的。”

" [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" said the Patchwork Girl .
" 说 这 拼布 女孩 .

“拼布女孩说道。”

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] , " ['oʊhoʊ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
" I'm not sure you have a heart , " Ojo reminded her .
" 我是 不是 当然 你 有 一个 心 , " ojo 提醒 她 .

“我怀疑你有没有心,”奥乔提醒她。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] ['kɒtn] , " [pə'sistid] [skræps] .
" Then it would break my cotton , " persisted Scraps .
" 然后 它 会 休息 我的 棉布 , " 持续 碎屑 .

“那会弄坏我的棉花,”斯克拉普斯坚持说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɑːst] [k'ʌləz] , ['oʊhoʊ] ?
" Do you think they are all fast colors , Ojo ?
" 做 你 思考 他们 是 全部快速地 颜色 , ojo ?

“你认为它们都是快干颜色吗，奥乔？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [ðeɪ] [siːm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed]
" They seem fast enough when you run , " he replied ; and then , looking ahead
" 他们 似乎 快速地 足够的 什么时候 你 跑步 , " 他 回复 ; 和 然后 , 寻找 前方
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“你跑的时候，它们看起来速度很快,”他回答道；然后，他望向前方，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [əʊ] , [wɒt] ['lʌvli] [triːz] !
he exclaimed : " Oh , what lovely trees !
他 惊呼 : " 哦 , 什么 迷人的 树木 !

他惊叹道：“哦，多么美丽的树木啊！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] ['hʌrid] ['fɔːwəd]
" They were certainly pretty to look upon and the travelers hurried forward
" 他们 是 当然 漂亮的 到 看 之上 和 这 旅行者 慌忙 向前
[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
to observe them more closely .
到 观察 他们 更多的 密切 .

“她们看起来确实很漂亮，旅行者们纷纷上前仔细观察她们。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [triːz] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [skræps] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['mɒnstrəs]
" Why , they are not trees at all , " said Scraps ; " they are just monstrous
" 为什么 , 他们 是 不是 树木 在 全部 , " 说 碎屑 ; " 他们 是 只是 滔天
[plɑːnts] .
plants .
植物 .

“为什么？它们根本不是树,”斯克拉普斯说；“它们只是可怕的植物。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] :
" That is what they really were :
" 那 是 什么 他们 真的 是 :

“他们本来就是这样的：

['mæsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [brɔːd] [liːvz] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
masses of great broad leaves which rose from the ground far into the air ,
群众 的 伟大的 广阔 树叶 哪个 玫瑰 从 这 地面 远的 进入 这 空气 ,

大片宽大的叶片从地面拔地而起，直插云霄。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['taʊəd] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːrlz] [hed] ,
until they towered twice as high as the top of the Patchwork Girl's head ,
直到 他们 高耸 两次 作为 高的 作为 这 顶部 的 这 拼布 女孩们 头 ,

直到它们的高度是拼布女孩头顶的两倍，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['oʊhoʊ] .
who was a little taller than Ojo .
WHO 曾是 一个 小的 更高 比 ojo .

他比奥乔稍微高一点。

[ðə; ði] [plɑːnts] [fɔːmd] [rəʊz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [plɑːnt] [rəʊz]
The plants formed rows on both sides of the road and from each plant rose
这 植物 形成 行 在 两个都 侧面 的 这 路 和 从 每个 植物 玫瑰
[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [brɔːd] [liːvz] ,
a dozen or more of the big broad leaves ,
一个 打 或者 更多的 的 这 大的 广阔 树叶 ,

道路两旁长满了植物，每株植物都长出十几片宽大的叶子。

[wɪtʃ] [sweɪd] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .
which swayed continually from side to side , although no wind was blowing .
哪个 摇摆 持续 从 边 到 边 , 虽然 不 风 曾是 吹 .

虽然没有风，但它却不停地左右摇摆。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [liːvz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] .
But the most curious thing about the swaying leaves was their color .
但 这 最多 好奇的 事物 关于 这 摇晃 树叶 曾是 他们的 颜色 .

但摇曳的树叶最令人好奇的地方在于它们的颜色。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv] [bluː] ,
They seemed to have a general groundwork of blue ,
他们 似乎 到 有 一个 一般的 基础工作 的 蓝色的 ,

它们似乎都以蓝色为底色，

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['kʌləz] [glint] [æt; ət] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [bluː] — ['gɔːdʒəs]
but here and there other colors glinted at times through the blue — gorgeous
但 这里 和 那里 其他 颜色 闪闪发光 在 时代 通过 这 蓝色的 — 华丽的
['jeloʊz] ,
yellows ,
黄色 ,

但偶尔也会有其他颜色透过蓝色闪烁出来——比如绚丽的黄色。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pɪŋk] , ['pɜːp(ə)l] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ,
turning to pink , purple , orange and scarlet ,
转弯 到 粉色的 , 紫色的 , 橙子 和 猩红 ,

逐渐变成粉色、紫色、橙色和猩红色，

['mɪŋgld] [wɪð] [mɔː(r)] ['səʊbə(r)] [braʊnz] [ænd; ənd] [greɪz] — [iːtʃ] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [blɒtʃ] [ɔː(r)]
mingled with more sober browns and grays — each appearing as a blotch or
混合 和 更多的 清醒 棕色 和 灰色 — 每个 出现 作为 一个 斑点 或者
[straɪp] ['eniweə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,
stripe anywhere on a leaf and then disappearing ,
条纹 任何地方 在 一个 叶子 和 然后 消失 ,

与较为沉稳的棕色和灰色混杂在一起——每种颜色都以斑点或条纹的形式出现在叶子的任何位置，然后消失不见。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] .
to be replaced by some other color of a different shape .
到 是 替换 经过 一些 其他 颜色 的 一个 不同的 形状 .

将被替换成其他颜色或不同形状的物体。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [liːvz] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,
The changeful coloring of the great leaves was very beautiful , but it was bewildering ,
这 变化 染色 的 这 伟大的 树叶 曾是 非常 美丽的 , 但 它 曾是 扑朔迷离 ,

大叶子的颜色变化非常美丽，但也令人眼花缭乱。

[æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [druː] ['aʊə(r)] ['trævələz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv][plɑːnts] ,
as well , and the novelty of the scene drew our travelers close to the line of plants ,
作为 出色地 , 和 这 新奇 的 这 场景 画 我们的 旅行者 关闭 到 这 线 的 植物 ,

此外，这新奇的景象也吸引着我们的旅行者们靠近了植物丛。

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ræpt] ['ɪntrəst] .
where they stood watching them with rapt interest .
在哪里 他们 站立 观看 他们 和 欣喜若狂 兴趣 .

他们站在那里，饶有兴致地看着他们。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [liːf] [bent] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
Suddenly a leaf bent lower than usual and touched the Patchwork Girl .
突然 一个 叶子 弯曲 降低 比 通常 和 感动 这 拼布 女孩 .

突然，一片叶子比平时弯得更低，碰到了拼布女孩。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn][ɪts] [θɪk] [fəʊldz] ,
Swiftly it enveloped her in its embrace , covering her completely in its thick folds ,
迅速地 它 被包裹 她 在 它是 拥抱 , 覆盖 她 完全地 在 它是 厚的 折叠 ,

它迅速地将她拥入怀中，用厚厚的褶皱将她完全包裹起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [bæk] [ə'pɒn][ɪts] [stem] .
and then it swayed back upon its stem .
和 然后 它 摇摆 后退 之上 它是 干 .

然后它向后倾斜，靠在茎干上。

" [waɪ] , [ʃiːz] [gɒn] ! " [gɑːspt] ['oʊhoʊ] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" Why , she's gone ! " gasped Ojo , in amazement ,
" 为什么 , 她是 已消失 ! " 倒吸一口气 ojo , 在 惊愕 ,

“哎呀，她走了！”奥乔惊愕地倒吸一口气。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['mʌfld] [skriːmz] [ɒv; əv] [skræps] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊldɪd] [liːf] .
and listening carefully he thought he could hear the muffled screams of Scraps coming from the center of the folded leaf .
和 聆听 小心 他 想法 他 可以 听到 这 闷音 尖叫 的 碎屑 未来 从 这 中心 的 这 折叠 叶子 .

他仔细聆听，似乎能听到从折叠的叶子中心传来 Scraps 压抑的尖叫声。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
But , before he could think what he ought to do to save her ,
但 , 前 他 可以 思考 什么 他 应该 到 做 到 节省 她 ,

但是，还没等他想清楚该如何救她，

[ə'nʌðə(r)] [liːf] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,
another leaf bent down and captured the Glass Cat ,
其他 叶子 弯曲 向下 和 捕获 这 玻璃 猫 ,

另一片叶子弯下腰，夹住了玻璃猫。

['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] ,
rolling around the little creature until she was completely hidden ,
滚动 大约 这 小的 生物 直到 她 曾是 完全地 隐 ,

将小家伙翻滚到完全藏起来为止，

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ə'pɒn] [ɪts] [stem] .
and then straightening up again upon its stem .
和 然后 拉直 向上 再次 之上 它是 干 .

然后又在茎干上直立起来。

" [lʊk] [aʊt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" Look out , " cried the Woozy .
" 看 出去 , " 哭 这 晕乎乎的 .

“小心！”沃兹喊道。

" [rʌn] ! [rʌn] [fɑːst] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
" Run ! Run fast , or you are lost .
" 跑步 ! 跑步 快速地 , 或者 你 是 丢失的 .

快跑！快跑，否则你就迷路了。

" ['əʊhəʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wuːzi] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
" Ojo turned and saw the Woozy running swiftly up the road .
" ojo 转向 和 锯 这 晕乎乎的 跑步 迅速地 向上 这 路 .

“奥乔转过身，看到沃兹正沿着路飞快地跑过来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [plɑːnts] [siːzd] [ðə; ði] [biːst] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn]
But the last leaf of the row of plants seized the beast even as he ran
但 这 最后的 叶子 的 这 排 的 植物 查获 这 兽 甚至 作为 他 跑
[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
and instantly he disappeared from sight .
和 即刻 他 消失 从 视线 .

但就在野兽奔跑的时候，那排植物的最后一片叶子抓住了他，他瞬间消失在了视线中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
The boy had no chance to escape .
这 男生 有 不 机会 到 逃脱 .

男孩根本没有逃脱的机会。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt]
Half a dozen of the great leaves were bending toward him from different
一半 一个 打 的 这 伟大的 树叶 是 弯曲 朝向 他 从 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [klʌtʃt] [hɪm] [ɪn] [ɪts]
directions and as he stood hesitating one of them clutched him in its
方向 和 作为 他 站立 犹豫不决 一 的 他们 紧握 他 在 它是
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

六七片巨大的叶子从不同的方向向他弯曲过来，当他犹豫不决时，其中一片叶子紧紧地抱住了他。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
In a flash he was in the dark .
在 一个 闪光 他 曾是 在 这 黑暗的 .

一瞬间，他陷入了黑暗。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Then he felt himself gently lifted until he was swaying in the air ,
然后 他 毛毡 他自己 轻轻地 抬起 直到 他 曾是 摇晃 在 这 空气 ,

然后他感觉自己被轻轻地托起，直到在空中摇晃。

[wɪð] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] ['hʌgɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
with the folds of the leaf hugging him on all sides .
和 这 折叠 的 这 叶子 拥抱 他 在 全部 侧面 .

树叶的褶皱将他从四面八方包裹起来。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['æŋgə(r)] : " [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
At first he struggled hard to escape , crying out in anger : " Let me go !
在 第一的 他 挣扎 难的 到 逃脱 , 哭泣 出去 在 愤怒 : " 让 我 去 !

起初他拼命挣扎着想要逃脱，愤怒地喊道："放开我！"

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['strʌglz] [nɔː(r)] ['proʊtests; prə'tests] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] .
" But neither struggles nor protests had any effect whatever .
" 但 两者都不 斗争 也不 抗议活动 有 任何 影响 任何 .

但是，无论是斗争还是抗议，都没有任何效果。

[ðə; ði] [liːf] [held] [hɪm] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
The leaf held him firmly and he was a prisoner .
这 叶子 握住 他 牢牢 和 他 曾是 一个 囚犯 .

那片叶子牢牢地缠住了他，他成了囚徒。

[ðen] ['oʊhoʊ] ['kwaiətid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Then Ojo quieted himself and tried to think .
然后 ojo 安静 他自己 和 尝试 到 思考 .

然后奥乔安静下来，试图思考。

[dɪ'speə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ,
Despair fell upon him when he remembered that all his little party had been captured ,
绝望 跌倒 之上 他 什么时候 他 记得 那 全部 他的 小的 派对 有 到过 捕获 ,

当他想起自己一行人全部被俘时，绝望便笼罩了他。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
even as he was , and there was none to save them .
甚至 作为 他 曾是 , 和 那里 曾是 没有任何 到 节省 他们 .

即使他当时已经不在人世，也没有人能救他们。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sɔb] , ['mɪzrəbli] .
" I might have expected it , " he sobbed , miserably .
" 我 可能 有 预期的 它 , " 他 啜泣 , 惨痛地 .

"我本该预料到的，"他悲惨地抽泣着说。

" [aɪm] ['oʊhoʊ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I'm Ojo the Unlucky , and something dreadful was sure to happen to me .
" 我是 ojo 这 倒霉 , 和 某物 可怕 曾是 当然 到 发生 到 我 .

"我是倒霉蛋奥乔，我注定要遭遇可怕的事情。"

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [liːf] [ðæt] [held] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒft] ,
" He pushed against the leaf that held him and found it to be soft ,
" 他 推动 反对 这 叶子 那 握住 他 和 成立 它 到 是 柔软的 ,

他用力推了推支撑着他的叶子，发现叶子很柔软。

[bʌt; bət] [θɪk] [ænd; ənd] [fɜːm] .
but thick and firm .
但 厚的 和 公司 .

但厚实而坚韧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bændɪdʒ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
It was like a great bandage all around him and he found it difficult to
它 曾是 喜欢 一个 伟大的 绷带 全部 大约 他 和 他 成立 它 难的 到
[muːv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɔː(r)] [lɪmz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
move his body or limbs in order to change their position .
移动 他的 身体 或者 四肢 在 命令 到 改变 他们的 位置 .

他感觉自己像被一块巨大的绷带缠住了一样，很难移动身体或四肢来改变姿势。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['aʊəz] .
The minutes passed and became hours .
这 分钟 通过了 和 成为 小时 .

时间一分一秒地过去，转眼间就变成了几个小时。

['oʊhoʊ] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [wʌn] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [liːf]
Ojo wondered how long one could live in such a condition and if the leaf
ojo 想知道 如何 长的 一 可以 居住 在 这样的 一个 状况 和 如果 这 叶子
[wʊd] ['grædʒuəli] [sæp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] ,
would gradually sap his strength and even his life ,
会 逐步地 树液 他的 力量 和 甚至 他的 生活 ,

奥乔想知道在这种情况下人能活多久，这片叶子会不会逐渐耗尽他的体力，甚至夺走他的生命。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ɪt'self] .
in order to feed itself .
在 命令 到 喂养 本身 .

为了生存。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
The little Munchkin boy had never heard of any person dying in the Land of
这 小的 芒奇金 男生 有 绝不 听到 的 任何 人 垂死 在 这 土地 的
[ˌəʊ 'zed] ,
Oz ,
奥兹 ,

这个小芒奇金男孩从来没听说过奥兹国有人死去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wʌn][kʊd; kəd]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] .
but he knew one could suffer a great deal of pain .
但 他 知道 一 可以 遭受 一个 伟大的 交易 的 疼痛 .

但他知道人会遭受巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [fɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn]
His greatest fear at this time was that he would always remain imprisoned in
他的 最 害怕 在 这 时间 曾是 那 他 会 总是 保持 被监禁 在
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [liːf] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ə'gen] .
the beautiful leaf and never see the light of day again .
这 美丽的 叶子 和 绝不 看 这 光 的 天 再次 .

他当时最大的恐惧是，他会永远被囚禁在那片美丽的叶子里，再也见不到阳光。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [liːf] ; [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ['saɪləns] .
No sound came to him through the leaf ; all around was intense silence .
不 声音 来了 到 他 通过 这 叶子 ; 全部 大约 曾是 激烈的 沉默 .

透过树叶，他什么声音也听不到；周围一片死寂。

['oʊhoʊ] [w'ʌndəd] [ɪf] [skræps][hæd; həd] [stɒpt] ['skriːmɪŋ] ,
Ojo wondered if Scraps had stopped screaming ,
ojo 想知道 如果 碎屑 有 停止 尖叫 ,

奥乔想知道斯克拉普斯是否已经停止尖叫了，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
or if the folds of the leaf prevented his hearing her .
或者 如果 这 折叠 的 这 叶子 阻止 他的 听力 她 .

或者，如果树叶的褶皱让他听不到她的声音。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]
By and by he thought he heard a whistle , as of some one whistling a
经过 和 经过 他 想法 他 听到 一个 哨 , 作为 的 一些 一 吹口哨 一个
[tjuːn] .
tune .
调 .

过了一会儿，他好像听到了一声口哨声，像是有人在吹口哨。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] ['wɪslɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
Yes ; it really must be some one whistling , he decided ,
是的 ; 它 真的 必须 是 一些 一 吹口哨 , 他 决定 ,

“没错，那一定是有人在吹口哨，”他断定道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌntʃkɪn] ['melədi] [ðæt] [ʌŋk]
for he could follow the strains of a pretty Munchkin melody that Unc
为了 他 可以 跟随 这 菌株 的 一个 漂亮的 芒奇金 旋律 那 北卡罗来纳大学
- [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
Nunkie used to sing to him .
- 用过的 到 唱歌 到 他 .

因为他能听懂小矮人族那首优美的旋律，那是南基叔叔过去常常唱给他听的。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [oʊjoʊz] [ɪəz] ['veri]
The sounds were low and sweet and , although they reached Ojo's ears very
这 声音 是 低的 和 甜的 和 , 虽然 他们 达到 奥乔的 耳朵 非常
['feɪntli] ,
faintly ,
淡淡的 ,

声音低沉而甜美，虽然奥乔只能隐约听到，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] .
they were clear and harmonious .
他们 是 清除 和 和谐 .

它们清晰和谐。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [liːf] ['wɪs(ə)l] , ['oʊhoʊ] [w'ʌndəd] ?
Could the leaf whistle , Ojo wondered ?
可以 这 叶子 哨 , ojo 想知道 ?

奥乔心想，这片叶子会吹口哨吗?

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]
Nearer and nearer came the sounds and then they seemed to be just the
更近 和 更近 来了 这 声音 和 然后 他们 似乎 到 是 只是 这
['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [hɪm] .
other side of the leaf that was hugging him .
其他 边 的 这 叶子 那 曾是 拥抱 他 .

声音越来越近，然后似乎就从拥抱他的那片叶子的另一边传来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [liːf] ['tɔpl] [ænd; ənd] [fel] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Suddenly the whole leaf toppled and fell , carrying the boy with it ,
突然 这 所有的 叶子 倾覆 和 跌倒 , 携带 这 男生 和 它 ,

突然，整片叶子倾倒下来，带着男孩一起掉了下去。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sprɔːld] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][fəʊldz] ['sləʊli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][set] [hɪm]
and while he sprawled at full length the folds slowly relaxed and set him
和 尽管 他 蔓延 在 满的 长度 这 折叠 缓慢地 轻松 和 放 他
[friː] .
free .
自由的 .

当他完全伸展开身体时，褶皱慢慢放松，让他重获自由。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wɒz; wəz]
He scrambled quickly to his feet and found that a strange man was
他 打乱 迅速地 到 他的 脚 和 成立 那 一个 奇怪的 男人 曾是
['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ə; eɪ][mæn][səʊ]['kjʊəriəs] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] [wɪð] [raʊnd]
standing before him — a man so curious in appearance that the boy stared with round
常设 前 他 — 一个 男人 所以 好奇的 在 外貌 那 这 男生 凝视 和 圆形的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他迅速站起身，发现一个陌生男人站在他面前——这个男人的外表如此奇特，以至于男孩睁大眼睛盯着他看。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð] ['ʃægi] ['wɪskəs] , ['ʃægi] ['aɪbraʊz] ,
He was a big man , with shaggy whiskers , shaggy eyebrows ,
他 曾是 一个 大的 男人 , 和 毛茸茸 胡须 , 毛茸茸 眉毛 ,

他身材高大，留着蓬乱的胡须和眉毛。

['ʃægi] [heə(r)] — [bʌt; bət]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
shaggy hair — but kindly blue eyes that were gentle as those of a cow .
毛茸茸 头发 — 但 亲切地 蓝色的 眼睛 那 是 温和的 作为 那些 的 一个 奶牛 .

蓬乱的头发——但一双温柔的蓝眼睛，像牛的眼睛一样。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [bænd] ,
On his head was a green velvet hat with a jeweled band ,
在 他的 头 曾是 一个 绿色的 天鹅绒 帽子 和 一个 珠宝 乐队 ,

他头上戴着一顶绿色天鹅绒帽子，帽檐上镶有宝石。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['ʃægi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪm] .
which was all shaggy around the brim .
哪个 曾是 全部 毛茸茸 大约 这 帽檐 .

帽檐周围毛茸茸的。

[rɪtʃ] [bʌt; bət] ['ʃægi] ['leɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
Rich but shaggy laces were at his throat ;
富有的 但 毛茸茸 鞋带 是 在 他的 喉 ;

他的脖子上挂着华丽但毛茸茸的蕾丝;

[ə; eɪ] [kəʊt] [wɪð] ['ʃægi] ['edʒɪz] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['daɪmənd] ['bʌtnz] ;
a coat with shaggy edges was decorated with diamond buttons ;
一个 外套 和 毛茸茸 边缘 曾是 装饰 和 钻石 按钮 ;

一件边缘毛茸茸的外套，饰有菱形纽扣;

[ðə; ði] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] [hæd; həd] ['dʒuːəld] ['bʌklz] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [ʃæg] [ɔːl] [ə'raʊnd]
the velvet breeches had jeweled buckles at the knees and shags all around
这 天鹅绒 马裤 有 珠宝 扣环 在 这 膝盖 和 长毛 全部 大约
[ðə; ði] ['bɒtəms] .
the bottoms .
这 底部 .

天鹅绒马裤膝盖处有珠宝扣，裤脚周围有绒毛。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [hʌŋ] [ə; eɪ] [mə'dæliən] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
On his breast hung a medallion bearing a picture of Princess Dorothy of Oz ,
在 他的 胸部 悬挂 一个 奖章 轴承 一个 图片 的 公主 多萝西 的 奥兹 ,

他胸前挂着一枚奖章，上面画着奥兹国的桃乐丝公主。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['oʊhoʊ] ,
and in his hand , as he stood looking at Ojo ,
和 在 他的 手 , 作为 他 站立 寻找 在 ojo ,

他手里拿着东西，站在那里看着奥乔。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['dægə(r)] .
was a sharp knife shaped like a dagger .
曾是 一个 锋利的 刀 形状 喜欢 一个 匕首 .

那是一把锋利的匕首。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['oʊhoʊ] , ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd]

" Oh ! " exclaimed Ojo , greatly astonished at the sight of this stranger ; and

" 哦 ! " 惊呼 ojo , 非常 惊讶 在 这 视线 的 这 陌生人 ; 和

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

then he added :

然后 他 额外 :

“哦！”奥乔惊呼道，看到这个陌生人，他感到非常惊讶；然后他又补充道：

" [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? "

" Who has saved me , sir ? "

" WHO 有 已保存 我 , 先生 ? "

“先生，是谁救了我？”

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [aɪm][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] . "

" Can't you see ? " replied the other , with a smile ; " I'm the Shaggy Man . "

" 不能 你 看 ? " 回复 这 其他 , 和 一个 微笑 ; " 我是 这 毛茸茸 男人 . "

“你看不出来吗？”另一个人笑着回答说，“我就是毛茸茸先生。”

" [jes] ; [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɒdɪŋ] .

" Yes ; I can see that , " said the boy , nodding .

" 是的 ; 我 能 看 那 , " 说 这 男生 , 点头 .

“是的，我看得出来，”男孩点点头说道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['reskjuːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːf] ? "

" Was it you who rescued me from the leaf ? "

" 曾是 它 你 WHO 获救 我 从 这 叶子 ? "

“是你把我从树叶里救出来的吗？”

" [nʌn] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

" None other , you may be sure .

" 没有任何 其他 , 你 可能 是 当然 .

“毫无疑问，没有其他人了。”

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

But take care , or I shall have to rescue you again .

但 拿 关心 , 或者 我 将 有 到 救援 你 再次 .

但你要小心，否则我又得来救你了。

" ['oʊhoʊ] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [brɔːd] [liːvz] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ;

" Ojo gave a jump , for he saw several broad leaves leaning toward him ;

" ojo 给予 一个 跳 , 为了 他 锯 一些 广阔 树叶 倾斜 朝向 他 ;

“奥乔吓了一跳，因为他看到几片宽大的叶子向他倾斜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] ,

but the Shaggy Man began to whistle again ,

但 这 毛茸茸 男人 开始 到 哨 再次 ,

但那个毛茸茸的男人又开始吹口哨了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːl] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [stemz] [ænd; ənd] [kept] [stɪl] .

and at the sound the leaves all straightened up on their stems and kept still .

和 在 这 声音 这 树叶 全部 拉直 向上 在 他们的 茎 和 保留 仍然 .

听到声音，树叶都直立起来，保持静止。

[ðə; ði][mæn] [naʊ] [tʊk] [oʊjoʊz] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

The man now took Ojo's arm and led him up the road ,

这 男人 现在 采取 奥乔的 手臂 和 引领 他 向上 这 路 ,

那人挽着奥乔的胳膊，领着他沿着路往前走。

[pɑːst][ðə; ði] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [plɑːnts] ,

past the last of the great plants ,

过去的 这 最后的 的 这 伟大的 植物 ,

越过最后一座伟大的植物，

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] [dɪd] [hiː; hi] [siːs] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] .
and not till he was safely beyond their reach did he cease his whistling .
和 不是 直到 他 曾是 安全 超过 他们的 抵达 做过 他 停止 他的 吹口哨 .
直到他安全脱离他们的追捕范围，他才停止吹口哨。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tʃɑːms] - [ɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" You see , the music charms ' em , " said he .
" 你 看 , 这 音乐 魅力 - 呃 , " 说 他 .
“你看，音乐很能吸引他们，”他说。

" ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪslɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] — [meɪks] - [ɪm] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd]
" Singing or whistling — it doesn't matter which — makes ' em behave , and
" 歌唱 或者 吹口哨 — 它 不 事情 哪个 — 制作 - 呃 表现 , 和
['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] .
nothing else will .
没有什么 别的 将要 .
“唱歌或吹口哨——不管是哪种——都能让他们听话，其他任何方法都无效。”

[ai] ['ɔːlweɪz] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ai] [gəʊ] [baɪ] - [ɪm]
I always whistle as I go by ' em
我 总是 哨 作为 我 去 经过 - 呃
我每次经过它们身边都会吹口哨。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
and so they always let me alone .
和 所以 他们 总是 让 我 独自的 .
所以他们总是让我一个人待着。

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ai] [went] [baɪ] , ['wɪslɪŋ] ,
To - day as I went by , whistling ,
到 - 天 作为 我 去 经过 , 吹口哨 ,
今天我路过时，一边吹着口哨，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [liːf] [kɜːld] [ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw a leaf curled and knew there must be something inside it .
我 锯 一个 叶子 卷曲 和 知道 那里 必须 是 某物 里面 它 .
我看到一片卷曲的叶子，就知道里面肯定有什么东西。

[ai] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [liːf] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] — [aʊt] [juː; jʊ] [pɒpt] .
I cut down the leaf with my knife and — out you popped .
我 切 向下 这 叶子 和 我的 刀 和 — 出去 你 爆裂 .
我用刀把叶子切下来——然后你就跳出来了。

['lʌki] [ai] [pɑːst] [baɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Lucky I passed by , wasn't it ? "
幸运的 我 通过了 经过 , 不是 它 ? "
幸好我路过，不是吗？

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['oʊhoʊ] , " [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" You were very kind , " said Ojo , " and I thank you .
" 你 是 非常 种类 , " 说 ojo , " 和 我 感谢 你 .
“你真是太好了，”奥乔说，“谢谢你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['reskjuː] [maɪ] [kəm'pænjənz] , ['ɔːlsəʊ] ? "
Will you please rescue my companions , also ? "
将要 你 请 救援 我的 同伴 , 还 ? "
请您也救救我的同伴们好吗？

" [wɒt] [kəm'pænjənz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" What companions ? " asked the Shaggy Man .
" 什么 同伴 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .
“什么同伴？”蓬头垢面的人问道。

" [ðə; ði] [liːvz] [græbd] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" The leaves grabbed them all , " said the boy .
" 这 树叶 抓住 他们 全部 , " 说 这 男生 .
“树叶把它们全都缠住了,”男孩说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][ænd; ənd] — "
" There's a Patchwork Girl and — "
" 有 一个 拼布 女孩 和 — "
“有个拼布女孩，还有——”

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "
“什么？”

" [ə; eɪ][gɜːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['pætʃwɜːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" A girl made of patchwork , you know .
" 一个 女孩 制成 的 拼布 , 你 知道 .
“一个由拼布做成的女孩，你知道吗？”

[ʃiːz] [ə'laɪv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][skræps] .
She's alive and her name is Scraps .
她是 活 和 她 姓名 是 碎屑 .
她还活着，她的名字叫碎屑。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [glɑːs] [kæt] — "
And there's a Glass Cat — "
和 有 一个 玻璃 猫 — "
还有一只玻璃猫——”

" [glɑːs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Glass ? " asked the Shaggy Man .
" 玻璃 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .
“玻璃？”蓬头垢面的男人问道。

" [ɔːl] [glɑːs] . "
" All glass . "
" 全部 玻璃 . "
“全是玻璃。”

" [ænd; ənd] [ə'laɪv] ? "
" And alive ? "
" 和 活 ? "
“还活着吗？”

" [jes] , " [sed] ['oʊhoʊ] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪŋk] [breɪnz] .
" Yes , " said Ojo ; " she has pink brains .
" 是的 , " 说 ojo ; " 她 有 粉色的 大脑 .
“是的,”奥乔说；“她脑子是粉红色的。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wuːzi] — "
And there's a Woozy — "
和 有 一个 晕乎乎的 — "
还有个 Woozy——”

" [wʌts] [ə; eɪ] ['wuːzi] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" What's a Woozy ? " inquired the Shaggy Man .
" 是什么 一个 晕乎乎的 ? " 询问 这 毛茸茸 男人 .
“什么是晕乎乎的？”毛茸茸的男人问道。

" [waɪ] , [ai] — [ai] — [kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['greɪtli] [pə'plekst] .
" Why , I — I — can't describe it , " answered the boy , greatly perplexed .
" 为什么 , 我 — 我 — 不能 描述 它 , " 回答 这 男生 , 非常 困惑 .
“为什么，我——我——无法描述,”男孩困惑地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [θriː] [heəz] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts] [teɪl] [ðæt] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] — "
" But it's a queer animal with three hairs on the tip of its tail that won't come out and — "
" 但 它是 一个 酷儿 动物 和 三 头发 在 这 提示 的 它是 尾巴 那 惯于 来 出去 和 — "

“但它是一种奇怪的动物，尾巴尖上长着三根毛，怎么也长不出来——”

" [wɒt] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ; " [ðə; ði] [teɪl] ? "
" What won't come out ? " asked the Shaggy Man ; " the tail ? "
" 什么 惯于 来 出去 ? " 问 这 毛茸茸 男人 ; " 这 尾巴 ? "

“什么东西出不来？”毛茸茸的男人问道，“尾巴吗？”

" [ðə; ði] [heəz] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] .
" The hairs won't come out .
" 这 头发 惯于 来 出去 .

“毛发拔不出来。”

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] [ðə; ði] ['wuːzi] , [ɪf] [jʊl] [pliːz] ['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
But you'll see the Woozy , if you'll please rescue it ,
但 你会 看 这 晕乎乎的 , 如果 你会 请 救援 它 ,

但是，如果你能救救它，你就能见到Woozy了。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
and then you'll know just what it is . "
和 然后 你会 知道 只是 什么 它 是 . "

到那时你就会知道它到底是什么了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .
" Of course , " said the Shaggy Man , nodding his shaggy head .
" 的 课程 , " 说 这 毛茸茸 男人 , 点头 他的 毛茸茸 头 .

“当然，”毛茸茸的男人说着，点了点他毛茸茸的脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plɑːnts] , [stɪl] ['wɪslɪŋ] ,
And then he walked back among the plants , still whistling ,
和 然后 他 步行 后退 之中 这 植物 , 仍然 吹口哨 ,

然后他一边吹着口哨，一边走回了花丛中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [liːvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [ə'raʊnd] [oʊjoʊz] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] .
and found the three leaves which were curled around Ojo's traveling companions .
和 成立 这 三 树叶 哪个 是 卷曲 大约 奥乔的 旅行 同伴 .

他们找到了缠绕在奥乔的旅伴身上的三片叶子。

[ðə; ði][fɜːst] [liːf] [hiː; hi][kʌt] [daʊn] [rɪ'liːst] [skræps] ,
The first leaf he cut down released Scraps ,
这 第一的 叶子 他 切 向下 发布 碎屑 ,

他砍下的第一片叶子释放出了碎屑。

[ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] ,
and on seeing her the Shaggy Man threw back his shaggy head ,
和 在 看到 她 这 毛茸茸 男人 扔 后退 他的 毛茸茸 头 ,

看到她，蓬头垢面的男人仰起了他蓬乱的脑袋。

['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] ['ʃægɪli] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['merəli] [ðæt] [skræps] [laɪkt] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
opened wide his mouth and laughed so shaggily and yet so merrily that Scraps liked him at once .
打开 宽的 他的 嘴 和 笑了 所以 蓬乱地 和 然而 所以 兴高采烈地 那 碎屑 喜欢 他 在 一次 .

他张大嘴巴，笑得既滑稽又快乐，Scraps 立刻就喜欢上了他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , ['seɪɪŋ] :
Then he took off his hat and made her a low bow , saying :
然后 他 采取 离开 他的 帽子 和 制成 她 一个 低的 弓 , 说 :

然后他脱下帽子，向她深深鞠了一躬，说道：

" [maɪ][dɪə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
" My dear , you're a wonder .
" 我的 亲爱的 , 你是 一个 想知道 .

“亲爱的，你真是个奇迹。”

[ai][mʌst; məst] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
I must introduce you to my friend the Scarecrow .
我 必须 介绍 你 到 我的 朋友 这 稻草人 .

我必须向你介绍我的朋友稻草人。

" [wen] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [liːf] [hiː; hi] ['reskjuːd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,
" When he cut down the second leaf he rescued the Glass Cat ,
" 什么时候 他 切 向下 这 第二 叶子 他 获救 这 玻璃 猫 ,

“当他砍下第二片叶子时，他救出了玻璃猫。”

[ænd; ənd]['bʌŋg(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skæmpə] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ænd; ənd]
and Bungle was so frightened that she scampered away like a streak and
和 搞糟 曾是 所以 害怕 那 她 四处逃窜 离开 喜欢 一个 条纹 和
[suːn] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['oʊhoʊ] ,
soon had joined Ojo ,
很快 有 加入 ojo ,

邦格尔吓坏了，像一阵风似的飞快地逃走了，很快就和奥乔会合了。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
when she sat beside him panting and trembling .
什么时候 她 卫星 旁 他 喘息 和 发抖 .

她坐在他身边，气喘吁吁，浑身颤抖。

[ðə; ði][lɑːst][plɑːnt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rəʊ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['wuːzi] ,
The last plant of all the row had captured the Woozy ,
这 最后的 植物 的 全部 这 排 有 捕获 这 晕乎乎的 ,

这一排植物中最后一株抓住了Woozy。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːld] [liːf] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [weə(r)] [hiː; hi]
and a big bunch in the center of the curled leaf showed plainly where he
和 一个 大的 束 在 这 中心 的 这 卷曲 叶子 显示 显然 在哪里 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

卷曲的叶子中央有一大簇叶子，清楚地显示了他的位置。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [naɪf] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [slaɪst] [ɒf] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][æz; əz]
With his sharp knife the Shaggy Man sliced off the stem of the leaf and as
和 他的 锋利的 刀 这 毛茸茸 男人 切片 离开 这 干 的 这 叶子 和 作为
[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [aʊt] [trɔt] [ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
it fell and unfolded out trotted the Woozy and escaped beyond the reach of
它 跌倒 和 展开 出去 小跑 这 晕乎乎的 和 逃脱 超过 这 抵达 的
['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [plɑːnts] .
any more of the dangerous plants .
任何 更多的 的 这 危险的 植物 .

蓬头垢面的男人用锋利的刀子砍掉了叶子的茎，叶子掉下来展开时，晕乎乎的家伙跑了出来，逃到了其他危险植物的攻击范围之外。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [gʊd] [frend]
A Good Friend
一个 好的 朋友

一位好朋友

[suːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪks] ,
Soon the entire party was gathered on the road of yellow bricks ,
很快 这 全部的 派对 曾是 聚集 在 这 路 的 黄色的 砖块 ,

很快，所有人都聚集在了黄砖路上。

[kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['tretʃərəs] [plɑːnts] .
quite beyond the reach of the beautiful but treacherous plants .
相当 超过 这 抵达 的 这 美丽的 但 奸诈 植物 .

完全超出了这些美丽却危险的植物的能力范围。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['steərɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [siːmd] ['greɪtli]
The Shaggy Man , staring first at one and then at the other , seemed greatly
这 毛茸茸 男人 , 凝视 第一的 在 一 和 然后 在 这 其他 , 似乎 非常
[pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
pleased and interested .
高兴 和 感兴趣的 .

那个毛茸茸的男人先是盯着其中一个，然后又盯着另一个，似乎非常高兴和感兴趣。

" [aɪv] [siːn] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I've seen queer things since I came to the Land of Oz , " said he ,
" 我已经 已见 酷儿 事物 自从 我 来了 到 这 土地 的 奥兹 , " 说 他 ,

“自从我来到奥兹国以来，我见识过很多奇奇怪怪的事情，”他说。

" [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] ['kwɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bænd] [ɒv; əv] [əd'ventʃərəz] .
" but never anything queerer than this band of adventurers .
" 但 绝不 任何事物 更酷儿 比 这 乐队 的 冒险者 .

但从来没有比这群冒险家更古怪的了。

[let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] . "
Let us sit down a while , and have a talk and get acquainted . "
让 我们 坐 向下 一个 尽管 , 和 有 一个 讲话 和 得到 熟人 . "

我们坐下来聊一会儿，互相认识一下吧。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] .
" Haven't you always lived in the Land of Oz ? " asked the Munchkin boy .
" 还没有 你 总是 居住地 在 这 土地 的 奥兹 ? " 问 这 芒奇金 男生 .

“你不是一直都住在奥兹国吗？”芒奇金男孩问道。

" [nəʊ] ; [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
" No ; I used to live in the big , outside world .
" 不 ; 我 用过的 到 居住 在 这 大的 , 外部 世界 .

“不，我以前生活在广阔的外部世界里。”

[bʌt; bət] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wʌns] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] ['ɑːzmə] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] . "
But I came here once with Dorothy , and Ozma let me stay . "
但 我 来了 这里 一次 和 多萝西 , 和 奥兹玛 让 我 停留 . "

但我曾和多萝西一起来过这里，奥兹玛让我留了下来。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌəʊ 'zed] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" How do you like Oz ? " asked Scraps .
" 如何 做 你 喜欢 奥兹 ? " 问 碎屑 .

“你觉得奥兹怎么样？”斯克拉普斯问道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [grænd] ? "
" Isn't the country and the climate grand ? "
" 不是 这 国家 和 这 气候 盛大 ? "

这个国家和这里的气候真是太棒了！

" [ɪts] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feərilænd] ,
" It's the finest country in all the world , even if it is a fairyland ,
" 它是 这 最好的 国家 在 全部 这 世界 , 甚至 如果 它 是 一个 仙境 ,

“即使它是一个童话世界，它也是世界上最美好的国家。”

[ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] ['evri] ['mɪnɪt] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
and I'm happy every minute I live in it , " said the Shaggy Man .
和 我是 快乐的 每一个 分钟 我 居住 在 它 , " 说 这 毛茸茸 男人 .

“我住在这里的每一分钟都很快乐,”蓬头垢面的男人说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'selvz] .
" But tell me something about yourselves .
" 但 告诉 我 某物 关于 你们自己 .

“但请告诉我一些关于你们自己的信息。”

" [səʊ]['oʊhoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn]
" So Ojo related the story of his visit to the house of the Crooked Magician
" 所以 ojo 有关的 这 故事 的 他的 访问 到 这 房子 的 这 歪 魔术师
,
,
,

于是，奥乔讲述了他拜访歪魔法师家的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [met] [ðeə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,
and how he met there the Glass Cat ,
和 如何 他 遇见 那里 这 玻璃 猫 ,

以及他如何在那里遇见了玻璃猫。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]
and how the Patchwork Girl was brought to life and of the terrible
和 如何 这 拼布 女孩 曾是 带来 到 生活 和 的 这 糟糕的
['æksɪdənt][tuː; tə] [ʌŋk] - [ænd; ənd] - .
accident to Unc Nunkie and Margolotte .
事故 到 北卡罗来纳大学 - 和 - .

以及拼布女孩是如何诞生的，还有南基叔叔和玛格洛特遭遇的可怕事故。

[ðen] [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [faɪv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Then he told how he had set out to find the five different things which the
然后 他 讲述 如何 他 有 放 出去 到 寻找 这 五 不同的 事物 哪个 这
[mə'dʒɪʃn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['fɪgəz] [tuː; tə][laɪf] ,
Magician needed to make a charm that would restore the marble figures to life ,
魔术师 需要 到 制作 一个 魅力 那 会 恢复 这 大理石 数据 到 生活 ,

然后他讲述了自己如何着手寻找魔术师制作能让大理石雕像复活的咒语所需的五种不同物品。

[wʌn] [rɪ'kwaɪəmənt] ['biːɪŋ] [θriː] [heəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [teɪl] .
one requirement being three hairs from a Woozy's tail .
一 要求 存在 三 头发 从 一个 - 尾巴 .

其中一项要求是取自 Woozy 尾巴上的三根毛发。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wuːzi] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]
" We found the Woozy , " explained the boy , " and he agreed to give us
" 我们 成立 这 晕乎乎的 , " 解释 这 男生 , " 和 他 同意 到 给 我们
[ðə; ði] [θriː] [heəz] ;
the three hairs ;
这 三 头发 ;

“我们找到了那个叫Woozy的人,”男孩解释说，“他同意把那三根头发给我们;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] .
but we couldn't pull them out .
但 我们 不能 拉 他们 出去 .

但我们没能把它们拉出来。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wuːzi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
So we had to bring the Woozy along with us . "
所以 我们 有 到 带来 这 晕乎乎的 沿着 和 我们 . "

所以我们必须把Woozy带上。

" [ai] [siː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri]
" I see , " returned the Shaggy Man , who had listened with interest to the story
" 我 看 , " 返回 这 毛茸茸 男人 , WHO 有 听着 和 兴趣 到 这 故事
.
.
.

“我明白了,”毛茸茸的男人回答道，他饶有兴致地听完了这个故事。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] , [kæn; kən] [pʊl] [ðəʊz] [θriː] [heəz] [frɒm; frəm]
" But perhaps I , who am big and strong , can pull those three hairs from
" 但 也许 我 , WHO 是 大的 和 强的 , 能 拉 那些 三 头发 从
[ðə; ði] - [teɪl] . "
the Woozy's tail . "
这 - 尾巴 . "

“但是，也许我，一个身材高大、力气大的人，可以从伍兹的尾巴上拔下那三根毛。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" Try it , if you like , " said the Woozy .
" 尝试 它 , 如果 你 喜欢 , " 说 这 晕乎乎的 .

“如果你喜欢的话，就试试吧,”沃兹说道。

[səʊ][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
So the Shaggy Man tried it ,
所以 这 毛茸茸 男人 尝试 它 ,

于是，那个毛茸茸的男人试了试。

[bʌt; bət] [pʊl] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [heəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but pull as hard as he could he failed to get the hairs out of the
但 拉 作为 难的 作为 他 可以 他 失败的 到 得到 这 头发 出去 的 这
- [teɪl] .
Woozy's tail .
- 尾巴 .

但他使尽全力也未能将毛茸茸尾巴上的毛拔出来。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃægi] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf]
So he sat down again and wiped his shaggy face with a shaggy silk handkerchief
所以 他 卫星 向下 再次 和 擦拭 他的 毛茸茸 脸 和 一个 毛茸茸 丝绸 手帕
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

于是他又坐了下来，用一块毛茸茸的丝绸手帕擦了擦他那满是毛发的脸，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
" It doesn't matter .
" 它 不 事情 .

“没关系。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['wuːzi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [niːd] ,
If you can keep the Woozy until you get the rest of the things you need ,
如果 你 能 保持 这 晕乎乎的 直到 你 得到 这 休息 的 这 事物 你 需要 ,

如果你能先把 Woozy 留着，直到你买齐其他需要的东西，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [heəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn]
you can take the beast and his three hairs to the Crooked Magician
你 能 拿 这 兽 和 他的 三 头发 到 这 歪 魔术师
[ænd; ənd] [let] [hɪm] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] - [ɪm] .
and let him find a way to extract ' em .
和 让 他 寻找 一个 方式 到 提炼 - 呃 .

你可以把这只野兽和它的三根毛发带到歪曲的魔法师那里，让他想办法把它们取出来。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ? "
What are the other things you are to find ? "
什么 是 这 其他 事物 你 是 到 寻找 ? "

你还要找到什么其他东西?

" [wʌn] , " [sed] ['oʊhoʊ] , " [ɪz] [ə; eɪ] [sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] . "
" One , " said Ojo , " is a six - leaved clover . "
" 一 , " 说 ojo , " 是 一个 六 - 离开 三叶草 . "

“其中一种,”奥乔说，“是六叶草。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi]
" You ought to find that in the fields around the Emerald City , " said the Shaggy
" 你 应该 到 寻找 那 在 这 字段 大约 这 翠 城市 , " 说 这 毛茸茸
[mæn] .
Man .
男人 .

“你应该能在翡翠城周围的田野里找到它,”蓬头垢面的人说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['pɪkɪŋ] [sɪks] - [liːvd] ['kləʊvəz] ,
" There is a Law against picking six - leaved clovers ,
" 那里 是 一个 法律 反对 挑选 六 - 离开 三叶草 ,

“法律禁止采摘六叶草。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的拼布女孩(The Patchwork Girl of Oz)

第5/11页

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get]['ɑːzmə][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] . "
but I think I can get Ozma to let you have one . "
但 我 思考 我 能 得到 奥兹玛 到 让 你 有 一 . "

但我认为我可以让奥兹玛给你一个。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] .
" Thank you , " replied Ojo .
" 感谢 你 , " 回复 ojo .

“谢谢，”奥乔回答道。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] . "
" The next thing is the left wing of a yellow butterfly . "
" 这 下一个 事物 是 这 左边 翼 的 一个 黄色的 蝴蝶 . "

“接下来是一只黄色蝴蝶的左翅。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] , " [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [dɪ'kleəd] .
" For that you must go to the Winkie Country , " the Shaggy Man declared .
" 为了 那 你 必须 去 到 这 眨眼 国家 , " 这 毛茸茸 男人 声明 .

“为此，你必须去温基国，”蓬头垢面的男人说道。

" [aɪv] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['eni] ['bʌtəflaɪz] [ðeə(r)] ,
" I've never noticed any butterflies there ,
" 我已经 绝不 注意到 任何 蝴蝶 那里 ,

“我从来没在那里见过蝴蝶。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [ɪts] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
but that is the yellow country of Oz and it's ruled by a good friend of mine ,
但 那 是 这 黄色的 国家 的 奥兹 和 它是 裁决 经过 一个 好的 朋友 的 矿 ,

但那是奥兹国，一个黄色的国度，由我的一位好朋友统治。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] . "
the Tin Woodman . "
这 锡 伍德曼 . "

铁皮樵夫。

" [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['oʊhoʊ] .
" Oh , I've heard of him ! " exclaimed Ojo .
" 哦 , 我已经 听到 的 他 ! " 惊呼 ojo .

“哦，我听说过他！”奥乔惊呼道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] . "
" He must be a wonderful man . "
" 他 必须 是 一个 精彩的 男人 . "

“他一定是个很棒的人。”

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] .
" So he is , and his heart is wonderfully kind .
" 所以 他 是 , 和 他的 心 是 太棒了 种类 .

“他就是这样的人，而且心地非常善良。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]
I'm sure the Tin Woodman will do all in his power to help you to save your
我是 当然 这 锡 伍德曼 将要 做 全部 在 他的 力量 到 帮助 你 到 节省 你的
[ʌŋk] - [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] - . "
Unc Nunkie and poor Margolotte . "
北卡罗来纳大学 - 和 贫穷的 - . "

我相信铁皮樵夫一定会尽全力帮助你救出你的叔叔努基和可怜的玛格洛特。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst][faɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,
" The next thing I must find , " said the Munchkin boy ,
" 这 下一个 事物 我 必须 寻找 , " 说 这 芒奇金 男生 ,

“我接下来要找到的东西,”芒奇金男孩说道。

" [ɪz][ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [wel] . "
" is a gill of water from a dark well . "
" 是 一个 鳃 的 水 从 一个 黑暗的 出色地 . "

“是来自黑暗井水的一小口水。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[wel] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
Well , that is more difficult , " said the Shaggy Man ,
出色地 , 那 是 更多的 难的 , " 说 这 毛茸茸 男人 ,

“嗯，那就更难了,”蓬头垢面的男人说道。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
scratching his left ear in a puzzled way .
抓挠 他的 左边 耳朵 在 一个 困惑 方式 .

他疑惑地挠了挠左耳。

" [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [wel] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" I've never heard of a dark well ; have you ? "
" 我已经 绝不 听到 的 一个 黑暗的 出色地 ; 有 你 ? "

“我从没听说过黑井；你听说过吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" No , " said Ojo .
" 不 , " 说 ojo .

“不,”奥乔说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Do you know where one may be found ? " inquired the Shaggy Man .
" 做 你 知道 在哪里 一 可能 是 成立 ? " 询问 这 毛茸茸 男人 .

“你知道哪里能找到一个吗？”蓬头垢面的男人问道。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" I can't imagine , " said Ojo .
" 我 不能 想象 , " 说 ojo .

“我无法想象,”奥乔说道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] . "
" Then we must ask the Scarecrow . "
" 然后 我们 必须 问 这 稻草人 . "

“那么我们得去问问稻草人。”

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] !
" The Scarecrow !
" 这 稻草人 !

“稻草人！”

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [kænt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] . "

But surely , sir , a scarecrow can't know anything . "

但 一定 , 先生 , 一个 稻草人 不能 知道 任何事物 . "

但是先生，稻草人肯定什么都不知道吧?

" [məʊst] ['skeəˌkrəʊz] [doʊnt] , [ai] [əd'mɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

" Most scarecrows don't , I admit , " answered the Shaggy Man .

" 最多 稻草人 不 , 我 承认 , " 回答 这 毛茸茸 男人 .

“我承认，大多数稻草人都不这样，”毛茸茸的男人回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [spiːk] [ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .

" But this Scarecrow of whom I speak is very intelligent .

" 但 这 稻草人 的 谁 我 说话 是 非常 聪明的 .

但我所说的这个稻草人却非常聪明。

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [best] [breɪnz] [ɪn] [ɔːl] [ˌəʊ 'zed] . "

He claims to possess the best brains in all Oz . "

他 索赔 到 具有 这 最好的 大脑 在 全部 奥兹 . "

他自称拥有整个奥兹国最聪明的头脑。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ? " [ɑːskt] [skræps] .

" Better than mine ? " asked Scraps .

" 更好的 比 矿 ? " 问 碎屑 .

“比我的好? ”斯克拉普斯问道。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

" Better than mine ? " echoed the Glass Cat .

" 更好的 比 矿 ? " 回声 这 玻璃 猫 .

“比我的好? ”玻璃猫附和道。

" [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] . "

" Mine are pink , and you can see ' em work . "

" 矿 是 粉色的 , 和 你 能 看 - 呃 工作 . "

“我的那些是粉色的，你可以看到它们在工作。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [breɪnz] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['klevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,

" Well , you can't see the Scarecrow's brains work , but they do a lot of clever thinking ,

" 出色地 , 你 不能 看 这 稻草人的 大脑 工作 , 但 他们 做 一个 很多 的 聪明的 思维 ,

“嗯，你虽然看不到稻草人的大脑在运转，但他们确实进行了很多巧妙的思考。”

" [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

" asserted the Shaggy Man .

" 断言 这 毛茸茸 男人 .

“毛茸茸的男人断言道。”

" [ɪf] ['eniwʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [wel] [ɪz] , [ɪts] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] . "

" If anyone knows where a dark well is , it's my friend the Scarecrow . "

" 如果 任何人 知道 在哪里 一个 黑暗的 出色地 是 , 它是 我的 朋友 这 稻草人 . "

“如果有人知道哪里有黑井，那一定是我的朋友稻草人。”

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? " [in'kwaiə] ['oʊhoʊ] .

" Where does he live ? " inquired Ojo .

" 在哪里 做 他 居住 ? " 询问 ojo .

“他住在哪里? ”奥乔问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] ,

" He has a splendid castle in the Winkie Country ,

" 他 有 一个 灿烂 城堡 在 这 眨眼 国家 ,

“他在温基国拥有一座宏伟的城堡，

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
near to the palace of his friend the Tin Woodman ,
靠近 到 这 宫殿 的 他的 朋友 这 锡 伍德曼 ,

就在他朋友铁皮樵夫的宫殿附近，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
and he is often to be found in the Emerald City ,
和 他 是 经常 到 是 成立 在 这 翠 城市 ,

他经常出现在翡翠城。

[weə(r)] [hiː; hi]['vɪzɪts] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] . "
where he visits Dorothy at the royal palace . "
在哪里 他 访问 多萝西 在 这 皇家 宫殿 . "

他在那里拜访了住在皇宫里的多萝西。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [wel] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" Then we will ask him about the dark well , " said Ojo .
" 然后 我们 将要 问 他 关于 这 黑暗的 出色地 , " 说 ojo .

“那我们就问问他关于那口黑井的事，”奥乔说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [els] [dʌz] [ðɪs] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" But what else does this Crooked Magician want ? " asked the Shaggy Man .
" 但 什么 别的 做 这 歪 魔术师 想 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .

“但是，这个狡猾的魔术师还想要什么呢？”蓬头垢面的男人问道。

" [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ɔɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [mænz] ['bɒdi] . "
" A drop of oil from a live man's body . "
" 一个 降低 的 油 从 一个 居住 男人的 身体 . "

“从活人身上滴下来的一滴油。”

" [əʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" Oh ; but there isn't such a thing . "
" 哦 ; 但 那里 不是 这样的 一个 事物 . "

“哦，但根本没有这种东西。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɔːt] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] ;
" That is what I thought , " replied Ojo ;
" 那 是 什么 我 想法 , " 回复 ojo ;

“我也是这么想的，”奥乔回答道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['resəpi] [ɪf]
" but the Crooked Magician said it wouldn't be called for by the recipe if
" 但 这 歪 魔术师 说 它 不会 是 称为 为了 经过 这 食谱 如果
[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] ,
it couldn't be found ,
它 不能 是 成立 ,

“但是，那位狡猾的魔术师说，如果找不到，食谱上就不会要求用到它。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
and therefore I must search until I find it . "
和 所以 我 必须 搜索 直到 我 寻找 它 . "

因此，我必须一直寻找，直到找到它为止。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] ;
" I wish you good luck , " said the Shaggy Man , shaking his head doubtfully ;
" 我 希望 你 好的 运气 , " 说 这 毛茸茸 男人 , 摇晃 他的 头 怀疑地 ;

“祝你好运，”蓬头垢面的男人摇了摇头，疑惑地说；

" [bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb] ['getɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ɔɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ]
" but I imagine you'll have a hard job getting a drop of oil from a
" 但 我 想象 你会 有 一个 难的 工作 获得 一个 降低 的 油 从 一个
[lɪv; laɪv][mænz] ['bɒdi] .
live man's body .
居住 男人的 身体 .

“但我认为，要从活人身上提取一滴油，恐怕很难。”

[ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] , [bʌt; bət][nəʊ][ɔɪl] . "
There's blood in a body , but no oil . "
有 血 在 一个 身体 , 但 不 油 . "

人体里有血，但没有油。

" [ðeəz; ðəz] ['kɒtn] [ɪn][maɪn] , " [sed] [skræps] , ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɪg] .
" There's cotton in mine , " said Scraps , dancing a little jig .
" 有 棉布 在 矿 , " 说 碎屑 , 跳舞 一个 小的 夹具 .

“我的里面有棉花，”斯克拉普斯说着，跳起了小舞。

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [əd'maɪərɪŋli] .
" I don't doubt it , " returned the Shaggy Man admiringly .
" 我 不 怀疑 它 , " 返回 这 毛茸茸 男人 钦佩地 .

“我毫不怀疑，”蓬头垢面的男人赞叹道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kʌmfətə(r)] [ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['pætʃwɜːk] [kæn; kən][biː; bi] .
" You're a regular comforter and as sweet as patchwork can be .
" 你是 一个 常规的 棉被 和 作为 甜的 作为 拼布 能 是 .

“你总是能给人带来安慰，而且甜美得像一块拼布。”

[ɔːl][juː; jʊ] [læk] [ɪz] ['dɪgnəti] . "
All you lack is dignity . "
全部 你 缺少 是 尊严 . "

你唯一缺少的就是尊严。

" [ai] [heɪt] ['dɪgnəti] , " [kraɪd] [skræps] ,
" I hate dignity , " cried Scraps ,
" 我 恨 尊严 , " 哭 碎屑 ,

“我讨厌尊严！”斯克拉普斯喊道。

['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
kicking a pebble high in the air and then trying to catch it as it fell .
踢 一个 卵石 高的 在 这 空气 和 然后 尝试 到 抓住 它 作为 它 跌倒 .

把小石子踢到空中，然后试图接住它下落的物体。

" [hɑːf] [ðə; ði] [fuːlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪz] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ,
" Half the fools and all the wise folks are dignified ,
" 一半 这 傻瓜 和 全部 这 明智的 各位 是 凝重 ,

“一半的傻瓜和所有的智者都很有尊严。”

[ænd; ənd][aɪm]['naɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
and I'm neither the one nor the other . "
和 我是 两者都不 这 一 也不 这 其他 . "

我既不是前者，也不是后者。

" [ʃiːz] [dʒʌst]['kreɪzi] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
" She's just crazy , " explained the Glass Cat .
" 她是 只是 疯狂的 , " 解释 这 玻璃 猫 .

“她简直疯了，”玻璃猫解释道。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [lɑːft] .
The Shaggy Man laughed .
这 毛茸茸 男人 笑了 .

蓬头垢面的男人笑了。

"	[ʃiːz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	She's	delightful	,	in	her	way	,	"	he	said	.
"	她是	愉快	,	在	她	方式	,	"	他	说	.

“她有她自己独特的魅力,”他说。

"	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	['dɒr(ə)θi]	[wɪl]	[biː; bi]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skeəkrəʊ]	[wɪl]	[dəʊt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	I'm	sure	Dorothy	will	be	pleased	with	her	,	and	the	Scarecrow	will	dote	on	her	.
"	我是	当然	多萝西	将要	是	高兴	和	她	,	和	这	稻草人	将要	宠爱	在	她	.

“我相信多萝西会喜欢她，稻草人也会宠爱她。”

[dɪd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['træv(ə)lɪŋ]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['emərəld]	['sɪti]	?	"
Did	you	say	you	were	traveling	toward	the	Emerald	City	?	"
做过	你	说	你	是	旅行	朝向	这	翠	城市	?	"

你说你要去翡翠城?

"	[jes]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['oʊhoʊ]	.
"	Yes	,	"	replied	Ojo	.
"	是的	,	"	回复	ojo	.

“是的,”奥乔回答道。

"	[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[best]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	[æt; ət]	[fɜːst]	,
"	I	thought	that	the	best	place	to	go	,	at	first	,
"	我	想法	那	这	最好的	地方	到	去	,	在	第一的	,

“我一开始认为最好的去处是……”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[sɪks]	-	[liːvd]	['kləʊvə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	.	"
because	the	six	-	leaved	clover	may	be	found	there	.	"
因为	这	六	-	离开	三叶草	可能	是	成立	那里	.	"

因为那里可能会找到六叶草。

"	[aɪl]	[gəʊ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	,	"	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[wei]	.	"
"	I'll	go	with	you	,	"	said	the	Shaggy	Man	,	"	and	show	you	the	way	.	"
"	患病的	去	和	你	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	"	和	展示	你	这	方式	.	"

“我陪你一起去,”蓬头垢面的男人说，“我给你指路。”

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['oʊhoʊ]	.
"	Thank	you	,	"	exclaimed	Ojo	.
"	感谢	你	,	"	惊呼	ojo	.

“谢谢！”奥乔惊呼道。

"	[ai]	[həʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[pʊt]	[juː; jʊ]	[aʊt]	['eni]	.	"
"	I	hope	it	won't	put	you	out	any	.	"
"	我	希望	它	惯于	放	你	出去	任何	.	"

“我希望这不会给你带来任何影响。”

"	[nəʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	"	[ai]	['wʌznt]	['gəʊɪŋ]	['eniweə(r)]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	.
"	No	,	"	said	the	other	,	"	I	wasn't	going	anywhere	in	particular	.
"	不	,	"	说	这	其他	,	"	我	不是	去	任何地方	在	特别的	.

“不,”另一个人说，“我没打算去任何地方。”

[aɪv]	[biːn]	[ə; eɪ]	['rəʊvə(r)]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	,
I've	been	a	rover	all	my	life	,
我已经	到过	一个	探测车	全部	我的	生活	,

我一生都在漂泊，

[ænd; ənd]	[ɔːlˈðəʊ]	[ˈɑːzmə]	[hæz; həz]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[ɒv; əv]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[rʊmz; ruːmz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**although**	**Ozma**	**has**	**given**	**me**	**a**	**suite**	**of**	**beautiful**	**rooms**	**in**	**her**
和	虽然	奥兹玛	有	给定	我	一个	套房	的	美丽的	房间	在	她

[ˈpæləs]	[ai]	[stɪl]	[get]	[ðə; ði]	[ˈwɒndərɪŋ]	[ˈfiːvə(r)]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ænd; ənd]	[stɑːt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[rəʊm]
palace	**I**	**still**	**get**	**the**	**wandering**	**fever**	**once**	**in**	**a**	**while**	**and**	**start**	**out**	**to**	**roam**
宫殿	我	仍然	得到	这	漫游	发烧	一次	在	一个	尽管	和	开始	出去	到	漫游

[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[ˈəʊvə(r)]	.
the	**country**	**over**	**.**
这	国家	超过	.

虽然奥兹玛在她的宫殿里给了我一套漂亮的房间，但我还是时不时会感到厌倦，然后开始在全国各地游荡。

[aɪv]	[biːn]	[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈemərəld]	[ˈsɪti]	[ˈsevrəl]	[wiːks]	，	[ðɪs]	[taɪm]	，
I've	**been**	**away**	**from**	**the**	**Emerald**	**City**	**several**	**weeks**	**,**	**this**	**time**	**,**
我已经	到过	离开	从	这	翠	城市	一些	周	，	这	时间	，

这次我离开翡翠城已经好几个星期了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[aɪv]	[met]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[frendz]	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[ˈɪntrəst]	[ˌem ˈiː]
and	**now**	**that**	**I've**	**met**	**you**	**and**	**your**	**friends**	**I'm**	**sure**	**it**	**will**	**interest**	**me**
和	现在	那	我已经	遇见	你	和	你的	朋友们	我是	当然	它	将要	兴趣	我

[tuː; tə]	[əˈkʌmpəni]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈsɪti]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ ˈzed]	[ænd; ənd]	[ˌɪntrəˈdjuːs]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[maɪ]
to	**accompany**	**you**	**to**	**the**	**great**	**city**	**of**	**Oz**	**and**	**introduce**	**you**	**to**	**my**
到	陪伴	你	到	这	伟大的	城市	的	奥兹	和	介绍	你	到	我的

[frendz]	.	"
friends	**.**	**"**
朋友们	.	"

既然我已经认识了你和你的朋友们，我相信我会很乐意陪你们去美丽的奥兹城，并把你们介绍给我的朋友们。

"	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈveri]	[naɪs]	，	"	[sed]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	，	[ˈɡreɪtfəli]	.
"	**That**	**will**	**be**	**very**	**nice**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**gratefully**	**.**
"	那	将要	是	非常	好的	，	"	说	这	男生	，	感激不尽	.

“那真是太好了,”男孩感激地说。

"	[ai]	[həʊp]	[jɔː(r); jə(r)]	[frendz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ˈdɪɡnɪfaɪd]	，	"	[əbˈzɜːvd]	[skræps]	.
"	**I**	**hope**	**your**	**friends**	**are**	**not**	**dignified**	**,**	**"**	**observed**	**Scraps**	**.**
"	我	希望	你的	朋友们	是	不是	凝重	，	"	观察到	碎屑	.

“我希望你的朋友们都不是那种有尊严的人,”斯克拉普斯说道。

"	[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	，	"	[hiː; hi]	[ˈɑːnsə(r)d]	；	"	[bʌt; bət]	[ai]	[ˈnevə(r)]
"	**Some**	**are**	**,**	**and**	**some**	**are**	**not**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**"**	**but**	**I**	**never**
"	一些	是	，	和	一些	是	不是	，	"	他	回答	；	"	但	我	绝不

[ˈkrɪtɪsaɪz]	[maɪ]	[frendz]	.
criticise	**my**	**friends**	**.**
批评	我的	朋友们	.

“有些是，有些不是,”他回答说；“但我从不批评我的朋友。”

[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈriːəli]	[truː]	[frendz]	，	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˈeniθɪŋ]	[ðeɪ]	[laɪk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ɒv; əv]
If	**they**	**are**	**really**	**true**	**friends**	**,**	**they**	**may**	**be**	**anything**	**they**	**like**	**,**	**for**	**all**	**of**
如果	他们	是	真的	真的	朋友们	，	他们	可能	是	任何事物	他们	喜欢	，	为了	全部	的

[ˌem ˈiː]	.	"
me	**.**	**"**
我	.	"

如果他们真是我的挚友，他们可以为我做任何事。

"	[ðeəz; ðəz]	[sʌm; səm]	[sens]	[ɪn]	[ðæt]	，	"	[sed]	[skræps]	，	[ˈnɒdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kwɪə(r)]	[hed]	[ɪn]	[əˈpruːv(ə)l]	.
"	**There's**	**some**	**sense**	**in**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Scraps**	**,**	**nodding**	**her**	**queer**	**head**	**in**	**approval**	**.**
"	有	一些	感觉	在	那	，	"	说	碎屑	，	点头	她	酷儿	头	在	赞同	.

“这话有几分道理,”斯克拉普斯说着，点了点头表示赞同。

"	[kʌm]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[lets]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈemərəld]	[ˈsɪti]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˈpɒsəb(ə)l]	.
"	**Come**	**on**	**,**	**and**	**let's**	**get**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
"	来	在	，	和	我们来吧	得到	到	这	翠	城市	作为	很快	作为	可能的	.

“走吧，我们尽快到达翡翠城。”

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði][pɑːθ] , [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]
" With this she ran up the path , skipping and dancing , and then turned to
" 和 这 她 跑 向上 这 小路 , 跳过 和 跳舞 , 和 然后 转向 到
[ə'weɪt] [ðem; ðəm] .
await them .
等待 他们 .

“说完，她沿着小路跑上去，蹦蹦跳跳的，然后转身等着他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði]
" It is quite a distance from here to the Emerald City , " remarked the
" 它 是 相当 一个 距离 从 这里 到 这 翠 城市 , " 评论 这
['ʃæɡi] [mæn] ,
Shaggy Man ,
毛茸茸 男人 ,

“从这里到翡翠城还有相当一段距离呢,”蓬头垢面的男人说道。

" [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɡet] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" so we shall not get there to - day , nor to - morrow .
" 所以 我们 将 不是 得到 那里 到 - 天 , 也不 到 - 明天 .

所以，我们今天到不了那里，明天也到不了。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [dʒɔːnt] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['mænə(r)] .
Therefore let us take the jaunt in an easy manner .
所以 让 我们 拿 这 短途旅行 在 一个 简单的 方式 .

因此，让我们以轻松的方式进行这次旅行吧。

[aɪm][æn; ən][əʊld] ['trævələ] [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [ɡeɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
I'm an old traveler and have found that I never gain anything by being in a
我是 一个 老的 游客 和 有 成立 那 我 绝不 获得 任何事物 经过 存在 在 一个
['hʌri] .
hurry .
匆忙 .

我是一个经验丰富的旅行者，我发现匆忙行事并不会给我带来任何好处。

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] - [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] .
' Take it easy ' is my motto .
- 拿 它 简单的 - 是 我的 座右铭 .

“放松点”是我的座右铭。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
If you can't take it easy , take it as easy as you can .
如果 你 不能 拿 它 简单的 , 拿 它 作为 简单的 作为 你 能 .

如果不能放松，那就尽量放松。

" ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪks] ['oʊhoʊ] [sed] [hiː; hi]
" After walking some distance over the road of yellow bricks Ojo said he
" 后 步行 一些 距离 超过 这 路 的 黄色的 砖块 ojo 说 他
[wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [wʊd] [stɒp][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
was hungry and would stop to eat some bread and cheese .
曾是 饥饿的 和 会 停止 到 吃 一些 面包 和 奶酪 .

“奥乔沿着黄砖路走了一段路后说他饿了，要停下来吃点面包和奶酪。”

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæɡi] [mæn] , [huː] [θæŋkt] [hɪm] [bʌt; bət]
He offered a portion of the food to the Shaggy Man , who thanked him but
他 提供 一个 部分 的 这 食物 到 这 毛茸茸 男人 , WHO 谢谢 他 但
[rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
refused it .
拒绝 它 .

他把一部分食物给了蓬头垢面的男人，男人道谢后拒绝了。

" [wen] [ai] [stɑːt] [aʊt] [ɒn] [maɪ] ['trævlz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" When I start out on my travels , " said he ,
" 什么时候 我 开始 出去 在 我的 旅行 , " 说 他 ,

“当我开始旅行的时候,”他说，

" [ai] ['kæri] [ə'lɒŋ] [ɪ'nʌf] [skweə(r)] [miːlz] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [wiːks] .
" I carry along enough square meals to last me several weeks .
" 我 携带 沿着 足够的 正方形 餐 到 最后的 我 一些 周 .

我随身携带了足够吃好几周的正餐。

[θɪŋk] [aɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wʌn] [naʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] ['stɒpɪŋ] ['eniweɪ] .
Think I'll indulge in one now , as long as we're stopping anyway .
思考 患病的 放纵 在 一 现在 , 作为 长的 作为 是 停止 反正 .

既然都要停下来了，我想不如现在就吃一个吧。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
" Saying this ,
" 说 这 ,

话虽如此，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['tæblət] [ə'baʊt]
he took a bottle from his pocket and shook from it a tablet about
他 采取 一个 瓶子 从 他的 口袋 和 摇晃 从 它 一个 药片 关于
[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [oʊjoʊz] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] .
the size of one of Ojo's finger - nails .
这 尺寸 的 一 的 奥乔的 手指 - 指甲 .

他从口袋里掏出一个瓶子，从中倒出一片药片，大小和奥乔的指甲盖差不多。

" [ðæt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [ɪz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [miːl] , [ɪn] [kən'denst] [fɔːm] .
" That , " announced the Shaggy Man , " is a square meal , in condensed form .
" 那 , " 宣布 这 毛茸茸 男人 , " 是 一个 正方形 一顿饭 , 在 浓缩版 形式 .

“那就是,”蓬头垢面的人宣布道，“一顿浓缩版的方餐。”

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] ['wɒgl] - [bʌg] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [æθ'letɪks] .
Invention of the great Professor Woggle - Bug , of the Royal College of Athletics .
发明 的 这 伟大的 教授 摇摆 - 漏洞 , 的 这 皇家 大学 的 竞技 .

这是皇家田径学院伟大的沃格尔巴格教授的发明。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [suːp] , [fɪʃ] , [rəʊst] [miːt] , ['sæləd] , ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]
It contains soup , fish , roast meat , salad , apple - dumplings , ice cream and
它 包含 汤 , 鱼 , 烤 肉 , 沙拉 , 苹果 - 饺子 , 冰 奶油 和
['tʃɒklət] - [drɒps] ,
chocolate - drops ,
巧克力 - 滴 ,

它包含汤、鱼、烤肉、沙拉、苹果饺子、冰淇淋和巧克力豆。

[ɔːl] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [saɪz] ,
all boiled down to this small size ,
全部 煮沸 向下 到 这 小的 尺寸 ,

一切都归结于这个小尺寸，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'viːniəntli] ['kærid] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri]
so it can be conveniently carried and swallowed when you are hungry
所以 它 能 是 方便 携带 和 吞咽 什么时候 你 是 饥饿的
[ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] [skweə(r)] [miːl] . "
and need a square meal . "
和 需要 一个 正方形 一顿饭 . "

这样，当你饥饿需要一顿饱饭时，就可以方便地携带和吞咽了。

" [aɪm] [skweə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" I'm square , " said the Woozy .
" 我是 正方形 , " 说 这 晕乎乎的 .

“我是个方方正正的人,”Woozy说道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] , [pliːz] .
" Give me one , please .
" 给 我 一 , 请 .

请给我一个。

" [səʊ][ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈwuːzi] [ə; eɪ][ˈtæblət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
" So the Shaggy Man gave the Woozy a tablet from his bottle and the
" 所以 这 毛茸茸 男人 给予 这 晕乎乎的 一个 药片 从 他的 瓶子 和 这
[biːst] [et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
beast ate it in a twinkling .
兽 吃 它 在 一个 闪烁 .

于是，毛茸茸的男人从瓶子里拿出一片药片给了晕乎乎的野兽，这野兽眨眼间就把它吃掉了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] [kɔːs] [ˈdɪnə(r)] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .
" You have now had a six course dinner , " declared the Shaggy Man .
" 你 有 现在 有 一个 六 课程 晚餐 , " 声明 这 毛茸茸 男人 .

“你们已经享用了一顿六道菜的晚餐,”蓬头垢面的男人宣布道。

" [pʃɔː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwuːzi] , [ʌnˈgreɪtfəli] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪst] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Pshaw ! " said the Woozy , ungratefully , " I want to taste something .
" 呸 ! " 说 这 晕乎乎的 , 忘恩负义 , " 我 想 到 品尝 某物 .

“呸！”沃兹不领情地说，“我想尝尝味道。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [fʌn] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] . "
There's no fun in that sort of eating . "
有 不 乐趣 在 那 种类 的 吃 . "

那样吃东西一点乐趣都没有。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊnli] [iːt] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [laɪf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] ,
" One should only eat to sustain life , " replied the Shaggy Man ,
" 一 应该 仅有的 吃 到 维持 生活 , " 回复 这 毛茸茸 男人 ,

“人应该只为了维持生命而进食,”蓬头垢面的男人回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtæblət][ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [fuːd] . "
" and that tablet is equal to a peck of other food . "
" 和 那 药片 是 平等的 到 一个 啄 的 其他 食物 . "

“而那块药片相当于一斗其他食物。”

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" I don't care for it .
" 我 不 关心 为了 它 .

我不喜欢它。

[ai] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən] [tʃuː] [ænd; ənd] [teɪst] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈwuːzi] .
I want something I can chew and taste , " grumbled the Woozy .
我 想 某物 我 能 嚼 和 品尝 , " 咕哝 这 晕乎乎的 .

“我想要一些可以咀嚼和品尝的东西,”沃兹咕哝道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [rɒŋ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn]
" You are quite wrong , my poor beast , " said the Shaggy Man in a tone
" 你 是 相当 错误的 , 我的 贫穷的 兽 , " 说 这 毛茸茸 男人 在 一个 语气
[ɒv; əv] [ˈpɪti] .
of pity .
的 遗憾 .

“你大错特错了，我可怜的牲畜,”毛茸茸的男人用怜悯的语气说道。

" [θɪŋk] [haʊ] [ˈtaɪəd][jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz] [wʊd] [get] [ˈtʃuːɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] [laɪk] [ðɪs] ,
" Think how tired your jaws would get chewing a square meal like this ,
" 思考 如何 疲劳的 你的 下颚 会 得到 咀嚼 一个 正方形 一顿饭 喜欢 这 ,

“想想看，像这样咀嚼一顿方方正正的饭菜，你的下巴会有多累。”

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[kən'denst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['tæblət]	—	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]
if	**it**	**were**	**not**	**condensed**	**to**	**the**	**size**	**of**	**a**	**small**	**tablet**	**—**	**which**	**you**
如果	它	是	不是	浓缩版	到	这	尺寸	的	一个	小的	药片	—	哪个	你

[kæn; kən]	['swɒləʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒɪfi]	.	"
can	**swallow**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**	**"**
能	吞	在	一个	瞬间	.	"

如果它没有被压缩成小药片那么大——你可以很快吞下它。”

"	['tʃuːɪŋ]	['ɪz(ə)nt]	['taɪəsəm]	;	[ɪts]	[fʌn]	,	"	[meɪn'teɪnd]	[ðə; ði]	['wuːzi]	.
"	**Chewing**	**isn't**	**tiresome**	**;**	**it's**	**fun**	**,**	**"**	**maintained**	**the**	**Woozy**	**.**
"	咀嚼	不是	令人厌烦	;	它是	乐趣	,	"	维持	这	晕乎乎的	.

“咀嚼并不累人；它很有趣，”Woozy 坚持道。

"	[ai]	['ɔːlweɪz]	[tʃuː]	[ðə; ði]	['hʌni]	-	['biːz]	[wen]	[ai]	[kætʃ]	[ðem; ðəm]	.
"	**I**	**always**	**chew**	**the**	**honey**	**-**	**bees**	**when**	**I**	**catch**	**them**	**.**
"	我	总是	嚼	这	蜂蜜	-	蜜蜂	什么时候	我	抓住	他们	.

“我抓到蜜蜂后总是把它们嚼碎。”

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[bred]	[ænd; ənd]	[tʃiːz]	,	['oʊhoʊ]	.	"
Give	**me**	**some**	**bread**	**and**	**cheese**	**,**	**Ojo**	**.**	**"**
给	我	一些	面包	和	奶酪	,	ojo	.	"

给我点面包和奶酪，奥乔。

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	!
"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不！

[juːv]	[ɔːl'redi]	['iːt(ə)n]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['dɪnə(r)]	!
You've	**already**	**eaten**	**a**	**big**	**dinner**	**!**
你已经	已经	吃	一个	大的	晚餐	!

你已经吃过一顿丰盛的晚餐了！

"	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	.
"	**protested**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
"	抗议	这	毛茸茸	男人	.

“毛茸茸的男人抗议道。”

"	[meɪ]	[biː; bi]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['wuːzi]	;
"	**May**	**be**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Woozy**	**;**
"	可能	是	,	"	回答	这	晕乎乎的	;

“也许吧，”沃兹回答道；

"	[bʌt; bət]	[ai]	[ges]	[aɪl]	[fuːl]	[maɪ'self]	[baɪ]	[mʌntʃ]	[sʌm; səm]	[bred]	[ænd; ənd]	[tʃiːz]	.
"	**but**	**I**	**guess**	**I'll**	**fool**	**myself**	**by**	**munching**	**some**	**bread**	**and**	**cheese**	**.**
"	但	我	猜测	患病的	傻子	我	经过	咀嚼	一些	面包	和	奶酪	.

“但我猜我会靠吃点面包和奶酪来安慰自己。”

[ai]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	['hʌŋgri]	,	['hævɪŋ]	['iːt(ə)n]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	,
I	**may**	**not**	**be**	**hungry**	**,**	**having**	**eaten**	**all**	**those**	**things**	**you**	**gave**	**me**	**,**
我	可能	不是	是	饥饿的	,	拥有	吃	全部	那些	事物	你	给予	我	,

我可能不饿，因为我已经吃完了你给我的所有东西。

[bʌt; bət]	[ai]	[kən'sɪdə(r)]	[ðɪs]	['iːtɪŋ]	['bɪznəs]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[teɪst]	,
but	**I**	**consider**	**this**	**eating**	**business**	**a**	**matter**	**of**	**taste**	**,**
但	我	考虑	这	吃	商业	一个	事情	的	品尝	,

但我认为这关乎个人口味。

[ænd; ənd]	[ai]	[laɪk]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[wʌts]	['gəʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ˌem 'iː]	.
and	**I**	**like**	**to**	**realize**	**what's**	**going**	**into**	**me**	**.**
和	我	喜欢	到	意识到	是什么	去	进入	我	.

我喜欢了解自己摄入了什么。

"	['oʊhoʊ]	[geɪv]	[ðə; ði]	[biːst]	[wɒt]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	,
"	**Ojo**	**gave**	**the**	**beast**	**what**	**he**	**wanted**	**,**
"	ojo	给予	这	兽	什么	他	通缉	,

“奥乔满足了野兽的愿望，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	['ʃægi]	[hed]	[rɪ'prəʊtʃfəli]	[ænd; ənd]	[sed]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]
but	**the**	**Shaggy**	**Man**	**shook**	**his**	**shaggy**	**head**	**reproachfully**	**and**	**said**	**there**	**was**
但	这	毛茸茸	男人	摇晃	他的	毛茸茸	头	责备地	和	说	那里	曾是

[nəʊ]	['ænɪm(ə)l]	[səʊ]	['ɒbstɪnət]	[ɔː(r)]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wuːzi]	.
no	**animal**	**so**	**obstinate**	**or**	**hard**	**to**	**convince**	**as**	**a**	**Woozy**	**.**
不	动物	所以	顽固	或者	难的	到	说服	作为	一个	晕乎乎的	.

但毛茸茸的男人责备地摇了摇他毛茸茸的脑袋，说没有哪种动物像沃兹一样固执或难以说服。

[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[ə; eɪ]	['pætə(r)]	[ɒv; əv]	['fʊtsteps]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	,
At	**this**	**moment**	**a**	**patter**	**of**	**footsteps**	**was**	**heard**	**,**
在	这	片刻	一个	语调	的	脚步声	曾是	听到	,

这时，传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[lɪv; laɪv]	['fəʊnəgrɑːf]	['stændɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**looking**	**up**	**they**	**saw**	**the**	**live**	**phonograph**	**standing**	**before**	**them**	**.**
和	寻找	向上	他们	锯	这	居住	留声机	常设	前	他们	.

他们抬头一看，发现一台仍在运转的留声机就摆在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[θruː]	['meni]	[əd'ventʃəz]	[sɪns]	['oʊhoʊ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
It	**seemed**	**to**	**have**	**passed**	**through**	**many**	**adventures**	**since**	**Ojo**	**and**	**his**
它	似乎	到	有	通过了	通过	许多	冒险	自从	ojo	和	他的

['kɒmreɪdz]	[lɑːst]	[sɔː]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	,
comrades	**last**	**saw**	**the**	**machine**	**,**
同志们	最后的	锯	这	机器	,

自从奥乔和他的同伴们上次见到这台机器以来，它似乎经历了许多冒险。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['vɑːnɪʃ]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['wʊdn]	[keɪs]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['mɑːd]	[ænd; ənd]	['dentɪd]	[ænd; ənd]
for	**the**	**varnish**	**of**	**its**	**wooden**	**case**	**was**	**all**	**marred**	**and**	**dented**	**and**
为了	这	漆	的	它是	木制的	案件	曾是	全部	受损	和	凹陷	和

[skrætʃt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	[eɪdʒd]	[ænd; ənd]	[dɪs'repjətəbl]	[ə'pɪərəns]	.
scratched	**in**	**a**	**way**	**that**	**gave**	**it**	**an**	**aged**	**and**	**disreputable**	**appearance**	**.**
刮痕	在	一个	方式	那	给予	它	一个	老年人	和	声名狼藉的	外貌	.

因为它的木箱漆面破损、凹陷、划痕累累，显得陈旧不堪，名声很差。

"	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['oʊhoʊ]	,	['steərɪŋ]	[hɑːd]	.
"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ojo**	**,**	**staring**	**hard**	**.**
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	ojo	,	凝视	难的	.

“我的天哪！”奥乔惊呼道，目光紧紧盯着前方。

"	[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?	"
"	**What**	**has**	**happened**	**to**	**you**	**?**	**"**
"	什么	有	发生	到	你	?	"

你怎么了？

"	['nʌθɪŋ]	[mʌtʃ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['fəʊnəgrɑːf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sæd]	[ænd; ənd]	[dɪ'prest]	[vɔɪs]	.
"	**Nothing**	**much**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**phonograph**	**in**	**a**	**sad**	**and**	**depressed**	**voice**	**.**
"	没有什么	很多	,	"	回复	这	留声机	在	一个	伤心	和	郁闷	嗓音	.

“没什么，”留声机用悲伤而沮丧的声音回答道。

"	[aɪv]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[θɪŋz]	[θrəʊn]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,	[sɪns]	[ai]	[left]	[juː; jʊ]	,
"	**I've**	**had**	**enough**	**things**	**thrown**	**at**	**me**	**,**	**since**	**I**	**left**	**you**	**,**
"	我已经	有	足够的	事物	抛掷	在	我	,	自从	我	左边	你	,

自从我离开你之后，我已经承受了太多打击。

[tuː; tə]	[stɒk]	[ə; eɪ]	[dɪ'pɑːtmənt]	[stɔː(r)]	[ænd; ənd]	['fɜːnɪʃ]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['bɑːgən]	-	['kaʊntər]	.	"
to	**stock**	**a**	**department**	**store**	**and**	**furnish**	**half**	**a**	**dozen**	**bargain**	**-**	**counters**	**.**	**"**
到	库存	一个	部门	店铺	和	提供	一半	一个	打	便宜货	-	计数器	.	"

为一家百货商店进货，并布置六个特价柜台。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['brəʊkən][ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [pleɪ] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" Are you so broken up that you can't play ? " asked Scraps .
" 是 你 所以 破碎的 向上 那 你 不能 玩 ? " 问 碎屑 .

“你伤心到不能玩了吗？”斯克拉普斯问道。

" [nəʊ] ; [ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][graɪnd] [aʊt] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] .
" No ; I still am able to grind out delicious music .
" 不 ; 我 仍然 是 有能力的 到 研磨 出去 可口的 音乐 .

“不，我仍然能够创作出美妙的音乐。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn][tæp] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [suː'pɜːb] , " [sed] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,
Just now I've a record on tap that is really superb , " said the phonograph ,
只是 现在 我已经 一个 记录 在 轻敲 那 是 真的 高超 , " 说 这 留声机 ,

“我这里正好有一张非常棒的唱片，”留声机说道。

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
growing more cheerful .
生长 更多的 快乐 .

心情越来越好。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [ri'mɑːk] ['oʊhoʊ] .
" That is too bad , " remarked Ojo .
" 那 是 也 坏的 , " 评论 ojo .

“那太可惜了，”奥乔说道。

" [wɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk]
" We've no objection to you as a machine , you know ; but as a music
" 我们已经 不 异议 到 你 作为 一个 机器 , 你 知道 ; 但 作为 一个 音乐
- ['meɪkə(r)][wiː; wi] [heɪt] [juː; jʊ] . "
- maker we hate you . "
- 制造商 我们 恨 你 . "

“我们并不反对你作为一台机器，但作为音乐制作人，我们讨厌你。”

" [ðen] [waɪ] [wɒz; wəz][ai]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
" Then why was I ever invented ? " demanded the machine , in a tone of
" 然后 为什么 曾是 我 曾经 发明 ? " 要求 这 机器 , 在 一个 语气 的
[ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest] .
indignant protest .
愤怒 反对 .

“那我当初被发明出来是为了什么？”机器愤愤不平地抗议道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ]
They looked at one another inquiringly , but no one could answer such a puzzling
他们 看起来 在 一 其他 询问地 , 但 不 一 可以 回答 这样的 一个 令人费解
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他们面面相觑，疑惑不解，但谁也无法回答这个令人费解的问题。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [sed] :
Finally the Shaggy Man said :
最后 这 毛茸茸 男人 说 :

最后，毛茸茸的男人说道：

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [pleɪ] .
" I'd like to hear the phonograph play .
" ID 喜欢 到 听到 这 留声机 玩 .

我想听听留声机播放音乐。

" ['oʊhoʊ] [saɪd] .
" Ojo sighed .
" ojo 叹了口气 .

奥乔叹了口气。

" [wɪv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [sɪns] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've been very happy since we met you , sir , " he said .
" 我们已经 到过 非常 快乐的 自从 我们 遇见 你 , 先生 , " 他 说 .
“自从认识您以来，我们一直都非常高兴，先生，”他说。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .
“我知道。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪzəri] , [æt; ət] [taɪmz] , [meɪks] [wʌn] [ə'priːʃieɪt] ['hæpinəs] [mɔː(r)] .
But a little misery , at times , makes one appreciate happiness more .
但 一个 小的 苦难 , 在 时代 , 制作 一 欣赏 幸福 更多的 .
但有时候，一点小小的苦难会让人更加珍惜幸福。

[tel] [ˌem 'iː] , ['fəʊni] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [laɪk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][tæp] ? "
Tell me , Phony , what is this record like , which you say you have on tap ? "
告诉 我 , 假 , 什么 是 这 记录 喜欢 , 哪个 你 说 你 有 在 轻敲 ? "
Phony，告诉我，你说你手头有一张新专辑，这张专辑到底怎么样?

" [ɪts] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] , [sɜː(r)] .
" It's a popular song , sir .
" 它是 一个 受欢迎的 歌曲 , 先生 .
“先生，这是一首流行歌曲。”

[ɪn] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [lændz][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒn] [waɪld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
In all civilized lands the common people have gone wild over it . "
在 全部 文明 土地 这 常见的 人们 有 已消失 荒野 超过 它 . "
在所有文明国家，普通民众都为之疯狂。

" [meɪks] ['sɪvəlaɪzd] [fəʊks] [waɪld] [fəʊks] , [eɪ] ?
" Makes civilized folks wild folks , eh ?
" 制作 文明 各位 荒野 各位 , 嗯 ?
“把文明人变成野蛮人，是吧? ”

[ðen] [ɪts] ['deɪndʒərəs] . "
Then it's dangerous . "
然后 它是 危险的 . "
那很危险。

" [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ai] [miːn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .
" Wild with joy , I mean , " explained the phonograph .
" 荒野 和 喜悦 , 我 意思是 , " 解释 这 留声机 .
“我是说，欣喜若狂，”留声机解释道。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .
“听。

[ðɪs] [sɒŋ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][reə(r)] [triːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] .
This song will prove a rare treat to you , I know .
这 歌曲 将要 证明 一个 稀有的 对待 到 你 , 我 知道 .
我知道，这首歌对你来说会是一份难得的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪtʃ] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
It made the author rich — for an author .
它 制成 这 作者 富有的 — 为了 一个 作者 .
这本书让作者变得富有——对于一位作家来说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [maɪ]['luːluː] . -
It is called ' My Lulu . '
它 是 称为 - 我的 露露 . -
它的名字叫“我的露露”。

" [ðen] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
" Then the phonograph began to play .
" 然后 这 留声机 开始 到 玩 .

然后留声机开始播放音乐。

[ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ɒd] , ['dʒɜːki] [saʊndz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
A strain of odd , jerky sounds was followed by these words ,
一个 拉紧 的 奇怪的 , 肉干 声音 曾是 随后 经过 这些 字 ,

一阵奇怪、断断续续的声音之后，传来了这些话：

[sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
sung by a man through his nose with great vigor of expression :
唱 经过 一个 男人 通过 他的 鼻子 和 伟大的 活力 的 表达 :

由一名男子用鼻子深情演唱：

" [ɑː] ['wɒnts] [mɑː] ['luːluː] , [mɑː] [kəʊl] - [blæk] ['luːluː] ;
" Ah wants mah Lulu , mah coal - black Lulu ;
" 啊 想要 玛 露露 , 玛 煤炭 - 黑色的 露露 ;

“啊，我想要我的露露，我的漆黑露露；

[ɑː] ['wɒnts] [mɑː] [luː] - [luː] , [luː] - [luː] , [luː] - [luː] , ['lʌ; luː] !
Ah wants mah loo - loo , loo - loo , loo - loo , Lu !
啊 想要 玛 厕所 - 厕所 , 厕所 - 厕所 , 厕所 - 厕所 , 鲁 !

啊想要啊呜呜，呜呜，呜呜，露！

[ɑː] [lʌvz] [mɑː] ['luːluː] , [mɑː] [kəʊl] - [blæk] ['luːluː] ,
Ah loves mah Lulu , mah coal - black Lulu ,
啊 爱 玛 露露 , 玛 煤炭 - 黑色的 露露 ,

啊，我爱我的露露，我漆黑的露露，

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] [els] [lʌvz] [luː] - [luː] , ['lʌ; luː] ! "
There ain't nobody else loves loo - loo , Lu ! "
那里 不是 无人 别的 爱 厕所 - 厕所 , 鲁 ! "

露露，没人喜欢卢卢！

" [hɪə(r)] — [ʃʌt] [ðæt] [ɒf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Here — shut that off ! " cried the Shaggy Man , springing to his feet .
" 这里 — 关闭 那 离开 ! " 哭 这 毛茸茸 男人 , 弹簧 到 他的 脚 .

“快——把它关掉！”毛茸茸的男人喊道，同时跳了起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnəns] ? "
" What do you mean by such impertinence ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 这样的 无礼 ? "

你这话是什么意思？

" [ɪts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn]
" It's the latest popular song , " declared the phonograph , speaking in a sulky tone
" 它是 这 最新的 受欢迎的 歌曲 , " 声明 这 留声机 , 请讲 在 一个 闷闷不乐的 语气
[ɒv; əv] [vɔɪs] .
of voice .
的 嗓音 .

“这是最新流行的歌曲，”留声机用一种闷闷不乐的语气宣布道。

" [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] ? "
" A popular song ? "
" 一个 受欢迎的 歌曲 ? "

“一首流行歌曲？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪgnərənt]
One that the feeble - minded can remember the words of and those ignorant
一 那 这 微弱 - 有思想 能 记住 这 字 的 和 那些 无知
[ɒv; əv]['mjuːzɪk][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)] [sɪŋ] .
of music can whistle or sing .
的 音乐 能 哨 或者 唱歌 .

一首智力低下的人都能记住歌词，不懂音乐的人也能吹口哨或唱歌的曲子。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] ['pɒpjələ(r)] ,
That makes a popular song popular ,
那 制作 一个 受欢迎的 歌曲 受欢迎的 ，

这就是一首流行歌曲之所以流行的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sɔːŋz] . "
and the time is coming when it will take the place of all other songs . "
和 这 时间 是 未来 什么时候 它 将要 拿 这 地方 的 全部 其他 歌曲 . "

终有一天，它会取代所有其他歌曲。

" [ðæt] [taɪm] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" That time won't come to us , just yet , " said the Shaggy Man ,
" 那 时间 惯于 来 到 我们 ， 只是 然而 ， " 说 这 毛茸茸 男人 ，

“那一天还不会到来，”蓬头垢面的男人说道。

['stɜːnli] : " [aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [maɪ'self] ,
sternly : " I'm something of a singer myself ,
严厉地 : " 我是 某物 的 一个 歌手 我 ，

严肃地说：“我自己也算是个歌手，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['θrɒtld] [baɪ] ['eni] ['luːluː] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊl] - [blæk] [wʌn] .
and I don't intend to be throttled by any Lulus like your coal - black one .
和 我 不 打算 到 是 节流 经过 任何 露露丝 喜欢 你的 煤炭 - 黑色的 一 .

我可不想被任何像你那条漆黑的 Lulu 勒住脖子。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'pɑːt] , ['mɪstə(r)] . ['fəʊni] ,
I shall take you all apart , Mr . Phony ,
我 将 拿 你 全部 除 ， 先生 . 假 ，

我会把你们全都拆开，骗子先生。

[ænd; ənd]['skætə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːsɪz] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and scatter your pieces far and wide over the country ,
和 分散 你的 件 远的 和 宽的 超过 这 国家 ，

将你的碎片散落在全国各地。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [mait] [miːt] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn]
as a matter of kindness to the people you might meet if allowed to run
作为 一个 事情 的 仁慈 到 这 人们 你 可能 见面 如果 允许 到 跑步
[ə'raʊnd] [luːs] .
around loose .
大约 松动的 .

这是出于对可能遇到的其他人的善意，如果允许你自由奔跑的话。

['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['djuːti][ai][ʃæl; ʃəl] —
Having performed this painful duty I shall —
拥有 执行 这 痛苦 责任 我 将 —

完成这项痛苦的任务后，我将——

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði]
" But before he could say more the phonograph turned and dashed up the
" 但 前 他 可以 说 更多的 这 留声机 转向 和 虚线 向上 这
[rəʊd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ɪts] [fɔː(r)]['teɪb(ə)l] - [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,
road as fast as its four table - legs could carry it ,
路 作为 快速地 作为 它是 四 桌子 - 腿 可以 携带 它 ，

“但他还没来得及说更多，留声机就转过身，以它四条桌腿所能达到的最快速度，沿着道路飞驰而去。”

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .
and soon it had entirely disappeared from their view .
和 很快 它 有 完全 消失 从 他们的 看法 .

很快，它就完全从他们的视线中消失了。

[ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [siːmd] [wel] [pliːzd] .
The Shaggy Man sat down again and seemed well pleased .
这 毛茸茸 男人 卫星 向下 再次 和 似乎 出色地 高兴 .

蓬头垢面的男人又坐了下来，看起来很满意。

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [seɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈskætərɪŋ] [ðæt] [ˈfəʊnəgrɑːf] , " [sed]
" Some one else will save me the trouble of scattering that phonograph , " said
" 一些 一 别的 将要 节省 我 这 麻烦 的 散射 那 留声机 , " 说
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;

“其他人会替我省去销毁那台留声机的麻烦，”他说；

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [ˈmeɪkə(r)][kæn; kən][lɑːst] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [lænd]
" for it is not possible that such a music - maker can last long in the Land
" 为了 它 是 不是 可能的 那 这样的 一个 音乐 - 制造商 能 最后的 长的 在 这 土地
[ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] .
of Oz .
的 奥兹 .

“因为这样的音乐家不可能在奥兹国长久生存下去。”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈrestɪd] , [frendz] , [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] .
When you are rested , friends , let us go on our way .
什么时候 你 是 休息 , 朋友们 , 让 我们 去 在 我们的 方式 .

朋友们，休息好了，我们就出发吧。

" [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd]
" During the afternoon the travelers found themselves in a lonely and uninhabited
" 期间 这 下午 这 旅行者 成立 他们自己 在 一个 孤独 和 无人
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
part of the country .
部分 的 这 国家 .

“下午，旅行者们发现自己身处该国一个偏僻无人居住的地区。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l]
Even the fields were no longer cultivated and the country began to resemble
甚至 这 字段 是 不 更长 栽培 和 这 国家 开始 到 类似
[ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] .
a wilderness .
一个 荒野 .

就连田地也荒废了，整个国家开始变得像一片荒野。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [brɪks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈiːv(ə)n]
The road of yellow bricks seemed to have been neglected and became uneven
这 路 的 黄色的 砖块 似乎 到 有 到过 被忽视的 和 成为 不均匀
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɒn] .
and more difficult to walk upon .
和 更多的 难的 到 走 之上 .

这条黄砖路似乎年久失修，变得坑洼不平，行走起来越来越困难。

[ˈskrʌbi] [ˈʌndə(r)] - [brʌʃ] [gruː] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [waɪl] [hjuːdʒ] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]
Scrubby under - brush grew on either side of the way , while huge rocks were
灌木丛 在下面 - 刷子 生长 在 任何一个 边 的 这 方式 , 尽管 巨大的 岩石 是
[ˈskætəd] [əˈraʊnd] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
scattered around in abundance .
疏散 大约 在 丰富 .

道路两旁长满了矮小的灌木丛，周围散落着大量的巨石。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[dɪd]	[nɒt]	[dɪ'tɜː(r)]	['oʊhoʊ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[frɒm; frəm]	[trʌdʒ]	[ɒn]	,
But	**this**	**did**	**not**	**deter**	**Ojo**	**and**	**his**	**friends**	**from**	**trudging**	**on**	**,**
但	这	做过	不是	阻止	ojo	和	他的	朋友们	从	艰难跋涉	在	,

但这并没有阻止奥乔和他的朋友们继续前行。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bi'gail]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[wɪð]	[dʒəʊks]	[ænd; ənd]	['tʃɪəf(ə)l]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
and	**they**	**beguiled**	**the**	**journey**	**with**	**jokes**	**and**	**cheerful**	**conversation**	**.**
和	他们	被迷惑	这	旅行	和	笑话	和	快乐	对话	.

他们一路上妙语连珠，谈笑风生，让旅途充满乐趣。

[tə'wɔːd]	['iːvnɪŋ]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	['krɪst(ə)l]	[sprɪŋ]	[wɪtʃ]	[gʌʃ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[rɒk]	[baɪ]
Toward	**evening**	**they**	**reached**	**a**	**crystal**	**spring**	**which**	**gushed**	**from**	**a**	**tall**	**rock**	**by**
朝向	晚上	他们	达到	一个	水晶	春天	哪个	滔滔不绝	从	一个	高的	岩石	经过

[ðə; ði]	['rəʊdsaɪd]	[ænd; ənd]	[nɪə(r)]	[ðɪs]	[sprɪŋ]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[dɪ'zɜːtɪd]	['kæbɪn]	.
the	**roadside**	**and**	**near**	**this**	**spring**	**stood**	**a**	**deserted**	**cabin**	**.**
这	路边	和	靠近	这	春天	站立	一个	荒凉的	舱	.

傍晚时分，他们来到路边一块高大的岩石旁，那里有一处清澈的泉眼，泉水从岩石中汩汩涌出。泉眼附近有一间废弃的小屋。

[sed]	[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	,	['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]	[hɪə(r)]	:
Said	**the**	**Shaggy**	**Man**	**,**	**halting**	**here**	**:**
说	这	毛茸茸	男人	,	停止	这里	:

蓬头垢面的男人说着，停顿了一下：

"	[wiː; wi]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[naɪt]	[hɪə(r)]	,
"	**We**	**may**	**as**	**well**	**pass**	**the**	**night**	**here**	**,**
"	我们	可能	作为	出色地	经过	这	夜晚	这里	,

我们不妨就在这里过夜吧。

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['ʃeltə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[hedz]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['wɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	.
where	**there**	**is**	**shelter**	**for**	**our**	**heads**	**and**	**good**	**water**	**to**	**drink**	**.**
在哪里	那里	是	庇护所	为了	我们的	头部	和	好的	水	到	喝	.

那里有遮风避雨的地方，也有干净的饮用水。

[rəʊd]	[bɪ'jɒnd]	[hɪə(r)]	[ɪz]	['prɪti]	[bæd]	;	[wɜːst]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	;
Road	**beyond**	**here**	**is**	**pretty**	**bad**	**;**	**worst**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**travel**	**;**
路	超过	这里	是	漂亮的	坏的	;	最差	我们	将	有	到	旅行	;

后面的路况很差；这是我们将要经历的最糟糕的路程；

[səʊ]	[lets]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	['mɔːnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	['tæk(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	.
so	**let's**	**wait**	**until**	**morning**	**before**	**we**	**tackle**	**it**	**.**
所以	我们来吧	等待	直到	早晨	前	我们	处理	它	.

所以我们还是等到明天早上再处理这件事吧。

"	[ðeɪ]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	['oʊhoʊ]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	['brʌʃwʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[ænd; ənd]
"	**They**	**agreed**	**to**	**this**	**and**	**Ojo**	**found**	**some**	**brushwood**	**in**	**the**	**cabin**	**and**
"	他们	同意	到	这	和	ojo	成立	一些	灌木丛	在	这	舱	和

[meɪd]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	.
made	**a**	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**.**
制成	一个	火	在	这	炉	.

他们同意了，奥乔在小屋里找到了一些树枝，在壁炉上生了火。

[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[dɪ'laɪtɪd]	[skræps]	,
The	**fire**	**delighted**	**Scraps**	**,**
这	火	高兴极了	碎屑	,

这场大火让斯克拉普斯很高兴。

[huː] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['oʊhoʊ] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə] [hɜː'self]
who danced before it until Ojo warned her she might set fire to herself
WHO 跳舞 前 它 直到 ojo 警告 她 她 可能 放 火 到 她自己
[ænd; ənd] [bɜːn] [ʌp] .
and burn up .
和 烧伤 向上 .

她曾在它面前跳舞，直到奥乔警告她，她可能会引火烧身。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːtɪŋ]
After that the Patchwork Girl kept at a respectful distance from the darting
后 那 这 拼布 女孩 保留 在 一个 尊重 距离 从 这 飞镖
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

此后，拼布女孩便与飞舞的火焰保持着一段恭敬的距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːzi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [dɒg] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
but the Woozy lay down before the fire like a big dog and seemed to enjoy
但 这 晕乎乎的 躺 向下 前 这 火 喜欢 一个 大的 狗 和 似乎 到 享受
[ɪts] [wɔːmθ] .
its warmth .
它是 温暖 .

但沃兹像一只大狗一样躺在火堆前，似乎很享受火的温暖。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][et; eɪt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] ,
For supper the Shaggy Man ate one of his tablets ,
为了 晚餐 这 毛茸茸 男人 吃 一 的 他的 片剂 ,

晚饭时，蓬头垢面的男人吃了一片药片。

[bʌt; bət]['oʊhoʊ] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [fuːd] .
but Ojo stuck to his bread and cheese as the most satisfying food .
但 ojo 卡住 到 他的 面包 和 奶酪 作为 这 最多 令人满意 食物 .

但奥乔仍然认为面包和奶酪是最令人满足的食物。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːzi] .
He also gave a portion to the Woozy .
他 还 给予 一个 部分 到 这 晕乎乎的 .

他还给了 Woozy 一部分。

[wen] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] ,
When darkness came on and they sat in a circle on the cabin floor ,
什么时候 黑暗 来了 在 和 他们 卫星 在 一个 圆圈 在 这 舱 地面 ,

夜幕降临，他们围坐在小屋的地板上。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] — [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — ['oʊhoʊ] [sed]
facing the firelight — there being no furniture of any sort in the place — Ojo said
面向 这 火光 — 那里 存在 不 家具 的 任何 种类 在 这 地方 — ojo 说
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] :
to the Shaggy Man :
到 这 毛茸茸 男人 :

面对着火光——屋里没有任何家具——奥乔对蓬头垢面的男人说：

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] ? "
" Won't you tell us a story ? "
" 惯于 你 告诉 我们 一个 故事 ? "

“你愿意给我们讲个故事吗？”

" [aɪm][nɒt] [gʊd] [æt; ət] ['stɔːriz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət][ai] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] . "
" I'm not good at stories , " was the reply ; " but I sing like a bird . "
" 我是 不是 好的 在 故事 , " 曾是 这 回复 ; " 但 我 唱歌 喜欢 一个 鸟 . "

“我不擅长讲故事，”他回答说，“但我唱歌像鸟儿一样好听。”

" ['reɪv(ə)n] , [ɔː(r)] [krəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
" Raven , or crow ? " asked the Glass Cat .
" 乌鸦 , 或者 乌鸦 ? " 问 这 玻璃 猫 .

“渡鸦，还是乌鸦？”玻璃猫问道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [bɜːd] .
" Like a song bird .
" 喜欢 一个 歌曲 鸟 .

“像一只鸣禽。”

[aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll prove it .
患病的 证明 它 .

我会证明这一点。

[aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ai] [kəm'pəʊzd] [maɪ'self] .
I'll sing a song I composed myself .
患病的 唱歌 一个 歌曲 我 由 我 .

我将演唱一首我自己创作的歌曲。

[doʊnt] [tel] ['eniwʌn] [aɪm][ə; eɪ]['pəʊɪt] ; [ðeɪ] [mait] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .
Don't tell anyone I'm a poet ; they might want me to write a book .
不 告诉 任何人 我是 一个 诗人 ; 他们 可能 想 我 到 写 一个 书 .

别告诉别人我是诗人，他们可能会想让我写本书。

[doʊnt] [tel] - [ɪm] [ai][kæn; kən] [sɪŋ] , [ɔː(r)] [ðeid] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Don't tell ' em I can sing , or they'd want me to make records for that
不 告诉 - 呃 我 能 唱歌 , 或者 他们会 想 我 到 制作 记录 为了 那
['ɔːf(ə)l] ['fəʊnəgrɑːf] .
awful phonograph .
可怕 留声机 .

别告诉他们我会唱歌，否则他们会想让我用那台破唱片机录唱片。

['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktə(r)] ,
Haven't time to be a public benefactor ,
还没有 时间 到 是 一个 民众 恩人 ,

没时间做慈善家，

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] .
so I'll just sing you this little song for your own amusement .
所以 患病的 只是 唱歌 你 这 小的 歌曲 为了 你的 自己的 娱乐 .

所以我就唱首小歌给你听听，博你一笑。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] ,
" They were glad enough to be entertained ,
" 他们 是 高兴的 足够的 到 是 娱乐 ,

他们很高兴能有人陪伴，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz][tuː; tə]
and listened with interest while the Shaggy Man chanted the following verses to
和 听着 和 兴趣 尽管 这 毛茸茸 男人 吟诵 这 下列的 诗句 到
[ə; eɪ] [tjuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] :
a tune that was not unpleasant :
一个 调 那 曾是 不是 令人不快的 :

于是，我饶有兴致地听着，那个蓬头垢面的男人用并不难听的曲调吟唱着以下几句诗：

" [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] - , [weə(r)] ['wʌndrəs] ['kriːtʃəz] [dwel]
" I'll sing a song of Ozland , where wondrous creatures dwell
" 患病的 唱歌 一个 歌曲 的 - , 在哪里 奇妙的 生物 住

我将歌唱奥兹国的歌谣，那里居住着奇妙的生物。

[ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['baʊəz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['evri] [del] ,
And fruits and flowers and shady bowers abound in every dell ,
和 水果 和 花朵 和 阴凉 鲍尔斯 盛产 在 每一个 戴尔 ，
每个山谷里都遍布着水果、鲜花和绿荫蔽日的树荫。

[weə(r)] ['mædʒɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ʃəʊz] [sə'praɪz]
Where magic is a science and where no one shows surprise
在哪里 魔法 是 一个 科学 和 在哪里 不 一 演出 惊喜
魔法是一门科学，没有人会感到惊讶。

[ɪf] [sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .
If some amazing thing takes place before his very eyes .
如果 一些 惊人的 事物 需要 地方 前 他的 非常 眼睛 .
如果在他眼前发生了一些奇妙的事情。

['aʊə(r)] ['ruːlərz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [gɜːl] [huːm] ['fɛəriz] [lʌv] [tuː; tə] [pliːz] ;
Our Ruler's a bewitching girl whom fairies love to please ;
我们的 统治者的 一个 迷人的 女孩 谁 仙女 爱 到 请 ;
我们的统治者是一位迷人的少女，仙女们都喜欢取悦她；

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] ['septə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [dɪ'kriːz]
She's always kept her magic sceptre to enforce decrees
她是 总是 保留 她 魔法 权杖 到 执行 法令
她一直保留着她的魔法权杖，用来执行法令。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [truː]
To make her people happy , for her heart is kind and true
到 制作 她 人们 快乐的 ， 为了 她 心 是 种类 和 真的
为了让她的子民幸福，因为她心地善良真诚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['niːdi] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [tuː; tə] [duː; də] .
And to aid the needy and distressed is what she longs to do .
和 到 援助 这 贫困 和 苦恼 是 什么 她 长 到 做 .
她渴望帮助那些贫困和受苦的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] [rəʊz] ,
And then there's Princess Dorothy , as sweet as any rose ,
和 然后 有 公主 多萝西 ， 作为 甜的 作为 任何 玫瑰 ，
还有多萝西公主，她像玫瑰一样甜美。

[ə; eɪ] [læs] [frɒm; frəm] ['kænzəs] , [weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [grəʊ] ['fɛəriz] , [ai] [sə'pəʊz] ;
A lass from Kansas , where they don't grow fairies , I suppose ;
一个 小姐 从 堪萨斯州 ， 在哪里 他们 不 生长 仙女 ，我 认为 ；
我想，她大概是来自堪萨斯州的姑娘吧，那里应该不会出仙女；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['breɪni] ['skeəkrəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [stʌft] [wɪð] [strɔː] ,
And there's the brainy Scarecrow , with a body stuffed with straw ,
和 有 这 聪明的 稻草人 ， 和 一个 身体 填充 和 稻草 ，
还有那个聪明的稻草人，他的身体是用稻草塞满的。

[huː] ['ʌtə] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [reə(r)] [ðæt] [fɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wɪð] [ɔː] .
Who utters words of wisdom rare that fill us all with awe .
WHO 说话 字 的 智慧 稀有的 那 充满 我们 全部 和 敬畏 .
谁说出了充满智慧的话语，让我们所有人都感到敬畏。

[aɪl] [nɒt] [fə'get] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] , [ðə; ði] ['wʊdmən] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪn] ,
I'll not forget Nick Chopper , the Woodman made of Tin ,
患病的 不是 忘记 缺口 直升机 ， 这 伍德曼 制成 的 锡 ，
我永远不会忘记尼克·乔珀，那个用锡做的樵夫。

[huːz] ['tendə(r)] [hɑːt] [θɪŋks] ['kɪlɪŋ] [taɪm] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɪn] ,
Whose tender heart thinks killing time is quite a dreadful sin ,
谁 投标 心 思考 杀 时间 是 相当 一个 可怕 罪 ，
谁的温柔心灵会认为虚度光阴是一种可怕的罪过？

[nɔː(r)]	[əʊld]	[prəˈfesə(r)]	[ˈwɒgl]	-	[bʌg]	,	[huz]	[ˈhaɪli]	[ˈmæɡnɪfaɪd]
Nor	**old**	**Professor**	**Woggle**	**-**	**Bug**	**,**	**who's**	**highly**	**magnified**
也不	老的	教授	摇摆	-	漏洞	,	谁是	高度	放大

也不是老沃格尔巴格教授，他被高度放大了

[ænd; ənd]	[lʊks]	[səʊ]	[bɪg]	[tuː; tə]	[ˈevriwʌn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[fɪld]	[wɪð]	[praɪd]	.
And	**looks**	**so**	**big**	**to**	**everyone**	**that**	**he**	**is**	**filled**	**with**	**pride**	**.**
和	看起来	所以	大的	到	每个人	那	他	是	已填	和	自豪	.

在所有人眼中，他看起来如此高大，这让他充满了自豪感。

[dʒæk]	-	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	[əʊld]	[tʃʌm]	[huː]	[mait]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[tʃʌmp]	,
Jack	**Pumpkinhead's**	**a**	**dear**	**old**	**chum**	**who**	**might**	**be**	**called**	**a**	**chump**	**,**
杰克	-	一个	亲爱的	老的	密友	WHO	可能	是	称为	一个	嚼	,

杰克·南瓜头是个可爱的老朋友，虽然他可能被人称为傻瓜。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[rɪˈnaʊn]	[baɪ]	[ˈraɪdɪŋ]	[raʊnd]	[əˈpɒn]	[ə; eɪ]	[ˈmædʒɪk]	[gʌmp]	;
But	**won**	**renown**	**by**	**riding**	**round**	**upon**	**a**	**magic**	**Gump**	**;**
但	韩元	名声	经过	骑术	圆形的	之上	一个	魔法	阿甘	;

但他骑着一匹神奇的马四处游荡，赢得了名声；

[ðə; ði]	[ˈsɔːhɔːs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈsplendɪd]	[stiːd]	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[hiːz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[wʊd]
The	**Sawhorse**	**is**	**a**	**splendid**	**steed**	**and**	**though**	**he's**	**made**	**of**	**wood**
这	锯架	是	一个	灿烂	骏马	和	尽管	他是	制成	的	木头

锯木马是一匹骏马，尽管它是用木头做的。

[hiː; hi]	[dʌz]	[æz; əz]	[ˈmeni]	[ˈθrɪlɪŋ]	[stʌnts]	[æz; əz]	[ˈeni]	[miːt]	[hɔːs]	[kʊd; kəd]	.
He	**does**	**as**	**many**	**thrilling**	**stunts**	**as**	**any**	**meat**	**horse**	**could**	**.**
他	做	作为	许多	惊险	特技	作为	任何	肉	马	可以	.

他能做出许多惊险刺激的特技，不输任何一匹肉马。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪl]	[ˌɪntrəˈdjuːs]	[ə; eɪ]	[biːst]	[ðæt]	-	[əˈdɔː]	—
And	**now**	**I'll**	**introduce**	**a**	**beast**	**that**	**ev'ryone**	**adores**	**—**
和	现在	患病的	介绍	一个	兽	那	-	喜爱	—

现在我要介绍一种人人都喜爱的野兽——

[ðə; ði]	[ˈkaʊədli]	[ˈlaɪən]	[ʃeɪks]	[wɪð]	[fɪə(r)]	-	[məʊst]	[ɛvɹi]	[taɪm]	[hiː; hi]	[rɔːrz]	,
The	**Cowardly**	**Lion**	**shakes**	**with**	**fear**	**'**	**most**	**ev'ry**	**time**	**he**	**roars**	**,**
这	胆小	狮子	奶昔	和	害怕	-	最多	每一个	时间	他	咆哮	,

胆小的狮子几乎每次咆哮时都会吓得发抖。

[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[dʌz]	[ðə; ði]	[ˈbreɪvɪst]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ˈeni]	[ˈlaɪən]	[mait]	,
And	**yet**	**he**	**does**	**the**	**bravest**	**things**	**that**	**any**	**lion**	**might**	**,**
和	然而	他	做	这	最勇敢的	事物	那	任何	狮子	可能	,

然而，他却做出了任何狮子都可能做出的最勇敢的事情。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðæt]	[ˈkaʊədɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[kənˈsɪdəd]	[raɪt]	.
Because	**he**	**knows**	**that**	**cowardice**	**is**	**not**	**considered**	**right**	**.**
因为	他	知道	那	怯懦	是	不是	经过考虑的	正确的	.

因为他知道懦弱是不正确的。

[ðeəz; ðəz]	[tɪk]	-	[tɑːk]	—	[hiːz]	[ə; eɪ]	[ˈklɒkwɜːk]	[mæn]	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[ˈfʌni]	[saɪt]	—
There's	**Tik**	**-**	**Tok**	**—**	**he's**	**a**	**clockwork**	**man**	**and**	**quite**	**a**	**funny**	**sight**	**—**
有	tik	-	托克	—	他是	一个	发条装置	男人	和	相当	一个	有趣的	视线	—

还有Tik-Tok——他是一个机械人，看起来非常滑稽——

[hiː; hi]	[tɔːks]	[ænd; ənd]	[wɔːks]	[məˈkænɪkli]	,	[wen]	[hiːz]	[wuːnd]	[ʌp]	[taɪt]	;
He	**talks**	**and**	**walks**	**mechanically**	**,**	**when**	**he's**	**wound**	**up**	**tight**	**;**
他	会谈	和	散步	机械地	,	什么时候	他是	伤口	向上	紧的	;

他情绪紧张时，说话走路都像机械一样；

[ænd; ənd]	[wɪv]	[ə; eɪ]	[ˈhʌŋgri]	[ˈtaɪgə(r)]	[huː]	[wʊd]	[ˈbeɪbiz]	[lʌv]	[tuː; tə]	[iːt]
And	**we've**	**a**	**Hungry**	**Tiger**	**who**	**would**	**babies**	**love**	**to**	**eat**
和	我们已经	一个	饥饿的	老虎	WHO	会	婴儿	爱	到	吃

我们还有一只饥饿的老虎，它很爱吃小宝宝们。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [dʌz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [fiːd] [hɪm] ['ʌðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] [miːt] .
But never does because we feed him other kinds of meat .
但 绝不 做 因为 我们 喂养 他 其他 种类 的 肉 .

但他从来不会这样，因为我们给他喂其他种类的肉。

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [neɪm] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [friːks] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [lændz] [ə'kwaɪəd] ;
It's hard to name all of the freaks this noble Land's acquired ;
它是 难的 到 姓名 全部 的 这 怪胎 这 高贵 土地的 获得 ;

很难——列举这片高贵土地上聚集的所有怪人；

- [twʊd] [meɪk] [maɪ] [sɒŋ] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['taɪəd] ;
' Twould make my song so very long that you would soon be tired ;
- 特沃德 制作 我的 歌曲 所以 非常 长的 那 你 会 很快 是 疲劳的 ;

我会把我的歌唱得非常长，让你很快就会感到疲倦；

[bʌt; bət] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ai] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [waɪz] ['jeləʊ] [hen]
But give attention while I mention one wise Yellow Hen
但 给 注意力 尽管 我 提到 一 明智的 黄色的 母鸡

但请大家注意，我要提到一只聪明的黄母鸡。

[ænd; ənd] [naɪn] [faɪn] ['taɪni] ['pɪgləts] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][pen] .
And Nine fine Tiny Piglets living in a golden pen .
和 九 美好的微小的 仔猪 活的 在 一个 金的 笔 .

还有九只可爱的小猪住在金色的猪圈里。

[dʒʌst] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['əʊvə(r)] — [seɪl] [ðə; ði] ['siːz] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] —
Just search the whole world over — sail the seas from coast to coast —
只是 搜索 这 所有的 世界 超过 — 帆 这 海域 从 海岸 到 海岸 —

把全世界都找遍——从海岸航行到海岸——

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ['kwɪərə(r)][fəʊk][kæn; kən] [bəʊst] ;
No other nation in creation queerer folk can boast ;
不 其他 国家 在 创建 更酷儿 民间 能 夸 ;

在酷儿群体的创造方面，没有其他国家可以夸耀；

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)][reə(r)] [mju'ziːəm] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ][kæt][ɒv; əv] [glɑːs] ,
And now our rare museum will include a Cat of Glass ,
和 现在 我们的 稀有的 博物馆 将要 包括 一个 猫 的 玻璃 ,

现在，我们这座珍贵的博物馆将展出一只玻璃猫。

[ə; eɪ] ['wuːzi] , [ænd; ənd] — [lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] — [ə; eɪ]['kreɪzi] ['pætʃwɜːk] [læs] .
A Woozy , and — last but not least — a crazy Patchwork Lass .
一个 晕乎乎的 , 和 — 最后的 但 不是 至少 — 一个 疯狂的 拼布 小姐 .

一个晕乎乎的家伙，以及——最后但同样重要的是——一个疯狂的拼布少女。

" ['əʊhəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði]['sɪŋə(r)][baɪ] ['klæpɪŋ]
" Ojo was so pleased with this song that he applauded the singer by clapping
" ojo 曾是 所以 高兴 和 这 歌曲 那 他 鼓掌 这 歌手 经过 鼓掌
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“奥乔非常喜欢这首歌，他拍手为歌手鼓掌。”

[ænd; ənd][skræps] ['fɒləʊd] [suːt][baɪ] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pædɪd] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ]
and Scraps followed suit by clapping her padded fingers together , although they
和 碎屑 随后 套装 经过 鼓掌 她 带衬垫 手指 一起 , 虽然 他们
[meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .
made no noise .
制成 不 噪音 .

Scraps 也跟着拍了拍她毛茸茸的手指，虽然没有发出任何声音。

[ðə; ði]	[kæt]	['paʊndɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[glɑːs]	[pɔːz]	—	['dʒentli]	,
The	**cat**	**pounded**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**her**	**glass**	**paws**	**—**	**gently**	**,**
这	猫	猛击	在	这	地面	和	她	玻璃	爪子	—	轻轻地	,

猫用它那玻璃爪轻轻地敲打着地板。

[səʊ]	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðem; ðəm]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wuːzi]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'sliːp]	,
so	**as**	**not**	**to**	**break**	**them**	**—**	**and**	**the**	**Woozy**	**,**	**which**	**had**	**been**	**asleep**	**,**
所以	作为	不是	到	休息	他们	—	和	这	晕乎乎的	,	哪个	有	到过	睡着了	,

为了不弄坏它们——还有一直睡着的Woozy，

[wəʊk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[wɒt]	[ðə; ði]	[rəʊ]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	.
woke	**up**	**to**	**ask**	**what**	**the**	**row**	**was**	**about**	**.**
觉醒	向上	到	问	什么	这	排	曾是	关于	.

醒来后问大家争吵的原因。

"	[ai]	['seldəm]	[sɪŋ]	[ɪn]	['pʌblɪk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ðeɪ]	[mait]	[wɒnt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[æn; ən]	['ɒprə]	['kʌmpəni]	,
"	**I**	**seldom**	**sing**	**in**	**public**	**,**	**for**	**fear**	**they**	**might**	**want**	**me**	**to**	**start**	**an**	**opera**	**company**	**,**
"	我	很少	唱歌	在	民众	,	为了	害怕	他们	可能	想	我	到	开始	一个	歌剧	公司	,

“我很少在公开场合唱歌，因为我怕他们会想让我成立一个歌剧公司。”

"	[ri'mɑːk]	[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[hɪz; ɪz]	['efət]	[wɒz; wəz]	[ə'priːʃieɪtɪd]	.
"	**remarked**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**,**	**who**	**was**	**pleased**	**to**	**know**	**his**	**effort**	**was**	**appreciated**	**.**
"	评论	这	毛茸茸	男人	,	WHO	曾是	高兴	到	知道	他的	努力	曾是	感谢	.

“蓬头垢面的男人说道，他很高兴自己的努力得到了认可。”

"	[vɔɪs]	,	[dʒʌst]	[naʊ]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['treɪnɪŋ]	;	['rʌsti]	,	[pə'hæps]	.	"
"	**Voice**	**,**	**just**	**now**	**,**	**is**	**a**	**little**	**out**	**of**	**training**	**;**	**rusty**	**,**	**perhaps**	**.**	**"**
"	嗓音	,	只是	现在	,	是	一个	小的	出去	的	训练	;	生锈的	,	也许	.	"

“我现在的嗓子有点生疏了，或许有点生疏吧。”

"	[tel]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[gɜːl]	['ɜːnɪstli]	,
"	**Tell**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**earnestly**	**,**
"	告诉	我	,	"	说	这	拼布	女孩	切实	,

“告诉我,”拼布女孩认真地说，

"	[duː; də]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[kwɪə(r)]	['piːp(ə)l]	[juː; jʊ]	['menʃ(ə)n]	['riːəli]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ 'zed]	?	"
"	**do**	**all**	**those**	**queer**	**people**	**you**	**mention**	**really**	**live**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**?**	**"**
"	做	全部	那些	酷儿	人们	你	提到	真的	居住	在	这	土地	的	奥兹	?	"

“你提到的那些同性恋者真的都住在奥兹国吗？ ”

"	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	.
"	**Every**	**one**	**of**	**'**	**em**	**.**
"	每一个	一	的	-	呃	.

“他们每一个人。”

[ai]	['iːv(ə)n]	[fə'gɒt]	[wʌn]	[θɪŋ]	:	['dɔːrəθiz]	[pɪŋk]	['kɪt(ə)n]	.	"
I	**even**	**forgot**	**one**	**thing**	**:**	**Dorothy's**	**Pink**	**Kitten**	**.**	**"**
我	甚至	忘了	一	事物	:	多萝西的	粉色的	小猫	.	"

我甚至忘了一件事：多萝西的粉红小猫咪。

"	[fɔː(r); fə(r)]	['gʊdnəs]	[seɪk]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['bʌŋg(ə)l]	,	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['ɪntrəstɪd]	.
"	**For**	**goodness**	**sake**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bungle**	**,**	**sitting**	**up**	**and**	**looking**	**interested**	**.**
"	为了	善良	清酒	!	"	惊呼	搞糟	,	坐着	向上	和	寻找	感兴趣的	.

“我的天哪！”邦格尔惊呼道，他坐起身来，一脸感兴趣。

"	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	['kɪt(ə)n]	?
"	**A**	**Pink**	**Kitten**	**?**
"	一个	粉色的	小猫	?

“一只粉红色的小猫？”

[haʊ]	[əb'sɜːd]	!
How	**absurd**	**!**
如何	荒诞	!

真是荒谬!

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[glɑːs]	?	"
Is	**it**	**glass**	**?**	**"**
是	它	玻璃	?	"

是玻璃吗?

"	[nəʊ]	;	[dʒʌst]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['kɪt(ə)n]	.	"
"	**No**	**;**	**just**	**ordinary**	**kitten**	**.**	**"**
"	不	;	只是	普通的	小猫	.	"

“不，只是一只普通的小猫。”

"	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[kænt]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[mʌtʃ]	.
"	**Then**	**it**	**can't**	**amount**	**to**	**much**	**.**
"	然后	它	不能	数量	到	很多	.

“那肯定不会有什么大结果。”

[ai]	[hæv; həv]	[pɪŋk]	[breɪnz]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	-	[ɪm]	[wɜːk]	.	"
I	**have**	**pink**	**brains**	**,**	**and**	**you**	**can**	**see**	**'**	**em**	**work**	**.**	**"**
我	有	粉色的	大脑	,	和	你	能	看	-	呃	工作	.	"

我的大脑是粉红色的，你可以看到它在运转。

"	['dɔːrəθiz]	['kɪt(ə)n]	[ɪz]	[ɔːl]	[pɪŋk]	—	[breɪnz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	—	[ɪk'sept]	[bluː]	[aɪz]	.
"	**Dorothy's**	**kitten**	**is**	**all**	**pink**	**—**	**brains**	**and**	**all**	**—**	**except**	**blue**	**eyes**	**.**
"	多萝西的	小猫	是	全部	粉色的	—	大脑	和	全部	—	除了	蓝色的	眼睛	.

“多萝西的小猫全身都是粉红色的——包括它的大脑——除了它的眼睛是蓝色的。”

[neɪmz]	[ju'riːkə]	.
Name's	**Eureka**	**.**
名字	尤里卡	.

我叫尤里卡。

[greɪt]	['feɪvərɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['pæləs]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	,	['jɔːnɪŋ]	.
Great	**favorite**	**at**	**the**	**royal**	**palace**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**,**	**yawning**	**.**
伟大的	最喜欢的	在	这	皇家	宫殿	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	打哈欠	.

“皇宫里最受欢迎的人,”蓬头垢面的男人打着哈欠说道。

[ðə; ði]	[glɑːs]	[kæt]	[siːmd]	[ə'nɔɪd]	.
The	**Glass**	**Cat**	**seemed**	**annoyed**	**.**
这	玻璃	猫	似乎	恼怒	.

玻璃猫似乎很生气。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	['kɪt(ə)n]	—	['kɒmən]	[miːt]	—	[ɪz]	[æz; əz]	['prɪti]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	?	"
"	**Do**	**you**	**think**	**a**	**pink**	**kitten**	**—**	**common**	**meat**	**—**	**is**	**as**	**pretty**	**as**	**I**	**am**	**?**	**"**
"	做	你	思考	一个	粉色的	小猫	—	常见的	肉	—	是	作为	漂亮的	作为	我	是	?	"

[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
she	**asked**	**.**
她	问	.

她问：“你觉得一只粉红色的小猫——一种普通的肉——有我这么漂亮吗？”

"	[kænt]	[seɪ]	.
"	**Can't**	**say**	**.**
"	不能	说	.

“不好说。”

[teɪsts] [ˈdɪfə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʃægi] [mæn] , [ˈjɔːnɪŋ] [əˈgen] .
Tastes differ , you know , " replied the Shaggy Man , yawning again .
口味 不同 , 你 知道 , " 回复 这 毛茸茸 男人 , 打哈欠 再次 .
“口味各异，你知道的，”毛茸茸的男人打着哈欠回答道。

" [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ][ˈpɔɪntə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] :
" But here's a pointer that may be of service to you :
" 但 这里是 一个 指针 那 可能 是 的 服务 到 你 :
但这里有一条建议或许对您有用：

[meɪk] [frendz] [wɪð] [juˈriːkə] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ˈsɒlɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] . "
make friends with Eureka and you'll be solid at the palace . "
制作 朋友们 和 尤里卡 和 你会 是 坚硬的 在 这 宫殿 . "
和尤里卡交朋友，你在宫廷里就立足之地了。

" [aɪm][ˈsɒlɪd] [naʊ] ; [ˈsɒlɪd] [glɑːs] . "
" I'm solid now ; solid glass . "
" 我是 坚硬的 现在 ; 坚硬的 玻璃 . "
“我现在很坚固；像玻璃一样坚固。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ðɪ] [ˈʃægi] [mæn] , [ˈsliːpɪli] .
" You don't understand , " rejoined the Shaggy Man , sleepily .
" 你 不 理解 , " 重新加入 这 毛茸茸 男人 , 昏昏欲睡地 .
“你不明白，”蓬头垢面的男人睡眼惺忪地回答道。

" [ˈenihaʊ] , [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ˈkɪt(ə)n] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" Anyhow , make friends with the Pink Kitten and you'll be all right .
" 无论如何 , 制作 朋友们 和 这 粉色的 小猫 和 你会 是 全部 正确的 .
总之，和粉红小猫交朋友，你就没事了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ˈkɪt(ə)n] [dɪˈspaɪzɪz] [juː; jʊ] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekər] . "
If the Pink Kitten despises you , look out for breakers . "
如果 这 粉色的 小猫 鄙视 你 , 看 出去 为了 断路器 . "
如果粉红小猫讨厌你，那就小心别被它盯上。

" [wʊd] [ˈeniwʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [breɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [kæt] ? "
" Would anyone at the royal palace break a Glass Cat ? "
" 会 任何人 在 这 皇家 宫殿 休息 一个 玻璃 猫 ? "
“皇宫里会有人打碎玻璃猫吗？”

" [mait] .
" Might .
" 可能 .
“可能。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [tel] .
You never can tell .
你 绝不 能 告诉 .
谁也说不准。

[ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][pɜː(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈhʌmb(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Advise you to purr soft and look humble — if you can .
建议 你 到 呼噜声 柔软的 和 看 谦逊的 — 如果 你 能 .
建议你轻声细语，表现得谦逊一些——如果可以的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
And now I'm going to bed .
和 现在 我是 去 到 床 .
我现在要睡觉了。

" ['bʌŋg(ə)l] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mænz] [əd'vaɪs] [səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [breɪnz]
" Bungle considered the Shaggy Man's advice so carefully that her pink brains
" 搞糟 经过考虑的 这 毛茸茸 男人的 建议 所以 小心 那 她 粉色的 大脑
[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] .
were busy long after the others of the party were fast asleep .
是 忙碌的 长的 后 这 其他的 的 这 派对 是 快速地 睡着了 .

“邦格尔非常认真地考虑了毛茸茸男人的建议，以至于当聚会上的其他人都熟睡后，她粉红色的脑袋还在忙碌着。

['tʃæptə(r)] [twelv]
Chapter Twelve
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['pɔːkjupaɪn]
The Giant Porcupine
这 巨大的 豪猪

巨型豪猪

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ]
Next morning they started out bright and early to follow the road of yellow
下一个 早晨 他们 开始 出去 明亮的 和 早期的 到 跟随 这 路 的 黄色的
[brɪks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
bricks toward the Emerald City .
砖块 朝向 这 翠 城市 .

第二天一大早，他们就精神抖擞地出发，沿着黄砖路向翡翠城进发。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] ,
The little Munchkin boy was beginning to feel tired from the long walk ,
这 小的 芒奇金 男生 曾是 开始 到 感觉 疲劳的 从 这 长的 走 ,

走了这么久，小男孩开始感到疲倦了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [bɪ'saɪdz]
and he had a great many things to think of and consider besides
和 他 有 一个 伟大的 许多 事物 到 思考 的 和 考虑 除了
[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
the events of the journey .
这 活动 的 这 旅行 .

除了旅途中发生的事情之外，他还有许多事情需要考虑。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['emərəld] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [riːtʃ] ,
At the wonderful Emerald City , which he would presently reach ,
在 这 精彩的 翠 城市 , 哪个 他 会 目前 抵达 ,

他即将抵达那座美丽的翡翠城，

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
were so many strange and curious people that he was half afraid of
是 所以 许多 奇怪的 和 好奇的 人们 那 他 曾是 一半 害怕的 的
['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['wʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] ['frendli] [ænd; ənd] [kaɪnd] .
meeting them and wondered if they would prove friendly and kind .
会议 他们 和 想知道 如果 他们 会 证明 友好的 和 种类 .

那里有太多古怪好奇的人，他有点害怕见到他们，不知道他们会不会友好善良。

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,
Above all else ,
多于 全部 别的 ,

最重要的是，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['erənd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
he could not drive from his mind the important errand on which he had
他 可以 不是 驾驶 从 他的 头脑 这 重要的 差事 在 哪个 他 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他始终无法忘记此行的重要使命。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['evri] ['enədʒi] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
and he was determined to devote every energy to finding the things that
和 他 曾是 决定 到 奉献 每一个 活力 到 寻找 这 事物 那
[wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] ['resəpi] .
were necessary to prepare the magic recipe .
是 必要的 到 准备 这 魔法 食谱 .

他决心倾尽全力去寻找制作魔法配方所需的材料。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [dɪə(r)] [ʌŋk] - [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [laɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]
He believed that until dear Unc Nunkie was restored to life he could feel
他 相信 那 直到 亲爱的 北卡罗来纳大学 - 曾是 恢复 到 生活 他 可以 感觉
[nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['eniθɪŋ] ,
no joy in anything ,
不 喜悦 在 任何事物 ,

他认为，除非他亲爱的叔叔努基复活，否则他无法感受到任何快乐。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʌŋk] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ,
and often he wished that Unc could be with him ,
和 经常 他 希望 那 北卡罗来纳大学 可以 是 和 他 ,

他常常希望叔叔能陪在他身边。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] ['əʊhəʊ][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] .
to see all the astonishing things Ojo was seeing .
到 看 全部 这 惊人 事物 ojo 曾是 看到 .

去看看奥乔所看到的所有令人惊叹的事情。

[bʌt; bət][ə'læs] [ʌŋk] - [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But alas Unc Nunkie was now a marble statue in the house of the
但 唉 北卡罗来纳大学 - 曾是 现在 一个 大理石 雕像 在 这 房子 的 这
['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]['əʊhəʊ][mʌst; məst][nɒt]['fɔːltə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
Crooked Magician and Ojo must not falter in his efforts to save him .
歪 魔术师 和 ojo 必须 不是 犹豫不决 在 他的 努力 到 节省 他 .

但是，唉，南基叔叔现在成了歪魔法师家里的一座大理石雕像，奥乔必须坚定不移地努力拯救他。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rɒki] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
The country through which they were passing was still rocky and deserted ,
这 国家 通过 哪个 他们 是 通过 曾是 仍然 岩石 和 荒凉的 ,

他们所经过的地区依然是岩石嶙峋、荒凉萧瑟。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['drɪəri] ['lændskeɪp] .
with here and there a bush or a tree to break the dreary landscape .
和 这里 和 那里 一个 衬套 或者 一个 树 到 休息 这 凄凉 景观 .

偶尔会有一丛灌木或一棵树来打破单调的景色。

['əʊhəʊ] ['nəʊtɪst] [wʌn] [triː] , [ɪ'speʃəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [lɒŋ] ,
Ojo noticed one tree , especially , because it had such long ,
ojo 注意到 一 树 , 尤其 , 因为 它 有 这样的 长的 ,

奥乔特别注意到一棵树，因为它的树干很长。

['sɪlki] [liːvz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] .
silky leaves and was so beautiful in shape .
丝滑 树叶 和 曾是 所以 美丽的 在 形状 .

叶片丝滑，形状优美。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	['stʌdid]	[ðə; ði]	[triː]	['ɜːnɪstli]	,
As	**he**	**approached**	**it**	**he**	**studied**	**the**	**tree**	**earnestly**	**,**
作为	他	接近	它	他	研究	这	树	切实	,

他走近树，认真地观察起来。

['wʌndərɪŋ]	[ɪf]	['eni]	[fruːt]	[gruː]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɔː(r)]	['prɪti]	['flaʊəz]	.
wondering	**if**	**any**	**fruit**	**grew**	**on**	**it**	**or**	**if**	**it**	**bore**	**pretty**	**flowers**	**.**
好奇	如果	任何	水果	生长	在	它	或者	如果	它	钻孔	漂亮的	花朵	.

想知道它上面有没有结果实，或者有没有开漂亮的花。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðæt]	[triː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]
Suddenly	**he**	**became**	**aware**	**that**	**he**	**had**	**been**	**looking**	**at**	**that**	**tree**	**a**	**long**	**time**
突然	他	成为	意识到的	那	他	有	到过	寻找	在	那	树	一个	长的	时间

—	[æt; ət]	[liːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	['mɪnɪts]	—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pə'zɪʃ(ə)n]
—	**at**	**least**	**for**	**five**	**minutes**	**—**	**and**	**it**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**same**	**position**
—	在	至少	为了	五	分钟	—	和	它	有	剩余	在	这	相同的	位置

,
,
,

他突然意识到自己已经盯着那棵树看了很久——至少五分钟——而那棵树却一动不动。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	['stedəli]	[ɒn]	.
although	**the**	**boy**	**had**	**continued**	**to**	**walk**	**steadily**	**on**	**.**
虽然	这	男生	有	持续	到	走	稳步	在	.

尽管男孩继续稳步前行。

[səʊ]	[hiː; hi]	[stɒpt]	[ʃɔːt]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[stɒpt]	,	[ðə; ði]	[triː]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]
So	**he**	**stopped**	**short**	**,**	**and**	**when**	**he**	**stopped**	**,**	**the**	**tree**	**and**	**all**	**the**	**landscape**
所以	他	停止	短的	,	和	什么时候	他	停止	,	这	树	和	全部	这	景观

,
,
,

于是他突然停了下来，当他停下脚步的那一刻，那棵树和周围的景色，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	,	[muːvd]	[ɒn]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[left]	[hɪm]	[fɑː(r)]	[bɪ'haɪnd]	.
as	**well**	**as**	**his**	**companions**	**,**	**moved**	**on**	**before**	**him**	**and**	**left**	**him**	**far**	**behind**	**.**
作为	出色地	作为	他的	同伴	,	已搬	在	前	他	和	左边	他	远的	在后面	.

他的同伴们也先他一步，把他远远地甩在了身后。

['oʊhoʊ]	['ʌtə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'raʊzd]	[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	,	[huː]
Ojo	**uttered**	**such**	**a**	**cry**	**of**	**astonishment**	**that**	**it**	**aroused**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**,**	**who**
ojo	说出	这样的	一个	哭	的	惊讶	那	它	被唤醒	这	毛茸茸	男人	,	WHO

['ɔːlsəʊ]	['hɔːltɪd]	.
also	**halted**	**.**
还	停止	.

奥乔发出了一声惊呼，惊动了蓬头垢面的男人，他也停了下来。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ðen]	[stɒpt]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
The	**others**	**then**	**stopped**	**,**	**too**	**,**	**and**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**boy**	**.**
这	其他的	然后	停止	,	也	,	和	步行	后退	到	这	男生	.

其他人也停了下来，走回了男孩身边。

"	[wʌts]	[rɒŋ]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	.
"	**What's**	**wrong**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
"	是什么	错误的	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“出什么事了？”蓬头垢面的男人问道。

" [waɪ] , [wɪr] [nɒt] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [bɪt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [fɑːst] [wiː; wi] [wɔːk] , " [dɪ'kleəd]
" Why , we're not moving forward a bit , no matter how fast we walk , " declared
" 为什么 , 是 不是 移动 向前 一个 少量 , 不 事情 如何 快速地 我们 走 , " 声明
['oʊhoʊ] .
Ojo .
ojo .

“为什么不管我们走得多快，都无法前进一点呢？”奥乔说道。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [stɒpt] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] ['bækwəd] !
" Now that we have stopped , we are moving backward !
" 现在 那 我们 有 停止 , 我们 是 移动 落后 !

“既然我们已经停了下来，我们就是在倒退！”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

[dʒʌst] ['nəʊtɪs] [ðæt] [rɒk] .
Just notice that rock .
只是 注意 那 岩石 .

注意那块石头。

" [skræps] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] ['jeləʊ] [brɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
" Scraps looked down at her feet and said : " The yellow bricks are not
" 碎屑 看起来 向下 在 她 脚 和 说 : " 这 黄色的 砖块 是 不是
['muːvɪŋ] . "
moving . "
移动 . "

“斯克拉斯低头看着自己的脚，说道：‘这些黄砖没有移动。’”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] [ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['oʊhoʊ] .
" But the whole road is , " answered Ojo .
" 但 这 所有的 路 是 , " 回答 ojo .

“但整条路都是,”奥乔回答道。

" [truː] ; [kwaɪt] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" True ; quite true , " agreed the Shaggy Man .
" 真的 ; 相当 真的 , " 同意 这 毛茸茸 男人 .

“没错，确实如此,”蓬头垢面的男人同意道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] ,
" I know all about the tricks of this road ,
" 我 知道 全部 关于 这 技巧 的 这 路 ,

“我深谙这条路上的种种诡计，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [weə(r)] [wiː; wi]
but I have been thinking of something else and didn't realize where we
但 我 有 到过 思维 的 某物 别的 和 没有 意识到 在哪里 我们
[wɜː(r); wə(r)] . "
were . "
是 . "

但我一直在想别的事情，没意识到我们身在何处。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] , " [prɪ'dɪktɪd] ['oʊhoʊ] ,
" It will carry us back to where we started from , " predicted Ojo ,
" 它 将要 携带 我们 后退 到 在哪里 我们 开始 从 , " 预测 ojo ,
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɜːvəs] .
beginning to be nervous .
开始 到 是 紧张的 .

“这将把我们带回我们出发的地方,”奥乔预测道，开始有些紧张。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ; " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] [ðæt] ,
" No , " replied the Shaggy Man ; " it won't do that ,
" 不 , " 回复 这 毛茸茸 男人 ; " 它 惯于 做 那 ,

“不,”蓬头垢面的男人回答说,“它不会那样做。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] ['trɪki] [rəʊd] .
for I know a trick to beat this tricky road .
为了 我 知道 一个 诡计 到 打 这 棘手 路 .

因为我知道一条通往成功的道路的捷径。

[aɪv] ['træv(ə)ld] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I've traveled this way before , you know .
我已经 旅行 这 方式 前 , 你 知道 .

我以前走过这条路。

[tɜːn] [ə'raʊnd] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['bækwəd] . "
Turn around , all of you , and walk backward . "
转动 大约 , 全部 的 你 , 和 走 落后 . "

你们都转身,往后走。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] .
" What good will that do ? " asked the cat .
" 什么 好的 将要 那 做 ? " 问 这 猫 .

“这样做有什么用呢?”猫问道。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" You'll find out , if you obey me , " said the Shaggy Man .
" 你会 寻找 出去 , 如果 你 服从 我 , " 说 这 毛茸茸 男人 .

“如果你听我的话,你就会知道了,”蓬头垢面的男人说道。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
So they all turned their backs to the direction in which they wished to go and
所以 他们 全部 转向 他们的 背部 到 这 方向 在 哪个 他们 希望 到 去 和
[bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] .
began walking backward .
开始 步行 落后 .

于是,他们都背对着自己想去的方向,开始倒退着走。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊhoʊ] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid]
In an instant Ojo noticed they were gaining ground and as they proceeded
在 一个 立即的 ojo 注意到 他们 是 获得 地面 和 作为 他们 继续
[ɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [wei] [ðeɪ] [suːn] [pɑːst] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
in this curious way they soon passed the tree which had first attracted his attention
在 这 好奇的 方式 他们 很快 通过了 这 树 哪个 有 第一的 吸引 他的 注意力
[tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
to their difficulty .
到 他们的 困难 .

奥乔立刻注意到他们正在取得进展,他们以这种奇特的方式前进,很快就经过了那棵最初引起他注意,让他意识到他们遇到困难的树。

" [haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] , [ʃæg] ? " [ɑːskt] [skræps] ,
" How long must we keep this up , Shags ? " asked Scraps ,
" 如何 长的 必须 我们 保持 这 向上 , 长毛 ? " 问 碎屑 ,

“我们还要这样持续多久,沙格斯?”斯克拉普斯问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,
who was constantly tripping and tumbling down ,
WHO 曾是 不断地 绊倒 和 翻滚 向下 ,

他总是跌跌撞撞,摔倒在地。

['əʊnli][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mɪshæp] .
only to get up again with a laugh at her mishap .
仅有的 到 得到 向上 再次 和 一个 笑 在 她 意外 .

她却笑着从自己的小意外中恢复过来。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Just a little way farther , " replied the Shaggy Man .
" 只是 一个 小的 方式 更远 , " 回复 这 毛茸茸 男人 .

“再往前走一点就到了，”毛茸茸的男人回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [step]
A few minutes later he called to them to turn about quickly and step
一个 很少 分钟 之后 他 称为 到 他们 到 转动 关于 迅速地 和 步
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

几分钟后，他喊他们赶紧转身往前走。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tredɪŋ] ['sɒlɪd] [graʊnd] .
and as they obeyed the order they found themselves treading solid ground .
和 作为 他们 服从 这 命令 他们 成立 他们自己 踩踏 坚硬的 地面 .

他们遵照命令行事，发现自己脚下踩着坚实的地面。

" [ðæt] [tɑːsk][ɪz] [wel] ['əʊvə(r)] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" That task is well over , " observed the Shaggy Man .
" 那 任务 是 出色地 超过 , " 观察到 这 毛茸茸 男人 .

“那项任务早就完成了，”蓬头垢面的男人说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [wɔːk] ['bækwəd] ,
" It's a little tiresome to walk backward ,
" 它是 一个 小的 令人厌烦 到 走 落后 ,

“倒着走有点累人，”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
but that is the only way to pass this part of the road ,
但 那 是 这 仅有的 方式 到 经过 这 部分 的 这 路 ,

但这是通过这段路的唯一方法。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ]
which has a trick of sliding back and carrying with it anyone who is walking
哪个 有 一个 诡计 的 滑动 后退 和 携带 和 它 任何人 WHO 是 步行
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

它有个诡异之处，就是会向后滑动，并带着走在上面的人一起滑动。

" [wɪð] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðeɪ] [naʊ] [trʌdʒ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm]
" With new courage and energy they now trudged forward and after a time
" 和 新的 勇气 和 活力 他们 现在 艰难跋涉 向前 和 后 一个 时间
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] ,
came to a place where the road cut through a low hill ,
来了 到 一个 地方 在哪里 这 路 切 通过 一个 低的 爬坡道 ,

“他们鼓起勇气，精神抖擞地继续前进，过了一会儿，来到一处道路穿过一座小山的地方。”

['liːvɪŋ] [haɪ] [bæŋks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
leaving high banks on either side of it .
离开 高的 银行 在 任何一个 边 的 它 .

两侧留下高高的堤岸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kʌt] , ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
They were traveling along this cut , talking together ,
他们 是 旅行 沿着 这 切 , 说 一起 ,

他们沿着这条路行进，一路交谈。

[wen]	[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	[siːzd]	[skræps]	[wɪð]	[wʌn]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	['oʊhoʊ]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	:	"	[stɒp]	!	"
when	**the**	**Shaggy**	**Man**	**seized**	**Scraps**	**with**	**one**	**arm**	**and**	**Ojo**	**with**	**another**	**and**	**shouted**	**:**	**"**	**Stop**	**!**	**"**
什么时候	这	毛茸茸	男人	查获	碎屑	和	一	手臂	和	ojo	和	其他	和	喊叫	:	"	停止	!	"

蓬头垢面的人一手抓住斯克拉普斯，一手抓住奥乔，大喊：“住手！”

"	[wʌts]	[rɒŋ]	[naʊ]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[gɜːl]	.
"	**What's**	**wrong**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**.**
"	是什么	错误的	现在	?	"	问	这	拼布	女孩	.

“现在又出什么事了？”拼布女孩问道。

"	[siː]	[ðeə(r)]	!	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	,	['pɔɪntɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	.
"	**See**	**there**	**!**	**"**	**answered**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**,**	**pointing**	**with**	**his**	**finger**	**.**
"	看	那里	!	"	回答	这	毛茸茸	男人	,	指向	和	他的	手指	.

“看那儿！”蓬头垢面的男人指着远处说道。

[də'rektli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[leɪ]	[ə; eɪ]	['məʊʃnləs]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ðæt]	['brɪs(ə)ld]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[ʃɑːp]	[kwɪlz]	,
Directly	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**road**	**lay**	**a**	**motionless**	**object**	**that**	**bristled**	**all**	**over**	**with**	**sharp**	**quills**	**,**
直接地	在	这	中心	的	这	路	躺	一个	静止不动	目的	那	竖起的	全部	超过	和	锋利的	羽毛	,

道路正中央躺着一个静止的物体，上面长满了尖锐的刺。

[wɪtʃ]	[rɪ'zembld]	['ærəus]	.
which	**resembled**	**arrows**	**.**
哪个	类似	箭头	.

形状像箭。

[ðə; ði]	['bɒdi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[bɪg]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ten]	-	['bʊʃl]	-	['bɑːskɪt]	,
The	**body**	**was**	**as**	**big**	**as**	**a**	**ten**	**-**	**bushel**	**-**	**basket**	**,**
这	身体	曾是	作为	大的	作为	一个	十	-	蒲式耳	-	篮子	,

尸体足有十蒲式耳篮子那么大，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[prə'dʒektɪŋ]	[kwɪlz]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɔː(r)]	[taɪmz]	[bɪgə(r)]	.
but	**the**	**projecting**	**quills**	**made**	**it**	**appear**	**to**	**be**	**four**	**times**	**bigger**	**.**
但	这	投影	羽毛	制成	它	出现	到	是	四	时代	大	.

但突出的羽毛使它看起来大了四倍。

"	[wel]	,	[wɒt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[ɑːskt]	[skræps]	.
"	**Well**	**,**	**what**	**of**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Scraps**	**.**
"	出色地	,	什么	的	它	?	"	问	碎屑	.

“那又怎样呢？”斯克拉普斯问道。

"	[ðæt]	[ɪz]	[tʃɪs]	,	[huː]	['kɔːzɪz]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	[ə'lɒŋ]	[ðɪs]	[rəʊd]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**That**	**is**	**Chiss**	**,**	**who**	**causes**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**along**	**this**	**road**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	那	是	奇斯	,	WHO	原因	一个	很多	的	麻烦	沿着	这	路	,	"	曾是	这	回复	.

“那是奇斯，他在这条路上惹了不少麻烦，”对方回答道。

"	[tʃɪs]	!
"	**Chiss**	**!**
"	奇斯	!

“奇斯！”

[wɒt]	[ɪz]	[tʃɪs]	?
What	**is**	**Chiss**	**?**
什么	是	奇斯	?

什么是奇斯人？

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['pɔːkjupaɪn] ,
" I think it is merely an overgrown porcupine ,
" 我 思考 它 是 仅仅 一个 长得太茂盛了 豪猪 ,

我认为它只不过是一只长得过大的豪猪而已。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ˌəʊ 'zed] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [tʃɪs] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .
but here in Oz they consider Chiss an evil spirit .
但 这里 在 奥兹 他们 考虑 奇斯 一个 邪恶的 精神 .

但在奥兹国，人们认为奇斯是邪灵。

[hiːz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɛglɝ] ['pɔːkjupaɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [ɪn]
He's different from a reg'lar porcupine , because he can throw his quills in
他是 不同的 从 一个 reg'lar 豪猪 , 因为 他 能 扔 他的 羽毛 在
['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,
any direction ,
任何 方向 ,

他与普通的豪猪不同，因为他可以向任何方向发射他的刺。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['pɔːkjupaɪn] ['kænɒt] [duː; də] .
which an American porcupine cannot do .
哪个 一个 美国人 豪猪 不能 做 .

这是美洲豪猪做不到的。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [əʊld] [tʃɪs] [səʊ] ['deɪndʒərəs] .
That's what makes old Chiss so dangerous .
那就是 什么 制作 老的 奇斯 所以 危险的 .

这就是古老的奇斯人如此危险的原因。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː] [nɪə(r)] , [hiːl] ['faɪə(r)] [ðəʊz] [kwɪlz] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hɜːt] [ˌjuː 'es]['bædli] . "
If we get too near , he'll fire those quills at us and hurt us badly . "
如果 我们 得到 也 靠近 , 地狱 火 那些 羽毛 在 我们 和 伤害 我们 糟糕 . "

如果我们靠得太近，他会向我们发射那些尖刺，把我们伤得很重。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [get] [tuː] [nɪə(r)] , " [sed] [skræps] .
" Then we will be foolish to get too near , " said Scraps .
" 然后 我们 将要 是 愚蠢 到 得到 也 靠近 , " 说 碎屑 .

“那我们靠得太近就太愚蠢了,”斯克拉普斯说道。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" I'm not afraid , " declared the Woozy .
" 我是 不是 害怕的 , " 声明 这 晕乎乎的 .

“我不害怕,”伍兹宣称。

" [ðə; ði] [tʃɪs] [ɪz] ['kaʊədli] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [hɜːd] [maɪ] ['ɔːf(ə)l] ,
" The Chiss is cowardly , I'm sure , and if it ever heard my awful ,
" 这 奇斯 是 胆小 , 我是 当然 , 和 如果 它 曾经 听到 我的 可怕 ,

“我确信，奇斯人是懦夫，如果他们听到我那可怕的……”

['terəb(ə)l] , ['fraɪtf(ə)l] [graʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [skeəd] [stɪf] . "
terrible , frightful growl , it would be scared stiff . "
糟糕的 , 可怕 咆哮 , 它 会 是 害怕的 僵硬的 . "

一声可怕的、令人毛骨悚然的咆哮，它肯定会被吓得魂飞魄散。

" [əʊ] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [graʊl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Oh ; can you growl ? " asked the Shaggy Man .
" 哦 ; 能 你 咆哮 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .

“哦，你会咆哮吗？”毛茸茸的男人问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [fə'rəʊʃəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] [wɪð] ['evɪdənt] [praɪd] .
" That is the only ferocious thing about me , " asserted the Woozy with evident pride .
" 那 是 这 仅有的 凶猛 事物 关于 我 , " 断言 这 晕乎乎的 和 明显 自豪 .

“这是我身上唯一凶猛的地方,”伍兹带着明显的自豪感断言道。

" [maɪ] [graʊl] [meɪks] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [blʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
" My growl makes an earthquake blush and the thunder ashamed of itself .
" 我的 咆哮 制作 一个 地震 脸红 和 这 雷 羞愧 的 本身 .

“我的咆哮能让地震都脸红，让雷声都感到羞愧。”

[ɪf] [ai] [graul] [æt; ət] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [tʃɪs] ,
If I growled at that creature you call Chiss ,
如果 我 咆哮 在 那 生物 你 称呼 奇斯 ,

如果我冲着你称之为奇斯的那个生物咆哮，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [krækt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'genst]
it would immediately think the world had cracked in two and bumped against
它 会 立即地 思考 这 世界 有 裂纹 在 二 和 撞 反对
[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
the sun and moon ,
这 太阳 和 月亮 ,

它会立刻认为世界裂成了两半，撞到了太阳和月亮上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ɪts]
and that would cause the monster to run as far and as fast as its
和 那 会 原因 这 怪物 到 跑步 作为 远的 和 作为 快速地 作为 它是
[legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . "
legs could carry it . "
腿 可以 携带 它 . "

那将迫使怪物拼尽全力、以最快的速度奔跑。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" In that case , " said the Shaggy Man ,
" 在 那 案件 , " 说 这 毛茸茸 男人 ,

“既然如此，”蓬头垢面的男人说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] .
" you are now able to do us all a great favor .
" 你 是 现在 有能力的 到 做 我们 全部 一个 伟大的 偏爱 .

“你现在可以帮我们所有人一个大忙了。”

[pliːz] [graʊl] . "
Please growl . "
请 咆哮 . "

请发出低吼声。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fə'get] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wuːzi] ; " [maɪ] [trə'mendəs] [graʊl] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['fraɪt(ə)n]
" But you forget , " returned the Woozy ; " my tremendous growl would also frighten
" 但 你 忘记 , " 返回 这 晕乎乎的 ; " 我的 巨大的 咆哮 会 还 吓唬
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但是你忘了，”沃兹回答道，“我那震耳欲聋的咆哮声也会吓到你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] [juː; jʊ] [mait] [ɪk'spaɪə(r)] . "
and if you happen to have heart disease you might expire . "
和 如果 你 发生 到 有 心 疾病 你 可能 到期 . "

如果你恰好患有心脏病，你可能会猝死。

" [truː] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['breɪvli] .
" True ; but we must take that risk , " decided the Shaggy Man , bravely .
" 真的 ; 但 我们 必须 拿 那 风险 , " 决定 这 毛茸茸 男人 , 勇敢地 .

“没错；但我们必须承担这个风险，”蓬头垢面的男人勇敢地决定道。

" ['biːɪŋ] [wɔːnd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][ə'kɜː(r)][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz]
" Being warned of what is to occur we must try to bear the terrific noise
" 存在 警告 的 什么 是 到 发生 我们 必须 尝试 到 熊 这 了不起 噪音
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [graʊl] ;
of your growl ;
的 你的 咆哮 ;

“既然已经预知了即将发生的事情，我们就必须努力忍受你那可怕的咆哮声；

[bʌt; bət] [tʃɪs] [woʊnt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skeə(r)] [hɪm] [ə'weɪ] .
but Chiss won't expect it , and it will scare him away .
但 奇斯 惯于 预计 它 , 和 它 将要 吓 他 离开 .

但奇斯人不会料到，这会吓跑他。

" [ðə; ði] ['wuːzi] ['hezɪteɪtɪd] .
" The Woozy hesitated .
" 这 晕乎乎的 犹豫了一下 .

沃兹犹豫了一下。

" [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [ʃɒk] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" I'm fond of you all , and I hate to shock you , " it said .
" 我是 喜爱 的 你 全部 , 和 我 恨 到 震惊 你 , " 它 说 .

“我很喜欢你们，我不想吓到你们，”它说。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" Never mind , " said Ojo .
" 绝不 头脑 , " 说 ojo .

“没关系，”奥乔说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [def] . "
" You may be made deaf . "
" 你 可能 是 制成 聋 . "

“你可能会失聪。”

" [ɪf] [səʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . "
" If so , we will forgive you . "
" 如果 所以 , 我们 将要 原谅 你 . "

“如果真是这样，我们会原谅你。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] ,
" Very well , then , " said the Woozy in a determined voice ,
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 这 晕乎乎的 在 一个 决定 嗓音 ,

“很好，”沃兹用坚定的语气说道。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['pɔːkjupaɪn] .
and advanced a few steps toward the giant porcupine .
和 先进的 一个 很少 步骤 朝向 这 巨大的 豪猪 .

然后朝那只巨型豪猪走了几步。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] : " [ɔːl] ['redi] ? "
Pausing to look back , it asked : " All ready ? "
暂停 到 看 后退 , 它 问 : " 全部 准备好 ? "

它停下来回头看了一眼，问道：“准备好了吗？”

" [ɔːl] ['redi] !
" All ready !
" 全部 准备好 !

一切就绪！

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" they answered .
" 他们 回答 .

他们回答道。

" [ðen] ['kʌvə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [breɪs] [jɔː'selvz] ['fɜːmli] .
" Then cover up your ears and brace yourselves firmly .
" 然后 覆盖 向上 你的 耳朵 和 支撑 你们自己 牢牢 .
“然后捂住耳朵，做好充分准备。”

[naʊ] , [ðen] — [lʊk] [aʊt] !
Now , then — look out !
现在 , 然后 — 看 出去 !
那么，小心了！

" [ðə; ði] ['wuːzi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [tʃɪs] , ['əʊpənd] [waɪd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] :
" The Woozy turned toward Chiss , opened wide its mouth and said :
" 这 晕乎乎的 转向 朝向 奇斯 , 打开 宽的 它是 嘴 和 说 :
“沃兹转向奇斯，张开大嘴说道：

" [kwiː] - [iː] - [iː] - [iːk] . "
" Quee - ee - ee - eek . "
" 皇后 - ee - ee - 哎呀 . "
“Quee-ee-ee-eek。”

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [graʊl] , " [sed] [skræps] .
" Go ahead and growl , " said Scraps .
" 去 前方 和 咆哮 , " 说 碎屑 .
“尽管吼吧，”斯克拉普斯说道。

" [waɪ] , [ai] — [ai] [dɪd] [graʊl] ! " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] ['wuːzi] , [huː] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
" Why , I — I did growl ! " retorted the Woozy , who seemed much astonished .
" 为什么 , 我 — 我 做过 咆哮 ! " 反驳 这 晕乎乎的 , WHO 似乎 很多 惊讶 .
“哎呀，我——我确实咆哮了！”沃兹反驳道，他似乎非常惊讶。

" [wɒt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] ?
" What , that little squeak ?
" 什么 , 那 小的 吱 ?
“什么？那小小的吱吱声吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [graʊl] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ɒn] [lænd] [ɔː(r)] [siː] ,
" It is the most awful growl that ever was heard , on land or sea ,
" 它 是 这 最多 可怕 咆哮 那 曾经 曾是 听到 , 在 土地 或者 海 ,
“这是陆地上或海上听过的最可怕的咆哮声。”

[ɪn] ['kævənz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] .
in caverns or in the sky , " protested the Woozy .
在 洞穴 或者 在 这 天空 , " 抗议 这 晕乎乎的 .
“在洞穴里或在天空中，”Woozy抗议道。

" [ai] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɒk] [səʊ] [wel] .
" I wonder you stood the shock so well .
" 我 想知道 你 站立 这 震惊 所以 出色地 .
“我很惊讶你竟然能如此坚强地承受住打击。”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd] ['tremb(ə)l] ?
Didn't you feel the ground tremble ?
没有 你 感觉 这 地面 颤抖 ?
你没感觉到地面震动吗？

[ai] [sə'pəʊz] [tʃɪs] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [ded] [wɪð] [fraɪt] .
I suppose Chiss is now quite dead with fright .
我 认为 奇斯 是 现在 相当 死的 和 惊吓 .
我想奇斯现在肯定吓死了。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [lɑːft] ['merəli] .
" The Shaggy Man laughed merrily .
" 这 毛茸茸 男人 笑了 兴高采烈地 .

“毛茸茸的男人哈哈大笑。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [wuːz] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [jɔː(r); jə(r)] [graʊl] [ˌwʊdnt] [skeə(r)][ə; eɪ][flai] .
" Poor Wooz ! " said he ; " your growl wouldn't scare a fly .
" 贫穷的 伍兹 ! " 说 他 ; " 你的 咆哮 不会 吓 一个 飞 .

“可怜的伍兹！”他说，“你的咆哮声连只苍蝇都吓不走。”

" [ðə; ði] ['wuːzi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hjuː'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [sə'praɪzd] .
" The Woozy seemed to be humiliated and surprised .
" 这 晕乎乎的 似乎 到 是 受辱 和 惊讶 .

“Woozy 似乎感到羞辱和惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪts] [hed] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ʃeɪm] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,
It hung its head a moment , as if in shame or sorrow ,
它 悬挂 它是 头 一个 片刻 , 作为 如果 在 耻辱 或者 悲哀 ,

它低下了头，似乎感到羞愧或悲伤。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['kɒnfɪdəns] : " ['enihaʊ] , [maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [flæʃ] ['faɪə(r)] ;
but then it said with renewed confidence : " Anyhow , my eyes can flash fire ;
但 然后 它 说 和 更新 信心 : " 无论如何 , 我的 眼睛 能 闪光 火 ;

但随后它又充满信心地说：“总之，我的眼睛可以闪火；

[ænd; ənd] [gʊd] ['faɪə(r)] , [tuː] ; [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fens] ! "
and good fire , too ; good enough to set fire to a fence ! "
和 好的 火 , 也 ; 好的 足够的 到 放 火 到 一个 栅栏 ! "

而且火势也很大，大到足以点燃篱笆！

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [dɪ'kleəd] [skræps] ; " [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [maɪ'self] .
" That is true , " declared Scraps ; " I saw it done myself .
" 那 是 真的 , " 声明 碎屑 ; " 我 锯 它 完毕 我 .

“没错，”斯克拉普斯说道，“我亲眼所见。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [fə'rəʊʃəs] [graʊl] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] — [ɔː(r)][wʌn]
But your ferocious growl isn't as loud as the tick of a beetle — or one
但 你的 凶猛 咆哮 不是 作为 大声 作为 这 打钩 的 一个 甲虫 — 或者 一
[ɒv; əv][əʊjəʊz] [snɔːz] [wen] [hiːz] [fɑːst] [ə'sliːp] . "
of Ojo's snores when he's fast asleep . "
的 奥乔的 打鼾 什么时候 他是 快速地 睡着了 . "

但你那凶猛的咆哮声，远不及甲虫的滴答声，也比不上奥乔熟睡时的鼾声。

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] , ['hʌmbli] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [maɪ] [graʊl] .
" Perhaps , " said the Woozy , humbly , " I have been mistaken about my growl .
" 也许 , " 说 这 晕乎乎的 , 谦卑地 , " 我 有 到过 错误 关于 我的 咆哮 .

“或许，”沃兹谦虚地说，“我对我的咆哮声的看法错了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['saʊndɪd] ['veri] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It has always sounded very fearful to me ,
它 有 总是 听起来 非常 可怕 到 我 ,

我一直觉得这很可怕。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] . "
but that may have been because it was so close to my ears . "
但 那 可能 有 到过 因为 它 曾是 所以 关闭 到 我的 耳朵 . "

但这可能是因为它离我的耳朵太近了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['əʊhəʊ] [sed] ['suːðɪŋli] ;
" Never mind , " Ojo said soothingly ;
" 绝不 头脑 , " ojo 说 舒缓地 ;

“没关系，”奥乔安慰道；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtælənt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [flæʃ] [ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" it is a great talent to be able to flash fire from your eyes .
" 它 是 一个 伟大的 天赋 到 是 有能力的 到 闪光 火 从 你的 眼睛 .

“能够从眼睛里喷出火焰是一种了不起的天赋。”

[nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
No one else can do that .
不 一 别的 能 做 那 .

其他人做不到这一点。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [tʃɪs] [stɜːd] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)]
" As they stood hesitating what to do Chiss stirred and suddenly a shower
" 作为 他们 站立 犹豫不决 什么 到 做 奇斯 搅拌 和 突然 一个 淋浴
[ɒv; əv] [kwɪlz] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,
of quills came flying toward them ,
的 羽毛 来了 飞行 朝向 他们 ,

“他们犹豫不决地站在那里不知所措，这时奇斯动了动，突然间，一阵羽毛雨向他们袭来。”

[ˈɔːlməʊst] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] .
almost filling the air , they were so many .
几乎 填充 这 空气 , 他们 是 所以 许多 .

它们数量众多，几乎占据了整个空间。

[skræps] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə] [tʃɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti]
Scraps realized in an instant that they had gone too near to Chiss for safety
碎屑 已实现 在 一个 立即的 那 他们 有 已消失 也 靠近 到 奇斯 为了 安全
,
,
,

碎片们立刻意识到，他们离奇斯人太近了，已经不安全了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈoʊhoʊ][ænd; ənd] [ˈʃiːldɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːts] ,
so she sprang in front of Ojo and shielded him from the darts ,
所以 她 弹簧 在 正面 的 ojo 和 屏蔽 他 从 这 飞镖 ,

于是她跳到奥乔前面，挡住了飞镖。

[wɪtʃ] [stʌk] [ðeə(r)] [pɔɪnts] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbɒdi] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzembld] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
which stuck their points into her own body until she resembled one of those
哪个 卡住 他们的 积分 进入 她 自己的 身体 直到 她 类似 一 的 那些
[ˈtɑːgɪts] [ðeɪ] [ʃuːt] [ˈærəus] [æt; ət][ɪn] [ˈɑːtʃəri] [geɪmz] .
targets they shoot arrows at in archery games .
目标 他们 射击 箭头 在 在 射箭 游戏 .

箭尖扎进她的身体，直到她看起来像射箭游戏中的靶子一样。

[ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] [drɒpt] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] ,
The Shaggy Man dropped flat on his face to avoid the shower ,
这 毛茸茸 男人 掉落 平坦的 在 他的 脸 到 避免 这 淋浴 ,

为了躲避淋浴，毛茸茸的男人脸朝下栽倒在地。

[bʌt; bət][wʌn] [kwɪl] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [went] [fɑː(r)][ɪn] .
but one quill struck him in the leg and went far in .
但 一 鹅毛笔 击 他 在 这 腿 和 去 远的 在 .

但有一根羽毛刺入了他的腿，而且扎得很深。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , [ðə; ði] [kwɪlz] [ˈrætld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈiːv(ə)n]
As for the Glass Cat , the quills rattled off her body without making even
作为 为了 这 玻璃 猫 , 这 羽毛 摇晃 离开 她 身体 没有 制作 甚至
[ə; eɪ] [skrætʃ] ,
a scratch ,
一个 划痕 ,

至于玻璃猫，她身上的刺都脱落了，却连一道划痕都没留下。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwuːzi] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] .
and the skin of the Woozy was so thick and tough that he was not hurt at all .
和 这 皮肤 的 这 晕乎乎的 曾是 所以 厚的 和 艰难的 那 他 曾是 不是 伤害 在 全部 .

而Woozy的皮肤又厚又硬，所以他一点也没受伤。

[wen] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæɡi] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡrəʊnɪŋ] ,
When the attack was over they all ran to the Shaggy Man , who was moaning and groaning ,
什么时候 这 攻击 曾是 超过 他们 全部 跑 到 这 毛茸茸 男人 , WHO 曾是 呻吟 和 呻吟 ,

袭击结束后，他们都跑向了那个毛茸茸的男人，他正在呻吟喘息。

[ænd; ənd][skræps] [ˈprɒmptli] [ˈpʊld] [ðə; ði] [kwɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leɡ] .
and Scraps promptly pulled the quill out of his leg .
和 碎屑 及时 拉 这 鹅毛笔 出去 的 他的 腿 .

斯克拉普斯迅速将刺从腿里拔了出来。

[ðen] [ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [tʃɪs] ,
Then up he jumped and ran over to Chiss ,
然后 向上 他 跳了起来 和 跑 超过 到 奇斯 ,

然后他跳起来跑向奇斯，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [nek] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
putting his foot on the monster's neck and holding it a prisoner .
推杆 他的 脚 在 这 怪物的 脖子 和 保持 它 一个 囚犯 .

他用脚踩住怪物的脖子，把它困住了。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɔːkjupaɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ˈleðə(r)] ,
The body of the great porcupine was now as smooth as leather ,
这 身体 的 这 伟大的 豪猪 曾是 现在 作为 光滑的 作为 皮革 ,

这只大豪猪的身体现在光滑得像皮革一样。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊlz] [weə(r)] [ðə; ði] [kwɪlz] [hæd; həd] [biːn] ,
except for the holes where the quills had been ,
除了 为了 这 孔 在哪里 这 羽毛 有 到过 ,

除了羽毛留下的孔洞之外，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃɒt] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [kwɪl] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˈwɪkɪd] [ˈʃaʊə(r)] .
for it had shot every single quill in that one wicked shower .
为了 它 有 射击 每一个 单身的 鹅毛笔 在 那 一 邪恶 淋浴 .

因为在那场猛烈的暴雨中，它射出了所有的羽毛笔。

" [let] [ˌem ˈiː][ɡəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæŋɡrəli] .
" it shouted angrily .
" 它 喊叫 愤怒地 .

它愤怒地喊道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] [tʃɪs] ? "
" How dare you put your foot on Chiss ? "
" 如何 敢 你 放 你的 脚 在 奇斯 ? "

“你竟敢踏上奇斯的土地？”

" [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [əʊld] [bɔɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃæɡi] [mæn] .

" I'm going to do worse than that , old boy , " replied the Shaggy Man .

" 我是 去 到 做 更糟 比 那 , 老的 男生 , " 回复 这 毛茸茸 男人 .

“老兄，我还要做得更糟,”蓬头垢面的男人回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈnɔɪd] [ˈtrævələz] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ,

" You have annoyed travelers on this road long enough ,

" 你 有 恼怒 旅行者 在 这 路 长的 足够的 ,

“你已经骚扰这条路上的旅客够久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

and now I shall put an end to you . "

和 现在 我 将 放 一个 结尾 到 你 . "

现在，我要结束你的生命。

" [juː; jʊ] [kænt] ! " [rɪˈtɜːnd] [tʃɪs] .

" You can't ! " returned Chiss .

" 你 不能 ! " 返回 奇斯 .

“你不能！”奇斯回答道。

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [wel] . "

" Nothing can kill me , as you know perfectly well . "

" 没有什么 能 杀 我 , 作为 你 知道 完美 出色地 . "

“没有什么能杀死我，你很清楚这一点。”

" [pəˈhæps] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃæɡi] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

" Perhaps that is true , " said the Shaggy Man in a tone of disappointment .

" 也许 那 是 真的 , " 说 这 毛茸茸 男人 在 一个 语气 的 失望 .

“也许是这样,”蓬头垢面的男人失望地说。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aɪv] [biːn] [təʊld] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [kɪld] .

" Seems to me I've been told before that you can't be killed .

" 似乎 到 我 我已经 到过 讲述 前 那 你 不能 是 被杀 .

“我好像以前听人说过，你是杀不死的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ] [ɡəʊ] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ? "

But if I let you go , what will you do ? "

但 如果 我 让 你 去 , 什么 将要 你 做 ? "

但如果我放你走，你会怎么办?

" [pɪk] [ʌp] [maɪ] [kwɪlz] [əˈɡen] , " [sed] [tʃɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [vɔɪs] .

" Pick up my quills again , " said Chiss in a sulky voice .

" 挑选 向上 我的 羽毛 再次 , " 说 奇斯 在 一个 闷闷不乐的 嗓音 .

“再把我的羽毛笔捡起来,”奇斯闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [mɔː(r)] [ˈtrævələz] ?

" And then shoot them at more travelers ?

" 和 然后 射击 他们 在 更多的 旅行者 ?

然后把他们射向更多旅客?

[nəʊ] ; [ðæt] [woʊnt] [duː; də] .

No ; that won't do .

不 ; 那 惯于 做 .

不行，那样行不通。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [stɒp] [ˈθrəʊɪŋ] [kwɪlz] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] . "

You must promise me to stop throwing quills at people . "

你 必须 承诺 我 到 停止 投掷 羽毛 在 人们 . "

你必须答应我，以后不再向人扔羽毛笔了。

" [ai] [woʊnt] [ˈprɒmɪs] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , " [dɪˈkleəd] [tʃɪs] .

" I won't promise anything of the sort , " declared Chiss .

" 我 惯于 承诺 任何事物 的 这 种类 , " 声明 奇斯 .

“我不会做出任何此类承诺,”奇斯说道。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [kwɪlz] ,
" Because it is my nature to throw quills ,
" 因为 它 是 我的 自然 到 扔 羽毛 ,

因为我生来就喜欢扔羽毛笔，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈænɪm(ə)l][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪnˈtendz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː; də] .
and every animal must do what Nature intends it to do .
和 每一个 动物 必须 做 什么 自然 意图 它 到 做 .

每个动物都必须按照自然规律行事。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .
It isn't fair for you to blame me .
它 不是 公平的 为了 你 到 责备 我 .

你这样责怪我是不公平的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θrəʊ] [kwɪlz] ,
If it were wrong for me to throw quills ,
如果 它 是 错误的 为了 我 到 扔 羽毛 ,

如果我扔羽毛笔是错的，

[ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [kwɪlz] [tuː; tə] [θrəʊ] .
then I wouldn't be made with quills to throw .
然后 我 不会 是 制成 和 羽毛 到 扔 .

那样我就不会被制造出来投掷羽毛笔了。

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] . "
The proper thing for you to do is to keep out of my way . "
这 恰当的 事物 为了 你 到 做 是 到 保持 出去 的 我的 方式 . "

你最好别挡我的路。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] [ˈɑːgjumənt] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] ,
" Why , there's some sense in that argument , " admitted the Shaggy Man ,
" 为什么 , 有 一些 感觉 在 那 争论 , " 承认 这 毛茸茸 男人 ,
[ˈθɔːtfəli] ;
thoughtfully ;
深思熟虑 ;

“嗯，这个说法也有一定的道理，”蓬头垢面的男人若有所思地承认道；

" [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
" but people who are strangers , and don't know you are here ,
" 但 人们 WHO 是 陌生人 , 和 不 知道 你 是 这里 ,

但对于那些不认识你、不知道你在这里的人来说，

[woʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] . "
won't be able to keep out of your way . "
惯于 是 有能力的 到 保持 出去 的 你的 方式 . "

无法避免妨碍你。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] [skræps] ,
" Tell you what , " said Scraps ,
" 告诉 你 什么 , " 说 碎屑 ,

“这么说吧，”斯克拉普斯说道，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kwɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbɒdi] ,
who was trying to pull the quills out of her own body ,
WHO 曾是 尝试 到 拉 这 羽毛 出去 的 她 自己的 身体 ,

她当时正试图把身上的刺拔出来。

" [lets] ['gæðə(r)] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [kwɪlz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
" let's gather up all the quills and take them away with us ;
" 我们来吧 收集 向上 全部 这 羽毛 和 拿 他们 离开 和 我们 ;
“让我们把所有的羽毛笔都收集起来，带走吧;

[ðen] [əʊld] [tʃɪs] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [left] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] . "
then old Chiss won't have any left to throw at people . "
然后 老的 奇斯 惯于 有 任何 左边 到 扔 在 人们 . "
那样的话，老奇斯就没东西可以扔向别人了。

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [aɪ'dɪə] .
" Ah , that's a clever idea .
" 啊 , 那就是 一个 聪明的 主意 .
“啊，这真是个好主意。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['oʊhoʊ] [mʌst; məst] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kwɪlz] [waɪl] [ai] [həʊld] [tʃɪs] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ;
You and Ojo must gather up the quills while I hold Chiss a prisoner ;
你 和 ojo 必须 收集 向上 这 羽毛 尽管 我 抓住 奇斯 一个 囚犯 ;
你和奥乔必须去收集羽毛笔，而我则要把奇斯囚禁起来;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ai] [let] [hɪm] [gəʊ] ,
for , if I let him go ,
为了 , 如果 我 让 他 去 ,
因为，如果我放他走，

[hiː; hi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
he will get some of his quills and be able to throw them again .
他 将要 得到 一些 的 他的 羽毛 和 是 有能力的 到 扔 他们 再次 .
他会找回一些羽毛，然后再次投掷它们。

" [səʊ] [skræps] [ænd; ənd] ['oʊhoʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [kwɪlz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [səʊ]
" So Scraps and Ojo picked up all the quills and tied them in a bundle so
" 所以 碎屑 和 ojo 挑选 向上 全部 这 羽毛 和 系 他们 在 一个 捆 所以
[ðeɪ] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] ['kærid] .
they might easily be carried .
他们 可能 容易地 是 携带 .
于是，Scraps 和 Ojo 把所有的羽毛笔都捡起来，捆成一捆，以便于携带。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [rɪ'liːst] [tʃɪs] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] ,
After this the Shaggy Man released Chiss and let him go ,
后 这 这 毛茸茸 男人 发布 奇斯 和 让 他 去 ,
之后，蓬头垢面的男人放走了奇斯。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːmləs] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] ['eniwʌn] .
knowing that he was harmless to injure anyone .
会心 那 他 曾是 无害 到 损伤 任何人 .
他知道自己不会伤害任何人。

" [ɪts] [ðə; ði] ['miːnɪst] [trɪk] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['gluːmɪli] .
" It's the meanest trick I ever heard of , " muttered the porcupine gloomily .
" 它是 这 最卑鄙的 诡计 我 曾经 听到 的 , " 低声说道 这 豪猪 阴郁地 .
“这是我听过的最卑鄙的伎俩,”豪猪闷闷不乐地嘟囔道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃægi] [mæn] , [ɪf] [ai] [tʊk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ʃæg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" How would you like it , Shaggy Man , if I took all your shags away from
" 如何 会 你 喜欢 它 , 毛茸茸 男人 , 如果 我 采取 全部 你的 长毛 离开 从
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "
“毛茸茸先生，如果我把你所有的毛发都夺走，你感觉如何? ”

" [ɪf] [ai] [θruː] [maɪ] [ʃæg] [ænd; ənd] [hɜːt] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə]['kæptʃə(r)]
" If I threw my shags and hurt people , you would be welcome to capture
" 如果 我 扔 我的 长毛 和 伤害 人们 , 你 会 是 欢迎 到 捕获
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果我扔东西伤了人，你们可以来抓我。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd] [left] [tʃɪs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] .
Then they walked on and left Chiss standing in the road sullen and disconsolate .
然后 他们 步行 在 和 左边 奇斯 常设 在 这 路 忧郁 和 沮丧的 .

然后他们继续往前走，留下奇斯独自一人站在路边，闷闷不乐，垂头丧气。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [limp] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wuːnd] [stɪl] [hɜːt] [hɪm] ,
The Shaggy Man limped as he walked , for his wound still hurt him ,
这 毛茸茸 男人 跛行 作为 他 步行 , 为了 他的 伤口 仍然 伤害 他 ,

蓬头垢面的男人走路一瘸一拐的，因为他的伤口仍然疼痛。

[ænd; ənd][skræps][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kwɪlz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and Scraps was much annoyed because the quills had left a number of
和 碎屑 曾是 很多 恼怒 因为 这 羽毛 有 左边 一个 数字 的
[smɔːl] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pætʃɪz] .
small holes in her patches .
小的 孔 在 她 补丁 .

Scraps 非常生气，因为羽毛刺在她的补丁上留下了许多小孔。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
When they came to a flat stone by the roadside the Shaggy Man sat down to
什么时候 他们 来了 到 一个 平坦的 石头 经过 这 路边 这 毛茸茸 男人 卫星 向下 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

当他们走到路边一块平坦的石头旁时，蓬头垢面的男人坐下来休息。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊhoʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑːms] [ðə; ði]
and then Ojo opened his basket and took out the bundle of charms the
和 然后 ojo 打开 他的 篮子 和 采取 出去 这 捆 的 魅力 这
['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
Crooked Magician had given him .
歪 魔术师 有 给定 他 .

然后，奥乔打开篮子，拿出了那个狡猾的魔法师送给他的那包护身符。

" [ai][ˌeɪ 'em]['oʊhoʊ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][met] [ðæt]
" I am Ojo the Unlucky , " he said , " or we would never have met that
" 我 是 ojo 这 倒霉 , " 他 说 , " 或者 我们 会 绝不 有 遇见 那
['dredf(ə)l] ['pɔːkjupaɪn] .
dreadful porcupine .
可怕 豪猪 .

“我是倒霉蛋奥乔，”他说，“否则我们就不会遇到那只可怕的豪猪了。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [wɪl] [kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]
But I will see if I can find anything among these charms which will cure your
但 我 将要 看 如果 我 能 寻找 任何事物 之中 这些 魅力 哪个 将要 治愈 你的
[leg] .
leg .
腿 .

但我会看看能不能在这些护身符里找到什么能治好你腿伤的东西。

" [suːn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːms] [wɒz; wəz] ['leɪbld] : " [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ]

" Soon he discovered that one of the charms was labelled : " For flesh

" 很快 他 发现 那 一 的 这 魅力 曾是 标签 : " 为了 肉

[wuːndz] ,

wounds ,

伤口 ,

“很快他就发现其中一个护身符上写着：‘用于治疗皮肉伤口，’”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

" and this the boy separated from the others .

" 和 这 这 男生 分开 从 这 其他的 .

于是，这个男孩和其他人走散了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [draɪd] [ruːt] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ʃrʌb] ,

It was only a bit of dried root , taken from some unknown shrub ,

它 曾是 仅有的 一个 少量 的 干燥 根 , 已采取 从 一些 未知 灌木 ,

那只是一小块干枯的根，取自某种不知名的灌木。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wuːnd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

but the boy rubbed it upon the wound made by the quill and in a few

但 这 男生 摩擦 它 之上 这 伤口 制成 经过 这 鹅毛笔 和 在 一个 很少

['məʊmənts] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [hiːld] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mænz] [leg] [wɒz; wəz] [æz; əz]

moments the place was healed entirely and the Shaggy Man's leg was as

时刻 这 地方 曾是 已治愈 完全 和 这 毛茸茸 男人的 腿 曾是 作为

[gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] .

good as ever .

好的 作为 曾经 .

但男孩把它涂在羽毛笔造成的伤口上，片刻之后，伤口就完全愈合了，毛茸茸的家伙的腿也恢复如初了。

" [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [maɪ] ['pætʃɪz] , " [sə'dʒestid] [skræps] , [ænd; ənd] ['oʊhoʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Rub it on the holes in my patches , " suggested Scraps , and Ojo tried it ,

" 擦 它 在 这 孔 在 我的 补丁 , " 建议 碎屑 , 和 ojo 尝试 它 ,

“把它涂在我补丁上的破洞上，” Scraps 建议道，Ojo 试了试。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'fekt] .

but without any effect .

但 没有 任何 影响 .

但没有任何效果。

" [ðə; ði] [tʃɑːm] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

" The charm you need is a needle and thread , " said the Shaggy Man .

" 这 魅力 你 需要 是 一个 针 和 线 , " 说 这 毛茸茸 男人 .

“你需要的魅力在于针线，”蓬头垢面的人说道。

" [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] ['wʌri] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [ðəʊz] [həʊlz] [duː; də] [nɒt] [lʊk] ['bædli] , [æt; ət] [ɔːl] . "

" But do not worry , my dear ; those holes do not look badly , at all . "

" 但 做 不是 担心 , 我的 亲爱的 ; 那些 孔 做 不是 看 糟糕 , 在 全部 . "

“不过别担心，亲爱的；那些洞看起来一点也不难看。”

" [ðel] [let] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['eəri] ,

" They'll let in the air , and I don't want people to think I'm airy ,

" 他们会 让 在 这 空气 , 和 我 不 想 人们 到 思考 我是 轻盈的 ,

“它们会让空气进来，我不想让人们觉得我轻浮。”

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪv] [biːn] [stʌk] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

or that I've been stuck up , " said the Patchwork Girl .

或者 那 我已经 到过 卡住 向上 , " 说 这 拼布 女孩 .

“或者说我一直很傲慢，”拼布女孩说道。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [stʌk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['pʊld] [aʊt] [ðəʊz] [kwɪlz] , " [əb'zɜːvd] ['oʊhoʊ] ,

" You were certainly stuck up until we pulled out those quills , " observed Ojo ,

" 你 是 当然 卡住 向上 直到 我们 拉 出去 那些 羽毛 , " 观察到 ojo ,

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with a laugh .

和 一个 笑 .

“在我们拿出那些羽毛笔之前，你确实很傲慢,”奥乔笑着说道。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɒnd] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)]

So now they went on again and coming presently to a pond of muddy water

所以 现在 他们 去 在 再次 和 未来 目前 到 一个 池塘 的 浑 水

[ðeɪ] [taɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kwɪlz] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

they tied a heavy stone to the bundle of quills and sunk it to the

他们 系 一个 重的 石头 到 这 捆 的 羽毛 和 沉没 它 到 这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ,

bottom of the pond ,

底部 的 这 池塘 ,

于是他们继续前行，很快来到一个浑浊的水塘边，便将一块重石头绑在羽毛笔捆上，沉入池底。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] .

to avoid carrying it farther .

到 避免 携带 它 更远 .

避免携带更远的距离。

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn]

Chapter Thirteen

章 十三

第十三章

[skræps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

Scraps and the Scarecrow

碎屑 和 这 稻草人

碎屑和稻草人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的拼布女孩(The Patchwork Girl of Oz)

第6/11页

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] ['pleɪsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei]

From here on the country improved and the desert places began to give way

从 这里 在 这 国家 改进 和 这 沙漠 地方 开始 到 给 方式

[tuː; tə] ['fɜːtaɪl] [spɒts] ;

to fertile spots ;

到 沃 地点 ;

从此以后，国家状况有所改善，沙漠地带开始被肥沃的土地所取代；

[stɪl] [nəʊ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

still no houses were yet to be seen near the road .

仍然 不 房屋 是 然而 到 是 已见 靠近 这 路 .

路边仍然看不到任何房屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [hɪlz] , [wɪð] ['væliz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There were some hills , with valleys between them ,

那里 是 一些 丘陵 , 和 山谷 之间 他们 ,

那里有一些小山丘，山丘之间是山谷。

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [ðə; ði] ['trævələz] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)]

and on reaching the top of one of these hills the travelers found before

和 在 到达 这 顶部 的 一 的 这些 丘陵 这 旅行者 成立 前

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

them a high wall ,

他们 一个 高的 墙 ,

当旅行者们到达其中一座山顶时，他们发现面前是一堵高墙。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

running to the right and the left as far as their eyes could reach .

跑步 到 这 正确的 和 这 左边 作为 远的 作为 他们的 眼睛 可以 抵达 .

他们向左右奔跑，目光所及之处皆是如此。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [krɒst] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

Immediately in front of them , where the wall crossed the roadway ,

立即地 在 正面 的 他们 , 在哪里 这 墙 交叉 这 道路 ,

就在他们正前方，墙与道路交汇的地方，

[stʊd] [ə; eɪ] [geɪt] ['hævɪŋ] [staʊt] ['aɪən][bɑːrz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .

stood a gate having stout iron bars that extended from top to bottom .

站立 一个 门 拥有 肥硕 铁 酒吧 那 扩展 从 顶部 到 底部 .

那里矗立着一道大门，大门上有粗壮的铁栅栏，从上到下延伸。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [geɪt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['pædlɒk] ,

They found , on coming nearer , that this gate was locked with a great padlock ,

他们 成立 , 在 未来 更近 , 那 这 门 曾是 已锁定 和 一个 伟大的 挂锁 ,

他们走近后发现，这扇门被一把巨大的挂锁锁上了。

['rʌsti] [θruː] [læk] [ɒv; əv][juːz] .

rusty through lack of use .

生锈的 通过 缺少 的 使用 .

因长期未使用而生锈。

" [wel] , " [sed] [skræps] , " [ai] [ges] [wiːl; wil] [stɒp] [hɪə(r)] . "

" Well , " said Scraps , " I guess we'll stop here . "

" 出色地 , " 说 碎屑 , " 我 猜测 出色地 停止 这里 . "

“好吧，”斯克拉普斯说，“我想我们就到此为止吧。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] .
" It's a good guess , " replied Ojo .
" 它是 一个 好的 猜测 , " 回复 ojo .

“猜得不错,”奥乔回答道。

" ['aʊə(r)] [wei] [ɪz] [bɑːd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [geɪt] .
" Our way is barred by this great wall and gate .
" 我们的 方式 是 禁止 经过 这 伟大的 墙 和 门 .

“我们的路被这高墙和城门挡住了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ɪn] ['meni] [j'iəz] . "
It looks as if no one had passed through in many years . "
它 看起来 作为 如果 不 一 有 通过了 通过 在 许多 年 . "

看起来好像很多年都没人经过这里了。

" [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['feɪsɪz] ,
" Looks are deceiving , " declared the Shaggy Man , laughing at their disappointed faces ,
" 看起来 是 欺骗 , " 声明 这 毛茸茸 男人 , 笑 在 他们的 失望的 面孔 ,

“人不可貌相,”蓬头垢面的男人笑着说道，看着他们失望的表情。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['bæriə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'siːvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ˌəʊ 'zed] . "
" and this barrier is the most deceiving thing in all Oz . "
" 和 这 障碍 是 这 最多 欺骗 事物 在 全部 奥兹 . "

“而这道屏障是整个奥兹国中最具欺骗性的东西。”

" [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , ['enihaʊ] , " [sed] [skræps] .
" It prevents our going any farther , anyhow , " said Scraps .
" 它 阻止 我们的 去 任何 更远 , 无论如何 , " 说 碎屑 .

“无论如何，这都阻止了我们继续前进,”斯克拉普斯说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [let] ['piːp(ə)l] [θruː] ,
" There is no one to mind the gate and let people through ,
" 那里 是 不 一 到 头脑 这 门 和 让 人们 通过 ,

“没有人看守大门，放人通过。”

[ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædlɒk] . "
and we've no key to the padlock . "
和 我们已经 不 钥匙 到 这 挂锁 . "

我们没有挂锁的钥匙。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] , ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .
" True , " replied Ojo , going a little nearer to peep through the bars of the gate .
" 真的 , " 回复 ojo , 去 一个 小的 更近 到 窥视 通过 这 酒吧 的 这 门 .

“没错,”奥乔回答道，说着又走近了一些，透过大门的栏杆往里看。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , ['ʃægi] [mæn] ?
" What shall we do , Shaggy Man ?
" 什么 将 我们 做 , 毛茸茸 男人 ?

“我们该怎么办，毛茸茸的男人？”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪŋz] [wiː; wi] [mait] [flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
If we had wings we might fly over the wall ,
如果 我们 有 翅膀 我们 可能 飞 超过 这 墙 ,

如果我们有翅膀，或许就能飞过这堵墙。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ai][woʊnt]
but we cannot climb it and unless we get to the Emerald City I won't
但 我们 不能 爬 它 和 除非 我们 得到 到 这 翠 城市 我 惯于
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ʌŋk] - [tuː; tə][laɪf] . "
be able to find the things to restore Unc Nunkie to life . "
是 有能力的 到 寻找 这 事物 到 恢复 北卡罗来纳大学 - 到 生活 . "

但是我们爬不上去，除非我们到达翡翠城，否则我就找不到能让南基叔叔复活的东西。”

" [ɔːl] ['veri] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['kwaɪətli] ; " [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðɪs] [geɪt] ,
" All very true , " answered the Shaggy Man , quietly ; " but I know this gate ,
" 全部 非常 真的 , " 回答 这 毛茸茸 男人 , 悄悄 ; " 但 我 知道 这 门 ,

“确实如此，”蓬头垢面的男人平静地回答道；“但我知道这扇门，

['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] . "
having passed through it many times . "
拥有 通过了 通过 它 许多 时代 . "

“我曾多次经过那里。”

" [haʊ] ? " [ðeɪ] [ɔːl] ['iːgəli] [in'kwaiə] .
" How ? " they all eagerly inquired .
" 如何 ? " 他们 全部 急切地 询问 .

“怎么做到的？”他们纷纷急切地问道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll show you how , " said he .
" 患病的 展示 你 如何 , " 说 他 .

“我来教你。”他说。

[hiː; hi] [stʊd] ['oʊhoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [skræps][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
He stood Ojo in the middle of the road and placed Scraps just behind him ,
他 站立 ojo 在 这 中间 的 这 路 和 放置 碎屑 只是 在后面 他 ,

他把奥乔放在路中央，然后把斯克拉普斯放在他身后。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pædɪd] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
with her padded hands on his shoulders .
和 她 带衬垫 双手 在 他的 肩膀 .

她用肉垫手搭在他的肩膀上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [keɪm] [ðə; ði] ['wuːzi] , [huː] [held] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ɪn]
After the Patchwork Girl came the Woozy , who held a part of her skirt in
后 这 拼布 女孩 来了 这 晕乎乎的 , WHO 握住 一个 部分 的 她 裙子 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

拼布女孩之后是晕头转向的人，他嘴里叼着她裙子的一部分。

[ðen] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,
Then , last of all , was the Glass Cat ,
然后 , 最后的 的 全部 , 曾是 这 玻璃 猫 ,

最后，是玻璃猫。

['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] - [teɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [dʒɔːz] .
holding fast to the Woozy's tail with her glass jaws .
保持 快速地 到 这 - 尾巴 和 她 玻璃 下颚 .

她用玻璃般的下颚紧紧咬住Woozy的尾巴。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [taɪt] ,
" Now , " said the Shaggy Man , " you must all shut your eyes tight ,
" 现在 , " 说 这 毛茸茸 男人 , " 你 必须 全部 关闭 你的 眼睛 紧的 ,

“现在，”蓬头垢面的男人说，“你们都得紧紧闭上眼睛。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] . "
and keep them shut until I tell you to open them . "
和 保持 他们 关闭 直到 我 告诉 你 到 打开 他们 . "

“在我让你打开之前，把它们关上。”

" [ai] [kænt] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [skræps] .
" I can't , " objected Scraps .
" 我 不能 , " 反对 碎屑 .

“我做不到,”斯克拉普斯反对道。

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [ʃʌt] .
" My eyes are buttons , and they won't shut .
" 我的 眼睛 是 按钮 , 和 他们 惯于 关闭 .

我的眼睛就像纽扣一样，闭不上。

" [səʊ][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [taɪd] [hɪz; ɪz] [red] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːrlz] [aɪz]
" So the Shaggy Man tied his red handkerchief over the Patchwork Girl's eyes
" 所以 这 毛茸茸 男人 系 他的 红色的 手帕 超过 这 拼布 女孩们 眼睛
[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] [fɑːst] [ʃʌt]
and examined all the others to make sure they had their eyes fast shut
和 检查 全部 这 其他的 到 制作 当然 他们 有 他们的 眼睛 快速地 关闭
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
and could see nothing .
和 可以 看 没有什么 .

于是，蓬头垢面的男人用他的红手帕蒙住了拼布女孩的眼睛，并检查了其他所有人的眼睛，确保他们的眼睛都紧紧闭着，什么也看不见。

" [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] , ['enihaʊ] — [blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" What's the game , anyhow — blind - man's - buff ? " asked Scraps .
" 是什么 这 游戏 , 无论如何 — 瞎的 - 男人的 - 增幅 ? " 问 碎屑 .

“这到底是什么游戏——捉迷藏吗？ ” Scraps问道。

" [kiːp] ['kwaɪət] !
" Keep quiet !
" 保持 安静的 !

保持安静！

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['stɜːnli] .
" commanded the Shaggy Man , sternly .
" 命令 这 毛茸茸 男人 , 严厉地 .

“毛茸茸的男人严厉地命令道。”

" [ɔːl] ['redi] ?
" All ready ?
" 全部 准备好 ?

准备好了吗?

[ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Then follow me .
然后 跟随 我 .

然后跟我来。

" [hiː; hi] [tʊk] [oʊjoʊz][hænd][ænd; ənd] [led] [hɪm] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪks] ,
" He took Ojo's hand and led him forward over the road of yellow bricks ,
" 他 采取 奥乔的 手 和 引领 他 向前 超过 这 路 的 黄色的 砖块 ,
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .
toward the gate .
朝向 这 门 .

他牵着奥乔的手，领着他沿着黄砖路，朝大门走去。

['həʊldɪŋ]	[fɑːst]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[ðeɪ]	[ɔːl]	['fɒləʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	,
Holding	**fast**	**to**	**one**	**another**	**they**	**all**	**followed**	**in**	**a**	**row**	**,**
保持	快速地	到	一	其他	他们	全部	随后	在	一个	排	,

他们紧紧地抓着彼此，排成一列跟随。

[ɪk'spektɪŋ]	['evri]	['mɪnɪt]	[tuː; tə]	[bʌmp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['aɪən]	[bɑːrz]	.
expecting	**every**	**minute**	**to**	**bump**	**against**	**the**	**iron**	**bars**	**.**
期待	每一个	分钟	到	撞	反对	这	铁	酒吧	.

感觉每时每刻都会撞到铁栏杆。

[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	['ɔːlsəʊ]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[kləʊzd]	,	[bʌt; bət]	['mɑːtʃt]	[streɪt]	[ə'hed]	,	[ˌnevəðə'les]	,
The	**Shaggy**	**Man**	**also**	**had**	**his**	**eyes**	**closed**	**,**	**but**	**marched**	**straight**	**ahead**	**,**	**nevertheless**	**,**
这	毛茸茸	男人	还	有	他的	眼睛	关闭	,	但	行军	直的	前方	,	尽管如此	,

那个毛茸茸的男人也闭着眼睛，但仍然径直向前走去。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[steps]	,	[baɪ]	['æktʃuəl]	[kaʊnt]	,	[hiː; hi]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[sed]	:
and	**after**	**he**	**had**	**taken**	**one**	**hundred**	**steps**	**,**	**by**	**actual**	**count**	**,**	**he**	**stopped**	**and**	**said**	**:**
和	后	他	有	已采取	一	百	步骤	,	经过	实际的	数数	,	他	停止	和	说	:

他走了足足一百步（实际数了一下），然后停下来说道：

"	[naʊ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	['əʊpən]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	.
"	**Now**	**you**	**may**	**open**	**your**	**eyes**	**.**
"	现在	你	可能	打开	你的	眼睛	.

“现在你可以睁开眼睛了。”

"	[ðeɪ]	[dɪd]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['geɪtweɪ]	[fɑː(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	,
"	**They**	**did**	**so**	**,**	**and**	**to**	**their**	**astonishment**	**found**	**the**	**wall**	**and**	**the**	**gateway**	**far**	**behind**	**them**	**,**
"	他们	做过	所以	,	和	到	他们的	惊讶	成立	这	墙	和	这	网关	远的	在后面	他们	,

他们照做了，却惊讶地发现城墙和城门都远远地落在了身后。

[waɪl]	[ɪn]	[frʌnt]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[bluː]	['kʌntri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[m'ʌntʃkɪnz]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[wei]	[tuː; tə]	[griːn]	['fiːldz]	,
while	**in**	**front**	**the**	**former**	**Blue**	**Country**	**of**	**the**	**Munchkins**	**had**	**given**	**way**	**to**	**green**	**fields**	**,**
尽管	在	正面	这	以前的	蓝色的	国家	的	这	芒奇金	有	给定	方式	到	绿色的	字段	,

而前方，曾经的芒奇金人的蓝色国度已经变成了绿色的田野。

[wɪð]	['prɪti]	[fɑːm]	-	['haʊzɪz]	['skætəd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
with	**pretty**	**farm**	**-**	**houses**	**scattered**	**among**	**them**	**.**
和	漂亮的	农场	-	房屋	疏散	之中	他们	.

其中散落着漂亮的农舍。

"	[ðæt]	[wɔːl]	,	"	[ɪk'spleɪnd]	[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	,	"	[ɪz]	[wɒt]	[ɪz]	[kɔːld]	[æn; ən]	['ɒptɪk(ə)l]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	.
"	**That**	**wall**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**,**	**"**	**is**	**what**	**is**	**called**	**an**	**optical**	**illusion**	**.**
"	那	墙	,	"	解释	这	毛茸茸	男人	,	"	是	什么	是	称为	一个	光学的	错觉	.

“那堵墙，”蓬头垢面的人解释说，“是一种视觉错觉。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	['riːəl]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	['əʊpən]	,
It	**is**	**quite**	**real**	**while**	**you**	**have**	**your**	**eyes**	**open**	**,**
它	是	相当	真实的	尽管	你	有	你的	眼睛	打开	,

当你睁开眼睛的时候，这一切都是那么真实。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['bæriə(r)]	['dʌznt]	[ɪg'zɪst]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
but	**if**	**you**	**are**	**not**	**looking**	**at**	**it**	**the**	**barrier**	**doesn't**	**exist**	**at**	**all**	**.**
但	如果	你	是	不是	寻找	在	它	这	障碍	不	存在	在	全部	.

但如果你不去关注它，那么障碍就根本不存在。

[ɪts]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[wɪð]	['meni]	['ʌðə(r)]	['iːvəlz]	[ɪn]	[laɪf]	;	[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	,
It's	**the**	**same**	**way**	**with**	**many**	**other**	**evils**	**in**	**life**	**;**	**they**	**seem**	**to**	**exist**	**,**
它是	这	相同的	方式	和	许多	其他	罪恶	在	生活	;	他们	似乎	到	存在	,

生活中许多其他罪恶也是如此；它们似乎存在，

[ænd; ənd]	[jet]	[ɪts]	[ɔːl]	['siːmɪŋ]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[truː]	.
and	**yet**	**it's**	**all**	**seeming**	**and**	**not**	**true**	**.**
和	然而	它是	全部	似乎	和	不是	真的	.

然而，这一切都只是表象，并非真实存在。

[juː; jʊ]	[wɪl]	['nəʊtɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɔːl]	—	[ɔː(r)]	[wɒt]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	—	['seprəts]	[ðə; ði]	['mʌntʃkɪn]	['kʌntri]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[griːn]	['kʌntri]	[ðæt]	[sə'raʊndz]	[ðə; ði]	['emərəld]	['sɪti]	,
You	**will**	**notice**	**that**	**the**	**wall**	**—**	**or**	**what**	**we**	**thought**	**was**	**a**	**wall**	**—**	**separates**	**the**	**Munchkin**	**Country**	**from**	**the**	**green**	**country**	**that**	**surrounds**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**
你	将要	注意	那	这	墙	—	或者	什么	我们	想法	曾是	一个	墙	—	分离	这	芒奇金	国家	从	这	绿色的	国家	那	周围环境	这	翠	城市	,

你会注意到，那堵墙——或者说我们当时认为的墙——将芒奇金国与环绕翡翠城的绿色地带隔开。

[wɪtʃ]	[laɪz]	[ɪg'zæktli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ 'zed]	.
which	**lies**	**exactly**	**in**	**the**	**center**	**of**	**Oz**	**.**
哪个	谎言	确切地	在	这	中心	的	奥兹	.

它正好位于奥兹国的中心。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[rəʊdz]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	[brɪks]	[θruː]	[ðə; ði]	['mʌntʃkɪn]	['kʌntri]	,
There	**are**	**two**	**roads**	**of**	**yellow**	**bricks**	**through**	**the**	**Munchkin**	**Country**	**,**
那里	是	二	道路	的	黄色的	砖块	通过	这	芒奇金	国家	,

在芒奇金国里有两条用黄砖铺成的道路，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wiː; wi]	['fɒləʊd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	.
but	**the**	**one**	**we**	**followed**	**is**	**the**	**best**	**of**	**the**	**two**	**.**
但	这	一	我们	随后	是	这	最好的	的	这	二	.

但我们采用的那一个，是两者中最好的一个。

['dɒr(ə)θi]	[wʌns]	['træv(ə)ld]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[met]	[wɪð]	[mɔː(r)]	['deindʒəz]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[dɪd]	.
Dorothy	**once**	**traveled**	**the**	**other**	**way**	**,**	**and**	**met**	**with**	**more**	**dangers**	**than**	**we**	**did**	**.**
多萝西	一次	旅行	这	其他	方式	,	和	遇见	和	更多的	危险	比	我们	做过	.

多萝西曾经走过相反的路，遇到的危险比我们多得多。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	['trʌb(ə)lz]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊvə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,
But	**all**	**our**	**troubles**	**are**	**over**	**for**	**the**	**present**	**,**
但	全部	我们的	麻烦	是	超过	为了	这	展示	,

但我们所有的麻烦暂时都过去了。

[æz; əz]	[ə'nʌðə(r)]	[deɪz]	['dʒɜːni]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['emərəld]	['sɪti]	.
as	**another**	**day's**	**journey**	**will**	**bring**	**us**	**to**	**the**	**great**	**Emerald**	**City**	**.**
作为	其他	天	旅行	将要	带来	我们	到	这	伟大的	翠	城市	.

再过一天，我们就能到达伟大的翡翠城了。

"	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[wɪð]	[njuː]	['kʌrɪdʒ]	.
"	**They**	**were**	**delighted**	**to**	**know**	**this**	**,**	**and**	**proceeded**	**with**	**new**	**courage**	**.**
"	他们	是	高兴极了	到	知道	这	,	和	继续	和	新的	勇气	.

得知此事后，他们欣喜不已，并鼓起新的勇气继续前进。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	[ðeɪ]	[stɒpt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['fɑːmhaʊs]	,
In	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**they**	**stopped**	**at**	**a**	**farmhouse**	**,**
在	一个	夫妻	的	小时	他们	停止	在	一个	农家	,

几个小时后，他们在一户农舍停了下来。

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
where the people were very hospitable and invited them to dinner .
在哪里 这 人们 是 非常 好客 和 受邀 他们 到 晚餐 .

当地人非常热情好客，邀请他们共进晚餐。

[ðə; ði] [fɑːm] [fəʊk] [rɪ'ɡɑːdɪd] [skræps] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][bʌt; bət][nəʊ] [ɡreɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
The farm folk regarded Scraps with much curiosity but no great astonishment ,
这 农场 民间 认为 碎屑 和 很多 好奇心 但 不 伟大的 惊讶 ,

农场里的人们带着好奇心看着斯克拉普斯，但并没有感到特别惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
for they were accustomed to seeing extraordinary people in the Land of
为了 他们 是 习惯 到 看到 非凡的 人们 在 这 土地 的
[ˌəʊ 'zed] .
Oz .
奥兹 .

因为他们早已习惯在奥兹国见到非凡之人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd] [səʊd] [ʌp] [ðə; ði]
The woman of this house got her needle and thread and sewed up the
这 女士 的 这 房子 得到 她 针 和 线 和 缝制的 向上 这
[həʊlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [ɡɜːrlz] ['bɒdi] ,
holes made by the porcupine quills in the Patchwork Girl's body ,
孔 制成 经过 这 豪猪 羽毛 在 这 拼布 女孩们 身体 ,

这家的女主人拿起针线，把拼布女孩身上被豪猪刺扎出的洞都缝好了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [skræps][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .
after which Scraps was assured she looked as beautiful as ever .
后 哪个 碎屑 曾是 保证 她 看起来 作为 美丽的 作为 曾经 .

之后，Scraps 确信自己看起来和以前一样美丽动人。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæt][tuː; tə][weə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" You ought to have a hat to wear , " remarked the woman ,
" 你 应该 到 有 一个 帽子 到 穿 , " 评论 这 女士 ,

“你应该戴顶帽子，”那女人说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] ['feɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
" for that would keep the sun from fading the colors of your face .
" 为了 那 会 保持 这 太阳 从 褪色 这 颜色 的 你的 脸 .

“因为那样可以防止阳光使你的脸色褪色。”

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][skræps] [pʊt] [ə'weɪ] ,
I have some patches and scraps put away ,
我 有 一些 补丁 和 碎屑 放 离开 ,

我存了一些布料和碎料，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lʌvli] [hæt] [ðæt] [wɪl]
and if you will wait two or three days I'll make you a lovely hat that will
和 如果 你 将要 等待 二 或者 三 天 患病的 制作 你 一个 迷人的 帽子 那 将要
[mætʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
match the rest of you . "
匹配 这 休息 的 你 . "

如果你愿意等两三天，我会为你做一顶漂亮的帽子，和你的整体造型很搭。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][hæt] , " [sed] [skræps] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːn] [breɪdz] ; " [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd]['ɒfə(r)]
" Never mind the hat , " said Scraps , shaking her yarn braids ; " it's a kind offer
" 绝不 头脑 这 帽子 , " 说 碎屑 , 摇晃 她 纱 辫子 ; " 它是 一个 种类 提供
,
,
,

“别在意帽子，”斯克拉普斯一边摇晃着她的毛线辫子一边说，“这是好意。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [stɒp] .
but we can't stop .
但 我们 不能 停止 .

但我们不能停下来。

[ai] [kænt] [siː] [ðæt] [maɪ] [k'ʌləz] [hæv; həv] ['feɪdɪd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] , [æz; əz] [jet] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] ? "
I can't see that my colors have faded a particle , as yet ; can you ? "
我 不能 看 那 我的 颜色 有 褪色 一个 粒子 , 作为 然而 ; 能 你 ? "

我看不出我的色彩有丝毫褪色，你看出来了吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Not much , " replied the woman .
" 不是 很多 , " 回复 这 女士 .

“不多,”女人回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] ['gɔːdʒəs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
" You are still very gorgeous , in spite of your long journey .
" 你 是 仍然 非常 华丽的 , 在 尽管如此 的 你的 长的 旅行 .

尽管经历了漫长的旅程，你依然非常漂亮。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
" The children of the house wanted to keep the Glass Cat to play with ,
" 这 孩子们 的 这 房子 通缉 到 保持 这 玻璃 猫 到 玩 和 ,

“家里的孩子们想把玻璃猫留下来和他们一起玩。”

[səʊ]['bʌŋg(ə)l][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ;
so Bungle was offered a good home if she would remain ;
所以 搞糟 曾是 提供 一个 好的 家 如果 她 会 保持 ;

所以，如果邦格尔愿意留下，她就被许诺会给她一个好归宿;

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][oʊjoʊz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [stɒp]
but the cat was too much interested in Ojo's adventures and refused to stop
但 这 猫 曾是 也 很多 感兴趣的 在 奥乔的 冒险 和 拒绝 到 停止
.
.
.

但是这只猫对奥乔的冒险经历太感兴趣了，不肯停下来。

" ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] ['pleɪˌmeɪts] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" Children are rough playmates , " she remarked to the Shaggy Man ,
" 孩子们 是 粗糙的 玩伴 , " 她 评论 到 这 毛茸茸 男人 ,

“孩子们是比较粗鲁的玩伴,”她对蓬头垢面的男人说道。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [həʊm] [ɪz][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [ai]
" and although this home is more pleasant than that of the Crooked Magician I
" 和 虽然 这 家 是 更多的 令人愉快的 比 那 的 这 歪 魔术师 我
[fɪə(r)][ai] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .
fear I would soon be smashed to pieces by the boys and girls .
害怕 我 会 很快 是 粉碎 到 件 经过 这 男孩们 和 女孩们 .

“虽然这所房子比那个歪曲魔术师的家要舒适得多，但我担心我很快就会被男孩女孩们砸成碎片。”

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
" After they had rested themselves they renewed their journey ,
" 后 他们 有 休息 他们自己 他们 更新 他们的 旅行 ,

他们休息了一会儿后，继续赶路。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri]
finding the road now smooth and pleasant to walk upon and the country
寻找 这 路 现在 光滑的 和 令人愉快的 到 走 之上 和 这 国家
['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
growing more beautiful the nearer they drew to the Emerald City .
生长 更多的 美丽的 这 更近 他们 画 到 这 翠 城市 .

他们发现道路平坦舒适，行走起来很舒服，而且越靠近翡翠城，沿途的风景就越美丽。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['oʊhoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
By and by Ojo began to walk on the green grass , looking carefully around him .
经过 和 经过 ojo 开始 到 走 在 这 绿色的 草 , 寻找 小心 大约 他 .

过了一会儿，奥乔开始在绿草地上行走，仔细地环顾四周。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" What are you trying to find ? " asked Scraps .
" 什么 是 你 尝试 到 寻找 ? " 问 碎屑 .

“你想找什么？”斯克拉普斯问道。

" [ə; eɪ][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" A six - leaved clover , " said he .
" 一个 六 - 离开 三叶草 , " 说 他 .

“六叶草,”他说。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] !
" Don't do that !
" 不 做 那 !

别那样做！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['ɜːnɪstli] .
" exclaimed the Shaggy Man , earnestly .
" 惊呼 这 毛茸茸 男人 , 切实 .

“毛茸茸的男人认真地喊道。”

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] .
" It's against the Law to pick a six - leaved clover .
" 它是 反对 这 法律 到 挑选 一个 六 - 离开 三叶草 .

“采摘六叶草是违法的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] - [kən'sent] . "
You must wait until you get Ozma's consent . "
你 必须 等待 直到 你 得到 - 同意 . "

你必须等到得到奥兹玛的同意。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" She wouldn't know it , " declared the boy .
" 她 不会 知道 它 , " 声明 这 男生 .

“她不会知道的,”男孩说道。

" ['ɑːzmə] [nəʊz] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Ozma knows many things , " said the Shaggy Man .
" 奥兹玛 知道 许多 事物 , " 说 这 毛茸茸 男人 .

“奥兹玛知道很多事情,”蓬头垢面的男人说。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ʃəʊz] ['eni] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
" In her room is a Magic Picture that shows any scene in the Land of Oz
" 在 她 房间 是 一个 魔法 图片 那 演出 任何 场景 在 这 土地 的 奥兹
[weə(r)] ['strendʒər] [ɔː(r)] ['trævələz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] .
where strangers or travelers happen to be .
在哪里 陌生人 或者 旅行者 发生 到 是 .

“她的房间里有一幅神奇的画，可以显示奥兹国里任何有陌生人或旅行者出现的场景。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] ['evriθɪŋ]
She may be watching the picture of us even now , and noticing everything
她 可能 是 观看 这 图片 的 我们 甚至 现在 , 和 注意到 一切
[ðæt] [wiː; wi][duː; də] . "
that we do . "
那 我们 做 . "

她或许现在还在看着我们的照片，留意着我们的一举一动。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] ? " [ɑːskt] ['əʊhəʊ] .
" Does she always watch the Magic Picture ? " asked Ojo .
" 做 她 总是 手表 这 魔法 图片 ? " 问 ojo .

“她总是看《魔法画》吗？”奥乔问道。

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] ,
" Not always , for she has many other things to do ; but , as I said ,
" 不是 总是 , 为了 她 有 许多 其他 事物 到 做 ; 但 , 作为 我 说 ,

“不总是这样，因为她还有很多其他事情要做；但是，正如我所说，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "
she may be watching us this very minute . "
她 可能 是 观看 我们 这 非常 分钟 . "

她可能此刻正在看着我们。

" [ai][dəʊnt][keə(r)] , " [sed] ['əʊhəʊ] , [ɪn][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ; " - ['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] .
" I don't care , " said Ojo , in an obstinate tone of voice ; " Ozma's only a girl .
" 我 不 关心 , " 说 ojo , 在 一个 顽固 语气 的 嗓音 ; " - 仅有的 一个 女孩 .

“我不在乎，”奥乔固执地说，“奥兹玛只是个女孩。”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .
" The Shaggy Man looked at him in surprise .
" 这 毛茸茸 男人 看起来 在 他 在 惊喜 .

蓬头垢面的男人惊讶地看着他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]
" You ought to care for Ozma , " said he , " if you expect to save your
" 你 应该 到 关心 为了 奥兹玛 , " 说 他 , " 如果 你 预计 到 节省 你的
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

“如果你希望救你叔叔，就应该照顾好奥兹玛，”他说。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'pliːz] ['aʊə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ruːlə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pruːv] [ə; eɪ]
For , if you displease our powerful Ruler , your journey will surely prove a
为了 , 如果 你 得罪 我们的 强大的 统治者 , 你的 旅行 将要 一定 证明 一个
['feɪljə(r)] ;
failure ;
失败 ;

因为，如果你触怒了我们强大的统治者，你的旅程必将以失败告终；

[ˌweər'æz] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['ɑːzmə] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['glædli] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
whereas , if you make a friend of Ozma , she will gladly assist you .
然而 , 如果 你 制作 一个 朋友 的 奥兹玛 , 她 将要 乐意 协助 你 .

然而，如果你和奥兹玛成为朋友，她会很乐意帮助你。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ]
As for her being a girl , that is another reason why you should obey
作为 为了 她 存在 一个 女孩 , 那 是 其他 原因 为什么 你 应该 服从
[hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] ,
her laws ,
她 法律 ,

至于她是女孩这件事，这也是你应该遵守她法律的另一个原因。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] .
if you are courteous and polite .
如果 你 是 有礼貌 和 有礼貌的 .

如果你彬彬有礼。

['evriwʌn] [ɪn][ˌəʊ 'zed] [lʌvz] ['ɑːzmə][ænd; ənd] [heɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,
Everyone in Oz loves Ozma and hates her enemies ,
每个人 在 奥兹 爱 奥兹玛 和 讨厌 她 敌人 ,

奥兹国的每个人都爱奥兹玛，憎恨她的敌人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['paʊəf(ə)l] .

for she is as just as she is powerful .

为了 她 是 作为 只是 作为 她 是 强大的 .

因为她既公正又强大。

" ['oʊhoʊ] [sʌlk] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ]

" Ojo sulked a while , but finally returned to the road and kept away

" ojo 生闷气 一个 尽管 , 但 最后 返回 到 这 路 和 保留 离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['kləʊvə(r)] .

from the green clover .

从 这 绿色的 三叶草 .

“奥乔闷闷不乐了一会儿，但最终还是回到了路上，远离了绿色的三叶草。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd][bæd] ['tempəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwəd] ,

The boy was moody and bad tempered for an hour or two afterward ,

这 男生 曾是 情绪化 和 坏的 淬火 为了 一个 小时 或者 二 之后 ,

此后一两个小时内，男孩情绪低落，脾气暴躁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]

because he could really see no harm in picking a six - leaved clover , if he

因为 他 可以 真的 看 不 伤害 在 挑选 一个 六 - 离开 三叶草 , 如果 他

[faʊnd] [wʌn] ,

found one ,

成立 一 ,

因为他觉得如果找到六叶草，摘下来也没什么坏处。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] - [lɔː]

and in spite of what the Shaggy Man had said he considered Ozma's law

和 在 尽管如此 的 什么 这 毛茸茸 男人 有 说 他 经过考虑的 - 法律

[tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] .

to be unjust .

到 是 不公正 .

尽管毛茸茸的男人说了那样的话，但他仍然认为奥兹玛的法律是不公正的。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [triːz] ,

They presently came to a beautiful grove of tall and stately trees ,

他们 目前 来了 到 一个 美丽的 树林 的 高的 和 庄严 树木 ,

他们来到了一片美丽的树林，树林里长满了高大挺拔的树木。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [wuːnd] [ɪn] [ʃɑːp] [kɜːrvz] — [fɜːst] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

through which the road wound in sharp curves — first one way and then another .

通过 哪个 这 路 伤口 在 锋利的 曲线 — 第一的 一 方式 和 然后 其他 .

道路蜿蜒曲折，一会儿向一个方向，一会儿向另一个方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðɪs] [grəʊv] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

As they were walking through this grove they heard some one in the distance

作为 他们 是 步行 通过 这 树林 他们 听到 一些 一 在 这 距离

['sɪŋɪŋ] ,

singing ,

歌唱 ,

他们穿过这片树林时，听到远处有人在唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

and the sounds grew nearer and nearer until they could distinguish the words ,

和 这 声音 生长 更近 和 更近 直到 他们 可以 区分 这 字 ,

声音越来越近，直到他们能够分辨出词语为止。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [stɪl] [hɪd][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

although the bend in the road still hid the singer .

虽然 这 弯曲 在 这 路 仍然 隐藏 这 歌手 .

尽管道路的拐弯处仍然遮挡住了歌手的身影。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
The song was something like this :
这 歌曲 曾是 某物 喜欢 这 :

这首歌大概是这样的：

" [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪl] [əʊld] [beɪl] [ɒv; əv] [strɔː]
" Here's to the hale old bale of straw
" 这里是 到 这 哈尔 老的 包 的 稻草

为这捆结实的老稻草干杯！

[ðæts] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [greɪn] ,
That's cut from the waving grain ,
那就是 切 从 这 挥手 粮食 ，

那是顺着纹理剪下来的。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [saɪt] [mæn]['evə(r)] [sɔː]
The sweetest sight man ever saw
这 最甜美的 视线 男人 曾经 锯

人类所见过的最美好的景象

[ɪn] ['fɒrɪst] , [del] [ɔː(r)] [pleɪn] .
In forest , dell or plain .
在 森林 ， 戴尔 或者 清楚的 .

在森林、山谷或平原。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɔɪ]
It fills me with a crunkling joy
它 填充 我 和 一个 嘎吱作响 喜悦

它让我充满了一种难以言喻的喜悦。

[ə; eɪ] [strɔː] - [stæk] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
A straw - stack to behold ,
一个 稻草 - 堆 到 看哪 ，

令人叹为观止的稻草堆

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][pæd] [ðɪs] ['lʌki] [bɔɪ]
For then I pad this lucky boy
为了 然后 我 软垫 这 幸运的 男生

然后我给这个幸运的男孩加料

[wɪð] [strændz][ɒv; əv] ['jeləʊ] [gəʊld] . "
With strands of yellow gold . "
和 线 的 黄色的 金子 . "

“用金丝串成。”

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ; " [hɪə(r)] ['kʌmz] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] . "
" Ah ! " exclaimed the Shaggy Man ; " here comes my friend the Scarecrow . "
" 啊 ! " 惊呼 这 毛茸茸 男人 ; " 这里 来 我的 朋友 这 稻草人 . "

“啊！”毛茸茸的男人惊呼道，“我的朋友稻草人来了。”

" [wɒt] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['skeəkrəʊ] ? " [ɑːskt] ['oʊhoʊ] .
" What , a live Scarecrow ? " asked Ojo .
" 什么 ， 一个 居住 稻草人 ? " 问 ojo .

“什么？一个活的稻草人？”奥乔问道。

" [jes] ; [ðə; ði][wʌn][ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] .
" Yes ; the one I told you of .
" 是的 ; 这 一 我 讲述 你 的 .

“是的，就是我跟你说的那个。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .
He's a splendid fellow , and very intelligent .
他是 一个 灿烂 同伴 ， 和 非常 聪明的 .

他是个很棒的人，而且非常聪明。

[jʊl] [laɪk] [hɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
You'll like him , I'm sure .
你会 喜欢 他 , 我是 当然 .

你肯定会喜欢他的。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['feɪməs] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
" Just then the famous Scarecrow of Oz came around the bend in the road ,
" 只是 然后 这 著名的 稻草人 的 奥兹 来了 大约 这 弯曲 在 这 路 ,

就在这时，著名的奥兹国稻草人从路拐弯处出现了。

['raɪdɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ɪts]['raɪdərz][legz] ['nɪəli]
riding astride a wooden Sawhorse which was so small that its rider's legs nearly
骑术 跨骑 一个 木制的 锯架 哪个 曾是 所以 小的 那 它是 骑手的 腿 几乎
[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
touched the ground .
感动 这 地面 .

他骑在一个木制的矮木架上，这个矮木架非常小，骑手的双腿几乎要碰到地面。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The Scarecrow wore the blue dress of the Munchkins , in which country he was
这 稻草人 穿着 这 蓝色的 裙子 的 这 芒奇金 , 在 哪个 国家 他 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

稻草人穿着他出生地——芒奇金人的蓝色连衣裙。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][set][ə; eɪ] [piːkt] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [brɪm] [trɪmd] [wɪð] ['tɪŋklɪŋ]
and on his head was set a peaked hat with a flat brim trimmed with tinkling
和 在 他的 头 曾是 放 一个 巅峰 帽子 和 一个 平坦的 帽檐 修剪过的 和 叮叮当当
[belz] .
bells .
铃铛 .

他头上戴着一顶尖顶帽，帽檐平坦，上面缀着叮当作响的铃铛。

[ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ɪn] [ʃeɪp] ,
A rope was tied around his waist to hold him in shape ,
一个 绳索 曾是 系 大约 他的 腰部 到 抓住 他 在 形状 ,

他腰间系着一根绳子，用来保持体形。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] [strɔː] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for he was stuffed with straw in every part of him except the top of his
为了 他 曾是 填充 和 稻草 在 每一个 部分 的 他 除了 这 顶部 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他除了头顶以外，全身都塞满了稻草。

[weə(r)] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæd; həd] [pleɪst] ['sɔːdʌst] , [mɪkst] [wɪð] ['niːd(ə)lz]
where at one time the Wizard of Oz had placed sawdust , mixed with needles
在哪里 在 一 时间 这 巫师 的 奥兹 有 放置 锯末 , 混合 和 针
[ænd; ənd][pɪnz] ,
and pins ,
和 别针 ,

据说，奥兹国的魔法师曾在这里放置过混有针头和别针的锯末。

[tuː; tə] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
to sharpen his wits .
到 锐化 他的 智慧 .

磨练自己的才智。

[ðə; ði] [hed] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [klɒθ] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət] [ðə; ði]
The head itself was merely a bag of cloth , fastened to the body at the
这 头 本身 曾是 仅仅 一个 包 的 布 , 系紧 到 这 身体 在 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

头部本身只不过是一个布袋，通过颈部与身体连接在一起。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæg] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [feɪs] — [ɪəz] , [aɪz] , [nəʊz]
and on the front of this bag was painted the face — ears , eyes , nose
和 在 这 正面 的 这 包 曾是 绘 这 脸 — 耳朵 , 眼睛 , 鼻子
[ænd; ənd] [maʊθ] .
and mouth .
和 嘴 .

这个包的正面画着一张脸——耳朵、眼睛、鼻子和嘴巴。

[ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [jet]
The Scarecrow's face was very interesting , for it bore a comical and yet
这 稻草人的 脸 曾是 非常 有趣的 , 为了 它 钻孔 一个 滑稽 和 然而
['wɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
winning expression ,
获胜 表达 ,

稻草人的脸很有趣，因为它既滑稽又讨人喜欢。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
although one eye was a bit larger than the other and ears were not
虽然 一 眼睛 曾是 一个 少量 更大的 比 这 其他 和 耳朵 是 不是
[meɪts] .
mates .
伙伴们 .

虽然一只眼睛比另一只眼睛略大，而且耳朵也不对称。

[ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [səʊ] [hɪm]
The Munchkin farmer who had made the Scarecrow had neglected to sew him
这 芒奇金 农民 WHO 有 制成 这 稻草人 有 被忽视的 到 缝 他
[tə'geðə(r)] [wɪð] [kləʊz] [stɪtʃis] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɔː] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
together with close stitches and therefore some of the straw with which he
一起 和 关闭 针脚 和 所以 一些 的 这 稻草 和 哪个 他
[wɒz; wəz] [stʌft] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːmz] .
was stuffed was inclined to stick out between the seams .
曾是 填充 曾是 倾斜 到 戳 出去 之间 这 接缝 .

制作稻草人的芒奇金农夫疏忽了，没有用密实的针脚将稻草人缝合起来，因此填充稻草人的某些部分容易从缝隙中露出来。

[hɪz; ɪz] [hændz] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['pædɪd] [waɪt] [glʌvz] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)]
His hands consisted of padded white gloves , with the fingers long and rather
他的 双手 由……组成 的 带衬垫 白色的 手套 , 和 这 手指 长的 和 相当
[lɪmp] ,
limp ,
跛行 ,

他的双手戴着白色软垫手套，手指修长而略显无力。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wɔː(r)] ['mʌntʃkɪn] [buːts] [ɒv; əv] [bluː] ['leðə(r)] [wɪð] [brɔːd] [tɜːnz] [æt; ət]
and on his feet he wore Munchkin boots of blue leather with broad turns at
和 在 他的 脚 他 穿着 芒奇金 靴子 的 蓝色的 皮革 和 广阔 转弯 在
[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
the tops of them .
这 最高额 的 他们 .

他脚上穿着蓝色皮质的芒奇金靴，靴筒顶部有宽大的翻边。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['kjʊəriəs][æz; əz][ɪts]['raɪdə(r)] .
The Sawhorse was almost as curious as its rider .
这 锯架 曾是 几乎 作为 好奇的 作为 它是 骑士 .

这匹木马几乎和它的骑手一样好奇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ruːdli] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː; tə] [sɔː] [lɒgz] [ə'pɒn] ,
It had been rudely made , in the beginning , to saw logs upon ,
它 有 到过 粗鲁地 制成 , 在 这 开始 , 到 锯 日志 之上 ,

它最初是粗略制作的，用来锯木头。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] ,
so that its body was a short length of a log ,
所以 那 它是 身体 曾是 一个 短的 长度 的 一个 日志 ,

所以它的身体是一小段木头，

[ænd; ənd][ɪts] [legz][wɜː(r); wə(r)] [staʊt] ['brɑːntʃɪz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][fɔː(r)] [həʊlz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .
and its legs were stout branches fitted into four holes made in the body .
和 它是 腿 是 肥硕 分支 适配 进入 四 孔 制成 在 这 身体 .

它的腿是粗壮的树枝，插入身体上的四个孔中。

[ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [brɑːntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði][lɒg] ,
The tail was formed by a small branch that had been left on the log ,
这 尾巴 曾是 形成 经过 一个 小的 分支 那 有 到过 左边 在 这 日志 ,

尾巴是由留在原木上的一小段树枝形成的。

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɑːld] [bʌmp] [ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
while the head was a gnarled bump on one end of the body .
尽管 这 头 曾是 一个 盘根错节的 撞 在 一 结尾 的 这 身体 .

而头部则是身体一端一个扭曲的肿块。

[tuː] [nɒts] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔːmd] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæʃ] [tʃɒpt] [ɪn]
Two knots of wood formed the eyes , and the mouth was a gash chopped in
二 绳结 的 木头 形成 这 眼睛 , 和 这 嘴 曾是 一个 伤口 切碎 在
[ðə; ði][lɒg] .
the log .
这 日志 .

眼睛是用两块木头做成的，嘴巴是用木头砍出来的一道口子。

[wen] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪəz] [æt; ət][ɔːl] ,
When the Sawhorse first came to life it had no ears at all ,
什么时候 这 锯架 第一的 来了 到 生活 它 有 不 耳朵 在 全部 ,

当木马最初被创造出来的时候，它根本没有耳朵。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ;
and so could not hear ;
和 所以 可以 不是 听到 ;

因此听不见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ðen] [əʊnd] [hɪm][hæd; həd] ['hwitl] [tuː] [ɪəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd]
but the boy who then owned him had whittled two ears out of bark and
但 这 男生 WHO 然后 拥有 他 有 削过的 二 耳朵 出去 的 吠 和
[stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
stuck them in the head ,
卡住 他们 在 这 头 ,

但当时拥有他的那个男孩用树皮削了两只耳朵，粘在了他的头上。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [hɜːd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
after which the Sawhorse heard very distinctly .
后 哪个 这 锯架 听到 非常 明显地 .

之后，木马听得非常清楚。

[ðɪs] [kwɪə(r)] ['wʊdn] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] ,
This queer wooden horse was a great favorite with Princess Ozma ,
这 酷儿 木制的 马 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 公主 奥兹玛 ,
这匹造型奇特的木马深受奥兹玛公主的喜爱。

[huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ɪts] [legz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ,
who had caused the bottoms of its legs to be shod with plates of gold ,
WHO 有 导致 这 底部 的 它是 腿 到 是 鞋子 和 盘子 的 金子 ,
他让人给它的腿底钉上了金片，

[səʊ][ðə; ði] [wʊd] [wʊd] [nɒt] [weə(r)] [ə'weɪ] .
so the wood would not wear away .
所以 这 木头 会 不是 穿 离开 .
这样木材就不会磨损。

[ɪts] ['sæd(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] ['rɪtʃli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['preʃəs] [dʒemz] .
Its saddle was made of cloth - of - gold richly encrusted with precious gems .
它是 鞍 曾是 制成 的 布 - 的 - 金子 丰富 结壳的 和 宝贵的 宝石 .
它的马鞍是用金丝织成的，上面镶嵌着许多珍贵的宝石。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [wɔːn] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] .
It had never worn a bridle .
它 有 绝不 磨损 一个 辔 .
它从未戴过笼头。

[æz; əz][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] ,
As the Scarecrow came in sight of the party of travelers ,
作为 这 稻草人 来了 在 视线 的 这 派对 的 旅行者 ,
当稻草人出现在这群旅行者的视线中时，

[hiː; hi] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [stiːd] [ænd; ənd] [,dis'maunt] , ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wɪð]
he reined in his wooden steed and dismounted , greeting the Shaggy Man with
他 勒住 在 他的 木制的 骏马 和 下马 , 问候 这 毛茸茸 男人 和
[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [nɒd] .
a smiling nod .
一个 微笑 点头 .
他勒住木马，下了马，笑着向毛茸茸的男人点头致意。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
Then he turned to stare at the Patchwork Girl in wonder ,
然后 他 转向 到 盯 在 这 拼布 女孩 在 想知道 ,
然后他转过身，惊奇地盯着拼布女孩看。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪn] [tɜːn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
while she in turn stared at him .
尽管 她 在 转动 凝视 在 他 .
她则反过来盯着他看。

" [ʃæg] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ə'saɪd] , " [pæt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ʃeɪp] ,
" Shags , " he whispered , drawing the Shaggy Man aside , " pat me into shape ,
" 长毛 , " 他 低声说道 , 绘画 这 毛茸茸 男人 旁边 , " 拍 我 进入 形状 ,
“毛茸茸的,”他低声说道，把毛茸茸的男人拉到一边，“把我拍拍形状。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
there's a good fellow !
有 一个 好的 同伴 !
真是个好人！

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [pʌntʃt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] ['bɒdi] , [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [ðə; ði]
" While his friend punched and patted the Scarecrow's body , to smooth out the
" 尽管 他的 朋友 拳击 和 轻拍 这 稻草人的 身体 , 到 光滑的 出去 这
[hʌmps] ,
humps ,
驼峰 ,

“当他的朋友捶打拍打稻草人的身体，试图抚平身上的隆起时，

[skræps] [tɜːnd] [tuː; tə] ['oʊhoʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [rəʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] , [pliːz] ;
Scraps turned to Ojo and whispered : " Roll me out , please ;
碎屑 转向 到 ojo 和 低声说道 : " 卷 我 出去 , 请 ;

Scraps转向Ojo，低声说道：“请把我推出去；

[aɪv] [sægd] [daʊn] ['dredfəli] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [men] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
I've sagged down dreadfully from walking so much and men like to see a
我已经 下垂 向下 极其糟糕 从 步行 所以 很多 和 男人 喜欢 到 看 一个
['steɪtli] ['fɪgə(r)] .
stately figure .
庄严 数字 .

我因为走了太多路，身材走样得厉害，而男人们喜欢看到仪态端庄的人。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk]
" She then fell upon the ground and the boy rolled her back and forth like
" 她 然后 跌倒 之上 这 地面 和 这 男生 滚动 她 后退 和 前进 喜欢
[ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ,
a rolling - pin ,
一个 滚动 - 别针 ,

“然后她摔倒在地，男孩像擀面杖一样把她来回滚动，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒtn] [hæd; həd] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pætʃwɜːk] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd]
until the cotton had filled all the spaces in her patchwork covering and
直到 这 棉布 有 已填 全部 这 空间 在 她 拼布 覆盖 和
[ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] ['leŋθənd] [tuː; tə] [ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
the body had lengthened to its fullest extent .
这 身体 有 加长 到 它是 最 程度 .

直到棉花填满了她拼布被子的所有空隙，身体也伸展到了最大长度。

[skræps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [bəuθ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['heɪsti] ['tɔɪlɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Scraps and the Scarecrow both finished their hasty toilets at the same time ,
碎屑 和 这 稻草人 两个都 完成的 他们的 仓促 洗手间 在 这 相同的 时间 ,

Scraps 和稻草人同时匆匆忙忙地上了个厕所。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and again they faced each other .
和 再次 他们 面对 每个 其他 .

他们再次对峙起来。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['pætʃwɜːk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [maɪ] [frend] ,
" Allow me , Miss Patchwork , " said the Shaggy Man , " to present my friend ,
" 允许 我 , 错过 拼布 , " 说 这 毛茸茸 男人 , " 到 展示 我的 朋友 ,

“请允许我，拼布小姐，”蓬头垢面的男人说，“介绍一下我的朋友，

[ðə; ði] [raɪt] ['rɔɪəl] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .
the Right Royal Scarecrow of Oz .
这 正确的 皇家 稻草人 的 奥兹 .

奥兹国的皇家稻草人。

['skeəkrəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [skræps] ['pætʃɪz] ; [skræps] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
Scarecrow , this is Miss Scraps Patches ; Scraps , this is the Scarecrow .
稻草人 , 这 是 错过 碎屑 补丁 ; 碎屑 , 这 是 这 稻草人 .

稻草人，这位是碎布小姐；碎布，这位是稻草人。

['skeəkrəʊ] — [skræps] ; [skræps] — ['skeəkrəʊ] .
Scarecrow — Scraps ; Scraps — Scarecrow .
稻草人 — 碎屑 ; 碎屑 — 稻草人 .

稻草人——碎片；碎片——稻草人。

" [ðeɪ] [bəuθ] [baʊd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .
" They both bowed with much dignity .
" 他们 两个都 鞠躬 和 很多 尊严 .

他们两人都非常庄重地鞠躬。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['steərɪŋ] [səʊ] ['ruːdli] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" Forgive me for staring so rudely , " said the Scarecrow ,
" 原谅 我 为了 凝视 所以 粗鲁地 , " 说 这 稻草人 ,

“请原谅我如此粗鲁地盯着你看，”稻草人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv]['evə(r)] [bɪ'held] . "
" but you are the most beautiful sight my eyes have ever beheld . "
" 但 你 是 这 最多 美丽的 视线 我的 眼睛 有 曾经 观看 . "

“但你是我见过的最美的风景。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [ɪz] [hɪm'self] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [m'ɜːməd]
" That is a high compliment from one who is himself so beautiful , " murmured
" 那 是 一个 高的 赞扬 从 一 WHO 是 他自己 所以 美丽的 , " 低声说道
[skræps] ,
Scraps ,
碎屑 ,

“能得到如此高的评价，真是莫大的荣幸，要知道他自己也如此英俊。”斯克拉普斯低声说道。

['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][sə'spendə(r)] - ['bʌt(ə)n] [aɪz] [baɪ] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
casting down her suspender - button eyes by lowering her head .
铸件 向下 她 背带 - 按钮 眼睛 经过 降低 她 头 .

她低下头，垂下眼帘，露出吊带扣。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [gʊd] [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['lʌmpi] ? "
" But , tell me , good sir , are you not a trifle lumpy ? "
" 但 , 告诉 我 , 好的 先生 , 是 你 不是 一个 琐事 凹凸不平 ? "

“但是，先生，请问您是不是有点笨拙呢？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðæts] [maɪ] [strɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Yes , of course ; that's my straw , you know .
" 是的 , 的 课程 ; 那就是 我的 稻草 , 你 知道 .

“是的，当然；那是我的吸管，你知道的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌntʃɪz] [ʌp] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] .
It bunches up , sometimes , in spite of all my efforts to keep it even .
它 成捆 向上 , 有时 , 在 尽管如此 的 全部 我的 努力 到 保持 它 甚至 .

尽管我尽一切努力保持平整，但它有时还是会堆积起来。

['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [strɔː] ['evə(r)] [bʌntʃ] ? "
Doesn't your straw ever bunch ? "
不 你的 稻草 曾经 束 ? "

你的吸管从来不会结块吗?

" [əʊ] , [aɪm] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] , " [sed] [skræps] .
" Oh , I'm stuffed with cotton , " said Scraps .
" 哦 , 我是 填充 和 棉布 , " 说 碎屑 .

“哦，我肚子里全是棉花，”碎屑说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['bʌntʃɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pæk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][sæg] . "
" It never bunches , but it's inclined to pack down and make me sag . "
" 它 绝不 成捆 , 但 它是 倾斜 到 盒 向下 和 制作 我 下垂 . "

“它从来不会起皱，但容易塌陷，让我的衣服显得松垮。”

" [bʌt; bət] ['kɒtn] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] ['stʌfɪŋ] .
" But cotton is a high - grade stuffing .
" 但 棉布 是 一个 高的 - 年级 馅 .

但棉花是一种高档填充物。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['staɪlɪʃ] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌærɪstə'krætɪk] , [ðæn; ðən] [strɔː] ,
I may say it is even more stylish , not to say aristocratic , than straw ,
我 可能 说 它 是 甚至 更多的 时髦的 , 不是 到 说 贵族 , 比 稻草 ,

我甚至可以说它比稻草更时尚，甚至更有贵族气息。

" [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [pə'laɪtli] .
" said the Scarecrow politely .
" 说 这 稻草人 礼貌地 .

“稻草人礼貌地说道。”

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['prɒpə(r)] [ðæt] [wʌn][səʊ] [in´traːnsiŋli] ['lʌvli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['stʌfɪŋ]
it is but proper that one so entrancingly lovely should have the best stuffing
它 是 但 恰当的 那 一 所以 令人着迷 迷人的 应该 有 这 最好的 馅
[ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] .
there is going .
那里 是 去 .

如此迷人可爱的人，理应拥有最好的馅料。

[aɪ] — [ɜː(r)] — [aɪm][səʊ][glæd] [aɪv] [met] [juː; jʊ] , [mɪs] [skræps] !
I — er — I'm so glad I've met you , Miss Scraps !
我 — 呃 — 我是 所以 高兴的 我已经 遇见 你 , 错过 碎屑 !

我——呃——我真高兴认识你，碎屑小姐！

[ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , ['ʃægi] . "
Introduce us again , Shaggy . "
介绍 我们 再次 , 毛茸茸 . "

再介绍一下我们吧，沙吉。

" [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Once is enough , " replied the Shaggy Man , laughing at his friend's enthusiasm .
" 一次 是 足够的 , " 回复 这 毛茸茸 男人 , 笑 在 他的 朋友们 热情 .

“一次就够了,”蓬头垢面的男人笑着回答，被朋友的热情逗乐了。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kæt] !
" Then tell me where you found her , and — Dear me , what a queer cat !
" 然后 告诉 我 在哪里 你 成立 她 , 和 — 亲爱的 我 , 什么 一个 酷儿 猫 !

“那么告诉我你在哪里找到她的，还有——我的天哪，这只猫真古怪！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv] — [ˌdʒelə'tiːn] ? "
What are you made of — gelatine ? "
什么 是 你 制成 的 — 明胶 ? "

你是什么做的——明胶吗?

" [pjʊə(r)] [glɑːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kæt] , [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz]
" Pure glass , " answered the cat , proud to have attracted the Scarecrow's
" 纯的 玻璃 , " 回答 这 猫 , 自豪的 到 有 吸引 这 稻草人的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“纯玻璃,”猫回答道，它很自豪地吸引了稻草人的注意。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [gɜːl] .
" I am much more beautiful than the Patchwork Girl .
" 我 是 很多 更多的 美丽的 比 这 拼布 女孩 .

“我比拼布女孩漂亮得多。”

[aɪm] [trænsˈpærənt] , [ænd; ənd] [skræps] [ˈɪz(ə)nt] ; [aɪv] [pɪŋk] [breɪnz] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] ;
I'm transparent , and Scraps isn't ; I've pink brains — you can see ' em work ;
我是 透明的 , 和 碎屑 不是 ; 我已经 粉色的 大脑 — 你 能 看 - 呃 工作 ;
[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈruːbi] [hɑːt] ,
and I've a ruby heart ,
和 我已经 一个 红宝石 心 ,

我是透明的，而碎屑不是；我的大脑是粉红色的——你可以看到它在运转；而且我有一颗红宝石般的心。

[ˈfaɪnli] [ˈpɒlɪʃt] , [waɪl] [skræps] [ˈhæznt] [ˈeni] [hɑːt] [æt; ət] [ɔːl] . "
finely polished , while Scraps hasn't any heart at all . "
精细地 抛光 , 尽管 碎屑 还没有 任何 心 在 全部 . "

精致光滑，而碎屑却毫无生气。

" [nəʊ] [mɔː(r)] [hæv; həv] [ai] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [skræps] ,
" No more have I , " said the Scarecrow , shaking hands with Scraps ,
" 不 更多的 有 我 , " 说 这 稻草人 , 摇晃 双手 和 碎屑 ,

“我不再有,”稻草人说着，和碎屑握了握手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fækt] .
as if to congratulate her on the fact .
作为 如果 到 祝贺 她 在 这 事实 .

仿佛是在祝贺她。

" [aɪv] [ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] , [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
" I've a friend , the Tin Woodman , who has a heart ,
" 我已经 一个 朋友 , 这 锡 伍德曼 , WHO 有 一个 心 ,

“我有一个朋友，名叫铁皮樵夫，他有一颗善良的心，

[bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [ai] [get] [əˈlɒŋ] [ˈprɪti] [wel] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .
but I find I get along pretty well without one .
但 我 寻找 我 得到 沿着 漂亮的 出色地 没有 一 .

但我发现没有伴侣我也过得很好。

[ænd; ənd] [səʊ] — [wel] , [wel] !
And so — Well , well !
和 所以 — 出色地 , 出色地 !

所以——好吧，好吧!

[hɪrz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌntʃkɪn] [bɔɪ] , [tuː] .
here's a little Munchkin boy , too .
这里是 一个 小的 芒奇金 男生 , 也 .

这里还有一个小矮人男孩。

[ʃeɪk] [hændz] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] .
Shake hands , my little man .
摇 双手 , 我的 小的 男人 .

握手吧，我的小家伙。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

" ['oʊhoʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['flæbi] [stʌft] [glʌv] [ðæt] [sɜːvd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][hænd] ,
" Ojo placed his hand in the flabby stuffed glove that served the Scarecrow for a hand ,
" ojo 放置 他的 手 在 这 松弛 填充 手套 那 服务 这 稻草人 为了 一个 手 ，

“奥乔把手伸进稻草人用来当手的松垮的填充手套里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [prest] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kɔːdiəli] [ðæt] [ðə; ði] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [glʌv] ['kræk(ə)ld] .
and the Scarecrow pressed it so cordially that the straw in his glove crackled .
和 这 稻草人 按下 它 所以 诚挚地 那 这 稻草 在 他的 手套 噼啪作响 .

稻草人热情地按压着它，以至于他手套里的稻草都发出噼啪声。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['wuːzi] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snɪf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Meantime , the Woozy had approached the Sawhorse and begun to sniff at it .
与此同时 ， 这 晕乎乎的 有 接近 这 锯架 和 开始 到 嗅 在 它 .

与此同时，沃兹走近了锯木架，开始嗅闻它。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ri'zent] [ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪk] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] ['skweəli] [ɒn][ɪts] [hed] [wɪð] [wʌn][gəʊld] - [ʃɒd] [fʊt] .
The Sawhorse resented this familiarity and with a sudden kick pounded the Woozy squarely on its head with one gold - shod foot .
这 锯架 怨恨 这 熟悉 和 和 一个 突然 踢 猛击 这 晕乎乎的 完全 在 它是 头 和 一 金子 - 鞋子 脚 .

锯木马对这种亲昵感到不满，突然一脚用一只穿着金蹄铁的脚狠狠地踢在了伍兹的头上。

" [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ]['mɒnstə(r)] !
" Take that , you monster !
" 拿 那 ， 你 怪物 ！

“尝尝这个，你这怪物！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" it cried angrily .
" 它 哭 愤怒地 .

它愤怒地叫道。

[ðə; ði] ['wuːzi] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [wiŋk] .
The Woozy never even winked .
这 晕乎乎的 绝不 甚至 眨眼 .

沃兹甚至连眼皮都没眨一下。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪl] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] .
" To be sure , " he said ; " I'll take anything I have to .
" 到 是 当然 ， " 他 说 ； " 患病的 拿 任何事物 我 有 到 .

“当然,”他说，“我什么都愿意接受。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['æŋgri] , [juː; jʊ] ['wʊdn] [biːst] ,
But don't make me angry , you wooden beast ,
但 不 制作 我 生气的 ， 你 木制的 兽 ，

但别惹我生气，你这木头怪物！

[ɔː(r)][maɪ] [aɪz] [wɪl] [flæʃ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [juː; jʊ][ʌp] .
or my eyes will flash fire and burn you up .
或者 我的 眼睛 将要 闪光 火 和 烧伤 你 向上 .

否则我的眼睛会燃起火焰，把你烧成灰烬。

" [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [rəʊld] [ɪts] [nɒt] [aɪz] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'gen] ,
" The Sawhorse rolled its knot eyes wickedly and kicked again ,
" 这 锯架 滚动 它是 结 眼睛 邪恶地 和 踢 再次 ，

“那匹木马邪恶地转动着它那打结的眼睛，又踢了一脚。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['wuːzi]	[trɔt]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skeəkrəʊ]	:
but	**the**	**Woozy**	**trotted**	**away**	**and**	**said**	**to**	**the**	**Scarecrow**	**:**
但	这	晕乎乎的	小跑	离开	和	说	到	这	稻草人	:

但沃兹小跑着离开了，对稻草人说：

"	[wɒt]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ðæt]	['kriːtʃə(r)]	[hæz; həz]	!
"	**What**	**a**	**sweet**	**disposition**	**that**	**creature**	**has**	**!**
"	什么	一个	甜的	处置	那	生物	有	!

“这小家伙性情真好！”

[ai]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[tʃɒp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɪndlɪŋ]	-	[wʊd]	[ænd; ənd]	[juːz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[raɪd]	[ə'pɒn]
I	**advise**	**you**	**to**	**chop**	**it**	**up**	**for**	**kindling**	**-**	**wood**	**and**	**use**	**me**	**to**	**ride**	**upon**
我	建议	你	到	劈	它	向上	为了	引火物	-	木头	和	使用	我	到	骑	之上
.																
.																
.																

我建议你把它劈成柴火，然后骑着我到处跑。

[maɪ]	[bæk]	[ɪz]	[flæt]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kænt]	[fɔːl]	[ɒf]	.	"
My	**back**	**is**	**flat**	**and**	**you**	**can't**	**fall**	**off**	**.**	**"**
我的	后退	是	平坦的	和	你	不能	落下	离开	.	"

我的背部是平的，你不会摔下来。

"	[ai]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['hævnt]	[biːn]	['prɒpəli]	[ˌɪntrə'djuːst]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['skeəkrəʊ]
"	**I**	**think**	**the**	**trouble**	**is**	**that**	**you**	**haven't**	**been**	**properly**	**introduced**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Scarecrow**
"	我	思考	这	麻烦	是	那	你	还没有	到过	适当地	介绍	,	"	说	这	稻草人
,																
,																
,																

“我想问题在于你们还没有得到正式的介绍,”稻草人说道。

[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ðə; ði]	['wuːzi]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['wʌndə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	['ænɪm(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	.
regarding	**the**	**Woozy**	**with**	**much**	**wonder**	**,**	**for**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**queer**	**animal**	**before**	**.**
关于	这	晕乎乎的	和	很多	想知道	,	为了	他	有	绝不	已见	这样的	一个	酷儿	动物	前	.

他满怀惊奇地看着沃兹，因为他以前从未见过如此奇特的动物。

"	[ðə; ði]	['sɔːhɔːs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	[stiːd]	[ɒv; əv]	[ˌprɪn'ses]	['ɑːzmə]	,	[ðə; ði]	['ruːlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ 'zed]	,
"	**The**	**Sawhorse**	**is**	**the**	**favorite**	**steed**	**of**	**Princess**	**Ozma**	**,**	**the**	**Ruler**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
"	这	锯架	是	这	最喜欢的	骏马	的	公主	奥兹玛	,	这	统治者	的	这	土地	的	奥兹	,

“锯木马是奥兹国统治者奥兹玛公主最喜欢的坐骑。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['steɪb(ə)l]	['dekəreɪtɪd]	[wɪð]	[pɜːlz]	[ænd; ənd]	['emərəldz]	,
and	**he**	**lives**	**in**	**a**	**stable**	**decorated**	**with**	**pearls**	**and**	**emeralds**	**,**
和	他	生活	在	一个	稳定的	装饰	和	珍珠	和	祖母绿	,

他住在装饰着珍珠和祖母绿的马厩里。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['pæləs]	.
at	**the**	**rear**	**of**	**the**	**royal**	**palace**	**.**
在	这	后部	的	这	皇家	宫殿	.

在皇宫后方。

[hiː; hi]	[ɪz]	[swɪft]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[ʌn'taɪərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
He	**is**	**swift**	**as**	**the**	**wind**	**,**	**untiring**	**,**	**and**	**is**	**kind**	**to**	**his**	**friends**	**.**
他	是	迅速	作为	这	风	,	不懈	,	和	是	种类	到	他的	朋友们	.

他行动如风般迅捷，不知疲倦，而且对朋友很友善。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ['haɪli] ,
All the people of Oz respect the Sawhorse highly ,
全部 这 人们 的 奥兹 尊重 这 锯架 高度 ,

奥兹国的所有人都非常尊敬锯木马。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['vɪzɪt] ['ɑːzmə] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm] — [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em]
and when I visit Ozma she sometimes allows me to ride him — as I am
和 什么时候 我 访问 奥兹玛 她 有时 允许 我 到 骑 他 — 作为 我 是
['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
doing to - day .
正在做 到 - 天 .

当我去看望奥兹玛时，她有时会让我骑他——就像我今天正在做的那样。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ɪz] ,
Now you know what an important personage the Sawhorse is ,
现在 你 知道 什么 一个 重要的 人士 这 锯架 是 ,

现在你知道锯木架有多么重要了吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] — [pə'hæps] [jɔː'self] — [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [ræŋk]
and if some one — perhaps yourself — will tell me your name , your rank
和 如果 一些 一 — 也许 你自己 — 将要 告诉 我 你的 姓名 , 你的 秩
[ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] ,
and station ,
和 车站 ,

如果有人——也许是您自己——愿意告诉我您的姓名、军衔和职务，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
and your history , it will give me pleasure to relate them to the
和 你的 历史 , 它 将要 给 我 乐趣 到 涉及 他们 到 这
['sɔːhɔːs] .
Sawhorse .
锯架 .

至于你的经历，我很乐意与锯木架先生分享。

[ðɪs] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
This will lead to mutual respect and friendship .
这 将要 带领 到 相互的 尊重 和 友谊 .

这将有助于建立相互尊重和友谊。

" [ðə; ði] ['wuːzi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
" The Woozy was somewhat abashed by this speech and did not know how to
" 这 晕乎乎的 曾是 有些 羞愧 经过 这 演讲 和 做过 不是 知道 如何 到
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“Woozy 对此番话感到有些尴尬，不知道该如何回应。”

[bʌt; bət] ['oʊhoʊ] [sed] :
But Ojo said :
但 ojo 说 :

但奥乔说：

" [ðɪs] [skweə(r)] [biːst] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wuːzi] ,
" This square beast is called the Woozy ,
" 这 正方形 兽 是 称为 这 晕乎乎的 ,

“这只方形的怪兽名叫沃兹，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [heəz] ['grəʊɪŋ] [ɒn]
and he isn't of much importance except that he has three hairs growing on
和 他 不是 的 很多 重要性 除了 那 他 有 三 头发 生长 在
[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
the tip of his tail .
这 提示 的 他的 尾巴 .

他并没有什么特别之处，只是尾巴尖上长了三根毛。

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
" The Scarecrow looked and saw that this was true .
" 这 稻草人 看起来 和 锯 那 这 曾是 真的 .

稻草人看了看，发现确实如此。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] , " [wɒt] [meɪks] [ðəʊz] [θriː] [heəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
" But , " said he , in a puzzled way , " what makes those three hairs important ?
" 但 , " 说 他 , 在 一个 困惑 方式 , " 什么 制作 那些 三 头发 重要的 ?

“但是,”他困惑地说，“这三根头发有什么重要之处呢？”

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæz; həz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [heəz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [ə'kjuːzd] [hɪm]
The Shaggy Man has thousands of hairs , but no one has ever accused him
这 毛茸茸 男人 有 数千 的 头发 , 但 不 一 有 曾经 被告 他
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
of being important .
的 存在 重要的 .

蓬头垢面的男人身上有成千上万根头发，但从来没有人认为他很重要。

" [səʊ]['oʊhoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ʌŋk] - [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]
" So Ojo related the sad story of Unc Nunkie's transformation into a marble
" 所以 ojo 有关的 这 伤心 故事 的 北卡罗来纳大学 - 转型 进入 一个 大理石
['stætʃuː] ,
statue ,
雕像 ,

于是，奥乔讲述了南基叔叔变成大理石雕像的悲惨故事。

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn]
and told how he had set out to find the things the Crooked Magician
和 讲述 如何 他 有 放 出去 到 寻找 这 事物 这 歪 魔术师
['wɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

他讲述了自己如何出发去寻找那个邪恶魔法师想要的东西。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][laɪf] .
in order to make a charm that would restore his uncle to life .
在 命令 到 制作 一个 魅力 那 会 恢复 他的 叔叔 到 生活 .

为了制作一个能让他叔叔复活的护身符。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [wɒz; wəz] [θriː] [heəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [teɪl] ,
One of the requirements was three hairs from a Woozy's tail ,
一 的 这 要求 曾是 三 头发 从 一个 - 尾巴 ,

其中一项要求是取下三根Woozy尾巴上的毛发。

[bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [heəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
but not being able to pull out the hairs they had been obliged to take the
但 不是 存在 有能力的 到 拉 出去 这 头发 他们 有 到过 有义务 到 拿 这
['wuːzi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Woozy with them .
晕乎乎的 和 他们 .

但由于无法拔掉那些毛发，他们只好带着 Woozy 一起走了。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [lʊkt] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] ,
The Scarecrow looked grave as he listened and he shook his head several times ,
这 稻草人 看起来 严重 作为 他 听着 和 他 摇晃 他的 头 一些 时代 ,

稻草人听着，神情严肃，并不时摇头。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
as if in disapproval .
作为 如果 在 不赞成 .

仿佛带着不满的语气。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] ['ɑːzmə] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We must see Ozma about this matter , " he said .
" 我们 必须 看 奥兹玛 关于 这 事情 , " 他 说 .

“我们必须就此事与奥兹玛谈谈,”他说。

" [ðæt] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] ['mædʒɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,
" That Crooked Magician is breaking the Law by practicing magic without a license ,
" 那 歪 魔术师 是 打破 这 法律 经过 练习 魔法 没有 一个 执照 ,

“那个骗子魔术师无证行骗，违反了法律。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)]['ɑːzmə] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][laɪf] . "
and I'm not sure Ozma will allow him to restore your uncle to life . "
和 我是 不是 当然 奥兹玛 将要 允许 他 到 恢复 你的 叔叔 到 生活 . "

我不确定奥兹玛是否会允许他复活你的叔叔。

" [ɔːl'redi] [ai][hæv; həv] [wɔːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Already I have warned the boy of that , " declared the Shaggy Man .
" 已经 我 有 警告 这 男生 的 那 , " 声明 这 毛茸茸 男人 .

“我已经警告过那孩子了,”蓬头垢面的男人说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['oʊhoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
At this Ojo began to cry .
在 这 ojo 开始 到 哭 .

这时，奥乔开始哭泣。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] [ʌŋk] - !
" I want my Unc Nunkie !
" 我 想 我的 北卡罗来纳大学 - !

“我要我的叔叔Nunkie！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [laɪf] ,
" I know how he can be restored to life ,
" 我 知道 如何 他 能 是 恢复 到 生活 ,

我知道怎样才能让他复活，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːzmə][ɔː(r)][nəʊ]['ɑːzmə] !
and I'm going to do it — Ozma or no Ozma !
和 我是 去 到 做 它 — 奥兹玛 或者 不 奥兹玛 !

我一定要做到——不管有没有奥兹玛!

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz] [ðɪs] [gɜːl]['ruːlə(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ʌŋk] - [ə; eɪ]['stætʃuː][fər'evə(r)] ? "
What right has this girl Ruler to keep my Unc Nunkie a statue forever ? "
什么 正确的 有 这 女孩 统治者 到 保持 我的 北卡罗来纳大学 - 一个 雕像 永远 ? "

这个女统治者有什么权利永远把我的叔叔努基当作雕像保存下来?

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Don't worry about that just now , " advised the Scarecrow .
" 不 担心 关于 那 只是 现在 , " 建议 这 稻草人 .

“现在别担心，”稻草人劝道。

" [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
" Go on to the Emerald City ,
" 去 在 到 这 翠 城市 ,

“前往翡翠城吧，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['dɒr(ə)θi] .
and when you reach it have the Shaggy Man take you to see Dorothy .
和 什么时候 你 抵达 它 有 这 毛茸茸 男人 拿 你 到 看 多萝西 .

到达目的地后，让毛茸茸的男人带你去见多萝西。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
Tell her your story and I'm sure she will help you .
告诉 她 你的 故事 和 我是 当然 她 将要 帮助 你 .

把你的故事告诉她，我相信她会帮助你的。

['dɒr(ə)θi] [ɪz] - [best] [frend] ,
Dorothy is Ozma's best friend ,
多萝西 是 - 最好的 朋友 ,

多萝西是奥兹玛最好的朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə]
and if you can win her to your side your uncle is pretty safe to
和 如果 你 能 赢 她 到 你的 边 你的 叔叔 是 漂亮的 安全的 到
[lɪv; laɪv] [ə'gen] .
live again .
居住 再次 .

如果你能争取到她的支持，你叔叔就基本可以保住性命了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd] [sed] :
" Then he turned to the Woozy and said :
" 然后 他 转向 到 这 晕乎乎的 和 说 :

然后他转向伍兹说道：

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,
" I'm afraid you are not important enough to be introduced to the Sawhorse ,
" 我是 害怕的 你 是 不是 重要的 足够的 到 是 介绍 到 这 锯架 ,
['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
after all . "
后 全部 . "

“恐怕你还不够重要，不配被引荐给锯木架。”

" [aɪm][ə; eɪ]['betə(r)] [biːst] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['wuːzi] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I'm a better beast than he is , " retorted the Woozy , indignantly .
" 我是 一个 更好的 兽 比 他 是 , " 反驳 这 晕乎乎的 , 愤慨地 .

“我比他强多了，”伍兹愤愤不平地反驳道。

" [maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [flæʃ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kænt] . "
" My eyes can flash fire , and his can't . "
" 我的 眼睛 能 闪光 火 , 和 他的 不能 . "

“我的眼睛能闪出火焰，而他的眼睛不能。”

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] .
" Is this true ? " inquired the Scarecrow , turning to the Munchkin boy .
" 是 这 真的 ? " 询问 这 稻草人 , 转弯 到 这 芒奇金 男生 .

“这是真的吗？”稻草人转向芒奇金男孩问道。

" [jes] , " [sed] ['oʊhoʊ] , [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['wuːzi] [hæd; həd] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
" Yes , " said Ojo , and told how the Woozy had set fire to the fence .
" 是的 , " 说 ojo , 和 讲述 如何 这 晕乎乎的 有 放 火 到 这 栅栏 .

“是的，”奥乔说道，并讲述了沃兹是如何放火烧毁栅栏的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Have you any other accomplishments ? " asked the Scarecrow .
" 有 你 任何 其他 成就 ? " 问 这 稻草人 .

“你还有其他成就吗？”稻草人问道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [graʊl] — [ðæt] [ɪz] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] ,
" I have a most terrible growl — that is , sometimes , " said the Woozy ,
" 我 有 一个 最多 糟糕的 咆哮 — 那 是 , 有时 , " 说 这 晕乎乎的 ,

“我有时会发出非常可怕的咆哮声，”沃兹说道。

[æz; əz][skræps] [lɑːft] ['merəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [smaɪld] .
as Scraps laughed merrily and the Shaggy Man smiled .
作为 碎屑 笑了 兴高采烈地 和 这 毛茸茸 男人 微笑 .

Scraps 开怀大笑，毛茸茸的男人也露出了笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːrlz] [lɑːf] [meɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wuːzi] .
But the Patchwork Girl's laugh made the Scarecrow forget all about the Woozy .
但 这 拼布 女孩们 笑 制成 这 稻草人 忘记 全部 关于 这 晕乎乎的 .

但拼布女孩的笑声让稻草人忘记了沃兹。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
He said to her :
他 说 到 她 :

他对她说：

" [wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['dʒɒli] [gʊd] ['kʌmpəni] !
" What an admirable young lady you are , and what jolly good company !
" 什么 一个 令人钦佩的 年轻的 女士 你 是 , 和 什么 快乐的 好的 公司 !

“你真是个令人钦佩的年轻女士，而且和你在一起真是太开心了！”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,
We must be better acquainted ,
我们 必须 是 更好的 熟人 ,

我们应该更加了解彼此。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][ai] [met] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl]
for never before have I met a girl with such exquisite coloring or such natural
为了 绝不 前 有 我 遇见 一个 女孩 和 这样的 精美的 染色 或者 这样的 自然的
, ['ɑːtləs] ['mænəz] . "
, artless manners . "
, 不矫揉造作 礼仪 . "

我从未见过容貌如此出众、举止如此自然不做作的女孩。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði] [waɪz] ['skeəkrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [skræps] .
" No wonder they call you the Wise Scarecrow , " replied Scraps .
" 不 想知道 他们 称呼 你 这 明智的 稻草人 , " 回复 碎屑 .

“难怪他们都叫你睿智的稻草人，”斯克拉普斯回答道。

" [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" When you arrive at the Emerald City I will see you again , " continued the
" 什么时候 你 到达 在 这 翠 城市 我 将要 看 你 再次 , " 持续 这
['skeəkrəʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .

“当你到达翡翠城时，我会再次见到你，”稻草人继续说道。

" [dʒʌst] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [æn; ən][əʊld] [frend] — [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
" Just now I am going to call upon an old friend — an ordinary young lady
" 只是 现在 我 是 去 到 称呼 之上 一个 老的 朋友 — 一个 普通的 年轻的 女士
[nemd] [dʒɪndʒɝ] — [huː] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [riːˈpeɪnt] [maɪ] [left] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
named Jinjur — who has promised to repaint my left ear for me .
命名 金珠尔 — WHO 有 承诺 到 重新喷漆 我的 左边 耳朵 为了 我 .

“我现在要去拜访一位老朋友——一位名叫金珠尔的普通年轻女子——她答应帮我重新画一下我的左耳。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒn][maɪ] [left] [ɪə(r)][hæz; həz] [piːld] [ɒf] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ,
You may have noticed that the paint on my left ear has peeled off and faded ,
你 可能 有 注意到 那 这 画 在 我的 左边 耳朵 有 去皮 离开 和 褪色 ,

你可能已经注意到我左耳上的油漆已经剥落褪色了。

[wɪtʃ] [əˈfekts] [maɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .
which affects my hearing on that side .
哪个 影响 我的 听力 在 那 边 .

这会影响我那一侧的听力。

[dʒɪndʒɝ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪksɪz][ˌem ˈiː] [ʌp] [wen] [ai][get] [ˈweðə(r)] - [wɔːn] . "
Jinjur always fixes me up when I get weather - worn . "
金珠尔 总是 修复 我 向上 什么时候 我 得到 天气 - 磨损 . "

金吉尔总能在我风吹日晒后帮我恢复健康。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn]
" When do you expect to return to the Emerald City ? " asked the Shaggy Man
" 什么时候 做 你 预计 到 返回 到 这 翠 城市 ? " 问 这 毛茸茸 男人
.
:
.

“你预计什么时候返回翡翠城？”蓬头垢面的男人问道。

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [mɪs]
" I'll be there this evening , for I'm anxious to have a long talk with Miss
" 患病的 是 那里 这 晚上 , 为了 我是 焦虑的 到 有 一个 长的 讲话 和 错过
[skræps] .
Scraps .
碎屑 .

“我今晚会到那里，因为我很想和斯克拉普斯小姐好好谈谈。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɔːhɔːs] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] ? "
How is it , Sawhorse ; are you equal to a swift run ? "
如何 是 它 , 锯架 ; 是 你 平等的 到 一个 迅速 跑步 ? "

“锯木马，你感觉如何？你能跑得飞快吗？”

" [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ] [suːts] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [hɔːs] .
" Anything that suits you suits me , " returned the wooden horse .
" 任何事物 那 西装 你 西装 我 , " 返回 这 木制的 马 .

“只要你觉得合适，我就觉得合适。”木马回答道。

[səʊ][ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
So the Scarecrow mounted to the jeweled saddle and waved his hat ,
所以 这 稻草人 安装 到 这 珠宝 鞍 和 挥手 他的 帽子 ,

于是稻草人骑上镶满珠宝的马鞍，挥舞着帽子。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːs] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] [səʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən]
when the Sawhorse darted away so swiftly that they were out of sight in an
什么时候 这 锯架 飞镖 离开 所以 迅速地 那 他们 是 出去 的 视线 在 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

当锯木马飞快地逃走时，他们瞬间就消失在了视线中。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn]
Chapter Fourteen
章 十四

第十四章

['oʊhoʊ] [breɪks] [ðə; ði] [lɔː]
Ojo Breaks the Law
ojo 休息 这 法律

奥乔违法了

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][mæn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd]
" What a queer man , " remarked the Munchkin boy , when the party had
" 什么 一个 酷儿 男人 , " 评论 这 芒奇金 男生 , 什么时候 这 派对 有
[ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʒɜːni] .
resumed its journey .
恢复 它是 旅行 .

“真是个古怪的人啊，”当一行人继续上路时，芒奇金男孩说道。

" [ænd; ənd][səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] , " ['ædɪd] [skræps] , ['bɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" And so nice and polite , " added Scraps , bobbing her head .
" 和 所以 好的 和 有礼貌的 , " 额外 碎屑 , 上下摆动 她 头 .

“而且人也很好，很有礼貌，”斯克拉普斯一边点头一边补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn] [aɪv] [siːn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] . "
" I think he is the handsomest man I've seen since I came to life . "
" 我 思考 他 是 这 最英俊的 男人 我已经 已见 自从 我 来了 到 生活 . "

“我觉得他是我活到现在见过的最英俊的男人。”

" ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] , " [kwəʊtid] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ;
" Handsome is as handsome does , " quoted the Shaggy Man ;
" 英俊的 是 作为 英俊的 做 , " 引 这 毛茸茸 男人 ;

“人如其行，”蓬头垢面的男人如是说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['skeəkrəʊ] [ɪz] ['hæns(ə)m] .
" but we must admit that no living scarecrow is handsomer .
" 但 我们 必须 承认 那 不 活的 稻草人 是 更英俊 .

但我们必须承认，没有哪个活的稻草人比它更英俊。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['merɪt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkə(r)] ,
The chief merit of my friend is that he is a great thinker ,
这 首席 优点 的 我的 朋友 是 那 他 是 一个 伟大的 思想家 ,

我朋友最大的优点是他是一位伟大的思想家。

[ænd; ənd][ɪn][ˌəʊ 'zed][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] . "
and in Oz it is considered good policy to follow his advice . "
和 在 奥兹 它 是 经过考虑的 好的 政策 到 跟随 他的 建议 . "

在澳大利亚，听从他的建议被认为是一种明智的做法。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ['eni] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
" I didn't notice any brains in his head , " observed the Glass Cat .
" 我 没有 注意 任何 大脑 在 他的 头 , " 观察到 这 玻璃 猫 .

“我没在他脑袋里看到任何大脑，”玻璃猫说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] - [ɪm] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['ðer] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" You can't see ' em work , but they're there , all right , " declared the Shaggy Man .
" 你 不能 看 - 呃 工作 , 但 它们是 那里 , 全部 正确的 , " 声明 这 毛茸茸 男人 .

“你看不见它们在工作，但它们确实在那里，”蓬头垢面的人宣称。

" [aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪnz] [maɪ'self] , [wen] [fɜːst] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ,
" I hadn't much confidence in his brains myself , when first I came to Oz ,
" 我 之前没有 很多 信心 在 他的 大脑 我 , 什么时候 第一的 我 来了 到 奥兹 ,

“我刚来奥兹的时候，对他的才智也没什么信心。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ['wɪzəd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ;
for a humbug Wizard gave them to him ;
为了 一个 骗子 巫师 给予 他们 到 他 ;

因为一个骗子巫师把它们给了他；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪz] ['riːəli] [waɪz] ; [ænd; ənd] ,
but I was soon convinced that the Scarecrow is really wise ; and ,
但 我 曾是 很快 确信 那 这 稻草人 是 真的 明智的 ; 和 ,

但我很快就确信稻草人其实很聪明；而且，

[ən'les] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [meɪk] [hɪm] [səʊ] , [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] . "
unless his brains make him so , such wisdom is unaccountable . "
除非 他的 大脑 制作 他 所以 , 这样的 智慧 是 无法解释 . "

除非他的智慧使他如此，否则这种智慧是无法解释的。

" [ɪz][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ? " [ɑːskt] ['əʊhoʊ] .
" Is the Wizard of Oz a humbug ? " asked Ojo .
" 是 这 巫师 的 奥兹 一个 骗子 ? " 问 ojo .

“《绿野仙踪》是骗人的吗？”奥乔问道。

" [nɒt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

“现在不要。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'sɪsts] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,
He was once , but he has reformed and now assists Glinda the Good ,
他 曾是 一次 , 但 他 有 改革后的 和 现在 助攻 格琳达 这 好的 ,

他曾经是那样的人，但他已经改过自新，现在协助善良的格琳达。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɔːsərəs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['laɪsnst] [tuː; tə] ['præktɪs]
who is the Royal Sorceress of Oz and the only one licensed to practice
WHO 是 这 皇家 巫婆 的 奥兹 和 这 仅有的 一 获得许可的 到 实践
['mædʒɪk][ɔː(r)] ['sɔːsəri] .
magic or sorcery .
魔法 或者 巫术 .

她是奥兹国的皇家女巫，也是唯一获得许可使用魔法或巫术的人。

['glində] [hæz; həz] [tɔːt] ['aʊə(r)][əʊld] ['wɪzəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['klevə(r)] [θɪŋz] ,
Glinda has taught our old Wizard a good many clever things ,
格琳达 有 教授 我们的 老的 巫师 一个 好的 许多 聪明的 事物 ,

格琳达教会了我们这位老巫师许多聪明的技巧。

[səʊ][hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .
so he is no longer a humbug .
所以 他 是 不 更长 一个 骗子 .

所以他不再是个骗子了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊhoʊ] [sed] :
" They walked a little while in silence and then Ojo said :
" 他们 步行 一个 小的 尽管 在 沉默 和 然后 ojo 说 :

他们默默地走了一会儿，然后奥乔说：

" [ɪf] ['ɑːzmə] [fə'bidz] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ʌŋk] - [tuː; tə] [laɪf] , [wɒt]
" If Ozma forbids the Crooked Magician to restore Unc Nunkie to life , what
" 如果 奥兹玛 禁止 这 歪 魔术师 到 恢复 北卡罗来纳大学 - 到 生活 , 什么
[ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
shall I do ?
将 我 做 ?

“如果奥兹玛禁止歪曲的魔法师复活南基叔叔，我该怎么办？”

" [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Shaggy Man shook his head .
" 这 毛茸茸 男人 摇晃 他的 头 .

蓬头垢面的男人摇了摇头。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" In that case you can't do anything , " he said .
" 在 那 案件 你 不能 做 任何事物 , " 他 说 .

“那样的话你就什么也做不了了,”他说。

" [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [jet] .
" But don't be discouraged yet .
" 但 不 是 灰心 然而 .

但不要灰心丧气。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ˌprɪnˈses] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ,
We will go to Princess Dorothy and tell her your troubles ,
我们 将要 去 到 公主 多萝西 和 告诉 她 你的 麻烦 ,

我们会去找多萝西公主，把你的烦恼告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ˈɑːzmə] .
and then we will let her talk to Ozma .
和 然后 我们 将要 让 她 讲话 到 奥兹玛 .

然后我们会让她和奥兹玛谈谈。

[ˈdɒr(ə)θi] [hæz; həz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Dorothy has the kindest little heart in the world ,
多萝西 有 这 最善良的 小的 心 在 这 世界 ,

多萝西拥有世界上最善良的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [θruː] [səʊ] [ˈmeni] [ˈtrʌb(ə)lz] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə]
and she has been through so many troubles herself that she is sure to
和 她 有 到过 通过 所以 许多 麻烦 她自己 那 她 是 当然 到
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
sympathize with you . "
同情 和 你 . "

她自己也经历过很多苦难，肯定会同情你的。

" [ɪz] [ˈdɒr(ə)θi] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˈkænzəs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Is Dorothy the little girl who came here from Kansas ? " asked the boy .
" 是 多萝西 这 小的 女孩 WHO 来了 这里 从 堪萨斯州 ? " 问 这 男生 .

“多萝西是那个从堪萨斯州来的小女孩吗？”男孩问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪn] [ˈkænzəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdɒr(ə)θi] [geɪl] .
In Kansas she was Dorothy Gale .
在 堪萨斯州 她 曾是 多萝西 大风 .

在堪萨斯州，她名叫多萝西·盖尔。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed]
I used to know her there , and she brought me to the Land of Oz
我 用过的 到 知道 她 那里 , 和 她 带来 我 到 这 土地 的 奥兹
.
.
.

我以前在那里认识她，她带我去了奥兹国。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɑːzmə][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθiz] [ɑːnt] [ɪm] [ænd; ənd]
But now Ozma has made her a Princess , and Dorothy's Aunt Em and
但 现在 奥兹玛 有 制成 她 一个 公主 , 和 多萝西的 阿姨 艾米 和
['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
Uncle Henry are here ,
叔叔 亨利 是 这里 ,

但现在奥兹玛已经封她为公主，多萝西的艾姆姨妈和亨利叔叔也在这里。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ɪts] [ə; eɪ]
" Here the Shaggy Man uttered a long sigh , and then he continued : " It's a
" 这里 这 毛茸茸 男人 说出 一个 长的 叹 , 和 然后 他 持续 : " 它是 一个
[kwɪə(r)] ['kʌntri] ,
queer country ,
酷儿 国家 ,

“这时，蓬头垢面的男人长叹一声，然后继续说道：‘这是一个古怪的国家，

[ðɪs] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ; [bʌt; bət][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] . "
this Land of Oz ; but I like it , nevertheless . "
这 土地 的 奥兹 ; 但 我 喜欢 它 , 尽管如此 . "

这片奥兹国；但我还是喜欢它。

" [wɒt] [ɪz][kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" What is queer about it ? " asked Scraps .
" 什么 是 酷儿 关于 它 ? " 问 碎屑 .

“这有什么奇怪的？”斯克拉普斯问道。

" [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [sed] [hiː; hi] .
" You , for instance , " said he .
" 你 , 为了 实例 , " 说 他 .

“比如你，”他说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [nəʊ][gɜːlz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ? " [ʃiː; ʃi]
" Did you see no girls as beautiful as I am in your own country ? " she
" 做过 你 看 不 女孩们 作为 美丽的 作为 我 是 在 你的 自己的 国家 ? " 她
[in'kwaiə] .
inquired .
询问 .

“你在自己的国家就没见过像我这样漂亮的女孩吗？”她问道。

" [nʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['gɔːdʒəs] , ['veəriəgeɪtɪd] ['bjuːti] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" None with the same gorgeous , variegated beauty , " he confessed .
" 没有任何 和 这 相同的 华丽的 , 斑 美丽 , " 他 坦白 .

“没有哪一种植物能像它一样拥有如此绚丽多彩的美丽，”他坦言道。

" [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ][gɜːl] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'laɪv] ,
" In America a girl stuffed with cotton wouldn't be alive ,
" 在 美国 一个 女孩 填充 和 棉布 不会 是 活 ,

“在美国，一个被棉花塞满的女孩是活不下去的。”

[nɔː(r)] [wʊd] ['eniwʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] . "
nor would anyone think of making a girl out of a patchwork quilt . "
也不 会 任何人 思考 的 制作 一个 女孩 出去 的 一个 拼布 被子 . "

谁也不会想到用一块拼布被子来做个女孩。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['kʌntri] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][biː; bi] !
" What a queer country America must be !
" 什么 一个 酷儿 国家 美国 必须 是 !

“美国真是个奇怪的国家！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
" she exclaimed in great surprise .
" 她 惊呼 在 伟大的 惊喜 .

她惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [waɪz] ,
" The Scarecrow , whom you say is wise ,
" 这 稻草人 , 谁 你 说 是 明智的 ,

“你说稻草人很聪明，

[təʊld][ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] . "
told me I am the most beautiful creature he has ever seen . "
讲述 我 我 是 这 最多 美丽的 生物 他 有 曾经 已见 . "

他说我是他见过的最美丽的生物。

" [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , "
" I know ; and perhaps you are — from a scarecrow point of view , "
" 我 知道 ; 和 也许 你 是 — 从 一个 稻草人 观点 的 看法 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ;
replied the Shaggy Man ;
回复 这 毛茸茸 男人 ;

“我知道；也许你确实是——从稻草人的角度来看，”蓬头垢面的人回答道；

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][skræps][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .
but why he smiled as he said it Scraps could not imagine .
但 为什么 他 微笑 作为 他 说 它 碎屑 可以 不是 想象 .

但斯克拉普斯无法理解他为什么在说这话时面带微笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]
As they drew nearer to the Emerald City the travelers were filled with
作为 他们 画 更近 到 这 翠 城市 这 旅行者 是 已填 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] ['siːnəri] [ðeɪ] [bɪ'held] .
admiration for the splendid scenery they beheld .
钦佩 为了 这 灿烂 风景 他们 观看 .

随着他们越来越接近翡翠城，旅行者们被眼前壮丽的景色深深吸引。

['hænsəm] ['haʊzɪz] [stʊd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [griːn]
Handsome houses stood on both sides of the road and each had a green
英俊的 房屋 站立 在 两个都 侧面 的 这 路 和 每个 有 一个 绿色的
[lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .
lawn before it as well as a pretty flower garden .
草地 前 它 作为 出色地 作为 一个 漂亮的 花 花园 .

道路两旁矗立着漂亮的房子，每栋房子前面都有一片绿茵茵的草坪和一个美丽的花园。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" In another hour , " said the Shaggy Man ,
" 在 其他 小时 , " 说 这 毛茸茸 男人 ,

“再过一个小时，”蓬头垢面的男人说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .
" we shall come in sight of the walls of the Royal City .
" 我们 将 来 在 视线 的 这 墙壁 的 这 皇家 城市 .

我们将看到皇家城市的城墙。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] , [wɪð] [skræps] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['wuːzi]
" He was walking ahead , with Scraps , and behind them came the Woozy
" 他 曾是 步行 前方 , 和 碎屑 , 和 在后面 他们 来了 这 晕乎乎的
[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
and the Glass Cat .
和 这 玻璃 猫 .

“他走在前面，带着 Scraps，Woozy 和 Glass Cat 跟在他们后面。

['oʊhoʊ][hæd; həd] [lægd] [bɪ'haɪnd] ,
Ojo had lagged behind ,
ojo 有 滞后 在后面 ,

奥乔落后了，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
for in spite of the warnings he had received the boy's eyes were
为了 在 尽管如此 的 这 警告 他 有 已收到 这 男孩们 眼睛 是
['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪks] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
fastened on the clover that bordered the road of yellow bricks and he was
系紧 在 这 三叶草 那 带边框 这 路 的 黄色的 砖块 和 他 曾是
['iːgə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .
eager to discover if such a thing as a six - leaved clover really existed .
渴望的 到 发现 如果 这样的 一个 事物 作为 一个 六 - 离开 三叶草 真的 存在 .

尽管他已经收到过警告，但男孩的目光仍然紧紧盯着黄砖路边的三叶草，他渴望发现六叶草这种植物是否真的存在。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
Suddenly he stopped short and bent over to examine the ground more closely .
突然 他 停止 短的 和 弯曲 超过 到 检查 这 地面 更多的 密切 .

他突然停住脚步，弯下腰仔细查看地面。

[jes] ; [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kləʊvə(r)] [wɪð] [sɪks] ['spredɪŋ] [liːvz] .
Yes ; here at last was a clover with six spreading leaves .
是的 ; 这里 在 最后的 曾是 一个 三叶草 和 六 传播 树叶 .

是的，终于找到了一株有六片展开叶子的三叶草。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
He counted them carefully , to make sure .
他 计数 他们 小心 , 到 制作 当然 .

他仔细地数了一遍，以确保无误。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
In an instant his heart leaped with joy ,
在 一个 立即的 他的 心 跳跃 和 喜悦 ,

刹那间，他的心中充满了喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] — [wʌn]
for this was one of the important things he had come for — one
为了 这 曾是 一 的 这 重要的 事物 他 有 来 为了 — 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [dɪə(r)] [ʌŋk] - [tuː; tə] [laɪf] .
of the things that would restore dear Unc Nunkie to life .
的 这 事物 那 会 恢复 亲爱的 北卡罗来纳大学 - 到 生活 .

因为这是他此行的重要目的之一——也是能够让亲爱的努基叔叔复活的事情之一。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
He glanced ahead and saw that none of his companions was looking
他 瞥了一眼 前方 和 锯 那 没有任何 的 他的 同伴 曾是 寻找
[bæk] .
back .
后退 .

他向前瞥了一眼，发现他的同伴们都没有回头看。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [tuː]
Neither were any other people about , for it was midway between two
两者都不 是 任何 其他 人们 关于 , 为了 它 曾是 中途 之间 二
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

周围也没有其他人，因为这里位于两栋房子中间。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
The temptation was too strong to be resisted .
这 诱惑 曾是 也 强的 到 是 抵抗 .

诱惑太强，难以抗拒。

" [ai] [mait] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , [ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] - [liːvd]
" I might search for weeks and weeks , and never find another six - leaved
" 我 可能 搜索 为了 周 和 周 , 和 绝不 寻找 其他 六 - 离开
['kləʊvə(r)] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
clover , " he told himself ,
三叶草 , " 他 讲述 他自己 ,

“我可能要找上好几个星期，也找不到另一株六叶草，”他对自己说。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [stem] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plɑːnt][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [praɪzd] ['kləʊvə(r)][ɪn]
and quickly plucking the stem from the plant he placed the prized clover in
和 迅速地 拔毛 这 干 从 这 植物 他 放置 这 珍贵的 三叶草 在
[hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ,
his basket ,
他的 篮子 ,

他迅速地将茎秆从植株上摘下，把这株珍贵的三叶草放进了篮子里。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kærid] [ðeə(r)] .
covering it with the other things he carried there .
覆盖 它 和 这 其他 事物 他 携带 那里 .

他用随身携带的其他物品盖住了它。

[ðen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
Then , trying to look as if nothing had happened , he hurried forward and
然后 , 尝试 到 看 作为 如果 没有什么 有 发生 , 他 慌忙 向前 和
[ˌəʊvə'tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
overtook his comrades .
超越 他的 同志们 .

然后，他装作什么都没发生一样，匆匆上前超过了他的同伴。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
The Emerald City ,
这 翠 城市 ,

翡翠城

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪn] ['eni] ['feərilænd] ,
which is the most splendid as well as the most beautiful city in any fairyland ,
哪个 是 这 最多 灿烂 作为 出色地 作为 这 最多 美丽的 城市 在 任何 仙境 ,

在任何仙境中，哪一座城市最为壮丽、最为美丽？

[ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪk] [wɔːl] [ɒv; əv] [griːn] ['mɑːb(ə)l] , ['pɒlɪʃt] [smuːð] [ænd; ənd] [set]
is surrounded by a high , thick wall of green marble , polished smooth and set
是 包围 经过 一个 高的 , 厚的 墙 的 绿色的 大理石 , 抛光 光滑的 和 放
[wɪð] ['glɪsnɪŋ] ['emərəldz] .
with glistening emeralds .
和 闪闪发光 祖母绿 .

四周环绕着高而厚的绿色大理石墙，墙面光滑，镶嵌着闪闪发光的祖母绿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [geɪts] , [wʌn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , [wʌn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
There are four gates , one facing the Munchkin Country , one facing the Country
那里 是 四 大门 , 一 面向 这 芒奇金 国家 , 一 面向 这 国家
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,
of the Winkies ,
的 这 眨眼 ,

这里有四道门，一道面向芒奇金国，一道面向温基国，

[wʌn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][wʌn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]
one facing the Country of the Quadlings and one facing the Country of the
一 面向 这 国家 的 这 - 和 一 面向 这 国家 的 这
.
Gillikins .
吉利金斯 .

一个面向夸德林王国，一个面向吉利金王国。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [laɪz] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kʌntriz] [ɒv; əv]
The Emerald City lies directly in the center of these four important countries of
这 翠 城市 谎言 直接地 在 这 中心 的 这些 四 重要的 国家 的
[ˌəʊ 'zed] .
Oz .
奥兹 .

翡翠城位于奥兹国这四个重要国家的正中心。

[ðə; ði] ['geɪts] [hæd; həd][bɑːrz][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] ,
The gates had bars of pure gold ,
这 大门 有 酒吧 的 纯的 金子 ,

城门是用纯金打造的，

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['geɪtweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [haɪ] ['taʊəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and on either side of each gateway were built high towers , from which
和 在 任何一个 边 的 每个 网关 是 建造 高的 塔楼 , 从 哪个
['fləʊtɪd] [geɪ] ['bænəz] .
floated gay banners .
漂浮 同性恋 横幅 .

每座城门两侧都建有高塔，塔上飘扬着色彩鲜艳的旗帜。

['ʌðə(r)] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət] ['dɪstənsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Other towers were set at distances along the walls ,
其他 塔楼 是 放 在 距离 沿着 这 墙壁 ,

其他塔楼则沿城墙间隔一定距离设置。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] [ə'pɒn] .
which were broad enough for four people to walk abreast upon .
哪个 是 广阔 足够的 为了 四 人们 到 走 并排 之上 .

路面宽敞，足以让四个人并排行走。

[ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [dʒemz] ,
This enclosure , all green and gold and glittering with precious gems ,
这 外壳 , 全部 绿色的 和 金子 和 闪闪发光 和 宝贵的 宝石 ,

这个围栏，通体绿色和金色，闪烁着珍贵宝石的光芒，

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [griːt] ['aʊə(r)] ['trævələz] ,
was indeed a wonderful sight to greet our travelers ,
曾是 的确 一个 精彩的 视线 到 迎接 我们的 旅行者 ,

这确实是迎接我们旅客的一道美妙风景。

[huː] [fɜːst] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ;
who first observed it from the top of a little hill ;
WHO 第一的 观察到 它 从 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道 ;

第一个从小山顶上看到它的人；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][vɑːst] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
but beyond the wall was the vast city it surrounded , and hundreds of
但 超过 这 墙 曾是 这 广阔的 城市 它 包围 , 和 数百 的
['dʒuːəld] [spaɪəz] ,
jeweled spires ,
珠宝 尖塔 ,

但城墙之外，是它所环绕的广阔城市，以及数百座镶满宝石的尖塔。

[dəʊmz]	[ænd; ənd]	[ˌmɪnə'ret]	,	[flɔːnt]	[flægz]	[ænd; ənd]	['bænəz]	,	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[ðeə(r)]	[krest]	[fɑː(r)]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['taʊəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['geɪtweɪz]	.
domes	**and**	**minarets**	**,**	**flaunting**	**flags**	**and**	**banners**	**,**	**reared**	**their**	**crests**	**far**	**above**	**the**	**towers**	**of**	**the**	**gateways**	**.**
穹顶	和	宣礼塔	,	炫耀	旗帜	和	横幅	,	饲养	他们的	冠状物	远的	多于	这	塔楼	的	这	网关	.

圆顶和尖塔，飘扬着旗帜和横幅，高耸入云，远远高于城门的塔楼。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	['aʊə(r)]	[frendz]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[tɒps]	[ɒv; əv]	['meni]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[triːz]	,
In	**the**	**center**	**of**	**the**	**city**	**our**	**friends**	**could**	**see**	**the**	**tops**	**of**	**many**	**magnificent**	**trees**	**,**
在	这	中心	的	这	城市	我们的	朋友们	可以	看	这	最高额	的	许多	壮丽	树木	,

在市中心，我们的朋友可以看到许多雄伟树木的树梢。

[sʌm; səm]	['nɪəli]	[æz; əz]	[tɔːl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[spaɪəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	,
some	**nearly**	**as**	**tall**	**as**	**the**	**spires**	**of**	**the**	**buildings**	**,**
一些	几乎	作为	高的	作为	这	尖塔	的	这	建筑物	,

有些几乎和建筑物的尖顶一样高，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðiːz]	[triːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['gaːdnz]	[ɒv; əv]	[ˌprɪn'ses]	['ɑːzmə]	.
and	**the**	**Shaggy**	**Man**	**told**	**them**	**that**	**these**	**trees**	**were**	**in**	**the**	**royal**	**gardens**	**of**	**Princess**	**Ozma**	**.**
和	这	毛茸茸	男人	讲述	他们	那	这些	树木	是	在	这	皇家	花园	的	公主	奥兹玛	.

蓬头垢面的人告诉他们，这些树是奥兹玛公主的皇家花园里的。

[ðeɪ]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hɪltɒp]	,
They	**stood**	**a**	**long**	**time**	**on**	**the**	**hilltop**	**,**
他们	站立	一个	长的	时间	在	这	山顶	,

他们在山顶上站了很久，

['fiːstɪŋ]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['emərəld]	['sɪti]	.
feasting	**their**	**eyes**	**on**	**the**	**splendor**	**of**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
盛宴	他们的	眼睛	在	这	辉煌	的	这	翠	城市	.

他们饱览了翡翠城的壮丽景色。

"	[wiː]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[skræps]	,	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	['pædɪd]	[hændz]	[ɪn]	['ekstəsi]	,	"	['ðætl̩]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	,
"	**Whee**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Scraps**	**,**	**clasping**	**her**	**padded**	**hands**	**in**	**ecstacy**	**,**	**"**	**that'll**	**do**	**for**	**me**	**to**	**live**	**in**	**,**
"	轮子	!	"	惊呼	碎屑	,	紧握	她	带衬垫	双手	在	狂喜	,	"	那将	做	为了	我	到	居住	在	,

“哇！”斯克拉普斯兴奋地喊道，双手紧紧地握着她的毛绒玩具，“这正合我意，我可以住在这里了。”

[ɔːl]	[raɪt]	.
all	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌntʃkɪn]	['kʌntri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	['pætʃɪz]	—	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krʊkɪd]	[mə'dʒɪʃn]	!	"
No	**more**	**of**	**the**	**Munchkin**	**Country**	**for**	**these**	**patches**	**—**	**and**	**no**	**more**	**of**	**the**	**Crooked**	**Magician**	**!**	**"**
不	更多的	的	这	芒奇金	国家	为了	这些	补丁	—	和	不	更多的	的	这	歪	魔术师	!	"

这些地方再也不会出现芒奇金国度，也不会再出现邪恶魔术师了！

" [waɪ] , [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - , " [rɪ'plaɪd] ['əʊhəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
" Why , you belong to Dr . Pipt , " replied Ojo , looking at her in
" 为什么 , 你 属于 到 博士 . - , " 回复 ojo , 寻找 在 她 在
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“为什么？你是皮普特博士的。”奥乔惊讶地看着她，回答道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [skræps] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti]
" You were made for a servant , Scraps , so you are personal property
" 你 是 制成 为了 一个 仆人 , 碎屑 , 所以 你 是 个人的 财产
[ænd; ənd][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] . "
and not your own mistress . "
和 不是 你的 自己的 情妇 . "

“你生来就是个仆人，碎屑，所以你是私人财产，而不是你自己的女主人。”

" ['bɒðə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - !
" Bother Dr . Pipt !
" 打扰 博士 . - !

“去烦皮普特医生！”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] .
If he wants me , let him come here and get me .
如果 他 想要 我 , 让 他 来 这里 和 得到 我 .

如果他想要我，就让他来这里接我。

[aɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [den] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] ; [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
I'll not go back to his den of my own accord ; that's certain .
患病的 不是 去 后退 到 他的 丹 的 我的 自己的 符合 ; 那就是 肯定 .

我绝不会自愿回到他的巢穴；这一点毋庸置疑。

['əʊnli] [wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
Only one place in the Land of Oz is fit to live in ,
仅有的 一 地方 在 这 土地 的 奥兹 是 合身 到 居住 在 ,

奥兹国里只有一个地方适合居住。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
and that's the Emerald City .
和 那就是 这 翠 城市 .

这就是翡翠城。

[ɪts] ['lʌvli] !
It's lovely !
它是 迷人的 !

真漂亮！

[ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , ['əʊhəʊ] . "
It's almost as beautiful as I am , Ojo . "
它是 几乎 作为 美丽的 作为 我 是 , ojo . "

它几乎和我一样漂亮，奥乔。

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [weər'evə(r)]['aʊə(r)]['ruːlə(r)] [telz]
" In this country , " remarked the Shaggy Man , " people live wherever our Ruler tells
" 在 这 国家 , " 评论 这 毛茸茸 男人 , " 人们 居住 无论 我们的 统治者 讲述
[ðem; ðəm][tuː; tə] .
them to .
他们 到 .

“在这个国家，”蓬头垢面的男人说道，“人们只能住在统治者让他们住的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][hæv; həv] ['evriwʌn] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It wouldn't do to have everyone live in the Emerald City , you know ,
它 不会 做 到 有 每个人 居住 在 这 翠 城市 , 你 知道 ,

让所有人都住在翡翠城里可不行，你知道的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mʌst; məst] [plaʊ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [reɪz] [greɪnz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd]
for some must plow the land and raise grains and fruits and
为了 一些 必须 犁 这 土地 和 增加 谷物 和 水果 和
['vedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,

有些人必须耕地，种植谷物、水果和蔬菜。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [tʃɒp] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɔː(r)] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
while others chop wood in the forests , or fish in the rivers ,
尽管 其他的 劈 木头 在 这 森林 , 或者 鱼 在 这 河流 ,

其他人则在森林里砍柴，或在河里捕鱼。

[ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] . "
or herd the sheep and the cattle . "
或者 一群 这 羊 和 这 牛 . "

或者放牧羊群和牛群。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! " [sed] [skræps] .
" Poor things ! " said Scraps .
" 贫穷的 事物 ! " 说 碎屑 .

“可怜的家伙们！”斯克拉普斯说道。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi]
" I'm not sure they are not happier than the city people , " replied the Shaggy
" 我是 不是 当然 他们 是 不是 更快乐 比 这 城市 人们 , " 回复 这 毛茸茸
[mæn] .
Man .
男人 .

“我不确定他们是不是比城里人更快乐，”蓬头垢面的男人回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] ['kʌntri] [laɪf] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['emərəld]
" There's a freedom and independence in country life that not even the Emerald
" 有 一个 自由 和 独立 在 国家 生活 那 不是 甚至 这 翠
['sɪti] [kæn; kən] [gɪv] [wʌn] .
City can give one .
城市 能 给 一 .

“乡村生活有一种自由和独立，这是翡翠城（翡翠城）都无法给予的。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
I know that lots of the city people would like to get back to the land .
我 知道 那 很多 的 这 城市 人们 会 喜欢 到 得到 后退 到 这 土地 .

我知道很多城里人都想回归田园生活。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][səʊ] [duː; də][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd]
The Scarecrow lives in the country , and so do the Tin Woodman and
这 稻草人 生活 在 这 国家 , 和 所以 做 这 锡 伍德曼 和
[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ;
Jack Pumpkinhead ;
杰克 南瓜头 ;

稻草人住在乡下，铁皮樵夫和南瓜头杰克也住在乡下；

[jet] [ɔːl] [θriː] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - ['pæləs] [ɪf] [ðeɪ] [keəd] [tuː; tə] .
yet all three would be welcome to live in Ozma's palace if they cared to .
然而 全部 三 会 是 欢迎 到 居住 在 - 宫殿 如果 他们 关心 到 .

但如果他们三个愿意，奥兹玛的宫殿会欢迎他们居住。

[tuː] [mʌtʃ] ['splendə(r)] [bɪ'kʌmz] ['taɪəsəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Too much splendor becomes tiresome , you know .
也 很多 辉煌 变成 令人厌烦 , 你 知道 .

你知道，过度的奢华也会让人感到厌倦。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] ,

But , if we're to reach the Emerald City before sundown , we must hurry ,

但 ,如果 是 到 抵达 这 翠 城市 前 日落 , 我们 必须 匆忙 ,

但是，如果我们想在日落前到达翡翠城，就必须抓紧时间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

for it is yet a long way off .

为了 它 是 然而 一个 长的 方式 离开 .

因为距离那一天还很遥远。

" [ðə; ði] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [pʊt] [njuː] ['enədʒi] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɔːl] [ænd; ənd]

" The entrancing sight of the city had put new energy into them all and

" 这 迷人的 视线 的 这 城市 有 放 新的 活力 进入 他们 全部 和

[ðeɪ] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [wɪð] ['laɪtə(r)] [steps] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

they hurried forward with lighter steps than before .

他们 慌忙 向前 和 打火机 步骤 比 前 .

“这座城市迷人的景色给他们都注入了新的活力，他们迈着比以前更轻快的步伐向前走去。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

There was much to interest them along the roadway ,

那里 曾是 很多 到 兴趣 他们 沿着 这 道路 ,

沿途有很多东西能吸引他们的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [set] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [gʊd]

for the houses were now set more closely together and they met a good

为了 这 房屋 是 现在 放 更多的 密切 一起 和 他们 遇见 一个 好的

['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

many people who were coming or going from one place or another .

许多 人们 WHO 是 未来 或者 去 从 一 地方 或者 其他 .

因为房屋现在挨得更近了，他们经常会遇到从各地来来往往的人。

[ɔːl] [ðiːz] [siːmd] ['hæpi] - [feɪst] , ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [huː] [n'ɒdɪd] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]

All these seemed happy - faced , pleasant people , who nodded graciously to the

全部 这些 似乎 快乐的 - 面对 , 令人愉快的 人们 , WHO 点头 亲切地 到 这

['strendʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

strangers as they passed ,

陌生人 作为 他们 通过了 ,

这些人看起来都面带笑容，和蔼可亲，路过时都亲切地向陌生人点头致意。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

and exchanged words of greeting .

和 交换 字 的 问候 .

双方互致问候。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] ,

At last they reached the great gateway ,

在 最后的 他们 达到 这 伟大的 网关 ,

他们终于到达了那座宏伟的城门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ɪts] [red] [gləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['glɪtə(r)] [ɒv; əv]

just as the sun was setting and adding its red glow to the glitter of

只是 作为 这 太阳 曾是 环境 和 添加 它是红色的 辉光 到 这 闪光 的

[ðə; ði] ['emərəldz] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [wɔːlz] [ænd; ənd][spaɪəz] .

the emeralds on the green walls and spires .

这 祖母绿 在 这 绿色的 墙壁 和 尖塔 .

夕阳西下，红色的光芒映照在绿色墙壁和尖顶上闪烁的翡翠绿光中。

['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ][bænd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['pleɪɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk] ; [ə; eɪ] [sɒft] ,

Somewhere inside the city a band could be heard playing sweet music ; a soft ,

某处 里面 这 城市 一个 乐队 可以 是 听到 玩耍 甜的 音乐 ; 一个 柔软的 ,

城市某处传来乐队演奏的优美乐曲；轻柔的，

[səb'djuːd] [hʌm] , [æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ;
subdued hum , as of many voices , reached their ears ;
低沉的 哼 ， 作为 的 许多 声音 ， 达到 他们的 耳朵 ；

一阵低沉的嗡嗡声，像是许多人的声音，传入他们的耳中；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [jɑːrdz] [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] ['muːɪŋ] [ɒv; əv] [kaʊz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [milk] .
from the neighboring yards came the low mooing of cows waiting to be milked .
从 这 邻接 码 来了 这 低的 哞哞叫 的 牛 等待 到 是 挤奶 .

邻近的院子里传来奶牛低沉的哞叫声，那是它们在等待挤奶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði]['gəʊldən][bɑːrz][slɪd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['səʊldʒə(r)] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
They were almost at the gate when the golden bars slid back and a tall soldier stepped out and faced them .
他们 是 几乎 在 这 门 什么时候 这 金的 酒吧 滑行 后退 和 一个 高的 士兵 步 出去 和 面对 他们 .

他们几乎走到了大门前，这时金栅栏滑开了，一个高大的士兵走了出来，面对着他们。

['oʊhoʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] [tɔːl] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] .
Ojo thought he had never seen so tall a man before .
ojo 想法 他 有 绝不 已见 所以 高的 一个 男人 前 .

奥乔心想，他以前从未见过这么高的人。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld]['juːnɪfɔːm] ,
The soldier wore a handsome green and gold uniform ,
这 士兵 穿着 一个 英俊的 绿色的 和 金子 制服 ，

士兵身穿一套英俊的绿金相间制服。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [pluːm] ,
with a tall hat in which was a waving plume ,
和 一个 高的 帽子 在 哪个 曾是 一个 挥手 羽 ，

他头戴高帽，帽檐上插着一根飘动的羽毛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [belt] ['θɪkli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz] .
and he had a belt thickly encrusted with jewels .
和 他 有 一个 腰带 浓密 结壳的 和 珠宝 .

他的腰带上镶满了宝石。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [griːn] [bɪəd] ,
But the most peculiar thing about him was his long green beard ,
但 这 最多 奇特 事物 关于 他 曾是 他的 长的 绿色的 胡须 ，

但他最奇特的地方是他那长长的绿色胡须。

[wɪtʃ] [fel] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪd] [hɪm] [siːm] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
which fell far below his waist and perhaps made him seem taller than he really was .
哪个 跌倒 远的 以下 他的 腰部 和 也许 制成 他 似乎 更高 比 他 真的 曾是 .

裙子垂到他的腰部以下很远，这或许让他看起来比实际身高要高一些。

" [hɔːlt] ! " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] ,
" Halt ! " said the Soldier with the Green Whiskers ,
" 停止 ! " 说 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 ，

“站住！”长着绿色胡须的士兵喊道。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .
not in a stern voice but rather in a friendly tone .
不是 在 一个 船尾 嗓音 但 相当 在 一个 友好的 语气 .

不要用严厉的语气，而要用友好的语气。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
They halted before he spoke and stood looking at him .
他们 停止 前 他 辐 和 站立 寻找 在 他 .

在他开口之前，他们停了下来，站在那里看着他。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Good evening , Colonel , " said the Shaggy Man .
" 好的 晚上 , 上校 , " 说 这 毛茸茸 男人 .

“晚上好，上校,”蓬头垢面的男人说道。

" [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] [sɪns] [ai] [left] ?
" What's the news since I left ?
" 是什么 这 消息 自从 我 左边 ?

我离开后有什么新消息吗?

['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? "
Anything important ? "
任何事物 重要的 ? "

有什么重要的事情吗?

" - [hæz; həz] ['hætʃt] [aʊt] [ˌθɜː'tiːn] [njuː] ['tʃɪkɪnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] ,
" Billina has hatched out thirteen new chickens , " replied the Soldier with the Green Whiskers ,
" - 有 孵化 出去 十三 新的 鸡 , " 回复 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 ,

“比莉娜孵出了十三只新鸡,”绿胡子士兵回答道。

" [ænd; ənd] ['ðer] [ðə; ði] [kj'uːtəst] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] ['jeləʊ] [bɔːlz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .
" and they're the cutest little fluffy yellow balls you ever saw .
" 和 它们是 这 最可爱 小的 蓬松的 黄色的 球 你 曾经 锯 .

“它们是你见过的最可爱的小毛球，毛茸茸的，黄色的小球。”

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [ɪz] ['maɪti] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
The Yellow Hen is mighty proud of those children , I can tell you . "
这 黄色的 母鸡 是 强大的 自豪的 的 那些 孩子们 , 我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你，“黄母鸡”为这些孩子感到无比自豪。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" She has a right to be , " agreed the Shaggy Man .
" 她 有 一个 正确的 到 是 , " 同意 这 毛茸茸 男人 .

“她有权利这样做,”蓬头垢面的男人同意道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ðæts] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɪks] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['hætʃt] [aʊt] ; ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
" Let me see ; that's about seven thousand chicks she has hatched out ; isn't it , General ? "
" 让 我 看 ; 那就是 关于 七 千 小鸡 她 有 孵化 出去 ; 不是 它 , 一般的 ? "

“让我看看，她孵出了大约七千只小鸡，对吧，将军? ”

" [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" That , at least , " was the reply .
" 那 , 在 至少 , " 曾是 这 回复 .

“至少这一点是这样,”对方回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['vɪzɪt] - [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] . "
" You will have to visit Billina and congratulate her . "
" 你 将要 有 到 访问 - 和 祝贺 她 . "

“你得去拜访比莉娜，向她表示祝贺。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃæɡi] [mæn] .
" It will give me pleasure to do that , " said the Shaggy Man .
" 它 将要 给 我 乐趣 到 做 那 , " 说 这 毛茸茸 男人 .

“我很乐意这样做,”蓬头垢面的男人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈstrendʒər] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" But you will observe that I have brought some strangers home with me .
" 但 你 将要 观察 那 我 有 带来 一些 陌生人 家 和 我 .

“但是你会注意到，我带了一些陌生人回家。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˈdɒr(ə)θi] . "
I am going to take them to see Dorothy . "
我 是 去 到 拿 他们 到 看 多萝西 . "

我要带他们去见多萝西。

" [wʌn] [ˈməʊmənt] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈbɑːrɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə]
" One moment , please , " said the soldier , barring their way as they started to
" 一 片刻 , 请 , " 说 这 士兵 , 禁止 他们的 方式 作为 他们 开始 到
[ˈentə(r)][ðə; ði] [ɡeɪt] .
enter the gate .
进入 这 门 .

“请稍等片刻,”士兵说着，挡住了他们进入大门的去路。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ɒn][ˈdjuːti] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] .
" I am on duty , and I have orders to execute .
" 我 是 在 责任 , 和 我 有 订单 到 执行 .

“我正在值班，有命令要执行。”

[ɪz] [ˈeniwʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] [nemd] [ˈoʊhoʊ][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] ? "
Is anyone in your party named Ojo the Unlucky ? "
是 任何人 在 你的 派对 命名 ojo 这 倒霉 ? "

你们队伍里有人叫“倒霉蛋奥乔”吗?

" [waɪ] , [ðæts] [ˌem ˈiː] !
" Why , that's me !
" 为什么 , 那就是 我 !

“哎呀，那是我！ ”

" [kraɪd] [ˈoʊhoʊ] , [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
" cried Ojo , astonished at hearing his name on the lips of a stranger .
" 哭 ojo , 惊讶 在 听力 他的 姓名 在 这 嘴唇 的 一个 陌生人 .

“奥乔惊叫道，听到陌生人喊出自己的名字，他感到非常惊讶。”

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈwɪskəs] [nˈɒdɪd] .
The Soldier with the Green Whiskers nodded .
这 士兵 和 这 绿色的 胡须 点头 .

长着绿色胡须的士兵点了点头。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I thought so , " said he ,
" 我 想法 所以 , " 说 他 ,

“我就知道,”他说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈdjuːti][tuː; tə] [əˈrest] [juː; jʊ] . "
" and I am sorry to announce that it is my painful duty to arrest you . "
" 和 我 是 对不起 到 宣布 那 它 是 我的 痛苦 责任 到 逮捕 你 . "

“我很遗憾地宣布，逮捕你是我痛苦的职责。”

" [əˈrest] [ˌem ˈiː] !
" Arrest me !
" 逮捕 我 !

逮捕我吧！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" exclaimed the boy .
" 惊呼 这 男生 .

“男孩惊呼道。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [ai] ['hævnt] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" I haven't looked to see , " answered the soldier .
" 我 还没有 看起来 到 看 , " 回答 这 士兵 .

“我还没去看呢，”士兵回答道。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Then he drew a paper from his breast pocket and glanced at it .
然后 他 画 一个 纸 从 他的 胸部 口袋 和 瞥了一眼 在 它 .

然后他从胸前的口袋里掏出一张纸，瞥了一眼。

" [əʊ] , [jes] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfəlɪ] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz]
" Oh , yes ; you are to be arrested for willfully breaking one of the Laws
" 哦 , 是的 ; 你 是 到 是 被捕 为了 故意 打破 一 的 这 法律
[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "
of Oz . "
的 奥兹 . "

“哦，是的；你因故意违反奥兹国的法律之一而被逮捕。”

" ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] ! " [sed] [skræps] .
" Breaking a law ! " said Scraps .
" 打破 一个 法律 ! " 说 碎屑 .

“你这是违法了！ ”斯克拉普斯说道。

" ['nɒns(ə)ns] , ['səʊldʒə(r)] ; [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] . "
" Nonsense , Soldier ; you're joking . "
" 废话 , 士兵 ; 你是 开玩笑 . "

“胡说，士兵；你在开玩笑吧。”

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Not this time , " returned the soldier , with a sigh .
" 不是 这 时间 , " 返回 这 士兵 , 和 一个 叹 .

“这次不行了，”士兵叹了口气回答道。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ges] - [ˌem 'iː] - [kwɪk] ?
" My dear child — what are you , a rummage sale or a guess - me - quick ?
" 我的 亲爱的 孩子 — 什么 是 你 , 一个 临检 销售 或者 一个 猜测 - 我 - 快的 ?

“我亲爱的孩子——你是什么？旧货市场还是猜谜游戏？ ”

— [ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['ruːlə(r)] , [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] ,
— in me you behold the Body - Guard of our gracious Ruler , Princess Ozma ,
— 在 我 你 看哪 这 身体 - 警卫 的 我们的 亲切 统治者 , 公主 奥兹玛 ,

——你们在我身上看到的，是我们仁慈的统治者奥兹玛公主的贴身护卫。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld]
as well as the Royal Army of Oz and the Police Force of the Emerald
作为 出色地 作为 这 皇家 军队 的 奥兹 和 这 警察 力量 的 这 翠
['sɪti] . "
City . "
城市 . "

还有奥兹皇家军队和翡翠城警察部队。

" [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" And only one man ! " exclaimed the Patchwork Girl .
" 和 仅有的 一 男人 ! " 惊呼 这 拼布 女孩 .

“只有一个男人！”拼布女孩惊呼道。

" ['əʊnli] [wʌn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɪ'nʌf] .
" Only one , and plenty enough .
" 仅有的 一 , 和 很多 足够的 .

“只有一个，就足够了。”

[ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] —
In my official positions I've had nothing to do for a good many years —
在 我的 官方的 职位 我已经 有 没有什么 到 做 为了 一个 好的 许多 年 —
[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə][fɪə(r)][ai][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] — [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
so long that I began to fear I was absolutely useless — until to - day .
所以 长的 那 我 开始 到 害怕 我 曾是 绝对地 无用 — 直到 到 - 天 .

在我的正式职位上，我多年来一直无所事事——时间长到我开始担心自己完全没用——直到今天。

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] , ['ɑːzmə][ɒv; əv]
An hour ago I was called to the presence of her Highness , Ozma of
一个 小时 前 我 曾是 称为 到 这 在场 的 她 高度 , 奥兹玛 的
[ˌəʊ 'zed] ,
Oz ,
奥兹 ,

一小时前，我被召去觐见奥兹玛公主殿下。

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['oʊhoʊ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ,
and told to arrest a boy named Ojo the Unlucky ,
和 讲述 到 逮捕 一个 男生 命名 ojo 这 倒霉 ,

并奉命逮捕一个名叫“倒霉蛋”奥乔的男孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd]
who was journeying from the Munchkin Country to the Emerald City and
WHO 曾是 旅程 从 这 芒奇金 国家 到 这 翠 城市 和
[wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
would arrive in a short time .
会 到达 在 一个 短的 时间 .

他正从芒奇金国前往翡翠城，很快就会到达。

[ðɪs] [kə'mɑːnd] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['nɪəli] ['feɪntɪd] ,
This command so astonished me that I nearly fainted ,
这 命令 所以 惊讶 我 那 我 几乎 昏厥 ,

这条命令让我震惊得几乎晕了过去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['eniwʌn] [hæz; həz] ['merɪtɪd] [ə'rest] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
for it is the first time anyone has merited arrest since I can remember .
为了 它 是 这 第一的 时间 任何人 有 值得 逮捕 自从 我 能 记住 .

因为这是我记忆中第一次有人因此被逮捕。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [nemd] ['oʊhoʊ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
You are rightly named Ojo the Unlucky , my poor boy ,
你 是 没错 命名 ojo 这 倒霉 , 我的 贫穷的 男生 ,

你真是名副其实的倒霉蛋奥乔，我的可怜孩子。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
since you have broken a Law of Oz .
自从 你 有 破碎的 一个 法律 的 奥兹 .

因为你违反了奥兹法则。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [sed] [skræps] .
" But you are wrong , " said Scraps .
" 但 你 是 错误的 , " 说 碎屑 .

“但你错了，”斯克拉普斯说。

" ['ɑːzmə][ɪz] [rɒŋ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] — [fɔː(r); fə(r)]['oʊhoʊ][hæz; həz]['brəʊkən][nəʊ] [lɔː] . "
" Ozma is wrong — you are all wrong — for Ojo has broken no Law . "
" 奥兹玛 是 错误的 — 你 是 全部 错误的 — 为了 ojo 有 破碎的 不 法律 . "

“奥兹玛错了——你们都错了——因为奥乔没有违反任何法律。”

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [friː] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] .
" Then he will soon be free again , " replied the Soldier with the Green Whiskers .
" 然后 他 将要 很快 是 自由的 再次 , " 回复 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 .

“那么他很快就会重获自由，”长着绿色胡须的士兵回答道。

" ['eniwʌn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl][baɪ]['aʊə(r)]['ruːlə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] ['evri]
" Anyone accused of crime is given a fair trial by our Ruler and has every
" 任何人 被告 的 犯罪 是 给定 一个 公平的 审判 经过 我们的 统治者 和 有 每一个
[tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
chance to prove his innocence .
机会 到 证明 他的 无辜 .

“任何被指控犯罪的人都会得到我们统治者的公正审判，并有充分的机会证明自己的清白。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] - ['ɔːdərs] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] .
But just now Ozma's orders must be obeyed .
但 只是 现在 - 订单 必须 是 服从 .

但此刻必须服从奥兹玛的命令。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld]
" With this he took from his pocket a pair of handcuffs made of gold
" 和 这 他 采取 从 他的 口袋 一个 一对 的 手铐 制成 的 金子
[ænd; ənd][set] [wɪð] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] ,
and set with rubies and diamonds ,
和 放 和 红宝石 和 钻石 ,

“说着，他从口袋里掏出一副金手铐，手铐上镶嵌着红宝石和钻石。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [snæpt] ['əʊvə(r)][oʊjoʊz] [rɪsts] .
and these he snapped over Ojo's wrists .
和 这些 他 啪啪 超过 奥乔的 手腕 .

然后他把这些绳子扣在了奥乔的手腕上。

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
Chapter Fifteen
章 十五

第十五章

- ['prɪz(ə)nə(r)]
Ozma's Prisoner
- 囚犯

奥兹玛的囚徒

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] [kə'læməti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .
The boy was so bewildered by this calamity that he made no resistance at all .
这 男生 曾是 所以 困惑 经过 这 灾害 那 他 制成 不 反抗 在 全部 .

男孩被这场灾难吓呆了，完全没有反抗。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [hɪm] [ðæt] ['ɑːzmə]['ɔːlsəʊ] [njuː]
He knew very well he was guilty , but it surprised him that Ozma also knew
他 知道 非常 出色地 他 曾是 有罪的 , 但 它 惊讶 他 那 奥兹玛 还 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他很清楚自己有罪，但令他惊讶的是，奥兹玛也知道这一点。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [səʊ] [suːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði][sɪks] -
He wondered how she had found out so soon that he had picked the six -
他 想知道 如何 她 有 成立 出去 所以 很快 那 他 有 挑选 这 六 -
[liːvd] ['kləʊvə(r)] .
leaved clover .
离开 三叶草 .

他很纳闷，她怎么这么快就发现他摘了六叶草。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [skræps] [ænd; ənd] [sed] :
He handed his basket to Scraps and said :
他 递交 他的 篮子 到 碎屑 和 说 :

他把篮子递给斯克拉普斯，说道：

" [kiːp] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] .
" Keep that , until I get out of prison .
" 保持 那 , 直到 我 得到 出去 的 监狱 .

“留着它，等我出狱后再用。”

[ɪf] [ai] ['nevə(r)] [get] [aʊt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] .
If I never get out , take it to the Crooked Magician , to whom it belongs .
如果 我 绝不 得到 出去 , 拿 它 到 这 歪 魔术师 , 到 谁 它 属于 .

如果我永远无法逃脱，就把它交给那个邪恶的魔术师，它属于他。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,
" The Shaggy Man had been gazing earnestly in the boy's face ,
" 这 毛茸茸 男人 有 到过 凝视 切实 在 这 男孩们 脸 ,

“那个蓬头垢面的男人一直专注地凝视着男孩的脸，

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ;
uncertain whether to defend him or not ;
不确定 无论 到 保卫 他 或者 不是 ;

不知道该不该为他辩护；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [oʊjoʊz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]
but something he read in Ojo's expression made him draw back and refuse to
但 某物 他 读 在 奥乔的 表达 制成 他 画 后退 和 拒绝 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
interfere to save him .
干扰 到 节省 他 .

但他从奥乔的表情中读出了一些东西，让他退缩了，拒绝出手相救。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] ,
The Shaggy Man was greatly surprised and grieved ,
这 毛茸茸 男人 曾是 非常 惊讶 和 伤心 ,

蓬头垢面的男人感到非常惊讶和悲伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ɑːzmə]['nevə(r)] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][səʊ]['oʊhoʊ][mʌst; məst] ['riːəli]
but he knew that Ozma never made mistakes and so Ojo must really
但 他 知道 那 奥兹玛 绝不 制成 错误 和 所以 ojo 必须 真的
[hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
have broken the Law of Oz .
有 破碎的 这 法律 的 奥兹 .

但他知道奥兹玛从不犯错，所以奥乔一定是真的违反了奥兹法则。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [naʊ] [led][ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]
The Soldier with the Green Whiskers now led them all through the gate and
这 士兵 和 这 绿色的 胡须 现在 引领 他们 全部 通过 这 门 和
['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
into a little room built in the wall .
进入 一个 小的 房间 建造 在 这 墙 .

那个长着绿色胡须的士兵领着他们穿过大门，走进墙上的一个小房间。

[hɪə(r)][sæt][ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l][mæn] ,
Here sat a jolly little man ,
这里 卫星 一个 快乐的 小的 男人 ,

这里坐着一位快乐矮小的男人，

['rɪtʃli] [drest] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ]
richly dressed in green and having around his neck a heavy gold chain to which
丰富 穿着 在 绿色的 和 拥有 大约 他的 脖子 一个 重的 金子 链 到 哪个
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['gəʊldən] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] .
a number of great golden keys were attached .
一个 数字 的 伟大的 金的 钥匙 是 随附的 .

他身穿华丽的绿色衣服，脖子上戴着一条沉重的金链子，链子上挂着许多巨大的金钥匙。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz]
This was the Guardian of the Gate and at the moment they entered his
这 曾是 这 监护人 的 这 门 和 在 这 片刻 他们 进入 他的
[ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːgən] .
room he was playing a tune upon a mouth - organ .
房间 他 曾是 玩耍 一个 调 之上 一个 嘴 - 器官 .

这就是守门人，当他们进入他的房间时，他正在用口琴演奏一首曲子。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
" he said , holding up his hand for silence .
" 他 说 , 保持 向上 他的 手 为了 沉默 .

“他举起手示意大家安静，说道。”

" [aɪv] [dʒʌst] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [tjuːn] [kɔːld] - [ðə; ði] ['spekld] ['ælɪgeɪtə(r)] . -
" I've just composed a tune called ' The Speckled Alligator . '
" 我已经 只是 由 一个 调 称为 - 这 斑驳的 鳄鱼 . -

“我刚刚创作了一首名为《斑点鳄鱼》的曲子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的拼布女孩(The Patchwork Girl of Oz)

第7/11页

[ɪts] [ɪn] [pætʃ] - [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ræg] - [taɪm] ,
It's in patch - time , which is much superior to rag - time ,
它是 在 修补 - 时间 , 哪个 是 很多 优越的 到 抹布 - 时间 ,

它采用的是拼贴节奏，比拉格泰姆节奏要好得多。

[ænd; ənd] [aɪv] [kəmˈpəʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [gɜːl] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] .
and I've composed it in honor of the Patchwork Girl , who has just arrived .
和 我已经 由 它 在 荣誉 的 这 拼布 女孩 , WHO 有 只是 到达的 .
"
"
"

我创作这首曲子是为了向刚刚到来的拼布女孩致敬。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [əˈraɪvd] ? " [ɑːskt] [skræps] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
" How did you know I had arrived ? " asked Scraps , much interested .
" 如何 做过 你 知道 我 有 到达的 ? " 问 碎屑 , 很多 感兴趣的 .

“你是怎么知道我到了？” Scraps 饶有兴趣地问道。

" [ɪts] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huz] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
" It's my business to know who's coming , for I'm the Guardian of the Gate .
" 它是 我的 商业 到 知道 谁是 未来 , 为了 我是 这 监护人 的 这 门 .

“知道谁会来是我的职责，因为我是守门人。”

[kiːp] [ˈkwaɪət] [waɪl] [ai] [pleɪ] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [ˈspekld] [ˈælɪgeɪtə(r)] . -
Keep quiet while I play you ' The Speckled Alligator . '
保持 安静的 尽管 我 玩 你 - 这 斑驳的 鳄鱼 . -

请安静，我要给你演奏《斑点鳄鱼》。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [tjuːn] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] ,
" It wasn't a very bad tune , nor a very good one ,
" 它 不是 一个 非常 坏的 调 , 也不 一个 非常 好的 一 ,

“这首歌既不算很差，也不算很好。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈlɪsnd] [rɪˈspektfəli] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sweɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
but all listened respectfully while he shut his eyes and swayed his head
但 全部 听着 尊敬 尽管 他 关闭 他的 眼睛 和 摇摆 他的 头
[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] .
from side to side and blew the notes from the little instrument .
从 边 到 边 和 吹 这 笔记 从 这 小的 乐器 .

但所有人都恭敬地听着，他闭上眼睛，左右摇晃着脑袋，吹奏着小乐器的音符。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ˈwɪskəs] [sed] :
When it was all over the Soldier with the Green Whiskers said :
什么时候 它 曾是 全部 超过 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 说 :

一切结束后，那个长着绿色胡须的士兵说道：

" [ˈgɑːdiən] , [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] . "
" Guardian , I have here a prisoner . "
" 监护人 , 我 有 这里 一个 囚犯 . "

“守卫，我这里有个囚犯。”

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
A prisoner ? " cried the little man , jumping up from his chair .
一个 囚犯 ? " 哭 这 小的 男人 , 跳 向上 从 他的 椅子 .

“囚犯？”矮个子男人惊叫道，从椅子上跳了起来。

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" Which one ?
" 哪个 一 ?

哪一个?

[nɒt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ? "
Not the Shaggy Man ? "
不是 这 毛茸茸 男人 ? "

不是那个毛茸茸的男人吗?

" [nəʊ] ; [ðɪs] [bɔɪ] . "
" No ; this boy . "
" 不 ; 这 男生 . "

“不，是这个男孩。”

" [ɑː] ; [ai] [həʊp] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt]
" Ah ; I hope his fault is as small as himself , " said the Guardian of the Gate
" 啊 ; 我 希望 他的 过错 是 作为 小的 作为 他自己 , " 说 这 监护人 的 这 门

.
.
.

“啊，我希望他的过错和他本人一样小，”守门人说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But what can he have done , and what made him do it ? "
" 但 什么 能 他 有 完毕 , 和 什么 制成 他 做 它 ? "

“但他究竟做了什么？是什么驱使他这么做的？”

" [kænt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" Can't say , " replied the soldier .
" 不能 说 , " 回复 这 士兵 .

“说不准，”士兵回答道。

" [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] . "
" All I know is that he has broken the Law . "
" 全部 我 知道 是 那 他 有 破碎的 这 法律 . "

我只知道他违法了。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [dʌz] [ðæt] ! "
" But no one ever does that ! "
" 但 不 一 曾经 做 那 ! "

“但从来没有人这样做过！”

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
" Then he must be innocent , and soon will be released .
" 然后 他 必须 是 清白的 , 和 很快 将要 是 发布 .

“那么他一定是无辜的，很快就会被释放。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['gɑːdiən] .
I hope you are right , Guardian .
我 希望 你 是 正确的 , 监护人 .

希望你是对的，《卫报》。

[dʒʌst] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
Just now I am ordered to take him to prison .
只是 现在 我 是 订购 到 拿 他 到 监狱 .

我刚刚接到命令，要把他押送到监狱。

[get] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɪzənərz] [rəʊb] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈwɔːdrəʊb] .
Get me a prisoner's robe from your Official Wardrobe .
得到 我 一个 囚犯的 长袍 从 你的 官方的 衣柜 .

从你们的官方服装间给我拿一件囚服来。

" [ðə; ði] [ˈɡɑːdiən] [ˌʌnˈlɒkt] [ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] ,
" The Guardian unlocked a closet and took from it a white robe ,
" 这 监护人 已解锁 一个 壁橱 和 采取 从 它 一个 白色的 长袍 ,

《卫报》打开一个壁橱，从中取出一件白色长袍。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [θruː] [ˈəʊvə(r)][ˈoʊhoʊ] .
which the soldier threw over Ojo .
哪个 这 士兵 扔 超过 ojo .

士兵将他扔向了奥乔。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [tuː] [həʊlz] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
It covered him from head to foot , but had two holes just in front of
它 涵盖 他 从 头 到 脚 , 但 有 二 孔 只是 在 正面 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

它把他从头到脚都遮住了，但眼睛前面有两个洞。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [tuː; tə][ɡəʊ] .
so he could see where to go .
所以 他 可以 看 在哪里 到 去 .

这样他就能看清该往哪走。

[ɪn] [ðɪs] [əˈtaɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kweɪnt] [əˈpɪərəns] .
In this attire the boy presented a very quaint appearance .
在 这 服装 这 男生 呈现 一个 非常 古雅 外貌 .

男孩这身装扮显得十分古朴雅致。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɑːdiən] [ˌʌnˈlɒkt] [ə; eɪ] [ɡeɪt] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
As the Guardian unlocked a gate leading from his room into the streets of
作为 这 监护人 已解锁 一个 门 领导 从 他的 房间 进入 这 街道 的
[ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] ,
the Emerald City ,
这 翠 城市 ,

当守护者打开一扇从他的房间通往翡翠城街道的大门时，

[ðə; ði] [ˈʃæɡi] [mæn] [sed] [tuː; tə][skræps] :
the Shaggy Man said to Scraps :
这 毛茸茸 男人 说 到 碎屑 :

蓬头垢面的男人对碎屑说：

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [dəˈrektli] [tuː; tə] [ˈdɒr(ə)θi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] [ədˈvaɪzd] ,
" I think I shall take you directly to Dorothy , as the Scarecrow advised ,
" 我 思考 我 将 拿 你 直接地 到 多萝西 , 作为 这 稻草人 建议 ,

“我想我会直接带你去见多萝西，就像稻草人建议的那样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɑːs] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːzi] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
and the Glass Cat and the Woozy may come with us .
和 这 玻璃 猫 和 这 晕乎乎的 可能 来 和 我们 .

玻璃猫和晕乎乎的家伙可能会和我们一起去。

[ˈoʊhoʊ][mʌst; məst][ɡəʊ][tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈwɪskəs] ,
Ojo must go to prison with the Soldier with the Green Whiskers ,
ojo 必须 去 到 监狱 和 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 ,

奥乔必须和那个长着绿色胡须的士兵一起进监狱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] . "
but he will be well treated and you need not worry about him . "
但 他 将要 是 出色地 治疗 和 你 需要 不是 担心 关于 他 . "

但他会得到妥善照顾，您不必担心他。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" What will they do with him ? " asked Scraps .
" 什么 将要 他们 做 和 他 ? " 问 碎屑 .

“他们会怎么处置他？”斯克拉普斯问道。

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [tel] .
" That I cannot tell .
" 那 我 不能 告诉 .

我无法告知。

[sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][nəʊ] [wʌn] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə'restɪd] [ɔː(r)]
Since I came to the Land of Oz no one has ever been arrested or
自从 我 来了 到 这 土地 的 奥兹 不 一 有 曾经 到过 被捕 或者
[ɪm'prɪznd] — [ʌn'tɪl] ['oʊhoʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔː] . "
imprisoned — until Ojo broke the Law . "
被监禁 — 直到 ojo 打破 这 法律 . "

自从我来到奥兹国以来，从来没有人被逮捕或监禁过——直到奥乔触犯了法律。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [gɜːl]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
" Seems to me that girl Ruler of yours is making a big fuss over nothing ,
" 似乎 到 我 那 女孩 统治者 的 你的 是 制作 一个 大的 大惊小怪 超过 没有什么 ,

“依我看，你们那位女统治者真是小题大做。”

" [ri'mɑːk] [skræps] ,
" remarked Scraps ,
" 评论 碎屑 ,

“斯克拉普斯说道，

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːn] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pætʃt]
tossing her yarn hair out of her eyes with a jerk of her patched
抛掷 她 纱 头发 出去 的 她 眼睛 和 一个 混蛋 的 她 已修补
[hed] .
head .
头 .

她猛地甩了甩头，把遮住眼睛的毛线头发甩开。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['oʊhoʊ][hæz; həz] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] ,
" I don't know what Ojo has done , but it couldn't be anything very bad ,
" 我 不 知道 什么 ojo 有 完毕 , 但 它 不能 是 任何事物 非常 坏的 ,
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
for you
为了 你

“我不知道奥乔做了什么，但应该不是什么坏事，对你来说。”

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and I were with him all the time .
和 我 是 和 他 全部 这 时间 .

我一直和他在一起。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl]
" The Shaggy Man made no reply to this speech and presently the Patchwork Girl
" 这 毛茸茸 男人 制成 不 回复 到 这 演讲 和 目前 这 拼布 女孩
[fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['oʊhoʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
forgot all about Ojo in her admiration of the wonderful city she had
忘了 全部 关于 ojo 在 她 钦佩 的 这 精彩的 城市 她 有
['entəd] .
entered .
进入 .

“蓬头垢面的男人没有对这番话作出任何回应，而穿布衣的女孩很快就被她所进入的这座奇妙的城市所吸引，把奥乔忘得一干二净了。”

[ðeɪ] [suːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,
They soon separated from the Munchkin boy ,
他们 很快 分开 从 这 芒奇金 男生 ,

他们很快就和那个芒奇金男孩分开了。

[huː] [wɒz; wəz] [led] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [tə'wɔːd]
who was led by the Soldier with the Green Whiskers down a side street toward
WHO 曾是 引领 经过 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 向下 一个 边 街道 朝向
[ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
the prison .
这 监狱 .

他被那个长着绿色胡须的士兵领着，沿着一条小路朝监狱走去。

['oʊhoʊ] [felt] ['veri] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Ojo felt very miserable and greatly ashamed of himself ,
ojo 毛毡 非常 悲惨的 和 非常 羞愧 的 他自己 ,

奥乔感到非常痛苦和羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but he was beginning to grow angry because he was treated in such a
但 他 曾是 开始 到 生长 生气的 因为 他 曾是 治疗 在 这样的 一个
[dɪs'greɪsfl] ['mænə(r)] .
disgraceful manner .
可耻 方式 .

但他开始感到愤怒，因为他受到了如此有辱人格的对待。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['emərəld] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['trævələ] [huː] [wɒz; wəz]
Instead of entering the splendid Emerald City as a respectable traveler who was
反而 的 进入 这 灿烂 翠 城市 作为 一个 可敬 游客 WHO 曾是
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
entitled to a welcome and to hospitality ,
标题 到 一个 欢迎 和 到 热情好客 ,

他本应以一位受人尊敬的旅行者的身份进入这座辉煌的翡翠城，理应受到欢迎和款待，然而，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
he was being brought in as a criminal ,
他 曾是 存在 带来 在 作为 一个 刑事 ,

他被作为罪犯带进来的。

['hændkʌft] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][rəʊb] [ðæt] [təʊld][ɔːl][hiː; hi] [met] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [dɪs'greɪs] .
handcuffed and in a robe that told all he met of his deep disgrace .
手铐 和 在 一个 长袍 那 讲述 全部 他 遇见 的 他的 深的 耻辱 .

他戴着手铐，身穿一件长袍，长袍上的字迹向他遇到的所有人昭示着他深深的耻辱。

['oʊhoʊ][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisə'bei]
Ojo was by nature gentle and affectionate and if he had disobeyed
ojo 曾是 经过 自然 温和的 和 亲热 和 如果 他 有 违抗命令
[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ʌŋk] - [tuː; tə][laɪf] .
the Law of Oz it was to restore his dear Unc Nunkie to life .
这 法律 的 奥兹 它 曾是 到 恢复 他的 亲爱的 北卡罗来纳大学 - 到 生活 .

奥乔天性温柔善良，如果他违反了奥兹国的律法，那也是为了让他亲爱的叔叔南基复活。

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['θɔːtləs] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] ,
His fault was more thoughtless than wicked ,
他的 过错 曾是 更多的 轻率 比 邪恶 ,

他的过错与其说是邪恶，不如说是考虑不周。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
but that did not alter the fact that he had committed a fault .
但 那 做过 不是 改变 这 事实 那 他 有 坚定的 一个 过错 .

但这并不能改变他犯错的事实。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] ,
At first he had felt sorrow and remorse ,
在 第一的 他 有 毛毡 悲哀 和 悔恨 ,

起初他感到悲伤和懊悔，

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] —
but the more he thought about the unjust treatment he had received —
但 这 更多的 他 想法 关于 这 不公正 治疗 他 有 已收到 —
[ˌʌn'dʒʌst] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] — [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ri'zent] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ,
unjust merely because he considered it so — the more he resented his arrest ,
不公正 仅仅 因为 他 经过考虑的 它 所以 — 这 更多的 他 怨恨 他的 逮捕 ,

但他越是思考自己所受到的不公正待遇——仅仅因为他认为这是不公正的——就越是怨恨自己的被捕。

['bleɪmɪŋ] ['ɑːzmə][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['fuːlɪʃ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃɪŋ] [fəʊks] [huː] [brəʊk]
blaming Ozma for making foolish laws and then punishing folks who broke
指责 奥兹玛 为了 制作 愚蠢 法律 和 然后 惩罚 各位 WHO 打破
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

指责奥兹玛制定了愚蠢的法律，然后惩罚了违反这些法律的人。

['əʊnli][ə; eɪ][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] !
Only a six - leaved clover !
仅有的 一个 六 - 离开 三叶草 !

只有六叶草！

[ə; eɪ]['taɪni] [ɡriːn] [plɑːnt] ['ɡrəʊɪŋ] [nɪ'ɡlektɪd] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] .
A tiny green plant growing neglected and trampled under foot .
一个 微小的 绿色的 植物 生长 被忽视的 和 践踏 在下面 脚 .

一株被忽视、被践踏的小绿植正在顽强生长。

[wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What harm could there be in picking it ?
什么 伤害 可以 那里 是 在 挑选 它 ?

摘下它有什么害处呢?

['oʊhoʊ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ɑːzmə][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ænd; ənd] [ə'presɪv] ['ruːlə(r)]
Ojo began to think Ozma must be a very bad and oppressive Ruler
ojo 开始 到 思考 奥兹玛 必须 是 一个 非常 坏的 和 压迫性的 统治者
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['feərilænd] [æz; əz][ˌəʊ 'zed] .
for such a lovely fairyland as Oz .
为了 这样的 一个 迷人的 仙境 作为 奥兹 .

奥乔开始觉得，对于奥兹国这样一个美丽的仙境来说，奥兹玛一定是一个非常邪恶和残暴的统治者。

[ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] [sed] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
The Shaggy Man said the people loved her ; but how could they ?
这 毛茸茸 男人 说 这 人们 喜爱 她 ; 但 如何 可以 他们 ?

蓬头垢面的人说人们都爱她；可是他们怎么可能爱她呢?

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌntʃkɪn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈbɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] — [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈgɪlti]
The little Munchkin boy was so busy thinking these things — which many guilty
这 小的 芒奇金 男生 曾是 所以 忙碌的 思维 这些 事物 — 哪个 许多 有罪的
[ˈprɪznər] [hæv; həv] [θɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [ˈskeəsli] [ˈnəʊtɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv]
prisoners have thought before him — that he scarcely noticed all the splendor of
囚犯 有 想法 前 他 — 那 他 几乎 注意到 全部 这 辉煌 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .
the city streets through which they passed .
这 城市 街道 通过 哪个 他们 通过了 .

这个小矮人男孩满脑子想着这些事——许多有罪的囚犯在他之前也都想过这些事——以至于他几乎没有注意到他们经过的城市街道的壮丽景色。

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [met] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed]
Whenever they met any of the happy , smiling people , the boy turned his head
每当 他们 遇见 任何 的 这 快乐的 , 微笑 人们 , 这 男生 转向 他的 头
[əˈweɪ] [ɪn] [ʃeɪm] ,
away in shame ,
离开 在 耻辱 ,

每当他们遇到那些快乐、面带笑容的人时，男孩都会羞愧地把头扭到一边。

[ɔːlˈðəʊ] [nʌn] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rəʊb] .
although none knew who was beneath the robe .
虽然 没有任何 知道 WHO 曾是 下面 这 长袍 .

虽然没有人知道长袍下是谁。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [dʒʌst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [wɔːl] ,
By and by they reached a house built just beside the great city wall ,
经过 和 经过 他们 达到 一个 房子 建造 只是 旁 这 伟大的 城市 墙 ,

不久，他们来到一座紧邻城墙的房子前。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [rɪˈtaɪəd] [pleɪs] .
but in a quiet , retired place .
但 在 一个 安静的 , 退休 地方 .

但地点却很安静，很隐蔽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊs] , [ˈniːtli] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] .
It was a pretty house , neatly painted and with many windows .
它 曾是 一个 漂亮的 房子 , 整齐地 绘 和 和 许多 视窗 .

那是一栋漂亮的房子，粉刷得整整齐齐，有很多窗户。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] [fɪld] [wɪð] [ˈbluːmɪŋ] [ˈflaʊəz] .
Before it was a garden filled with blooming flowers .
前 它 曾是 一个 花园 已填 和 盛开 花朵 .

这里以前是一个开满鲜花的花园。

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ˈwɪskəs] [led] [ˈoʊhoʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]
The Soldier with the Green Whiskers led Ojo up the gravel path to the front
这 士兵 和 这 绿色的 胡须 引领 ojo 向上 这 碎石 小路 到 这 正面
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

长着绿色胡须的士兵领着奥乔沿着碎石小路走到前门。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒkt] .
on which he knocked .
在 哪个 他 敲门 .

他敲了敲门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['əʊhəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊb] , [ɪk'skleɪmd] :
A woman opened the door and , seeing Ojo in his white robe , exclaimed :
一个 女士 打开 这 门 和 , 看到 ojo 在 他的 白色的 长袍 , 惊呼 :

一位女士打开门，看到奥乔身穿白袍，惊呼道：

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][lɑːst] .
A prisoner at last .
一个 囚犯 在 最后的 .

终于抓到一名囚犯了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , ['səʊldʒə(r)] . "
But what a small one , Soldier . "
但 什么 一个 小的 一 , 士兵 . "

但士兵，这可真是个小家伙啊。

" [ðə; ði] [saɪz] ['dʌznt] ['mætə(r)] , - , [maɪ][dɪə(r)] .
" The size doesn't matter , Tollydiggle , my dear .
" 这 尺寸 不 事情 , - , 我的 亲爱的 .

“大小并不重要，托利迪格尔，亲爱的。”

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
The fact remains that he is a prisoner , " said the soldier .
这 事实 遗迹 那 他 是 一个 囚犯 , " 说 这 士兵 .

“事实仍然是他是一名囚犯,”士兵说道。

" [ænd; ənd] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ,
" And , this being the prison , and you the jailer ,
" 和 , 这 存在 这 监狱 , 和 你 这 狱卒 ,

“而这里是监狱，你是狱卒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] . "
it is my duty to place the prisoner in your charge . "
它 是 我的 责任 到 地方 这 囚犯 在 你的 收费 . "

我的职责是把这名囚犯交给你负责。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[kʌm] [ɪn] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Come in , then , and I'll give you a receipt for him .
来 在 , 然后 , 和 患病的 给 你 一个 收据 为了 他 .

那你进来吧，我给你开张收据。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] ,
" They entered the house and passed through a hall to a large circular room ,
" 他们 进入 这 房子 和 通过了 通过 一个 大厅 到 一个 大的 圆 房间 ,

他们进入房子，穿过一条走廊，来到一个大的圆形房间。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] ['pʊld] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒf] [frɒm; frəm]['əʊhəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð]
where the woman pulled the robe off from Ojo and looked at him with
在哪里 这 女士 拉 这 长袍 离开 从 ojo 和 看起来 在 他 和
['kaɪndli] ['ɪntrəst] .
kindly interest .
亲切地 兴趣 .

女人从奥乔身上脱下长袍，带着和蔼的兴趣看着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
The boy , on his part , was gazing around him in amazement ,
这 男生 , 在 他的 部分 , 曾是 凝视 大约 他 在 惊愕 ,

男孩则惊奇地环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn]
for never had he dreamed of such a magnificent apartment as this in
为了 绝不 有 他 梦见 的 这样的 一个 壮丽 公寓 作为 这 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
which he stood .
哪个 他 站立 .

他从未梦想过自己会拥有像眼前这般华丽的公寓。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs] , [wɜːkt] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
The roof of the dome was of colored glass , worked into beautiful designs .
这 屋顶 的 这 穹顶 曾是 的 有色 玻璃 , 工作 进入 美丽的 设计 .

穹顶的屋顶由彩色玻璃制成，并被设计成美丽的图案。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pænld] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [dʒemz][ɒv; əv] [greɪt] [saɪz]
The walls were paneled with plates of gold decorated with gems of great size
这 墙壁 是 镶板 和 盘子 的 金子 装饰 和 宝石 的 伟大的 尺寸
[ænd; ənd] ['meni] [k'ʌləz] ,
and many colors ,
和 许多 颜色 ,

墙壁上镶嵌着金板，金板上装饰着硕大而色彩斑斓的宝石。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [taɪld] [flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [rʌgz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .
and upon the tiled floor were soft rugs delightful to walk upon .
和 之上 这 瓷砖 地面 是 柔软的 地毯 愉快 到 走 之上 .

瓷砖地板上铺着柔软的地毯，踩上去很舒服。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn]['sætɪn] [brə'keɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
The furniture was framed in gold and upholstered in satin brocade and it
这 家具 曾是 框 在 金子 和 软垫 在 缎 锦缎 和 它
[kən'sistid] [ɒv; əv] ['iːzi] [tʃeəz] ,
consisted of easy chairs ,
由……组成 的 简单的 椅子 ,

家具以金框装饰，并以缎面锦缎包覆，其中包括几把扶手椅。

[dɪ'væn] [ænd; ənd] [st'uːlz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .
divans and stools in great variety .
沙发 和 凳子 在 伟大的 种类 .

种类繁多的沙发床和凳子。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['teɪblz] [wɪð] ['mɪrə(r)] [tɒps] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] [fɪld] [wɪð] [reə(r)]
Also there were several tables with mirror tops and cabinets filled with rare
还 那里 是 一些 表格 和 镜子 最高额 和 橱柜 已填 和 稀有的
[ænd; ənd]['kjʊəriəs] [θɪŋz] .
and curious things .
和 好奇的 事物 .

此外，还有几张镜面桌面和摆满珍稀奇特物品的柜子。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [keɪs] [fɪld] [wɪð] [bʊks] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
In one place a case filled with books stood against the wall ,
在 一 地方 一个 案件 已填 和 图书 站立 反对 这 墙 ,

在一处地方，一个装满书籍的书柜靠墙摆放着。

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ['oʊhoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [geɪmz] .
and elsewhere Ojo saw a cupboard containing all sorts of games .
和 别处 ojo 锯 一个 橱柜 包含 全部 排序 的 游戏 .

在别处，奥乔看到一个柜子里装着各种各样的游戏。

" [meɪ] [ai] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pliːdɪŋli]
" May I stay here a little while before I go to prison ? " asked the boy , pleadingly
" 可能 我 停留 这里 一个 小的 尽管 前 我 去 到 监狱 ? " 问 这 男生 , 恳求地
.
.
.

“在我去坐牢之前，我可以在这里待一会儿吗？”男孩恳求道。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd][ɪn][ˌem 'iː][bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)]
" Why , this is your prison , " replied Tollydiggle , " and in me behold your
" 为什么 , 这 是 你的 监狱 , " 回复 - , " 和 在 我 看哪 你的
['dʒeɪlə(r)] .
jailor .
狱卒 .

“瞧，这就是你的监狱，”托利迪格尔回答说，“而我就是你的狱卒。”

[teɪk] [ɒf] [ðəʊz] ['hændkʌfs] , ['səʊldʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə]
Take off those handcuffs , Soldier , for it is impossible for anyone to
拿 离开 那些 手铐 , 士兵 , 为了 它 是 不可能的 为了 任何人 到
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] . "
escape from this house . "
逃脱 从 这 房子 . "

“士兵，把手铐解开，没人能逃出这栋房子。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [wel] ,
" I know that very well ,
" 我 知道 那 非常 出色地 ,

我非常清楚这一点。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði]
" replied the soldier and at once unlocked the handcuffs and released the
" 回复 这 士兵 和 在 一次 已解锁 这 手铐 和 发布 这
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

士兵回答道，随即打开手铐，释放了囚犯。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ðæt] [hʌŋ]
The woman touched a button on the wall and lighted a big chandelier that hung
这 女士 感动 一个 按钮 在 这 墙 和 照明 一个 大的 枝形吊灯 那 悬挂
[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
suspended from the ceiling ,
暂停 从 这 天花板 ,

女人按下墙上的一个按钮，点亮了悬挂在天花板上的大型吊灯。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] .
for it was growing dark outside .
为了 它 曾是 生长 黑暗的 外部 .

因为外面天色渐渐暗了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
Then she seated herself at a desk and asked :
然后 她 坐着 她自己 在 一个 桌子 和 问 :

然后她坐到桌子旁，问道：

" [wɒt] [neɪm] ? "
" What name ? "
" 什么 姓名 ? "

“什么名字？”

" ['oʊhoʊ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] .
" Ojo the Unlucky , " answered the Soldier with the Green Whiskers .
" ojo 这 倒霉 , " 回答 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 .

“倒霉的奥乔,”长着绿色胡须的士兵回答道。

" [ʌn'lʌki] ?
" Unlucky ?
" 倒霉 ?

“运气不好？”

[ɑː] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
Ah , that accounts for it , " said she .
啊 , 那 账户 为了 它 , " 说 她 .

“啊，原来如此,”她说。

" [wɒt] [kraɪm] ? "
" What crime ? "
" 什么 犯罪 ? "

“犯了什么罪？”

" ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "
" Breaking a Law of Oz . "
" 打破 一个 法律 的 奥兹 . "

“违反奥兹法则。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] , ['səʊldʒə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
There's your receipt , Soldier ; and now I'm responsible for the prisoner .
有 你的 收据 , 士兵 ; 和 现在 我是 负责任的 为了 这 囚犯 .

士兵，这是你的收据；现在我得负责看管这个囚犯了。

[aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
I'm glad of it , for this is the first time I've ever had anything to do
我是 高兴的 的 它 , 为了 这 是 这 第一的 时间 我已经 曾经 有 任何事物 到 做
,
,
,

我很高兴，因为这是我第一次有事可做。

[ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [təʊn] .
in my official capacity , " remarked the jailer , in a pleased tone .
在 我的 官方的 容量 , " 评论 这 狱卒 , 在 一个 高兴 语气 .

“以我的官方身份,”狱卒用愉悦的语气说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , - , " [lɑːft] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" It's the same with me , Tollydiggle , " laughed the soldier .
" 它是 这 相同的 和 我 , - , " 笑了 这 士兵 .

“我也是，托利迪格尔,”士兵笑着说。

" [bʌt; bət][maɪ][tɑːsk][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['ɑːzmə] [ðæt] [aɪv]
" But my task is finished and I must go and report to Ozma that I've
" 但 我的 任务 是 完成的 和 我 必须 去 和 报告 到 奥兹玛 那 我已经
[dʌn] [maɪ]['djuːti] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [pə'liːs] [fɔːs] ,
done my duty like a faithful Police Force ,
完毕 我的 责任 喜欢 一个 忠实 警察 力量 ,

“但我的任务已经完成，我必须去向奥兹玛汇报，我已经像一名忠诚的警察部队成员一样履行了我的职责。”

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['ɑːmi] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] ['bɒdi] - [gɑːd] — [æz; əz][ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] .
a loyal Army and an honest Body - Guard — as I hope I am .
一个 忠诚 军队 和 一个 诚实的 身体 - 警卫 — 作为 我 希望 我 是 .

忠诚的军队和诚实的保镖——我希望自己就是这样的人。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['oʊhoʊ][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" Saying this , he nodded farewell to Tollydiggle and Ojo and went away .
" 说 这 , 他 点头 告别 到 - 和 ojo 和 去 离开 .

说完这些，他向托利迪格尔和奥乔点头告别，然后离开了。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['brɪskli] , " [ai][mʌst; məst] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,
" Now , then , " said the woman briskly , " I must get you some supper ,
" 现在 , 然后 , " 说 这 女士 轻快地 , " 我 必须 得到 你 一些 晚餐 ,

“那么，”女人干脆利落地说道，“我得去给你弄点晚饭吃了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['hʌŋgri] .
for you are doubtless hungry .
为了 你 是 毫无疑问 饥饿的 .

你肯定饿了。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] : [pl'æŋkt] ['waɪtˌfɪʃ] , ['ɒmlət] [wɪð] ['dʒeli][ɔː(r)] ['mʌtn] - [tʃɒps] [wɪð]
What would you prefer : planked whitefish , omelet with jelly or mutton - chops with
什么 会 你 更喜欢 : 木板 白鱼 , 煎蛋卷 和 果冻 或者 羊肉 - 排骨 和
['greɪvi] ?
gravy ?
肉汁 ?

您更喜欢哪道菜：烤白鱼、果冻煎蛋卷还是肉汁羊排?

" ['oʊhoʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ojo thought about it .
" ojo 想法 关于 它 .

奥乔考虑了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɒps] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
Then he said : " I'll take the chops , if you please . "
然后 他 说 : " 患病的 拿 这 排骨 , 如果 你 请 . "

然后他说：“如果可以的话，我来吃排骨吧。”

" ['veri] [wel] ; [ə'mjuːz] [jɔː'self] [waɪl] [aɪm] [gɒn] ; [ai][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] ,
" Very well ; amuse yourself while I'm gone ; I won't be long ,
" 非常 出色地 ; 娱乐 你自己 尽管 我是 已消失 ; 我 惯于 是 长的 ,

“好的；我不在的时候，你们自己找点乐子；我很快就回来。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'ləʊn] .
" and then she went out by a door and left the prisoner alone .
" 和 然后 她 去 出去 经过 一个 门 和 左边 这 囚犯 独自的 .

然后她从一扇门走了出去，留下囚犯一人。

['oʊhoʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['prɪz(ə)n][hiː; hi]
Ojo was much astonished , for not only was this unlike any prison he
ojo 曾是 很多 惊讶 , 为了 不是 仅有的 曾是 这 与此不同 任何 监狱 他
[hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
had ever heard of ,
有 曾经 听到 的 ,

奥乔感到非常惊讶，因为这不仅与他听说过的任何监狱都截然不同，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
but he was being treated more as a guest than a criminal .
但 他 曾是 存在 治疗 更多的 作为 一个 客人 比 一个 刑事 .

但他受到的待遇更像是客人而不是罪犯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [lɒks] .
There were many windows and they had no locks .
那里 是 许多 视窗 和 他们 有 不 锁 .

那里有很多窗户，但是都没有锁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['bəʊltɪd] .
There were three doors to the room and none were bolted .
那里 是 三 门 到 这 房间 和 没有任何 是 螺栓连接 .

房间里有三扇门，但都没有上锁。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] .
He cautiously opened one of the doors and found it led into a hallway .
他 谨慎地 打开 一 的 这 门 和 成立 它 引领 进入 一个 门厅 .

他小心翼翼地打开其中一扇门，发现门通向一条走廊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
But he had no intention of trying to escape .
但 他 有 不 意图 的 尝试 到 逃脱 .

但他并没有逃跑的打算。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)]
If his jailor was willing to trust him in this way he would not betray her
如果 他的 狱卒 曾是 愿意的 到 相信 他 在 这 方式 他 会 不是 背叛 她
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

如果狱卒愿意这样信任他，他就不会辜负她的信任。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ][hɒt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n]
and moreover a hot supper was being prepared for him and his prison
和 而且 一个 热的 晚餐 曾是 存在 准备 为了 他 和 他的 监狱
[wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
was very pleasant and comfortable .
曾是 非常 令人愉快的 和 舒服的 .

此外，还有人为他准备了热腾腾的晚餐，他的监狱也十分舒适宜人。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)][tuː; tə] [lʊk]
So he took a book from the case and sat down in a big chair to look
所以 他 采取 一个 书 从 这 案件 和 卫星 向下 在 一个 大的 椅子 到 看
[æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
at the pictures .
在 这 图片 .

于是他从书柜里拿出一本书，坐到一把大椅子上看图片。

[ðɪs] [ə'mjuːzd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪ] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [klɒθ]
This amused him until the woman came in with a large tray and spread a cloth
这 觉得好笑 他 直到 这 女士 来了 在 和 一个 大的 托盘 和 传播 一个 布
[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] .
on one of the tables .
在 一 的 这 表格 .

他觉得这很有趣，直到那女人端着一个大托盘进来，并在其中一张桌子上铺了一块布。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
Then she arranged his supper ,
然后 她 安排 他的 晚餐 ,

然后她安排了他的晚餐。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði][məʊst] ['veərid] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] ['oʊhoʊ][hæd; həd]['evə(r)] ['iːt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
which proved the most varied and delicious meal Ojo had ever eaten in his life .
哪个 已证实 这 最多 多种多样 和 可口的 一顿饭 ojo 有 曾经 吃 在 他的 生活 .

这顿饭被证明是奥乔一生中吃过的最丰盛、最美味的一餐。

- [sæt][nɪə(r)][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt] , ['səʊɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]['fænsi] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][held][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][læp] .
Tollydiggle sat near him while he ate , sewing on some fancy work she held in her lap .
- 卫星 靠近 他 尽管 他 吃 , 缝纫 在 一些 想要 工作 她 握住 在 她 膝 .

托莉迪格尔坐在他旁边，一边看着他吃饭，一边缝着她放在腿上的一些精美的针线活。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [riːd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['stɔːri] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
When he had finished she cleared the table and then read to him a story from one of the books .
什么时候 他 有 完成的 她 已清除 这 桌子 和 然后 读 到 他 一个 故事 从 一 的 这 图书 .

他吃完后，她收拾了桌子，然后给他读了一本书里的故事。

" [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ?
" Is this really a prison ?
" 是 这 真的 一个 监狱 ?

“这真的是监狱吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .
" he asked , when she had finished reading .
" 他 问 , 什么时候 她 有 完成的 阅读 .

她读完书后，他问道。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Indeed it is , " she replied .
" 的确 它 是 , " 她 回复 .

“的确如此，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "
" It is the only prison in the Land of Oz . "
" 它 是 这 仅有的 监狱 在 这 土地 的 奥兹 . "

“这是奥兹国唯一的监狱。”

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? "
" And am I a prisoner ? "
" 和 是 我 一个 囚犯 ? "

“那我算是囚犯吗？”

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" Bless the child !
" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子！

[ɒv; əv] [kɔːs] . "
Of course . "
的 课程 . "

当然。”

" [ðen] [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)n][səʊ] [faɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Then why is the prison so fine , and why are you so kind to me ?
" 然后 为什么 是 这 监狱 所以 美好的 , 和 为什么 是 你 所以 种类 到 我 ?

“那么，为什么监狱这么好，为什么你对我这么好？”

" [hiː; hi] [ˈɜːnɪstli] [ɑːskt] .
" he earnestly asked .
" 他 切实 问 .

他恳切地问道。

- [siːmd] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɑːnsə(r)d] :
Tollydiggle seemed surprised by the question , but she presently answered :
- 似乎 惊讶 经过 这 问题 , 但 她 目前 回答 :

托利迪格尔似乎对这个问题感到惊讶，但她随即回答道：

" [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] .
" We consider a prisoner unfortunate .
" 我们 考虑 一个 囚犯 不幸 .

我们认为囚犯是不幸的。

[hiː; hi][ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪn] [tuː] [weɪz] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ænd; ənd]
He is unfortunate in two ways — because he has done something wrong and
他 是 不幸 在 二 方式 — 因为 他 有 完毕 某物 错误的 和
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] .
because he is deprived of his liberty .
因为 他 是 被剥夺的 的 他的 自由 .

他有两点不幸——一是他做错了事，二是他被剥夺了自由。

[ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɪm] [ˈkaɪndli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
Therefore we should treat him kindly , because of his misfortune ,
所以 我们 应该 对待 他 亲切地 , 因为 的 他的 不幸 ,

因此，我们应该善待他，因为他遭遇了不幸。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [hɑːd] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈsɒri]
for otherwise he would become hard and bitter and would not be sorry
为了 否则 他 会 变得 难的 和 苦的 和 会 不是 是 对不起
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .
he had done wrong .
他 有 完毕 错误的 .

否则他会变得冷酷无情，并且不会为自己做错的事感到后悔。

[ˈɑːzmə] [θɪŋks] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [dɪd][səʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
Ozma thinks that one who has committed a fault did so because he was not
奥兹玛 思考 那 一 WHO 有 坚定的 一个 过错 做过 所以 因为 他 曾是 不是
[strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ;
strong and brave ;
强的 和 勇敢的 ;

奥兹玛认为，犯了错的人是因为不够坚强勇敢才犯错的；

[ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɪm] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .
therefore she puts him in prison to make him strong and brave .
所以 她 放置 他 在 监狱 到 制作 他 强的 和 勇敢的 .

因此，她把他关进监狱，是为了让他变得坚强勇敢。

[wen] [ðæt] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
When that is accomplished he is no longer a prisoner ,
什么时候 那 是 完成 他 是 不 更长 一个 囚犯 ,

当这一切达成时，他就不再是囚犯了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈsɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ɪz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [strɒŋ]
but a good and loyal citizen and everyone is glad that he is now strong
但 一个 好的 和 忠诚 公民 和 每个人 是 高兴的 那 他 是 现在 强的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈduːɪŋ] [rɒŋ] .
enough to resist doing wrong .
足够的 到 抵抗 正在做 错误的 .

但他是一位善良忠诚的公民，大家都为他现在足够强大，能够抵制作恶而感到高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ;
You see , it is kindness that makes one strong and brave ;
你 看 ， 它 是 仁慈 那 制作 一 强的 和 勇敢的 ;

你看，正是善良使人变得坚强勇敢；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈprɪznər] .
and so we are kind to our prisoners .
和 所以 我们 是 种类 到 我们的 囚犯 .

所以，我们善待囚犯。

" [ˈoʊhoʊ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)] [ˈveri] [ˈkeəfəli] .
" Ojo thought this over very carefully .
" ojo 想法 这 超过 非常 小心 .

“奥乔对此考虑得非常仔细。”

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [ˈhɑːʃli] ,
" I had an idea , " said he , " that prisoners were always treated harshly ,
" 我 有 一个 主意 ， " 说 他 ， " 那 囚犯 是 总是 治疗 严厉地 ，
[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] . "
to punish them . "
到 惩治 他们 . "

“我当时想，”他说，“囚犯总是受到严厉的对待，是为了惩罚他们。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] !
" That would be dreadful !
" 那 会 是 可怕 !

“那太可怕了！”

" [kraɪd] - .
" cried Tollydiggle .
" 哭 - .

“托利迪格尔喊道。”

" [ˈɪz(ə)nt][wʌn] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] ?
" Isn't one punished enough in knowing he has done wrong ?
" 不是 一 受到惩罚 足够的 在 会心 他 有 完毕 错误的 ?

“一个人明知自己做错了事，难道还不够受到惩罚吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ˈoʊhoʊ] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Don't you wish , Ojo , with all your heart ,
不 你 希望 ， ojo ， 和 全部 你的 心 ，

奥乔，你难道不想吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] ? "
that you had not been disobedient and broken a Law of Oz ? "
那 你 有 不是 到过 忤 和 破碎的 一个 法律 的 奥兹 ? "

你没有违抗命令，也没有违反奥兹国的律法吗?

" [ai] — [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" I — I hate to be different from other people , " he admitted .
" 我 — 我 恨 到 是 不同的 从 其他 人们 ， " 他 承认 .

“我……我讨厌和别人不一样，”他坦白道。

" [jes] ; [wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] [æz; əz] [ˈhaɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed]
" Yes ; one likes to be respected as highly as his neighbors are , " said
" 是的 ; 一 点赞 到 是 受人尊敬 作为 高度 作为 他的 邻居 是 ， " 说
[ðə; ði] [ˈwʊmən] .
the woman .
这 女士 .

“是的，人人都希望像邻居一样受到尊重，”这位女士说道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz]
" When you are tried and found guilty , you will be obliged to make amends
" 什么时候 你 是 尝试 和 成立 有罪的 , 你 将要 是 有义务 到 制作 修改
, [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
, in some way .
, 在 一些 方式 .

“当你被审判并被判有罪时，你将有义务以某种方式进行补偿。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['ɑːzmə] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I don't know just what Ozma will do to you ,
我 不 知道 只是 什么 奥兹玛 将要 做 到 你 ,

我不知道奥兹玛会对你做什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['brəʊkən][ə; eɪ] [lɔː] ;
because this is the first time one of us has broken a Law ;
因为 这 是 这 第一的 时间 一 的 我们 有 破碎的 一个 法律 ;

因为这是我们当中第一次有人违法；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] .
but you may be sure she will be just and merciful .
但 你 可能 是 当然 她 将要 是 只是 和 仁慈 .

但你可以确信她会公正仁慈。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['evə(r)][tuː; tə][duː; də]
Here in the Emerald City people are too happy and contented ever to do
这里 在 这 翠 城市 人们 是 也 快乐的 和 满足 曾经 到 做
[rɒŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

在翡翠城，人们幸福安康，绝不会做错事；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fɑːrəweɪ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ,
but perhaps you came from some faraway corner of our land ,
但 也许 你 来了 从 一些 离这很远 角落 的 我们的 土地 ,

但或许你来自我们这片土地的某个遥远角落，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] ['keələsli] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] . "
and having no love for Ozma carelessly broke one of her Laws . "
和 拥有 不 爱 为了 奥兹玛 粗心大意 打破 一 的 她 法律 . "

他因为对奥兹玛没有爱，就轻率地违反了她的一条律法。

" [jes] , " [sed] ['oʊhoʊ] , " [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] ,
" Yes , " said Ojo , " I've lived all my life in the heart of a lonely forest ,
" 是的 , " 说 ojo , " 我已经 居住地 全部 我的 生活 在 这 心 的 一个 孤独 森林 ,

“是的,”奥乔说，“我一生都生活在寂静的森林深处。”

[weə(r)] [ai] [sɔː] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][dɪə(r)] [ʌŋk] - . "
where I saw no one but dear Unc Nunkie . "
在哪里 我 锯 不 一 但 亲爱的 北卡罗来纳大学 - . "

除了亲爱的努基叔叔，我没见到其他人。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] - .
" I thought so , " said Tollydiggle .
" 我 想法 所以 , " 说 - .

“我就知道,”托利迪格尔说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] , [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .
" But now we have talked enough , so let us play a game until bedtime .
" 但 现在 我们 有 谈话 足够的 , 所以 让 我们 玩 一个 游戏 直到 就寝时间 .

“但是现在我们聊得够多了，不如我们玩个游戏，直到睡觉时间吧。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn]
" Chapter Sixteen
" 章 十六

第十六章

[ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi]
Princess Dorothy
公主 多萝西

多萝西公主

['dɒr(ə)θi] [geɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
Dorothy Gale was sitting in one of her rooms in the royal palace ,
多萝西 大风 曾是 坐着 在 一 的 她 房间 在 这 皇家 宫殿 ,

多萝西·盖尔当时正坐在皇宫里的一间房间里。

[waɪl] [kɜːld] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃægi] [kəʊt]
while curled up at her feet was a little black dog with a shaggy coat
尽管 卷曲 向上 在 她 脚 曾是 一个 小的 黑色的 狗 和 一个 毛茸茸 外套
[ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [aɪz] .
and very bright eyes .
和 非常 明亮的 眼睛 .

蜷缩在她脚边的是一只毛茸茸的黑色小狗，它有着明亮的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] [frɒk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dʒuːəlz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɪk'sept] [æn; ən]
She wore a plain white frock , without any jewels or other ornaments except an
她 穿着 一个 清楚的 白色的 连衣裙 , 没有 任何 珠宝 或者 其他 装饰品 除了 一个
['emərəld] - [griːn] [heə(r)] - ['rɪbən] ,
emerald - green hair - ribbon ,
翠 - 绿色的 头发 - 丝带 ,

她身穿一件素雅的白色连衣裙，除了翠绿色的发带外，没有任何珠宝或其他装饰。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]
for Dorothy was a simple little girl and had not been in the least
为了 多萝西 曾是 一个 简单的 小的 女孩 和 有 不是 到过 在 这 至少
[spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
spoiled by the magnificence surrounding her .
被宠坏了 经过 这 壮丽 周围 她 .

因为多萝西只是个单纯的小女孩，丝毫没有被周围的奢华环境所宠坏。

[wʌns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['kænzəs] ['prɛəriz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɑːkt]
Once the child had lived on the Kansas prairies , but she seemed marked
一次 这 孩子 有 居住地 在 这 堪萨斯州 草原 , 但 她 似乎 标记
[fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
for adventure ,
为了 冒险 ,

这孩子曾经在堪萨斯州的大草原上生活过，但她似乎天生就适合冒险。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
for she had made several trips to the Land of Oz before she came to
为了 她 有 制成 一些 旅行 到 这 土地 的 奥兹 前 她 来了 到
[lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
live there for good .
居住 那里 为了 好的 .

因为在她最终定居奥兹国之前，她曾多次前往那里。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [frend] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːzmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,
Her very best friend was the beautiful Ozma of Oz ,
她 非常 最好的 朋友 曾是 这 美丽的 奥兹玛 的 奥兹 ,

她最好的朋友是美丽的奥兹玛公主。

[huː] [lʌvd] ['dɒr(ə)θi] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæləs] ,
who loved Dorothy so well that she kept her in her own palace ,
WHO 喜爱 多萝西 所以 出色地 那 她 保留 她 在 她 自己的 宫殿 ,

她非常疼爱多萝西，甚至把她安置在自己的宫殿里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
so as to be near her .
所以 作为 到 是 靠近 她 .

这样就能靠近她。

[ðə; ði][gɜːrlz]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪm] — [ðə; ði]['əʊnli] ['relətɪvz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
The girl's Uncle Henry and Aunt Em — the only relatives she had in the world
这 女孩们 叔叔 亨利 和 阿姨 艾米 — 这 仅有的 亲属 她 有 在 这 世界
— [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ]['ɑːzmə][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] .
— had also been brought here by Ozma and given a pleasant home .
— 有 还 到过 带来 这里 经过 奥兹玛 和 给定 一个 令人愉快的 家 .

女孩的亨利叔叔和艾姆婶婶——她在世上仅有的亲人——也被奥兹玛带到了这里，并给了他们一个舒适的家。

['dɒr(ə)θi] [njuː] ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ɪn][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]
Dorothy knew almost everybody in Oz , and it was she who had
多萝西 知道 几乎 大家 在 奥兹 , 和 它 曾是 她 WHO 有
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
discovered the Scarecrow ,
发现 这 稻草人 ,

多萝西几乎认识奥兹国的所有人，而且正是她发现了稻草人。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɪk] - [tɑːk][ðə; ði] ['klɒkwɜːk]
the Tin Woodman and the Cowardly Lion , as well as Tik - Tok the Clockwork
这 锡 伍德曼 和 这 胆小 狮子 , 作为 出色地 作为 tik - 托克 这 发条装置
[mæn] .
Man .
男人 .

铁皮樵夫和胆小的狮子，以及发条人滴答。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [naʊ] ,
Her life was very pleasant now ,
她 生活 曾是 非常 令人愉快的 现在 ,

她现在的生活非常愉快。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend]
and although she had been made a Princess of Oz by her friend
和 虽然 她 有 到过 制成 一个 公主 的 奥兹 经过 她 朋友
['ɑːzmə][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]
Ozma she did not care much to be a Princess and remained as sweet as
奥兹玛 她 做过 不是 关心 很多 到 是 一个 公主 和 剩余 作为 甜的 作为
[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pleɪn] ['dɒr(ə)θi] [geɪl] [ɒv; əv]['kænzəs] .
when she had been plain Dorothy Gale of Kansas .
什么时候 她 有 到过 清楚的 多萝西 大风 的 堪萨斯州 .

虽然她的朋友奥兹玛让她成为了奥兹国的公主，但她并不太在意成为公主，仍然像她还是堪萨斯州的普通女孩多萝西·盖尔时那样甜美可爱。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒæm] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɜːvənt] -
Dorothy was reading in a book this evening when Jellia Jamb , the favorite servant -
多萝西 曾是 阅读 在 一个 书 这 晚上 什么时候 果冻 大排 , 这 最喜欢的 仆人 -
[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
maid of the palace ,
女佣 的 这 宫殿 ,

今晚多萝西正在看书，这时宫里最受宠的女仆杰莉娅·詹姆出现了。

[keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
came to say that the Shaggy Man wanted to see her .
来了 到 说 那 这 毛茸茸 男人 通缉 到 看 她 .

有人来告诉她，那个毛茸茸的男人想见她。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ; " [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp] . "
" All right , " said Dorothy ; " tell him to come right up . "
" 全部 正确的 , " 说 多萝西 ; " 告诉 他 到 来 正确的 向上 . "

“好的,”多萝西说，“叫他上来吧。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] ['kriːtʃəz] [wɪð] [hɪm] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [aɪv]
" But he has some queer creatures with him — some of the queerest I've
" 但 他 有 一些 酷儿 生物 和 他 — 一些 的 这 最酷儿的 我已经
['evə(r)] [leɪd] [aɪz] [ɒn] ,
ever laid eyes on ,
曾经 铺设 眼睛 在 ,

但他身边有一些古怪的人——是我见过的最古怪的人之一，

" [rɪ'pɔːtɪd] .
" reported Jellia .
" 据报道 果冻 .

杰利亚报道说。

" ['nevə(r)] [maɪnd] ; [let] - [ɪm] [ɔːl] [kʌm] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" Never mind ; let ' em all come up , " replied Dorothy .
" 绝不 头脑 ; 让 - 呃 全部 来 向上 , " 回复 多萝西 .

“没关系，让他们都上来吧。”多萝西回答说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [bʌt; bət] [skræps] ,
But when the door opened to admit not only the Shaggy Man , but Scraps ,
但 什么时候 这 门 打开 到 承认 不是 仅有的 这 毛茸茸 男人 , 但 碎屑 ,

但当门打开，不仅毛茸茸的男人，还有碎屑也走了进来时，

[ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , ['dɒr(ə)θi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
the Woozy and the Glass Cat , Dorothy jumped up and looked at her
这 晕乎乎的 和 这 玻璃 猫 , 多萝西 跳了起来 向上 和 看起来 在 她
[streɪndʒ] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
strange visitors in amazement .
奇怪的 访客 在 惊愕 .

沃兹和玻璃猫，多萝西跳起来，惊奇地看着这些奇怪的访客。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n]
The Patchwork Girl was the most curious of all and Dorothy was uncertain
这 拼布 女孩 曾是 这 最多 好奇的 的 全部 和 多萝西 曾是 不确定
[æt; ət] [fɜːst] ['weðə(r)] [skræps] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'laɪv] [ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
at first whether Scraps was really alive or only a dream or a nightmare .
在 第一的 无论 碎屑 曾是 真的 活 或者 仅有的 一个 梦 或者 一个 恶梦 .

拼布女孩是所有人中最好奇的，多萝西一开始并不确定碎布女孩是真的活着，还是只是一个梦或噩梦。

['təʊtəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] , ['sləʊli] [ˌʌn'kəːl] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl]
Toto , her dog , slowly uncurled himself and going to the Patchwork Girl
托托 , 她 狗 , 缓慢地 展开 他自己 和 去 到 这 拼布 女孩
[snɪft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ;
sniffed at her inquiringly ;
嗅了嗅 在 她 询问地 ;

她的狗托托慢慢地舒展开身体，走到拼布女孩身边，好奇地嗅了嗅她;

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,
but soon he lay down again ,
但 很快 他 躺 向下 再次 ,

但很快他又躺下了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] .
as if to say he had no interest in such an irregular creation .
作为 如果 到 说 他 有 不 兴趣 在 这样的 一个 不规律的 创建 .

仿佛在说他对这种不寻常的创作毫无兴趣。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" You're a new one to me , " Dorothy said reflectively , addressing the Patchwork Girl .
" 你是 一个 新的 一 到 我 , " 多萝西 说 反思地 , 解决 这 拼布 女孩 .

“你对我来说是个新面孔，”多萝西若有所思地对拼布女孩说道。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [juːv] [kʌm] [frɒm; frəm] . "
" I can't imagine where you've come from . "
" 我 不能 想象 在哪里 你已经 来 从 . "

我无法想象你来自哪里。

" [huː] , [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [skræps] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [gɜːl] .
" Who , me ? " asked Scraps , looking around the pretty room instead of at the girl .
" WHO , 我 ? " 问 碎屑 , 寻找 大约 这 漂亮的 房间 反而 的 在 这 女孩 .

“谁，我吗？”斯克拉普斯问道，目光环顾着漂亮的房间，而不是看着那个女孩。

" [əʊ] , [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bed] - [kwɪlt] , [ai] [ges] .
" Oh , I came from a bed - quilt , I guess .
" 哦 , 我 来了 从 一个 床 - 被子 , 我 猜测 .

“哦，我猜我是从床罩里变出来的。”

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , ['enihaʊ] .
That's what they say , anyhow .
那就是 什么 他们 说 , 无论如何 .

反正他们是这么说的。

[sʌm; səm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kreɪzi] - [kwɪlt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] .
Some call it a crazy - quilt and some a patchwork quilt .
一些 称呼 它 一个 疯狂的 - 被子 和 一些 一个 拼布 被子 .

有人称之为“疯狂拼布被”，有人称之为“拼布被”。

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz][skræps] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
But my name is Scraps — and now you know all about me . "
但 我的 姓名 是 碎屑 — 和 现在 你 知道 全部 关于 我 . "

但我名叫碎屑——现在你知道我的一切了。

" [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Not quite all , " returned Dorothy with a smile .
" 不是 相当 全部 , " 返回 多萝西 和 一个 微笑 .

“不完全是，”多萝西笑着回答。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] . "
" I wish you'd tell me how you came to be alive . "
" 我 希望 你会 告诉 我 如何 你 来了 到 是 活 . "

“我真希望你能告诉我你是如何活下来的。”

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb] , " [sed] [skræps] ,
" That's an easy job , " said Scraps ,
" 那就是 一个 简单的 工作 , " 说 碎屑 ,

“那是一项轻松的工作，”斯克拉普斯说道。

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [ʌp'həʊlstəd] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [baʊns] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

sitting upon a big upholstered chair and making the springs bounce her up and down .

坐着 之上 一个 大的 软垫 椅子 和 制作 这 弹簧 弹跳 她 向上 和 向下 .

她坐在一个宽大的软垫椅子上，椅子的弹簧让她上下弹跳。

" - ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [bed] - [kwɪlt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [juːz] .

" Margolotte wanted a slave , so she made me out of an old bed - quilt she didn't use .

" - 通缉 一个 奴隶 , 所以 她 制成 我 出去 的 一个 老的 床 - 被子 她 没有 使用 .

“玛格洛特想要一个奴隶，所以她用一条她不用的旧床罩做了我。”

['kɒtn] ['stʌfɪŋ] , [sə'spendə(r)] - ['bʌt(ə)n] [aɪz] , [red] ['velvɪt] [tʌŋ] , [pɜːl] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)] [tiːθ] .

Cotton stuffing , suspender - button eyes , red velvet tongue , pearl beads for teeth .

棉布 馅 , 背带 - 按钮 眼睛 , 红色的 天鹅绒 舌头 , 珍珠 珠子 为了 牙齿 .

棉花填充，吊带纽扣眼睛，红色天鹅绒舌头，珍珠牙齿。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , ['sprɪŋk(ə)ld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] — [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .

The Crooked Magician made a Powder of Life , sprinkled me with it and — here I am .

这 歪 魔术师 制成 一个 粉末 的 生活 , 撒上 我 和 它 和 — 这里 我 是 .

邪恶的魔术师制作了一种生命粉末，把它洒在我身上，然后——我就活了下来。

[pə'hæps] [juːv] ['nəʊtɪst] [maɪ] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .

Perhaps you've noticed my different colors .

也许 你已经 注意到 我的 不同的 颜色 .

或许你已经注意到我不同的颜色了。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] ['dʒentlmən] [nemd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [huːm] [ai] [met] ,

A very refined and educated gentleman named the Scarecrow , whom I met ,

一个 非常 精制 和 受过教育 绅士 命名 这 稻草人 , 谁 我 遇见 ,

我遇到了一位名叫稻草人的非常有教养、很有学问的绅士，

[təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

told me I am the most beautiful creature in all Oz , and I believe it . "

讲述 我 我 是 这 最多 美丽的 生物 在 全部 奥兹 , 和 我 相信 它 . "

“有人告诉我，我是奥兹国最美丽的生物，我相信这一点。”

" [əʊ] ! [hæv; həv] [juː; jʊ] [met] ['aʊə(r)] ['skeəkrəʊ] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ,

" Oh ! Have you met our Scarecrow , then ? " asked Dorothy ,

" 哦 ! 有 你 遇见 我们的 稻草人 , 然后 ? " 问 多萝西 ,

“哦！那你见过我们的稻草人了吗？”多萝西问道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪtɪd] .

a little puzzled to understand the brief history related .

一个 小的 困惑 到 理解 这 简短的 历史 有关的 .

对所提及的简史感到有些困惑。

" [jes] ; ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ['dʒɒli] ? "

" Yes ; isn't he jolly ? "

" 是的 ; 不是 他 快乐的 ? "

“是啊，他真开心！”

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæz; həz] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .

" The Scarecrow has many good qualities , " replied Dorothy .

" 这 稻草人 有 许多 好的 品质 , " 回复 多萝西 .

“稻草人有很多优点,”多萝西回答说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] - [baʊt] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] .
" But I'm sorry to hear all this ' bout the Crooked Magician .
" 但 我是 对不起 到 听到 全部 这 - 回合 这 歪 魔术师 .

“但我很遗憾听到关于那个狡猾的魔术师的种种传闻。”

- [biː; bi][mæd][æz; əz][hɒps] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] ['mædʒɪk] [ə'gen] .
Ozma'll be mad as hops when she hears he's been doing magic again .
- 是 疯狂的 作为 酒花 什么时候 她 听到 他是 到过 正在做 魔法 再次 .

奥兹玛要是听说他又在施展魔法，肯定会气疯的。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə] . "
She told him not to . "
她 讲述 他 不是 到 . "

她告诉他不要这样做。

" [hiː; hi]['əʊnli] ['præktɪsɪz] ['mædʒɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] , " [ɪk'spleɪnd]
" He only practices magic for the benefit of his own family , " explained
" 他 仅有的 实践 魔法 为了 这 益处 的 他的 自己的 家庭 , " 解释
['bʌŋg(ə)l] ,
Bungle ,
搞糟 ,

“他使用魔法只是为了造福自己的家人,”邦格尔解释道。

[huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg] .
who was keeping at a respectful distance from the little black dog .
WHO 曾是 保持 在 一个 尊重 距离 从 这 小的 黑色的 狗 .

他与那只黑色小狗保持着一段礼貌的距离。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ; " [ai]['hædnt] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
" Dear me , " said Dorothy ; " I hadn't noticed you before .
" 亲爱的 我 , " 说 多萝西 ; " 我 之前没有 注意到 你 前 .

“哎呀,”多萝西说，“我以前都没注意到你。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [glɑːs] , [ɔː(r)] [wɒt] ? "
Are you glass , or what ? "
是 你 玻璃 , 或者 什么 ? "

你是玻璃做的吗?

" [aɪm] [glɑːs] , [ænd; ənd] [træns'pærənt] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv]
" I'm glass , and transparent , too , which is more than can be said of
" 我是 玻璃 , 和 透明的 , 也 , 哪个 是 更多的 比 能 是 说 的
[sʌm; səm][fəʊks] ,
some folks ,
一些 各位 ,

“我是玻璃，而且是透明的，这可比某些人强多了。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kæt] .
" answered the cat .
" 回答 这 猫 .

“猫回答道。”

" ['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌvli] [pɪŋk] [breɪnz] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] . "
" Also I have some lovely pink brains ; you can see ' em work . "
" 还 我 有 一些 迷人的 粉色的 大脑 ; 你 能 看 - 呃 工作 . "

“而且我的大脑也很漂亮，呈粉红色；你可以看到它们在运转。”

" [əʊ] ; [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Oh ; is that so ?
" 哦 ; 是 那 所以 ?

哦，是这样吗?

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] .
Come over here and let me see .
来 超过 这里 和 让 我 看 .

过来让我看看。

" [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ['hezɪteɪtɪd] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] .
" The Glass Cat hesitated , eyeing the dog .
" 这 玻璃 猫 犹豫了一下 , 觊觎 这 狗 .

玻璃猫犹豫了一下，打量着那只狗。

" [send] [ðæt] [biːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Send that beast away and I will , " she said .
" 发送 那 兽 离开 和 我 将要 , " 她 说 .

“把那畜生送走，我就走,”她说。

" [biːst] !
" Beast !
" 兽 !

“兽！

[waɪ] , [ðæts] [maɪ][dɒg]['təʊtəʊ] , [æn; ən] - [hiːz] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [dɒg] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
Why , that's my dog Toto , an ' he's the kindest dog in all the world .
为什么 , 那就是 我的 狗 托托 , 一个 - 他是 这 最善良的 狗 在 全部 这 世界 .

哦，那是我的狗托托，它是世界上最善良的狗。

['təʊtəʊ] [nəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [tuː] ; - [məʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] , [ai] [ges] . "
Toto knows a good many things , too ; ' most as much as I do , I guess . "
托托 知道 一个 好的 许多 事物 , 也 ; - 最多 作为 很多 作为 我 做 , 我 猜测 . "

托托也知道很多事情；“我想，它知道的和我一样多吧。”

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] ['bʌŋg(ə)l] .
" Why doesn't he say anything ? " asked Bungle .
" 为什么 不 他 说 任何事物 ? " 问 搞糟 .

“他为什么不说话呢？”邦格尔问道。

" [hiː; hi] [kænt] [tɔːk] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feəri] [dɒg] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɒr(ə)θi] .
" He can't talk , not being a fairy dog , " explained Dorothy .
" 他 不能 讲话 , 不是 存在 一个 仙女 狗 , " 解释 多萝西 .

“他不会说话，因为他不是一只仙女狗,”多萝西解释道。

" [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɒg] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ænd; ənd][ai]
" He's just a common United States dog ; but that's a good deal ; and I
" 他是 只是 一个 常见的 团结的 各州 狗 ; 但 那就是 一个 好的 交易 ; 和 我
[ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,
understand him ,
理解 他 ,

“他只是一条普通的美国狗；但这很划算；而且我了解他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] .
and he understands me , just as well as if he could talk .
和 他 明白 我 , 只是 作为 出色地 作为 如果 他 可以 讲话 .

他完全理解我，就像他会说话一样。

" ['təʊtəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒftli] [ə'genst] ['dɔːrəθiz] [hænd] ,
" Toto , at this , got up and rubbed his head softly against Dorothy's hand ,
" 托托 , 在 这 , 得到 向上 和 摩擦 他的 头 轻轻 反对 多萝西的 手 ,

这时，托托站了起来，轻轻地用头蹭了蹭多萝西的手。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
which she held out to him ,
哪个 她 握住 出去 到 他 ,

她递给他的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd]
and he looked up into her face as if he had understood every word
和 他 看起来 向上 进入 她 脸 作为 如果 他 有 理解 每一个 单词
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
she had said .
她 有 说 .

他抬起头看着她的脸，仿佛听懂了她说的每一个字。

" [ðɪs] [kæt] , ['təʊtəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] , [səʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['bɒðə(r)]
" This cat , Toto , " she said to him , " is made of glass , so you mustn't bother
" 这 猫 , 托托 , " 她 说 到 他 , " 是 制成 的 玻璃 , 所以 你 不得 打扰
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“这只猫，托托，”她对他说，“是用玻璃做的，所以你不能打扰它。”

[ɔː(r)] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][maɪ] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] .
or chase it , any more than you do my Pink Kitten .
或者 追赶 它 , 任何 更多的 比 你 做 我的 粉色的 小猫 .

或者去追逐它，就像你追逐我的粉红小猫一样。

[ɪts] ['prɑːbli] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] [mait] [breɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ə'ɡenst] ['eniθɪŋ] . "
It's prob'ly brittle and might break if it bumped against anything . "
它是 大概 脆 和 可能 休息 如果 它 撞 反对 任何事物 . "

它可能很脆，碰到什么东西可能会碎。

" [wʊf] ! " [sed] ['təʊtəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
" Woof ! " said Toto , and that meant he understood .
" 纬 ! " 说 托托 , 和 那 意思是 他 理解 .

“汪！”托托叫了一声，表示它听懂了。

[ðə; ði] [ɡlɑːs] [kæt][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [breɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm]
The Glass Cat was so proud of her pink brains that she ventured to come
这 玻璃 猫 曾是 所以 自豪的 的 她 粉色的 大脑 那 她 冒险 到 来
[kləʊz] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,
close to Dorothy ,
关闭 到 多萝西 ,

玻璃猫对自己粉红色的大脑非常自豪，于是大胆地靠近了多萝西。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːl] [mait] " [siː] - [ɪm] [wɜːk] .
in order that the girl might " see ' em work .
在 命令 那 这 女孩 可能 " 看 - 呃 工作 .

以便女孩能够“看到他们工作”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" This was really interesting ,
" 这 曾是 真的 有趣的 ,

这真是一件很有趣的事，

[bʌt; bət] [wen] ['dɒr(ə)θi] ['pætɪd] [ðə; ði][kæt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [kəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd]
but when Dorothy patted the cat she found the glass cold and hard and
但 什么时候 多萝西 轻拍 这 猫 她 成立 这 玻璃 寒冷的 和 难的 和
[ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ,
unresponsive ,
无反应 ,

但当多萝西拍打猫咪时，却发现玻璃冰冷坚硬，毫无反应。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['bʌŋɡ(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pet] .
so she decided at once that Bungle would never do for a pet .
所以 她 决定 在 一次 那 搞糟 会 绝不 做 为了 一个 宠物 .

所以她立刻决定，邦格尔绝对不适合当宠物。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ? "
" What do you know about the Crooked Magician who lives on the mountain ? "
" 什么 做 你 知道 关于 这 歪 魔术师 WHO 生活 在 这 山 ? "
[ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
asked Dorothy .
问 多萝西 .

“你听说过住在山上的那个狡猾的魔法师吗？”多萝西问道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] ; " [səʊ][ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
" He made me , " replied the cat ; " so I know all about him .
" 他 制成 我 , " 回复 这 猫 ; " 所以 我 知道 全部 关于 他 .

“是他创造了我，”猫回答说；“所以我了解他的一切。”

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [ɪz] [njuː] — [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [əʊld] — [bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]
The Patchwork Girl is new — three or four days old — but I've lived with
这 拼布 女孩 是 新的 — 三 或者 四 天 老的 — 但 我已经 居住地 和
['dɑːktər; draɪv] . - [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
Dr . Pipt for years ;
博士 . - 为了 年 ;

《拼布女孩》是新作——只有三四天大——但我与皮普特博士一起生活已经很多年了；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and , though I don't much care for him ,
和 , 尽管 我 不 很多 关心 为了 他 ,

虽然我不太喜欢他，

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] ['mædʒɪk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
I will say that he has always refused to work magic for any of the
我 将要 说 那 他 有 总是 拒绝 到 工作 魔法 为了 任何 的 这
['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
people who come to his house .
人们 WHO 来 到 他的 房子 .

我要说的是，他一直拒绝为任何到他家来的人施展魔法。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['duːɪŋ] ['mædʒɪk] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,
He thinks there's no harm in doing magic things for his own family ,
他 思考 有 不 伤害 在 正在做 魔法 事物 为了 他的 自己的 家庭 ,

他认为为自己的家人施展魔法并没有什么害处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [glɑːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [miːt] [kæts] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [mɪlk] .
and he made me out of glass because the meat cats drink too much milk .
和 他 制成 我 出去 的 玻璃 因为 这 肉 猫 喝 也 很多 牛奶 .

他用玻璃把我做成了肉猫，因为肉猫喝了太多牛奶。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [skræps] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] ['haʊswɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He also made Scraps come to life so she could do the housework for his
他 还 制成 碎屑 来 到 生活 所以 她 可以 做 这 家务 为了 他的
[waɪf] - . "
wife Margolotte . "
妻子 - . "

他还赋予了斯克拉普斯生命，让她可以为他的妻子玛格洛特做家务。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][bəuθ] [liːv] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Then why did you both leave him ? " asked Dorothy .
" 然后 为什么 做过 你 两个都 离开 他 ? " 问 多萝西 .

“那你们俩为什么离开他呢？”多萝西问道。

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" I think you'd better let me explain that , " interrupted the Shaggy Man ,
" 我 思考 你会 更好的 让 我 解释 那 , " 中断 这 毛茸茸 男人 ,

“我想你最好让我解释一下，”蓬头垢面的男人打断道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld] ['dɒr(ə)θi] [ɔːl][ɒv; əv][oʊjoʊz]['stɔːri][ænd; ənd] [haʊ] [ʌŋk] -
and then he told Dorothy all of Ojo's story and how Unc Nunkie
和 然后 他 讲述 多萝西 全部 的 奥乔的 故事 和 如何 北卡罗来纳大学 -
[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɑːb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɒv; əv]
and Margolotte had accidentally been turned to marble by the Liquid of
和 - 有 偶然 到过 转向 到 大理石 经过 这 液体 的
[ˌpetrɪ'fækʃən] .
Petrifaction .
石化 .

然后他把奥乔的故事，以及南基叔叔和玛格洛特是如何被石化液意外变成大理石的，都告诉了多萝西。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['niːdɪd]
Then he related how the boy had started out in search of the things needed
然后 他 有关的 如何 这 男生 有 开始 出去 在 搜索 的 这 事物 需要
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːm] ,
to make the magic charm ,
到 制作 这 魔法 魅力 ,

然后他讲述了男孩是如何开始寻找制作魔法护身符所需材料的。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə] [laɪf] ,
which would restore the unfortunates to life ,
哪个 会 恢复 这 不幸的 到 生活 ,

这将使不幸者重获新生。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd]['teɪkən] [hɪm] [ə'lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
and how he had found the Woozy and taken him along because he
和 如何 他 有 成立 这 晕乎乎的 和 已采取 他 沿着 因为 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [pʊl] [ðə; ði] [θriː] [heəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪl] .
could not pull the three hairs out of its tail .
可以 不是 拉 这 三 头发 出去 的 它是 尾巴 .

以及他如何找到沃兹并把它带走，因为他拔不出它尾巴上的三根毛。

['dɒr(ə)θi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
Dorothy listened to all this with much interest ,
多萝西 听着 到 全部 这 和 很多 兴趣 ,

多萝西饶有兴致地听着这一切。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] ['oʊhoʊ] [hæd; həd] ['æktɪd] ['veri] [wel] .
and thought that so far Ojo had acted very well .
和 想法 那 所以 远的 ojo 有 行动 非常 出色地 .

并且认为到目前为止，奥乔的表现非常出色。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪz] [ə'rest] [baɪ] [ðə; ði]
But when the Shaggy Man told her of the Munchkin boy's arrest by the
但 什么时候 这 毛茸茸 男人 讲述 她 的 这 芒奇金 男孩们 逮捕 经过 这
['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] ,
Soldier with the Green Whiskers ,
士兵 和 这 绿色的 胡须 ,

但是当毛茸茸的男人告诉她那个芒奇金男孩被绿胡子士兵逮捕的事时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['wɪlfəli] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
because he was accused of wilfully breaking a Law of Oz , the little girl
因为 他 曾是 被告 的 故意 打破 一个 法律 的 奥兹 , 这 小的 女孩
[wɒz; wəz] ['greɪtli] [ʃɒkt] .
was greatly shocked .
曾是 非常 震惊 .

因为他被指控故意违反了奥兹法则，小女孩感到非常震惊。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hiːz] [dʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What do you s'pose he's done ? " she asked .
" 什么 做 你 假设 他是 完毕 ? " 她 问 .

“你觉得他做了什么？”她问道。

" [ai][fɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ə; eɪ][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃæɡi] [mæn] ,
" I fear he has picked a six - leaved clover , " answered the Shaggy Man ,
" 我 害怕 他 有 挑选 一个 六 - 离开 三叶草 , " 回答 这 毛茸茸 男人 ,
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“我担心他摘的是六叶草，”蓬头垢面的人悲伤地回答道。

" [ai][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" I did not see him do it ,
" 我 做过 不是 看 他 做 它 ,

我没亲眼看到他这么做。

[ænd; ənd][ai] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][wɒz; wəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔː] ;
and I warned him that to do so was against the Law ;
和 我 警告 他 那 到 做 所以 曾是 反对 这 法律 ;

我警告他，这样做是违法的；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ˌnevəðə'les] . "
but perhaps that is what he did , nevertheless . "
但 也许 那 是 什么 他 做过 , 尽管如此 . "

但或许他最终还是这么做了。

" [aɪm] ['sɒri] - [baʊt] [ðæt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['ɡreɪvli] ,
" I'm sorry ' bout that , " said Dorothy gravely ,
" 我是 对不起 - 回合 那 , " 说 多萝西 严重地 ,

“我很抱歉，”多萝西严肃地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] -
" for now there will be no one to help his poor uncle and Margolotte
" 为了 现在 那里 将要 是 不 一 到 帮助 他的 贫穷的 叔叔 和 -
- [sept] [ðɪs] ['pætʃwɜːk] [ɡɜːl] ,
' cept this Patchwork Girl ,
- 除外 这 拼布 女孩 ,

“现在除了这个拼布女孩，没有人可以帮助他可怜的叔叔和玛格洛特了。”

[ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɑːs] [kæt] . "
the Woozy and the Glass Cat . "
这 晕乎乎的 和 这 玻璃 猫 . "

《晕乎乎的猫和玻璃猫》

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [skræps] .
" Don't mention it , " said Scraps .
" 不 提到 它 , " 说 碎屑 .

“别提了，”斯克拉普斯说。

" [ðæts] [nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .
" That's no affair of mine .
" 那就是 不 事务 的 矿 .

“那与我无关。”

- [ænd; ənd] [ʌŋk] - [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Margolotte and Unc Nunkie are perfect strangers to me ,
- 和 北卡罗来纳大学 - 是 完美的 陌生人 到 我 ,

玛格洛特和南基叔叔对我来说完全是陌生人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['mɑːb(ə)l] . "
for the moment I came to life they came to marble . "
为了 这 片刻 我 来了 到 生活 他们 来了 到 大理石 . "

当我重获新生的那一刻，他们却化作了大理石。

" [ai] [siː] , " [riˈmɑːk] [ˈdɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈgret] ;
" I see , " remarked Dorothy with a sigh of regret ;
" 我 看 , " 评论 多萝西 和 一个 叹 的 后悔 ;

“我明白了,”多萝西遗憾地叹了口气说道;

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːt] . "
" the woman forgot to give you a heart . "
" 这 女士 忘了 到 给 你 一个 心 . "

“那个女人忘了给你一颗心。”

" [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][dɪd] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [gɜːl] .
" I'm glad she did , " retorted the Patchwork Girl .
" 我是 高兴的 她 做过 , " 反驳 这 拼布 女孩 .

“我很高兴她这么做了,”拼布女孩反驳道。

" [ə; eɪ] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][wʌn] .
" A heart must be a great annoyance to one .
" 一个 心 必须 是 一个 伟大的 烦恼 到 一 .

“人心一定很令人烦恼。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [fiːl] [sæd][ɔː(r)] [ˈsɒri] [ɔː(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [ɔː(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ]
It makes a person feel sad or sorry or devoted or sympathetic — all of which
它 制作 一个 人 感觉 伤心 或者 对不起 或者 奉献 或者 交感神经 — 全部 的 哪个
[senˈseiʃən] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [wʌnz] [ˈhæpinəs] . "
sensations interfere with one's happiness . "
感觉 干扰 和 一个人的 幸福 . "

它会让人感到悲伤、遗憾、忠诚或同情——所有这些感觉都会干扰人的幸福感。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
" I have a heart , " murmured the Glass Cat .
" 我 有 一个 心 , " 低声说道 这 玻璃 猫 .

“我有一颗心,”玻璃猫喃喃自语道。

" [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈruːbi] ;
" It's made of a ruby ;
" 它是 制成 的 一个 红宝石 ;

“它是由红宝石制成的;

[bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪˈmædʒɪn][ai][ʃæl; ʃəl][let][ˌaɪ ˈtiː][ˈbɒðə(r)][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ˈhelpɪŋ] [ʌŋk] -
but I don't imagine I shall let it bother me about helping Unc Nunkie
但 我 不 想象 我 将 让 它 打扰 我 关于 帮助 北卡罗来纳大学 -
[ænd; ənd] - . "
and Margolotte . "
和 - . "

但我并不觉得帮助努基叔叔和玛格洛特会让我感到困扰。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːd] [hɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .
" That's a pretty hard heart of yours , " said Dorothy .
" 那就是 一个 漂亮的 难的 心 的 你的 , " 说 多萝西 .

“你真是铁石心肠啊,”多萝西说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːzi] , [ɒv; əv] [kɔːs] — "
" And the Woozy , of course — "
" 和 这 晕乎乎的 , 的 课程 — "

“当然还有Woozy——”

" [waɪ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈwuːzi] ,
" Why , as for me , " observed the Woozy ,
" 为什么 , 作为 为了 我 , " 观察到 这 晕乎乎的 ,

“至于我嘛,”沃兹说道,

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] ['dʌbld] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
who was reclining on the floor with his legs doubled under him ,
WHO 曾是 斜倚 在 这 地面 和 他的 腿 双倍 在下面 他 ,

他斜倚在地板上，双腿蜷缩在身下。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][skweə(r)][bɒks] ,
so that he looked much like a square box ,
所以 那 他 看起来 很多 喜欢 一个 正方形 盒子 ,

所以他看起来很像一个方盒子。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,
" I have never seen those unfortunate people you are speaking of ,
" 我 有 绝不 已见 那些 不幸 人们 你 是 请讲 的 ,

“我从未见过你所说的那些不幸的人。”

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [maɪ'self] .
and yet I am sorry for them , having at times been unfortunate myself .
和 然而 我 是 对不起 为了 他们 , 拥有 在 时代 到过 不幸 我 .

然而，我为他们感到难过，因为我自己有时也很不幸。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['fɒrɪst] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,
When I was shut up in that forest I longed for some one to help me ,
什么时候 我 曾是 关闭 向上 在 那 森林 我 渴望 为了 一些 一 到 帮助 我 ,

当我被困在那片森林里时，我渴望有人能帮助我。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['oʊhoʊ] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd] [help] [ˌem 'iː] .
and by and by Ojo came and did help me .
和 经过 和 经过 ojo 来了 和 做过 帮助 我 .

后来奥乔来了，帮了我很大的忙。

[səʊ][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
So I'm willing to help his uncle .
所以 我是 愿意的 到 帮助 他的 叔叔 .

所以我愿意帮助他的叔叔。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [biːst] , ['dɒr(ə)θi] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ðæt] ,
I'm only a stupid beast , Dorothy , but I can't help that ,
我是 仅有的 一个 愚蠢的 兽 , 多萝西 , 但 我 不能 帮助 那 ,

我只是个笨蛋，多萝西，但我也没办法。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [help] ['oʊhoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
and if you'll tell me what to do to help Ojo and his uncle ,
和 如果 你会 告诉 我 什么 到 做 到 帮助 ojo 和 他的 叔叔 ,

如果你能告诉我该怎么做才能帮助奥乔和他的叔叔，

[aɪl] ['glædli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'll gladly do it .
患病的 乐意 做 它 .

我乐意效劳。

" ['dɒr(ə)θi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] [ɒn][hɪz; ɪz][skweə(r)] [hed] .
" Dorothy walked over and patted the Woozy on his square head .
" 多萝西 步行 超过 和 轻拍 这 晕乎乎的 在 他的 正方形 头 .

多萝西走过去，拍了拍沃兹方方正正的脑袋。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ai] [laɪk] [juː; jʊ] .
" You're not pretty , " she said , " but I like you .
" 你是 不是 漂亮的 , " 她 说 , " 但 我 喜欢 你 .

“你长得不漂亮，”她说，“但我喜欢你。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ; ['eniθɪŋ] - ['speʃ(ə)l] ? "
What are you able to do ; anything ' special ? "
什么 是 你 有能力的 到 做 ; 任何事物 - 特别的 ? "

你有什么特长吗？

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [aɪz] [flæʃ] ['faɪə(r)] — ['riːəl] ['faɪə(r)] — [wen] [aɪm] ['æŋgri] .
" I can make my eyes flash fire — real fire — when I'm angry .
" 我 能 制作 我的 眼睛 闪光 火 — 真实的 火 — 什么时候 我是 生气的 .

“我生气的时候，我的眼睛会闪起火焰——真正的火焰。”

[wen] ['eniwʌn] [sez] : - - - [kruː] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [get] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [aɪz] [flæʃ] ['faɪə(r)] . "
When anyone says : ' Krizzle - Kroo ' to me I get angry , and then my eyes flash fire . "
什么时候 任何人 说道 : - - - 克鲁 - 到 我 我 得到 生气的 , 和 然后 我的 眼睛 闪光 火 . "

如果有人叫我“Krizzle-Kroo”，我就会生气，然后我的眼睛会冒火。

" [ai][doʊnt] [siː] [æz; əz] ['faɪəwɜːks] [kʊd; kəd] [help] [oʊjoʊz]['ʌŋk(ə)l] , " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] .
" I don't see as fireworks could help Ojo's uncle , " remarked Dorothy .
" 我 不 看 作为 烟花 可以 帮助 奥乔的 叔叔 , " 评论 多萝西 .

“我不认为烟花能帮到奥乔的叔叔，”多萝西说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Can you do anything else ? "
" 能 你 做 任何事物 别的 ? "

你还能做些什么吗?

" [ai] — [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] [graʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] , [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;
" I — I thought I had a very terrifying growl , " said the Woozy , with hesitation ;
" 我 — 我 想法 我 有 一个 非常 恐怖 咆哮 , " 说 这 晕乎乎的 , 和 犹豫 ;

“我……我以为我的咆哮声非常可怕,”沃兹犹豫着说道;

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "
" but perhaps I was mistaken . "
" 但 也许 我 曾是 错误 . "

“但或许我错了。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Yes , " said the Shaggy Man , " you were certainly wrong about that .
" 是的 , " 说 这 毛茸茸 男人 , " 你 是 当然 错误的 关于 那 .

“是的,”蓬头垢面的男人说，“你在这件事上肯定错了。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ? "
" Then he turned to Dorothy and added : " What will become of the Munchkin boy ? "
" 然后 他 转向 到 多萝西 和 额外 : " 什么 将要 变得 的 这 芒奇金 男生 ? "

然后他转向多萝西，补充道：“那个芒奇金男孩会怎么样呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['θɔːtfəli] .
" I don't know , " she said , shaking her head thoughtfully .
" 我 不 知道 , " 她 说 , 摇晃 她 头 深思熟虑 .

“我不知道,”她若有所思地摇了摇头说道。

" ['ɑːzmə] [wɪl] [siː] [hɪm] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
" Ozma will see him ' bout it , of course , and then she'll punish him .
" 奥兹玛 将要 看 他 - 回合 它 , 的 课程 , 和 然后 壳 惩治 他 .

“奥兹玛当然会就此事找他谈话，然后惩罚他。”

[bʌt; bət] [haʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
But how , I don't know ,
但 如何 , 我 不 知道 ,

但具体该怎么做，我也不知道。

- [kɔːz] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] [sɪns] [ai] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
' cause no one ever has been punished in Oz since I knew anything about the
- 原因 不 一 曾经 有 到过 受到惩罚 在 奥兹 自从 我 知道 任何事物 关于 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

因为自从我了解奥兹国以来，那里从来没有人受到过惩罚。

[tuː] [bæd] , ['ʃægi] [mæn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Too bad , Shaggy Man , isn't it ?
也 坏的 , 毛茸茸 男人 , 不是 它 ?

太可惜了，毛茸茸先生，不是吗?

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [skræps] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
" While they were talking Scraps had been roaming around the room and
" 尽管 他们 是 说 碎屑 有 到过 漫游 大约 这 房间 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
looking at all the pretty things it contained .
寻找 在 全部 这 漂亮的 事物 它 包含 .

“在他们说话的时候，Scraps 一直在房间里四处走动，看着房间里所有漂亮的东西。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [oʊjoʊz] ['bɑːskɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
She had carried Ojo's basket in her hand , until now ,
她 有 携带 奥乔的 篮子 在 她 手 , 直到 现在 ,

直到现在，她一直手里拿着奥乔的篮子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
when she decided to see what was inside it .
什么时候 她 决定 到 看 什么 曾是 里面 它 .

她决定看看里面是什么。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
She found the bread and cheese , which she had no use for , and the
她 成立 这 面包 和 奶酪 , 哪个 她 有 不 使用 为了 , 和 这
['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɑːms] ,
bundle of charms ,
捆 的 魅力 ,

她找到了面包和奶酪（她用不上），还有那包护身符。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
which were curious but quite a mystery to her .
哪个 是 好奇的 但 相当 一个 神秘 到 她 .

这些事情对她来说既奇怪又神秘。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ðiːz] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]
Then , turning these over , she came upon the six - leaved clover which the boy
然后 , 转弯 这些 超过 , 她 来了 之上 这 六 - 离开 三叶草 哪个 这 男生
[hæd; həd] [plʌkt] .
had plucked .
有 拨弦 .

然后，她翻过这些叶子，发现了男孩摘下的那株六叶草。

[skræps] [wɒz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,
Scraps was quick - witted ,
碎屑 曾是 快的 - 机智的 ,

Scraps机智敏捷，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊhoʊ][wɒz; wəz]
and although she had no heart she recognized the fact that Ojo was
和 虽然 她 有 不 心 她 认可 这 事实 那 ojo 曾是
[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [frend] .
her first friend .
她 第一的 朋友 .

虽然她没有心，但她也意识到奥乔是她的第一个朋友。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['kləʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
She knew at once that because the boy had taken the clover he had
她 知道 在 一次 那 因为 这 男生 有 已采取 这 三叶草 他 有
[biːn] [ɪm'prɪznd] ,
been imprisoned ,
到过 被监禁 ,

她立刻明白，男孩因为拿走了三叶草而被囚禁了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['oʊhoʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
and she understood that Ojo had given her the basket so they would not
和 她 理解 那 ojo 有 给定 她 这 篮子 所以 他们 会 不是
[faɪnd][ðə; ði]['kləʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
find the clover in his possession and have proof of his crime .
寻找 这 三叶草 在 他的 拥有 和 有 证明 的 他的 犯罪 .

她明白奥乔把篮子给她，是为了不让他们在他身上找到三叶草，从而不让他们有他犯罪的证据。

[səʊ] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
So , turning her head to see that no one noticed her ,
所以 , 转弯 她 头 到 看 那 不 一 注意到 她 ,

于是，她转过头，发现没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['kləʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən] [vɑːz]
she took the clover from the basket and dropped it into a golden vase
她 采取 这 三叶草 从 这 篮子 和 掉落 它 进入 一个 金的 花瓶
[ðæt] [stʊd] [ɒn] ['dɔːrəθiz] ['teɪb(ə)l] .
that stood on Dorothy's table .
那 站立 在 多萝西的 桌子 .

她从篮子里拿出三叶草，放进多萝西桌子上摆着的金色花瓶里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] :
Then she came forward and said to Dorothy :
然后 她 来了 向前 和 说 到 多萝西 :

然后她走上前去，对多萝西说：

" [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [help] [oʊjoʊz]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [help] ['oʊhoʊ] .
" I wouldn't care to help Ojo's uncle , but I will help Ojo .
" 我 不会 关心 到 帮助 奥乔的 叔叔 , 但 我 将要 帮助 ojo .

“我不愿意帮助奥乔的叔叔，但我会帮助奥乔。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [pruːv] [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [griːn] -
He did not break the Law — no one can prove he did — and that green -
他 做过 不是 休息 这 法律 — 不 一 能 证明 他 做过 — 和 那 绿色的 -
['wɪskəd] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] . "
whiskered soldier had no right to arrest him . "
胡须 士兵 有 不 正确的 到 逮捕 他 . "

他没有违法——没有人能证明他违法了——而且那个绿胡子士兵无权逮捕他。

" ['ɑːzmə] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'rest] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt]
" Ozma ordered the boy's arrest , " said Dorothy , " and of course she knew what
" 奥兹玛 订购 这 男孩们 逮捕 , " 说 多萝西 , " 和 的 课程 她 知道 什么
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
she was doing .
她 曾是 正在做 .

“奥兹玛下令逮捕那个男孩，”多萝西说，“她当然知道自己在做什么。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] ['oʊhoʊ][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ðeɪ] [wɪl] [set] [hɪm] [friː] [æt; ət][wʌns] . "
But if you can prove Ojo is innocent they will set him free at once . "
但 如果 你 能 证明 ojo 是 清白的 他们 将要 放 他 自由的 在 一次 . "
但如果你能证明奥乔是无辜的，他们会立即释放他。

" [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [hɪm] ['gɪlti] , [woʊnt] [ðeɪ] ? - - [ɑːskt] [skræps] .
" They'll have to prove him guilty , won't they ? ' ' asked Scraps .
" 他们会 有 到 证明 他 有罪的 , 惯于 他们 ? - - 问 碎屑 .
“他们得证明他有罪，对吧？”斯克拉普斯问道。

" [ai] [spəʊ̯z] [səʊ] . "
" I s'pose so . "
" 我 假设 所以 . "
“我想也是。”

" [wel] , [ðeɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" Well , they can't do that , " declared the Patchwork Girl .
" 出色地 , 他们 不能 做 那 , " 声明 这 拼布 女孩 .
“他们不能那样做，”拼布女孩说道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] ['ɑːzmə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['evri]
As it was nearly time for Dorothy to dine with Ozma , which she did every
作为 它 曾是 几乎 时间 为了 多萝西 到 用餐 和 奥兹玛 , 哪个 她 做过 每一个
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
眼看多萝西就要和奥兹玛一起吃晚饭了，她每天晚上都会这样做。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['wuːzi] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [ruːm]
she rang for a servant and ordered the Woozy taken to a nice room
她 响铃 为了 一个 仆人 和 订购 这 晕乎乎的 已采取 到 一个 好的 房间
[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['plenti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [best] .
and given plenty of such food as he liked best .
和 给定 很多 的 这样的 食物 作为 他 喜欢 最好的 .
她叫来一个仆人，吩咐把伍兹带到一间舒适的房间，并给他准备他最喜欢的食物。

" [ðæts] ['hʌni] - ['biːz] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" That's honey - bees , " said the Woozy .
" 那就是 蜂蜜 - 蜜蜂 , " 说 这 晕乎乎的 .
“那是蜜蜂，”伍兹说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [iːt] ['hʌni] - ['biːz] , [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] , "
" You can't eat honey - bees , but you'll be given something just as nice , "
" 你 不能 吃 蜂蜜 - 蜜蜂 , 但 你会 是 给定 某物 只是 作为 好的 , "
['dɒr(ə)θi] [təʊld][hɪm] .
Dorothy told him .
多萝西 讲述 他 .
“你不能吃蜜蜂，但你会得到同样美好的东西，”多萝西告诉他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt]['teɪkən][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
Then she had the Glass Cat taken to another room for the night and
然后 她 有 这 玻璃 猫 已采取 到 其他 房间 为了 这 夜晚 和
[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl]
the Patchwork Girl
这 拼布 女孩
然后她把玻璃猫带到另一个房间过夜，还有拼布女孩。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,
she kept in one of her own rooms ,
她 保留 在 一 的 她 自己的 房间 ,
她把东西放在自己的一个房间里，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk]
for she was much interested in the strange creature and wanted to talk
为了 她 曾是 很多 感兴趣的 在 这 奇怪的 生物 和 通缉 到 讲话
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] .
with her again and try to understand her better .
和 她 再次 和 尝试 到 理解 她 更好的 .

因为她对这个奇怪的生物很感兴趣，想再次和它交谈，并尝试更好地了解它。

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]
Chapter Seventeen
章 十七

第十七章

['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz]
Ozma and Her Friends
奥兹玛 和 她 朋友们

奥兹玛和她的朋友们

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
The Shaggy Man had a room of his own in the royal palace ,
这 毛茸茸 男人 有 一个 房间 的 他的 自己的 在 这 皇家 宫殿 ,

那个蓬头垢面的男人在皇宫里有一间自己的房间。

[səʊ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst]
so there he went to change his shaggy suit of clothes for another just
所以 那里 他 去 到 改变 他的 毛茸茸 套装 的 衣服 为了 其他 只是
[æz; əz] ['ʃægi] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['dʌsti] [frɒm; frəm]['træv(ə)l] .
as shaggy but not so dusty from travel .
作为 毛茸茸 但 不是 所以 尘土飞扬 从 旅行 .

于是他去换了一套同样蓬乱但没有那么脏的衣服，那套衣服虽然蓬乱，但因为旅途劳顿，没有那么脏。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [piː] - [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['sætɪn][ænd; ənd] ['velvɪt] ,
He selected a costume of pea - green and pink satin and velvet ,
他 已选 一个 戏服 的 豌豆 - 绿色的 和 粉色的 缎 和 天鹅绒 ,

他选择了一套豌豆绿和粉色缎子天鹅绒制成的服装，

[wɪð] [im'brɔidəd] [ʃæg] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrnəmənts] .
with embroidered shags on all the edges and iridescent pearls for ornaments .
和 绣花 长毛 在 全部 这 边缘 和 彩虹色 珍珠 为了 装饰品 .

边缘饰有刺绣绒毛，并点缀着闪亮的珍珠。

[ðen] [hiː; hi] [beɪðd] [ɪn][æn; ən]['æləbɑːstə(r)] [puːl] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [heə(r)][ænd; ənd]
Then he bathed in an alabaster pool and brushed his shaggy hair and
然后 他 洗澡 在 一个 雪花石膏 水池 和 刷过 他的 毛茸茸 头发 和
['wɪskəs] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)] ['ʃægi] .
whiskers the wrong way to make them still more shaggy .
胡须 这 错误的 方式 到 制作 他们 仍然 更多的 毛茸茸 .

然后他在雪白的池子里洗澡，把蓬乱的头发和胡须反着梳，使它们看起来更蓬乱。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['ʃægi] ['gɑːmənts] ,
This accomplished , and arrayed in his splendid shaggy garments ,
这 完成 , 和 排列 在 他的 灿烂 毛茸茸 服装 ,

他完成了这项任务，并穿上了他那华丽的蓬松长袍。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd]
he went to Ozma's banquet hall and found the Scarecrow , the Wizard and
他 去 到 - 宴会 大厅 和 成立 这 稻草人 , 这 巫师 和
['dɒr(ə)θi] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] [ðeə(r)] .
Dorothy already assembled there .
多萝西 已经 组装 那里 .

他来到奥兹玛的宴会厅，发现稻草人、魔法师和多萝西已经在那里集合了。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪð]
The Scarecrow had made a quick trip and returned to the Emerald City with
这 稻草人 有 制成 一个 快的 旅行 和 返回 到 这 翠 城市 和
[hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] ['freʃli] ['peɪntɪd] .
his left ear freshly painted .
他的 左边 耳朵 新鲜的 绘 .

稻草人匆匆赶回翡翠城，左耳上重新涂上了油漆。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [θruː] ['əʊpən] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,
A moment later , while they all stood in waiting , a servant threw open a door ,
一个 片刻 之后 ， 尽管 他们 全部 站立 在 等待 ， 一个 仆人 扔 打开 一个 门 ，

片刻之后，众人站着等待时，一个仆人猛地推开了一扇门。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [tjuːn] [ænd; ənd] ['ɑːzmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ['entəd] .
the orchestra struck up a tune and Ozma of Oz entered .
这 乐队 击 向上 一个 调 和 奥兹玛 的 奥兹 进入 .

乐队奏起乐曲，奥兹玛公主登场了。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd]
Much has been told and written concerning the beauty of person and
很多 有 到过 讲述 和 书面 有关 这 美丽 的 人 和
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [gɜːl] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] — [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ,
character of this sweet girl Ruler of the Land of Oz — the richest ,
特点 的 这 甜的 女孩 统治者 的 这 土地 的 奥兹 — 这 最富有的 ，

关于这位甜美女孩的容貌和品格，人们已经讲述和撰写了很多。她是奥兹国的统治者，也是最富有的统治者。

[ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feərilænd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] .
the happiest and most delightful fairyland of which we have any knowledge .
这 最快乐 和 最多 愉快 仙境 的 哪个 我们 有 任何 知识 .

我们所知的最快乐、最迷人的仙境。

[jet] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] ['kwɒlətiz] ['ɑːzmə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [gɜːl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
Yet with all her queenly qualities Ozma was a real girl and enjoyed the
然而 和 全部 她 女王般的 品质 奥兹玛 曾是 一个 真实的 女孩 和 享受 这
[θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['riːəl] [g'ɜːlz] [ɪn'dʒɔɪ] .
things in life that other real girls enjoy .
事物 在 生活 那 其他 真实的女孩们 享受 .

然而，尽管奥兹玛拥有女王般的气质，但她终究只是个普通女孩，享受着其他普通女孩在生活中所享受的一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['emərəld] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] [ruːm] [ɒv; əv]
When she sat on her splendid emerald throne in the great Throne Room of
什么时候 她 卫星 在 她 灿烂 翠 王座 在 这 伟大的 王座 房间 的
[hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪd] [lɔːz] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
her palace and made laws and settled disputes and tried to
她 宫殿 和 制成 法律 和 定居 争议 和 尝试 到
[kiːp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
keep all her subjects happy and contented ,
保持 全部 她 主题 快乐的 和 满足 ，

当她坐在宫殿宏伟的王座厅里那华丽的翡翠宝座上，制定法律，解决争端，努力让所有臣民都感到幸福和满足时

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊə(r)] [æz; əz] ['eni] [kwiːn] [mait] [biː; bi] ;
she was as dignified and demure as any queen might be ;
她 曾是 作为 凝重 和 端庄 作为 任何 女王 可能 是 ；

她像任何一位女王一样端庄优雅；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] [rəʊb] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
but when she had thrown aside her jeweled robe of state and her
但 什么时候 她 有 抛掷 旁边 她 珠宝 长袍 的 状态 和 她
['septə(r)] ,
sceptre ,
权杖 ，

但当她脱下镶满珠宝的华服和权杖后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] , [ðə; ði][gɜːl] — ['dʒɔɪəs] , [lait] -
and had retired to her private apartments , the girl — joyous , light -
和 有 退休 到 她 私人的 公寓 , 这 女孩 — 欢乐 , 光 -
[hɑːtɪd] [ænd; ənd] [friː] — [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['ruːlə(r)] .
hearted and free — replaced the sedate Ruler .
心地 和 自由的 — 替换 这 稳重 统治者 .

回到自己的私人寓所后，这位快乐、轻松、自由的少女取代了沉稳的统治者。

[ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['əʊnli][əʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frendz] ,
In the banquet hall to - night were gathered only old and trusted friends ,
在 这 宴会 大厅 到 - 夜晚 是 聚集 仅有的 老的 和 可信 朋友们 ,

今晚宴会厅里只聚集了老朋友和值得信赖的朋友。

[səʊ][hɪə(r)]['ɑːzmə][wɒz; wəz] [hɜː'self] — [ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl] .
so here Ozma was herself — a mere girl .
所以 这里 奥兹玛 曾是 她自己 — 一个 仅仅 女孩 .

所以，奥兹玛在这里还是她自己——一个普通的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
She greeted Dorothy with a kiss , the Shaggy Man with a smile ,
她 问候 多萝西 和 一个 吻 , 这 毛茸茸 男人 和 一个 微笑 ,

她亲吻了多萝西，微笑着向蓬头垢面的男人问好。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wɪzəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði]
the little old Wizard with a friendly handshake and then she pressed the
这 小的 老的 巫师 和 一个 友好的 握手 和 然后 她 按下 这
['skɛrˌkroʊz] [stʌft] [ɑːm] [ænd; ənd] [kraɪd] ['merəli] :
Scarecrow's stuffed arm and cried merrily :
稻草人的 填充 手臂 和 哭 兴高采烈地 :

那位老巫师友好地和她握手，然后她按了按稻草人的填充手臂，高兴地哭了起来：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [left] [ɪə(r)] !
" What a lovely left ear !
" 什么 一个 迷人的 左边 耳朵 !

“多么漂亮的左耳啊！”

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] . "
Why , it's a hundred times better than the old one . "
为什么 , 它是 一个 百 时代 更好的 比 这 老的 一 . "

“它比旧款好一百倍。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wel] [pliːzd] .
" I'm glad you like it , " replied the Scarecrow , well pleased .
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 回复 这 稻草人 , 出色地 高兴 .

“我很高兴你喜欢它，”稻草人满意地回答道。

" [dʒɪndʒɚ][dɪd][ə; eɪ] [niːt] [dʒɒb] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
" Jinjur did a neat job , didn't she ?
" 金珠尔 做过 一个 整洁的 工作 , 没有 她 ?

“金吉尔干得漂亮，不是吗？”

[ænd; ənd][maɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['pɜːfɪkt] .
And my hearing is now perfect .
和 我的 听力 是 现在 完美的 .

我的听力现在完全恢复了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnt] [wɪl] [duː; də] , [ɪf] [ɪts] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] ? "
Isn't it wonderful what a little paint will do , if it's properly applied ? "
不是 它 精彩的 什么 一个 小的 画 将要 做 , 如果 它是 适当地 应用 ? "

如果涂抹得当，一点点油漆就能带来如此神奇的效果，真是太神奇了！

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] ;
" It really is wonderful , " she agreed , as they all took their seats ;
" 它 真的 是 精彩的 , " 她 同意 , 作为 他们 全部 采取 他们的 座位 ;
“真是太棒了,”她同意道，然后大家都坐了下来;

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ˈtwɪŋk(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkærid] [juː; jʊ]
" but the Sawhorse must have made his legs twinkle to have carried you
" 但 这 锯架 必须 有 制成 他的 腿 闪烁 到 有 携带 你
[səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
so far in one day .
所以 远的 在 一 天 .
“但是，这匹木马一定跑得飞快，才能一天之内驮着你走这么远。”

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] . "
I didn't expect you back before to - morrow , at the earliest . "
我 没有 预计 你 后退 前 到 - 明天 , 在 这 最早 . "
我原以为你最早也要明天才能回来。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] ,
" Well , " said the Scarecrow ,
" 出色地 , " 说 这 稻草人 ,
“好吧,”稻草人说道。

" [ai] [met] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I met a charming girl on the road and wanted to see more of her ,
" 我 遇见 一个 迷人 女孩 在 这 路 和 通缉 到 看 更多的 的 她 ,
“我在路上遇到了一位迷人的女孩，很想多了解她一些。”

[səʊ] [ai] [ˈhʌrid] [bæk] .
so I hurried back .
所以 我 慌忙 后退 .
于是我赶紧赶了回去。

" [ˈɑːzmə] [lɑːft] .
" Ozma laughed .
" 奥兹玛 笑了 .
奥兹玛笑了。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] ; " [ɪts] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [gɜːl] .
" I know , " she returned ; " it's the Patchwork Girl .
" 我 知道 , " 她 返回 ; " 它是 这 拼布 女孩 .
“我知道了,”她回答说，“是拼布女孩。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [bɪˈwɪldərɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [ˈstrɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . "
She is certainly bewildering , if not strictly beautiful . "
她 是 当然 扑朔迷离 , 如果 不是 严格 美丽的 . "
她确实令人费解，即便称不上漂亮。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ?
" Have you seen her , then ?
" 有 你 已见 她 , 然后 ?
“那你见过她吗？”

" [ðə; ði] [strɔː] [mæn] [ˈiːgəli] [ɑːskt] .
" the straw man eagerly asked .
" 这 稻草 男人 急切地 问 .
“稻草人急切地问道。”

" [ˈəʊnli][ɪn][maɪ][ˈmædʒɪk][ˈpɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌem ˈiː][ɔːl] [siːnz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
" Only in my Magic Picture , which shows me all scenes of interest in the Land of
" 仅有的 在 我的 魔法 图片 , 哪个 演出 我 全部 场景 的 兴趣 在 这 土地 的
[ˌəʊ ˈzed] . "
Oz . "
奥兹 . "

“只有在我的魔法画中，它向我展示了奥兹国所有有趣的场景。”

" [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ˈdɪd(ə)nt][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌstɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] .
" I fear the picture didn't do her justice , " said the Scarecrow .
" 我 害怕 这 图片 没有 做 她 正义 , " 说 这 稻草人 .

“恐怕这张照片没能展现出她的美貌，”稻草人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈɡɔːdʒəs] , " [dɪˈkleəd] [ˈɑːzmə] .
" It seemed to me that nothing could be more gorgeous , " declared Ozma .
" 它 似乎 到 我 那 没有什么 可以 是 更多的 华丽的 , " 声明 奥兹玛 .

“在我看来，没有什么比这更美了，”奥兹玛说道。

" [huːˈevə(r)] [meɪd] [ðæt] [ˈpætʃwɜːk] [kwɪlt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [skræps][wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
" Whoever made that patchwork quilt , from which Scraps was formed ,
" 谁 制成 那 拼布 被子 , 从 哪个 碎屑 曾是 形成 ,

“无论谁制作了那块拼布被子，Scraps 就是从中诞生的，

[mʌst; məst][hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈɡeɪɪst] [ænd; ənd] [bɹˈaɪtəst] [ˈbɪts][ɒv; əv] [klɒθ] [ðæt] [ˈevə(r)][wɜː(r); wə(r)]
must have selected the gayest and brightest bits of cloth that ever were
必须 有 已选 这 同性恋 和 最亮的 比特 的 布 那 曾经 是
[ˈwəʊv(ə)n] . "
woven . "
编织 . "

一定是挑选了有史以来织造的最艳丽、最明亮的布料。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɡlæd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [təʊn] .
" I am glad you like her , " said the Scarecrow in a satisfied tone .
" 我 是 高兴的 你 喜欢 她 , " 说 这 稻草人 在 一个 使满意 语气 .

“我很高兴你喜欢她，”稻草人满意地说。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [strɔː] [mæn][dɪd] [nɒt] [iːt] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Although the straw man did not eat , not being made so he could ,
虽然 这 稻草 男人 做过 不是 吃 , 不是 存在 制成 所以 他 可以 ,

虽然稻草人没有吃东西，因为它本来就不是用来吃东西的，

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [daind] [wɪð] [ˈɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] , [ˈmɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)]
he often dined with Ozma and her companions , merely for the pleasure
他 经常 用餐 和 奥兹玛 和 她 同伴 , 仅仅 为了 这 乐趣
[ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
of talking with them .
的 说 和 他们 .

他经常与奥兹玛和她的同伴们一起用餐，仅仅是为了享受与她们交谈的乐趣。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæpkɪn][ænd; ənd] [pleɪt] ,
He sat at the table and had a napkin and plate ,
他 卫星 在 这 桌子 和 有 一个 餐巾 和 盘子 ,

他坐在桌旁，桌上放着餐巾和盘子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [njuː] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɪm] [fuːd] .
but the servants knew better than to offer him food .
但 这 仆人 知道 更好的 比 到 提供 他 食物 .

但仆人们很清楚，不应该给他食物。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [ɡɜːl] [naʊ] ? "
After a little while he asked : " Where is the Patchwork Girl now ? "
后 一个 小的 尽管 他 问 : " 在哪里 是 这 拼布 女孩 现在 ? "

过了一会儿，他问道：“拼布女孩现在在哪里？”

" [ɪn][maɪ] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" In my room , " replied Dorothy .
" 在 我的 房间 , " 回复 多萝西 .

“在我的房间里，”多萝西回答说。

" [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiːz] [səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ʌn'kɒmən] . "
" I've taken a fancy to her ; she's so queer and — and — uncommon . "
" 我已经 已采取 一个 想要 到 她 ; 她是 所以 酷儿 和 — 和 — 罕见 . "

“我迷上了她；她太古怪了，而且——而且——很不寻常。”

" [ʃiːz] [hɑːf]['kreɪzi] , [ai] [θɪŋk] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" She's half crazy , I think , " added the Shaggy Man .
" 她是 一半 疯狂的 , 我 思考 , " 额外 这 毛茸茸 男人 .

“我觉得她有点疯，”蓬头垢面的男人补充道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" But she is so beautiful !
" 但 她 是 所以 美丽的 !

但她真的太漂亮了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [fækt] [dɪs'ɑːmd] [ɔːl]['krɪtɪsɪzəm] .
" exclaimed the Scarecrow , as if that fact disarmed all criticism .
" 惊呼 这 稻草人 , 作为 如果 那 事实 解除武装 全部 批评 .

“稻草人大声说道，仿佛这一事实就能消除所有批评。”

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪəriəs] .
They all laughed at his enthusiasm , but the Scarecrow was quite serious .
他们 全部 笑了 在 他的 热情 , 但 这 稻草人 曾是 相当 严肃的 .

他们都嘲笑他的热情，但稻草人却十分认真。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][skræps] [ðeɪ] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst]
Seeing that he was interested in Scraps they forbore to say anything against
看到 那 他 曾是 感兴趣的 在 碎屑 他们 前钻孔 到 说 任何事物 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

见他喜欢斯克拉普斯，他们便没有说她的坏话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [frendz] ['ɑːzmə][hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['kweɪntli]
The little band of friends Ozma had gathered around her was so quaintly
这 小的 乐队 的 朋友们 奥兹玛 有 聚集 大约 她 曾是 所以 古雅地
[ə'sɔːtɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɜːtɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)]
assorted that much care must be exercised to avoid hurting their feelings or
各种各样的 那 很多 关心 必须 是 锻炼 到 避免 受伤 他们的 情怀 或者
['meɪkɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] .
making any one of them unhappy .
制作 任何 一 的 他们 不开心 .

奥兹玛聚集在她身边的这群朋友形形色色，非常古怪，所以她必须非常小心，以免伤害他们的感情或让他们中的任何一个人不开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [kən'sɪdərət] ['kaɪndnəs] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [kləʊz] [frendz] [ænd; ənd] [ɪneɪbld]
It was this considerate kindness that held them close friends and enabled
它 曾是 这 周到 仁慈 那 握住 他们 关闭 朋友们 和 已启用
[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn] [ə'nʌðərz] [sə'saɪəti] .
them to enjoy one another's society .
他们 到 享受 一 另一个的 社会 .

正是这种体贴的善意让他们保持了亲密的友谊，并让他们能够享受彼此的陪伴。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] ,
Another thing they avoided was conversing on unpleasant subjects ,
其他 事物 他们 避免 曾是 对话 在 令人不快的 主题 ,

他们还避免谈论令人不快的话题。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['oʊhoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] ['djʊərɪŋ]
and for that reason Ojo and his troubles were not mentioned during
和 为了 那 原因 ojo 和 他的 麻烦 是 不是 提及 期间
[ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
the dinner .
这 晚餐 .

因此，晚宴上没有人提起奥乔和他的麻烦事。

[ðə; ði] ['ʃæɡi] [mæn] , [haʊ'evə(r)] ,
The Shaggy Man , however ,
这 毛茸茸 男人 , 然而 ,

然而，蓬头垢面的男人

[rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [plɑːnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd] [in'fəuld]
related his adventures with the monstrous plants which had seized and enfolded
有关的 他的 冒险 和 这 滔天 植物 哪个 有 查获 和 包裹
[ðə; ði] ['trævələz] ,
the travelers ,
这 旅行者 ,

他讲述了自己与那些抓住并包裹住旅行者的可怕植物的奇遇，

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔb] [tʃɪs] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pɔːkjupaɪn] ,
and told how he had robbed Chiss , the giant porcupine ,
和 讲述 如何 他 有 被抢劫 奇斯 , 这 巨大的 豪猪 ,

他讲述了自己如何抢劫了巨型豪猪奇斯的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] .
of the quills which it was accustomed to throw at people .
的 这 羽毛 哪个 它 曾是 习惯 到 扔 在 人们 .

它用来攻击人的羽毛笔。

[bəuθ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['ɑːzmə][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd]
Both Dorothy and Ozma were pleased with this exploit and thought it served
两个都 多萝西 和 奥兹玛 是 高兴 和 这 开发 和 想法 它 服务
[tʃɪs] [raɪt] .
Chiss right .
奇斯 正确的 .

多萝西和奥兹玛都对这次壮举感到满意，认为这是奇斯应得的惩罚。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːzi] ,
Then they talked of the Woozy ,
然后 他们 谈话 的 这 晕乎乎的 ,

然后他们聊起了Woozy，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn]
which was the most remarkable animal any of them had ever before seen
哪个 曾是 这 最多 卓越 动物 任何 的 他们 有 曾经 前 已见
— [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['sɔːhɔːs] .
— except , perhaps , the live Sawhorse .
— 除了 , 也许 , 这 居住 锯架 .

这是他们见过的最奇特的动物——或许除了活生生的锯木马之外。

['ɑːzmə][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Ozma had never known that her dominions contained such a thing as a
奥兹玛 有 绝不 已知 那 她 领地 包含 这样的 一个 事物 作为 一个
['wuːzi] ,
Woozy ,
晕乎乎的 ,

奥兹玛从未想过她的领地里竟然有像沃兹这样的生物。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)]
there being but one in existence and this being confined in his forest for
那里 存在 但 一 在 存在 和 这 存在 受限 在 他的 森林 为了
['meni] [j'iəz] .
many years .
许多 年 .

世上仅存一只，而且这只被囚禁在他的森林里多年。

['dɒr(ə)θi] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['wuːzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [biːst] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ;
Dorothy said she believed the Woozy was a good beast , honest and faithful ;
多萝西 说 她 相信 这 晕乎乎的 曾是 一个 好的 兽 , 诚实的 和 忠实 ;

多萝西说她相信伍兹是一头善良、诚实、忠诚的牲畜；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
but she added that she did not care much for the Glass Cat .
但 她 额外 那 她 做过 不是 关心 很多 为了 这 玻璃 猫 .

但她补充说，她不太喜欢玻璃猫。

" [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" Still , " said the Shaggy Man ,
" 仍然 , " 说 这 毛茸茸 男人 ,

“然而，”蓬头垢面的男人说道。

" [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [kən'siːtɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" the Glass Cat is very pretty and if she were not so conceited over her
" 这 玻璃 猫 是 非常 漂亮的 和 如果 她 是 不是 所以 自负 超过 她
[pɪŋk] [breɪnz] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
pink brains no one would object to her as a companion .
粉色的 大脑 不 一 会 目的 到 她 作为 一个 伴侣 .

“玻璃猫很漂亮，如果它不是那么自负地炫耀自己粉红色的脑袋，没有人会反对和它作伴。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]
" The Wizard had been eating silently until now , when he looked up and
" 这 巫师 有 到过 吃 默默 直到 现在 , 什么时候 他 看起来 向上 和
[ri'mɑːk] :
remarked :
评论 :

“巫师一直默默地吃着东西，直到这时他抬起头说道：

" [ðæt] ['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
" That Powder of Life which is made by the Crooked Magician is really a wonderful
" 那 粉末 的 生活 哪个 是 制成 经过 这 歪 魔术师 是 真的 一个 精彩的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“那个由邪恶魔法师制造的生命粉末真是个神奇的东西。”

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . - [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪts] [truː] ['væljuː][ænd; ənd][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
But Dr . Pipt does not know its true value and he uses it in the
但 博士 . - 做 不是 知道 它是 真的 价值 和 他 用途 它 在 这
[məʊst] ['fuːlɪʃ] [weɪz] . "
most foolish ways . "
最多 愚蠢 方式 . "

但皮普特博士并不了解它的真正价值，他以最愚蠢的方式使用它。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['greɪvli] .
" I must see about that , " said Ozma , gravely .
" 我 必须 看 关于 那 , " 说 奥兹玛 , 严重地 .

“我必须去看看这件事，”奥兹玛严肃地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [təʊn] :
Then she smiled again and continued in a lighter tone :
然后 她 微笑 再次 和 持续 在 一个 打火机 语气 :

然后她又笑了笑，语气轻松了一些，继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . - ['feɪməs] ['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "
" It was Dr . Pipt's famous Powder of Life that enabled me to become the Ruler of Oz . "
" 它 曾是 博士 . - 著名的 粉末 的 生活 那 已启用 我 到 变得 这 统治者 的 奥兹 . "

“正是皮普特博士著名的生命粉让我成为了奥兹国的统治者。”

" [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɑːzmə] ['kwestʃənɪŋli] .
" I've never heard that story , " said the Shaggy Man , looking at Ozma questioningly .
" 我已经 绝不 听到 那 故事 , " 说 这 毛茸茸 男人 , 寻找 在 奥兹玛 质疑地 .

“我从来没听过这个故事,”蓬头垢面的男人疑惑地看着奥兹玛说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][gɜːl][ai][wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [nemd] ['mɑːmbiː][ænd; ənd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
when I was a baby girl I was stolen by an old Witch named Mombi and transformed into a boy ,
什么时候 我 曾是 一个 婴儿 女孩 我 曾是 被盗 经过 一个 老的 巫婆 命名 蒙比 和 转变 进入 一个 男生 ,

我小时候是个女婴，被一个名叫蒙比的老巫婆偷走，变成了一个男孩。

" [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)] .
" began the girl Ruler .
" 开始 这 女孩 统治者 .

“女统治者开始说道。”

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wen] [ai] [gruː] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] ,
" I did not know who I was and when I grew big enough to work ,
" 我 做过 不是 知道 WHO 我 曾是 和 什么时候 我 生长 大的 足够的 到 工作 ,

“我不知道自己是谁，直到我长大到可以工作的时候，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [həʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the Witch made me wait upon her and carry wood for the fire and hoe in the garden .
这 巫婆 制成 我 等待 之上 她 和 携带 木头 为了 这 火 和 锄 在 这 花园 .

女巫让我服侍她，给她搬柴生火，还要在花园里锄地。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
One day she came back from a journey bringing some of the Powder of Life ,
一 天 她 来了 后退 从 一个 旅行 带来 一些 的 这 粉末 的 生活 ,

有一天，她旅行归来，带回了一些生命之粉。

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
which Dr . Pipt had given her .
哪个 博士 . - 有 给定 她 .

那是皮普特医生给她的。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - ['hedɪd] [mæn][ænd; ənd][set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə]
I had made a pumpkin - headed man and set it up in her path to
我 有 制成 一个 南瓜 - 标题 男人 和 放 它 向上 在 她 小路 到
['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,
frighten her ,
吓唬 她 ,

我做了一个南瓜头人，把它放在她要走的路上吓唬她。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
for I was fond of fun and hated the Witch .
为了 我 曾是 喜爱 的 乐趣 和 憎恨 这 巫婆 .

因为我喜欢玩乐，讨厌女巫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ænd; ənd][tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃi]
But she knew what the figure was and to test her Powder of Life she
但 她 知道 什么 这 数字 曾是 和 到 测试 她 粉末 的 生活 她
['sprɪŋk(ə)ld][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd] [meɪd] .
sprinkled some of it on the man I had made .
撒上 一些 的 它 在 这 男人 我 有 制成 .

但她知道这个数字是多少，为了测试她的生命之粉，她把一些生命之粉撒在了我制作的人身上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [frend] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .
It came to life and is now our dear friend Jack Pumpkinhead .
它 来了 到 生活 和 是 现在 我们的 亲爱的 朋友 杰克 南瓜头 .

它活了过来，现在成了我们亲爱的朋友杰克·南瓜头。

[ðæt] [naɪt] [ai][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [dʒæk][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] ,
That night I ran away with Jack to escape punishment ,
那 夜晚 我 跑 离开 和 杰克 到 逃脱 惩罚 ,

那天晚上，我和杰克一起逃走了，为了躲避惩罚。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [əʊld] - ['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I took old Mombi's Powder of Life with me .
和 我 采取 老的 - 粉末 的 生活 和 我 .

我带上了老蒙比的生命之粉。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]
During our journey we came upon a wooden Sawhorse standing by the road and
期间 我们的 旅行 我们 来了 之上 一个 木制的 锯架 常设 经过 这 路 和
[ai] [juːst] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] .
I used the magic powder to bring it to life .
我 用过的 这 魔法 粉末 到 带来 它 到 生活 .

在旅途中，我们偶然发现路边立着一个木制锯木架，我用魔法粉末赋予了它生命。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] .
The Sawhorse has been with me ever since .
这 锯架 有 到过 和 我 曾经 自从 .

从那以后，这架木马就一直陪伴着我。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːsərəs] , ['glində] ,
When I got to the Emerald City the good Sorceress , Glinda ,
什么时候 我 得到 到 这 翠 城市 这 好的 巫婆 , 格琳达 ,

当我到达翡翠城时，善良的女巫格琳达

[njuː] [huː] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
knew who I was and restored me to my proper person ,
知道 WHO 我 曾是 和 恢复 我 到 我的 恰当的 人 ,

他们认出了我，并让我恢复了原本的身份。

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .
when I became the rightful Ruler of this land .
什么时候 我 成为 这 正当的 统治者 的 这 土地 .

当我成为这片土地的合法统治者之时。

[səʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[əʊld]	['mɑːmbiː]	[brɔːt]	[həʊm]	[ðə; ði]	['paʊdə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ai]	[mait]	['nevə(r)]
So	**you**	**see**	**had**	**not**	**old**	**Mombi**	**brought**	**home**	**the**	**Powder**	**of**	**Life**	**I**	**might**	**never**
所以	你	看	有	不是	老的	蒙比	带来	家	这	粉末	的	生活	我	可能	绝不

[hæv; həv]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	['ɑːzmə]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ 'zed]	,
have	**run**	**away**	**from**	**her**	**and**	**become**	**Ozma**	**of**	**Oz**	**,**
有	跑步	离开	从	她	和	变得	奥兹玛	的	奥兹	,

所以你看，如果不是老蒙比把生命粉末带回家，我可能永远也无法逃离她，成为奥兹玛公主。

[nɔː(r)]	[wʊd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[dʒæk]	['pʌmpkɪnˌhɛd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɔːhɔːs]	[tuː; tə]	['kʌmfət]
nor	**would**	**we**	**have**	**had**	**Jack**	**Pumpkinhead**	**and**	**the**	**Sawhorse**	**to**	**comfort**
也不	会	我们	有	有	杰克	南瓜头	和	这	锯架	到	舒适

[ænd; ənd]	[ə'mjuːz]	[ˌjuː 'es]	.
and	**amuse**	**us**	**.**
和	娱乐	我们	.

我们也不会有杰克南瓜头和锯木马来安慰和逗我们开心了。

"	[ðæt]	['stɔːri]	['ɪntrəstɪd]	[ðə; ði]	['ʃægi]	[mæn]	['veri]	[mʌtʃ]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
"	**That**	**story**	**interested**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**very**	**much**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**others**	**,**
"	那	故事	感兴趣的	这	毛茸茸	男人	非常	很多	,	作为	出色地	作为	这	其他的	,

“那个故事引起了毛茸茸的男人以及其他人的兴趣。”

[huː]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	.
who	**had**	**often**	**heard**	**it**	**before**	**.**
WHO	有	经常	听到	它	前	.

他们以前经常听到这句话。

[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	['biːɪŋ]	[naʊ]	[kən'kluːdɪd]	,	[ðeɪ]	[ɔːl]	[went]	[tuː; tə]	-	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
The	**dinner**	**being**	**now**	**concluded**	**,**	**they**	**all**	**went**	**to**	**Ozma's**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
这	晚餐	存在	现在	结束	,	他们	全部	去	到	-	绘画	-	房间	,

晚宴结束后，他们都去了奥兹玛的客厅。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	.
where	**they**	**passed**	**a**	**pleasant**	**evening**	**before**	**it**	**came**	**time**	**to**	**retire**	**.**
在哪里	他们	通过了	一个	令人愉快的	晚上	前	它	来了	时间	到	退休	.

他们在那里度过了一个愉快的夜晚，直到就寝时间。

['tʃæptə(r)]	[ˌeɪ'tiːn]
Chapter	**Eighteen**
章	十八

第十八章

['oʊhoʊ]	[ɪz]	[fə'givn]
Ojo	**is**	**Forgiven**
ojo	是	已原谅

奥乔被原谅了

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	['səʊldʒə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[griːn]	['wɪskəs]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	[ænd; ənd]
The	**next**	**morning**	**the**	**Soldier**	**with**	**the**	**Green**	**Whiskers**	**went**	**to**	**the**	**prison**	**and**
这	下一个	早晨	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	去	到	这	监狱	和

[tʊk]	['oʊhoʊ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['pæləs]	,
took	**Ojo**	**away**	**to**	**the**	**royal**	**palace**	**,**
采取	ojo	离开	到	这	皇家	宫殿	,

第二天早上，那个长着绿色胡须的士兵去了监狱，把奥乔带回了王宫。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sʌmənd]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[gɜːl]	['ruːlə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	.
where	**he**	**was**	**summoned**	**to**	**appear**	**before**	**the**	**girl**	**Ruler**	**for**	**judgment**	**.**
在哪里	他	曾是	被召唤	到	出现	前	这	女孩	统治者	为了	判断	.

他被传唤到女统治者面前接受审判。

[ə'gen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] [waɪt] ['prɪzənərz]

Again the soldier put upon the boy the jeweled handcuffs and white prisoner's

再次 这 士兵 放 之上 这 男生 这 珠宝 手铐 和 白色的 囚犯的

[rəʊb] [wɪð] [ðə; ði] [piːkt] [tɒp] [ænd; ənd] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] .

robe with the peaked top and holes for the eyes .

长袍 和 这 巅峰 顶部 和 孔 为了 这 眼睛 .

士兵再次给男孩戴上镶满宝石的手铐，穿上白色囚服，囚服的领口是尖的，眼睛处开了洞。

['əʊhəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] , [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi][hæd; həd]

Ojo was so ashamed , both of his disgrace and the fault he had

ojo 曾是 所以 羞愧 , 两个都 的 他的 耻辱 和 这 过错 他 有

[kə'mɪtɪd] ,

committed ,

坚定的 ,

奥乔感到非常羞愧，既为自己的耻辱感到羞愧，也为自己犯下的错误感到羞愧。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

that he was glad to be covered up in this way ,

那 他 曾是 高兴的 到 是 涵盖 向上 在 这 方式 ,

他很高兴能以这种方式被遮盖起来。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ɔː(r)] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

so that people could not see him or know who he was .

所以 那 人们 可以 不是 看 他 或者 知道 WHO 他 曾是 .

这样人们就看不到他，也不知道他是谁。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] ['veri] ['wɪlɪŋli] ,

He followed the Soldier with the Green Whiskers very willingly ,

他 随后 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 非常 心甘情愿 ,

他非常乐意地跟着那个长着绿色胡须的士兵。

['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [mait] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

anxious that his fate might be decided as soon as possible .

焦虑的 那 他的 命运 可能 是 决定 作为 很快 作为 可能的 .

他急切地希望自己的命运能尽快被决定。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['nevə(r)] [dʒiə] [æt; ət]

The inhabitants of the Emerald City were polite people and never jeered at

这 居民 的 这 翠 城市 是 有礼貌的 人们 和 绝不 嘲笑 在

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ;

the unfortunate ;

这 不幸 ;

翡翠城的居民彬彬有礼，从不嘲笑不幸的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːst] ['meni]

but it was so long since they had seen a prisoner that they cast many

但 它 曾是 所以 长的 自从 他们 有 已见 一个 囚犯 那 他们 投掷 许多

['kjʊəriəs] [lʊks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

curious looks toward the boy and many of them hurried away to the royal

好奇的 看起来 朝向 这 男生 和 许多 的 他们 慌忙 离开 到 这 皇家

['pæləs] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəl] .

palace to be present during the trial .

宫殿 到 是 展示 期间 这 审判 .

但他们已经很久没有见过囚犯了，所以他们都好奇地看着这个男孩，许多人还匆匆赶往皇宫，准备旁听审判。

[wen] ['əʊhəʊ][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [faʊnd]

When Ojo was escorted into the great Throne Room of the palace he found

什么时候 ojo 曾是 护送 进入 这 伟大的 王座 房间 的 这 宫殿 他 成立

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [ðeə(r)] .

hundreds of people assembled there .

数百 的 人们 组装 那里 .

当奥乔被押送到宫殿宏伟的王座厅时，他发现那里聚集了数百人。

[ɪn][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['emərəld] [θrəʊn] , [wɪtʃ] ['spɑːkl] [wɪð] ['kaʊntləs] ['dʒuːəlz] ,
In the magnificent emerald throne , which sparkled with countless jewels ,
在 这 壮丽 翠 王座 , 哪个 闪闪发光 和 无数 珠宝 ,

在镶嵌着无数宝石、熠熠生辉的华丽翡翠宝座上，

[sæt]['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] [steɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð]
sat Ozma of Oz in her Robe of State , which was embroidered with
卫星 奥兹玛 的 奥兹 在 她 长袍 的 状态 , 哪个 曾是 绣花 和
['emərəldz] [ænd; ənd] [pɜːlz] .
emeralds and pearls .
祖母绿 和 珍珠 .

奥兹玛公主身着绣有祖母绿和珍珠的华服，端坐在那里。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left]
On her right , but a little lower , was Dorothy , and on her left
在 她 正确的 , 但 一个 小的 降低 , 曾是 多萝西 , 和 在 她 左边
[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
the Scarecrow .
这 稻草人 .

在她右边，但稍微低一点的位置是多萝西，在她左边是稻草人。

[stɪl] ['ləʊə(r)] , [bʌt; bət] ['nɪəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['ɑːzmə] ,
Still lower , but nearly in front of Ozma ,
仍然 降低 , 但 几乎 在 正面 的 奥兹玛 ,

虽然仍然较低，但几乎领先于奥兹玛。

[sæt][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]
sat the wonderful Wizard of Oz and on a small table beside him was the
卫星 这 精彩的 巫师 的 奥兹 和 在 一个 小的 桌子 旁 他 曾是 这
['ɡəʊldən] [vɑːz] [frɒm; frəm] ['dɔːrəθiz] [ruːm] ,
golden vase from Dorothy's room ,
金的 花瓶 从 多萝西的 房间 ,

神奇的奥兹巫师坐在那里，他旁边的小桌子上放着多萝西房间里的金花瓶。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [skræps][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]['stəʊlən]['kləʊvə(r)] .
into which Scraps had dropped the stolen clover .
进入 哪个 碎屑 有 掉落 这 被盗 三叶草 .

Scraps把偷来的三叶草丢在了那里。

[æt; ət] - [fiːt] [kraʊtʃt] [tuː] [ɪ'nɔːməs] [biːsts] , [iːtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l]
At Ozma's feet crouched two enormous beasts , each the largest and most powerful
在 - 脚 蹲着 二 巨大的 野兽 , 每个 这 最大 和 最多 强大的
[ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
of its kind .
的 它是 种类 .

在奥兹玛的脚下蹲着两只巨大的野兽，它们都是同类中体型最大、力量最强的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [friː] , [nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðem; ðəm] ;
Although these beasts were quite free , no one present was alarmed by them ;
虽然 这些 野兽 是 相当 自由的 , 不 一 展示 曾是 惊慌 经过 他们 ;

虽然这些野兽完全自由自在，但在场的人却没有一个感到害怕；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['taɪɡə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd]
for the Cowardly Lion and the Hungry Tiger were well known and
为了 这 胆小 狮子 和 这 饥饿的 老虎 是 出色地 已知 和
[rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]
respected in the Emerald City
受人尊敬 在 这 翠 城市

胆小的狮子和饥饿的老虎在翡翠城里可是远近闻名，备受尊敬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]['ruːlə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [haɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .

and they always guarded the Ruler when she held high court in the Throne Room .

和 他们 总是 守卫 这 统治者 什么时候 她 握住 高的 法庭 在 这 王座 房间 .

当统治者在王座厅举行最高朝会时，他们总是负责护卫她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [biːst] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['dɒr(ə)θi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

There was still another beast present , but this one Dorothy held in her arms ,

那里 曾是 仍然 其他 兽 展示 , 但 这 一 多萝西 握住 在 她 武器 ,

还有另一只野兽在场，但这只野兽被多萝西抱在怀里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg]['təʊtəʊ] .

for it was her constant companion , the little dog Toto .

为了 它 曾是 她 持续的 伴侣 , 这 小的 狗 托托 .

因为小狗托托一直是她形影不离的伙伴。

['təʊtəʊ] [njuː] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ænd; ənd]

Toto knew the Cowardly Lion and the Hungry Tiger and often played and

托托 知道 这 胆小 狮子 和 这 饥饿的 老虎 和 经常 玩 和

[rɔmp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

romped with them ,

嬉戏玩耍 和 他们 ,

托托认识胆小的狮子和饥饿的老虎，经常和它们一起玩耍嬉戏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] .

for they were good friends .

为了 他们 是 好的 朋友们 .

因为他们是好朋友。

['siːtɪd] [ɒn]['aɪvəri] [tʃeəz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːzmə] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

Seated on ivory chairs before Ozma , with a clear space between them and the

坐着 在 象牙 椅子 前 奥兹玛 , 和 一个 清除 空间 之间 他们 和 这

[θrəʊn] ,

throne ,

王座 ,

他们坐在奥兹玛面前的象牙椅上，与王座之间留有明显的空隙。

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

were many of the nobility of the Emerald City , lords and ladies in beautiful

是 许多 的 这 贵族 的 这 翠 城市 , 领主们 和 女士们 在 美丽的

['kɒstjuːmz] ,

costumes ,

服装 ,

翡翠城的许多贵族，身着华丽服饰的领主和夫人，都出席了活动。

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

and officials of the kingdom in the royal uniforms of Oz .

和 官员 的 这 王国 在 这 皇家 制服 的 奥兹 .

以及身着奥兹国皇家制服的王国官员。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tuː; tə]

Behind these courtiers were others of less importance , filling the great hall to

在后面 这些 朝臣 是 其他的 的 较少的 重要性 , 填充 这 伟大的 大厅 到

[ðə; ði] ['veri] [dɔːz] .

the very doors .

这 非常 门 .

在这些朝臣身后，还有一些地位较低的朝臣，他们挤满了大厅，一直延伸到门口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [ə'raɪvd] [wɪð] ['əʊhoʊ] ,

At the same moment that the Soldier with the Green Whiskers arrived with Ojo ,

在 这 相同的 片刻 那 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 到达的 和 ojo ,

就在绿胡子士兵带着奥乔到达的同时，

[ðə; ði] [ˈʃæɡi] [mæn] [ˈentəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] , [ɪˈskɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [ɡɜːl] ,
the Shaggy Man entered from a side door , escorting the Patchwork Girl ,
这 毛茸茸 男人 进入 从 一个 边 门 , 护送 这 拼布 女孩 ,

蓬头垢面的男人从侧门进来，陪着穿布衣的女孩。

[ðə; ði] [ˈwuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɑːs] [kæt] .
the Woozy and the Glass Cat .
这 晕乎乎的 和 这 玻璃 猫 .

沃兹和玻璃猫。

[ɔːl] [ðiːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈveɪkənt] [speɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈruːlə(r)]
All these came to the vacant space before the throne and stood facing the Ruler
全部 这些 来了 到 这 空缺 空间 前 这 王座 和 站立 面向 这 统治者

.
.
.

这些人来到王座前的空位上，面向统治者站立。

" [həˈləʊ] , [ˈoʊhoʊ] , " [sed] [skræps] ; " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Hullo , Ojo , " said Scraps ; " how are you ? "
" 你好 , ojo , " 说 碎屑 ; " 如何 是 你 ? "

“你好，奥乔,”斯克拉普斯说，“你好吗？”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
" All right , " he replied ;
" 全部 正确的 , " 他 回复 ;

“好的,”他回答道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [ɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtrembld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] .
but the scene awed the boy and his voice trembled a little with fear .
但 这 场景 敬畏 这 男生 和 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 和 害怕 .

但眼前的景象令男孩惊叹不已，他的声音因恐惧而微微颤抖。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɔː] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [ɡɜːl] ,
Nothing could awe the Patchwork Girl ,
没有什么 可以 敬畏 这 拼布 女孩 ,

没有什么能让拼布女孩感到敬畏。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈwuːzi] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈiːzi] [ɪn] [ðiːz] [ˈsplendɪd] [səˈraʊndɪŋz] [ðə; ði]
and although the Woozy was somewhat uneasy in these splendid surroundings the
和 虽然 这 晕乎乎的 曾是 有些 不安 在 这些 灿烂 周围环境 这
[ɡlɑːs] [kæt][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Glass Cat was delighted with the sumptuousness of the court and the
玻璃 猫 曾是 高兴极了 和 这 豪华 的 这 法庭 和 这
[ɪmˈpresɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] — [ˈprɪti] [bɪɡ] [wɜːdz] [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪkˈspresɪv] .
impressiveness of the occasion — pretty big words but quite expressive .
令人印象深刻 的 这 场合 — 漂亮的 大的 字 但 相当 富有表现力的 .

尽管 Woozy 在如此华丽的环境中有些不自在，但 Glass Cat 对宫廷的奢华和场合的盛大感到欣喜若狂——用词虽然夸张，但却十分贴切。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ˈɑːzmə][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [rɪˈmuːvd] [oʊjoʊz] [waɪt] [rəʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
At a sign from Ozma the soldier removed Ojo's white robe and the boy
在 一个 符号 从 奥兹玛 这 士兵 已移除 奥乔的 白色的 长袍 和 这 男生
[stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][ɡɜːl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
stood face to face with the girl who was to decide his punishment .
站立 脸 到 脸 和 这 女孩 WHO 曾是 到 决定 他的 惩罚 .

奥兹玛示意后，士兵脱下了奥乔的白袍，男孩与即将决定他惩罚的女孩面对面站着。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [haʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [swiːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
He saw at a glance how lovely and sweet she was ,
他 锯 在 一个 瞥一眼 如何 迷人的 和 甜的 她 曾是 ,

他一眼就看出她多么可爱温柔。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[həʊpt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]
and	**his**	**heart**	**gave**	**a**	**bound**	**of**	**joy**	**,**	**for**	**he**	**hoped**	**she**	**would**	**be**
和	他的	心	给予	一个	边界	的	喜悦	，	为了	他	希望	她	会	是

['mɜːsɪf(ə)l]	.
merciful	**.**
仁慈	.

他心中涌起一股喜悦，因为他希望她能仁慈待他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的拼布女孩(The Patchwork Girl of Oz)

第8/11页

['ɑːzmə]	[sæt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	.
Ozma	**sat**	**looking**	**at**	**the**	**prisoner**	**a**	**long**	**time**	**.**
奥兹玛	卫星	寻找	在	这	囚犯	一个	长的	时间	.

奥兹玛长时间地盯着囚犯看。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['dʒentli]	:
Then	**she**	**said**	**gently**	**:**
然后	她	说	轻轻地	:

然后她轻声说道：

"	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ 'zed]	[fə'bidz]	['eniwʌn]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ə; eɪ]	[sɪks]	-	[liːvd]	['kləʊvə(r)]	.
"	**One**	**of**	**the**	**Laws**	**of**	**Oz**	**forbids**	**anyone**	**to**	**pick**	**a**	**six**	**-**	**leaved**	**clover**	**.**
"	一	的	这	法律	的	奥兹	禁止	任何人	到	挑选	一个	六	-	离开	三叶草	.

“奥兹国的一条法律禁止任何人采摘六叶草。”

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'kjuːzd]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	['brəʊkən]	[ðɪs]	[lɔː]	,
You	**are**	**accused**	**of**	**having**	**broken**	**this**	**Law**	**,**
你	是	被告	的	拥有	破碎的	这	法律	,

你被指控违反了这项法律。

['iːv(ə)n]	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[wɔːnd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.
even	**after**	**you**	**had**	**been**	**warned**	**not**	**to**	**do**	**so**	**.**
甚至	后	你	有	到过	警告	不是	到	做	所以	.

即使你已被警告不要这样做。

"	['oʊhoʊ]	[hʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[gɜːl]
"	**Ojo**	**hung**	**his**	**head**	**and**	**while**	**he**	**hesitated**	**how**	**to**	**reply**	**the**	**Patchwork**	**Girl**
"	ojo	悬挂	他的	头	和	尽管	他	犹豫了一下	如何	到	回复	这	拼布	女孩

[stept]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
stepped	**forward**	**and**	**spoke**	**for**	**him**	**.**
步	向前	和	辐	为了	他	.

“奥乔低下了头，正犹豫着如何回答时，拼布女孩走上前来替他说话了。”

"	[ɔːl]	[ðɪs]	[fʌs]	[ɪz]	[ə'baʊt]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['feɪsɪŋ]	['ɑːzmə]	[ˌʌnə'bæʃt]	.
"	**All**	**this**	**fuss**	**is**	**about**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**facing**	**Ozma**	**unabashed**	**.**
"	全部	这	大惊小怪	是	关于	没有什么	在	全部	,	"	她	说	,	面向	奥兹玛	毫不掩饰	.

“这一切都是无事生非，”她毫不羞愧地对奥兹玛说道。

"	[juː; jʊ]	[kænt]	[pruːv]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ðə; ði]	[sɪks]	-	[liːvd]	['kləʊvə(r)]	,	[səʊ]	[juːv]	[nəʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ə'kjuːz]
"	**You**	**can't**	**prove**	**he**	**picked**	**the**	**six**	**-**	**leaved**	**clover**	**,**	**so**	**you've**	**no**	**right**	**to**	**accuse**
"	你	不能	证明	他	挑选	这	六	-	离开	三叶草	,	所以	你已经	不	正确的	到	控

[hɪm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
him	**of**	**it**	**.**
他	的	它	.

“你无法证明是他摘了六叶草，所以你没有权利指责他。”

[sɜːtʃ]	[hɪm]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['kləʊvə(r)]	;
Search	**him**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**but**	**you**	**won't**	**find**	**the**	**clover**	**;**
搜索	他	,	如果	你	喜欢	,	但	你	惯于	寻找	这	三叶草	;

你想找他都行，但你找不到三叶草；

[lʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bɑːskɪt]	[ænd; ənd]	[jʊl]	[faɪnd]	[ɪts]	[nɒt]	[ðeə(r)]	.
look	**in**	**his**	**basket**	**and**	**you'll**	**find**	**it's**	**not**	**there**	**.**
看	在	他的	篮子	和	你会	寻找	它是	不是	那里	.

你看看他的篮子，就会发现里面没有。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [set] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [friː] .
He hasn't got it , so I demand that you set this poor Munchkin boy free .
他 还没有 得到 它 , 所以 我 要求 那 你 放 这 贫穷的 芒奇金 男生 自由的 .

他没有得到它，所以我要求你释放这个可怜的芒奇金男孩。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət]
" The people of Oz listened to this defiance in amazement and wondered at
" 这 人们 的 奥兹 听着 到 这 蔑视 在 惊愕 和 想知道 在
[ðə; ði][kwɪə(r)] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [huː] [deəd] [tɔːk] [səʊ]['bəʊldli][tuː; tə][ðeə(r)]['ruːlə(r)] .
the queer Patchwork Girl who dared talk so boldly to their Ruler .
这 酷儿 拼布 女孩 WHO 敢于 讲话 所以 大胆地 到 他们的 统治者 .

“奥兹国的人民听了这番反抗之言，都感到惊讶，他们好奇这个古怪的拼布女孩竟然敢如此大胆地与他们的统治者对话。

[bʌt; bət]['ɑːzmə][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [huː]
But Ozma sat silent and motionless and it was the little Wizard who
但 奥兹玛 卫星 沉默的 和 静止不动 和 它 曾是 这 小的 巫师 WHO
['ɑːnsə(r)d] [skræps] .
answered Scraps .
回答 碎屑 .

但奥兹玛静静地坐着，一动不动，是那个小巫师回答了“碎屑”这个词。

" [səʊ][ðə; ði]['kləʊvə(r)]['hæznt] [biːn] [pɪkt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" So the clover hasn't been picked , eh ? " he said .
" 所以 这 三叶草 还没有 到过 挑选 , 嗯 ? " 他 说 .

“看来三叶草还没被摘下来，是吗？”他说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
" I think it has .
" 我 思考 它 有 .

我认为已经实现了。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I think the boy hid it in his basket , and then gave the basket to you .
我 思考 这 男生 隐藏 它 在 他的 篮子 , 和 然后 给予 这 篮子 到 你 .

我认为那个男孩把它藏在篮子里，然后把篮子给了你。

[ai]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [drɒpt] [ðə; ði]['kləʊvə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [vɑːz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ˌprɪn'ses] ['dɔːrəθiz]
I also think you dropped the clover into this vase , which stood in Princess Dorothy's
我 还 思考 你 掉落 这 三叶草 进入 这 花瓶 , 哪个 站立 在 公主 多萝西的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我也认为你把那株三叶草掉进了这个花瓶里，这个花瓶就放在多萝西公主的房间里。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [pruːv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['gɪlti] .
hoping to get rid of it so it would not prove the boy guilty .
希望 到 得到 摆脱 的 它 所以 它 会 不是 证明 这 男生 有罪的 .

希望能够摆脱它，以免它成为证明男孩有罪的证据。

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , [mɪs] ['pætʃɪz] ,
You're a stranger here , Miss Patches ,
你是 一个 陌生人 这里 , 错过 补丁 ,

帕奇斯小姐，您是这里的陌生人。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [naʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['paʊəf(ə)l]
and so you don't know that nothing can be hidden from our powerful
和 所以 你 不 知道 那 没有什么 能 是 隐 从 我们的 强大的
['ruːlərz] ['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] — [nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv]
Ruler's Magic Picture — nor from the watchful eyes of the humble Wizard of
统治者的 魔法 图片 — 也不 从 这 警惕 眼睛 的 这 谦逊的 巫师 的
[ˌəʊ 'zed] .
Oz .
奥兹 .

所以你不知道，没有什么能瞒过我们强大的统治者的魔法画像，也瞒不过谦逊的奥兹巫师的警惕目光。

[lʊk] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Look , all of you !
看 , 全部 的 你 !

看，你们所有人！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [vɑːz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" With these words he waved his hands toward the vase on the table ,
" 和 这些 字 他 挥手 他的 双手 朝向 这 花瓶 在 这 桌子 ,

说着，他朝桌上的花瓶挥了挥手。

[wɪtʃ] [skræps] [naʊ] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
which Scraps now noticed for the first time .
哪个 碎屑 现在 注意到 为了 这 第一的 时间 .

Scraps 第一次注意到了这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːz] [ə; eɪ][plɑːnt] ['spraʊtɪd] ,
From the mouth of the vase a plant sprouted ,
从 这 嘴 的 这 花瓶 一个 植物 发芽 ,

花瓶口冒出了一株植物。

['sləʊli] ['grəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊʃ] ,
slowly growing before their eyes until it became a beautiful bush ,
缓慢地 生长 前 他们的 眼睛 直到 它 成为 一个 美丽的 衬套 ,

在他们眼前慢慢生长，直到变成一丛美丽的灌木。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] [wɪtʃ] ['əʊhəʊ][hæd; həd]
and on the topmost branch appeared the six - leaved clover which Ojo had
和 在 这 最顶层 分支 出现 这 六 - 离开 三叶草 哪个 ojo 有
[ʌn'fɔːtʃənətli] [pɪkt] .
unfortunately picked .
很遗憾 挑选 .

最顶端的树枝上长出了六叶草，不幸的是，奥乔摘下了它。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] , [səʊ] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
The Patchwork Girl looked at the clover and said : " Oh , so you've found it .
这 拼布 女孩 看起来 在 这 三叶草 和 说 : " 哦 , 所以 你已经 成立 它 .

拼布女孩看着三叶草说：“哦，你找到了。”

['veri] [wel] ; [pruːv] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Very well ; prove he picked it , if you can .
非常 出色地 ; 证明 他 挑选 它 , 如果 你 能 .

很好；如果你能证明是他选的，那就证明给他。

" ['ɑːzmə] [tɜːnd] [tuː; tə]['əʊhəʊ] .
" Ozma turned to Ojo .
" 奥兹玛 转向 到 ojo .

奥兹玛转向奥乔。

" [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Did you pick the six - leaved clover ? " she asked .
" 做过 你 挑选 这 六 - 离开 三叶草 ? " 她 问 .

“你摘了六叶草吗？”她问。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" Yes , " he replied .

" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,

" I knew it was against the Law ,

" 我 知道 它 曾是 反对 这 法律 ,

我知道这是违法的，

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ʌŋk] - [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)]

but I wanted to save Unc Nunkie and I was afraid if I asked your

但 我 通缉 到 节省 北卡罗来纳大学 - 和 我 曾是 害怕的 如果 我 问 你的

[kən'sent] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] . "

consent to pick it you would refuse me . "

同意 到 挑选 它 你 会 拒绝 我 . "

但我想要救努基叔叔，我怕如果我征求你的同意把它摘下来，你会拒绝我。”

" [wɒt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ruːlə(r)] .

" What caused you to think that ? " asked the Ruler .

" 什么 导致 你 到 思考 那 ? " 问 这 统治者 .

“是什么让你产生这种想法？”统治者问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [lɔː] , [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

" Why , it seemed to me a foolish law , unjust and unreasonable .

" 为什么 , 它 似乎 到 我 一个 愚蠢 法律 , 不公正 和 不合理 .

“在我看来，这是一条愚蠢的法律，既不公正也不合理。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] .

Even now I can see no harm in picking a six - leaved clover .

甚至 现在 我 能 看 不 伤害 在 挑选 一个 六 - 离开 三叶草 .

即使现在，我也看不出采摘六叶草有什么害处。

[ænd; ənd][ai] — [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ðen] , [nɔː(r)][juː; jʊ] ,

And I — I had not seen the Emerald City , then , nor you ,

和 我 — 我 有 不是 已见 这 翠 城市 , 然后 , 也不 你 ,

而我——那时我还没见过翡翠城，你也没见过。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [lɔː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

and I thought a girl who would make such a silly Law would not be likely to

和 我 想法 一个 女孩 WHO 会 制作 这样的 一个 愚蠢的 法律 会 不是 是 可能 到

[help] ['eniwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

help anyone in trouble .

帮助 任何人 在 麻烦 .

我认为，一个会制定如此愚蠢法律的女孩，不太可能帮助任何身处困境的人。

" ['ɑːzmə] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['mjuːziŋli] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

" Ozma regarded him musingly , her chin resting upon her hand ; but she

" 奥兹玛 认为 他 若有所思地 , 她 下巴 休息 之上 她 手 ; 但 她

[wɒz; wəz][nɒt] ['æŋgri] .

was not angry .

曾是 不是 生气的 .

奥兹玛若有所思地看着他，下巴托在手上；但她并没有生气。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['səʊbə(r)]

On the contrary she smiled a little at her thoughts and then grew sober

在 这 相反 她 微笑 一个 小的 在 她 想法 和 然后 生长 清醒

[ə'gen] .

again .

再次 .

相反，她想到这些，嘴角微微上扬，然后又恢复了平静。

" [ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [lɔːz] [siːm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt]
" I suppose a good many laws seem foolish to those people who do not
" 我 认为 一个 好的 许多 法律 似乎 愚蠢 到 那些 人们 WHO 做 不是
[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
understand them ,
理解 他们 ,

我想，很多法律在不了解它们的人看来都很愚蠢。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][nəʊ] [lɔː] [ɪz]['evə(r)] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] ,
" she said ; " but no law is ever made without some purpose ,
" 她 说 ; " 但 不 法律 是 曾经 制成 没有 一些 目的 ,

她说：“但是任何法律的制定都必定有其目的。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðeə(r)]
and that purpose is usually to protect all the people and guard their
和 那 目的 是 通常 到 保护 全部 这 人们 和 警卫 他们的
['welfeə(r)] .
welfare .
福利 .

而其目的通常是为了保护全体人民，维护他们的福祉。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [lɔː] [wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [siːm] [səʊ]
As you are a stranger , I will explain this Law which to you seems so
作为 你 是 一个 陌生人 , 我 将要 解释 这 法律 哪个 到 你 似乎 所以
['fuːlɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

因为你是陌生人，我就向你解释这条在你看来很愚蠢的律法。

[j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [witʃiz] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
Years ago there were many Witches and Magicians in the Land of Oz ,
年 前 那里 是 许多 女巫 和 魔术师 在 这 土地 的 奥兹 ,

很久以前，奥兹国有很多女巫和魔法师。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['mædʒɪk] [tʃɑːms] [ænd; ənd]
and one of the things they often used in making their magic charms and
和 一 的 这 事物 他们 经常 用过的 在 制作 他们的 魔法 魅力 和
[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] .
transformations was a six - leaved clover .
转变 曾是 一个 六 - 离开 三叶草 .

他们制作魔法护身符和进行魔法变形时经常使用的一种物品是六叶草。

[ðiːz] [witʃiz] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
These Witches and Magicians caused so much trouble among my people ,
这些 女巫 和 魔术师 导致 所以 很多 麻烦 之中 我的 人们 ,

这些巫师和魔法师给我的族人带来了太多麻烦，

['ɒf(ə)n]['juːzɪŋ][ðeə(r)] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gʊd] ,
often using their powers for evil rather than good ,
经常 使用 他们的 权力 为了 邪恶的 相当 比 好的 ,

他们常常利用自己的力量作恶而不是行善，

[ðæt] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fə'bɪd] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk][ɔː(r)] ['sɔːsəri] [ɪk'sept] ['glində] [ðə; ði]
that I decided to forbid anyone to practice magic or sorcery except Glinda the
那 我 决定 到 禁止 任何人 到 实践 魔法 或者 巫术 除了 格琳达 这
[gʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] ,
Good and her assistant ,
好的 和 她 助手 ,

我决定禁止任何人使用魔法或巫术，除了善良的格琳达和她的助手。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
the Wizard of Oz ,
这 巫师 的 奥兹 ,

绿野仙踪

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ai][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [aːts] ['əʊnli][tuː; tə] ['benɪfɪt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
both of whom I can trust to use their arts only to benefit my people and
两个都 的 谁 我 能 相信 到 使用 他们的 艺术 仅有的 到 益处 我的 人们 和
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpɪə] .
to make them happier .
到 制作 他们 更快乐 .

我信任他们二人，相信他们只会用自己的艺术造福我的人民，让他们更加幸福。

[sɪns] [ai] ['ɪʃuːd] [ðæt] [lɔː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæz; həz] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]
Since I issued that Law the Land of Oz has been far more peaceful and
自从 我 发布 那 法律 这 土地 的 奥兹 有 到过 远的 更多的 和平 和
['kwaɪət] ;
quiet ;
安静的 ;

自从我颁布那条法律以来，奥兹国变得更加和平宁静了；

[bʌt; bət][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
but I learned that some of the Witches and Magicians were still
但 我 学习 那 一些 的 这 女巫 和 魔术师 是 仍然
['præktɪsɪŋ] ['mædʒɪk][ɒn][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvəz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]
practicing magic on the sly and using the six - leaved clovers to make their
练习 魔法 在 这 狡猾 和 使用 这 六 - 离开 三叶草 到 制作 他们的
['pəʊʃənz][ænd; ənd] [tʃɑːms] .
potions and charms .
魔药 和 魅力 .

但我了解到，一些女巫和魔法师仍在偷偷地练习魔法，并使用六叶草来制作他们的药水和护身符。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [lɔː] [fə'bɪdɪŋ] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [liːvd]
Therefore I made another Law forbidding anyone from plucking a six - leaved
所以 我 制成 其他 法律 禁止 任何人 从 拔毛 一个 六 - 离开
['kləʊvə(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['gæðərɪŋ] ['ʌðə(r)][plɑːnts][ænd; ənd] [hɜːbs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [witʃiz] [bɔɪl][ɪn][ðeə(r)]
clover or from gathering other plants and herbs which the Witches boil in their
三叶草 或者 从 采集 其他 植物 和 草药 哪个 这 女巫 熬 在 他们的
['ket(ə)lz] [tuː; tə] [wɜːk] ['mædʒɪk] [wɪð] .
kettles to work magic with .
水壶 到 工作 魔法 和 .

因此，我又制定了一条法律，禁止任何人采摘六叶草，或采集其他女巫用来在锅里煮沸施展魔法的植物和草药。

[ðæt] [hæz; həz]['ɔːlməʊst][pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['wɪkɪd] ['sɔːsəri] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] ,
That has almost put an end to wicked sorcery in our land ,
那 有 几乎 放 一个 结尾 到 邪恶 巫术 在 我们的 土地 ,

这几乎彻底终结了我们土地上的邪恶巫术。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] , [bʌt; bət] [waɪz] [ænd; ənd][dʒʌst] ;
so you see the Law was not a foolish one , but wise and just ;
所以 你 看 这 法律 曾是 不是 一个 愚蠢 一 , 但 明智的 和 只是 ;

所以你看，律法并不是愚拙的，而是智慧和公正的；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ə; eɪ] [lɔː] .
and , in any event , it is wrong to disobey a Law .
和 , 在 任何 事件 , 它 是 错误的 到 违 一个 法律 .

无论如何，违抗法律都是错误的。

"	['oʊhoʊ]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[felt]	['greɪtli]	['mɔːtɪfaɪd]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
"	**Ojo**	**knew**	**she**	**was**	**right**	**and**	**felt**	**greatly**	**mortified**	**to**	**realize**	**he**	**had**
"	ojo	知道	她	曾是	正确的	和	毛毡	非常	羞愧难当	到	意识到	他	有

['æktɪd]	[ænd; ənd]	['spəʊkən]	[səʊ]	[rɪ'dɪkjələsli]	.
acted	**and**	**spoken**	**so**	**ridiculously**	**.**
行动	和	说	所以	荒谬地	.

“奥乔知道她是对的，意识到自己之前的言行如此荒谬，感到非常羞愧。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['ɑːzmə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,	['seɪɪŋ]	:
But	**he**	**raised**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**Ozma**	**in**	**the**	**face**	**,**	**saying**	**:**
但	他	提高	他的	头	和	看起来	奥兹玛	在	这	脸	,	说	:

但他抬起头，直视着奥兹玛的眼睛，说道：

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	[ai]	[hæv; həv]	['æktɪd]	['rɒŋli]	[ænd; ənd]	['brəʊkən]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɔː]	.
"	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**have**	**acted**	**wrongly**	**and**	**broken**	**your**	**Law**	**.**
"	我	是	对不起	我	有	行动	错	和	破碎的	你的	法律	.

“我很抱歉我的行为错误，违反了你们的法律。”

[ai]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ʌŋk]	-	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[faʊnd]	[aʊt]	.
I	**did**	**it**	**to**	**save**	**Unc**	**Nunkie**	**,**	**and**	**thought**	**I**	**would**	**not**	**be**	**found**	**out**	**.**
我	做过	它	到	节省	北卡罗来纳大学	-	,	和	想法	我	会	不是	是	成立	出去	.

我这么做是为了救Nunkie叔叔，而且我以为不会被人发现。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ækt]	[ænd; ənd]	[wɒt'evə(r)]	['pʌnɪʃmənt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ai]	[dɪ'zɜːv]	[ai]
But	**I**	**am**	**guilty**	**of**	**this**	**act**	**and**	**whatever**	**punishment**	**you**	**think**	**I**	**deserve**	**I**
但	我	是	有罪的	的	这	行为	和	任何	惩罚	你	思考	我	应得	我

[wɪl]	['sʌfə(r)]	['wɪlɪŋli]	.
will	**suffer**	**willingly**	**.**
将要	遭受	心甘情愿	.

但我犯下了这项罪行，无论你认为我应受何种惩罚，我都甘愿承受。

"	['ɑːzmə]	[smaɪld]	[mɔː(r)]	['braɪtli]	,	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[n'ɒdɪd]	['greɪʃəsli]	.
"	**Ozma**	**smiled**	**more**	**brightly**	**,**	**then**	**,**	**and**	**nodded**	**graciously**	**.**
"	奥兹玛	微笑	更多的	明亮地	,	然后	,	和	点头	亲切地	.

“奥兹玛的笑容更加灿烂了，她优雅地点了点头。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fə'givn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You**	**are**	**forgiven**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	是	已原谅	,	"	她	说	.

“你被原谅了，”她说。

"	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kə'mɪtɪd]	[ə; eɪ]	['sɪəriəs]	[fɔːlt]	,
"	**For**	**,**	**although**	**you**	**have**	**committed**	**a**	**serious**	**fault**	**,**
"	为了	,	虽然	你	有	坚定的	一个	严肃的	过错	,

“因为，尽管你犯了严重的错误，

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	['penɪtənt]	[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	['pʌnɪʃt]	[ɪ'nʌf]	.
you	**are**	**now**	**penitent**	**and**	**I**	**think**	**you**	**have**	**been**	**punished**	**enough**	**.**
你	是	现在	忏悔者	和	我	思考	你	有	到过	受到惩罚	足够的	.

你现在已经忏悔了，我认为你已经受到了足够的惩罚。

['səʊldʒə(r)]	,	[rɪ'liːs]	['oʊhoʊ]	[ðə; ði]	['lʌki]	[ænd; ənd]	—	"
Soldier	**,**	**release**	**Ojo**	**the**	**Lucky**	**and**	**—**	**"**
士兵	,	发布	ojo	这	幸运的	和	—	"

士兵，释放幸运的奥乔，还有——”

"	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	;	[aɪm]	['oʊhoʊ]	[ðə; ði]	[ʌn'lʌki]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**;**	**I'm**	**Ojo**	**the**	**Unlucky**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	我	求	你的	赦免	;	我是	ojo	这	倒霉	,	"	说	这	男生	.

“对不起，我是倒霉蛋奥乔，”男孩说道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" At this moment you are lucky , " said she .

" 在 这 片刻 你 是 幸运的 , " 说 她 .

“你此刻很幸运，”她说。

" [rɪ'liːs] [hɪm] , ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] [friː] .

" Release him , Soldier , and let him go free .

" 发布 他 , 士兵 , 和 让 他 去 自由的 .

“放了他，士兵，让他自由。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] - [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

" The people were glad to hear Ozma's decree and murmured their approval .

" 这 人们 是 高兴的 到 听到 - 法令 和 低声说道 他们的 赞同 .

“人们听到奥兹玛的法令很高兴，低声表示赞同。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] ,

As the royal audience was now over ,

作为 这 皇家 观众 曾是 现在 超过 ,

觐见皇室成员的仪式已经结束。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [rɪ'meɪnɪŋ]

they began to leave the Throne Room and soon there were none remaining

他们 开始 到 离开 这 王座 房间 和 很快 那里 是 没有任何 其余的

[ɪk'sept] ['oʊhoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] .

except Ojo and his friends and Ozma and her favorites .

除了 ojo 和 他的 朋友们 和 奥兹玛 和 她 收藏夹 .

他们开始离开王座厅，很快，除了奥乔和他的朋友们以及奥兹玛和她最宠爱的人之外，就再也没有其他人了。

[ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)] [naʊ] [ɑːskt] ['oʊhoʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

The girl Ruler now asked Ojo to sit down and tell her all his story ,

这 女孩 统治者 现在 问 ojo 到 坐 向下 和 告诉 她 全部 他的 故事 ,

那位女统治者让奥乔坐下，把他的故事全部告诉她。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

which he did ,

哪个 他 做过 ,

他确实这么做了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð]

beginning at the time he had left his home in the forest and ending with

开始 在 这 时间 他 有 左边 他的 家 在 这 森林 和 结束 和

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

his arrival at the Emerald City and his arrest .

他的 到达 在 这 翠 城市 和 他的 逮捕 .

从他离开森林中的家开始，到他抵达翡翠城并被捕结束。

['ɑːzmə] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Ozma listened attentively and was thoughtful for some moments after the

奥兹玛 听着 认真地 和 曾是 周到 为了 一些 时刻 后 这

[bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

boy had finished speaking .

男生 有 完成的 请讲 .

男孩说完话后，奥兹玛认真地听了一会儿，陷入了沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then she said :

然后 她 说 :

然后她说：

" [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk]
" The Crooked Magician was wrong to make the Glass Cat and the Patchwork
" 这 歪 魔术师 曾是 错误的 到 制作 这 玻璃 猫 和 这 拼布
[gɜːl] ,
Girl ,
女孩 ,

“歪曲的魔术师不应该制作玻璃猫和拼布女孩，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .
for it was against the Law .
为了 它 曾是 反对 这 法律 .

因为这是违法的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ʌn'lɔːfəli] [kept] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [ɒv; əv] [ˌpetrɪ'fækʃən]
And if he had not unlawfully kept the bottle of Liquid of Petrifaction
和 如果 他 有 不是 非法地 保留 这 瓶子 的 液体 的 石化
['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃelf] ,
standing on his shelf ,
常设 在 他的 架子 ,

如果他没有非法地把那瓶石化液放在架子上的话，

[ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] - [ænd; ənd][tuː; tə] [ʌŋk] - [kʊd; kəd][nɒt]
the accident to his wife Margolotte and to Unc Nunkie could not
这 事故 到 他的 妻子 - 和 到 北卡罗来纳大学 - 可以 不是
[hæv; həv] [ə'kɜːd] .
have occurred .
有 发生 .

他的妻子玛格洛特和叔叔努基遭遇的意外不可能发生。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['oʊhoʊ] , [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
I can understand , however , that Ojo , who loves his uncle ,
我 能 理解 , 然而 , 那 ojo , WHO 爱 他的 叔叔 ,

然而，我能理解，奥乔很爱他的叔叔，

[wɪl] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [hɪm] .
will be unhappy unless he can save him .
将要 是 不开心 除非 他 能 节省 他 .

除非他能救他，否则他会不高兴。

['ɔːlsəʊ][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðəʊz] [tuː] ['vɪktɪms] ['stændɪŋ] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] ,
Also I feel it is wrong to leave those two victims standing as marble statues ,
还 我 感觉 它 是 错误的 到 离开 那些 二 受害者 常设 作为 大理石 雕像 ,

而且我觉得把那两位遇难者像大理石雕像一样留在那里是不对的。

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .
when they ought to be alive .
什么时候 他们 应该 到 是 活 .

他们本该活着。

[səʊ][ai] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['dɑːktər; draɪv] . - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv]
So I propose we allow Dr . Pipt to make the magic charm which will save
所以 我 提出 我们 允许 博士 . - 到 制作 这 魔法 魅力 哪个 将要 节省
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所以我提议允许皮普特博士制作能救他们的魔法护身符。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'sɪst] ['oʊhoʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] [siːkɪŋ] .
and that we assist Ojo to find the things he is seeking .
和 那 我们 协助 ojo 到 寻找 这 事物 他 是 寻求 .

我们会帮助奥乔找到他想要的东西。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	['wɪzəd]	?	"
What	**do**	**you**	**think**	**,**	**Wizard**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	,	巫师	?	"

你觉得怎么样，巫师?

"	[ðæt]	[ɪz]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['wɪzəd]	.
"	**That**	**is**	**perhaps**	**the**	**best**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Wizard**	**.**
"	那	是	也许	这	最好的	事物	到	做	,	"	回复	这	巫师	.

“这或许是最好的办法，”巫师回答道。

"	[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['krʊkɪd]	[mə'dʒɪʃn]	[hæz; həz]	[rɪ'stɔːd]	[ðəʊz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[laɪf]
"	**But**	**after**	**the**	**Crooked**	**Magician**	**has**	**restored**	**those**	**poor**	**people**	**to**	**life**
"	但	后	这	歪	魔术师	有	恢复	那些	贫穷的	人们	到	生活

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	['mædʒɪk]	[p'aʊəz]	.	"
you	**must**	**take**	**away**	**his**	**magic**	**powers**	**.**	**"**
你	必须	拿	离开	他的	魔法	权力	.	"

“但是，在邪恶的魔法师让那些可怜的人复活之后，你必须夺走他的魔法力量。”

"	[ai]	[wɪl]	,	"	['prɒmɪst]	['ɑːzmə]	.
"	**I**	**will**	**,**	**"**	**promised**	**Ozma**	**.**
"	我	将要	,	"	承诺	奥兹玛	.

“我会的，”奥兹玛承诺道。

"	[naʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[pliːz]	,	[wɒt]	['mædʒɪk]	[θɪŋz]	[mʌst; məst]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	?	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['wɪzəd]
"	**Now**	**tell**	**me**	**,**	**please**	**,**	**what**	**magic**	**things**	**must**	**you**	**find**	**?**	**"**	**continued**	**the**	**Wizard**
"	现在	告诉	我	,	请	,	什么	魔法	事物	必须	你	寻找	?	"	持续	这	巫师

,	[ə'dresɪŋ]	['oʊhoʊ]	.
,	**addressing**	**Ojo**	**.**
,	解决	ojo	.

“现在请告诉我，你必须找到哪些魔法物品？”巫师继续对奥乔说道。

"	[ðə; ði]	[θriː]	[heəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	[teɪl]	[ai]	[hæv; həv]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**The**	**three**	**hairs**	**from**	**the**	**Woozy's**	**tail**	**I**	**have**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	这	三	头发	从	这	-	尾巴	我	有	,	"	说	这	男生	.

“我从伍兹的尾巴上拔下了三根毛，”男孩说。

"	[ðæt]	[ɪz]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['wuːzi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[heəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	.
"	**That**	**is**	**,**	**I**	**have**	**the**	**Woozy**	**,**	**and**	**the**	**hairs**	**are**	**in**	**his**	**tail**	**.**
"	那	是	,	我	有	这	晕乎乎的	,	和	这	头发	是	在	他的	尾巴	.

也就是说，我有一只名叫 Woozy 的狗，它的尾巴上长着毛。

[ðə; ði]	[sɪks]	-	[liːvd]	['kləʊvə(r)]	[ai]	—	[ai]	—	"
The	**six**	**-**	**leaved**	**clover**	**I**	**—**	**I**	**—**	**"**
这	六	-	离开	三叶草	我	—	我	—	"

六叶草我——我——“

"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['ɑːzmə]	.
"	**You**	**may**	**take**	**it**	**and**	**keep**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Ozma**	**.**
"	你	可能	拿	它	和	保持	它	,	"	说	奥兹玛	.

“你可以拿走并保留它，”奥兹玛说。

"	[ðæt]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl'redi]	[pɪkt]	,
"	**That**	**will**	**not**	**be**	**breaking**	**the**	**Law**	**,**	**for**	**it**	**is**	**already**	**picked**	**,**
"	那	将要	不是	是	打破	这	法律	,	为了	它	是	已经	挑选	,

“那不会违法，因为已经选好了。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[ɒv; əv]	['pɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fə'givn]	.	"
and	**the**	**crime**	**of**	**picking**	**it**	**is**	**forgiven**	**.**	**"**
和	这	犯罪	的	挑选	它	是	已原谅	.	"

而捡到它的罪过也被原谅了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [kraɪd] ['oʊhoʊ] ['ɡreɪtfəli] .
" cried Ojo gratefully .
" 哭 ojo 感激不尽 .

“奥乔感激地喊道。”

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
Then he continued :
然后 他 持续 :

然后他继续说道：

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst][faɪnd][ɪz][ə; eɪ] [ɡɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [wel] .
" The next thing I must find is a gill of water from a dark well .
" 这 下一个 事物 我 必须 寻找 是 一个 鳃 的 水 从 一个 黑暗的 出色地 .

“接下来我必须找到一口黑井里的水。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Wizard shook his head .
" 这 巫师 摇晃 他的 头 .

巫师摇了摇头。

" [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] ,
" That , " said he , " will be a hard task ,
" 那 , " 说 他 , " 将要 是 一个 难的 任务 ,

“那将是一项艰巨的任务，”他说。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['træv(ə)l][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
but if you travel far enough you may discover it . "
但 如果 你 旅行 远的 足够的 你 可能 发现 它 . "

但如果你走得足够远，或许就能发现它。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ʌŋk] - , "
" I am willing to travel for years , if it will save Unc Nunkie , "
" 我 是 愿意的 到 旅行 为了 年 , 如果 它 将要 节省 北卡罗来纳大学 - , "
[dɪ'kleəd] ['oʊhoʊ] , ['ɜːnɪstli] .
declared Ojo , earnestly .
声明 ojo , 切实 .

“如果能救下努基叔叔，我愿意旅行多年，”奥乔认真地说道。

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'ɡɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [æt; ət] [wʌns] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Then you'd better begin your journey at once , " advised the Wizard .
" 然后 你会 更好的 开始 你的 旅行 在 一次 , " 建议 这 巫师 .

“那么你最好马上开始你的旅程，”巫师建议道。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Dorothy had been listening with interest to this conversation .
多萝西 有 到过 聆听 和 兴趣 到 这 对话 .

多萝西一直饶有兴趣地听着他们的谈话。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɑːzmə][ænd; ənd] [ɑːskt] : " [meɪ] [ai][ɡəʊ] [wɪð] ['oʊhoʊ] , [tuː; tə] [help] [hɪm] ? "
Now she turned to Ozma and asked : " May I go with Ojo , to help him ? "
现在 她 转向 到 奥兹玛 和 问 : " 可能 我 去 和 ojo , 到 帮助 他 ? "

她转过身问奥兹玛：“我可以和奥乔一起去帮他吗？”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ? " [rɪ'tɜːnd] ['ɑːzmə] .
" Would you like to ? " returned Ozma .
" 会 你 喜欢 到 ? " 返回 奥兹玛 .

“你愿意吗？”奥兹玛问道。

" [jes] . [ai] [nəʊ] [ˌəʊ 'zed] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət]['oʊhoʊ] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" Yes . I know Oz pretty well , but Ojo doesn't know it at all .
" 是的 . 我 知道 奥兹 漂亮的 出色地 , 但 ojo 不 知道 它 在 全部 .

“是的。我很了解奥兹，但奥乔完全不了解。”

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] -
I'm sorry for his uncle and poor Margolotte
我是 对不起 为了 他的 叔叔 和 贫穷的 -

我为他的叔叔和可怜的玛格洛特感到难过。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and I'd like to help save them .
和 ID 喜欢 到 帮助 节省 他们 .

我想尽我所能拯救它们。

[meɪ] [ai][gəʊ] ? "
May I go ? "
可能 我 去 ? "

我可以走了吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
" If you wish to , " replied Ozma .
" 如果 你 希望 到 , " 回复 奥兹玛 .

“如果你愿意的话，”奥兹玛回答道。

" [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [gəʊz] , [ðen] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
" If Dorothy goes , then I must go to take care of her , " said the
" 如果 多萝西 去 , 然后 我 必须 去 到 拿 关心 的 她 , " 说 这
['skeəkrəʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] .
Scarecrow , decidedly .
稻草人 , 绝对地 .

“如果多萝西走了，那我就必须去照顾她，”稻草人斩钉截铁地说。

" [ə; eɪ] [dɑːk] [wel] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,
" A dark well can only be discovered in some out - of - the - way place ,
" 一个 黑暗的 出色地 能 仅有的 是 发现 在 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deindʒəz] [ðeə(r)] . "
and there may be dangers there . "
和 那里 可能 是 危险 那里 . "

“只有偏僻的地方才能发现黑井，而且那里可能存在危险。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" You have my permission to accompany Dorothy , " said Ozma .
" 你 有 我的 允许 到 陪伴 多萝西 , " 说 奥兹玛 .

“我允许你陪同多萝西，”奥兹玛说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] . "
" And while you are gone I will take care of the Patchwork Girl . "
" 和 尽管 你 是 已消失 我 将要 拿 关心 的 这 拼布 女孩 . "

“在你离开的这段时间，我会照顾好那个拼布女孩。”

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , " [ə'naʊnst] [skræps] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" I'll take care of myself , " announced Scraps , " for I'm going with the
" 患病的 拿 关心 的 我 , " 宣布 碎屑 , " 为了 我是 去 和 这
['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .
Scarecrow and Dorothy .
稻草人 和 多萝西 .

“我会照顾好自己的，”碎屑宣布道，“因为我要和稻草人和多萝西一起走。”

[ai] ['prɒmɪst] ['oʊhoʊ][tuː; tə][help] [hɪm] [faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒnts] [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ]
I promised Ojo to help him find the things he wants and I'll stick to my
我 承诺 ojo 到 帮助 他 寻找 这 事物 他 想要 和 患病的 戳 到 我的
['prɒmɪs] . "
promise . "
承诺 . "

我答应过奥乔会帮他找到他想要的东西，我会信守承诺。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
" Very well , " replied Ozma .
" 非常 出色地 , " 回复 奥兹玛 .

“很好,”奥兹玛回答道。

" [bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['oʊhoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] . "
" But I see no need for Ojo to take the Glass Cat and the Woozy . "
" 但 我 看 不 需要 为了 ojo 到 拿 这 玻璃 猫 和 这 晕乎乎的 . "

“但我认为奥乔没有必要带上玻璃猫和沃兹。”

" [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .
" I prefer to remain here , " said the cat .
" 我 更喜欢 到 保持 这里 , " 说 这 猫 .

“我更喜欢留在这里,”猫说道。

" [aɪv] ['nɪəli] [biːn] [nɪkt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ɔːl'redi] ,
" I've nearly been nicked half a dozen times , already ,
" 我已经 几乎 到过 偷窃 一半 一个 打 时代 , 已经 ,

“我已经被捕近六次了,”

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]['deindʒəz] [ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and if they're going into dangers it's best for me to keep away from
和 如果 它们是 去 进入 危险 它是 最好的 为了 我 到 保持 离开 从
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

如果他们要去冒险，那我最好还是远离他们。

" [let] [dʒæm] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] ['oʊhoʊ] [rɪ'tɜːnz] , " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] .
" Let Jellia Jamb keep her till Ojo returns , " suggested Dorothy .
" 让 果冻 大排 保持 她 直到 ojo 返回 , " 建议 多萝西 .

“让杰莉娅·詹姆照顾她，直到奥乔回来,”多萝西建议道。

" [wiː; wi][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wuːzi] , ['aɪðə(r)] ,
" We won't need to take the Woozy , either ,
" 我们 惯于 需要 到 拿 这 晕乎乎的 , 任何一个 ,

“我们也不需要带上Woozy了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [heəz] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] . "
but he ought to be saved because of the three hairs in his tail . "
但 他 应该 到 是 已保存 因为 的 这 三 头发 在 他的 尾巴 . "

但他应该得救，就因为他尾巴上的三根毛。

" ['betə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" Better take me along , " said the Woozy .
" 更好的 拿 我 沿着 , " 说 这 晕乎乎的 .

“最好带上我,”沃兹说道。

" [maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [flæʃ] ['faɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [graʊl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" My eyes can flash fire , you know , and I can growl — a little . "
" 我的 眼睛 能 闪光 火 , 你 知道 , 和 我 能 咆哮 — 一个 小的 . "

“你知道吗，我的眼睛会闪火，我还会低吼——虽然只是轻微的。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] [sefə] [hɪə(r)] , " ['ɑːzmə] [dɪ'saɪdɪd] ,

" I'm sure you'll be safer here , " Ozma decided ,

" 我是 当然 你会 是 更安全 这里 , " 奥兹玛 决定 ,

“我相信你在这里会更安全,”奥兹玛决定道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plæn] .

and the Woozy made no further objection to the plan .

和 这 晕乎乎的 制成 不 更远 异议 到 这 计划 .

Woozy 对此计划没有再提出任何异议。

['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['oʊhoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]

After consulting together they decided that Ojo and his party should leave the

后 咨询 一起 他们 决定 那 ojo 和 他的 派对 应该 离开 这

['veri] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [wel] ,

very next day to search for the gill of water from a dark well ,

非常 下一个 天 到 搜索 为了 这 鳃 的 水 从 一个 黑暗的 出色地 ,

经过商议，他们决定奥乔一行人第二天就出发，去一口黑井里寻找水源。

[səʊ] [ðeɪ] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

so they now separated to make preparations for the journey .

所以 他们 现在 分开 到 制作 准备工作 为了 这 旅行 .

于是他们分头准备启程。

['ɑːzmə] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Ozma gave the Munchkin boy a room in the palace for that night and the

奥兹玛 给予 这 芒奇金 男生 一个 房间 在 这 宫殿 为了 那 夜晚 和 这

[ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] — ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] ,

afternoon he passed with Dorothy — getting acquainted ,

下午 他 通过了 和 多萝西 — 获得 熟人 ,

奥兹玛给那个芒奇金男孩在宫殿里安排了一间房间，让他当晚和下午都和多萝西待在一起——彼此熟悉起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)]

as she said — and receiving advice from the Shaggy Man as to where

作为 她 说 — 和 接收 建议 从 这 毛茸茸 男人 作为 到 在哪里

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .

they must go .

他们 必须 去 .

正如她所说——并从毛茸茸的男人那里得到他们应该去的地方的建议。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd] ['wɒndə] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]

The Shaggy Man had wandered in many parts of Oz , and so had

这 毛茸茸 男人 有 漫步 在 许多 部分 的 奥兹 , 和 所以 有

['dɒr(ə)θi] ,

Dorothy ,

多萝西 ,

蓬头垢面的男人曾游历过奥兹国的许多地方，多萝西也一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [jet] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [wel] [wɒz; wəz][tuː; tə]

for that matter , yet neither of them knew where a dark well was to

为了 那 事情 , 然而 两者都不 的 他们 知道 在哪里 一个 黑暗的 出色地 曾是 到

[biː; bi] [faʊnd] .

be found .

是 成立 .

然而，他们两人都不知道哪里有黑井。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['set(ə)ld] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

" If such a thing is anywhere in the settled parts of Oz , " said Dorothy ,

" 如果 这样的 一个 事物 是 任何地方 在 这 定居 部分 的 奥兹 , " 说 多萝西 ,

“如果奥兹国已开发地区真有这种东西的话,”多萝西说。

" [wɪd] ['prɑːbli] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" we'd prob'ly have heard of it long ago .
" 我们会 大概 有 听到 的 它 长的 前 .

“我们可能早就听说过了。”

[ɪf] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [dɑːk] [wel] .
If it's in the wild parts of the country , no one there would need a dark well .
如果 它是 在 这 荒野 部分 的 这 国家 , 不 一 那里 会 需要 一个 黑暗的 出色地 .

如果是在偏远地区，那里的人根本不需要黑井。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
P'raps there isn't such a thing . "
或许 那里 不是 这样的 一个 事物 . "

或许根本没有这种东西。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ! " [rɪ'tɜːnd] ['oʊhoʊ] , ['pɒzətɪvli] ;
" Oh , there must be ! " returned Ojo , positively ;
" 哦 , 那里 必须 是 ! " 返回 ojo , 积极地 ;

“哦，肯定有！”奥乔肯定地回答道；

" [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['resəpi] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [ˌwʊdnt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" or else the recipe of Dr . Pipt wouldn't call for it . "
" 或者 别的 这 食谱 的 博士 . - 不会 称呼 为了 它 . "

“否则皮普特医生的食谱里就不会需要它了。”

" [ðæts] [truː] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
" That's true , " agreed Dorothy ; " and , if it's anywhere in the Land of Oz ,
" 那就是 真的 , " 同意 多萝西 ; " 和 , 如果 它是 任何地方 在 这 土地 的 奥兹 ,

“没错，”多萝西同意道；“而且，如果它在奥兹国的任何地方，

[wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
we're bound to find it . "
是 边界 到 寻找 它 . "

我们肯定能找到它。

" [wel] , [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Well , we're bound to search for it , anyhow , " said the Scarecrow .
" 出色地 , 是 边界 到 搜索 为了 它 , 无论如何 , " 说 这 稻草人 .

“不管怎样，我们一定要找到它，”稻草人说道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] . "
" As for finding it , we must trust to luck . "
" 作为 为了 寻找 它 , 我们 必须 相信 到 运气 . "

“至于能否找到它，我们只能听天由命了。”

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " [begd] ['oʊhoʊ] , ['ɜːnɪstli] .
" Don't do that , " begged Ojo , earnestly .
" 不 做 那 , " 乞求 ojo , 切实 .

“别那样做，”奥乔恳切地请求道。

" [aɪm] [kɔːld] ['oʊhoʊ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I'm called Ojo the Unlucky , you know .
" 我是 称为 ojo 这 倒霉 , 你 知道 .

“你知道，大家都叫我倒霉蛋奥乔。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːn]
" Chapter Nineteen
" 章 十九

第十九章

['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] -
Trouble with the Tottenhots
麻烦 和 这 -

托滕霍茨的麻烦

[ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz]
A day's journey from the Emerald City brought the little band of adventurers
一个 天 旅行 从 这 翠 城市 带来 这 小的 乐队 的 冒险者
[tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,
to the home of Jack Pumpkinhead ,
到 这 家 的 杰克 南瓜头 ,

从翡翠城出发，经过一天的旅程，这群冒险者来到了南瓜头杰克的家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['pʌmpkɪn] .
which was a house formed from the shell of an immense pumpkin .
哪个 曾是 一个 房子 形成 从 这 壳 的 一个 巨大 南瓜 .

那是一座用巨大南瓜壳建造的房子。

[dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Jack had made it himself and was very proud of it .
杰克 有 制成 它 他自己 和 曾是 非常 自豪的 的 它 .

这是杰克自己做的，他为此感到非常自豪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɪndəʊz] ,
There was a door , and several windows ,
那里 曾是 一个 门 , 和 一些 视窗 ,

那里有一扇门和几扇窗户。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ] ['stəʊvˌpaɪp] [ðæt] [led] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊv]
and through the top was stuck a stovepipe that led from a small stove
和 通过 这 顶部 曾是 卡住 一个 烟囱管 那 引领 从 一个 小的 火炉
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

顶部伸出一根烟囱管，连接着里面的小炉子。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
The door was reached by a flight of three steps and there was a good
这 门 曾是 达到 经过 一个 航班 的 三 步骤 和 那里 曾是 一个 好的
[flɔː(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .
floor on which was arranged some furniture that was quite comfortable .
地面 在 哪个 曾是 安排 一些 家具 那 曾是 相当 舒服的 .

门前有三级台阶，地板上摆放着一些相当舒适的家具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] [haʊs] [tuː; tə]
It is certain that Jack Pumpkinhead might have had a much finer house to
它 是 肯定 那 杰克 南瓜头 可能 有 有 一个 很多 更精细 房子 到
[lɪv; laɪv][ɪn][hæd; həd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
live in had he wanted it ,
居住 在 有 他 通缉 它 ,

可以肯定的是，如果南瓜头杰克愿意，他完全可以住进更好的房子里。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] [lʌvd] [ðə; ði]['stjuːpɪd] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [kəm'pænjən] ;
for Ozma loved the stupid fellow , who had been her earliest companion ;
为了 奥兹玛 喜爱 这 愚蠢的 同伴 , WHO 有 到过 她 最早 伴侣 ;

因为奥兹玛爱上了这个笨蛋，他是她最早的伙伴；

[bʌt; bət][dʒæk] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [haʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mætʃt] [hɪm'self] ['veri] [wel] ,
but Jack preferred his pumpkin house , as it matched himself very well ,
但 杰克 首选 他的 南瓜 房子 , 作为 它 匹配 他自己 非常 出色地 ,

但杰克更喜欢他的南瓜屋，因为它和他本人非常相配。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['stjuːpɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and in this he was not so stupid , after all .
和 在 这 他 曾是 不是 所以 愚蠢的 , 后 全部 .

在这件事上，他其实并不愚蠢。

[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['pɜːs(ə)n]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[wʊd]	,
The	**body**	**of**	**this**	**remarkable**	**person**	**was**	**made**	**of**	**wood**	**,**
这	身体	的	这	卓越	人	曾是	制成	的	木头	,

这位非凡人物的遗体是由木头制成的。

['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[triːz]	[ɒv; əv]	['veəriəs]	['saɪzɪz]	['hævɪŋ]	[biːn]	[juːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	.
branches	**of**	**trees**	**of**	**various**	**sizes**	**having**	**been**	**used**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
分支	的	树木	的	各种各样的	尺寸	拥有	到过	用过的	为了	这	目的	.

为此使用了大小不一的树枝。

[ðɪs]	['wʊdn]	['freɪmwɜːk]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[red]	[ʃɜːt]	—	[wɪð]	[waɪt]	[spɒts]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː]	—
This	**wooden**	**framework**	**was**	**covered**	**by**	**a**	**red**	**shirt**	**—**	**with**	**white**	**spots**	**in** **it**	**—**
这	木制的	框架	曾是	涵盖	经过	一个	红色的	衬衫	—	和	白色的	地点	在 它	—

[bluː]	['traʊzəz]	,
blue	**trousers**	**,**
蓝色的	裤子	,

这个木制框架上罩着一件红色衬衫（上面有白色斑点）和蓝色裤子，

[ə; eɪ]	['jeləʊ]	[vest]	,	[ə; eɪ]	['dʒækɪt]	[ɒv; əv]	[griːn]	-	[ænd; ənd]	-	[gəʊld]	[ænd; ənd]	[staʊt]	['leðə(r)]	['ʃuːz]	.
a	**yellow**	**vest**	**,**	**a**	**jacket**	**of**	**green**	**-**	**and**	**-**	**gold**	**and**	**stout**	**leather**	**shoes**	**.**
一个	黄色的	背心	,	一个	夹克	的	绿色的	-	和	-	金子	和	肥硕	皮革	鞋	.

一件黄色背心，一件绿金相间的夹克和一双结实的皮鞋。

[ðə; ði]	[nek]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['ʃaːpənd]	[stɪk]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['pʌmpkɪn]	[hed]	[wɒz; wəz]	[set]	,
The	**neck**	**was**	**a**	**sharpened**	**stick**	**on**	**which**	**the**	**pumpkin**	**head**	**was**	**set**	**,**
这	脖子	曾是	一个	锋利	戳	在	哪个	这	南瓜	头	曾是	放	,

南瓜头就固定在削尖的木棍上，棍子像脖子一样。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪz]	,	[ɪəz]	,	[nəʊz]	[ænd; ənd]	[maʊθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɑːrvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[skɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**the**	**eyes**	**,**	**ears**	**,**	**nose**	**and**	**mouth**	**were**	**carved**	**on**	**the**	**skin**	**of**	**the**
和	这	眼睛	,	耳朵	,	鼻子	和	嘴	是	雕刻	在	这	皮肤	的	这

['pʌmpkɪn]	,
pumpkin	**,**
南瓜	,

眼睛、耳朵、鼻子和嘴巴都被雕刻在了南瓜皮上。

['veri]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪldz]	[dʒæk]	-	[əʊ]	-	-	['læntən]	.
very	**like**	**a**	**child's**	**jack**	**-**	**o**	**'**	**-**	**lantern**	**.**
非常	喜欢	一个	孩子的	杰克	-	o	-	-	灯笼	.

很像小孩子的南瓜灯。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['ɪntrəstɪŋ]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	['pʌmpkɪn]	-
The	**house**	**of**	**this**	**interesting**	**creation**	**stood**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**vast**	**pumpkin**	**-**
这	房子	的	这	有趣的	创建	站立	在	这	中心	的	一个	广阔的	南瓜	-

[fiːld]	,
field	**,**
场地	,

这座奇特建筑的主体建筑矗立在一片广袤的南瓜田中央。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[vaɪnz]	[gruː]	[ɪn]	[prə'fjuːʒn]	[ænd; ənd]	[bɔː(r)]	[p'ʌmpkɪnz]	[ɒv; əv]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[saɪz]	[æz; əz]
where	**the**	**vines**	**grew**	**in**	**profusion**	**and**	**bore**	**pumpkins**	**of**	**extraordinary**	**size**	**as**
在哪里	这	藤蔓	生长	在	丰富	和	钻孔	南瓜	的	非凡的	尺寸	作为

[wel]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[smɔːlə(r)]	.
well	**as**	**those**	**which**	**were**	**smaller**	**.**
出色地	作为	那些	哪个	是	较小的	.

那里藤蔓生长茂盛，结出了个头巨大的南瓜，也有个头较小的南瓜。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [naʊ] ['raɪpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]
Some of the pumpkins now ripening on the vines were almost as large as
一些 的 这 南瓜 现在 成熟 在 这 藤蔓 是 几乎 作为 大的 作为
[dʒæks] [haʊs] ,
Jack's house ,
杰克的 房子 ,

藤蔓上现在成熟的一些南瓜，个头几乎和杰克的房子一样大了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] ['dɒr(ə)θi] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] ['pʌmpkɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and he told Dorothy he intended to add another pumpkin to his
和 他 讲述 多萝西 他 故意的 到 添加 其他 南瓜 到 他的
['mænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

他告诉多萝西，他打算在他的豪宅里再添置一个南瓜。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [kweɪnt] ['dɒmɪsaɪl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə]
The travelers were cordially welcomed to this quaint domicile and invited to
这 旅行者 是 诚挚地 欢迎 到 这 古雅 住所 和 受邀 到
[pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,
pass the night there ,
经过 这 夜晚 那里 ,

旅客们受到了这间古朴住所的热情欢迎，并被邀请在此过夜。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [duː; də] .
which they had planned to do .
哪个 他们 有 计划 到 做 .

他们原本就计划这样做。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒæk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [əd'maɪərɪŋli] .
The Patchwork Girl was greatly interested in Jack and examined him admiringly .
这 拼布 女孩 曾是 非常 感兴趣的 在 杰克 和 检查 他 钦佩地 .

拼布女孩对杰克很感兴趣，她带着欣赏的目光打量着他。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hænsəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]
" You are quite handsome , " she said ; " but not as really beautiful as the
" 你 是 相当 英俊的 , " 她 说 ; " 但 不是 作为 真的 美丽的 作为 这
['skeəkrəʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .

“你长得挺帅，”她说，“但不如稻草人那么漂亮。”

" [dʒæk] [tɜːnd] , [æt; ət] [ðɪs] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['krɪtɪkli] ,
" Jack turned , at this , to examine the Scarecrow critically ,
" 杰克 转向 , 在 这 , 到 检查 这 稻草人 关键 ,

杰克闻言转过身，仔细打量起稻草人来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] ['slaɪli] [wiŋk] [wʌn] ['peɪntɪd] [aɪ] [æt; ət] [hɪm] .
and his old friend slyly winked one painted eye at him .
和 他的 老的 朋友 狡猾地 眨眼 一 绘 眼睛 在 他 .

他的老朋友狡黠地朝他眨了眨画着的眼睛。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" There is no accounting for tastes , " remarked the Pumpkinhead , with a sigh .
" 那里 是 不 会计 为了 口味 , " 评论 这 南瓜头 , 和 一个 叹 .

“萝卜青菜各有所爱，”南瓜头叹了口气说道。

" [æn; ən] [əʊld] [krəʊ] [wʌns] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
" An old crow once told me I was very fascinating ,
" 一个 老的 乌鸦 一次 讲述 我 我 曾是 非常 迷人 ,

“一只老乌鸦曾经告诉我，我非常迷人。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][bɜːd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
but of course the bird might have been mistaken .
但 的 课程 这 鸟 可能 有 到过 错误 .

当然，这只鸟也可能弄错了。

[jet] [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [krəʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ,
Yet I have noticed that the crows usually avoid the Scarecrow , who is a very honest fellow ,
然而 我 有 注意到 那 这 乌鸦 通常 避免 这 稻草人 , WHO 是 一个 非常 诚实的 同伴 ,

但我注意到，乌鸦通常会避开稻草人，因为他是个非常诚实的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] [stʌft] .
in his way , but stuffed .
在 他的 方式 , 但 填充 .

挡路了，但被堵住了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [stʌft] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] ; [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [gʊd] ['sɒlɪd] ['hɪkəri] . "
I am not stuffed , you will observe ; my body is good solid hickory . "
我 是 不是 填充 , 你 将要 观察 ; 我的 身体 是 好的 坚硬的 山胡桃木 . "

你会发现我并不臃肿；我的身体是用结实的山核桃木做的。

" [ai][ə'dɔː(r)] ['stʌfɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" I adore stuffing , " said the Patchwork Girl .
" 我 崇拜 馅 , " 说 这 拼布 女孩 .

“我喜欢填充,”拼布女孩说。

" [wel] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ] [hed] [ɪz] [stʌft] [wɪð] ['pʌmpkɪn] - [siːdz] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] .
" Well , as for that , my head is stuffed with pumpkin - seeds , " declared Jack .
" 出色地 , 作为 为了 那 , 我的 头 是 填充 和 南瓜 - 种子 , " 声明 杰克 .

“至于那件事，我脑子里全是南瓜籽,”杰克说道。

" [ai][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
" I use them for brains , and when they are fresh I am intellectual .
" 我 使用 他们 为了 大脑 , 和 什么时候 他们 是 新鲜的 我 是 知识分子 .

“我用它们来锻炼大脑，当它们新鲜的时候，我就会变得聪明睿智。”

[dʒʌst] [naʊ] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rætlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,
Just now , I regret to say , my seeds are rattling a bit ,
只是 现在 , 我 后悔 到 说 , 我的 种子 是 嘎嘎作响 一个 少量 ,

刚才，很遗憾地告诉大家，我的种子有点晃动。

[səʊ][ai][mʌst; məst] [suːn] [get] [ə'nʌðə(r)] [hed] . "
so I must soon get another head . "
所以 我 必须 很快 得到 其他 头 . "

所以，我很快就得再找个头了。

" [əʊ] ; [duː; də][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? " [ɑːskt] ['oʊhoʊ] .
" Oh ; do you change your head ? " asked Ojo .
" 哦 ; 做 你 改变 你的 头 ? " 问 ojo .

“哦，你会换头吗？”奥乔问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

['pʌmpkɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɜːmənənt] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [spɔɪl] .
Pumpkins are not permanent , more's the pity , and in time they spoil .
南瓜 是 不是 永恒的 , 更多 这 遗憾 , 和 在 时间 他们 剧透 .

可惜的是，南瓜并非永久保存的，时间长了就会腐烂。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [grəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [ɒv; əv] [p'ʌmpkɪnz] — [ðæt] [ai] [meɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [njuː] [hed] [wen'evə(r)] ['nesəsəri] . "
That is why I grow such a great field of pumpkins — that I may select a new head whenever necessary . "
那 是 为什么 我 生长 这样的 一个 伟大的 场地 的 南瓜 — 那 我 可能 选择 一个 新的 头 每当 必要的 . "

这就是我种植这么多南瓜的原因——这样我就可以在需要的时候挑选新的南瓜头。

" [huː] [kɑːrvz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [bɒɪ] .
" Who carves the faces on them ? " inquired the boy .
" WHO 雕刻 这 面孔 在 他们 ? " 询问 这 男生 .

“是谁在上面雕刻了人脸？”男孩问道。

" [ai] [duː; də] [ðæt] [maɪ'self] .
" I do that myself .
" 我 做 那 我 .

“我自己做。”

[ai] [lɪft] [ɒf] [maɪ] [əʊld] [hed] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I lift off my old head , place it on a table before me ,
我 举起 离开 我的 老的 头 , 地方 它 在 一个 桌子 前 我 ,

我取下旧脑袋，把它放在面前的桌子上。

[ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] .
and use the face for a pattern to go by .
和 使用 这 脸 为了 一个 图案 到 去 经过 .

并以面部特征作为参照模式。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ai] [kɑːv] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] — [mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
Sometimes the faces I carve are better than others — more expressive and cheerful ,
有时 这 面孔 我 雕刻 是 更好的 比 其他的 — 更多的 富有表现力的 和 快乐 ,

有时我雕刻的面孔比其他的更好——更生动、更快乐，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] ['ævərɪdʒ] ['veri] [wel] .
you know — but I think they average very well .
你 知道 — 但 我 思考 他们 平均的 非常 出色地 .

你知道——但我认为他们的平均水平非常好。

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ] ['næpsæk] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [mait] [niːd] ,
" Before she had started on the journey Dorothy had packed a knapsack with the things she might need ,
" 前 她 有 开始 在 这 旅行 多萝西 有 包装 一个 背包 和 这 事物 她 可能 需要 ,

“在启程之前，多萝西已经收拾好了一个背包，里面装着她可能需要的东西。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['næpsæk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['kærid] [stræpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and this knapsack the Scarecrow carried strapped to his back .
和 这 背包 这 稻草人 携带 绑带 到 他的 后退 .

稻草人背着这个背包。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃekt] ['sʌnbɒnɪt] ,
The little girl wore a plain gingham dress and a checked sunbonnet ,
这 小的 女孩 穿着 一个 清楚的 格子布 裙子 和 一个 已检查 遮阳帽 ,

小女孩穿着一件素色的格子连衣裙，戴着一顶格子遮阳帽。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)l] .
as she knew they were best fitted for travel .
作为 她 知道 他们 是 最好的 适配 为了 旅行 .

因为她知道它们最适合旅行。

['oʊhoʊ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ,
Ojo also had brought along his basket ,
ojo 还 有 带来 沿着 他的 篮子 ,

奥乔也带上了他的篮子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːzmə][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] " [skweə(r)] [miːl] ['tæblɪts] " [ænd; ənd][sʌm; səm]
to which Ozma had added a bottle of " Square Meal Tablets " and some
到 哪个 奥兹玛 有 额外 一个 瓶子 的 " 正方形 一顿饭 片剂 " 和 一些
[fruːt] .
fruit .
水果 .

奥兹玛还加了一瓶“方餐片”和一些水果。

[bʌt; bət][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [gruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [bɪ'saɪdz] [p'ʌmpkɪnz] ,
But Jack Pumpkinhead grew a lot of things in his garden besides pumpkins ,
但 杰克 南瓜头 生长 一个 很多 的 事物 在 他的 花园 除了 南瓜 ,

但是，除了南瓜之外，南瓜头杰克还在他的花园里种植了很多其他东西。

[səʊ][hiː; hi] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] ['vedʒtəb(ə)l] [suːp] [ænd; ənd] [geɪv] ['dɒr(ə)θi] , ['oʊhoʊ]
so he cooked for them a fine vegetable soup and gave Dorothy , Ojo
所以 他 煮熟 为了 他们 一个 美好的 蔬菜 汤 和 给予 多萝西 , ojo
[ænd; ənd]['təʊtəʊ] ,
and Toto ,
和 托托 ,

于是他给他们煮了一锅美味的蔬菜汤，给了多萝西、奥乔和托托。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [iːt] , [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ][ænd; ənd][sʌm; səm]
the only ones who found it necessary to eat , a pumpkin pie and some
这 仅有的 一个 WHO 成立 它 必要的 到 吃 , 一个 南瓜 馅饼 和 一些
[griːn] [tʃiːz] .
green cheese .
绿色的 奶酪 .

只有他们觉得有必要吃东西，吃了一个南瓜派和一些绿色奶酪。

[fɔː(r); fə(r)][bedz] [ðeɪ] [mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [swiːt] [draɪd] [græs] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [struːn] [ə'lɒŋ]
For beds they must use the sweet dried grasses which Jack had strewn along
为了 床 他们 必须 使用 这 甜的 干燥 草 哪个 杰克 有 散落的 沿着
[wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
one side of the room ,
一 边 的 这 房间 ,

他们只能用杰克撒在房间一侧的那些香甜的干草做床铺。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['oʊhoʊ] ['veri] [wel] .
but that satisfied Dorothy and Ojo very well .
但 那 使满意 多萝西 和 ojo 非常 出色地 .

但多萝西和奥乔对此非常满意。

['təʊtəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [slept] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
Toto , of course , slept beside his little mistress .
托托 , 的 课程 , 睡着了 旁 他的 小的 情妇 .

当然，托托睡在他的小女主人旁边。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [skræps][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪələs] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]
The Scarecrow , Scraps and the Pumpkinhead were tireless and had no
这 稻草人 , 碎屑 和 这 南瓜头 是 不知疲倦 和 有 不
[niːd] [tuː; tə] [sliːp] ,
need to sleep ,
需要 到 睡觉 ,

稻草人、碎屑和南瓜头不知疲倦，根本不需要睡觉。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ɔːl] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
so they sat up and talked together all night ; but they stayed outside the house ,
所以 他们 卫星 向上 和 谈话 一起 全部 夜晚 ; 但 他们 入住 外部 这 房子 ,

于是他们彻夜坐着交谈；但他们一直待在屋外。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði]
under the bright stars , and talked in low tones so as not to disturb the
在下面 这 明亮的 明星 , 和 谈话 在 低的 音调 所以 作为 不是 到 打扰 这
[ˈslipər] .
sleepers .
卧铺 .

在明亮的星空下，他们轻声细语，以免打扰熟睡的人。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ðeə(r)] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [wel] ,
During the conversation the Scarecrow explained their quest for a dark well ,
期间 这 对话 这 稻草人 解释 他们的 寻求 为了 一个 黑暗的 出色地 ,

谈话间，稻草人解释了他们寻找黑暗之井的缘由。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [dʒæks] [ədˈvaɪs] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and asked Jack's advice where to find it .
和 问 杰克的 建议 在哪里 到 寻找 它 .

然后向杰克请教哪里可以找到它。

[ðə; ði] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈgreɪvli] .
The Pumpkinhead considered the matter gravely .
这 南瓜头 经过考虑的 这 事情 严重地 .

南瓜头认真地考虑着这件事。

" [ðæt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk] , " [sed] [hiː; hi] ,
" That is going to be a difficult task , " said he ,
" 那 是 去 到 是 一个 难的 任务 , " 说 他 ,

“那将是一项艰巨的任务，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [aɪˈd] [teɪk] [ˈeni] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wel] [ænd; ənd] [ɪnˈkləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" and if I were you I'd take any ordinary well and enclose it ,
" 和 如果 我 是 你 ID 拿 任何 普通的 出色地 和 括 它 ,

“如果我是你，我会随便找一口普通的井把它围起来。”

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːk] . "
so as to make it dark . "
所以 作为 到 制作 它 黑暗的 . "

好让它变暗。

" [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] .
" I fear that wouldn't do , " replied the Scarecrow .
" 我 害怕 那 不会 做 , " 回复 这 稻草人 .

“恐怕那样行不通，”稻草人回答道。

" [ðə; ði] [wel] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [mʌst; məst] [ˈnevə(r)] [hæv; həv]
" The well must be naturally dark , and the water must never have
" 这 出色地 必须 是 自然 黑暗的 , 和 这 水 必须 绝不 有
[siːn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
seen the light of day ,
已见 这 光 的 天 ,

“这口井一定是天然黑暗的，井水也一定从未见过阳光。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [tʃɑːm] [mait] [nɒt] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] . "
for otherwise the magic charm might not work at all . "
为了 否则 这 魔法 魅力 可能 不是 工作 在 全部 . "

否则，魔法咒语可能根本不起作用。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][duː; də][juː; jʊ] [niːd] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" How much of the water do you need ? " asked Jack .
" 如何 很多 的 这 水 做 你 需要 ? " 问 杰克 .

杰克问：“你需要多少水？”

" [ə; eɪ] [gɪl] . "
" A gill . "
" 一个 鳃 . "

“鳃。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gɪl] ? "
" How much is a gill ? "
" 如何 很多 是 一个 鳃 ? "

一鳃多少钱?

" [waɪ] — [ə; eɪ] [gɪl] [ɪz][ə; eɪ] [gɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" Why — a gill is a gill , of course , " answered the Scarecrow ,
" 为什么 — 一个 鳃 是 一个 鳃 , 的 课程 , " 回答 这 稻草人 ,

“为什么？鳃就是鳃啊，”稻草人回答道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .
who did not wish to display his ignorance .
WHO 做过 不是 希望 到 展示 他的 无知 .

他不想暴露自己的无知。

" [ai] [nəʊ] ! " [kraɪd] [skræps] .
" I know ! " cried Scraps .
" 我 知道 ! " 哭 碎屑 .

“我知道了！”斯克拉普斯喊道。

" [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [fetʃ] — "
" Jack and Jill went up the hill to fetch — "
" 杰克 和 吉尔 去 向上 这 爬坡道 到 拿来 — "

“杰克和吉尔上山去取——”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæts] [rɒŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" No , no ; that's wrong , " interrupted the Scarecrow .
" 不 , 不 ; 那就是 错误的 , " 中断 这 稻草人 .

“不，不，那是错的，”稻草人打断道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [gɪlz] , [ai] [θɪŋk] ; [wʌn][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] — "
" There are two kinds of gills , I think ; one is a girl , and the other is — "
" 那里 是 二 种类 的 鳃 , 我 思考 ; 一 是 一个 女孩 , 和 这 其他 是 — "

“我觉得鳃有两种；一种是女孩的鳃，另一种是——”

" [ə; eɪ] ['dʒɪlɪˌflaʊə(r)] , " [sed] [dʒæk] .
" A gillyflower , " said Jack .
" 一个 紫罗兰 , " 说 杰克 .

“紫罗兰，”杰克说。

" [nəʊ] ; [ə; eɪ] ['meʒə(r)] . "
" No ; a measure . "
" 不 ; 一个 措施 . "

“不，是一种措施。”

" [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ? "
" How big a measure ? "
" 如何 大的 一个 措施 ? "

“衡量标准有多大？”

" [wel] , [aɪl] [ɑːsk] ['dɒr(ə)θi] .
" Well , I'll ask Dorothy .
" 出色地 , 患病的 问 多萝西 .

“嗯，我会问问多萝西。”

" [səʊ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

" So next morning they asked Dorothy , and she said :

" 所以 下一个 早晨 他们 问 多萝西 , 和 她 说 :

“于是第二天早上他们问了多萝西，她说：”

" [aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪl] [ɪz] ,

" I don't just know how much a gill is ,

" 我 不 只是 知道 如何 很多 一个 鳃 是 ,

“我不仅知道鳃有多少钱，

[bʌt; bət] [aɪv] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][gəʊld][flɑːsk] [ðæt] [həʊldz][ə; eɪ][paɪnt] .

but I've brought along a gold flask that holds a pint .

但 我已经 带来 沿着 一个 金子 烧瓶 那 持有 一个 品脱 .

但我带了一个能装一品脱酒的金酒壶。

[ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gɪl] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [meɪ] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

That's more than a gill , I'm sure , and the Crooked Magician may measure it

那就是 更多的 比 一个 鳃 , 我是 当然 , 和 这 歪 魔术师 可能 措施 它

[tuː; tə][suːt] [hɪm'self] .

to suit himself .

到 套装 他自己 .

那肯定不止是一个鳃，而且那个狡猾的魔术师或许会根据自己的需要来衡量它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['bɒðərɪŋ] [ˌjuː 'es][məʊst] , [dʒæk] , [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wel] .

But the thing that's bothering us most , Jack , is to find the well .

但 这 事物 那就是 烦人 我们 最多 , 杰克 , 是 到 寻找 这 出色地 .

杰克，但我们最担心的还是找到那口井。

" [dʒæk] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv]

" Jack gazed around the landscape , for he was standing in the doorway of

" 杰克 凝视 大约 这 景观 , 为了 他 曾是 常设 在 这 门口 的

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his house .

他的 房子 .

杰克环顾四周，因为他正站在自家门口。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] , [səʊ][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eni] [dɑːk] [welz] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

" This is a flat country , so you won't find any dark wells here , " said he .

" 这 是 一个 平坦的 国家 , 所以 你 惯于 寻找 任何 黑暗的 水井 这里 , " 说 他 .

“这里地势平坦，所以你在这里找不到任何黑井，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] , [weə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] ['kævənz] [ɑː(r); ə(r)] . "

" You must go into the mountains , where rocks and caverns are . "

" 你 必须 去 进入 这 山脉 , 在哪里 岩石 和 洞穴 是 . "

“你必须进山去，那里有岩石和洞穴。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['əʊhəʊ] .

" And where is that ? " asked Ojo .

" 和 在哪里 是 那 ? " 问 ojo .

“那地方在哪儿？”奥乔问道。

" [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] , [wɪtʃ] [laɪz] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

" In the Quadling Country , which lies south of here , " replied the Scarecrow .

" 在 这 - 国家 , 哪个 谎言 南 的 这里 , " 回复 这 稻草人 .

“在位于此地以南的夸德林国，”稻草人回答道。

" [aɪv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] . "

" I've known all along that we must go to the mountains . "

" 我已经 已知 全部 沿着 那 我们 必须 去 到 这 山脉 . "

“我一直都知道我们必须去山区。”

" [səʊ][hæv; həv][ai] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" So have I , " said Dorothy .
" 所以 有 我 , " 说 多萝西 .

“我也是，”多萝西说。

" [bʌt; bət] — ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! — [ðə; ði] - ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['deindʒəz] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk]
" But — goodness me ! — the Quadling Country is full of dangers , " declared Jack
" 但 — 善良 我 ! — 这 - 国家 是 满的 的 危险 , " 声明 杰克
.
.
.

“但是——我的天哪！——夸德林国充满了危险，”杰克说道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [maɪ'self] , [bʌt; bət] — "
" I've never been there myself , but — "
" 我已经 绝不 到过 那里 我 , 但 — "

“我本人从未去过那里，但是——”

" [ai][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" I have , " said the Scarecrow .
" 我 有 , " 说 这 稻草人 .

“我有，”稻草人说。

" [aɪv] [feɪst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hæməhed] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bʌt] [juː; jʊ] [laɪk]
" I've faced the dreadful Hammerheads , which have no arms and butt you like
" 我已经 面对 这 可怕 锤头鲨 , 哪个 有 不 武器 和 屁股 你 喜欢
[ə; eɪ] [gəʊt] ;
a goat ;
一个 山羊 ;

“我曾面对过可怕的锤头鲨，它们没有手臂，会像山羊一样用头撞击你；

[ænd; ənd] [aɪv] [feɪst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [triːz] , [wɪtʃ] [bend] [daʊn] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [paʊnd]
and I've faced the Fighting Trees , which bend down their branches to pound
和 我已经 面对 这 斗争 树木 , 哪个 弯曲 向下 他们的 分支 到 磅
[ænd; ənd] [wɪp] [juː; jʊ] ,
and whip you ,
和 鞭 你 ,

我曾面对过那些战斗树，它们会弯下树枝来击打和鞭笞你。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [ðeə(r)] . "
and had many other adventures there . "
和 有 许多 其他 冒险 那里 . "

他还在那里经历了许多其他冒险。

" [ɪts] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] , " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] , ['səʊbəli] ,
" It's a wild country , " remarked Dorothy , soberly ,
" 它是 一个 荒野 国家 , " 评论 多萝西 , 清醒地 ,

“这真是个蛮荒之地，”多萝西严肃地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ðeə(r)] [wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
" and if we go there we're sure to have troubles of our own .
" 和 如果 我们 去 那里 是 当然 到 有 麻烦 的 我们的 自己的 .

“如果我们去那里，我们自己也肯定会遇到麻烦。”

[bʌt; bət][ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ,
But I guess we'll have to go ,
但 我 猜测 出色地 有 到 去 ,

但我想我们得走了。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [gɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [wel] .
if we want that gill of water from the dark well .
如果 我们 想 那 鳃 的 水 从 这 黑暗的 出色地 .

如果我们想要从那口黑井里汲取那一点点水。

" [səʊ] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌmpkɪn,hɛd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['trævlz] ,
" So they said good - bye to the Pumpkinhead and resumed their travels ,
" 所以 他们 说 好的 - 再见 到 这 南瓜头 和 恢复 他们的 旅行 ,

于是，他们向南瓜头告别，继续他们的旅程。

['hedɪŋ] [naʊ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] ,
heading now directly toward the South Country ,
标题 现在 直接地 朝向 这 南 国家 ,

现在正径直前往南方地区，

[weə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] ['kævənz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [greɪt] [triːz]
where mountains and rocks and caverns and forests of great trees
在哪里 山脉 和 岩石 和 洞穴 和 森林 的 伟大的 树木
[ə'baund] .
abounded .
大量 .

那里山峦叠嶂，岩石嶙峋，洞穴遍布，参天大树成荫。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['ɑːzmə][ænd; ənd] [əud]
This part of the Land of Oz , while it belonged to Ozma and owed
这 部分 的 这 土地 的 奥兹 , 尽管 它 属于 到 奥兹玛 和 欠款
[hɜː(r); hə(r)] [ə'liːdʒəns] ,
her allegiance ,
她 忠诚 ,

奥兹国的这一部分，虽然属于奥兹玛，也效忠于她，

[wɒz; wəz][səʊ][waɪld][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [ðæt] ['meni] [kwɪə(r)] ['piːplz] [hɪd] [ɪn] [ɪts] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd]
was so wild and secluded that many queer peoples hid in its jungles and
曾是 所以 荒野 和 僻 那 许多 酷儿 人民 隐藏 在 它是 丛林 和
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
lived in their own way ,
居住地 在 他们的 自己的 方式 ,

那里地处偏僻荒凉之地，许多性少数群体隐居在丛林中，过着自己的生活。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
without even a knowledge that they had a Ruler in the Emerald City .
没有 甚至 一个 知识 那 他们 有 一个 统治者 在 这 翠 城市 .

他们甚至不知道翡翠城里还有一位统治者。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] , [ðiːz] ['kriːtʃəz] ['nevə(r)] ['trʌbld] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
If they were left alone , these creatures never troubled the inhabitants of the
如果 他们 是 左边 独自的 , 这些 生物 绝不 麻烦 这 居民 的 这
[rest] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
rest of Oz ,
休息 的 奥兹 ,

只要不打扰它们，这些生物就不会给奥兹国其他居民带来麻烦。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɪn'veɪdɪd] [ðeə(r)][də(ʊ)'meɪns] [ɪn'kaʊntəd] ['meni] ['deindʒəz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
but those who invaded their domains encountered many dangers from them .
但 那些 WHO 入侵 他们的 域名 遭遇 许多 危险 从 他们 .

但是，那些入侵他们领地的人却遭遇了许多危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][dʒæk] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
It was a two days journey from Jack Pumkinhead's house to the edge of
它 曾是 一个 二 天 旅行 从 杰克 - 房子 到 这 边缘 的
[ðə; ði] - ['kʌntri] ,
the Quadling Country ,
这 - 国家 ,

从南瓜头杰克的家到夸德林国的边缘，需要两天时间。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] ['dɒr(ə)θi] [nɔː(r)] ['oʊhoʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['veri] [fɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] [baɪ]
for neither Dorothy nor Ojo could walk very fast and they often stopped by
为了 两者都不 多萝西 也不 ojo 可以 走 非常 快速地 和 他们 经常 停止 经过
[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [tuː; tə] [rest] .
the wayside to rest .
这 路边 到 休息 .

因为多萝西和奥乔都走不快，他们经常在路边停下来休息。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['fiːldz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,
The first night they slept on the broad fields , among the buttercups and daisies ,
这 第一的 夜晚 他们 睡着了 在 这 广阔 字段 , 之中 这 毛茛 和 雏菊 ,

第一晚，他们睡在广阔的田野上，周围长满了毛茛和雏菊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [gɔːz] ['blæŋkit] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
and the Scarecrow covered the children with a gauze blanket taken from his
和 这 稻草人 涵盖 这 孩子们 和 一个 纱布 毯子 已采取 从 他的
['næpsæk] ,
knapsack ,
背包 ,

稻草人从背包里掏出一块纱布毯，盖在孩子们身上。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tʃɪld] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
so they would not be chilled by the night air .
所以 他们 会 不是 是 冷藏 经过 这 夜晚 空气 .

这样他们就不会被夜风冻着了。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sændi] [pleɪn] [weə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz]
Toward evening of the second day they reached a sandy plain where walking was
朝向 晚上 的 这 第二 天 他们 达到 一个 沙 清楚的 在哪里 步行 曾是
['dɪfɪkəlt] ;
difficult ;
难的 ;

第二天傍晚时分，他们到达了一片沙质平原，行走十分困难；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [pɑːm] [triːz] ,
but some distance before them they saw a group of palm trees ,
但 一些 距离 前 他们 他们 锯 一个 团体 的 棕榈 树木 ,

但在他们前方不远处，他们看到一片棕榈树。

[wɪð] ['meni] ['kjʊəriəs] [blæk] [dɑːts] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ;
with many curious black dots under them ;
和 许多 好奇的 黑色的 点 在下面 他们 ;

它们下面有很多奇特的黑点；

[səʊ] [ðeɪ] [trʌdʒ] ['breɪvli] [ɒn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [pleɪs] [baɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)]
so they trudged bravely on to reach that place by dark and spend the night under
所以 他们 艰难跋涉 勇敢地 在 到 抵达 那 地方 经过 黑暗的 和 花费 这 夜晚 在下面
[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
the shelter of the trees .
这 庇护所 的 这 树木 .

于是，他们勇敢地跋涉，在天黑前到达了那里，并在树荫下过夜。

[ðə; ði] [blæk] [dɑːts] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [dɪm]
The black dots grew larger as they advanced and although the light was dim
这 黑色的 点 生长 更大的 作为 他们 先进的 和 虽然 这 光 曾是 暗淡
['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [bɪg] ['ket(ə)lz] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Dorothy thought they looked like big kettles turned upside down .
多萝西 想法 他们 看起来 喜欢 大的 水壶 转向 上行 向下 .

随着黑点的推进，它们变得越来越大，虽然光线昏暗，但多萝西觉得它们看起来像倒扣的大水壶。

[dʒʌst]	**Just**	只是
[bɪ'jɒnd]	**beyond**	超过
[ðɪs]	**this**	这
[pleɪs]	**place**	地方
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dʒʌmb(ə)l]	**jumble**	杂乱
[ɒv; əv]	**of**	的
[hjuːdʒ]	**huge**	巨大的
,	**,**	,
['dʒæɡɪd]	**jagged**	锯齿状
[rɒks]	**rocks**	岩石
[leɪ]	**lay**	躺
['skætəd]	**scattered**	疏散
,	**,**	,

再往前走一点，就散落着一堆巨大的、嶙峋的岩石。

['raɪzɪŋ]	**rising**	上升
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['maʊntənz]	**mountains**	山脉
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

远处是他们身后的群山。

['aʊə(r)]	**Our**	我们的
['trævələz]	**travelers**	旅行者
[prɪ'fɜːd]	**preferred**	首选
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'tempt]	**attempt**	试图
[tuː; tə]	**to**	到
[klaɪm]	**climb**	爬
[ðiːz]	**these**	这些
[rɒks]	**rocks**	岩石
[baɪ]	**by**	经过
['deɪlaɪt]	**daylight**	日光
,	**,**	,

我们的旅行者更喜欢在白天尝试攀登这些岩石。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðeɪ]	**they**	他们
['riːəlaɪzd]	**realized**	已实现
[ðæt]	**that**	那
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[taɪm]	**time**	时间
[ðɪs]	**this**	这
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[lɑːst]	**last**	最后的
[naɪt]	**night**	夜晚
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[pleɪnz]	**plains**	平原
.	**.**	.

他们意识到，在一段时间内，这将是他们在平原上的最后一晚。

['twaɪlaɪt]	**Twilight**	暮
[hæd; həd]	**had**	有
['fɔːlən]	**fallen**	倒下
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[taɪm]	**time**	时间
[ðeɪ]	**they**	他们
[keɪm]	**came**	来了
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[triːz]	**trees**	树木
,	**,**	,
[bɪ'niːθ]	**beneath**	下面
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[blæk]	**black**	黑色的
,	**,**	,

当他们来到树林边时，暮色已经降临，树下是漆黑一片的……

['sɜːkjələ(r)]	**circular**	圆
['ɒbdʒɪkts]	**objects**	对象
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[mɑːkt]	**marked**	标记
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dɪstəns]	**distance**	距离
.	**.**	.

他们从远处标记出的圆形物体。

[d'ʌzənz]	**Dozens**	几十个
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['skætəd]	**scattered**	疏散
[ə'raʊnd]	**around**	大约
[ænd; ənd]	**and**	和
['dɒr(ə)θi]	**Dorothy**	多萝西
[bent]	**bent**	弯曲
[nɪə(r)]	**near**	靠近
[tuː; tə]	**to**	到
[wʌn]	**one**	一
,	**,**	,

几十个小人散落在周围，多萝西弯腰靠近其中一个。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə'baʊt]	**about**	关于
[æz; əz]	**as**	作为
[tɔːl]	**tall**	高的
[æz; əz]	**as**	作为
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪɡ'zæmɪn]	**examine**	检查
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[mɔː(r)]	**more**	更多的
['kləʊsli]	**closely**	密切
.	**.**	.

仔细观察一下，发现它和她差不多高。

[æz; əz]	**As**	作为
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[dɪd]	**did**	做过
[səʊ]	**so**	所以
[ðə; ði]	**the**	这
[tɒp]	**top**	顶部
[fluː]	**flew**	飞翔
['əʊpən]	**open**	打开
[ænd; ənd]	**and**	和
[aʊt]	**out**	出去
[pɒpt]	**popped**	爆裂
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dʌski]	**dusky**	昏暗
['kriːtʃə(r)]	**creature**	生物
,	**,**	,

她这么做的时候，顶盖突然打开，一个暗色的生物跳了出来。

['raɪzɪŋ]	**rising**	上升
[ɪts]	**its**	它是
[leŋkθ; leŋθ]	**length**	长度
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
[eə(r)]	**air**	空气
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
['plʌmpɪŋ]	**plumping**	丰满
[daʊn]	**down**	向下
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[ɡraʊnd]	**ground**	地面
[dʒʌst]	**just**	只是
[bɪ'saɪd]	**beside**	旁
[ðə; ði]	**the**	这
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[ɡɜːl]	**girl**	女孩
.	**.**	.

它高高地伸向空中，然后重重地落在小女孩身旁的地上。

[ə'nʌðə(r)]	**Another**	其他
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'nʌðə(r)]	**another**	其他
[pɒpt]	**popped**	爆裂
[aʊt]	**out**	出去
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['sɜːkjələ(r)]	**circular**	圆
,	**,**	,
[pɒt]	**pot**	锅
-	**-**	-
[laɪk]	**like**	喜欢
['dwelɪŋ]	**dwelling**	住宅
,	**,**	,

又一个，又一个，从那个圆形的、罐状的住所里冒了出来。

[waɪl]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[blæk]	['ɒbdʒɪkts]	[keɪm]	['pɒpɪŋ]	[mɔː(r)]	['kriːtʃəz]	—	['veri]	[laɪk]
while	**from**	**all**	**the**	**other**	**black**	**objects**	**came**	**popping**	**more**	**creatures**	**—**	**very**	**like**
尽管	从	全部	这	其他	黑色的	对象	来了	爆米花	更多的	生物	—	非常	喜欢

['dʒʌmpɪŋ]	-	[dʒæks]	[wen]	[ðeə(r)]	['bɒksɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌn'hʊk]	—	[ʌn'tɪl]	['fʊli]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[stʊd]
jumping	**-**	**jacks**	**when**	**their**	**boxes**	**are**	**unhooked**	**—**	**until**	**fully**	**a**	**hundred**	**stood**
跳	-	杰克	什么时候	他们的	盒子	是	解开	—	直到	完全	一个	百	站立

['gæðəd]	[ə'raʊnd]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gruːp]	[ɒv; əv]	['trævələz]	.
gathered	**around**	**our**	**little**	**group**	**of**	**travelers**	**.**
聚集	大约	我们的	小的	团体	的	旅行者	.

而其他黑色物体中则不断涌出更多的生物——就像开合跳跳虎的盒子被解开一样——直到整整一百个生物聚集在我们这群旅行者周围。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	['dɒr(ə)θi]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['piːp(ə)l]	,	['taɪni]	[ænd; ənd]	['kjʊəriəsli]
By	**this**	**time**	**Dorothy**	**had**	**discovered**	**they**	**were**	**people**	**,**	**tiny**	**and**	**curiously**
经过	这	时间	多萝西	有	发现	他们	是	人们	,	微小的	和	奇怪的是

['fɔːmd]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	['piːp(ə)l]
formed	**,**	**but**	**still**	**people**
形成	,	但	仍然	人们

.
.
.

这时，多萝西已经发现他们是人，虽然个头很小，形状也很奇特，但仍然是人。

[ðeə(r)]	[skɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['dʌski]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[heə(r)]	[stʊd]	[streɪt]	[ʌp]	,	[laɪk]	['waɪərz]
Their	**skins**	**were**	**dusky**	**and**	**their**	**hair**	**stood**	**straight**	**up**	**,**	**like**	**wires**
他们的	皮肤	是	昏暗	和	他们的	头发	站立	直的	向上	,	喜欢	电线

,
,
,

他们的皮肤黝黑，头发像电线一样直立着。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['brɪliənt]	['skɑːlət]	[ɪn]	['kʌlə(r)]	.
and	**was**	**brilliant**	**scarlet**	**in**	**color**	**.**
和	曾是	杰出的	猩红	在	颜色	.

它呈鲜艳的猩红色。

[ðeə(r)]	['bɒdɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[beə(r)]	[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	[skɪnz]	['fɑːsənd]	[ə'raʊnd]	[ðeə(r)]	[weist]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]
Their	**bodies**	**were**	**bare**	**except**	**for**	**skins**	**fastened**	**around**	**their**	**waists**	**and**	**they**
他们的	身体	是	裸	除了	为了	皮肤	系紧	大约	他们的	腰部	和	他们

[wɔː(r)]	['breɪsləts; 'breɪslɪts]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['æŋklz]	[ænd; ənd]	[rɪsts]	,
wore	**bracelets**	**on**	**their**	**ankles**	**and**	**wrists**	**,**
穿着	手镯	在	他们的	脚踝	和	手腕	,

他们全身赤裸，只在腰间系上兽皮，脚踝和手腕上戴着手镯。

[ænd; ənd]	['nekləsɪz]	,	[ænd; ənd]	[greɪt]	['pendənt]	['ɪr,rɪŋ]	.
and	**necklaces**	**,**	**and**	**great**	**pendant**	**earrings**	**.**
和	项链	,	和	伟大的	吊坠	耳环	.

还有项链和精美的吊坠耳环。

['təʊtəʊ]	[kraʊtʃt]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[ænd; ənd]	[weɪld]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[ðiːz]
Toto	**crouched**	**beside**	**his**	**mistress**	**and**	**wailed**	**as**	**if**	**he**	**did**	**not**	**like**	**these**
托托	蹲着	旁	他的	情妇	和	哀嚎	作为	如果	他	做过	不是	喜欢	这些

[streɪndʒ]	['kriːtʃəz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
strange	**creatures**	**a**	**bit**	**.**
奇怪的	生物	一个	少量	.

托托蹲在女主人身边，呜咽着，好像一点也不喜欢这些奇怪的生物。

[skræps]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['mʌtə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	"	['hɑːpɪti]	,	-	,		,	[dʌmp]	!
Scraps	**began**	**to**	**mutter**	**something**	**about**	**"**	**hoppity**	**,**	**poppity**	**,**	**jumpity**	**,**	**dump**	**!**
碎屑	开始	到	低声	某物	关于	"	跳跃	,	-	,	跳跃	,	倾倒	!

Scraps 开始嘟囔着“hoppity, poppity, jumpity, dump!

"	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	[peɪd]	['eni]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**but**	**no**	**one**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**her**	**.**
"	但	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	她	.

但没有人注意到她。

['oʊhoʊ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ;
Ojo kept close to the Scarecrow and the Scarecrow kept close to Dorothy ;
ojo 保留 关闭 到 这 稻草人 和 这 稻草人 保留 关闭 到 多萝西 ;
奥乔一直和稻草人保持亲密关系，稻草人也一直和多萝西保持亲密关系；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
but the little girl turned to the queer creatures and asked :
但 这 小的 女孩 转向 到 这 酷儿 生物 和 问 :
但小女孩转向这些奇特的生物，问道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?
你是谁？

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] ['kɔːrəs] , [ðə; ði] [wɜːdz]
" They answered this question all together , in a sort of chanting chorus , the words
" 他们 回答 这 问题 全部 一起 , 在 一个 种类 的 吟唱 合唱 , 这 字
['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
being as follows :
存在 作为 跟随 :
“他们齐声回答了这个问题，就像合唱一样，回答的内容如下：

" [wɪr] [ðə; ði]['dʒɒli] - ;
" We're the jolly Tottenhots ;
" 是 这 快乐的 - ;
“我们是快乐的托滕霍茨队；

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] ,
We do not like the day ,
我们 做 不是 喜欢 这 天 ,
我们不喜欢今天。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [tɪz]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt]
But in the night ' tis our delight
但 在 这 夜晚 - 的 我们的 喜
但在夜晚，那是我们的乐趣

[tuː; tə]['gæmb(ə)l] , [skɪp] [ænd; ənd] [pleɪ] .
To gambol , skip and play .
到 嬉戏 , 跳过 和 玩 .
嬉戏、跳跃、玩耍。

" [wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ,
" We hate the sun and from it run ,
" 我们 恨 这 太阳 和 从 它 跑步 ,
我们讨厌太阳，总是躲避它。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The moon is cool and clear ,
这 月亮 是 凉爽的 和 清除 ,
月亮清冷而明亮。

[səʊ][ɒn] [ðɪs] [spɒt] [iːtʃ] [tɑːtənɑːt]
So on this spot each Tottenhot
所以 在 这 点 每个 托特纳姆
所以在这个地点，每个托滕霍特

[weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
Waits for it to appear .
等待 为了 它 到 出现 .
等待它出现。

"	[wɪr]	[ɛvɹi]	[wʌn]	[tʃɒk]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[fʌn]	,
"	**We're**	**ev'ry**	**one**	**chock**	**full**	**of**	**fun**	**,**
"	是	每一个	一	冲击	满的	的	乐趣	,

我们每个人都充满了乐趣，

[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['mɪstʃɪf]	,	[tuː]	;
And	**full**	**of**	**mischief**	**,**	**too**	**;**
和	满的	的	恶作剧	,	也	;

而且也充满了恶作剧；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[jʊr; jər]	[geɪ]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[pleɪ]
But	**if**	**you're**	**gay**	**and**	**with**	**us**	**play**
但	如果	你是	同性恋	和	和	我们	玩

但如果你是同性恋，并且和我们一起玩

[wiːl; wil]	[duː; də]	[nəʊ]	[hɑːm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
We'll	**do**	**no**	**harm**	**to**	**you**	**.**
出色地	做	不	伤害	到	你	.

我们不会伤害你。

"	[glæd]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	,	-	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['skeəkrəʊ]	['sɒləmli]	.
"	**Glad**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**Tottenhots**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**solemnly**	**.**
"	高兴的	到	见面	你	,	-	,	"	说	这	稻草人	庄严地	.

“很高兴见到你，托滕霍茨，”稻草人严肃地说。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[ɪk'spekt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[naɪt]	,
"	**But**	**you**	**mustn't**	**expect**	**us**	**to**	**play**	**with**	**you**	**all**	**night**	**,**
"	但	你	不得	预计	我们	到	玩	和	你	全部	夜晚	,

但你不能指望我们陪你玩一整晚，

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪv]	['træv(ə)ld]	[ɔːl]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɑː(r); ə(r)]	['taɪəd]	.	"
for	**we've**	**traveled**	**all**	**day**	**and**	**some**	**of**	**us**	**are**	**tired**	**.**	**"**
为了	我们已经	旅行	全部	天	和	一些	的	我们	是	疲劳的	.	"

因为我们走了一整天的路，有些人已经很累了。

"	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['nevə(r)]	['gæmb(ə)l]	,	"	['ædɪd]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[gɜːl]	.
"	**And**	**we**	**never**	**gamble**	**,**	**"**	**added**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**.**
"	和	我们	绝不	赌博	,	"	额外	这	拼布	女孩	.

“而且我们从不赌博，”拼布女孩补充道。

"	[ɪts]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
"	**It's**	**against**	**the**	**Law**	**.**
"	它是	反对	这	法律	.

“这是违法的。”

"	[ðiːz]	[rɪ'mɑːrks]	[wɜː(r); wə(r)]	['griːtɪd]	[wɪð]	[ʃaʊts]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɪmpɪʃ]	['kriːtʃəz]
"	**These**	**remarks**	**were**	**greeted**	**with**	**shouts**	**of**	**laughter**	**by**	**the**	**impish**	**creatures**
"	这些	评论	是	问候	和	喊叫	的	笑声	经过	这	顽皮的	生物

[ænd; ənd]	[wʌn]	[siːzd]	[ðə; ði]	['skɛrˌkroʊz]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[strɔː]
and	**one**	**seized**	**the**	**Scarecrow's**	**arm**	**and**	**was**	**astonished**	**to**	**find**	**the**	**straw**
和	一	查获	这	稻草人的	手臂	和	曾是	惊讶	到	寻找	这	稻草

[mæn]	[wɜːl]	[ə'raʊnd]	[səʊ]	['iːzəli]	.
man	**whirl**	**around**	**so**	**easily**	**.**
男人	旋转	大约	所以	容易地	.

“这些话引来顽皮小家伙们的哄堂大笑，其中一个抓住了稻草人的胳膊，惊讶地发现这个稻草人竟然能如此轻松地旋转起来。

[səʊ][ðə; ði] [tɑːtənɑːt] [reɪzd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [tɒst] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]
So the Tottenhot raised the Scarecrow high in the air and tossed him over the
所以 这 托特纳姆 提高 这 稻草人 高的 在 这 空气 和 抛掷 他 超过 这
[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
heads of the crowd .
头部 的 这 人群 .

于是，托滕霍特高高举起稻草人，把他扔过人群的头顶。

[sʌm; səm][wʌn] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [bæk] ,
Some one caught him and tossed him back ,
一些 一 捕捉 他 和 抛掷 他 后退 ,

有人抓住了他，然后把他扔了回去。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [gliː] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd]
and so with shouts of glee they continued throwing the Scarecrow here and
和 所以 和 喊叫 的 高兴 他们 持续 投掷 这 稻草人 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

于是，他们欢呼雀跃地继续把稻草人扔来扔去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] .
as if he had been a basket - ball .
作为 如果 他 有 到过 一个 篮子 - 球 .

就好像他曾经是一个篮球一样。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] [ɪmp] [siːzd] [skræps][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði]
Presently another imp seized Scraps and began to throw her about , in the
目前 其他 重要 查获 碎屑 和 开始 到 扔 她 关于 , 在 这
[seɪm] [wei] .
same way .
相同的 方式 .

这时，另一个小恶魔抓住了碎屑，开始用同样的方式把她扔来扔去。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [bʌt; bət] [stɪl] [lait] [ɪ'nʌf]
They found her a little heavier than the Scarecrow but still light enough
他们 成立 她 一个 小的 较重 比 这 稻草人 但 仍然 光 足够的
[tuː; tə][biː; bi] [tɒst] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] ,
to be tossed like a sofa - cushion ,
到 是 抛掷 喜欢 一个 沙发 - 软垫 ,

他们发现她比稻草人稍重一些，但仍然轻到可以像沙发垫一样扔出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [spɔːt] [ɪ'mensli] [wen] ['dɒr(ə)θi] ,
and they were enjoying the sport immensely when Dorothy ,
和 他们 是 享受 这 运动 非常 什么时候 多萝西 ,

他们当时正非常享受这项运动，这时多萝西……

['æŋgri][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ,
angry and indignant at the treatment her friends were receiving ,
生气的 和 愤怒 在 这 治疗 她 朋友们 是 接收 ,

她对朋友们受到的待遇感到愤怒和愤慨。

[rʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
rushed among the Tottenhots and began slapping and pushing them until she
匆忙 之中 这 - 和 开始 拍打 和 推动 他们 直到 她
[hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [kləʊz] [ɒn]
had rescued the Scarecrow and the Patchwork Girl and held them close on
有 获救 这 稻草人 和 这 拼布 女孩 和 握住 他们 关闭 在
['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
either side of her .
任何一个 边 的 她 .

她冲进托滕霍特人中间，开始拍打和推搡他们，直到救出稻草人和拼布女孩，并将他们紧紧地抱在自己两侧。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] ['vɪktəri] [səʊ] ['iːzəli] [hæd; həd] [nɒt] ['təʊtəʊ] [helpt]
Perhaps she would not have accomplished this victory so easily had not Toto helped
也许 她 会 不是 有 完成 这 胜利 所以 容易地 有 不是 托托 帮助
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

如果没有托托的帮助，她或许不会如此轻松地取得这场胜利。

['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd]
barking and snapping at the bare legs of the imps until they were glad
叫声 和 啪啪 在 这 裸 腿 的 这 小恶魔 直到 他们 是 高兴的
[tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
to flee from his attack .
到 逃跑 从 他的 攻击 .

他对着小恶魔们的裸露双腿狂吠撕咬，直到它们庆幸地逃离了他的攻击。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['oʊhoʊ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɒs] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ]
As for Ojo , some of the creatures had attempted to toss him , also
作为 为了 ojo , 一些 的 这 生物 有 尝试过 到 折腾 他 , 还
,
,
,

至于奥乔，有些生物也曾试图把他扔出去。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː] ['hevi] [ðeɪ] [θruː] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ]
but finding his body too heavy they threw him to the ground and a row
但 寻找 他的 身体 也 重的 他们 扔 他 到 这 地面 和 一个 排
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmps] [sæt] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'sɪstɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bæt(ə)l]
of the imps sat on him and held him from assisting Dorothy in her battle
的 这 小恶魔 卫星 在 他 和 握住 他 从 协助 多萝西 在 她 战斗
.
.
.

但他们发现他的身体太重，便把他扔到地上，一排小恶魔坐在他身上，阻止他帮助多萝西战斗。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd]
The little brown folks were much surprised at being attacked by the girl and
这 小的 棕色的 各位 是 很多 惊讶 在 存在 遭到攻击 经过 这 女孩 和
[ðə; ði] [dɒg] ,
the dog ,
这 狗 ,

小棕色人种们对女孩和狗的袭击感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [slæpt] [hɑːdɪst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
and one or two who had been slapped hardest began to cry .
和 一 或者 二 WHO 有 到过 被掌掴 最难 开始 到 哭 .

其中一两个被打得最重的人开始哭泣。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ['ɪntuː]
Then suddenly they gave a shout , all together , and disappeared in a flash into
然后 突然 他们 给予 一个 喊 , 全部 一起 , 和 消失 在 一个 闪光 进入
[ðeə(r)] ['veəriəs] ['haʊzɪz] ,
their various houses ,
他们的 各种各样的 房屋 ,

然后他们突然齐声喊了一声，瞬间消失在各自的房子里。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [pɒps] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
the tops of which closed with a series of pops that sounded like a bunch of
这 最高额 的 哪个 关闭 和 一个 系列 的 流行音乐 那 听起来 喜欢 一个 束 的
['faɪəˌkrækəz] ['biːɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] .
firecrackers being exploded .
鞭炮 存在 爆炸了 .

它们的顶部闭合时发出了一连串爆裂声，听起来就像一堆鞭炮爆炸一样。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] :
The adventurers now found themselves alone , and Dorothy asked anxiously :
这 冒险者 现在 成立 他们自己 独自的 , 和 多萝西 问 焦虑地 :

冒险者们现在只剩下他们了，多萝西焦急地问道：

" [ɪz] ['enibɒdi] [hɜːt] ? "
" Is anybody hurt ? "
" 是 任何人 伤害 ? "

有人受伤吗?

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Not me , " answered the Scarecrow .
" 不是 我 , " 回答 这 稻草人 .

“不是我,”稻草人回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [strɔː] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [lʌmps] [aʊt]
" They have given my straw a good shaking up and taken all the lumps out
" 他们 有 给定 我的 稻草 一个 好的 摇晃 向上 和 已采取 全部 这 肿块 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“他们把我的稻草好好摇晃了一遍，把里面的结块都弄掉了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] -
I am now in splendid condition and am really obliged to the Tottenhots
我 是 现在 在 灿烂 状况 和 是 真的 有义务 到 这 -
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] ['triːtmənt] . "
for their kind treatment . "
为了 他们的 种类 治疗 . "

我现在身体状况极佳，非常感谢托滕霍茨一家对我的悉心照料。

" [ai] [fiːl] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [sed] [skræps] .
" I feel much the same way , " said Scraps .
" 我 感觉 很多 这 相同的 方式 , " 说 碎屑 .

“我的感受也差不多,”斯克拉普斯说。

" [maɪ] ['kɒtn] ['stʌfɪŋ] [hæd; həd] [sægd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðev]
" My cotton stuffing had sagged a good deal with the day's walking and they've
" 我的 棉布 馅 有 下垂 一个 好的 交易 和 这 天 步行 和 他们有
['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] [ai] [fiːl] [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] .
loosened it up until I feel as plump as a sausage .
松动 它 向上 直到 我 感觉 作为 丰满 作为 一个 香肠 .

“走了一整天，我的棉花填充物都塌陷了很多，他们把它松开了，现在我感觉自己像根香肠一样胖乎乎的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ænd; ənd][aɪ'd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen]
But the play was a little rough and I'd had quite enough of it when
但 这 玩 曾是 一个 小的 粗糙的 和 ID 有 相当 足够的 的 它 什么时候
[juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪəd] . "
you interfered . "
你 干扰 . "

但那场比赛打得有点激烈，我已经受够了，这时你又插手了。

" [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] ['oʊhoʊ] ,
" Six of them sat on me , " said Ojo ,
" 六 的 他们 卫星 在 我 , " 说 ojo ,

“他们六个都坐在我身上,”奥乔说。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
" but as they are so little they didn't hurt me much .
" 但 作为 他们 是 所以 小的 他们 没有 伤害 我 很多 .

“但由于它们个头很小，所以并没有对我造成太大伤害。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Just then the roof of the house in front of them opened and a
" 只是 然后 这 屋顶 的 这 房子 在 正面 的 他们 打开 和 一个
[tɑːtənɑːt] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,
Tottenhot stuck his head out ,
托特纳姆 卡住 他的 头 出去 ,

“就在这时，他们前面那栋房子的屋顶开了，一个托滕霍特人探出了头。”

['veri] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] .
very cautiously , and looked at the strangers .
非常 谨慎地 , 和 看起来 在 这 陌生人 .

他非常谨慎地打量着这些陌生人。

" [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ?
" Can't you take a joke ?
" 不能 你 拿 一个 开玩笑 ?

你开不起玩笑吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [rɪ'prəʊtʃfəli] ; " ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [fʌn] [ɪn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ? "
" he asked , reproachfully ; " haven't you any fun in you at all ? "
" 他 问 , 责备地 ; " 还没有 你 任何 乐趣 在 你 在 全部 ? "

他责备地问：“你一点乐趣都没有吗？”

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒləti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" If I had such a quality , " replied the Scarecrow ,
" 如果 我 有 这样的 一个 质量 , " 回复 这 稻草人 ,

“如果我有这种品质的话,”稻草人回答说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" your people would have knocked it out of me .
" 你的 人们 会 有 敲门 它 出去 的 我 .

“你们的人会把我打出来的。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][beə(r)] ['grʌdʒɪz] .
But I don't bear grudges .
但 我 不 熊 怨恨 .

但我不记仇。

[ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . "
I forgive you . "
我 原谅 你 . "

我原谅你。

" [səʊ][duː; də][ai] , " ['ædɪd] [skræps] .
" So do I , " added Scraps .
" 所以 做 我 , " 额外 碎屑 .

“我也是,”斯克拉普斯补充道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "
" That is , if you behave yourselves after this . "
" 那 是 , 如果 你 表现 你们自己 后 这 . "

“也就是说，如果你们之后能安分守己的话。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] - [haʊs] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [tɑːtənɑːt] .
" It was just a little rough - house , that's all , " said the Tottenhot .
" 它 曾是 只是 一个 小的 粗糙的 - 房子 , 那就是 全部 , " 说 这 托特纳姆 .

“那只是一场小小的打闹而已,”托滕霍特说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'heɪv] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] ?
" But the question is not if we will behave , but if you will behave ?
" 但 这 问题 是 不是 如果 我们 将要 表现 , 但 如果 你 将要 表现 ?

“但问题不在于我们是否会遵守规则，而在于你们是否会遵守规则？”

[wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ;
We can't be shut up here all night , because this is our time to play ;
我们 不能 是 关闭 向上 这里 全部 夜晚 , 因为 这 是 我们的 时间 到 玩 ;

我们不能整晚被关在这里，因为这是我们玩耍的时间；

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [tʃuː] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] [ɔː(r)]
nor do we care to come out and be chewed up by a savage beast or
也不 做 我们 关心 到 来 出去 和 是 咀嚼 向上 经过 一个 野蛮的 兽 或者
[slæpt] [baɪ][æn; ən] ['æŋgri] [gɜːl] .
slapped by an angry girl .
被掌掴 经过 一个 生气的 女孩 .

我们既不想出来被野兽撕咬，也不想被愤怒的女孩扇耳光。

[ðæt] ['slæpɪŋ] [hɜːts] [laɪk] ['sɪksti] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
That slapping hurts like sixty ; some of my folks are crying about it .
那 拍打 疼痛 喜欢 六十 ; 一些 的 我的 各位 是 哭泣 关于 它 .

挨这一巴掌疼得像六十岁一样；我有些人都疼哭了。

[səʊ] [hɪrz] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] : [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] . "
So here's the proposition : you let us alone and we'll let you alone . "
所以 这里是 这 主张 : 你 让 我们 独自的 和 出色地 让 你 独自的 . "

所以我的建议是：你们别来烦我们，我们也不会来烦你们。

" [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .
" You began it , " declared Dorothy .
" 你 开始 它 , " 声明 多萝西 .

“是你先挑起的,”多萝西说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [endid] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][wiː; wi][woʊnt] ['ɑːgjuː] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" Well , you ended it , so we won't argue the matter .
" 出色地 , 你 结束 它 , 所以 我们 惯于 争论 这 事情 .

“好吧，是你结束了这件事，所以我们就不争论了。”

[meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ?
May we come out again ?
可能 我们 来 出去 再次 ?

我们还能再出来吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['kruːəl][ænd; ənd] ['slæpi] ? "
Or are you still cruel and slappy ? "
或者 是 你 仍然 残忍的 和 拍打 ? "

还是你依然残忍又刻薄?

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Tell you what we'll do , " said Dorothy .
" 告诉 你 什么 出色地 做 , " 说 多萝西 .

“我告诉你我们会怎么做,”多萝西说。

" [wɪr] [ɔːl]['taɪəd][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
" We're all tired and want to sleep until morning .
" 是 全部 疲劳的 和 想 到 睡觉 直到 早晨 .

“我们都很累，想睡到天亮。”

[ɪf]	[jʊl]	[let]	[ˌjuː 'es]	[get]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[steɪ]	[ðeə(r)]	[ʌn'tɪl]	['deɪlaɪt]	,
If	**you'll**	**let**	**us**	**get**	**into**	**your**	**house**	**,**	**and**	**stay**	**there**	**until**	**daylight**	**,**
如果	你会	让	我们	得到	进入	你的	房子	，	和	停留	那里	直到	日光	，

如果你允许我们进入你的房子，并在那里待到天亮，

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[pleɪ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	.	"
you	**can**	**play**	**outside**	**all**	**you**	**want**	**to**	**.**	**"**
你	能	玩	外部	全部	你	想	到	.	"

你想在外面玩多久都可以。

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	['bɑːgən]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[tɑːtənɑːt]	['iːgəli]	,
"	**That's**	**a**	**bargain**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Tottenhot**	**eagerly**	**,**
"	那就是	一个	便宜货	！	"	哭	这	托特纳姆	急切地	，

“这真是个便宜货！”托滕霍特兴奋地喊道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	['wɪs(ə)l]	[ðæt]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	['pɒpɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['haʊzɪz]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	.
and	**he**	**gave**	**a**	**queer**	**whistle**	**that**	**brought**	**his**	**people**	**popping**	**out**	**of**	**their**	**houses**	**on**	**all**	**sides**	**.**
和	他	给予	一个	酷儿	哨	那	带来	他的	人们	爆米花	出去	的	他们的	房屋	在	全部	侧面	.

他吹了一声怪异的口哨，引得周围的人们纷纷从房子里冒了出来。

[wen]	[ðə; ði]	[haʊs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	['veɪkənt]	,	['dɒr(ə)θi]	[ænd; ənd]	['oʊhoʊ]	[liːnd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɪn]	,
When	**the**	**house**	**before**	**them**	**was**	**vacant**	**,**	**Dorothy**	**and**	**Ojo**	**leaned**	**over**	**the**	**hole**	**and**	**looked**	**in**	**,**
什么时候	这	房子	前	他们	曾是	空缺	，	多萝西	和	ojo	倾斜	超过	这	洞	和	看起来	在	，

当眼前的房子空无一人时，多萝西和奥乔俯身越过洞口向里张望。

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[dɑːk]	.
but	**could**	**see**	**nothing**	**because**	**it**	**was**	**so**	**dark**	**.**
但	可以	看	没有什么	因为	它	曾是	所以	黑暗的	.

但因为太黑，什么也看不见。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	-	[slept]	[ðeə(r)]	[ɔːl]	[deɪ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[sliːp]	[ðeə(r)]	[æt; ət]	[naɪt]	,
But	**if**	**the**	**Tottenhots**	**slept**	**there**	**all**	**day**	**the**	**children**	**thought**	**they**	**could**	**sleep**	**there**	**at**	**night**	**,**
但	如果	这	-	睡着了	那里	全部	天	这	孩子们	想法	他们	可以	睡觉	那里	在	夜晚	，

但是，如果托滕霍特一家白天都睡在那里，孩子们就认为他们晚上也可以睡在那里。

[səʊ]	['oʊhoʊ]	['loʊərd; 'laʊərd]	[hɪm'self]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['veri]	[diːp]	.
so	**Ojo**	**lowered**	**himself**	**down**	**and**	**found**	**it**	**was**	**not**	**very**	**deep**	**.**
所以	ojo	降低	他自己	向下	和	成立	它	曾是	不是	非常	深的	.

于是奥乔蹲了下去，发现水并不深。

"	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[sɒft]	['kʊʃ(ə)n]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**There's**	**a**	**soft**	**cushion**	**all**	**over**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	有	一个	柔软的	软垫	全部	超过	，	"	说	他	.

“到处都是柔软的垫子，”他说。

"	[kʌm]	[ɒn]	[ɪn]	.
"	**Come**	**on**	**in**	**.**
"	来	在	在	.

进来吧。

"	['dɒr(ə)θi]	['hændɪd]	['təʊtəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[klaɪmd]	[ɪn]	[hɜː'self]	.
"	**Dorothy**	**handed**	**Toto**	**to**	**the**	**boy**	**and**	**then**	**climbed**	**in**	**herself**	**.**
"	多萝西	递交	托托	到	这	男生	和	然后	攀登	在	她自己	.

多萝西把托托交给男孩，然后自己也爬了进去。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [skræps][ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
After her came Scraps and the Scarecrow ,
后 她 来了 碎屑 和 这 稻草人 ,

在她之后是碎屑和稻草人，

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
who did not wish to sleep but preferred to keep out of the way of the
WHO 做过 不是 希望 到 睡觉 但 首选 到 保持 出去 的 这 方式 的 这
['mɪstʃɪvəs] - .
mischievous Tottenhots .
恶作剧 - .

他不想睡觉，但宁愿远离调皮捣蛋的托滕霍茨。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [den] ,
There seemed no furniture in the round den ,
那里 似乎 不 家具 在 这 圆形的 丹 ,

圆形的房间里似乎没有家具。

[bʌt; bət] [sɒft] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [faʊnd] [meɪd] ['veri]
but soft cushions were strewn about the floor and these they found made very
但 柔软的 靠垫 是 散落的 关于 这 地面 和 这些 他们 成立 制成 非常
['kʌmftəb(ə)l] [bedz] .
comfortable beds .
舒服的 床 .

但地板上散落着柔软的垫子，他们发现这些垫子可以变成非常舒适的床。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kləʊz] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][tuː; tə] [əd'mɪt] [eə(r)] .
They did not close the hole in the roof but left it open to admit air .
他们 做过 不是 关闭 这 洞 在 这 屋顶 但 左边 它 打开 到 承认 空气 .

他们没有堵住屋顶上的洞，而是让它敞开着通风。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] -
It also admitted the shouts and ceaseless laughter of the impish Tottenhots
它 还 承认 这 喊叫 和 不停歇 笑声 的 这 顽皮的 -
[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,
as they played outside ,
作为 他们 玩 外部 ,

它还承认了顽皮的托滕霍茨一家在外面玩耍时发出的喊叫声和不停的笑声。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['əʊhəʊ] , ['biːɪŋ] ['wɪəri] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst]
but Dorothy and Ojo , being weary from their journey , were soon fast
但 多萝西 和 ojo , 存在 厌倦 从 他们的 旅行 , 是 很快 快速地
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

但多萝西和奥乔因为旅途劳顿，很快就睡着了。

['təʊtəʊ] [kept] [æn; ən] [aɪ] ['əʊpən] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ləʊ] ,
Toto kept an eye open , however , and uttered low ,
托托 保留 一个 眼睛 打开 , 然而 , 和 说出 低的 ,

然而，托托时刻保持警惕，低声说道：

['θretnɪŋ] [graul] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['rækɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'keɪm] [tuː]
threatening growls whenever the racket made by the creatures outside became too
威胁 咆哮 每当 这 球拍 制成 经过 这 生物 外部 成为 也
['bɔɪstərəs] ;
boisterous ;
喧闹的 ;

每当外面生物的喧闹声过于嘈杂时，它就会发出威胁的低吼声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][sæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd]
and the Scarecrow and the Patchwork Girl sat leaning against the wall and
和 这 稻草人 和 这 拼布 女孩 卫星 倾斜 反对 这 墙 和
[tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
talked in whispers all night long .
谈话 在 低语 全部 夜晚 长的 .

稻草人和布娃娃女孩靠墙坐着，整夜低声交谈。

[nəʊ][wʌn] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['trævələz] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
No one disturbed the travelers until daylight ,
不 一 不安 这 旅行者 直到 日光 ,

直到天亮，都没有人打扰这些旅客。

[wen] [ɪn] [pɒpt] [ðə; ði] [tɑːtənɑːt] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [və'keɪt]
when in popped the Tottenhot who owned the place and invited them to vacate
什么时候 在 爆裂 这 托特纳姆 WHO 拥有 这 地方 和 受邀 他们 到 腾空
[hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .
his premises .
他的 前提 .

这时，房东托滕霍特突然出现，邀请他们搬出他的住所。

['tʃæptə(r)] ['twenti]
Chapter Twenty
章 二十

第二十章

[ðə; ði] ['kæptɪv] [juːp]
The Captive Yoop
这 俘虏 yoop

被俘虏的尤普

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] :
As they were preparing to leave , Dorothy asked :
作为 他们 是 准备 到 离开 , 多萝西 问 :

在他们准备离开时，多萝西问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [wel] ? "
" Can you tell us where there is a dark well ? "
" 能 你 告诉 我们 在哪里 那里 是 一个 黑暗的 出色地 ? "

“请问哪里有一口黑井？”

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [tɑːtənɑːt] .
" Never heard of such a thing , " said the Tottenhot .
" 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , " 说 这 托特纳姆 .

“从未听说过这种事,”托滕霍特说道。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['məʊstli] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
" We live our lives in the dark , mostly , and sleep in the daytime ;
" 我们 居住 我们的 生活 在 这 黑暗的 , 大多 , 和 睡觉 在 这 白天 ;

“我们大部分时间都生活在黑暗中，白天睡觉；

[bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [dɑːk] [wel] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌn] . "
but we've never seen a dark well , or anything like one . "
但 我们已经 绝不 已见 一个 黑暗的 出色地 , 或者 任何事物 喜欢 一 . "

但我们从未见过黑井，或者任何类似的东西。

" [dʌz] ['eniwʌn] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðəʊz] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Does anyone live on those mountains beyond here ? " asked the Scarecrow .
" 做 任何人 居住 在 那些 山脉 超过 这里 ? " 问 这 稻草人 .

“那边的山上有人住吗？”稻草人问道。

" [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
" Lots of people .
" 很多 的 人们 .

很多人。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .
But you'd better not visit them .
但 你会 更好的 不是 访问 他们 .

但你最好不要去拜访他们。

[wiː; wi]['nevə(r)][gəʊ] [ðeə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
We never go there , " was the reply .
我们 绝不 去 那里 , " 曾是 这 回复 .

“我们从不去那里,”对方回答说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] ?
" What are the people like ?
" 什么 是 这 人们 喜欢 ?

“那里的人怎么样？”

" ['dɒr(ə)θi] [in'kwaiə] .
" Dorothy inquired .
" 多萝西 询问 .

多萝西问道。

" [kænt] [seɪ] .
" Can't say .
" 不能 说 .

“不好说。”

[wɪv] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːðz] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [ə'beɪ] .
We've been told to keep away from the mountain paths , and so we obey .
我们已经 到过 讲述 到 保持 离开 从 这 山 路径 , 和 所以 我们 服从 .

我们被告知要远离山路，所以我们服从了。

[ðɪs] ['sændi] ['dezət] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [hɪə(r)] , "
This sandy desert is good enough for us , and we're not disturbed here , "
这 沙 沙漠 是 好的 足够的 为了 我们 , 和 是 不是 不安 这里 , "
[dɪkleəd] [ðə; ði] [tɑːtənɑːt] .
declared the Tottenhot .
声明 这 托特纳姆 .

“这片沙质沙漠对我们来说足够好了，而且我们在这里不会受到打扰,”托滕霍特说道。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][mæn] ['snʌglɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌski] ['dwelɪŋ] ,
So they left the man snuggling down to sleep in his dusky dwelling ,
所以 他们 左边 这 男人 依偎 向下 到 睡觉 在 他的 昏暗 住宅 ,

于是，他们留下那个男人蜷缩在他昏暗的住所里睡觉。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒki] ['pleɪsɪz] .
and went out into the sunshine , taking the path that led toward the rocky places .
和 去 出去 进入 这 阳光 , 采取 这 小路 那 引领 朝向 这 岩石 地方 .

然后走到阳光下，沿着通往岩石地的路走去。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['klaɪmɪŋ] ,
They soon found it hard climbing ,
他们 很快 成立 它 难的 攀登 ,

他们很快发现攀爬很困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['edʒɪz] ,
for the rocks were uneven and full of sharp points and edges ,
为了 这 岩石 是 不均匀 和 满的 的 锋利的 积分 和 边缘 ,

因为这些岩石凹凸不平，布满尖锐的棱角。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːθ] [æt; ət] [ɔːl] .
and now there was no path at all .
和 现在 那里 曾是 不 小路 在 全部 .

现在，一条路都没了。

['klæmbərɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ðeɪ] [kept] ['stedəli] [ɒn] ,
Clambering here and there among the boulders they kept steadily on ,
攀爬 这里 和 那里 之中 这 巨石 他们 保留 稳步 在 ,

他们一边在巨石间攀爬，一边稳步前进。

['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪft] [ɪn] [ə; eɪ]
gradually rising higher and higher until finally they came to a great rift in a
逐步地 上升 更高 和 更高 直到 最后 他们 来了 到 一个 伟大的 裂痕 在 一个
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
part of the mountain ,
部分 的 这 山 ,

他们逐渐向上攀登，越爬越高，最后来到了山脉某处的一道巨大裂缝前。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [splɪt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [left] [haɪ] [wɔːlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
where the rock seemed to have split in two and left high walls on either side .
在哪里 这 岩石 似乎 到 有 分裂 在 二 和 左边 高的 墙壁 在 任何一个 边 .

岩石似乎裂成了两半，在两侧留下了高高的岩壁。

" [spəʊ̯z] [wiː; wi] [gəʊ] [ðɪs] [wei] , " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] ;
" S'pose we go this way , " suggested Dorothy ;
" 假设 我们 去 这 方式 , " 建议 多萝西 ;

“不如我们走这条路吧,”多萝西建议道;

" [ɪts] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ['wɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] . "
" it's much easier walking than to climb over the hills . "
" 它是 很多 更轻松 步行 比 到 爬 超过 这 丘陵 . "

“走路比爬山容易得多。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪn] ? " [ɑːskt] ['oʊhoʊ] .
" How about that sign ? " asked Ojo .
" 如何 关于 那 符号 ? " 问 ojo .

“那个标志怎么样？”奥乔问道。

" [wɒt] [saɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" What sign ? " she inquired .
" 什么 符号 ? " 她 询问 .

“什么迹象？”她问道。

[ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wɜːdz] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'saɪd]
The Munchkin boy pointed to some words painted on the wall of rock beside
这 芒奇金 男生 尖 到 一些 字 绘 在 这 墙 的 岩石 旁
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

芒奇金男孩指着旁边岩壁上画着的一些字，

[wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] .
which Dorothy had not noticed .
哪个 多萝西 有 不是 注意到 .

而多萝西并没有注意到这一点。

[ðə; ði] [wɜːdz] [riːd] :
The words read :
这 字 读 :

文字内容如下：

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juːp] .

" LOOK OUT FOR YOOP .

" 看 出去 为了 yoop .

“小心 YOOP。”

" [ðə; ði][gɜːl] [aɪd] [ðɪs] [saɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['ɑːskɪŋ] :

" The girl eyed this sign a moment and turned to the Scarecrow , asking :

" 这 女孩 眼睛 这 符号 一个 片刻 和 转向 到 这 稻草人 , 问 :

女孩盯着这个牌子看了一会儿，然后转向稻草人问道：

" [huː] [ɪz] [juːp] ; [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [juːp] ?

" Who is Yoop ; or what is Yoop ?

" WHO 是 yoop ; 或者 什么 是 yoop ?

Yoop是谁？或者说，Yoop是什么？

" [ðə; ði] [strɔː] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" The straw man shook his head .

" 这 稻草 男人 摇晃 他的 头 .

稻草人摇了摇头。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət]['təʊtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [sed] " [wʊf] ! "

Then looked at Toto and the dog said " Woof ! "

然后 看起来 在 托托 和 这 狗 说 " 纬 ! "

然后他看向托托，那只狗叫了一声“汪！”

" ['əʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , " [sed] [skræps] .

" Only way to find out is to go on , " said Scraps .

" 仅有的 方式 到 寻找 出去 是 到 去 在 , " 说 碎屑 .

“唯一的办法就是继续前进，”斯克拉普斯说道。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [truː] , [ðeɪ] [went] [ɒn] .

This being quite true , they went on .

这 存在 相当 真的 , 他们 去 在 .

既然情况确实如此，他们便继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

As they proceeded , the walls of rock on either side grew higher and higher .

作为 他们 继续 , 这 墙壁 的 岩石 在 任何一个 边 生长 更高 和 更高 .

随着他们继续前进，两侧的岩壁越来越高。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] :

Presently they came upon another sign which read :

目前 他们 来了 之上 其他 符号 哪个 读 :

随后，他们又看到另一块牌子，上面写着：

" [bɪ'weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪv] [juːp] . "

" BEWARE THE CAPTIVE YOOP . "

" 提防 这 俘虏 yoop . "

“小心被俘虏的尤普人。”

" [waɪ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] ,

" Why , as for that , " remarked Dorothy ,

" 为什么 , 作为 为了 那 , " 评论 多萝西 ,

“至于那件事，”多萝西说道，

" [ɪf] [juːp] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

" if Yoop is a captive there's no need to beware of him .

" 如果 yoop 是 一个 俘虏 有 不 需要 到 提防 的 他 .

“如果 Yoop 是俘虏，那就无需提防他。”

[wɒt'evə(r)] [juːp] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪm][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ðæn; ðən]
Whatever Yoop happens to be , I'd much rather have him a captive than
任何 yoop 发生 到 是 , ID 很多 相当 有 他 一个 俘虏 比
['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] . "
running around loose . "
跑步 大约 松动的 . "

不管Yoop到底是什么人，我宁愿把他抓起来，也不愿让他到处乱跑。

" [səʊ][hæd; həd][ai] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [hed] .
" So had I , " agreed the Scarecrow , with a nod of his painted head .
" 所以 有 我 , " 同意 这 稻草人 , 和 一个 点头 的 他的 绘 头 .

“我也是，”稻草人点点头，表示同意。

" [stɪl] , " [sed] [skræps] , [rɪ'flektɪvli] :
" Still , " said Scraps , reflectively :
" 仍然 , " 说 碎屑 , 反思地 :

“不过，”斯克拉普斯若有所思地说：

" [juːp] - [tiː] - [huːp] - [tiː] - [luːp] - [tiː] - [guːp] !
" Yoop - te - hoop - te - loop - te - goop !
" yoop - te - 箍 - te - 环形 - te - 黏糊糊 !

“哟——呼——呼——呼——呼——呼——呼——呼——呼——呼——呼——呼——呼——呼——呼——呼——呼啦！

[huː] [pʊt] ['nuːd(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [suːp] ?
Who put noodles in the soup ?
WHO 放 面条 在 这 汤 ?

谁往汤里放了面条?

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'weə(r)][bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][keə(r)] ,
We may beware but we don't care ,
我们 可能 提防 但 我们 不 关心 ,

我们或许会保持警惕，但我们并不在意。

[ænd; ənd][deə(r)][gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][skeə(r)][ðə; ði] [juːp] . "
And dare go where we scare the Yoop . "
和 敢 去 在哪里 我们 吓 这 yoop . "

敢不敢去那些吓唬密歇根州人的地方?

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] ?
Aren't you feeling a little queer , just now ?
不是 你 感觉 一个 小的 酷儿 , 只是 现在 ?

你现在是不是感觉有点怪怪的?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" Dorothy asked the Patchwork Girl .
" 多萝西 问 这 拼布 女孩 .

“多萝西问拼布女孩。”

" [nɒt] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət] ['kreɪzi] , " [sed] ['əʊhəʊ] .
" Not queer , but crazy , " said Ojo .
" 不是 酷儿 , 但 疯狂的 , " 说 ojo .

“不是同性恋，而是疯子，”奥乔说。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðəʊz] [θɪŋz] [aɪm][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [get] [mɪkst] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [wɜːk]
" When she says those things I'm sure her brains get mixed somehow and work
" 什么时候 她 说道 那些 事物 我是 当然 她 大脑 得到 混合 不知何故 和 工作
[ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
the wrong way .
这 错误的 方式 .

“当她说出那些话的时候，我确信她的大脑不知怎么地一片混乱，运转出了问题。”

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ðə; ði] [juːp] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
" I don't see why we are told to beware the Yoop unless he is dangerous ,
" 我 不 看 为什么 我们 是 讲述 到 提防 这 yoop 除非 他 是 危险的 ,

“我不明白为什么我们要提防约普人，除非他很危险。”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] .
" observed the Scarecrow in a puzzled tone .
" 观察到 这 稻草人 在 一个 困惑 语气 .

“稻草人疑惑地说道。”

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
" Never mind ; we'll find out all about him when we get to where he is ,
" 绝不 头脑 ; 出色地 寻找 出去 全部 关于 他 什么时候 我们 得到 到 在哪里 他 是 ,

“没关系，等我们找到他之后，就会了解他的一切了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" replied the little girl .
" 回复 这 小的 女孩 .

“小女孩回答道。”

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['kænjən] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
The narrow canyon turned and twisted this way and that ,
这 狭窄的 峡谷 转向 和 扭曲 这 方式 和 那 ,

狭窄的峡谷蜿蜒曲折，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪft] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [bəuθ] [wɔːlz] [æt; ət]
and the rift was so small that they were able to touch both walls at
和 这 裂痕 曾是 所以 小的 那 他们 是 有能力的 到 触碰 两个都 墙壁 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
the same time by stretching out their arms .
这 相同的 时间 经过 伸展 出去 他们的 武器 .

裂缝非常小，他们伸出双臂就能同时触摸到两面墙壁。

['təʊtəʊ][hæd; həd] [rʌn] [ɒn] [ə'hed] , ['frɪskɪŋ] ['pleɪfəli] ,
Toto had run on ahead , frisking playfully ,
托托 有 跑步 在 前方 , 搜身 嬉戏地 ,

托托跑在前面，嬉戏打闹着。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɑːk] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
when suddenly he uttered a sharp bark of fear and came running back to
什么时候 突然 他 说出 一个 锋利的 吠 的 害怕 和 来了 跑步 后退 到
[ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,
them with his tail between his legs ,
他们 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 ,

突然，他惊恐地发出一声尖锐的吠叫，夹着尾巴跑回了他们身边。

[æz; əz] [dɒgz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
as dogs do when they are frightened .
作为 狗 做 什么时候 他们 是 害怕 .

就像狗受到惊吓时那样。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] [juːp] .
" Ah , " said the Scarecrow , who was leading the way , " we must be near Yoop .
" 啊 , " 说 这 稻草人 , WHO 曾是 领导 这 方式 , " 我们 必须 是 靠近 yoop .

“啊，”走在最前面的稻草人说，“我们一定快到尤普了。”

" [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] ,
" Just then , as he rounded a sharp turn ,
" 只是 然后 , 作为 他 圆润 一个 锋利的 转动 ,

就在这时，他转过一个急弯时，

[ðə; ði] [strɔː] [mæn] [stɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bʌmpt] [ə'genst] [hɪm] .
the Straw man stopped so suddenly that all the others bumped against him .
这 稻草 男人 停止 所以 突然 那 全部 这 其他的 撞 反对 他 .

稻草人突然停了下来，结果其他稻草人都撞到了他。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['stændɪŋ] [ɒn][tɪp] - [təʊz] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" What is it ? " asked Dorothy , standing on tip - toes to look over his shoulder .
" 什么 是 它 ? " 问 多萝西 , 常设 在 提示 - 脚趾 到 看 超过 他的 肩膀 .

“那是什么？”多萝西踮起脚尖，从他肩头探过头来问道。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [kraɪd] " [əʊ] !
But then she saw what it was and cried " Oh !
但 然后 她 锯 什么 它 曾是 和 哭 " 哦 !

但随后她看清了那是什么，哭着说：“哦！”

" [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" in a tone of astonishment .
" 在 一个 语气 的 惊讶 .

“带着惊讶的语气。”

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɔːlz] — [ðæt] [æt; ət][ðeə(r)] [left] — [wɒz; wəz] ['hɒləʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kævən] ,
In one of the rock walls — that at their left — was hollowed a great cavern ,
在 一 的 这 岩石 墙壁 — 那 在 他们的 左边 — 曾是 空心的 一个 伟大的 洞穴 ,

其中一面岩壁——在他们左侧的那面岩壁上——有一个巨大的洞穴，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [θɪk] ['aɪən][bɑːrz] ,
in front of which was a row of thick iron bars ,
在 正面 的 哪个 曾是 一个 排 的 厚的 铁 酒吧 ,

前面是一排粗铁条，

[ðə; ði] [tɒps] [ænd; ənd] ['bɒtəms] ['biːɪŋ] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] .
the tops and bottoms being firmly fixed in the solid rock .
这 最高额 和 底部 存在 牢牢 固定的 在 这 坚硬的 岩石 .

顶部和底部牢牢地固定在坚硬的岩石上。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kævən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [saɪn] , [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [riːd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Over this cavern was a big sign , which Dorothy read with much curiosity ,
超过 这 洞穴 曾是 一个 大的 符号 , 哪个 多萝西 读 和 很多 好奇心 ,

洞穴上方挂着一块大牌子，多萝西好奇地读着上面的字。

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'laʊd] [ðæt] [ɔːl] [mait] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] :
speaking the words aloud that all might know what they said :
请讲 这 字 大声 那 全部 可能 知道 什么 他们 说 :

他们大声说出这些话，好让所有人都知道他们说了什么：

" ['mɪstə(r)] [juːp] — [hɪz; ɪz] [keɪv]
" MISTER YOOP — HIS CAVE
" 先生 yoop — 他的 洞穴

“尤普先生——他的洞穴”

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ˌʌn'teɪmd] ['dʒaɪənt][ɪn] [kæp'tɪvəti] .
The Largest Untamed Giant in Captivity .
这 最大 未驯服的 巨大的 在 囚禁 .

圈养的体型最大的野生巨兽。

[haɪt] , -
Height , 21
高度 , -

身高21

[fiːt] . — ([ænd; ənd]
Feet . — (And
脚 . — (和

脚。——（和

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ˌtuː'tuː] [fiːt] .)
yet he has but 2 feet .)
然而 他 有 但 2 脚 .)

但他只有两只脚。）

[weɪt] , -
Weight , 1640
重量 , -

重量，1640

[paʊndz] . — ([bʌt; bət][hiː; hi] [weɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .)
Pounds . — (But he waits all the time .)
英镑 . — (但 他 等待 全部 这 时间 .)

磅。（但他一直在等待。）

[eɪdʒ] , - [j'iəz] - [ænd; ənd] [ʌp] - ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]
Age , 400 Years ' and Up ' (as they say in the
年龄 , - 年 - 和 向上 - (作为 他们 说 在 这

年龄，400岁及以上（正如他们所说）

[dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [ˌædvər'taɪzmənt]) .
Department Store advertisements) .
部门 店铺 广告) .

百货商店广告）。

['tempə(r)] , [fɪəs] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] . — ([ɪk'sept] [wen] [ə'sliːp] .)
Temper , Fierce and Ferocious . — (Except when asleep .)
脾气 , 凶猛的 和 凶猛 . — (除了 什么时候 睡着了 .)

脾气暴躁，凶猛残暴。（睡觉时除外。）

['æpɪtaɪt] , ['rævənəs] . — ([prɪ'fɜːz] [miːt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
Appetite , Ravenous . — (Prefers Meat People and
食欲 , 贪婪的 . — (偏好 肉 人们 和

食欲旺盛，如饥似渴。（偏爱肉食者）

['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] .)
Orange Marmalade .)
橙子 果酱 .)

橙子果酱。）

['strendʒər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [keɪv] [duː; də][səʊ]
STRANGERS APPROACHING THIS CAVE DO SO
陌生人 接近 这 洞穴 做 所以

陌生人接近这个洞穴时会这样做

[æt; ət] [ðeə(r)]
AT THEIR
在 他们的

在他们的

[əʊn] ['perəl] !
OWN PERIL !
自己的 危险 !

后果自负!

[piː] . [es] . — [doʊnt] [fiːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [jɔː'self] . "
P . S . — Don't feed the Giant yourself . "
P . S . — 不 喂养 这 巨大的 你自己 . "

PS：不要自己喂巨人。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['oʊhoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; " [lets] [gəʊ] [bæk] . "
" Very well , " said Ojo , with a sigh ; " let's go back . "
" 非常 出色地 , " 说 ojo , 和 一个 叹 ; " 我们来吧 去 后退 . "

“好吧,”奥乔叹了口气说，“我们回去吧。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .
" It's a long way back , " declared Dorothy .
" 它是 一个 长的 方式 后退 , " 声明 多萝西 .

“回去的路还很长呢,”多萝西说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" So it is , " remarked the Scarecrow ,
" 所以 它 是 , " 评论 这 稻草人 ,

“正是如此,”稻草人说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ʃɑːp] [rɒks] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [juːz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
" and it means a tedious climb over those sharp rocks if we can't use this passage .
" 和 它 方法 一个 乏味 爬 超过 那些 锋利的 岩石 如果 我们 不能 使用 这 通道 .

“如果我们不能利用这条通道，那就意味着我们要艰难地攀爬那些尖锐的岩石。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rʌn] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənts] [keɪv] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [gəʊ] .
I think it will be best to run by the Giant's cave as fast as we can go .
我 思考 它 将要 是 最好的 到 跑步 经过 这 巨人的 洞穴 作为 快速地 作为 我们 能 去 .

我认为我们最好以最快的速度绕过巨人的洞穴。

['mɪstə(r)] [juːp] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [dʒʌst] [naʊ] .
Mister Yoop seems to be asleep just now .
先生 yoop 似乎 到 是 睡着了 只是 现在 .

Yoop先生现在好像睡着了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʌznt] [ə'sliːp] .
" But the Giant wasn't asleep .
" 但 这 巨大的 不是 睡着了 .

但巨人并没有睡着。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kævən] ,
He suddenly appeared at the front of his cavern ,
他 突然 出现 在 这 正面 的 他的 洞穴 ,

他突然出现在洞穴入口处，

[siːzd] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['heəri] [hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['rætld] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] .
seized the iron bars in his great hairy hands and shook them until they rattled in their sockets .
查获 这 铁 酒吧 在 他的 伟大的 毛茸茸 双手 和 摇晃 他们 直到 他们 摇晃 在 他们的 插座 .

他用毛茸茸的大手抓住铁条，用力摇晃，直到铁条在插槽里发出嘎嘎声。

[juːp] [wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə][tɪp][ðeə(r)] [hedz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [lʊk]
Yoop was so tall that our friends had to tip their heads way back to look
yoop 曾是 所以 高的 那 我们的 朋友们 有 到 提示 他们的 头部 方式 后退 到 看
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
into his face ,
进入 他的 脸 ,

Yoop个子太高了，我们的朋友不得不仰着头才能看到他的脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl] [ɪn] [pɪŋk] ['velvɪt] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [ænd; ənd]
and they noticed he was dressed all in pink velvet , with silver buttons and
和 他们 注意到 他 曾是 穿着 全部 在 粉色的 天鹅绒 , 和 银 按钮 和
[breɪd] .
braid .
编织 .

他们注意到他全身穿着粉红色天鹅绒，上面有银色纽扣和饰带。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [buːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [pɪŋk] ['leðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tæslz] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd]
The Giant's boots were of pink leather and had tassels on them and
这 巨人的 靴子 是 的 粉色的 皮革 和 有 流苏 在 他们 和
[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [pɪŋk] ['ɒstrɪtʃ] ['feðə(r)] ,
his hat was decorated with an enormous pink ostrich feather ,
他的 帽子 曾是 装饰 和 一个 巨大的 粉色的 鸵鸟 羽毛 ,

巨人的靴子是粉红色的皮靴，上面有流苏，他的帽子上装饰着一根巨大的粉红色鸵鸟羽毛。

['keəfəli] [kɜːld] .
carefully curled .
小心 卷曲 .

小心地卷曲着。

" [jəʊ] - [həʊ] !
" Yo - ho !
" 哟 - 何 !

“哟嗬！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] ; " [ai] [smel] ['dɪnə(r)] . "
" he said in a deep bass voice ; " I smell dinner . "
" 他 说 在 一个 深的 低音 嗓音 ; " 我 闻 晚餐 . "

他用低沉的男中音说道：“我闻到晚餐的香味了。”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" I think you are mistaken , " replied the Scarecrow .
" 我 思考 你 是 错误 , " 回复 这 稻草人 .

“我想你弄错了，”稻草人回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的拼布女孩(The Patchwork Girl of Oz)
第9/11页

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "
" There is no orange marmalade around here . "
" 那里 是 不 橙子 果酱 大约 这里 . "

“这附近没有橙子果酱。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][ai] [iːt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , " [ə'sɜːtɪd] ['mɪstə(r)] [juːp] .
" Ah , but I eat other things , " asserted Mister Yoop .
" 啊 , 但 我 吃 其他 事物 , " 断言 先生 yoop .

“啊，但我还会吃其他东西,”尤普先生断言道。

" [ðæt] [ɪz] , [ai] [iːt] [ðem; ðəm] [wen] [ai][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] .
" That is , I eat them when I can get them .
" 那 是 , 我 吃 他们 什么时候 我 能 得到 他们 .

也就是说，我能吃到它们的时候就会吃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] ,
But this is a lonely place ,
但 这 是 一个 孤独 地方 ,

但这里是个孤独的地方。

[ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] [miːt] [hæz; həz] [pɑːst] [baɪ][maɪ] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ; [səʊ][aɪm] ['hʌŋgri] .
and no good meat has passed by my cave for many years ; so I'm hungry .
和 不 好的 肉 有 通过了 经过 我的 洞穴 为了 许多 年 ; 所以 我是 饥饿的 .
"
"
"

我的洞穴已经很多年没有进过任何上好的肉了，所以我饿了。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['meni] [j'iəz] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Haven't you eaten anything in many years ? " asked Dorothy .
" 还没有 你 吃 任何事物 在 许多 年 ? " 问 多萝西 .

“你很多年都没吃过东西吗？”多萝西问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sɪks][ænts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
" Nothing except six ants and a monkey .
" 没有什么 除了 六 蚂蚁 和 一个 猴 .

“除了六只蚂蚁和一只猴子，什么也没有。”

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [teɪst] [laɪk] [miːt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fleɪvə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt]
I thought the monkey would taste like meat people , but the flavor was different
我 想法 这 猴 会 品尝 喜欢 肉 人们 , 但 这 味道 曾是 不同的
.
.
.

我原以为猴子肉的味道会像人肉，但味道却不一样。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪst] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːm] [plʌmp] [ænd; ənd]['tendə(r)] . "
I hope you will taste better , for you seem plump and tender . "
我 希望 你 将要 品尝 更好的 , 为了 你 似乎 丰满 和 投标 . "

希望你的味道会更好，因为你看起来饱满又嫩滑。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , I'm not going to be eaten , " said Dorothy .
" 哦 , 我是 不是 去 到 是 吃 , " 说 多萝西 .

“哦，我不会被吃掉的,”多萝西说。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I shall keep out of your way , " she answered .
" 我 将 保持 出去 的 你的 方式 , " 她 回答 .

“我不会妨碍你,”她回答道。

" [haʊ] ['hɑːtləs] ! " [weɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz] [ə'gen] .
" How heartless ! " wailed the Giant , shaking the bars again .
" 如何 狠心 ! " 哀嚎 这 巨大的 , 摇晃 这 酒吧 再次 .

“太没良心了！”巨人哀嚎着，再次摇晃着铁栏杆。

" [kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪv] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][gɜːl] !
" Consider how many years it is since I've eaten a single plump little girl !
" 考虑 如何 许多 年 它 是 自从 我已经 吃 一个 单身的 丰满 小的 女孩 !

“想想我已经多少年没吃过一个胖乎乎的小女孩了！”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [miːt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ,
They tell me meat is going up ,
他们 告诉 我 肉 是 去 向上 ,

他们告诉我肉价要上涨了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
but if I can manage to catch you I'm sure it will soon be going down .
但 如果 我 能 管理 到 抓住 你 我是 当然 它 将要 很快 是 去 向下 .

但如果我能够抓住你，我相信事情很快就会发生。

[ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] .
And I'll catch you if I can .
和 患病的 抓住 你 如果 我 能 .

如果可以，我一定会抓住你。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][bɪg] [ɑːmz] ,
" With this the Giant pushed his big arms ,
" 和 这 这 巨大的 推动 他的 大的 武器 ,

巨人挥动着他粗壮的双臂，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [triː] - [trʌŋks] ([ɪk'sept] [ðæt] [triː] - [trʌŋks] [doʊnt][weə(r)][pɪŋk] ['velvɪt]) [bɪ'twiːn]
which looked like tree - trunks (except that tree - trunks don't wear pink velvet) between
哪个 看起来 喜欢 树 - 树干 (除了 那 树 - 树干 不 穿 粉色的 天鹅绒) 之间
[ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] ,
the iron bars ,
这 铁 酒吧 ,

铁栏杆之间看起来像树干（只不过树干不会穿着粉色天鹅绒），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]
and the arms were so long that they touched the opposite wall of the rock
和 这 武器 是 所以 长的 那 他们 感动 这 对面的 墙 的 这 岩石
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

他的手臂很长，甚至碰到了岩石通道对面的墙壁。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['trævələz]
Then he extended them as far as he could reach toward our travelers
然后 他 扩展 他们 作为 远的 作为 他 可以 抵达 朝向 我们的 旅行者
[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] — [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] .
and found he could almost touch the Scarecrow — but not quite .
和 成立 他 可以 几乎 触碰 这 稻草人 — 但 不是 相当 .

然后他尽可能地伸长手臂，朝着我们的旅行者们伸去，发现他几乎可以摸到稻草人——但还差一点。

"	[kʌm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɪərə(r)]	,	[pliːz]	,	"	[begd]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	.
"	**Come**	**a**	**little**	**nearer**	**,**	**please**	**,**	**"**	**begged**	**the**	**Giant**	**.**
"	来	一个	小的	更近	,	请	,	"	乞求	这	巨大的	.

“请您再靠近一点,”巨人恳求道。

"	[aɪm]	[ə; eɪ]	['skeəkrəʊ]	.	"
"	**I'm**	**a**	**Scarecrow**	**.**	**"**
"	我是	一个	稻草人	.	"

“我是个稻草人。”

"	[ə; eɪ]	['skeəkrəʊ]	?
"	**A**	**Scarecrow**	**?**
"	一个	稻草人	?

“稻草人？”

[ɜː]	!
Ugh	**!**
啊	!

啊!

[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[ə; eɪ]	[strɔː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['skeəkrəʊ]	.
I	**don't**	**care**	**a**	**straw**	**for**	**a**	**scarecrow**	**.**
我	不	关心	一个	稻草	为了	一个	稻草人	.

我一点也不在乎稻草人。

[huː]	[ɪz]	[ðæt]	[braɪt]	-	['kʌləd]	['delɪkəsi]	[bɪ'haɪnd]	[juː; jʊ]	?	"
Who	**is**	**that**	**bright**	**-**	**colored**	**delicacy**	**behind**	**you**	**?**	**"**
WHO	是	那	明亮的	-	有色	美味	在后面	你	?	"

你身后那个色彩鲜艳的美食是谁?

"	[ˌem 'iː]	?	"	[ɑːskt]	[skræps]	.
"	**Me**	**?**	**"**	**asked**	**Scraps**	**.**
"	我	?	"	问	碎屑	.

“我？”斯克拉普斯问道。

"	[aɪm]	[ə; eɪ]	['pætʃwɜːk]	[gɜːl]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	[stʌft]	[wɪð]	['kɒtn]	.	"
"	**I'm**	**a**	**Patchwork**	**Girl**	**,**	**and**	**I'm**	**stuffed**	**with**	**cotton**	**.**	**"**
"	我是	一个	拼布	女孩	,	和	我是	填充	和	棉布	.	"

“我是一个拼布女孩，我里面塞满了棉花。”

"	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	"	[saɪd]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[təʊn]	;
"	**Dear**	**me**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**Giant**	**in**	**a**	**disappointed**	**tone**	**;**
"	亲爱的	我	,	"	叹了口气	这	巨大的	在	一个	失望的	语气	;

“唉,”巨人失望地叹了口气；

"	[ðæt]	[ɹɪdj'uːsɪz]	[maɪ]	['dɪnə(r)]	[frɒm; frəm]	[fɔː(r)]	[tuː; tə]	[tuː]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɒg]	.
"	**that**	**reduces**	**my**	**dinner**	**from**	**four**	**to**	**two**	**—**	**and**	**the**	**dog**	**.**
"	那	减少	我的	晚餐	从	四	到	二	—	和	这	狗	.

“这样我的晚餐就从四人份减少到两人份——还有狗。”

[aɪl]	[seɪv]	[ðə; ði]	[dɒg]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'zɜːt]	.
I'll	**save**	**the**	**dog**	**for**	**dessert**	**.**
患病的	节省	这	狗	为了	甜点	.

我把狗留到甜点时间再吃。

"	['təʊtəʊ]	[graul]	,	['kiːpɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['dɪstəns]	[ə'weɪ]	.
"	**Toto**	**growled**	**,**	**keeping**	**a**	**good**	**distance**	**away**	**.**
"	托托	咆哮	,	保持	一个	好的	距离	离开	.

“托托低声咆哮着，保持着一段距离。”

"	[bæk]	[ʌp]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['skeəkrəʊ]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	.
"	**Back**	**up**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**to**	**those**	**behind**	**him**	**.**
"	后退	向上	,	"	说	这	稻草人	到	那些	在后面	他	.

“后退！”稻草人对身后的人说道。

" [let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)] .
" Let us go back a little way and talk this over .
" 让 我们 去 后退 一个 小的 方式 和 讲话 这 超过 .

让我们先退后一步，好好讨论一下这个问题。

" [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
" So they turned and went around the bend in the passage ,
" 所以 他们 转向 和 去 大约 这 弯曲 在 这 通道 ,

于是他们转身，绕过通道的拐角，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [juːp] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)]
where they were out of sight of the cave and Mister Yoop could not hear
在哪里 他们 是 出去 的 视线 的 这 洞穴 和 先生 yoop 可以 不是 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们当时身处洞穴之外，尤普先生听不到他们的声音。

" [maɪ][aɪˈdɪə] , " [bɪˈɡæn] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] ,
" My idea , " began the Scarecrow , when they had halted ,
" 我的 主意 , " 开始 这 稻草人 , 什么时候 他们 有 停止 ,

“我的主意，”稻草人停下脚步后开口说道。

" [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [pɑːst][ðə; ði] [keɪv] , [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] . "
" is to make a dash past the cave , going on a run . "
" 是 到 制作 一个 短跑 过去的 这 洞穴 , 去 在 一个 跑步 . "

“就是飞奔着冲过山洞。”

" [id] [ɡræb][ˌjuː ˈes] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .
" He'd grab us , " said Dorothy .
" 他会 抓住 我们 , " 说 多萝西 .

“他会抓住我们，”多萝西说。

" [wel] , [hiː; hi] [kænt] [ɡræb][bʌt; bət][wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡəʊ] [fɜːst] .
" Well , he can't grab but one at a time , and I'll go first .
" 出色地 , 他 不能 抓住 但 一 在 一个 时间 , 和 患病的 去 第一的 .

“嗯，他一次只能抓一个，那我先抓。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɡræbz][ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [slɪp] [pɑːst] [hɪm] ,
As soon as he grabs me the rest of you can slip past him ,
作为 很快 作为 他 抓住 我 这 休息 的 你 能 滑 过去的 他 ,

他一抓住我，你们其他人就可以趁他不注意溜过去了。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
out of his reach ,
出去 的 他的 抵达 ,

超出他的能力范围，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [let] [ˌem ˈiː][ɡəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .
and he will soon let me go because I am not fit to eat .
和 他 将要 很快 让 我 去 因为 我 是 不是 合身 到 吃 .

他很快就会放我走，因为我不配被吃掉。

" [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [tʊk] [ˈtəʊtəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" They decided to try this plan and Dorothy took Toto in her arms ,
" 他们 决定 到 尝试 这 计划 和 多萝西 采取 托托 在 她 武器 ,

他们决定尝试这个计划，多萝西把托托抱在怀里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm] .
so as to protect him .
所以 作为 到 保护 他 .

以便保护他。

[ʃiː; ʃi]	['fɒləʊd]	[dʒʌst]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['skeəkrəʊ]	.
She	**followed**	**just**	**after**	**the**	**Scarecrow**	**.**
她	随后	只是	后	这	稻草人	.

她紧随稻草人之后。

[ðen]	[keɪm]	['oʊhoʊ]	,	[wɪð]	[skræps]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	.
Then	**came**	**Ojo**	**,**	**with**	**Scraps**	**the**	**last**	**of**	**the**	**four**	**.**
然后	来了	ojo	,	和	碎屑	这	最后的	的	这	四	.

然后是 Ojo，Scraps 是四人中的最后一个。

[ðeə(r)]	[hɑːts]	[biːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fɑːstə(r)]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'gen]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	[keɪv]	,
Their	**hearts**	**beat**	**a**	**little**	**faster**	**than**	**usual**	**as**	**they**	**again**	**approached**	**the**	**Giant's**	**cave**	**,**
他们的	心	打	一个	小的	快点	比	通常	作为	他们	再次	接近	这	巨人的	洞穴	,

当他们再次接近巨人的洞穴时，他们的心跳比平时略微加快了一些。

[ðɪs]	[taɪm]	['muːvɪŋ]	['swɪftli]	['fɔːwəd]	.
this	**time**	**moving**	**swiftly**	**forward**	**.**
这	时间	移动	迅速地	向前	.

这一次，我们将迅速向前迈进。

[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnd]	[aʊt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wei]	[ðə; ði]	['skeəkrəʊ]	[hæd; həd]	[plænd]	.
It	**turned**	**out**	**about**	**the**	**way**	**the**	**Scarecrow**	**had**	**planned**	**.**
它	转向	出去	关于	这	方式	这	稻草人	有	计划	.

事情的发展基本符合稻草人的计划。

['mɪstə(r)]	[juːp]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə'stɒnɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[kʌm]	['flaɪɪŋ]	[tə'wɔːd]	[hɪm]	,
Mister	**Yoop**	**was**	**quite**	**astonished**	**to**	**see**	**them**	**come**	**flying**	**toward**	**him**	**,**
先生	yoop	曾是	相当	惊讶	到	看	他们	来	飞行	朝向	他	,

尤普先生看到它们朝他飞来，感到非常惊讶。

[ænd; ənd]	['θrʌstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[bɑːrz]	[hiː; hi]	[siːzd]	[ðə; ði]	['skeəkrəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[grɪp]	.
and	**thrusting**	**his**	**arms**	**between**	**the**	**bars**	**he**	**seized**	**the**	**Scarecrow**	**in**	**a**	**firm**	**grip**	**.**
和	推进	他的	武器	之间	这	酒吧	他	查获	这	稻草人	在	一个	公司	紧握	.

他将双臂伸入栏杆之间，牢牢抓住了稻草人。

[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wei]	[ðə; ði]	[strɔː]	[krʌntʃt]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	,
In	**the**	**next**	**instant**	**he**	**realized**	**,**	**from**	**the**	**way**	**the**	**straw**	**crunched**	**between**	**his**	**fingers**	**,**
在	这	下一个	立即的	他	已实现	,	从	这	方式	这	稻草	嘎吱作响	之间	他的	手指	,

下一刻，他从手指间稻草嘎吱作响的声音中意识到：

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kæptʃəd]	[ðə; ði]	[nɒn]	-	['iːtəbl]	[mæn]	,
that	**he**	**had**	**captured**	**the**	**non**	**-**	**eatable**	**man**	**,**
那	他	有	捕获	这	非	-	可食用	男人	,

他抓住了那个不能吃的人，

[bʌt; bət]	['djʊərɪŋ]	[ðæt]	['ɪnstənt]	[ɒv; əv]	[dɪ'leɪ]	['dɒr(ə)θi]	[ænd; ənd]	['oʊhoʊ]	[hæd; həd]	[slɪpt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[riːtʃ]	.
but	**during**	**that**	**instant**	**of**	**delay**	**Dorothy**	**and**	**Ojo**	**had**	**slipped**	**by**	**the**	**Giant**	**and**	**were**	**out**	**of**	**reach**	**.**
但	期间	那	立即的	的	延迟	多萝西	和	ojo	有	滑倒了	经过	这	巨大的	和	是	出去	的	抵达	.

但就在那短暂的延迟中，多萝西和奥乔已经溜过了巨人，逃出了他的视线。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn]

Uttering a howl of rage the monster threw the Scarecrow after them with one

发出声音 一个 嗥 的 愤怒 这 怪物 扔 这 稻草人 后 他们 和 一

[hænd][ænd; ənd] [græbd] [skræps] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

hand and grabbed Scraps with the other .

手 和 抓住 碎屑 和 这 其他 .

怪物发出愤怒的咆哮，一手将稻草人扔向他们，另一手抓住了碎屑。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['skeəkrəʊ] [went] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['klevəli] [wɒz; wəz][hiː; hi]

The poor Scarecrow went whirling through the air and so cleverly was he

这 贫穷的 稻草人 去 旋转 通过 这 空气 和 所以 巧妙地 曾是 他

[eɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [oʊjoʊz] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ,

aimed that he struck Ojo's back and sent the boy tumbling head over heels ,

旨在 那 他 击 奥乔的 后退 和 发送 这 男生 翻滚 头 超过 高跟鞋 ,

可怜的稻草人飞速旋转着穿过空中，他瞄准得非常巧妙，击中了奥乔的背部，把这个男孩打得翻了个跟头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɪpt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and he tripped Dorothy and sent her , also , sprawling upon the ground .

和 他 绊倒了 多萝西 和 发送 她 , 还 , 蔓延 之上 这 地面 .

他绊倒了多萝西，也把她摔倒在地。

['təʊtəʊ] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] ,

Toto flew out of the little girl's arms and landed some distance ahead ,

托托 飞翔 出去 的 这 小的 女孩们 武器 和 登陆 一些 距离 前方 ,

托托从小女孩的怀里飞了出来，落在了不远处。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [deɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['skræmb(ə)l]

and all were so dazed that it was a moment before they could scramble

和 全部 是 所以 茫然 那 它 曾是 一个 片刻 前 他们 可以 争夺

[tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ə'gen] .

to their feet again .

到 他们的 脚 再次 .

所有人都惊呆了，过了好一会儿才重新站起来。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [keɪv] ,

When they did so they turned to look toward the Giant's cave ,

什么时候 他们 做过 所以 他们 转向 到 看 朝向 这 巨人的 洞穴 ,

他们照做了，然后转身看向巨人的洞穴。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['mɪstə(r)] [juːp] [θruː] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][æt; ət]

and at that moment the ferocious Mister Yoop threw the Patchwork Girl at

和 在 那 片刻 这 凶猛 先生 yoop 扔 这 拼布 女孩 在

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

就在这时，凶猛的尤普先生把拼布女孩扔向了他们。

[daʊn] [went] [ɔːl] [θriː] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [wɪð] [skræps][ɒn] [tɒp] .

Down went all three again , in a heap , with Scraps on top .

向下 去 全部 三 再次 , 在 一个 堆 , 和 碎屑 在 顶部 .

它们三个又一次倒在了地上，叠成一堆，Scraps 压在最上面。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔːd] [səʊ] ['terəbli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd]

The Giant roared so terribly that for a time they were afraid he had

这 巨大的 咆哮 所以 可怕 那 为了 一个 时间 他们 是 害怕的 他 有

['brəʊkən] [luːs] ;

broken loose ;

破碎的 松动的 ;

巨人的咆哮声如此可怕，以至于他们一度担心他已经挣脱了束缚；

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] .
but he hadn't .
但 他 之前没有 .

但他并没有。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [wei] ,
So they sat in the road and looked at one another in a rather bewildered way ,
所以 他们 卫星 在 这 路 和 看起来 在 一 其他 在 一个 相当 困惑 方式 ,

于是他们坐在路边，面面相觑，一脸茫然。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [glæd] .
and then began to feel glad .
和 然后 开始 到 感觉 高兴的 .

然后开始感到高兴。

" [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" We did it ! " exclaimed the Scarecrow , with satisfaction .
" 我们 做过 它 ! " 惊呼 这 稻草人 , 和 满意 .

“我们成功了！”稻草人满意地喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['aʊə(r)] [wei] . "
" And now we are free to go on our way . "
" 和 现在 我们 是 自由的 到 去 在 我们的 方式 . "

“现在我们可以自由地继续我们的旅程了。”

" ['mɪstə(r)] [juːp] [ɪz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] , " [dɪ'kleəd] [skræps] .
" Mister Yoop is very impolite , " declared Scraps .
" 先生 yoop 是 非常 不礼貌 , " 声明 碎屑 .

“尤普先生非常没礼貌,”斯克拉普斯说道。

" [hiː; hi] [dʒ'ɑːd] [ˌem 'iː] ['terəbli] .
" He jarred me terribly .
" 他 罐装 我 可怕 .

“他让我感到非常震惊。”

[ɪts] ['lʌki] [maɪ] [stɪtʃis] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
It's lucky my stitches are so fine and strong ,
它是 幸运的 我的 针脚 是 所以 美好的 和 强的 ,

幸好我的缝线又细又结实。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [sʌtʃ] [hɑːʃ] ['triːtmənt] [mait] [ˌɑːr aɪ 'piː][ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [bæk] . "
for otherwise such harsh treatment might rip me up the back . "
为了 否则 这样的 残酷的 治疗 可能 撕裂 我 向上 这 后退 . "

否则，如此严厉的对待可能会让我伤得体无完肤。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" Allow me to apologize for the Giant , " said the Scarecrow ,
" 允许 我 到 道歉 为了 这 巨大的 , " 说 这 稻草人 ,

“请允许我替巨人道歉,”稻草人说道。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
raising the Patchwork Girl to her feet and dusting her skirt with his
提高 这 拼布 女孩 到 她 脚 和 除尘 她 裙子 和 他的
[stʌft] [hændz] .
stuffed hands .
填充 双手 .

他把拼布女孩扶起来，用他毛茸茸的手掸了掸她裙子上的灰尘。

" ['mɪstə(r)] [juːp] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] ,
" Mister Yoop is a perfect stranger to me , but I fear ,
" 先生 yoop 是 一个 完美的 陌生人 到 我 , 但 我 害怕 ,

“尤普先生对我来说完全是个陌生人，但我担心，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['dʒentlmən] .

from the rude manner in which he has acted , that he is no gentleman .

从 这 粗鲁的 方式 在 哪个 他 有 行动 , 那 他 是 不 绅士 .

从他粗鲁的行为举止来看，他根本不是什么绅士。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['oʊhoʊ] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ænd; ənd]['təʊtəʊ] [bɑːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

" Dorothy and Ojo laughed at this statement and Toto barked as if he

" 多萝西 和 ojo 笑了 在 这 陈述 和 托托 吠叫 作为 如果 他

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][dʒəʊk] ,

understood the joke ,

理解 这 开玩笑 ,

多萝西和奥乔听了这话都笑了，托托也吠了一声，好像听懂了笑话似的。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['betə(r)][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

after which they all felt better and resumed the journey in high spirits .

后 哪个 他们 全部 毛毡 更好的 和 恢复 这 旅行 在 高的 烈酒 .

之后他们都感觉好多了，精神抖擞地继续旅程。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

" Of course , " said the little girl , when they had walked a way along the

" 的 课程 , " 说 这 小的 女孩 , 什么时候 他们 有 步行 一个 方式 沿着 这

['pæsɪdʒ] ,

passage ,

通道 ,

“当然，”小女孩说，她们沿着走廊走了一段路后。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][keɪdʒd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

" it was lucky for us the Giant was caged ; for , if he had

" 它 曾是 幸运的 为了 我们 这 巨大的 曾是 笼中 ; 为了 , 如果 他 有

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] ,

happened to be loose ,

发生 到 是 松动的 ,

“巨人被关在笼子里对我们来说是件幸运的事；因为，如果他碰巧挣脱了束缚，

[hiː; hi] — [hiː; hi] — "

he — he — "

他 — 他 — "

他——他——”

" [pə'hæps] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['oʊhoʊ] ['greɪvli] .

" Perhaps , in that case , he wouldn't be hungry any more , " said Ojo gravely .

" 也许 , 在 那 案件 , 他 不会 是 饥饿的 任何 更多的 , " 说 ojo 严重地 .

“或许，那样的话，他就不会再感到饥饿了，”奥乔严肃地说。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [wʌn]

Chapter Twenty - One

章 二十 - 一

第二十一章

[hɪp] ['hɒpə(r)] [ðə; ði] ['tʃæmpiən]

Hip Hopper the Champion

时髦的 料斗 这 冠军

嘻哈冠军

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] [ɔːl] [ðəʊz] [rɒks] ,

They must have had good courage to climb all those rocks ,

他们 必须 有 有 好的 勇气 到 爬 全部 那些 岩石 ,

他们一定很有勇气才能爬上那些岩石。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [mɔː(r)] [rɒk] [hɪlz] [tuː; tə][biː; bi]
for after getting out of the canyon they encountered more rock hills to be
为了 后 获得 出去 的 这 峡谷 他们 遭遇 更多的 岩石 丘陵 到 是
[səː'maunt] .
surmounted .
克服 .

因为出了峡谷之后，他们又遇到了更多需要翻越的岩石山丘。

['təʊtəʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp][frɒm; frəm][wʌn] [rɒk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kwaɪt] ['iːzəli] ,
Toto could jump from one rock to another quite easily ,
托托 可以 跳 从 一 岩石 到 其他 相当 容易地 ,

托托可以很轻松地从一块石头跳到另一块石头上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [ænd; ənd] [klaɪm] [wɪð] [keə(r)] ,
but the others had to creep and climb with care ,
但 这 其他的 有 到 潜行者 和 爬 和 关心 ,

但其他人则不得不小心翼翼地匍匐前进和攀爬。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['oʊhoʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz]
so that after a whole day of such work Dorothy and Ojo found themselves
所以 那 后 一个 所有的 天 的 这样的 工作 多萝西 和 ojo 成立 他们自己
['veri] ['taɪəd] .
very tired .
非常 疲劳的 .

因此，经过一整天的辛勤工作，多萝西和奥乔感到非常疲惫。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['tʌmbld] [rɒks] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [stiːp]
As they gazed upward at the great mass of tumbled rocks that covered the steep
作为 他们 凝视 向上 在 这 伟大的 大量的 的 翻滚 岩石 那 涵盖 这 陡
[ɪn'klaɪn] ,
incline ,
倾斜 ,

当他们抬头凝视着覆盖在陡坡上的巨大滚落的岩石群时，

['dɒr(ə)θi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊn] [ænd; ənd] [sed] :
Dorothy gave a little groan and said :
多萝西 给予 一个 小的 呻吟 和 说 :

多萝西轻哼了一声，说道：

" [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [hɑːd] [klaɪm] , ['skeəkrəʊ] .
" That's going to be a ter'ble hard climb , Scarecrow .
" 那就是 去 到 是 一个 - 难的 爬 , 稻草人 .

“稻草人，那将是一次非常艰难的攀登。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [dɑːk] [wel] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
I wish we could find the dark well without so much trouble . "
我 希望 我们 可以 寻找 这 黑暗的 出色地 没有 所以 很多 麻烦 . "

我希望我们能毫不费力地找到那口黑井。

" [sə'pəʊz] , " [sed] ['oʊhoʊ] , " [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ,
" Suppose , " said Ojo , " you wait here and let me do the climbing ,
" 认为 , " 说 ojo , " 你 等待 这里 和 让 我 做 这 攀登 ,

“不如，”奥乔说，“你在这儿等着，让我来爬。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪr] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [wel] .
for it's on my account we're searching for the dark well .
为了 它是 在 我的 帐户 是 搜索 为了 这 黑暗的 出色地 .

因为是我的责任，我们正在寻找那口黑暗之井。

[ðen] , [ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ] . "
Then , if I don't find anything , I'll come back and join you . "
然后 , 如果 我 不 寻找 任何事物 , 患病的 来 后退 和 加入 你 . "

如果我找不到任何东西，我就回来和你们会合。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pɒzətɪvli] , " [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [tə'geðə(r)]
" No , " replied the little girl , shaking her head positively , " we'll all go together
" 不 , " 回复 这 小的 女孩 , 摇晃 她 头 积极地 , " 出色地 全部 去 一起
,
,
,
“不，”小女孩肯定地摇了摇头回答说，“我们一起去。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
for that way we can help each other .
为了 那 方式 我们 能 帮助 每个 其他 .
这样我们才能互相帮助。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'ləʊn] , ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['oʊhoʊ] .
If you went alone , something might happen to you , Ojo .
如果 你 去 独自的 , 某物 可能 发生 到 你 , ojo .
奥乔，如果你独自前往，可能会发生意外。

" [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [klaɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wei] .
" So they began the climb and found it indeed difficult , for a way .
" 所以 他们 开始 这 爬 和 成立 它 的确 难的 , 为了 一个 方式 .
于是他们开始攀登，发现攀登的过程确实很艰难。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [ɪn] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [krægz] ,
But presently , in creeping over the big crags ,
但 目前 , 在 爬行 超过 这 大的 峭壁 ,
但目前，它们正匍匐在巨大的峭壁之上，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
they found a path at their feet which wound in and out among the masses of
他们 成立 一个 小路 在 他们的 脚 哪个 伤口 在 和 出去 之中 这 群众 的
[rɒk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .
rock and was quite smooth and easy to walk upon .
岩石 和 曾是 相当 光滑的 和 简单的 到 走 之上 .
他们发现脚下有一条小路，蜿蜒穿梭于嶙峋的岩石之间，路面平坦平坦，行走起来很轻松。

[æz; əz] [ðə; ði] [pɑːθ] ['grædʒuəli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [ðeɪ]
As the path gradually ascended the mountain , although in a roundabout way , they
作为 这 小路 逐步地 上升 这 山 , 虽然 在 一个 迂回 方式 , 他们
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
decided to follow it .
决定 到 跟随 它 .
虽然绕了点弯，但随着小路逐渐向上攀登，他们决定沿着这条路走。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒpəz] , " [sed] [ðə; ði]
" This must be the road to the Country of the Hoppers , " said the
" 这 必须 是 这 路 到 这 国家 的 这 料斗 , " 说 这
['skeəkrəʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .
“这一定是通往跳蚤之国的路，”稻草人说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hɒpəz] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Who are the Hoppers ? " asked Dorothy .
" WHO 是 这 料斗 ? " 问 多萝西 .
“霍珀一家是谁？”多萝西问道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Some people Jack Pumpkinhead told me about , " he replied .
" 一些 人们 杰克 南瓜头 讲述 我 关于 , " 他 回复 .
“杰克·南瓜头跟我提起过一些人，”他回答说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" I didn't hear him , " replied the girl .
" 我 没有 听到 他 , " 回复 这 女孩 .

“我没听到他说话,”女孩回答说。

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" No ; you were asleep , " explained the Scarecrow .
" 不 ; 你 是 睡着了 , " 解释 这 稻草人 .

“不，你当时睡着了,”稻草人解释道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][skræps][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːnə(r)] [lɪv; laɪv][ɒn]
" But he told Scraps and me that the Hoppers and the Horners live on
" 但 他 讲述 碎屑 和 我 那 这 料斗 和 这 霍纳斯 居住 在
[ðɪs] ['maʊntən] . "
this mountain . "
这 山 . "

“但他告诉斯克拉普斯和我，霍珀一家和霍纳一家就住在这座山上。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] , " [dɪ'kleəd] [skræps] ; " [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ment] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
" He said in the mountain , " declared Scraps ; " but of course he meant on it
" 他 说 在 这 山 , " 声明 碎屑 ; " 但 的 课程 他 意思是 在 它
. "
. "
. "

“他说是在山上,”斯克拉普斯说道，“但他当然是指在山上。”

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['hɒpəz] [ænd; ənd] ['hɔːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ? " [in'kwaiə] ['dɒr(ə)θi] .
" Didn't he say what the Hoppers and Horners were like ? " inquired Dorothy .
" 没有 他 说 什么 这 料斗 和 霍纳斯 是 喜欢 ? " 询问 多萝西 .

“他没说霍珀一家和霍纳一家是什么样的人吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] ; [hiː; hi]['əʊnli] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['seprət] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːnə(r)]
" No ; he only said they were two separate nations , and that the Horners
" 不 ; 他 仅有的 说 他们 是 二 分离 国家 , 和 那 这 霍纳斯
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
were the most important . "
是 这 最多 重要的 . "

“不，他只是说他们是两个不同的国家，而且非洲之角是最重要的。”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Well , if we go to their country we'll find out all about ' em , " said the girl .
" 出色地 , 如果 我们 去 到 他们的 国家 出色地 寻找 出去 全部 关于 - 呃 , " 说 这 女孩 .

“如果我们去他们的国家，我们就能了解他们的一切了,”女孩说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] ['ɑːzmə] ['menʃ(ə)n] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" But I've never heard Ozma mention those people , so they can't be very important .
" 但 我已经 绝不 听到 奥兹玛 提到 那些 人们 , 所以 他们 不能 是 非常 重要的 .
"
"
"

“但我从未听奥兹玛提起过这些人，所以他们肯定不是什么重要人物。”

" [ɪz] [ðɪs] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" Is this mountain in the Land of Oz ? " asked Scraps .
" 是 这 山 在 这 土地 的 奥兹 ? " 问 碎屑 .

“这座山是在奥兹国吗？”斯克拉普斯问道。

" [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .
" Course it is , " answered Dorothy .
" 课程 它 是 , " 回答 多萝西 .

“当然是这样,”多萝西回答道。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
" It's in the South Country of the Quadlings .
" 它是 在 这 南 国家 的 这 - .

“它位于夸德林人的南部地区。”

[wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,
When one comes to the edge of Oz , in any direction ,
什么时候 一 来 到 这 边缘 的 奥兹 , 在 任何 方向 ,

当一个人走到奥兹国的边缘时，无论朝哪个方向，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] .
there is nothing more to be seen at all .
那里 是 没有什么 更多的 到 是 已见 在 全部 .

已经没有什么可看的了。

[wʌns] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['sændi] ['dezət] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌəʊ 'zed] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['dɪfərənt] ,
Once you could see sandy desert all around Oz ; but now it's diff'rent ,
一次 你 可以 看 沙 沙漠 全部 大约 奥兹 ; 但 现在 它是 不同的 ,

以前澳大利亚到处都是沙质沙漠；但现在不一样了。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .
and no other people can see us , any more than we can see them .
和 不 其他 人们 能 看 我们 , 任何 更多的 比 我们 能 看 他们 .
"
"
"

别人看不到我们，就像我们也看不到别人一样。

" [ɪf] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] ['ʌndə(r)] - [ruːl] , [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒpəz]
" If the mountain is under Ozma's rule , why doesn't she know about the Hoppers
" 如果 这 山 是 在下面 - 规则 , 为什么 不 她 知道 关于 这 料斗
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːnə(r)] ?
and the Horners ?
和 这 霍纳斯 ?

“如果这座山在奥兹玛的统治之下，为什么她不知道霍珀家族和霍纳家族的存在呢？”

" ['oʊhoʊ] [ɑːskt] .
" Ojo asked .
" ojo 问 .

奥乔问道。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['feərilænd] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɒr(ə)θi] ,
" Why , it's a fairyland , " explained Dorothy ,
" 为什么 , 它是 一个 仙境 , " 解释 多萝西 ,

“哎呀，这里简直就是仙境啊！”多萝西解释道。

" [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pleɪsɪz] [səʊ] [tʌkt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]
" and lots of queer people live in places so tucked away that those in the
" 和 很多 的 酷儿 人们 居住 在 地方 所以 塞进去 离开 那 那些 在 这
['emərəld] ['sɪti] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Emerald City never even hear of ' em .
翠 城市 绝不 甚至 听到 的 - 呃 .

“而且很多同性恋者居住在非常偏僻的地方，以至于翡翠城的人们甚至都不知道他们的存在。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪts] ['dɪfərənt] ,
In the middle of the country it's diff'rent ,
在 这 中间 的 这 国家 它是 不同的 ,

中部地区的情况就不同了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnəs]
but when you get around the edges you're sure to run into strange little corners
但 什么时候 你 得到 大约 这 边缘 你是 当然 到 跑步 进入 奇怪的 小的 角落
[ðæt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
that surprise you .
那 惊喜 你 .

但当你走到边缘时，你一定会遇到一些奇怪的小角落，让你感到惊讶。

[aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['træv(ə)ld] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] [ðə; ði]
I know , for I've traveled in Oz a good deal , and so has the
我 知道 , 为了 我已经 旅行 在 奥兹 一个 好的 交易 , 和 所以 有 这
['skeəkrəʊ] . "
Scarecrow . "
稻草人 . "

我知道，因为我去过奥兹国很多次，稻草人也去过。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] , " [aɪv] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trævələ] , [ɪn] [maɪ]
" Yes , " admitted the straw man , " I've been considerable of a traveler , in my
" 是的 , " 承认 这 稻草 男人 , " 我已经 到过 大量 的 一个 游客 , 在 我的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“是的，”稻草人承认道，“我一生中也算是个相当多的旅行者。”

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .
and I like to explore strange places .
和 我 喜欢 到 探索 奇怪的 地方 .

我喜欢探索陌生的地方。

[aɪ] [faɪnd] [aɪ] [lɜːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [baɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ðæn; ðən] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
I find I learn much more by traveling than by staying at home .
我 寻找 我 学习 很多 更多的 经过 旅行 比 经过 入住 在 家 .

我发现旅行比待在家里能学到更多东西。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['pɑːθweɪ] [ænd; ənd] [naʊ]
" During this conversation they had been walking up the steep pathway and now
" 期间 这 对话 他们 有 到过 步行 向上 这 陡 路径 和 现在
[faʊnd] [ðəm'selvz] [wel] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
found themselves well up on the mountain .
成立 他们自己 出色地 向上 在 这 山 .

“在交谈的过程中，他们一直沿着陡峭的小路向上走，现在他们发现自己已经爬到了山顶上。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [pɑːθ] [wɜː(r); wə(r)]
They could see nothing around them , for the rocks beside their path were
他们 可以 看 没有什么 大约 他们 , 为了 这 岩石 旁 他们的 小路 是
['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [hedz] .
higher than their heads .
更高 比 他们的 头部 .

他们周围什么也看不见，因为路旁的岩石比他们的头还高。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [fɑː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['krʊkɪd]
Nor could they see far in front of them , because the path was so crooked
也不 可以 他们 看 远的 在 正面 的 他们 , 因为 这 小路 曾是 所以 歪
.
:
.

由于道路弯曲，他们也看不到远处的路。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɒpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pɑːθ] [endid] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] .
But suddenly they stopped , because the path ended and there was no place to go .
但 突然 他们 停止 , 因为 这 小路 结束 和 那里 曾是 不 地方 到 去 .
但突然间，他们停了下来，因为路走到了尽头，无路可走了。

[ə'hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
Ahead was a big rock lying against the side of the mountain ,
前方 曾是 一个 大的 岩石 说谎 反对 这 边 的 这 山 ,
前方有一块巨石斜靠在山体侧面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] [kəm'pliːtli] .
and this blocked the way completely .
和 这 已屏蔽 这 方式 完全地 .
这完全堵住了去路。

" [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːθ] , [ðəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" There wouldn't be a path , though , if it didn't go somewhere , " said the Scarecrow ,
" 那里 不会 是 一个 小路 , 尽管 , 如果 它 没有 去 某处 , " 说 这 稻草人 ,
“但如果这条路没有通往某个地方，那就不会有这条路了,”稻草人说道。

['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
wrinkling his forehead in deep thought .
皱纹 他的 前额 在 深的 想法 .
他皱着眉头，陷入沉思。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmweə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
" This is somewhere , isn't it ? " asked the Patchwork Girl ,
" 这 是 某处 , 不是 它 ? " 问 这 拼布 女孩 ,
“这里就是某个地方，对吧？”拼布女孩问道。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
laughing at the bewildered looks of the others .
笑 在 这 困惑 看起来 的 这 其他的 .
看着其他人困惑的表情，他哈哈大笑。

" [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [lɒkt] , [ðə; ði] [wei] [ɪz] [blɒkt] ,
" The path is locked , the way is blocked ,
" 这 小路 是 已锁定 , 这 方式 是 已屏蔽 ,
道路被封锁了，路被堵死了。

[jet] [hɪə(r)] [wɪv] ['ɪnəsntli] [flɒkt] ;
Yet here we've innocently flocked ;
然而 这里 我们已经 天真地 成群结队的 ;
然而，我们却天真地蜂拥而至；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [hɪə(r)] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [kwɪə(r)]
And now we're here it's rather queer
和 现在 是 这里 它是 相当 酷儿
现在我们到了这里，感觉有点奇怪。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [frʌnt] [dɔː(r)] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [nɒkt] . "
There's no front door that can be knocked . "
有 不 正面 门 那 能 是 敲门 . "
这里没有可以敲的前门。

" [pliːz] [doʊnt] , [skræps] , " [sed] ['oʊhoʊ] .

" Please don't , Scraps , " said Ojo .

" 请 不 , 碎屑 , " 说 ojo .

“求你了，Scraps，”奥乔说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['nɜːvəs] . "

" You make me nervous . "

" 你 制作 我 紧张的 . "

你让我感到紧张。

" [wel] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [aɪm][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ə; eɪ] - [stiːp] [pɑːθ] .

" Well , " said Dorothy , " I'm glad of a little rest , for that's a drea'ful steep path .

" 出色地 , " 说 多萝西 , " 我是 高兴的 的 一个 小的 休息 , 为了 那就是 一个 - 陡 小路 .

“嗯，”多萝西说，“我很高兴能休息一下，因为那是一条可怕的陡峭小路。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɒk] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .

" As she spoke she leaned against the edge of the big rock that stood in their way .

" 作为 她 辐 她 倾斜 反对 这 边缘 的 这 大的 岩石 那 站立 在 他们的 方式 .

“她一边说话，一边倚靠在挡在他们面前的大石头边缘。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['sləʊli] [swʌŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɑːk] [həʊl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

To her surprise it slowly swung backward and showed behind it a dark hole that looked like the mouth of a tunnel .

到 她 惊喜 它 缓慢地 摇摆 落后 和 显示 在后面 它 一个 黑暗的 洞 那 看起来 喜欢 这 嘴 的 一个 隧道 .

令她惊讶的是，它缓缓向后摆动，露出后面一个黑洞，看起来像隧道的入口。

" [waɪ] , [hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [gəʊz] [tuː; tə] !

" Why , here's where the path goes to !

" 为什么 , 这里是 在哪里 这 小路 去 到 !

“哎呀，这就是路的尽头！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" she exclaimed .

" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

" So it is , " answered the Scarecrow .

" 所以 它 是 , " 回答 这 稻草人 .

“正是如此，”稻草人回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [dʌz] ? "

" But the question is , do we want to go where the path does ? "

" 但 这 问题 是 , 做 我们 想 到 去 在哪里 这 小路 做 ? "

但问题是，我们是否愿意沿着既定的道路走下去?

" [ɪts] [ˌʌndə'graʊnd] ; [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['maʊntən] , " [sed] ['oʊhoʊ] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [həʊl] .

" It's underground ; right inside the mountain , " said Ojo , peering into the dark hole .

" 它是 地下 ; 正确的 里面 这 山 , " 说 ojo , 窥视 进入 这 黑暗的 洞 .

“它在地下；就在山里面，”奥乔一边说着，一边凝视着黑暗的洞穴。

" [pə'hæps] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wel] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːk] [wʌn]
" Perhaps there's a well there ; and , if there is , it's sure to be a dark one
" 也许 有 一个 出色地 那里 ; 和 , 如果 那里 是 , 它是 当然 到 是 一个 黑暗的 一
. "
. "
. "

“也许那里有一口井；如果有的话，那肯定是一口黑井。”

" [waɪ] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] !
" Why , that's true enough !
" 为什么 , 那就是 真的 足够的 !

“没错，确实如此！”

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] ['iːgənəs] .
" cried Dorothy with eagerness .
" 哭 多萝西 和 渴望 .

“多萝西急切地喊道。”

" [lets] [gəʊ][ɪn] , ['skeəkrəʊ] ; - [kɔːz] , [ɪf] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] , [wɪr] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] ,
" Let's go in , Scarecrow ; ' cause , if others have gone , we're pretty safe to go ,
" 我们来吧 去 在 , 稻草人 ; - 原因 , 如果 其他的 有 已消失 , 是 漂亮的 安全的 到 去 ,
[tuː] .
too .
也 .

“我们进去吧，稻草人；因为如果其他人都进去了，我们进去也很安全。”

" ['təʊtəʊ] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [bɑːkt] ,
" Toto looked in and barked ,
" 托托 看起来 在 和 吠叫 ,

“托托往里看了看，然后吠叫起来，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['entə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] ['breɪvli] [gɒn] [fɜːst] .
but he did not venture to enter until the Scarecrow had bravely gone first .
但 他 做过 不是 风险投资 到 进入 直到 这 稻草人 有 勇敢地 已消失 第一的 .

但他直到稻草人勇敢地先进去之后才敢进去。

[skræps] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [strɔː] [mæn][ænd; ənd] [ðen] ['oʊhoʊ][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['tɪmɪdli]
Scraps followed closely after the straw man and then Ojo and Dorothy timidly
碎屑 随后 密切 后 这 稻草 男人 和 然后 ojo 和 多萝西 胆怯地
[stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
stepped inside the tunnel .
步 里面 这 隧道 .

斯克拉普斯紧随稻草人之后，然后奥乔和多萝西怯生生地走进了隧道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][bɪg] [rɒk] ,
As soon as all of them had passed the big rock ,
作为 很快 作为 全部 的 他们 有 通过了 这 大的 岩石 ,

他们全部越过那块大石头后，

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'gen] ;
it slowly turned and filled up the opening again ;
它 缓慢地 转向 和 已填 向上 这 开幕 再次 ;

它缓缓转动，再次填满了开口；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][naʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒft] ,
but now they were no longer in the dark , for a soft ,
但 现在 他们 是 不 更长 在 这 黑暗的 , 为了 一个 柔软的 ,

但现在他们不再身处黑暗之中，一片柔和的……

['rəʊzi] [laɪt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .
rosy light enabled them to see around them quite distinctly .
红润 光 已启用 他们 到 看 大约 他们 相当 明显地 .

柔和的光线让他们能够清晰地看到周围的环境。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	,
It	**was**	**only**	**a**	**passage**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	通道	，

那只是一段过往，

[waɪd]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ə'brest]	—	[wɪð]	['təʊtəʊ]	[ɪn]	[bɪ'twiːn]
wide	**enough**	**for**	**two**	**of**	**them**	**to**	**walk**	**abreast**	**—**	**with**	**Toto**	**in**	**between**
宽的	足够的	为了	二	的	他们	到	走	并排	—	和	托托	在	之间

[ðem; ðəm]	—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[haɪ]	,
them	**—**	**and**	**it**	**had**	**a**	**high**	**,**
他们	—	和	它	有	一个	高的	，

足够宽敞，可以让他们两人并排行走——托托就走在他们中间——而且它很高，

[ɑːtʃt]	[ruːf]	.
arched	**roof**	**.**
拱形	屋顶	.

拱形屋顶。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[lait]	[wɪtʃ]	['flʌdɪd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[səʊ]	['plezntli]	[keɪm]
They	**could**	**not**	**see**	**where**	**the**	**light**	**which**	**flooded**	**the**	**place**	**so**	**pleasantly**	**came**
他们	可以	不是	看	在哪里	这	光	哪个	被淹	这	地方	所以	愉快	来了

[frɒm; frəm]	,
from	**,**
从	，

他们看不到那令人愉悦的光线是从哪里来的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[læmps]	['eniweə(r)]	['vɪzəb(ə)l]	.
for	**there**	**were**	**no**	**lamps**	**anywhere**	**visible**	**.**
为了	那里	是	不	灯	任何地方	可见的	.

因为周围没有任何灯光。

[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ræn]	[streɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðen]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[bend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
The	**passage**	**ran**	**straight**	**for**	**a**	**little**	**way**	**and**	**then**	**made**	**a**	**bend**	**to**	**the**
这	通道	跑	直的	为了	一个	小的	方式	和	然后	制成	一个	弯曲	到	这

[raɪt]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[ʃɑːp]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	,
right	**and**	**another**	**sharp**	**turn**	**to**	**the**	**left**	**,**
正确的	和	其他	锋利的	转动	到	这	左边	，

这条通道笔直地延伸了一小段距离，然后向右拐了个弯，接着又向左急转弯。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[streɪt]	[ə'gen]	.
after	**which**	**it**	**went**	**straight**	**again**	**.**
后	哪个	它	去	直的	再次	.

之后它又恢复了直线行驶。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[saɪd]	[p'æsɪdʒɪz]	,	[səʊ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[luːz]	[ðeə(r)]	[wei]	.
But	**there**	**were**	**no**	**side**	**passages**	**,**	**so**	**they**	**could**	**not**	**lose**	**their**	**way**	**.**
但	那里	是	不	边	段落	，	所以	他们	可以	不是	失去	他们的	方式	.

但是没有岔路，所以他们不会迷路。

['ɑːftə(r)]	[prə'siːdɪŋ]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	,	['təʊtəʊ]	,	[huː]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ɒn]	[ə'hed]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bɑːk]
After	**proceeding**	**some**	**distance**	**,**	**Toto**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**on**	**ahead**	**,**	**began**	**to**	**bark**
后	进行中	一些	距离	，	托托	，	WHO	有	已消失	在	前方	，	开始	到	吠

['laʊdli]	.
loudly	**.**
高声	.

走了一段距离后，走在前面的托托开始大声吠叫。

[ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn]
They ran around a bend to see what was the matter and found a man
他们 跑 大约 一个 弯曲 到 看 什么 曾是 这 事情 和 成立 一个 男人
['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
sitting on the floor of the passage and leaning his back against the wall .
坐着 在 这 地面 的 这 通道 和 倾斜 他的 后退 反对 这 墙 .

他们绕过拐角去看发生了什么事，发现一个男人坐在走廊的地板上，背靠着墙。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['toʊtoʊz] [bɑːrks] [ə'raʊzd] [hɪm] ,
He had probably been asleep before Toto's barks aroused him ,
他 有 大概 到过 睡着了 前 托托的 树皮 被唤醒 他 ,

在托托的吠叫声吵醒他之前，他可能一直在睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [wɪð] [ɔːl]
for he was now rubbing his eyes and staring at the little dog with all
为了 他 曾是 现在 擦 他的 眼睛 和 凝视 在 这 小的 狗 和 全部
[hɪz; ɪz] [mait] .
his might .
他的 可能 .

因为他现在正揉着眼睛，全神贯注地盯着那只小狗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [ðæt] ['təʊtəʊ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ,
There was something about this man that Toto objected to ,
那里 曾是 某物 关于 这 男人 那 托托 反对 到 ,

Toto 对这个人有种莫名的反感。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['sləʊli] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
and when he slowly rose to his foot they saw what it was .
和 什么时候 他 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚 他们 锯 什么 它 曾是 .

当他缓缓站起身时，他们才看清那是什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [leg] , [set] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
He had but one leg , set just below the middle of his round ,
他 有 但 一 腿 , 放 只是 以下 这 中间 的 他的 圆形的 ,

他只有一条腿，位置略低于他身体中部。

[fæt] ['bɒdi] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] [leg] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
fat body ; but it was a stout leg and had a broad ,
胖的 身体 ; 但 它 曾是 一个 肥硕 腿 和 有 一个 广阔 ,

身体肥胖；但腿很粗壮，而且很宽阔，

[flæt] [fʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] ['veri] [wel] .
flat foot at the bottom of it , on which the man seemed to stand very well .
平坦的 脚 在 这 底部 的 它 , 在 哪个 这 男人 似乎 到 站立 非常 出色地 .

脚掌平放在脚底，那人似乎站得很稳。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [leg] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l]
He had never had but this one leg , which looked something like a pedestal
他 有 绝不 有 但 这 一 腿 , 哪个 看起来 某物 喜欢 一个 座
,
,
,

他原本只有一条腿，看起来像个基座。

[ænd; ənd] [wen] ['təʊtəʊ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] ['æŋk(ə)l] [hiː; hi] [[hɔpt]]
and when Toto ran up and made a grab at the man's ankle he hopped
和 什么时候 托托 跑 向上 和 制成 一个 抓住 在 这 男人的 踝 他 跳跃
[fɜːst] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['mænə(r)] ,
first one way and then another in a very active manner ,
第一的 一 方式 和 然后 其他 在 一个 非常 积极的 方式 ,

当托托跑上前去抓住那人的脚踝时，他先是朝一个方向跳，然后又朝另一个方向跳，动作非常活跃。

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [skræps] [lɑːft] [ə'laʊd] .
looking so frightened that Scraps laughed aloud .
寻找 所以 害怕 那 碎屑 笑了 大声 .

他看起来吓坏了，以至于Scraps都大笑起来。

['təʊtəʊ][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [wel] [bɪ'heɪvd] [dɒg] ,
Toto was usually a well behaved dog ,
托托 曾是 通常 一个 出色地 表现 狗 ,

托托通常是一只很乖的狗，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [leg] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
but this time he was angry and snapped at the man's leg again and again .
但 这 时间 他 曾是 生气的 和 啪啪 在 这 男人的 腿 再次 和 再次 .

但这一次他很生气，一下又一下地咬那人的腿。

[ðɪs] [fɪld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɪð] [fɪə(r)] ,
This filled the poor fellow with fear ,
这 已填 这 贫穷的 同伴 和 害怕 ,

这让可怜的家伙感到恐惧。

[ænd; ənd][ɪn] ['hɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['toʊtoʊz] [riːtʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hiːl] ['əʊvə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and in hopping out of Toto's reach he suddenly lost his balance and tumbled heel over head upon the floor .
和 在 跳跃 出去 的 托托的 抵达 他 突然 丢失的 他的 平衡 和 翻滚 脚跟 超过 头 之上 这 地面 .

在跳出托托的攻击范围时，他突然失去平衡，摔了个狗啃泥，头朝下重重地摔在了地上。

[wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][hiː; hi] [kɪkt] ['təʊtəʊ][ɒn][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][dɒg] [haʊl] ['æŋgrəli] ,
When he sat up he kicked Toto on the nose and made the dog howl angrily ,
什么时候 他 卫星 向上 他 踢 托托 在 这 鼻子 和 制成 这 狗 嗥 愤怒地 ,

他坐起来后踢了托托的鼻子，惹得狗狗愤怒地嚎叫起来。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [naʊ] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] ['toʊtoʊz]['kɒlə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [bæk] .
but Dorothy now ran forward and caught Toto's collar , holding him back .
但 多萝西 现在 跑 向前 和 捕捉 托托的 衣领 , 保持 他 后退 .

但多萝西这时冲上前去，抓住托托的衣领，把他拉了回来。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'rendə(r)] ?
" Do you surrender ?
" 做 你 投降 ?

你投降吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
" she asked the man .
" 她 问 这 男人 .

她问那个男人。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .
Me ? " asked the Hopper .
我 ? " 问 这 料斗 .

“我？”跳跃者问道。

" [jes] ; [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Yes ; you , " said the little girl .
" 是的 ; 你 , " 说 这 小的 女孩 .

“是的，是你，”小女孩说。

" [ˌeɪ 'em][ai] ['kæptʃəd] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Am I captured ? " he inquired .
" 是 我 捕获 ? " 他 询问 .

“我被俘虏了吗？”他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[maɪ][dɒg][hæz; həz] ['kæptʃəd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
My dog has captured you , " she said .
我的 狗 有 捕获 你 , " 她 说 .

“我的狗把你抓住了，”她说。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ɪf] [aɪm] ['kæptʃəd] [ai][mʌst; məst] [sə'rendə(r)] ,
" Well , " replied the man , " if I'm captured I must surrender ,
" 出色地 , " 回复 这 男人 , " 如果 我是 捕获 我 必须 投降 ,

“好吧，”那人回答说，“如果我被俘虏了，我必须投降。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
for it's the proper thing to do .
为了 它是 这 恰当的 事物 到 做 .

因为这是应该做的。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] ['prɒpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [wʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
I like to do everything proper , for it saves one a lot of trouble . "
我 喜欢 到 做 一切 恰当的 , 为了 它 保存 一 一个 很多 的 麻烦 . "

我喜欢把所有事情都做得尽善尽美，因为这样可以省去很多麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" It does , indeed , " said Dorothy .
" 它 做 , 的确 , " 说 多萝西 .

“确实如此，”多萝西说。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" Please tell us who you are . "
" 请 告诉 我们 WHO 你 是 . "

请告诉我们你是谁。

" [aɪm] [hɪp] ['hɒpə(r)] — [hɪp] ['hɒpə(r)] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] . "
" I'm Hip Hopper — Hip Hopper , the Champion . "
" 我是 时髦的 料斗 — 时髦的 料斗 , 这 冠军 . "

“我是嘻哈歌手——嘻哈冠军。”

" ['tʃæmpiən] [wɒt] ?
" Champion what ?
" 冠军 什么 ?

“冠军什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" she asked in surprise .
" 她 问 在 惊喜 .

她惊讶地问道。

" ['tʃæmpiən] ['reslə(r)] .
" Champion wrestler .
" 冠军 摔跤手 .

“冠军摔跤手。”

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [mæn] ,
I'm a very strong man ,
我是 一个 非常 强的 男人 ,

我是一个力气很大的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kaɪndli] ['həʊldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['lɪvɪŋ]
and that ferocious animal which you are so kindly holding is the first living
和 那 凶猛 动物 哪个 你 是 所以 亲切地 保持 是 这 第一的 活的
[θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] ['kɔŋkə] [ˌem 'iː] . "
thing that has ever conquered me . "
事物 那 有 曾经 征服 我 . "

而你手中这只凶猛的动物，是我有史以来遇到的第一个征服我的生物。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɒpə(r)] ?
" And you are a Hopper ?
" 和 你 是 一个 料斗 ?

“你是 Hopper 吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
My people live in a great city not far from here .
我的 人们 居住 在 一个 伟大的 城市 不是 远的 从 这里 .

我的族人居住在离这里不远的一座大城市里。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you like to visit it ? "
会 你 喜欢 到 访问 它 ? "

你想去参观吗?

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" I'm not sure , " she said with hesitation .
" 我是 不是 当然 , " 她 说 和 犹豫 .

“我不确定,”她犹豫地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [dɑːk] [welz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] ? "
" Have you any dark wells in your city ? "
" 有 你 任何 黑暗的 水井 在 你的 城市 ? "

你们城市里有黑井吗?

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[wiː; wi][hæv; həv] [welz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] [wel] ['laɪtɪd] ,
We have wells , you know , but they're all well lighted ,
我们 有 水井 , 你 知道 , 但 它们是 全部 出色地 照明 ,

我们有水井，你知道，但它们都灯火通明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] ['laɪtɪd] [wel] ['kænɒt] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [dɑːk] [wel] .
and a well lighted well cannot well be a dark well .
和 一个 出色地 照明 出色地 不能 出色地 是 一个 黑暗的 出色地 .

光线充足的水井不可能是黑暗的水井。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [wel] [ɪn][ðə; ði]['hɔːnə(r)] ['kʌntri] ,
But there may be such a thing as a very dark well in the Horner Country ,
但 那里 可能 是 这样的 一个 事物 作为 一个 非常 黑暗的 出色地 在 这 霍纳 国家 ,

但是，在霍纳地区可能真的存在一口非常黑暗的水井。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . "
which is a black spot on the face of the earth . "
哪个 是 一个 黑色的 点 在 这 脸 的 这 地球 . "

这是地球表面的一块黑点。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['hɔːnə(r)] ['kʌntri] ?
" Where is the Horner Country ?
" 在哪里 是 这 霍纳 国家 ?

“霍纳的故乡在哪里？”

" ['oʊhoʊ] [in'kwaiə] .
" Ojo inquired .
" ojo 询问 .

奥乔问道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
" The other side of the mountain .
" 这 其他 边 的 这 山 .

山的另一边。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fens] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːnə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
There's a fence between the Hopper Country and the Horner Country , and
有 一个 栅栏 之间 这 料斗 国家 和 这 霍纳 国家 , 和
[ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] ;
a gate in the fence ;
一个 门 在 这 栅栏 ;

霍珀乡村和霍纳乡村之间隔着一道栅栏，栅栏上有一扇门；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [pɑːs] [θruː] [dʒʌst] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
but you can't pass through just now , because we are at war with the
但 你 不能 经过 通过 只是 现在 , 因为 我们 是 在 战争 和 这
['hɔːnə(r)] . "
Horners . "
霍纳斯 . "

但是你们现在不能通过，因为我们正在和霍纳斯人交战。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" That's too bad , " said the Scarecrow .
" 那就是 也 坏的 , " 说 这 稻草人 .

“那太可惜了，”稻草人说。

" [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
" What seems to be the trouble ? "
" 什么 似乎 到 是 这 麻烦 ? "

“出了什么问题？”

" [waɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
" Why , one of them made a very insulting remark about my people .
" 为什么 , 一 的 他们 制成 一个 非常 侮辱 评论 关于 我的 人们 .

“为什么？其中一个人对我的族人发表了非常侮辱性的言论。”

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [leg]
He said we were lacking in understanding , because we had only one leg
他 说 我们 是 缺乏 在 理解 , 因为 我们 有 仅有的 一 腿
[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
to a person .
到 一个 人 .

他说我们缺乏理解力，因为我们只有一条腿才能和人相比。

[ai] [kænt] [siː] [ðæt] [legz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [θɪŋz] .
I can't see that legs have anything to do with understanding things .
我 不能 看 那 腿 有 任何事物 到 做 和 理解 事物 .

我看不出腿和理解事物有什么关系。

[ðə; ði] ['hɔːnə(r)] [iːtʃ] [hæv; həv] [tuː] [legz] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
The Horners each have two legs , just as you have .
这 霍纳斯 每个 有 二 腿 , 只是 作为 你 有 .

霍纳斯人每人都有两条腿，就像你一样。

[ðæts] [wʌn] [leg] [tuː] ['meni] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
That's one leg too many , it seems to me . "
那就是 一 腿 也 许多 , 它 似乎 到 我 . "

我觉得这腿太多了。

" [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] , " [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)] . "
" No , " declared Dorothy , " it's just the right number . "
" 不 , " 声明 多萝西 , " 它是 只是 这 正确的 数字 . "

“不,”多萝西说道，“这个数字刚刚好。”

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] , " ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] , ['ɒbstɪnətli] .
" You don't need them , " argued the Hopper , obstinately .
" 你 不 需要 他们 , " 争论 这 料斗 , 顽固地 .

“你不需要它们,”霍珀固执地争辩道。

" [juːv] ['əʊnli] [wʌn] [hed] , [ænd; ənd] [wʌn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wʌn] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
" You've only one head , and one body , and one nose and mouth .
" 你已经 仅有的 一 头 , 和 一 身体 , 和 一 鼻子 和 嘴 .

“你只有一个头，一个身体，一个鼻子和一张嘴。”

[tuː] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spɔɪl] [wʌnz] [ʃeɪp] . "
Two legs are quite unnecessary , and they spoil one's shape . "
二 腿 是 相当 不必要 , 和 他们 剧透 一个人的 形状 . "

两条腿完全没必要，而且还会破坏人的体型。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] , [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [leg] ? " [ɑːskt] ['əʊhəʊ] .
" But how can you walk , with only one leg ? " asked Ojo .
" 但 如何 能 你 走 , 和 仅有的 一 腿 ? " 问 ojo .

“可是你只有一条腿，怎么走路呢？”奥乔问道。

" [wɔːk] !
" Walk !
" 走 !

“走！

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɔːk] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] .
Who wants to walk ? " exclaimed the man .
WHO 想要 到 走 ? " 惊呼 这 男人 .

“谁想走路？”那人喊道。

" ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəbli] ['ɔːkwəd] [wei] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .
" Walking is a terribly awkward way to travel .
" 步行 是 一个 可怕 尴尬的 方式 到 旅行 .

步行是一种非常笨拙的旅行方式。

[ai] [hɒp] , [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
I hop , and so do all my people .
我 跳 , 和 所以 做 全部 我的 人们 .

我跳，我的族人也都跳。

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] . "
It's so much more graceful and agreeable than walking . "
它是 所以 很多 更多的 优美 和 同意 比 步行 . "

它比走路优雅舒适得多。

" [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" I don't agree with you , " said the Scarecrow .
" 我 不 同意 和 你 , " 说 这 稻草人 .

“我不同意你的看法，”稻草人说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
" But tell me ,
" 但 告诉 我 ,

但是告诉我，

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːnə(r)] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
is there any way to get to the Horner Country without going through the city of
是 那里 任何 方式 到 得到 到 这 霍纳 国家 没有 去 通过 这 城市 的
[ðə; ði] ['hɒpəz] ? "
the Hoppers ? "
这 料斗 ? "

有没有办法不经过霍珀斯城就能到达霍纳乡村?

" [jes] ; [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['ləʊləndz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
" Yes ; there is another path from the rocky lowlands , outside the mountain ,
" 是的 ; 那里 是 其他 小路 从 这 岩石 低地 , 外部 这 山 ,

“是的，从山外的岩石低地还有另一条路，

[ðæt] [liːdz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɔːnə(r)] ['kʌntri] .
that leads straight to the entrance of the Horner Country .
那 线索 直的 到 这 入口 的 这 霍纳 国家 .

这条路直通霍纳乡村的入口。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'raʊnd] , [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But it's a long way around , so you'd better come with me .
但 它是 一个 长的 方式 大约 , 所以 你会 更好的 来 和 我 .

但路途遥远，所以你最好跟我一起去。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ;
Perhaps they will allow you to go through the gate ;
也许 他们 将要 允许 你 到 去 通过 这 门 ;

或许他们会允许你通过大门;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪf] [wiː; wi][get] [taɪm] ,
but we expect to conquer them this afternoon , if we get time ,
但 我们 预计 到 征服 他们 这 下午 , 如果 我们 得到 时间 ,

但如果我们时间充裕，我们预计今天下午就能战胜他们。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and then you may go and come as you please .
和 然后 你 可能 去 和 来 作为 你 请 .

然后你就可以随意来去。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɑːpərz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [liːd]
" They thought it best to take the Hopper's advice , and asked him to lead
" 他们 想法 它 最好的 到 拿 这 漏斗 建议 , 和 问 他 到 带领
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“他们认为最好听从霍珀的建议，并请他带路。”

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][hɒps] ,
This he did in a series of hops ,
这 他 做过 在 一个 系列 的 酒花 ,

他通过一系列跳跃完成了这一动作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [səʊ] ['swɪftli] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [wɪð] [tuː] [legz] [hæd; həd]
and he moved so swiftly in this strange manner that those with two legs had
和 他 已搬 所以 迅速地 在 这 奇怪的 方式 那 那些 和 二 腿 有
[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
to run to keep up with him .
到 跑步 到 保持 向上 和 他 .

他以这种奇特的方式迅速移动，以至于那些用两条腿走路的人不得不奔跑才能跟上他。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [tuː]

Chapter Twenty - Two

章 二十 - 二

第二十二章

[ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ] ['hɔːnə(r)]

The Joking Horners

这 开玩笑 霍纳斯

玩笑号角手

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] ,
It was not long before they left the passage and came to a great cave ,
它 曾是 不是 长的 前 他们 左边 这 通道 和 来了 到 一个 伟大的 洞穴 ，

没过多久，他们就离开了通道，来到了一个巨大的洞穴。

[səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
so high that it must have reached nearly to the top of the mountain
所以 高的 那 它 必须 有 达到 几乎 到 这 顶部 的 这 山
[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
within which it lay .
之内 哪个 它 躺 .

它高得惊人，几乎达到了它所在山峰的顶峰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [keɪv] , [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [lait] ,
It was a magnificent cave , illumined by the soft , invisible light ,
它 曾是 一个 壮丽 洞穴 ， 照明 经过 这 柔软的 ， 无形的 光 ，

那是一个壮丽的洞穴，沐浴在柔和的、看不见的光线中。

[səʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .
so that everything in it could be plainly seen .
所以 那 一切 在 它 可以 是 显然 已见 .

这样一来，里面的所有东西都能看得清清楚楚。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] , [waɪt] [wɪð] [veɪns] [ɒv; əv] ['delɪkət] [k'ʌləz] ['rʌnɪŋ]
The walls were of polished marble , white with veins of delicate colors running
这 墙壁 是 的 抛光 大理石 ， 白色的 和 静脉 的 精美的 颜色 跑步
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
through it ,
通过 它 ，

墙壁由抛光的白色大理石制成，上面蜿蜒着柔和的彩色纹理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ɑːtʃt] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and the roof was arched and fantastic and beautiful .
和 这 屋顶 曾是 拱形 和 极好的 和 美丽的 .

屋顶是拱形的，非常壮观美丽。

[bɪlt] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [vɑːst] [dəʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] — [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] ,
Built beneath this vast dome was a pretty village — not very large ,
建造 下面 这 广阔的 穹顶 曾是 一个 漂亮的 村庄 — 不是 非常 大的 ，

在这座巨大穹顶之下，建有一个美丽的小村庄——虽然不大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['haʊzɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwelɪŋz]
for there seemed not more than fifty houses altogether — and the dwellings
为了 那里 似乎 不是 更多的 比 五十 房屋 共 — 和 这 住宅

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] [dɪ'zaɪnd] .
were of marble and artistically designed .
是 的 大理石 和 艺术上 设计 .

因为总共似乎不超过五十栋房子——而且这些房屋都是用大理石建造的，设计精美。

[nəʊ] [grɑːs] [nɔː(r)] ['flaʊəz] [nɔː(r)] [triːz] [gruː] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] ,
No grass nor flowers nor trees grew in this cave ,
不 草 也不 花朵 也不 树木 生长 在 这 洞穴 ,

这个洞穴里没有草，没有花，也没有树。

[səʊ] [ðə; ði] [jɑːrdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [kɑːrvd] [ɪn] [dɪ'zaɪnz] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd]
so the yards surrounding the houses carved in designs both were smooth and
所以 这 码 周围 这 房屋 雕刻 在 设计 两个都 是 光滑的 和

[beə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ləʊ] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] ['baʊndriz] .
bare and had low walls around them to mark their boundaries .
裸 和 有 低的 墙壁 大约 他们 到 标记 他们的 边界 .

因此，房屋周围的庭院，无论是光滑的还是光秃的，都有矮墙来标明边界。

[ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['hævɪŋ] [wʌn]
In the streets and the yards of the houses were many people all having one
在 这 街道 和 这 码 的 这 房屋 是 许多 人们 全部 拥有 一

[leg] ['grəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['hɒpɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ]
leg growing below their bodies and all hopping here and there whenever they
腿 生长 以下 他们的 身体 和 全部 跳跃 这里 和 那里 每当 他们

[muːvd] .
moved .
已搬 .

街道上和房屋的院子里，到处都是人，他们身体下方都长着一条腿，走动时都蹦蹦跳跳的。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['fɜːmli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [legz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lɒst] [ðeə(r)] ['bæləns] .
Even the children stood firmly upon their single legs and never lost their balance .
甚至 这 孩子们 站立 牢牢 之上 他们的 单身的 腿 和 绝不 丢失的 他们的 平衡 .

就连孩子们也能稳稳地单腿站立，从未失去平衡。

" [ɔːl] [heɪl] , ['tʃæmpiən] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɒpəz] [ðeɪ] [met] ;
" All hail , Champion ! " cried a man in the first group of Hoppers they met ;
" 全部 冰雹 , 冠军 ! " 哭 一个 男人 在 这 第一的 团体 的 料斗 他们 遇见 ;

“冠军万岁！”他们遇到的第一批跳跃者中，有一个人喊道；

" [huːm] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kæptʃəd] ? "
" whom have you captured ? "
" 谁 有 你 捕获 ? "

“你们抓到谁了？”

" [nəʊ] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪn] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vɔɪs] ; " [ðiːz] ['strendʒər] [hæv; həv]
" No one , " replied the Champion in a gloomy voice ; " these strangers have
" 不 一 , " 回复 这 冠军 在 一个 阴沉 嗓音 ; " 这些 陌生人 有

['kæptʃəd] [ˌem 'iː] . "
captured me . "
捕获 我 . "

“没有人，”冠军用低沉的声音回答道，“这些陌生人抓住了我。”

" [ðen] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [wiː; wi] [wɪl] ['reskjuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi]
" Then , " said another , " we will rescue you , and capture them , for we
" 然后 , " 说 其他 , " 我们 将要 救援 你 , 和 捕获 他们 , 为了 我们

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtə(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] . "
are greater in number . "
是 更大的 在 数字 . "

“那么，”另一个人说，“我们将救你，并抓住他们，因为我们人多势众。”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] , " [ai] [kænt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

" No , " answered the Champion , " I can't allow it .

" 不 , " 回答 这 冠军 , " 我 不能 允许 它 .

“不,”冠军回答说，“我不能允许这种情况发生。”

[aɪv] [sə'rendəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðəʊz] [juːv] [sə'rendəd] [tuː; tə] . "

I've surrendered , and it isn't polite to capture those you've surrendered to . "

我已经 投降 , 和 它 不是 有礼貌的 到 捕获 那些 你已经 投降 到 . "

我已经投降了，俘虏已经向你投降的人是不礼貌的。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

" Never mind that , " said Dorothy .

" 绝不 头脑 那 , " 说 多萝西 .

“别管那个了,”多萝西说。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː] . "

" We will give you your liberty and set you free . "

" 我们 将要 给 你 你的 自由 和 放 你 自由的 . "

“我们将给予你们自由，让你们重获自由。”

" ['riːəli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [təʊnz] .

" Really ? " asked the Champion in joyous tones .

" 真的 ? " 问 这 冠军 在 欢乐 音调 .

“真的吗？”冠军欣喜地问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['hɔːnə(r)] .

" Yes , " said the little girl ; " your people may need you to help conquer the Horners .

" 是的 , " 说 这 小的 女孩 ; " 你的 人们 可能 需要 你 到 帮助 征服 这 霍纳斯 .

“是的,”小女孩说，“你们的人民可能需要你们的帮助来征服霍纳人。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒpəz] [lʊkt] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd][sæd] .

" At this all the Hoppers looked downcast and sad .

" 在 这 全部 这 料斗 看起来 沮丧 和 伤心 .

这时，所有霍珀一家都显得沮丧悲伤。

['sevrəl] [mɔː(r)][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [men] ,

Several more had joined the group by this time and quite a crowd of curious men ,

一些 更多的 有 加入 这 团体 经过 这 时间 和 相当 一个 人群 的 好奇的 男人 ,

这时又有几个人加入了他们，还有不少好奇的男人围观。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['strendʒər] .

women and children surrounded the strangers .

女性 和 孩子们 包围 这 陌生人 .

陌生人被妇女和儿童团团围住。

" [ðɪs] [wɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

" This war with our neighbors is a terrible thing , " remarked one of the women .

" 这 战争 和 我们的 邻居 是 一个 糟糕的 事物 , " 评论 一 的 这 女性 .

“与邻国的这场战争太可怕了,”其中一位妇女说道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [hɜːt] . "

" Some one is almost sure to get hurt . "

" 一些 一 是 几乎 当然 到 得到 伤害 . "

“几乎肯定会有人受伤。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mædəm] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Why do you say that , madam ? " inquired the Scarecrow .
" 为什么 做 你 说 那 , 女士 ? " 询问 这 稻草人 .

“夫人，您为什么这么说？”稻草人问道。

" [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] ,
" Because the horns of our enemies are sharp ,
" 因为 这 角 的 我们的 敌人 是 锋利的 ,

因为我们敌人的角很锋利，

[ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [stɪk] [ðəʊz] [hɔːnz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
and in battle they will try to stick those horns into our warriors , " she replied .
和 在 战斗 他们 将要 尝试 到 戳 那些 角 进入 我们的 战士 , " 她 回复 .

“在战斗中，他们会试图用那些角刺伤我们的战士，”她回答说。

" [haʊ] ['meni] [hɔːnz] [duː; də][ðə; ði] ['hɔːnə(r)] [hæv; həv] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" How many horns do the Horners have ? " asked Dorothy .
" 如何 许多 角 做 这 霍纳斯 有 ? " 问 多萝西 .

“霍纳一家有多少只角？”多萝西问道。

" [iːtʃ] [hæz; həz][wʌn] [hɔːn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Each has one horn in the center of his forehead , " was the answer .
" 每个 有 一 喇叭 在 这 中心 的 他的 前额 , " 曾是 这 回答 .

“每个人额头正中央都有一只角，”答案是。

" [əʊ] , [ðen] ['ðer] ['juːnɪˌkɔːnz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Oh , then they're unicorns , " declared the Scarecrow .
" 哦 , 然后 它们是 独角兽 , " 声明 这 稻草人 .

“哦，那它们就是独角兽了。”稻草人说道。

" [nəʊ] ; ['ðer] ['hɔːnə(r)] .
" No ; they're Horners .
" 不 ; 它们是 霍纳斯 .

不，他们是角卫。

[wiː; wi]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
We never go to war with them if we can help it ,
我们 绝不 去 到 战争 和 他们 如果 我们 能 帮助 它 ,

我们只要能避免，就绝不会与他们开战。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [hɔːnz] ;
on account of their dangerous horns ;
在 帐户 的 他们的 危险的 角 ;

因为它们长有危险的角；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ðæt] ['aʊə(r)] [breɪv] [men]
but this insult was so great and so unprovoked that our brave men
但 这 侮辱 曾是 所以 伟大的 和 所以 无端挑衅 那 我们的 勇敢的 男人
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,
decided to fight ,
决定 到 斗争 ,

但是这种侮辱如此之大，又如此无端，以至于我们勇敢的战士决定奋起反抗。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
in order to be revenged , " said the woman .
在 命令 到 是 复仇 , " 说 这 女士 .

“为了报复，”那名女子说道。

" [wɒt] ['wepənz] [duː; də][juː; jʊ] [faɪt] [wɪð] ? " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɑːskt] .
" What weapons do you fight with ? " the Scarecrow asked .
" 什么 武器 做 你 斗争 和 ? " 这 稻草人 问 .

“你们用什么武器战斗？”稻草人问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['wepənz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] .

" We have no weapons , " explained the Champion .

" 我们 有 不 武器 , " 解释 这 冠军 .

“我们没有武器,”冠军解释道。

" [wen'evə(r)] [wiː; wi] [faɪt] [ðə; ði] ['hɔːnə(r)] , ['aʊə(r)][plæn][ɪz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

" Whenever we fight the Horners , our plan is to push them back ,

" 每当 我们 斗争 这 霍纳斯 , 我们的 计划 是 到 推 他们 后退 ,

“每当我们与霍纳斯队交锋时，我们的计划就是击退他们。”

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]['lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] . "

for our arms are longer than theirs . "

为了 我们的 武器 是 更长 比 他们的 . "

因为我们的手臂比他们的长。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɑːmd] , " [sed] [skræps] .

" Then you are better armed , " said Scraps .

" 然后 你 是 更好的 武装 , " 说 碎屑 .

“那你就更有准备了,”斯克拉普斯说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [hɔːnz] ,

" Yes ; but they have those terrible horns ,

" 是的 ; 但 他们 有 那些 糟糕的 角 ,

“是的；但是它们有那些可怕的角，

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l] [ðeɪ] [prɪk] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] ,

and unless we are careful they prick us with the points ,

和 除非 我们 是 小心 他们 刺 我们 和 这 积分 ,

如果我们不小心，它们就会用尖刺扎我们。

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

" returned the Champion with a shudder .

" 返回 这 冠军 和 一个 不寒而栗 .

“冠军浑身一颤地回答道。”

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi]

" That makes a war with them dangerous , and a dangerous war cannot be

" 那 制作 一个 战争 和 他们 危险的 , 和 一个 危险的 战争 不能 是

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] . "

a pleasant one . "

一个 令人愉快的 一 . "

“这使得与他们开战变得危险，而危险的战争绝不可能令人愉快。”

" [ai] [siː] ['veri] ['klɪəli] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

" I see very clearly , " remarked the Scarecrow ,

" 我 看 非常 清楚地 , " 评论 这 稻草人 ,

“我看得很清楚,”稻草人说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kɔŋkə] [ðəʊz] ['hɔːnə(r)] — [ən'les] [wiː; wi]

" that you are going to have trouble in conquering those Horners — unless we

" 那 你 是 去 到 有 麻烦 在 征服 那些 霍纳斯 — 除非 我们

[help] [juː; jʊ] . "

help you . "

帮助 你 . "

“除非我们帮助你们，否则你们很难征服那些霍纳人。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hɒpəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ; " [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [juː 'es] ?

" Oh ! " cried the Hoppers in a chorus ; " can you help us ?

" 哦 ! " 哭 这 料斗 在 一个 合唱 ; " 能 你 帮助 我们 ?

“哦！”霍珀一家齐声喊道，“你能帮帮我们吗？”

[pliːz] [duː; də] !
Please do !
请 做 !

请务必这样做！

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] !
We will be greatly obliged !
我们 将要 是 非常 有义务 !

我们将不胜感激！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] !
It would please us very much !
它 会 请 我们 非常 很多 !

那将令我们非常高兴！

" [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ˌekskləˈmeiʃən] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [met] [wɪð]
" and by these exclamations the Scarecrow knew that his speech had met with
" 和 经过 这些 感叹词 这 稻草人 知道 那 他的 演讲 有 遇见 和
['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

“稻草人从这些惊叹声中知道，他的演讲受到了大家的欢迎。”

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːnə(r)] ['kʌntri] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How far is it to the Horner Country ? " he asked .
" 如何 远的 是 它 到 这 霍纳 国家 ? " 他 问 .

他问：“到霍纳乡村有多远？”

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Why , it's just the other side of the fence , " they answered , and the
" 为什么 , 它是 只是 这 其他 边 的 这 栅栏 , " 他们 回答 , 和 这
['tʃæmpiən] ['ædɪd] :
Champion added :
冠军 额外 :

“为什么？就在围栏的另一边啊，”他们回答道，冠军补充道：

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hɔːnə(r)] .
" Come with me , please , and I'll show you the Horners .
" 来 和 我 , 请 , 和 患病的 展示 你 这 霍纳斯 .

请跟我来，我带你去看看霍纳斯队。

" [səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
" So they followed the Champion and several others through the streets and
" 所以 他们 随后 这 冠军 和 一些 其他的 通过 这 街道 和
[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['pɪkɪt] [fens] ,
just beyond the village came to a very high picket fence ,
只是 超过 这 村庄 来了 到 一个 非常 高的 纠察 栅栏 ,

于是，他们跟着冠军和其他几个人穿过街道，来到村子外面，那里有一道很高的木栅栏。

[bɪlt] [ɔːl][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] [pɑːts] .
built all of marble , which seemed to divide the great cave into two equal parts .
建造 全部 的 大理石 , 哪个 似乎 到 划分 这 伟大的 洞穴 进入 二 平等的 部分 .

全部由大理石建造，似乎将巨大的洞穴分成了两个相等的部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːnə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [æz; əz][grænd][ɪn] [ə'pɪərəns]
But the part inhabited by the Horners was in no way as grand in appearance
但 这 部分 有人居住的 经过 这 霍纳斯 曾是 在 不 方式 作为 盛大 在 外貌
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒpəz] .
as that of the Hoppers .
作为 那 的 这 料斗 .

但霍纳一家居住的那部分，无论从外观上看，都远不及霍珀一家居住的那部分宏伟。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɑːb(ə)l] ,
Instead of being marble ,
反而 的 存在 大理石 ，

它不是大理石，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [dʌl] [greɪ] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] ['haʊzɪz]
the walls and roof were of dull gray rock and the square houses
这 墙壁 和 屋顶 是 的 乏味的 灰色的 岩石 和 这 正方形 房屋
[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .
were plainly made of the same material .
是 显然 制成 的 这 相同的 材料 .

墙壁和屋顶都是暗灰色的岩石，方形房屋也明显是用同样的材料建造的。

[bʌt; bət][ɪn][ɪk'stent][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒpəz] [ænd; ənd]
But in extent the city was much larger than that of the Hoppers and
但 在 程度 这 城市 曾是 很多 更大的 比 那 的 这 料斗 和
[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['njuːmərəs] ['piːp(ə)l] [huː] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veəriəs]
the streets were thronged with numerous people who busied themselves in various
这 街道 是 熙熙攘攘 和 很多的 人们 WHO 忙碌 他们自己 在 各种各样的
[weɪz] .
ways .
方式 .

但这座城市的规模比霍珀斯所在的城市大得多，街道上挤满了忙碌的人们。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['pɪkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ['aʊə(r)] [frendz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hɔːnə(r)] ,
Looking through the open pickets of the fence our friends watched the Horners ,
寻找 通过 这 打开 纠察队 的 这 栅栏 我们的 朋友们 观看 这 霍纳斯 ，

透过敞开的栅栏，我们的朋友们看着角牛队。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri]
who did not know they were being watched by strangers , and found them very
WHO 做过 不是 知道 他们 是 存在 观看 经过 陌生人 ， 和 成立 他们 非常
[ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ə'pɪərəns] .
unusual in appearance .
异常 在 外貌 .

他们不知道自己正被陌生人注视，并且觉得这些陌生人的外表非常奇特。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [fəʊks][ɪn][saɪz][ænd; ənd][hæd; həd] ['bɒdɪz] [raʊnd] [æz; əz] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ʃɔːt]
They were little folks in size and had bodies round as balls and short
他们 是 小的 各位 在 尺寸 和 有 身体 圆形的 作为 球 和 短的
[legz][ænd; ənd] [ɑːmz] .
legs and arms .
腿 和 武器 .

他们身材矮小，身体圆滚滚的，四肢也很短。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] ,
Their heads were round , too , and they had long ,
他们的 头部 是 圆形的 ， 也 ， 和 他们 有 长的 ，

它们的头也是圆的，而且它们有很长的头发，

['pɔɪntɪd] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːn] [set][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
pointed ears and a horn set in the center of the forehead .
尖 耳朵 和 一个 喇叭 放 在 这 中心 的 这 前额 .

尖尖的耳朵，额头正中央长着一只角。

[ðə; ði] [hɔːnz] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] ['terəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['ɪntʃɪz]
The horns did not seem very terrible , for they were not more than six inches
这 角 做过 不是 似乎 非常 糟糕的 ， 为了 他们 是 不是 更多的 比 六 英寸
[lɒŋ] ;
long ;
长的 ;

这些角看起来并不可怕，因为它们不超过六英寸长；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪvəri] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['hɒpəz]
but they were ivory white and sharp pointed , and no wonder the Hoppers
但 他们 是 象牙 白色的 和 锋利的 尖 , 和 不 想知道 这 料斗
[fɪəd] [ðem; ðəm] .
feared them .
害怕 他们 .

但它们洁白如象牙，尖锐无比，难怪霍珀一家都害怕它们。

[ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lait] [braʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔː(r)] [snəʊ] - [waɪt] [rəʊbz]
The skins of the Horners were light brown , but they wore snow - white robes
这 皮肤 的 这 霍纳斯 是 光 棕色的 , 但 他们 穿着 雪 - 白色的 长袍
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][beə(r)] - ['fʊtɪd] .
and were bare - footed .
和 是 裸 - 有脚的 .

霍纳人的皮肤呈浅棕色，但他们穿着雪白的长袍，赤着脚。

['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðeə(r)][heə(r)] ,
Dorothy thought the most striking thing about them was their hair ,
多萝西 想法 这 最多 引人注目 事物 关于 他们 曾是 他们的 头发 ,

多萝西觉得他们最引人注目的是他们的头发。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [k'ʌləz] [ɒn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [hed] — [red] , ['jeləʊ] [ænd; ənd]
which grew in three distinct colors on each and every head — red , yellow and
哪个 生长 在 三 清楚的 颜色 在 每个 和 每一个 头 — 红色的 , 黄色的 和
[griːn] .
green .
绿色的 .

每个头上都长出了三种不同的颜色——红色、黄色和绿色。

[ðə; ði] [red] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ;
The red was at the bottom and sometimes hung over their eyes ;
这 红色的 曾是 在 这 底部 和 有时 悬挂 超过 他们的 眼睛 ;

红色部分在眼睑底部，有时会遮住他们的眼睛；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd]
then came a broad circle of yellow and the green was at the top and
然后 来了 一个 广阔 圆圈 的 黄色的 和 这 绿色的 曾是 在 这 顶部 和
[fɔːmd] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [ʃeɪpt] [tɒp] - [nɒt] .
formed a brush - shaped top - knot .
形成 一个 刷子 - 形状 顶部 - 结 .

然后出现了一大圈黄色，绿色在顶部，形成了一个刷状的顶髻。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,
None of the Horners was yet aware of the presence of strangers ,
没有任何 的 这 霍纳斯 曾是 然而 意识到的 的 这 在场 的 陌生人 ,

霍纳一家当时都还没有意识到陌生人的存在。

[huː] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]
who watched the little brown people for a time and then went to the big
WHO 观看 这 小的 棕色的 人们 为了 一个 时间 和 然后 去 到 这 大的
[geɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] .
gate in the center of the dividing fence .
门 在 这 中心 的 这 分割 栅栏 .

他观察了一会儿那些棕色小人，然后走到分隔栅栏中央的大门前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lætʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] ['riːdɪŋ] :
It was locked on both sides and over the latch was a sign reading :
它 曾是 已锁定 在 两个都 侧面 和 超过 这 闩锁 曾是 一个 符号 阅读 :

它两边都上了锁，锁扣上方贴着一张告示，上面写着：

" [wɔː(r)] [ɪz] [dɪ'kleəd] "
" WAR IS DECLARED "
" 战争 是 声明 "

“战争已宣战”

" [kænt] [wiː; wi][gəʊ] [θruː] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Can't we go through ? " asked Dorothy .
" 不能 我们 去 通过 ? " 问 多萝西 .

“我们不能过去吗？”多萝西问道。

" [nɒt] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] .
" Not now , " answered the Champion .
" 不是 现在 , " 回答 这 冠军 .

“现在还不是时候，”冠军回答道。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" I think , " said the Scarecrow ,
" 我 思考 , " 说 这 稻草人 ,

“我想，”稻草人说道。

" [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [ðəʊz] ['hɔːnə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" that if I could talk with those Horners they would apologize to you ,
" 那 如果 我 可以 讲话 和 那些 霍纳斯 他们 会 道歉 到 你 ,

“如果我能和那些霍纳斯人谈谈，他们会向你道歉的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] . "
and then there would be no need to fight . "
和 然后 那里 会 是 不 需要 到 斗争 . "

那样的话，就没有必要打仗了。

" [kænt] [juː; jʊ] [tɔːk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] .
" Can't you talk from this side ? " asked the Champion .
" 不能 你 讲话 从 这 边 ? " 问 这 冠军 .

“你不能从这边说话吗？”冠军问道。

" [nɒt] [səʊ] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Not so well , " replied the Scarecrow .
" 不是 所以 出色地 , " 回复 这 稻草人 .

“不太好，”稻草人回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðæt] [fens] ?
" Do you suppose you could throw me over that fence ?
" 做 你 认为 你 可以 扔 我 超过 那 栅栏 ?

你觉得你能把我扔过那道栅栏吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [lait] . "
It is high , but I am very light . "
它 是 高的 , 但 我 是 非常 光 . "

虽然很高，但我感觉很轻。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .
" We can try it , " said the Hopper .
" 我们 能 尝试 它 , " 说 这 料斗 .

“我们可以试试，”跳跃者说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [pə'hæps] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn][ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [səʊ] [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
" I am perhaps the strongest man in my country , so I'll undertake to do the
" 我 是 也许 这 最强 男人 在 我的 国家 , 所以 患病的 承担 到 做 这
['θrəʊɪŋ] .
throwing .
投掷 .

“我可能是我们国家最强壮的人，所以我来承担投掷的任务。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [lænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] . "
But I won't promise you will land on your feet . "
但 我 惯于 承诺 你 将要 土地 在 你的 脚 . "
但我不能保证你一定能全身而退。

" [nəʊ]['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" No matter about that , " returned the Scarecrow .
" 不 事情 关于 那 , " 返回 这 稻草人 .
“那都无所谓了，”稻草人回答道。

" [dʒʌst] [tɒs] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
" Just toss me over and I'll be satisfied .
" 只是 折腾 我 超过 和 患病的 是 使满意 .
“把我扔过去我就满足了。”

" [səʊ][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] ['bælənst] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" So the Champion picked up the Scarecrow and balanced him a moment ,
" 所以 这 冠军 挑选 向上 这 稻草人 和 均衡 他 一个 片刻 ,
于是冠军拿起稻草人，让他保持平衡了一会儿。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wei] ,
to see how much he weighed ,
到 看 如何 很多 他 称重 ,
看看他有多重，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tɒst] [hɪm] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
and then with all his strength tossed him high into the air .
和 然后 和 全部 他的 力量 抛掷 他 高的 进入 这 空气 .
然后他使出浑身力气，将他高高抛向空中。

[pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hevɪə] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə]
Perhaps if the Scarecrow had been a trifle heavier he would have been easier
也许 如果 这 稻草人 有 到过 一个 琐事 较重 他 会 有 到过 更轻松
[tuː; tə] [θrəʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] ;
to throw and would have gone a greater distance ;
到 扔 和 会 有 已消失 一个 更大的 距离 ;
如果稻草人再重一点，或许就更容易投掷，也能投得更远；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [hiː; hi]['lændɪd][dʒʌst][ɒn][tɒp]
but , as it was , instead of going over the fence he landed just on top
但 , 作为 它 曾是 , 反而 的 去 超过 这 栅栏 他 登陆 只是 在 顶部
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,
但是，他并没有翻过栅栏，而是正好落在了栅栏顶上。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['pɪkɪts] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
and one of the sharp pickets caught him in the middle of his back and
和 一 的 这 锋利的 纠察队 捕捉 他 在 这 中间 的 他的 后退 和
[held] [hɪm] [fɑːst]['prɪz(ə)nə(r)] .
held him fast prisoner .
握住 他 快速地 囚犯 .
其中一根尖锐的木桩刺中了他的后背，把他牢牢地固定住了。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [feɪs] ['daʊnwəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [mait] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self]
Had he been face downward the Scarecrow might have managed to free himself
有 他 到过 脸 向下 这 稻草人 可能 有 管理 到 自由的 他自己
,
,
,
如果稻草人当时脸朝下，他或许就能挣脱束缚了。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [hɪz; ɪz][hændz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɔːnə(r)]
but lying on his back on the picket his hands waved in the air of the Horner
但 说谎 在 他的 后退 在 这 纠察 他的 双手 挥手 在 这 空气 的 这 霍纳
['kʌntri] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɪkt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒpə(r)] ['kʌntri] ;
Country while his feet kicked the air of the Hopper Country ;
国家 尽管 他的 脚 踢 这 空气 的 这 料斗 国家 ;

但他仰面躺在木桩上，双手在霍纳乡村的空中挥舞，双脚在霍珀乡村的空中踢动；

[səʊ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
so there he was .
所以 那里 他 曾是 .

他当时就在那里。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ['æŋkʃəsli] .
" Are you hurt ? " called the Patchwork Girl anxiously .
" 是 你 伤害 ? " 称为 这 拼布 女孩 焦虑地 .

“你受伤了吗？”拼布女孩焦急地问道。

" [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Course not , " said Dorothy .
" 课程 不是 , " 说 多萝西 .

“当然不是,”多萝西说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪglz] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [meɪ] [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
" But if he wiggles that way he may tear his clothes .
" 但 如果 他 扭动 那 方式 他 可能 撕 他的 衣服 .

但如果他那样扭动，可能会撕破衣服。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [hɪm] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['tʃæmpiən] ?
How can we get him down , Mr . Champion ?
如何 能 我们 得到 他 向下 , 先生 . 冠军 ?

冠军先生，我们该如何把他制服?

" [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Champion shook his head .
" 这 冠军 摇晃 他的 头 .

冠军摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" I don't know , " he confessed .
" 我 不 知道 , " 他 坦白 .

“我不知道,”他坦白道。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][skeə(r)] ['hɔːnə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [krəʊz] ,
" If he could scare Horners as well as he does crows ,
" 如果 他 可以 吓 霍纳斯 作为 出色地 作为 他 做 乌鸦 ,

“如果他能像吓唬乌鸦一样吓唬霍纳斯人，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] . "
it might be a good idea to leave him there . "
它 可能 是 一个 好的 主意 到 离开 他 那里 . "

把他留在那儿或许是个好主意。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , " [sed] ['oʊhoʊ] , ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
" This is terrible , " said Ojo , almost ready to cry .
" 这 是 糟糕的 , " 说 ojo , 几乎 准备好 到 哭 .

“这太糟糕了,”奥乔说着，几乎要哭出来了。

" [ai] [spəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['oʊhoʊ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ðæt] ['evriwʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [help]
" I s'pose it's because I am Ojo the Unlucky that everyone who tries to help
" 我 假设 它是 因为 我 是 ojo 这 倒霉 那 每个人 WHO 尝试 到 帮助
[ˌem 'iː] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
me gets into trouble . "
我 获得 进入 麻烦 . "

“我想大概是因为我是倒霉蛋奥乔，所以每个想帮助我的人都会惹上麻烦吧。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .
" You are lucky to have anyone to help you , " declared Dorothy .
" 你 是 幸运的 到 有 任何人 到 帮助 你 , " 声明 多萝西 .

“有人愿意帮助你，你真是太幸运了，”多萝西说道。

" [bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] .
" But don't worry .
" 但 不 担心 .

“但别担心。”

[wiːl; wil] ['reskjuː] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['sʌmhaʊ] . "
We'll rescue the Scarecrow somehow . "
出色地 救援 这 稻草人 不知何故 . "

我们一定会想办法救出稻草人。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] , " [ə'naʊnst] [skræps] .
" I know how , " announced Scraps .
" 我 知道 如何 , " 宣布 碎屑 .

“我知道怎么做，”斯克拉普斯宣布道。

" [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tʃæmpiən] ; [dʒʌst] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Here , Mr . Champion ; just throw me up to the Scarecrow .
" 这里 , 先生 . 冠军 ; 只是 扔 我 向上 到 这 稻草人 .

“来吧，冠军先生；把我扔到稻草人那里去。”

[aɪm] ['nɪəli] [æz; əz] [lait] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm][ɒn] [tɒp][ðə; ði] [fens]
I'm nearly as light as he is , and when I'm on top the fence
我是 几乎 作为 光 作为 他 是 , 和 什么时候 我是 在 顶部 这 栅栏

我的体重几乎和他一样轻，当我站在栅栏顶上时……

[aɪl] [pʊl] ['aʊə(r)] [frend] [ɒf] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [tɒs] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I'll pull our friend off the picket and toss him down to you . "
患病的 拉 我们的 朋友 离开 这 纠察 和 折腾 他 向下 到 你 . "

我会把我们的朋友从警戒线上拉下来，扔给你。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,
" All right , " said the Champion ,
" 全部 正确的 , " 说 这 冠军 ,

“好吧，”冠军说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]
and he picked up the Patchwork Girl and threw her in the same manner
和 他 挑选 向上 这 拼布 女孩 和 扔 她 在 这 相同的 方式
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
he had the Scarecrow .
他 有 这 稻草人 .

他抱起拼布女孩，像扔稻草人一样把她扔了出去。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [mɔː(r)] [streŋθ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
He must have used more strength this time , however ,
他 必须 有 用过的 更多的 力量 这 时间 , 然而 ,

不过，他这次肯定用了更大的力气。

[fɔː(r); fə(r)][skræps] [seɪld] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ,
for Scraps sailed far over the top of the fence and ,
为了 碎屑 航行 远的 超过 这 顶部 的 这 栅栏 和 ，

因为碎片远远地飞过了围栏，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][græb][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [æt; ət][ɔːl] , ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]
without being able to grab the Scarecrow at all , tumbled to the ground in the
没有 存在 有能力的 到 抓住 这 稻草人 在 全部 ， 翻滚 到 这 地面 在 这
['hɔːnə(r)] ['kʌntri] ,
Horner Country ,
霍纳 国家 ，

他根本没能抓住稻草人，就摔倒在了霍纳乡村的地上。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʌft] ['bɒdi] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [meɪd]
where her stuffed body knocked over two men and a woman and made
在哪里 她 填充 身体 敲门 超过 二 男人 和 一个 女士 和 制成
[ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] [rʌn] [laɪk] ['ræbɪts] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
a crowd that had collected there run like rabbits to get away from her .
一个 人群 那 有 集 那里 跑步 喜欢 兔子 到 得到 离开 从 她 .

她的填充玩具撞倒了两名男子和一名女子，吓得聚集在那里的人群像兔子一样四处逃窜。

['siːɪŋ] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːmləs] ,
Seeing the next moment that she was harmless ,
看到 这 下一个 片刻 那 她 曾是 无害 ，

看到下一刻她看起来无害，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , [rɪ'gɑːdɪŋ]
the people slowly returned and gathered around the Patchwork Girl , regarding
这 人们 缓慢地 返回 和 聚集 大约 这 拼布 女孩 ， 关于
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
her with astonishment .
她 和 惊讶 .

人们慢慢地回来，围在拼布女孩身边，惊奇地看着她。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [stɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,
One of them wore a jeweled star in his hair , just above his horn ,
一 的 他们 穿着 一个 珠宝 星星 在 他的 头发 ， 只是 多于 他的 喇叭 ，

其中一人在头发上，就在角的上方，戴着一颗镶嵌宝石的星星。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and this seemed a person of importance .
和 这 似乎 一个 人 的 重要性 .

这个人似乎很重要。

[hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [huː] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .
He spoke for the rest of his people , who treated him with great respect .
他 辐 为了 这 休息 的 他的 人们 ， WHO 治疗 他 和 伟大的 尊重 .

他代表他的族人发言，他的族人对他非常尊敬。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˌʌn'nəʊn] ['biːɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who are you , Unknown Being ? " he asked .
" WHO 是 你 ， 未知 存在 ？ " 他 问 .

“你是谁，未知的存在？”他问道。

" [skræps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Scraps , " she said ,
" 碎屑 ， " 她 说 ，

“零碎的东西，”她说。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] ['wɒdɪŋ] [smuːð] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
rising to her feet and patting her cotton wadding smooth where it
上升 到 她 脚 和 轻拍 她 棉布 棉絮 光滑的 在哪里 它
[hæd; həd] [bʌntʃt] [ʌp] .
had bunched up .
有 成束的 向上 .

她站起身来，拍平了起皱的棉絮。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" And where did you come from ? " he continued .
" 和 在哪里 做过 你 来 从 ? " 他 持续 .

“那你来自哪里？”他继续问道。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
" Over the fence .
" 超过 这 栅栏 .

“翻过栅栏。”

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
Don't be silly .
不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
There's no other place I could have come from , " she replied .
有 不 其他 地方 我 可以 有 来 从 , " 她 回复 .

“我不可能来自其他地方，”她回答说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .
He looked at her thoughtfully .
他 看起来 在 她 深思熟虑 .

他若有所思地看着她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['hɒpə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [legz] .
" You are not a Hopper , " said he , " for you have two legs .
" 你 是 不是 一个 料斗 , " 说 他 , " 为了 你 有 二 腿 .

“你不是霍珀，”他说，“因为你有两条腿。”

['ðer] [nɒt] ['veri] [wel] [ʃeɪpt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
They're not very well shaped , but they are two in number .
它们是 不是 非常 出色地 形状 , 但 他们 是 二 在 数字 .

它们形状不太规则，但数量有两个。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [tɒp] [ðə; ði] [fens] — [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [stɒp] ['kɪkɪŋ] ? —
And that strange creature on top the fence — why doesn't he stop kicking ? —
和 那 奇怪的 生物 在 顶部 这 栅栏 — 为什么 不 他 停止 踢 ? —
[mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
must be your brother ,
必须 是 你的 兄弟 ,

还有，篱笆顶上那个奇怪的生物——它为什么一直踢个不停？——一定是你的兄弟。

[ɔː(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [tuː] [legz] . "
or father , or son , for he also has two legs . "
或者 父亲 , 或者 儿子 , 为了 他 还 有 二 腿 . "

或者父亲，或者儿子，因为他也有两条腿。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [waɪz] ['dɒŋki] , " [sed] [skræps] ,
" You must have been to visit the Wise Donkey , " said Scraps ,
" 你 必须 有 到过 到 访问 这 明智的 驴 , " 说 碎屑 ,

“你一定是去拜访过那头聪明的驴子了，”斯克拉普斯说道。

['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['merəli] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [smaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['sɪmpəθi] .
laughing so merrily that the crowd smiled with her , in sympathy .
笑 所以 兴高采烈地 那 这 人群 微笑 和 她 , 在 同情 .
她笑得如此开心，以至于周围的人都同情地跟着她笑了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] — [ɔː(r)] [kɪŋ] — "
" But that reminds me , Captain — or King — "
" 但 那 提醒 我 , 队长 — 或者 国王 — "
“不过这让我想起来了，船长——或者国王——”

" [ai][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][jæk] . "
" I am Chief of the Horners , and my name is Jak . "
" 我 是 首席 的 这 霍纳斯 , 和 我的 姓名 是 杰克 . "
“我是角族首领，我的名字叫杰克。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔːnə(r)] ; [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course ; Little Jack Horner ; I might have known it .
" 的 课程 ; 小的 杰克 霍纳 ; 我 可能 有 已知 它 .
“当然；小杰克·霍纳；我可能早就知道了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] ['voʊlˌpleɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz][səʊ][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]
But the reason I volplaned over the fence was so I could have a talk
但 这 原因 我 滑行 超过 这 栅栏 曾是 所以 我 可以 有 一个 讲话
[wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒpəz] . "
with you about the Hoppers . "
和 你 关于 这 料斗 . "
但我飞跃围栏的原因是想和你谈谈霍珀一家。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒpəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['fraʊnɪŋ] .
" What about the Hoppers ? " asked the Chief , frowning .
" 什么 关于 这 料斗 ? " 问 这 首席 , 皱眉 .
“霍珀一家怎么样了？”酋长皱着眉头问道。

" [juːv] [in'sʌlt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [beg] [ðeə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] [skræps] .
" You've insulted them , and you'd better beg their pardon , " said Scraps .
" 你已经 受辱 他们 , 和 你会 更好的 求 他们的 赦免 , " 说 碎屑 .
“你侮辱了他们，最好向他们道歉，”斯克拉普斯说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ðel] ['prɒbəbli] [hɒp]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [juː; jʊ] . "
" If you don't , they'll probably hop over here and conquer you . "
" 如果 你 不 , 他们会 大概 跳 超过 这里 和 征服 你 . "
“如果你不这样做，他们很可能会跳过来征服你。”

" [wɪr] [nɒt] [ə'freɪd] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [lɒkt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" We're not afraid — as long as the gate is locked , " declared the Chief .
" 是 不是 害怕的 — 作为 长的 作为 这 门 是 已锁定 , " 声明 这 首席 .
“只要大门锁好，我们就不怕，”酋长宣称。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
" And we didn't insult them at all .
" 和 我们 没有 侮辱 他们 在 全部 .
“我们根本没有侮辱他们。”

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːpɪd] ['hɒpəz] ['kʊd(ə)nt] [siː] .
One of us made a joke that the stupid Hoppers couldn't see .
一 的 我们 制成 一个 开玩笑 那 这 愚蠢的 料斗 不能 看 .
我们当中有人开了个玩笑，说那些愚蠢的霍珀斯人看不见。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [kwaɪt] ['dʒɒli]
" The Chief smiled as he said this and the smile made his face look quite jolly
" 这 首席 微笑 作为 他 说 这 和 这 微笑 制成 他的 脸 看 相当 快乐的
.
:
.

“酋长说这话时面带微笑，笑容让他的脸看起来十分愉快。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒəʊk] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" What was the joke ? " asked Scraps .
" 什么 曾是 这 开玩笑 ? " 问 碎屑 .

“你刚才笑的是什么？”斯克拉普斯问道。

" [ə; eɪ]['hɔːnə(r)] [sed] [ðeɪ] [hæv; həv] [les] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] ['əʊnli]
" A Horner said they have less understanding than we , because they've only
" 一个 霍纳 说 他们 有 较少的 理解 比 我们 , 因为 他们有 仅有的
[wʌn] [leg] .
one leg .
一 腿 .

“霍纳说，他们不如我们理解力强，因为他们只有一条腿。”

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You see the point , don't you ?
你 看 这 观点 , 不 你 ?

你明白我的意思了吧？

[ɪf] [juː; jʊ][stænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [legz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][juː; jʊ] , [ðen] — [hɑː] ,
If you stand on your legs , and your legs are under you , then — ha ,
如果 你 站立 在 你的 腿 , 和 你的 腿 是 在下面 你 , 然后 — 哈 ,

如果你用双腿站立，双腿在你身下，那么——哈，

[hɑː] , [hɑː] ! — [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌndə(r)] - ['stændɪŋ] .
ha , ha ! — then your legs are your under - standing .
哈 , 哈 ! — 然后 你的 腿 是 你的 在下面 - 常设 .

哈哈！——那么你的腿就是你的理解力。

[hiː] , [hiː] , [hiː] !
Hee , hee , hee !
熙 , 嘿 , 嘿 !

嘻嘻嘻！

[həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯！

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒəʊk] .
My , but that's a fine joke .
我的 , 但 那就是 一个 美好的 开玩笑 .

我的天，这真是个不错的笑话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['hɒpəz] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
And the stupid Hoppers couldn't see it !
和 这 愚蠢的 料斗 不能 看 它 !

而那些愚蠢的霍珀斯人竟然看不见！

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [leg] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [les] ['ʌndə(r)] - ['stændɪŋ]

They couldn't see that with only one leg they must have less under - standing

他们 不能 看 那 和 仅有的 一 腿 他们 必须 有 较少的 在下面 - 常设

[ðæn; ðən][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [tuː] [legz] .

than we who have two legs .

比 我们 WHO 有 二 腿 .

他们看不到，只有一条腿的人，理解能力肯定不如我们这些两条腿的人。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha , ha , ha !

哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hiː] , [hiː] !

Hee , hee !

熙 , 嘿 !

嘻嘻！

[həʊ] , [həʊ] !

Ho , ho !

何 , 何 !

嚯嚯！

" [ðə; ði] [tʃiːf] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hem]

" The Chief wiped the tears of laughter from his eyes with the bottom hem

" 这 首席 擦拭 这 眼泪 的 笑声 从 他的 眼睛 和 这 底部 她们

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊb] ,

of his white robe ,

的 他的 白色的 长袍 ,

酋长用白色长袍的下摆擦了擦眼角的笑泪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːnə(r)] [waɪpt] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðeə(r)][rəʊbz] ,

and all the other Horners wiped their eyes on their robes ,

和 全部 这 其他 霍纳斯 擦拭 他们的 眼睛 在 他们的 长袍 ,

其他所有霍纳人都用长袍擦了擦眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːft] [dʒʌst][æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ðeə(r)] [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːd] [dʒəʊk] .

for they had laughed just as heartily as their Chief at the absurd joke .

为了 他们 有 笑了 只是 作为 衷心地 作为 他们的 首席 在 这 荒诞 开玩笑 .

因为他们和他们的首领一样，都对这个荒诞的笑话开怀大笑。

" [ðen] , " [sed] [skræps] , " [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [juː; jʊ] [ment] [led]

" Then , " said Scraps , " their understanding of the understanding you meant led

" 然后 , " 说 碎屑 , " 他们的 理解 的 这 理解 你 意思是 引领

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] . "

to the misunderstanding . "

到 这 误解 . "

“然后，”斯克拉普斯说，“他们对你所指的理解的理解导致了误会。”

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

" Exactly ; and so there's no need for us to apologize , " returned the

" 确切地 ; 和 所以 有 不 需要 为了 我们 到 道歉 , " 返回 这

[tʃiːf] .

Chief .

首席 .

“正是如此；所以我们没有必要道歉，”酋长回答道。

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'pɒlədʒi] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
" No need for an apology , perhaps , but much need for an explanation
" 不 需要 为了 一个 道歉 , 也许 , 但 很多 需要 为了 一个 解释
, " [sed] [skræps] [dɪ'saɪdɪdli] .
, " said Scraps decidedly .
, " 说 碎屑 绝对地 .

“或许不需要道歉，但非常需要解释，”斯克拉普斯斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [wɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't want war , do you ? "
" 你 不 想 战争 , 做 你 ? "

“你不想打仗，对吗？”

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [jæk]['hɔːnə(r)] .
" Not if we can help it , " admitted Jak Horner .
" 不是 如果 我们 能 帮助 它 , " 承认 杰克 霍纳 .

“只要我们能避免，就不会这么做，”杰克·霍纳承认道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðə; ði][dʒəʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːnə(r)] ?
" The question is , who's going to explain the joke to the Horners ?
" 这 问题 是 , 谁是 去 到 解释 这 开玩笑 到 这 霍纳斯 ?

问题是，谁来向霍纳斯队解释这个笑话？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] ['eni] [dʒəʊk][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
You know it spoils any joke to be obliged to explain it ,
你 知道 它 战利品 任何 开玩笑 到 是 有义务 到 解释 它 ,

你知道，如果不得不解释某个笑话，那这个笑话就没意思了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [dʒəʊk][ai]['evə(r)] [hɜːd] . "
and this is the best joke I ever heard . "
和 这 是 这 最好的 开玩笑 我 曾经 听到 . "

这是我听过最好笑的笑话。

" [huː] [meɪd] [ðə; ði][dʒəʊk] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" Who made the joke ? " asked Scraps .
" WHO 制成 这 开玩笑 ? " 问 碎屑 .

“是谁开的玩笑？”斯克拉普斯问道。

" - ['hɔːnə(r)] .
" Diksey Horner .
" - 霍纳 .

迪克西·霍纳。

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
He is working in the mines , just now , but he'll be home before long .
他 是 在职的 在 这 矿井 , 只是 现在 , 但 地狱 是 家 前 长的 .

他现在在矿上工作，但很快就会回家了。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Suppose we wait and talk with him about it ?
认为 我们 等待 和 讲话 和 他 关于 它 ?

我们不妨等等，和他谈谈这件事？

['meɪbi] [hiːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][dʒəʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒpəz] . "
Maybe he'll be willing to explain his joke to the Hoppers . "
或许 地狱 是 愿意的 到 解释 他的 开玩笑 到 这 料斗 . "

或许他愿意向霍珀一家解释一下他的笑话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [skræps] .
" All right , " said Scraps .
" 全部 正确的 , " 说 碎屑 .

“好吧，”斯克拉普斯说道。

" [aɪl] [weɪt] , [ɪf] - ['ɪz(ə)nt] [tuː] [lɒŋ] . "
" I'll wait , if Diksey isn't too long . "
" 患病的 等待 , 如果 - 不是 也 长的 . "

“如果迪克西回来时间不太长，我会等的。”

" [nəʊ] , [hiːz] [ʃɔːt] ; [hiːz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" No , he's short ; he's shorter than I am .
" 不 , 他是 短的 ; 他是 较短 比 我 是 .

“不，他个子矮；他比我还矮。”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[ðæts] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dʒəʊk] [ðæn; ðən] - .
that's a better joke than Diksey's .
那就是 一个 更好的 开玩笑 比 - .

这比迪克西的笑话好笑多了。

[hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ʃɔːt] .
He won't be too long , because he's short .
他 惯于 是 也 长的 , 因为 他是 短的 .

他不会待太久，因为他个子矮。

[hiː] , [hiː] , [həʊ] !
Hee , hee , ho !
熙 , 嘿 , 何 !

嘻嘻吼！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːnə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
" The other Horners who were standing by roared with laughter and seemed to
" 这 其他 霍纳斯 WHO 是 常设 经过 咆哮 和 笑声 和 似乎 到
[laɪk] [ðeə(r)] [tʃiːfs] [dʒəʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
like their Chief's joke as much as he did .
喜欢 他们的 酋长的 开玩笑 作为 很多 作为 他 做过 .

“站在一旁的其他霍纳人哄堂大笑，似乎和他们的酋长一样喜欢这个笑话。

[skræps] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli] [ə'mjuːzd] ,
Scraps thought it was odd that they could be so easily amused ,
碎屑 想法 它 曾是 奇怪的 那 他们 可以 是 所以 容易地 觉得好笑 ,

Scraps觉得他们这么容易被逗乐很奇怪。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [hɑːm] [ɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [lɑːft] [səʊ] ['merəli] .
but decided there could be little harm in people who laughed so merrily .
但 决定 那里 可以 是 小的 伤害 在 人们 WHO 笑了 所以 兴高采烈地 .

但他认为，笑得如此开怀的人应该不会造成什么危害。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [θriː]
Chapter Twenty - Three
章 二十 - 三

第二十三章

[piːs] [ɪz] [dɪ'kleəd]
Peace Is Declared
和平 是 声明

和平宣告

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [d'ɔːtəz] , "
" Come with me to my dwelling and I'll introduce you to my daughters , "
" 来 和 我 到 我的 住宅 和 患病的 介绍 你 到 我的 女儿们 , "
[sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
said the Chief .
说 这 首席 .

“跟我到我家来，我带你去见见我的女儿们，”酋长说道。

" [wɪr] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːlz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
" We're bringing them up according to a book of rules that was written by
" 是 带来 他们 向上 根据 到 一个 书 的 规则 那 曾是 书面 经过
[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [əʊld] ['bætʃələz] ,
one of our leading old bachelors ,
一 的 我们的 领导 老的 单身汉 ,

“我们按照一位德高望重的老单身汉写的一套规则来抚养他们。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [sez] ['ðer] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] .
and everyone says they're a remarkable lot of girls .
和 每个人 说道 它们是 一个 卓越 很多 的 女孩们 .

大家都说她们是一群非常优秀的女孩。

" [səʊ][skræps] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [siːmd] [ɒn][ðə; ði]
" So Scraps accompanied him along the street to a house that seemed on the
" 所以 碎屑 伴随 他 沿着 这 街道 到 一个 房子 那 似乎 在 这
[ˌaʊt'saɪd] [ɪk'sepʃənəli] ['graɪmi][ænd; ənd]['dɪndʒi] .
outside exceptionally grimy and dingy .
外部 非常 肮脏的 和 昏暗的 .

于是，斯克拉普斯陪着他沿着街道来到一栋房子前，这栋房子从外面看起来格外肮脏破旧。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [peɪvd] [nɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [ə'tempt] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]
The streets of this city were not paved nor had any attempt been made to
这 街道 的 这 城市 是 不是 铺砌路面 也不 有 任何 试图 到过 制成 到
['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
beautify the houses or their surroundings ,
美化 这 房屋 或者 他们的 周围环境 ,

这座城市的街道没有铺设路面，也没有人试图美化房屋或周围环境。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [skræps][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʌʃə]
and having noticed this condition Scraps was astonished when the Chief ushered
和 拥有 注意到 这 状况 碎屑 曾是 惊讶 什么时候 这 首席 引导
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊm] .
her into his home .
她 进入 他的 家 .

注意到这种情况后，当酋长把她迎进家门时，斯克拉普斯感到非常惊讶。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['graɪmi][ɔː(r)]['feɪdɪd] , [ɪn'diːd] .
Here was nothing grimy or faded , indeed .
这里 曾是 没有什么 肮脏的 或者 褪色 , 的确 .

这里确实没有任何肮脏或褪色的东西。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
On the contrary , the room was of dazzling brilliance and beauty ,
在 这 相反 , 这 房间 曾是 的 耀眼的 辉煌 和 美丽 ,

相反，房间却璀璨夺目，美轮美奂。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪnd] [θruː'aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['met(ə)l] [ðæt] [rɪ'zembld]
for it was lined throughout with an exquisite metal that resembled
为了 它 曾是 衬里 自始至终 和 一个 精美的 金属 那 类似
[trænz'luːs(ə)nt] ['frɒstɪd] ['sɪlvə(r)] .
translucent frosted silver .
半透明 磨砂 银 .

因为它通体都衬有精美的金属，看起来像半透明的磨砂银。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['met(ə)l][wɒz; wəz] ['haɪli] ['ɔːnəmentɪd] [ɪn] [reɪzd] [dɪ'zaɪnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [men]
The surface of this metal was highly ornamented in raised designs representing men
这 表面 的 这 金属 曾是 高度 装饰 在 提高 设计 代表 男人
, ['ænɪmlz] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,
, animals , flowers and trees ,
, 动物 , 花朵 和 树木 ,

这种金属表面装饰精美，饰有凸起的图案，描绘了人物、动物、花卉和树木。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l][ɪt'self][wɒz; wəz]['reɪdieɪtɪd][ðə; ði][sɒft] [lait] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði]
and from the metal itself was radiated the soft light which flooded the
和 从 这 金属 本身 曾是 辐射 这 柔软的 光 哪个 被淹 这
[ruːm] .
room .
房间 .

金属本身散发出柔和的光芒，照亮了整个房间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['glɔːriəs] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][skræps] [ɑːskt] [wɒt]
All the furniture was made of the same glorious metal , and Scraps asked what
全部 这 家具 曾是 制成 的 这 相同的 辉煌 金属 , 和 碎屑 问 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

所有家具都是用同一种华丽的金属制成的，Scraps 问道这是什么金属。

" [ðæts] ['reɪdiəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" That's radium , " answered the Chief .
" 那就是 镭 , " 回答 这 首席 .

“那是镭,”酋长回答道。

" [wiː; wi] ['hɔːnə(r)] [spend] [ɔːl]['aʊə(r)] [taɪm] ['dɪgɪŋ] ['reɪdiəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] ['ʌndə(r)] [ðɪs]
" We Horners spend all our time digging radium from the mines under this
" 我们 霍纳斯 花费 全部 我们的 时间 挖掘 镭 从 这 矿井 在下面 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

“我们霍纳人整天都在这座山下的矿井里开采镭，

[ænd; ənd][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dekəreɪt] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prɪti] [ænd; ənd]
and we use it to decorate our homes and make them pretty and
和 我们 使用 它 到 装饰 我们的 房屋 和 制作 他们 漂亮的 和
['kəʊzi] .
cosy .
舒适 .

我们用它来装饰我们的家，让它们变得漂亮又舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] , [tuː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [sɪk] [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)]
It is a medicine , too , and no one can ever be sick who lives near
它 是 一个 药品 , 也 , 和 不 一 能 曾经 是 生病的 WHO 生活 靠近
['reɪdiəm] . "
radium . "
镭 . "

它也是一种药物，住在镭附近的人永远不会生病。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" Have you plenty of it ? " asked the Patchwork Girl .
" 有 你 很多 的 它 ? " 问 这 拼布 女孩 .

“你们有很多吗？ ” 拼布女孩问道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][juːz] .
" More than we can use .
" 更多的 比 我们 能 使用 .

超出我们所需。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] . "
All the houses in this city are decorated with it , just the same as mine is . "
全部 这 房屋 在 这 城市 是 装饰 和 它 ， 只是 这 相同的 作为 矿 是 . "

这座城市里所有的房子都用它装饰，和我家的一模一样。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [striːts] , [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] ,
" Why don't you use it on your streets , then , and the outside of your houses ,
" 为什么 不 你 使用 它 在 你的 街道 ， 然后 ， 和 这 外部 的 你的 房屋 ，

“那么，为什么不把它用在街道上和房屋外墙上呢？”

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
to make them as pretty as they are within ? " she inquired .
到 制作 他们 作为 漂亮的 作为 他们 是 之内 ? " 她 询问 .

“为了让它们像里面一样漂亮吗？”她问道。

" [ˌaʊt'saɪd] ?
" Outside ?
" 外部 ?

“外部?

[huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ?
Who cares for the outside of anything ?
WHO 关心 为了 这 外部 的 任何事物 ?

谁会在意事物的外表呢?

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" asked the Chief .
" 问 这 首席 .

“酋长问道。”

" [wiː; wi] ['hɔːnə(r)] [doʊnt][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hoʊmz] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd] .
" We Horners don't live on the outside of our homes ; we live inside .
" 我们 霍纳斯 不 居住 在 这 外部 的 我们的 房屋 ; 我们 居住 里面 .

“我们霍纳人不是住在房子外面，而是住在房子里面。”

['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] ['stjuːpɪd] ['hɒpəz] , [huː] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ʃəʊ] .
Many people are like those stupid Hoppers , who love to make an outside show .
许多 人们 是 喜欢 那些 愚蠢的 料斗 ， WHO 爱 到 制作 一个 外部 展示 .

很多人都像那些愚蠢的霍珀斯一样，喜欢在户外表演。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['strendʒər] [θɔːt] [ðeə(r)] ['sɪti] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,
I suppose you strangers thought their city more beautiful than ours ,
我 认为 你 陌生人 想法 他们的 城市 更多的 美丽的 比 我们的 ，

我猜你们这些陌生人觉得你们的城市比我们的城市更美吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hænsəm] ['mɑːb(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] [striːts] ;
because you judged from appearances and they have handsome marble houses and marble streets ;
因为 你 评判 从 外貌 和 他们 有 英俊的 大理石 房屋 和 大理石 街道 ;

因为你以貌取人，而他们拥有漂亮的大理石房屋和大理石街道；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [stɪf] [dwelɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][beə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
but if you entered one of their stiff dwellings you would find it bare and uncomfortable ,
但 如果 你 进入 一 的 他们的 僵硬的 住宅 你 会 寻找 它 裸 和 不舒服 ，

但如果你走进他们那些简陋的住所，你会发现那里空荡荡的，很不舒服。

[æz; əz][ɔːl][ðeə(r)] [ʃəʊ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
as all their show is on the outside .
作为 全部 他们的 展示 是 在 这 外部 .
因为他们所有的表演都在外面。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒt] [ɪz][nɒt] [siːn] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
They have an idea that what is not seen by others is not important ,
他们 有 一个 主意 那 什么 是 不是 已见 经过 其他的 是 不是 重要的 ,
他们认为别人看不到的东西并不重要。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][keə(r)] ,
but with us the rooms we live in are our chief delight and care ,
但 和 我们 这 房间 我们 居住 在 是 我们的 首席 喜 和 关心 ,
但对我们来说，我们居住的房间是我们最大的快乐和最关心的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] [ʃəʊ] . "
and we pay no attention to outside show . "
和 我们 支付 不 注意力 到 外部 展示 . "
我们根本不理会外界的作秀。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [skræps] , ['mjuːziŋli] ,
" Seems to me , " said Scraps , musingly ,
" 似乎 到 我 , " 说 碎屑 , 若有所思地 ,
“依我看，”斯克拉普斯若有所思地说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['prɪti] — [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] . "
" it would be better to make it all pretty — inside and out . "
" 它 会 是 更好的 到 制作 它 全部 漂亮的 — 里面 和 出去 . "
“最好把它里里外外都装修得漂亮些。”

" [siːm] ?
" Seems ?
" 似乎 ?
看起来?

[waɪ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [siːmz] , [maɪ][gɜːl] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ;
Why , you're all seams , my girl ! " said the Chief ;
为什么 , 你是 全部 接缝 , 我的 女孩 ! " 说 这 首席 ;
“哎呀，你浑身都是缝线，我的姑娘！”酋长说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [dʒəʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [smɔːl]
and then he laughed heartily at his latest joke and a chorus of small
和 然后 他 笑了 衷心地 在 他的 最新的 开玩笑 和 一个 合唱 的 小的
['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪð] " [tiː] - [hiː] - [hiː] !
voices echoed the chorus with " tee - hee - hee !
声音 回声 这 合唱 和 " 球座 - 嘿 - 嘿 !
然后，他为自己讲的最新笑话开怀大笑，一群细小的声音也跟着笑了起来，发出“嘻嘻嘻！”的笑声。

[hɑː] , [hɑː] !
ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈！

" [skræps] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ['siːtɪd] [ɪn]['reɪdiəm] [tʃeəz] [reɪndʒd]
" Scraps turned around and found a row of girls seated in radium chairs ranged
" 碎屑 转向 大约 和 成立 一个 排 的 女孩们 坐着 在 镭 椅子 范围
[ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
along one wall of the room .
沿着 一 墙 的 这 房间 .
“斯克拉普斯转过身，发现一排女孩坐在房间一侧的镭射椅上。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌnaɪnˈtiːn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[baɪ]	[ˈæktʃuəl]	[kaʊnt]	,
There	**were**	**nineteen**	**of**	**them**	**,**	**by**	**actual**	**count**	**,**
那里	是	十九	的	他们	,	经过	实际的	数数	,

实际统计下来，共有十九人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的拼布女孩(The Patchwork Girl of Oz)

第10/11页

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['saɪzɪz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[wʌn]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	[grəʊn]	['wʊmən]	.
and	**they**	**were**	**of**	**all**	**sizes**	**from**	**a**	**tiny**	**child**	**to**	**one**	**almost**	**a**	**grown**	**woman**	**.**
和	他们	是	的	全部	尺寸	从	一个	微小的	孩子	到	一	几乎	一个	生长	女士	.

她们身材各异，从幼童到接近成年的女性都有。

[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['niːtli]	[drest]	[ɪn]	['spɒtləs]	[waɪt]	[rəʊbz]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[braʊn]	[skɪnz]	,
All	**were**	**neatly**	**dressed**	**in**	**spotless**	**white**	**robes**	**and**	**had**	**brown**	**skins**	**,**
全部	是	整齐地	穿着	在	一尘不染	白色的	长袍	和	有	棕色的	皮肤	,

他们都身着洁白无瑕的长袍，皮肤呈棕色。

[hɔːnz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['fɔːhed]	[ænd; ənd]	[θriː]	-	['kʌləd]	[heə(r)]	.
horns	**on**	**their**	**foreheads**	**and**	**three**	**-**	**colored**	**hair**	**.**
角	在	他们的	额头	和	三	-	有色	头发	.

额头上长着角，头发是三种颜色的。

"	[ðiːz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	,	"	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪ]	[swiːt]	[d'ɔːtəz]	.
"	**These**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Chief**	**,**	**"**	**are**	**my**	**sweet**	**daughters**	**.**
"	这些	,	"	说	这	首席	,	"	是	我的	甜的	女儿们	.

“这些，”酋长说，“是我心爱的女儿们。”

[maɪ]	[dɪəz]	,	[ai]	[ˌɪntrə'djuːs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[mɪs]	[skræps]	['pætʃwɜːk]	,
My	**dears**	**,**	**I**	**introduce**	**to**	**you**	**Miss**	**Scraps**	**Patchwork**	**,**
我的	亲爱的们	,	我	介绍	到	你	错过	碎屑	拼布	,

亲爱的们，我向你们介绍一下 Scraps Patchwork 小姐，

[ə; eɪ]	['leɪdi]	[huː]	[ɪz]	['træv(ə)lɪŋ]	[ɪn]	['fɒrən]	[pɑːts]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	.
a	**lady**	**who**	**is**	**traveling**	**in**	**foreign**	**parts**	**to**	**increase**	**her**	**store**	**of**	**wisdom**	**.**
一个	女士	WHO	是	旅行	在	外国的	部分	到	增加	她	店铺	的	智慧	.

一位游历异国他乡以增长见识的女士。

"	[ðə; ði]	[ˌnaɪn'tiːn]	['hɔːnə(r)]	[g'ɜːlz]	[ɔːl]	[ə'rəʊz]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[pə'laɪt]	['kɜːtsi]	,
"	**The**	**nineteen**	**Horner**	**girls**	**all**	**arose**	**and**	**made**	**a**	**polite**	**curtsey**	**,**
"	这	十九	霍纳	女孩们	全部	出现	和	制成	一个	有礼貌的	屈膝礼	,

“霍纳家的十九个女孩都站了起来，礼貌地行了个屈膝礼，

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ri'zjuːmd]	[ðeə(r)]	[siːts]	[ænd; ənd]	[ˌriːə'reɪndʒd]	[ðeə(r)]	[rəʊbz]	['prɒpəli]	.
after	**which**	**they**	**resumed**	**their**	**seats**	**and**	**rearranged**	**their**	**robes**	**properly**	**.**
后	哪个	他们	恢复	他们的	座位	和	重新排列	他们的	长袍	适当地	.

随后，他们回到座位上，整理好长袍。

"	[waɪ]	[duː; də]	[ðeɪ]	[sɪt]	[səʊ]	[stɪl]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	?	"	[ɑːskt]	[skræps]	.
"	**Why**	**do**	**they**	**sit**	**so**	**still**	**,**	**and**	**all**	**in**	**a**	**row**	**?**	**"**	**asked**	**Scraps**	**.**
"	为什么	做	他们	坐	所以	仍然	,	和	全部	在	一个	排	?	"	问	碎屑	.

“它们为什么一动不动地坐着，而且都排成一排？”斯克拉普斯问道。

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['leɪdilaɪk]	[ænd; ənd]	['prɒpə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	.
"	**Because**	**it**	**is**	**ladylike**	**and**	**proper**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Chief**	**.**
"	因为	它	是	淑女	和	恰当的	,	"	回复	这	首席	.

“因为这样才符合淑女风范，举止得体。”酋长回答道。

"	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	['tʃɪldrən]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[θɪŋz]	!
"	**But**	**some**	**are**	**just**	**children**	**,**	**poor**	**things**	**!**
"	但	一些	是	只是	孩子们	,	贫穷的	事物	!

“但有些只是孩子，可怜的孩子们！”

[doʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
Don't they ever run around and play and laugh , and have a good time ?
不 他们 曾经 跑步 大约 和 玩 和 笑 , 和 有 一个 好的 时间 ?
"
"
"

他们难道从来不跑来跑去玩耍、欢笑，享受快乐时光吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" No , indeed , " said the Chief .
" 不 , 的确 , " 说 这 首席 .

“不，的确如此，”酋长说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][ɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
" That would be improper in young ladies ,
" 那 会 是 不当 在 年轻的 女士们 ,

“那样做对年轻女孩来说是不合适的。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [huː] [wɪl] ['sʌmtaɪm] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
as well as in those who will sometime become young ladies .
作为 出色地 作为 在 那些 WHO 将要 有时 变得 年轻的 女士们 .

以及那些将来会成为年轻女士的人。

[maɪ] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][leɪd]
My daughters are being brought up according to the rules and regulations laid
我的 女儿们 是 存在 带来 向上 根据 到 这 规则 和 法规 铺设
[daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['bætʃələ(r)] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪz]
down by a leading bachelor who has given the subject much study and is
向下 经过 一个 领导 学士 WHO 有 给定 这 主题 很多 学习 和 是
[hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .
himself a man of taste and culture .
他自己 一个 男人 的 品尝 和 文化 .

我的女儿们是按照一位杰出的单身汉制定的规章制度抚养长大的，这位单身汉对这个主题进行了深入研究，他本人也是一位有品位、有文化的人。

[pə'laɪtnəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɒbi] ,
Politeness is his great hobby ,
礼貌 是 他的 伟大的 爱好 ,

彬彬有礼是他最大的爱好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][æn; ən][ˌɪmpə'laɪt] [θɪŋ] [wʌn]
and he claims that if a child is allowed to do an impolite thing one
和 他 索赔 那 如果 一个 孩子 是 允许 到 做 一个 不礼貌 事物 一
['kænɒt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] . "
cannot expect the grown person to do anything better . "
不能 预计 这 生长 人 到 做 任何事物 更好的 . "

他认为，如果允许孩子做不礼貌的事情，就不能指望成年人会做得更好。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [rɒmp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][biː; bi]['dʒɒli] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" Is it impolite to romp and shout and be jolly ? " asked Scraps .
" 是 它 不礼貌 到 欢蹦乱跳 和 喊 和 是 快乐的 ? " 问 碎屑 .

“嬉闹、大喊大叫、开心快乐是不礼貌的吗?”斯克拉普斯问道。

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɔːnə(r)] , ['ɑːftə(r)]
" Well , sometimes it is , and sometimes it isn't , " replied the Horner , after
" 出色地 , 有时 它 是 , 和 有时 它 不是 , " 回复 这 霍纳 , 后
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
considering the question .
考虑 这 问题 .

“嗯，有时候是，有时候不是，”号手思考了一下这个问题后回答道。

" [baɪ] ['kɜːbɪŋ] [sʌtʃ] [ˌinkli'neiʃən] [ɪn][maɪ] [d'ɔːtəz] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
" By curbing such inclinations in my daughters we keep on the safe side .
" 经过 路缘 这样的 倾向 在 我的 女儿们 我们 保持 在 这 安全的 边 .

“通过抑制女儿们的这种倾向，我们才能确保安全。”

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ,
Once in a while I make a good joke , as you have heard ,
一次 在 一个 尽管 我 制作 一个 好的 开玩笑 , 作为 你 有 听到 ,

正如你所听到的，我偶尔也会讲个好笑的笑话。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pə'mɪt] [maɪ] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [lɑːf] ['dekərəsli] ;
and then I permit my daughters to laugh decorously ;
和 然后 我 允许 我的 女儿们 到 笑 得体地 ;

然后我允许我的女儿们得体地笑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ðəm'selvz] . "
but they are never allowed to make a joke themselves . "
但 他们 是 绝不 允许 到 制作 一个 开玩笑 他们自己 . "

但他们自己却永远不被允许开玩笑。

" [ðæt] [əʊld]['bætʃələ(r)] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [skɪnd] [ə'laɪv] ! " [dɪ'kleəd] [skræps]
" That old bachelor who made the rules ought to be skinned alive ! " declared Scraps
" 那 老的 学士 WHO 制成 这 规则 应该 到 是 去皮 活 ! " 声明 碎屑
,
,
,

“那个制定规矩的老单身汉应该被活剥皮！”斯克拉普斯喊道。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt]
and would have said more on the subject had not the door opened to admit
和 会 有 说 更多的 在 这 主题 有 不是 这 门 打开 到 承认
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɔːnə(r)][mæn] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] - .
a little Horner man whom the Chief introduced as Diksey .
一个 小的 霍纳 男人 谁 这 首席 介绍 作为 - .

如果不是门开了，进来一个矮小的霍纳人，酋长介绍他叫迪克西，他还会就这个话题多说几句。

" [wʌts] [ʌp] , [tʃiːf] ? " [ɑːskt] - , ['wɪŋkɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [gɜːlz] ,
" What's up , Chief ? " asked Diksey , winking nineteen times at the nineteen girls ,
" 是什么 向上 , 首席 ? " 问 - , 眨眼 十九 时代 在 这 十九 女孩们 ,

“怎么了，老大？”迪克西问道，同时朝十九个女孩眨了十九次眼。

[huː] [dɪ'mjʊəli] [kɑːst] [daʊn] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
who demurely cast down their eyes because their father was looking .
WHO 端庄地 投掷 向下 他们的 眼睛 因为 他们的 父亲 曾是 寻找 .

她们羞涩地低下头，因为她们的父亲正在看着她们。

[ðə; ði] [tʃiːf] [təʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒəʊk][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dʌl]
The Chief told the man that his joke had not been understood by the dull
这 首席 讲述 这 男人 那 他的 开玩笑 有 不是 到过 理解 经过 这 乏味的
['hɒpəz] ,
Hoppers ,
料斗 ,

酋长告诉那人，他的笑话没能被愚钝的霍珀一家理解。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] .
who had become so angry that they had declared war .
WHO 有 变得 所以 生气的 那 他们 有 声明 战争 .

他们愤怒至极，以至于宣战。

[səʊ][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][dʒəʊk][səʊ] [ðeɪ]
So the only way to avoid a terrible battle was to explain the joke so they
所以 这 仅有的 方式 到 避免 一个 糟糕的 战斗 曾是 到 解释 这 开玩笑 所以 他们
[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
could understand it .
可以 理解 它 .

因此，避免一场可怕争吵的唯一办法就是解释这个笑话，让他们能够理解。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] - , [huː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] ;
" All right , " replied Diksey , who seemed a good - natured man ;
" 全部 正确的 , " 回复 - , WHO 似乎 一个 好的 - 自然 男人 ;

“好吧，”迪克西回答道，他看起来是个性情温和的人；

" [aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .
" I'll go at once to the fence and explain .
" 患病的 去 在 一次 到 这 栅栏 和 解释 .

“我马上到栅栏边去解释。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒpəz] , [fɔː(r); fə(r)] [w'ɔːz] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] ['ɔːlweɪz] [kɔːz]
I don't want any war with the Hoppers , for wars between nations always cause
我 不 想 任何 战争 和 这 料斗 , 为了 战争 之间 国家 总是 原因
[hɑːd] ['fiːlɪŋz] .
hard feelings .
难的 情怀 .

我不想和霍珀斯人开战，因为国与国之间的战争总是会造成仇恨。

" [səʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][skræps] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
" So the Chief and Diksey and Scraps left the house and went back to
" 所以 这 首席 和 - 和 碎屑 左边 这 房子 和 去 后退 到
[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['pɪkɪt] [fens] .
the marble picket fence .
这 大理石 纠察 栅栏 .

于是酋长、迪克西和斯克拉普斯离开了房子，回到了大理石栅栏边。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [stʌk] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪkɪt] [bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [siːst]
The Scarecrow was still stuck on the top of his picket but had now ceased
这 稻草人 曾是 仍然 卡住 在 这 顶部 的 他的 纠察 但 有 现在 停止
[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
to struggle .
到 斗争 .

稻草人仍然卡在木桩顶上，但已经停止挣扎了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['oʊhoʊ] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'twiːn]
On the other side of the fence were Dorothy and Ojo , looking between
在 这 其他 边 的 这 栅栏 是 多萝西 和 ojo , 寻找 之间
[ðə; ði] ['pɪkɪts] ;
the pickets ;
这 纠察队 ;

栅栏的另一边是多萝西和奥乔，他们正透过栅栏向外张望；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['hɒpəz] .
and there , also , were the Champion and many other Hoppers .
和 那里 , 还 , 是 这 冠军 和 许多 其他 料斗 .

冠军和其他许多跳跃者也在那里。

- [went] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sed] :
Diksey went close to the fence and said :
- 去 关闭 到 这 栅栏 和 说 :

迪克西走到栅栏边，说道：

" [maɪ] [gʊd] ['hɒpəz] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
" My good Hoppers , I wish to explain that what I said about you was a joke .
" 我的 好的 料斗 , 我 希望 到 解释 那 什么 我 说 关于 你 曾是 一个 开玩笑 .

“我亲爱的霍珀斯，我想解释一下，我之前说的关于你们的话只是个玩笑。”

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [leg] [iːtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [legz] [iːtʃ] .
You have but one leg each , and we have two legs each .
你 有 但 一 腿 每个 , 和 我们 有 二 腿 每个 .

你们每人只有一条腿，而我们每人有两条腿。

['aʊə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] , ['weðə(r)] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][stænd][ɒn][ðem; ðəm] .
Our legs are under us , whether one or two , and we stand on them .
我们的 腿 是 在下面 我们 , 无论 一 或者 二 , 和 我们 站立 在 他们 .

我们的双腿都在我们身体下方，无论是一条腿还是两条腿，我们靠它们站立。

[səʊ] , [wen] [ai] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [les] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
So , when I said you had less understanding than we ,
所以 , 什么时候 我 说 你 有 较少的 理解 比 我们 ,

所以，当我说你们的理解力不如我们时，

[ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [les] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ]
I did not mean that you had less understanding , you understand , but that you
我 做过 不是 意思是 那 你 有 较少的 理解 , 你 理解 , 但 那 你
[hæd; həd] [les] - ,
had less standundering ,
有 较少的 - ,

我的意思不是说你理解力差，你理解，而是说你缺乏同理心。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
Do you understand that ?
做 你 理解 那 ?

你明白吗?

" [ðə; ði] ['hɒpəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
" The Hoppers thought it over carefully .
" 这 料斗 想法 它 超过 小心 .

霍珀一家仔细考虑过了。

[ðen] [wʌn] [sed] :
Then one said :
然后 一 说 :

然后其中一人说道:

" [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði][dʒəʊk] [kʌm] [ɪn] ? -
" That is clear enough ; but where does the joke come in ? '
" 那 是 清除 足够的 ; 但 在哪里 做 这 开玩笑 来 在 ? -

“这一点很清楚；但笑点在哪里呢？”

" ['dɒr(ə)θi] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]
" Dorothy laughed , for she couldn't help it , although all the others were
" 多萝西 笑了 , 为了 她 不能 帮助 它 , 虽然 全部 这 其他的 是
['sɒləm] [ɪ'nʌf] .
solemn enough .
庄严 足够的 .

“多萝西忍不住笑了，尽管其他人都很严肃。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði][dʒəʊk] ['kʌmz] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'll tell you where the joke comes in , " she said ,
" 患病的 告诉 你 在哪里 这 开玩笑 来 在 , " 她 说 ,

“我来告诉你笑点在哪儿，”她说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['hɒpəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːnə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)]
and took the Hoppers away to a distance , where the Horners could not hear
和 采取 这 料斗 离开 到 一个 距离 , 在哪里 这 霍纳斯 可以 不是 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后带着霍珀一家走到远处，霍纳一家听不到他们的声音了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] , " [ðəʊz] ['neɪbəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [braɪt] ,
" You know , " she then explained , " those neighbors of yours are not very bright ,
" 你 知道 , " 她 然后 解释 , " 那些 邻居 的 你的 是 不是 非常 明亮的 ,

“你知道，”她接着解释说，“你的那些邻居不太聪明。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] — [ɪts] [truː]
poor things , and what they think is a joke isn't a joke at all — it's true
贫穷的 事物 , 和 什么 他们 思考 是 一个 开玩笑 不是 一个 开玩笑 在 全部 — 它是 真的
,
,
,

可怜的人们，他们以为的玩笑其实根本不是玩笑——这是真的。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "
don't you see ? "
不 你 看 ? "

你难道看不出来吗？

" [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [les] [ˌʌndə'stændɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] .
" True that we have less understanding ? " asked the Champion .
" 真的 那 我们 有 较少的 理解 ? " 问 这 冠军 .

“我们之间的了解确实较少吗？”冠军问道。

" [jes] ; [ɪts] [truː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk] ; [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
" Yes ; it's true because you don't understand such a poor joke ; if you did ,
" 是的 ; 它是 真的 因为 你 不 理解 这样的 一个 贫穷的 开玩笑 ; 如果 你 做过 ,

“是的，没错，因为你听不懂这么烂的笑话；如果你听懂了，

[jʊd] [biː; bi][nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
you'd be no wiser than they are . "
你会 是 不 更明智 比 他们 是 . "

你不会比他们更聪明。

" [ɑː] , [jes] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .
" Ah , yes ; of course , " they answered , looking very wise .
" 啊 , 是的 ; 的 课程 , " 他们 回答 , 寻找 非常 明智的 .

“啊，是的，当然，”他们回答道，一副老练世故的样子。

" [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɒr(ə)θi] .
" So I'll tell you what to do , " continued Dorothy .
" 所以 患病的 告诉 你 什么 到 做 , " 持续 多萝西 .

“那我告诉你该怎么做，”多萝西继续说道。

" [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ɪts] ['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɔːnə(r)] .
" Laugh at their poor joke and tell ' em it's pretty good for a Horner .
" 笑 在 他们的 贫穷的 开玩笑 和 告诉 - 呃 它是 漂亮的 好的 为了 一个 霍纳 .

“嘲笑他们蹩脚的笑话，告诉他们，对于一个霍纳来说，这已经很不错了。”

[ðen] [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [les] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd]
Then they won't dare say you have less understanding , because you understand
然后 他们 惯于 敢 说 你 有 较少的 理解 , 因为 你 理解
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
as much as they do .
作为 很多 作为 他们 做 .

这样他们就不敢说你理解力不如他们，因为你理解的和他们一样多。

" [ðə; ði] [ˈhɒpəz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃənɪŋli] [ænd; ənd] [bliŋk] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
" The Hoppers looked at one another questioningly and blinked their eyes and
" 这 料斗 看起来 在 一 其他 质疑地 和 眨眼 他们的 眼睛 和
[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] ;
tried to think what it all meant ;
尝试 到 思考 什么 它 全部 意思是 ;

“霍珀一家互相疑惑地看着对方，眨了眨眼，努力思考这一切意味着什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈfɪɡə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
but they couldn't figure it out .
但 他们 不能 数字 它 出去 .

但他们始终无法弄明白。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈtʃæmpiən] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" What do you think , Champion ? " asked one of them .
" 什么 做 你 思考 , 冠军 ? " 问 一 的 他们 .

“你觉得怎么样，冠军？”其中一人问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]
" I think it is dangerous to think of this thing any more than we can
" 我 思考 它 是 危险的 到 思考 的 这 事物 任何 更多的 比 我们 能
[help] ,
help ,
帮助 ,

我认为，如果我们再多想这件事，那就太危险了，我们无法控制自己的想法。

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [let] [ˌjuː ˈes][duː; də][æz; əz] [ðɪs] [ɡɜːl] [sez] [ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɔːnə(r)] ,
" Let us do as this girl says and laugh with the Horners ,
" 让 我们 做 作为 这 女孩 说道 和 笑 和 这 霍纳斯 ,

“让我们听从这个女孩的话，和霍纳一家一起欢笑吧。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk] .
so as to make them believe we see the joke .
所以 作为 到 制作 他们 相信 我们 看 这 开玩笑 .

好让他们相信我们明白这个笑话。

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [piːs] [əˈɡen] [ænd; ənd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] .
Then there will be peace again and no need to fight .
然后 那里 将要 是 和平 再次 和 不 需要 到 斗争 .

那样的话，和平就会再次到来，也就没有必要再打仗了。

" [ðeɪ] [ˈredɪli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz] [laʊd]
" They readily agreed to this and returned to the fence laughing as loud
" 他们 容易 同意 到 这 和 返回 到 这 栅栏 笑 作为 大声
[ænd; ənd][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and as hard as they could ,
和 作为 难的 作为 他们 可以 ,

他们欣然同意，然后回到栅栏边，放声大笑，笑得前仰后合。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
although they didn't feel like laughing a bit .
虽然 他们 没有 感觉 喜欢 笑 一个 少量 .
虽然他们一点也笑不出来。

[ðə; ði] ['hɔːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
The Horners were much surprised .
这 霍纳斯 是 很多 惊讶 .
霍纳一家感到非常惊讶。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒəʊk] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɔːnə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð]
" That's a fine joke — for a Horner — and we are much pleased with
" 那就是 一个 美好的 开玩笑 — 为了 一个 霍纳 — 和 我们 是 很多 高兴 和
[ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,
it , " said the Champion ,
它 , " 说 这 冠军 ,
“这真是个不错的笑话——对霍纳来说——我们非常满意，”冠军说道。

['spiːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪkɪts] .
speaking between the pickets .
请讲 之间 这 纠察队 .
在纠察队员之间交谈。

" [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" But please don't do it again . "
" 但 请 不 做 它 再次 . "
“但请不要再这样做了。”

" [ai][woʊnt] , " ['prɒmɪst] - .
" I won't , " promised Diksey .
" 我 惯于 , " 承诺 - .
“我不会的，”迪克西保证道。

" [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [dʒəʊk] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If I think of another such joke I'll try to forget it . "
" 如果 我 思考 的 其他 这样的 开玩笑 患病的 尝试 到 忘记 它 . "
“如果我再想到类似的笑话，我会尽量把它忘掉。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hɔːnə(r)] .
" Good ! " cried the Chief Horner .
" 好的 ! " 哭 这 首席 霍纳 .
“好！”号角手队长喊道。

" [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [dɪ'kleəd] .
" The war is over and peace is declared .
" 这 战争 是 超过 和 和平 是 声明 .
战争结束了，和平宣告到来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒɔɪfl] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt]
" There was much joyful shouting on both sides of the fence and the gate
" 那里 曾是 很多 快乐 喊叫 在 两个都 侧面 的 这 栅栏 和 这 门
[wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [waɪd] ['əʊpən] ,
was unlocked and thrown wide open ,
曾是 已解锁 和 抛掷 宽的 打开 ,
“栅栏两边都传来欢呼声，大门被打开了，大敞着。”

[səʊ] [ðæt] [skræps][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
so that Scraps was able to rejoin her friends .
所以 那 碎屑 曾是 有能力的 到 重新加入 她 朋友们 .
这样，Scraps 就能和她的朋友们重聚了。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" What about the Scarecrow ? " she asked Dorothy .
" 什么 关于 这 稻草人 ? " 她 问 多萝西 .

“稻草人呢？”她问多萝西。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm] [daʊn] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" We must get him down , somehow or other , " was the reply .
" 我们 必须 得到 他 向下 , 不知何故 或者 其他 , " 曾是 这 回复 .

“我们必须想办法把他弄下来，”对方回答道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['hɔːnə(r)] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] , " [sə'dʒestid] ['oʊhoʊ] .
" Perhaps the Horners can find a way , " suggested Ojo .
" 也许 这 霍纳斯 能 寻找 一个 方式 , " 建议 ojo .

“或许霍纳斯队能找到办法，”奥乔建议道。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hɔːnə(r)] [haʊ] [ðeɪ]
So they all went through the gate and Dorothy asked the Chief Horner how they
所以 他们 全部 去 通过 这 门 和 多萝西 问 这 首席 霍纳 如何 他们
[kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [fens] .
could get the Scarecrow off the fence .
可以 得到 这 稻草人 离开 这 栅栏 .

于是他们都穿过了大门，多萝西问霍纳警长如何才能把稻草人从栅栏上弄下来。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] - [sed] :
The Chief didn't know how , but Diksey said :
这 首席 没有 知道 如何 , 但 - 说 :

酋长不知道该怎么做，但迪克西说：

" [ə; eɪ] ['læd.ərz] [ðə; ði] [θɪŋ] . "
" A ladder's the thing . "
" 一个 梯子的 这 事物 . "

“关键是要个梯子。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Have you one ? " asked Dorothy .
" 有 你 一 ? " 问 多萝西 .

“你有吗？”多萝西问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[wiː; wi][juːz] ['lædəz] [ɪn]['aʊə(r)] [maɪnz] , " [sed] [hiː; hi] .
We use ladders in our mines , " said he .
我们 使用 梯子 在 我们的 矿井 , " 说 他 .

“我们在矿井里使用梯子，”他说。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['lædə(r)] ,
Then he ran away to get the ladder ,
然后 他 跑 离开 到 得到 这 梯子 ,

然后他跑去拿梯子了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] ['hɔːnə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði]
and while he was gone the Horners gathered around and welcomed the
和 尽管 他 曾是 已消失 这 霍纳斯 聚集 大约 和 欢迎 这
['strendʒər] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
strangers to their country ,
陌生人 到 他们的 国家 ,

在他离开的这段时间里，霍纳人聚集在他周围，欢迎这些陌生人来到他们的国家。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .
for through them a great war had been avoided .
为了 通过 他们 一个 伟大的 战争 有 到过 避免 .

因为多亏了他们，一场大战才得以避免。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][tɔːl]['lædə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði]
In a little while Diksey came back with a tall ladder which he placed against the
在 一个 小的 尽管 - 来了 后退 和 一个 高的 梯子 哪个 他 放置 反对 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

过了一会儿，迪克西带着一个高高的梯子回来了，他把梯子靠在栅栏上。

['oʊhoʊ][æt; ət][wʌns] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [went] [ə'baʊt]
Ojo at once climbed to the top of the ladder and Dorothy went about
ojo 在 一次 攀登 到 这 顶部 的 这 梯子 和 多萝西 去 关于
[ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ænd; ənd][skræps] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
halfway up and Scraps stood at the foot of it .
半 向上 和 碎屑 站立 在 这 脚 的 它 .

奥乔立刻爬到了梯子顶端，多萝西爬到了梯子一半的位置，而斯克拉普斯则站在梯子底部。

['təʊtəʊ][ræn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɑːkt] .
Toto ran around it and barked .
托托 跑 大约 它 和 吠叫 .

托托绕着它跑来跑去，还吠叫。

[ðen] ['oʊhoʊ] ['pʊld] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm] [daʊn]
Then Ojo pulled the Scarecrow away from the picket and passed him down
然后 ojo 拉 这 稻草人 离开 从 这 纠察 和 通过了 他 向下
[tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,
to Dorothy ,
到 多萝西 ,

然后奥乔把稻草人从栅栏边拉开，递给了多萝西。

[huː] [ɪn] [tɜːn] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
who in turn lowered him to the Patchwork Girl .
WHO 在 转动 降低 他 到 这 拼布 女孩 .

而他又将他贬低为拼布女孩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn]['sɒlɪd] [graʊnd] [ðə; ði]
As soon as he was on his feet and standing on solid ground the
作为 很快 作为 他 曾是 在 他的 脚 和 常设 在 坚硬的 地面 这
['skeəkrəʊ] [sed] :
Scarecrow said :
稻草人 说 :

稻草人站稳脚跟，脚踏实地后，便说道：

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" Much obliged .
" 很多 有义务 .

“多谢。

[ai] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
I feel much better .
我 感觉 很多 更好的 .

我感觉好多了。

[aɪm][nɒt] [stʌk] [ɒn] [ðæt] ['pɪkɪt] ['eni] [mɔː(r)] .
I'm not stuck on that picket any more .
我是 不是 卡住 在 那 纠察 任何 更多的 .

我不再纠缠于那个纠察队了。

" [ðə; ði] ['hɔːnə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,
" The Horners began to laugh , thinking this was a joke ,
" 这 霍纳斯 开始 到 笑 , 思维 这 曾是 一个 开玩笑 ,

“霍纳一家开始大笑，以为这是个玩笑。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
but the Scarecrow shook himself and patted his straw a little and said to
但 这 稻草人 摇晃 他自己 和 轻拍 他的 稻草 一个 小的 和 说 到
['dɒr(ə)θi] :
Dorothy :
多萝西 :

稻草人抖了抖身子，拍了拍身上的稻草，对多萝西说：

" [ɪz] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [maɪ] [bæk] ?
" Is there much of a hole in my back ?
" 是 那里 很多 的 一个 洞 在 我的 后退 ?

“我的背上有个很大的洞吗？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ['keəfəli] .
" The little girl examined him carefully .
" 这 小的 女孩 检查 他 小心 .

小女孩仔细地打量了他。

" [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [həʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There's quite a hole , " she said .
" 有 相当 一个 洞 , " 她 说 .

“这里有个很大的洞，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ɪn] [ðə; ði] ['næpsæk] [ænd; ənd] [aɪl] [səʊ] [juː; jʊ] [ʌp]
" But I've got a needle and thread in the knapsack and I'll sew you up
" 但 我已经 得到 一个 针 和 线 在 这 背包 和 患病的 缝 你 向上
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“但我背包里有针线，我会把你缝好。”

" [duː; də] [səʊ] , " [hiː; hi] [begd] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɒpəz] [lɑːft] , [tuː; tə] [ðə; ði]
" Do so , " he begged earnestly , and again the Hoppers laughed , to the
" 做 所以 , " 他 乞求 切实 , 和 再次 这 料斗 笑了 , 到 这
['skɛrˌkroʊz] [greɪt] [ə'nɔɪəns] .
Scarecrow's great annoyance .
稻草人的 伟大的 烦恼 .

“那就照做吧，”他恳切地请求道，霍珀一家又笑了，这让稻草人非常恼火。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] [mænz] [bæk] [skræps] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
While Dorothy was sewing up the hole in the straw man's back Scraps examined the
尽管 多萝西 曾是 缝纫 向上 这 洞 在 这 稻草 男人的 后退 碎屑 检查 这
['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪm] .
other parts of him .
其他 部分 的 他 .

当多萝西缝合稻草人背上的洞时，斯克拉普斯检查了稻草人的其他部位。

" [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪz] [rɪpt] , [tuː] !
" One of his legs is ripped , too !
" 一 的 他的 腿 是 撕裂 , 也 !

“他的一条腿也撕裂了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

"	[əʊ'həʊ]	!	"	[kraɪd]	['lɪt(ə)l]	-	;	"	[ðæts]	[bæd]	.
"	Oho	!	"	cried	little	Diksey	;	"	that's	bad	.
"	哦	!	"	哭	小的	-	;	"	那就是	坏的	.

“哦吼！”小迪克西喊道；“那可糟了。”

[gɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	['niːd(ə)l]	[ænd; ənd]	[θred]	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm]	[mend]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	.	"
Give	him	the	needle	and	thread	and	let	him	mend	his	ways	.	"
给	他	这	针	和	线	和	让	他	修补	他的	方式	.	"

给他针线，让他改过自新。

"	[hɑː]	,	[hɑː]	,	[hɑː]	!	"	[lɑːft]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['hɔːnə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	[rɔːd]	[wɪð]	['lɑːftə(r)]	.
"	Ha	,	ha	,	ha	!	"	laughed	the	Chief	,	and	the	other	Horners	at	once	roared	with	laughter	.
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	笑了	这	首席	,	和	这	其他	霍纳斯	在	一次	咆哮	和	笑声	.

“哈哈哈哈！”酋长大笑起来，其他霍纳人也立刻哄堂大笑。

"	[wʌts]	['fʌni]	?	"	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	['skeəkrəʊ]	['stɜːnli]	.
"	What's	funny	?	"	inquired	the	Scarecrow	sternly	.
"	是什么	有趣的	?	"	询问	这	稻草人	严厉地	.

“什么事好笑？”稻草人严厉地问道。

"	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	?	"	[ɑːskt]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[lɑːft]	['iːv(ə)n]	['hɑːdə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
"	Don't	you	see	?	"	asked	Diksey	,	who	had	laughed	even	harder	than	the	others	:
"	不	你	看	?	"	问	-	,	WHO	有	笑了	甚至	更难	比	这	其他的	.

“你们难道看不出来吗？”迪克西问道，他的笑声比其他人还要响亮。

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	.
"	That's	a	joke	.
"	那就是	一个	开玩笑	.

“那是个玩笑。”

[ɪts]	[baɪ]	[ɒdz]	[ðə; ði]	[best]	[dʒəʊk]	[ai]	['evə(r)]	[meɪd]	.
It's	by	odds	the	best	joke	I	ever	made	.
它是	经过	赔率	这	最好的	开玩笑	我	曾经	制成	.

这绝对是我讲过的最好的笑话。

[juː; jʊ]	[wɔːk]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[legz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[wɔːk]	,
You	walk	with	your	legs	,	and	so	that's	the	way	you	walk	,
你	走	和	你的	腿	,	和	所以	那就是	这	方式	你	走	,

你走路是用腿，所以你就是那样走路的。

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[legz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[weɪz]	.
and	your	legs	are	the	ways	.
和	你的	腿	是	这	方式	.

而你的双腿就是道路。

[siː]	?
See	?
看	?

看？

[səʊ]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[mend]	[jɔː(r); jə(r)]	[legz]	,	[juː; jʊ]	[mend]	[jɔː(r); jə(r)]	[weɪz]	.
So	,	when	you	mend	your	legs	,	you	mend	your	ways	.
所以	,	什么时候	你	修补	你的	腿	,	你	修补	你的	方式	.

所以，当你腿伤痊愈时，你的行为也会随之改变。

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! [hiː] , [hiː] !
Ho , ho , ho ! hee , hee !
何 , 何 , 何 ! 嘿 , 嘿 !

嚯嚯嚯！嘻嘻！

[aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒəʊk] ! "
I'd no idea I could make such a fine joke ! "
ID 不 主意 我 可以 制作 这样的 一个 美好的 开玩笑 ! "

我真没想到自己能讲出这么棒的笑话！

" [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Just wonderful ! " echoed the Chief .
" 只是 精彩的 ! " 回声 这 首席 .

“太棒了！”酋长附和道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - ? "
" How do you manage to do it , Diksey ? "
" 如何 做 你 管理 到 做 它 , - ? "

“你是怎么做到的，迪克西？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] - ['mɒdɪstli] .
" I don't know , " said Diksey modestly .
" 我 不 知道 , " 说 - 谦虚地 .

“我不知道，”迪克西谦虚地说。

" [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði] ['reɪdiəm] , [bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ] ['splendɪd] ['ɪntəlekt] . "
" Perhaps it's the radium , but I rather think it's my splendid intellect . "
" 也许 它是 这 镭 , 但 我 相当 思考 它是 我的 灿烂 智力 . "

“也许是镭的作用，但我更认为是我的卓越才智使然。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [təʊld] [hɪm] ,
" If you don't quit it , " the Scarecrow told him ,
" 如果 你 不 辞职 它 , " 这 稻草人 讲述 他 ,

“如果你不放弃，”稻草人对他说，

" [ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːs] [wɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [juːv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] .
" there'll be a worse war than the one you've escaped from .
" 将会 是 一个 更糟 战争 比 这 一 你已经 逃脱 从 .

“将来还会有比你逃离的那场战争更可怕的战争。”

" ['oʊhoʊ][hæd; həd] [biːn] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] :
" Ojo had been deep in thought , and now he asked the Chief :
" ojo 有 到过 深的 在 想法 , 和 现在 他 问 这 首席 :

奥乔陷入沉思，现在他问酋长：

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [wel] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ? "
" Is there a dark well in any part of your country ? "
" 是 那里 一个 黑暗的 出色地 在 任何 部分 的 你的 国家 ? "

你们国家有哪个地方有黑井吗？

" [ə; eɪ] [dɑːk] [wel] ?
" A dark well ?
" 一个 黑暗的 出色地 ?

“一口黑井？”

[nʌn] [ðæt] ['evə(r)][ai] [hɜːd] [ɒv; əv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
None that ever I heard of , " was the answer .
没有任何 那 曾经 我 听到 的 , " 曾是 这 回答 .

“我从未听说过，”有人回答说。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] - , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwestʃən] .
" Oh , yes , " said Diksey , who overheard the boy's question .
" 哦 , 是的 , " 说 - , WHO 无意中听到 这 男孩们 问题 .

“哦，是的，”迪克西说道，他无意中听到了男孩的问题。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [wel] [daʊn] [ɪn][maɪ]['reɪdiəm] [maɪn] . "
" There's a very dark well down in my radium mine . "
" 有 一个 非常 黑暗的 出色地 向下 在 我的 镭 矿 . "

“我的镭矿里有一口非常黑的井。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is there any water in it ?
" 是 那里 任何 水 在 它 ?

里面有水吗?

" ['oʊhoʊ] ['iːgəli] [ɑːskt] .
" Ojo eagerly asked .
" ojo 急切地 问 .

奥乔急切地问道。

" [kænt] [seɪ] ; [aɪv] ['nevə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] .
" Can't say ; I've never looked to see .
" 不能 说 ; 我已经 绝不 看起来 到 看 .

“说不准；我从来没去看过。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .
But we can find out .
但 我们 能 寻找 出去 .

但我们可以查明真相。

" [səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] ['mendɪd] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
" So , as soon as the Scarecrow was mended , they decided to go with
" 所以 , 作为 很快 作为 这 稻草人 曾是 已修复 , 他们 决定 到 去 和
- [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .
Diksey to the mine .
- 到 这 矿 .

“所以，稻草人修好之后，他们决定和迪克西一起去矿井。”

[wen] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['pætɪd] [ðə; ði] [strɔː] [mæn]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [felt]
When Dorothy had patted the straw man into shape again he declared he felt
什么时候 多萝西 有 轻拍 这 稻草 男人 进入 形状 再次 他 声明 他 毛毡
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] .
as good as new and equal to further adventures .
作为 好的 作为 新的 和 平等的 到 更远 冒险 .

当多萝西把稻草人重新拍回形状后，他宣称自己感觉焕然一新，可以再次去冒险了。

" [stɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] ['pɪkɪt] ['djuːti] [ə'gen] .
" Still , " said he , " I prefer not to do picket duty again .
" 仍然 , " 说 他 , " 我 更喜欢 不是 到 做 纠察 责任 再次 .

“不过,”他说，“我还是不想再参加纠察队活动了。”

[haɪ] [laɪf] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
High life doesn't seem to agree with my constitution .
高的 生活 不 似乎 到 同意 和 我的 宪法 .

奢靡的生活方式似乎与我的体质不符。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnə(r)] ,
" And then they hurried away to escape the laughter of the Horners ,
" 和 然后 他们 慌忙 离开 到 逃脱 这 笑声 的 这 霍纳斯 ,

“然后他们匆匆离开，躲开霍纳一家人的嘲笑声。”

[huː] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dʒəʊk] .
who thought this was another joke .
WHO 想法 这 曾是 其他 开玩笑 .

谁以为这又是另一个玩笑?

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]
Chapter Twenty - Four
章 二十 - 四

第二十四章

['oʊhoʊ][faindz][ðə; ði] [dɑːk] [wel]
Ojo Finds the Dark Well
ojo 发现 这 黑暗的 出色地

奥乔发现了黑暗之井

[ðeɪ] [naʊ] ['fɒləʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
They now followed Diksey to the farther end of the great cave , beyond the
他们 现在 随后 - 到 这 更远 结尾 的 这 伟大的 洞穴 , 超过 这
['hɔːnə(r)] ['sɪti] ,
Horner city ,
霍纳 城市 ,

他们跟随迪克西来到了大洞穴的尽头，越过了霍纳城。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [raʊnd] , [dɑːk] [həʊlz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ]
where there were several round , dark holes leading into the ground in a slanting
在哪里 那里 是 一些 圆形的 , 黑暗的 孔 领导 进入 这 地面 在 一个 斜
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

那里有几个圆形的黑色洞穴，呈倾斜方向通向地下。

- [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [həʊlz] [ænd; ənd] [sed] :
Diksey went to one of these holes and said :
- 去 到 一 的 这些 孔 和 说 :

迪克西走到其中一个洞边，说道：

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪz] [ðə; ði] [dɑːk] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] .
" Here is the mine in which lies the dark well you are seeking .
" 这里 是 这 矿 在 哪个 谎言 这 黑暗的 出色地 你 是 寻求 .

“这就是你寻找的黑井所在的矿井。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [step] ['keəfəli] [ænd; ənd] [aɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
Follow me and step carefully and I'll lead you to the place .
跟随 我 和 步 小心 和 患病的 带领 你 到 这 地方 .

跟着我，小心点，我会带你到目的地。

" [hiː; hi] [went] [ɪn] [fɜːst] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [hɪm] [keɪm] ['oʊhoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ðə; ði]
" He went in first and after him came Ojo , and then Dorothy , with the
" 他 去 在 第一的 和 后 他 来了 ojo , 和 然后 多萝西 , 和 这
['skeəkrəʊ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Scarecrow behind her .
稻草人 在后面 她 .

“他第一个进去，接着是奥乔，然后是多萝西，稻草人跟在她后面。”

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ['entəd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)]['təʊtəʊ] [kept] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
The Patchwork Girl entered last of all , for Toto kept close beside his little
这 拼布 女孩 进入 最后的 的 全部 , 为了 托托 保留 关闭 旁 他的 小的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

拼布女孩最后一个出场，因为托托一直紧紧地依偎在他的小主人身边。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .
A few steps beyond the mouth of the opening it was pitch dark .
一个 很少 步骤 超过 这 嘴 的 这 开幕 它 曾是 沥青 黑暗的 .

走出洞口几步，就到处一片漆黑。

" [juː; jʊ][woʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['hɔːnə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]
" You won't lose your way , though , " said the Horner , " for there's only one
" 你 惯于 失去 你的 方式 , 尽管 , " 说 这 霍纳 , " 为了 有 仅有的 一
[wei] [tuː; tə][gəʊ] .
way to go .
方式 到 去 .

“不过，你不会迷路的，”号手说，“因为只有一条路可走。”

[ðə; ði] [maɪnz] [maɪn]
The mine's mine
这 我的 矿

矿井的矿井

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
and I know every step of the way .
和 我 知道 每一个 步 的 这 方式 .

我知道每一步该怎么走。

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , [eɪ] ?
How's that for a joke , eh ?
怎么样 那 为了 一个 开玩笑 , 嗯 ?

这笑话够冷吧?

[ðə; ði] [maɪnz] [maɪn] .
The mine's mine .
这 我的 矿 .

矿是我的。

" [ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['gliːfəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [slɑːnt] .
" Then he chuckled gleefully as they followed him silently down the steep slant .
" 然后 他 轻笑 兴高采烈地 作为 他们 随后 他 默默 向下 这 陡 倾斜 .

然后，他得意地轻笑着，看着他们默默地跟着他走下陡峭的斜坡。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] ['ʌpraɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]
The hole was just big enough to permit them to walk upright , although the
这 洞 曾是 只是 大的 足够的 到 允许 他们 到 走 直立 , 虽然 这
['skeəkrəʊ] ,
Scarecrow ,
稻草人 ,

这个洞的大小刚好够他们直立行走，尽管稻草人……

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
being much the taller of the party ,
存在 很多 这 更高 的 这 派对 ,

他是队伍中个子最高的人，

['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] .
often had to bend his head to keep from hitting the top .
经常 有 到 弯曲 他的 头 到 保持 从 击中 这 顶部 .

他经常需要低头才能避免撞到顶。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
The floor of the tunnel was difficult to walk upon because it had been
这 地面 的 这 隧道 曾是 难的 到 走 之上 因为 它 有 到过
[wɔːn] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] ,
worn smooth as glass ,
磨损 光滑的 作为 玻璃 ,

隧道地面被磨得像玻璃一样光滑，走起来很困难。

[ænd; ənd]	[ˈprɪti]	[suːn]	[skræps]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[ˈdɪstəns]	[bɪˈhaɪnd]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	,	[slɪpt]
and	**pretty**	**soon**	**Scraps**	**,**	**who**	**was**	**some**	**distance**	**behind**	**the**	**others**	**,**	**slipped**
和	漂亮的	很快	碎屑	,	WHO	曾是	一些	距离	在后面	这	其他的	,	滑倒了

[ænd; ənd]	[fel]	[hed]	[ˈfɔːməʊst]	.
and	**fell**	**head**	**foremost**	**.**
和	跌倒	头	首先	.

很快，落后其他人一段距离的 Scraps 滑倒了，头朝前摔了下去。

[æt; ət]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[slaɪd]	[ˈdaʊnwəd]	,
At	**once**	**she**	**began**	**to**	**slide**	**downward**	**,**
在	一次	她	开始	到	滑动	向下	,

她立刻开始向下滑落，

[səʊ]	[ˈswɪftli]	[ðæt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈskeəkrəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[nɒkt]	[hɪm]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]
so	**swiftly**	**that**	**when**	**she**	**came**	**to**	**the**	**Scarecrow**	**she**	**knocked**	**him**	**off**	**his**	**feet**
所以	迅速地	那	什么时候	她	来了	到	这	稻草人	她	敲门	他	离开	他的	脚

[ænd; ənd]	[sent]	[hɪm]	[ˈtʌmblɪŋ]	[əˈgenst]	[ˈdɒr(ə)θi]	,
and	**sent**	**him**	**tumbling**	**against**	**Dorothy**	**,**
和	发送	他	翻滚	反对	多萝西	,

她动作如此迅速，以至于当她走到稻草人面前时，就把他撞倒在地，让他摔倒在多萝西身上。

[huː]	[trɪpt]	[ʌp]	[ˈəʊhoʊ]	.
who	**tripped**	**up**	**Ojo**	**.**
WHO	绊倒了	向上	ojo	.

谁绊倒了奥乔?

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[fel]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ˈhɔːnə(r)]	,
The	**boy**	**fell**	**against**	**the**	**Horner**	**,**
这	男生	跌倒	反对	这	霍纳	,

男孩撞到了霍纳身上，

[səʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[went]	[ˈtʌmblɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[slaɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈregjələ(r)]	[mɪks]	-	[ʌp]	,
so	**that**	**all**	**went**	**tumbling**	**down**	**the**	**slide**	**in**	**a**	**regular**	**mix**	**-**	**up**	**,**
所以	那	全部	去	翻滚	向下	这	滑动	在	一个	常规的	混合	-	向上	,

于是，所有人都像一场混乱的闹剧一样，顺着滑梯滚了下去。

[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈgəʊɪŋ]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɑːknəs]	.
unable	**to**	**see**	**where**	**they**	**were**	**going**	**because**	**of**	**the**	**darkness**	**.**
无法	到	看	在哪里	他们	是	去	因为	的	这	黑暗	.

由于天黑，他们看不清路。

[ˈfɔːtʃənətli]	,	[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˈbɒtəm]	[ðə; ði]	[ˈskeəkrəʊ]	[ænd; ənd]	[skræps]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]
Fortunately	**,**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**bottom**	**the**	**Scarecrow**	**and**	**Scraps**	**were**	**in**
幸运的是	,	什么时候	他们	达到	这	底部	这	稻草人	和	碎屑	是	在

[frʌnt]	,
front	**,**
正面	,

幸运的是，当他们到达底部时，稻草人和废料在前面。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[bʌmpt]	[əˈgenst]	[ðem; ðəm]	,	[səʊ]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[hɜːt]	.
and	**the**	**others**	**bumped**	**against**	**them**	**,**	**so**	**that**	**no**	**one**	**was**	**hurt**	**.**
和	这	其他的	撞	反对	他们	,	所以	那	不	一	曾是	伤害	.

其他人则撞向他们，所以没有人受伤。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəmˈselvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[keɪv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈdɪmli]	[ˈlaɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈtaɪni]	[greɪnz]
They	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**vast**	**cave**	**which**	**was**	**dimly**	**lighted**	**by**	**the**	**tiny**	**grains**
他们	成立	他们自己	在	一个	广阔的	洞穴	哪个	曾是	依稀	照明	经过	这	微小的	谷物

[ɒv; əv]	[ˈreɪdiəm]	[ðæt]	[leɪ]	[ˈskætəd]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[luːs]	[rɒks]	.
of	**radium**	**that**	**lay**	**scattered**	**among**	**the**	**loose**	**rocks**	**.**
的	镭	那	躺	疏散	之中	这	松动的	岩石	.

他们发现自己身处一个巨大的洞穴中，洞穴里昏暗的光线来自散落在松散岩石间的微小镭颗粒。

" [naʊ] , " [sed] - , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ri'gein, riː-][ðeə(r)] [fiːt] ,
" Now , " said Diksey , when they had all regained their feet ,
" 现在 , " 说 - , 什么时候 他们 有 全部 恢复 他们的 脚 ,

“现在，”迪克西说，等他们都站稳后，

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [wel] [ɪz] .
" I will show you where the dark well is .
" 我 将要 展示 你 在哪里 这 黑暗的 出色地 是 .

“我会带你去看看那口黑井在哪里。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][həʊld][fɑːst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wiː; wi][woʊnt][get] [lɒst] .
This is a big place , but if we hold fast to each other we won't get lost .
这 是 一个 大的 地方 , 但 如果 我们 抓住 快速地 到 每个 其他 我们 惯于 得到 丢失的 .

这里地方很大，但如果我们团结一致，就不会迷路。

" [ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːnə(r)][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːk]['kɔːnə(r)] ,
" They took hold of hands and the Horner led them into a dark corner ,
" 他们 采取 抓住 的 双手 和 这 霍纳 引领 他们 进入 一个 黑暗的 角落 ,
[weə(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .
where he halted .
在哪里 他 停止 .

“他们手牵着手，号手领着他们来到一个黑暗的角落，然后停了下来。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ['wɔːrnɪŋli] .
" Be careful , " said he warningly .
" 是 小心 , " 说 他 警告 .

“小心点，”他警告道。

" [ðə; ði] [wel] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] . "
" The well is at your feet . "
" 这 出色地 是 在 你的 脚 . "

“水井就在你脚下。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] ,
" All right , " replied Ojo ,
" 全部 正确的 , " 回复 ojo ,

“好的，”奥乔回答道。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and kneeling down he felt in the well with his hand and found that it
和 跪着 向下 他 毛毡 在 这 出色地 和 他的 手 和 成立 那 它
[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
contained a quantity of water .
包含 一个 数量 的 水 .

他跪下来，用手摸了摸井，发现井里有一些水。

" [wɛrz] [ðə; ði][gəʊld][flɑːsk] , ['dɒr(ə)θi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['hændɪd] [hɪm]
" Where's the gold flask , Dorothy ? " he asked , and the little girl handed him
" 在哪里? 这 金子 烧瓶 , 多萝西 ? " 他 问 , 和 这 小的 女孩 递交 他
[ðə; ði][flɑːsk] ,
the flask ,
这 烧瓶 ,

“多萝西，金瓶在哪儿？”他问，小女孩把瓶子递给了他。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
which she had brought with her .
哪个 她 有 带来 和 她 .

她带来的那些东西。

['oʊhoʊ] [nelt] [ə'gen] [ænd; ənd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [flɑːsk]
Ojo knelt again and by feeling carefully in the dark managed to fill the flask
ojo 跪下 再次 和 经过 感觉 小心 在 这 黑暗的 管理 到 充满 这 烧瓶
[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] .
with the unseen water that was in the well .
和 这 看不见 水 那 曾是 在 这 出色地 .

奥乔再次跪下，在黑暗中小心翼翼地摸索，终于将井里看不见的水装满了水瓶。

[ðen] [hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɑːsk] ['fɜːmli] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['preʃəs]
Then he screwed the top of the flask firmly in place and put the precious
然后 他 螺丝 这 顶部 的 这 烧瓶 牢牢 在 地方 和 放 这 宝贵的
['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
water in his pocket .
水 在 他的 口袋 .

然后他把水瓶盖拧紧，把珍贵的水放进口袋里。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] [glæd] [vɔɪs] ; " [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] .
" he said again , in a glad voice ; " now we can go back .
" 他 说 再次 , 在 一个 高兴的 嗓音 ; " 现在 我们 能 去 后退 .

他高兴地再次说道：“现在我们可以回去了。”

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['kɔːʃəsli] [ʌp]
" They returned to the mouth of the tunnel and began to creep cautiously up
" 他们 返回 到 这 嘴 的 这 隧道 和 开始 到 潜行者 谨慎地 向上
[ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .
the incline .
这 倾斜 .

他们回到隧道口，开始小心翼翼地沿着斜坡向上爬。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [skræps] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ə'gen] ;
This time they made Scraps stay behind , for fear she would slip again ;
这 时间 他们 制成 碎屑 停留 在后面 , 为了 害怕 她 会 滑 再次 ;

这次他们让斯克拉普斯留了下来，因为担心她再次滑倒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri]
but they all managed to get up in safety and the Munchkin boy was very
但 他们 全部 管理 到 得到 向上 在 安全 和 这 芒奇金 男生 曾是 非常
['hæpi] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːnə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
happy when he stood in the Horner city and realized that the water from the
快乐的 什么时候 他 站立 在 这 霍纳 城市 和 已实现 那 这 水 从 这
[dɑːk] [wel] ,
dark well ,
黑暗的 出色地 ,

但他们最终都安全起身，芒奇金男孩站在霍纳城里，意识到黑井里的水，他非常高兴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] , [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn]
which he and his friends had traveled so far to secure , was safe in
哪个 他 和 他的 朋友们 有 旅行 所以 远的 到 安全的 , 曾是 安全的 在
[hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .
his jacket pocket .
他的 夹克 口袋 .

他和朋友们跋山涉水才找到的东西，安全地放在他的外套口袋里。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [faɪv]
Chapter Twenty - Five
章 二十 - 五

第二十五章

[ðeɪ] [braɪb] [ðə; ði] ['leɪzi] -

They Bribe the Lazy Quadling

他们 贿赂 这 懒惰的 -

他们贿赂懒惰的夸德林

" [naʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːθ] ,
" Now , " said Dorothy , as they stood on the mountain path ,
" 现在 , " 说 多萝西 , 作为 他们 站立 在 这 山 小路 ,

“现在,”多萝西说，她们站在山路上。

['hævɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ðə; ði] ['hɒpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːnə(r)] ,
having left behind them the cave in which dwelt the Hoppers and the Horners ,
拥有 左边 在后面 他们 这 洞穴 在 哪个 居住 这 料斗 和 这 霍纳斯 ,

他们离开了霍珀一家和霍纳一家居住的山洞，

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,
" I think we must find a road into the Country of the Winkies ,
" 我 思考 我们 必须 寻找 一个 路 进入 这 国家 的 这 眨眼 ,

“我想我们必须找到一条通往温基人之国的路，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] ['oʊhoʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [nekst] . "
for there is where Ojo wants to go next . "
为了 那里 是 在哪里 ojo 想要 到 去 下一个 . "

因为那里就是奥乔接下来想去的地方。

" [ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊd] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Is there such a road ? " asked the Scarecrow .
" 是 那里 这样的 一个 路 ? " 问 这 稻草人 .

“真有这样一条路吗？”稻草人问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " she replied .
" 我 不 知道 , " 她 回复 .

“我不知道,”她回答说。

" [ai] [spəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] , [tuː; tə] [dʒæk] - [haʊs] ,
" I s'pose we can go back the way we came , to Jack Pumpkinhead's house ,
" 我 假设 我们 能 去 后退 这 方式 我们 来了 , 到 杰克 - 房子 ,

我想我们可以原路返回，回到南瓜头杰克的家。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [ðæt] [siːm] [laɪk] ['rʌnɪŋ] - [raʊnd] [ə; eɪ]
and then turn into the Winkie Country ; but that seems like running ' round a
和 然后 转动 进入 这 眨眼 国家 ; 但 那 似乎 喜欢 跑步 - 圆形的 一个
['heɪstæk] ,
haystack ,
草垛 ,

然后转入温基国度；但这就像绕着干草堆跑一样。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
doesn't it ? "
不 它 ? "

难道不是吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Yes , " said the Scarecrow .
" 是的 , " 说 这 稻草人 .

“是的,”稻草人说。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ['oʊhoʊ] [mʌst; məst] [get] ? "
" What is the next thing Ojo must get ? "
" 什么 是 这 下一个 事物 ojo 必须 得到 ? "

“奥乔接下来必须得到什么？”

" [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" A yellow butterfly , " answered the boy .
" 一个 黄色的 蝴蝶 , " 回答 这 男生 .

“一只黄色的蝴蝶,”男孩回答道。

" [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] , [ɔːl] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
" That means the Winkie Country , all right , for it's the yellow country of Oz
" 那 方法 这 眨眼 国家 , 全部 正确的 , 为了 它是 这 黄色的 国家 的 奥兹
, " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] .
, " remarked Dorothy .
, " 评论 多萝西 .

“那肯定是温基国，因为它是奥兹国的黄色国度,”多萝西说道。

" [ai] [θɪŋk] , ['skeəkrəʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" I think , Scarecrow , we ought to take him to the Tin Woodman ,
" 我 思考 , 稻草人 , 我们 应该 到 拿 他 到 这 锡 伍德曼 ,

“我想，稻草人，我们应该把他带到铁皮樵夫那里去。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] ['oʊhoʊ]
for he's the Emp'ror of the Winkies and will help us to find what Ojo
为了 他是 这 - 的 这 眨眼 和 将要 帮助 我们 到 寻找 什么 ojo
['wɒnts] . "
wants . "
想要 . "

因为他是温基人的皇帝，他会帮助我们找到奥乔想要的东西。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['braɪtnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" Of course , " replied the Scarecrow , brightening at the suggestion .
" 的 课程 , " 回复 这 稻草人 , 提亮 在 这 建议 .

“当然可以,”稻草人回答道，听到这个建议后，他的脸上露出了笑容。

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [ɑːsk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪərɪst]
" The Tin Woodman will do anything we ask him , for he's one of my dearest
" 这 锡 伍德曼 将要 做 任何事物 我们 问 他 , 为了 他是 一 的 我的 亲爱的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“铁皮樵夫会满足我们任何要求，因为他是我最亲密的朋友之一。”

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['krɒsˌkʌt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [səʊ] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
I believe we can take a crosscut into his country and so get to his
我 相信 我们 能 拿 一个 横切 进入 他的 国家 和 所以 得到 到 他的
['kɑːs(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] . "
castle a day sooner than if we travel back the way we came . "
城堡 一个 天 很快 比 如果 我们 旅行 后退 这 方式 我们 来了 . "

我认为我们可以抄近路进入他的国家，这样就能比原路返回早一天到达他的城堡。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði]
" I think so , too , " said the girl ; " and that means we must keep to the
" 我 思考 所以 , 也 , " 说 这 女孩 ; " 和 那 方法 我们 必须 保持 到 这
[left] .
left .
左边 .

“我也这么认为,”女孩说；“这意味着我们必须靠左走。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] [pɑːθ] [ðæt] [led]
" They were obliged to go down the mountain before they found any path that led
" 他们 是 有义务 到 去 向下 这 山 前 他们 成立 任何 小路 那 引领
[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
in the direction they wanted to go ,
在 这 方向 他们 通缉 到 去 ,

他们不得不先下山，才能找到通往他们想去方向的小路。

[bʌt; bət]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['tʌmbld]	[rɒks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[feɪnt]
but	**among**	**the**	**tumbled**	**rocks**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**was**	**a**	**faint**
但	之中	这	翻滚	岩石	在	这	脚	的	这	山	曾是	一个	头晕的

[treɪl]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	.
trail	**which**	**they**	**decided**	**to**	**follow**	**.**
踪迹	哪个	他们	决定	到	跟随	.

但在山脚下的乱石堆中，有一条隐约可见的小路，他们决定沿着这条小路走。

[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['aʊəz]	[wɔːk]	[ə'lɒŋ]	[ðɪs]	[treɪl]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	,
Two	**or**	**three**	**hours**	**walk**	**along**	**this**	**trail**	**brought**	**them**	**to**	**a**	**clear**	**,**
二	或者	三	小时	走	沿着	这	踪迹	带来	他们	到	一个	清除	,

沿着这条小路走了两三个小时，他们来到了一处开阔地。

['lev(ə)l]	['kʌntri]	,	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[fɑːrmz]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['skætəd]	['haʊzɪz]	.
level	**country**	**,**	**where**	**there**	**were**	**a**	**few**	**farms**	**and**	**some**	**scattered**	**houses**	**.**
等级	国家	,	在哪里	那里	是	一个	很少	农场	和	一些	疏散	房屋	.

地势平坦，零星散布着一些农场和房屋。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[njuː]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	,
But	**they**	**knew**	**they**	**were**	**still**	**in**	**the**	**Country**	**of**	**the**	**Quadlings**	**,**
但	他们	知道	他们	是	仍然	在	这	国家	的	这	-	,

但他们知道自己仍然身处夸德林人的国度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['evriθɪŋ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[red]	['kʌlə(r)]	.
because	**everything**	**had**	**a**	**bright**	**red**	**color**	**.**
因为	一切	有	一个	明亮的	红色的	颜色	.

因为所有东西都是鲜红色的。

[nɒt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	[græs]	[wɜː(r); wə(r)]	[red]	,
Not	**that**	**the**	**trees**	**and**	**grasses**	**were**	**red**	**,**
不是	那	这	树木	和	草	是	红色的	,

并非树木和草地是红色的，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fensɪz]	[ænd; ənd]	['haʊzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['peɪntɪd]	[ðæt]	['kʌlə(r)]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪld]	-
but	**the**	**fences**	**and**	**houses**	**were**	**painted**	**that**	**color**	**and**	**all**	**the**	**wild**	**-**
但	这	栅栏	和	房屋	是	绘	那	颜色	和	全部	这	荒野	-

['flaʊəz]	[ðæt]	[bluːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	[hæd; həd]	[red]	['blɒsəmz]	.
flowers	**that**	**bloomed**	**by**	**the**	**wayside**	**had**	**red**	**blossoms**	**.**
花朵	那	盛开	经过	这	路边	有	红色的	花朵	.

但是，篱笆和房屋都被漆成了那种颜色，路边盛开的野花也都开成了红色。

[ðɪs]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['kʌntri]	[siːmd]	['piːsf(ə)l]	[ænd; ənd]	['prɒspərəs]	,	[ɪf]	['rɑːðə(r)]
This	**part**	**of**	**the**	**Quadling**	**Country**	**seemed**	**peaceful**	**and**	**prosperous**	**,**	**if**	**rather**
这	部分	的	这	-	国家	似乎	和平	和	繁荣	,	如果	相当

['ləʊnli]	,
lonely	**,**
孤独	,

夸德林地区的这一部分看起来和平繁荣，只是略显偏僻。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[dɪ'stɪŋkt]	[ænd; ənd]	['iːzɪə]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	.
and	**the**	**road**	**was**	**more**	**distinct**	**and**	**easier**	**to**	**follow**	**.**
和	这	路	曾是	更多的	清楚的	和	更轻松	到	跟随	.

道路更加清晰，更容易辨认方向。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'grætʃəleɪtɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
But	**just**	**as**	**they**	**were**	**congratulating**	**themselves**	**upon**	**the**	**progress**	**they**	**had**
但	只是	作为	他们	是	祝贺	他们自己	之上	这	进步	他们	有

[meɪd]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	['rɪvə(r)]	[wɪtʃ]	[swept]	[ə'lɒŋ]	[bɪ'twiːn]	[haɪ]	[bæŋks]	,
made	**they**	**came**	**upon**	**a**	**broad**	**river**	**which**	**swept**	**along**	**between**	**high**	**banks**	**,**
制成	他们	来了	之上	一个	广阔	河	哪个	扫荡	沿着	之间	高的	银行	,

但正当他们为取得的进展而沾沾自喜时，他们发现一条宽阔的河流在高高的河岸间奔流而过。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[endid]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[brɪdʒ]	[ɒv; əv]	['eni]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]
and	**here**	**the**	**road**	**ended**	**and**	**there**	**was**	**no**	**bridge**	**of**	**any**	**sort**	**to**	**allow**
和	这里	这	路	结束	和	那里	曾是	不	桥	的	任何	种类	到	允许

[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[krɒs]	.
them	**to**	**cross**	**.**
他们	到	叉	.

路到这里就到头了，没有任何桥梁可以让他们过河。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[kwɪə(r)]	,	"	[mjuːzd]	['dɒr(ə)θi]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[rɪ'flektɪvli]	.
"	**This**	**is**	**queer**	**,**	**"**	**mused**	**Dorothy**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**water**	**reflectively**	**.**
"	这	是	酷儿	,	"	沉思	多萝西	,	寻找	在	这	水	反思地	.

“这真奇怪,”多萝西若有所思地望着水面说道。

"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['eni]	[rəʊd]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[stɒps]	['evriwʌn]	['wɔːkɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**Why**	**should**	**there**	**be**	**any**	**road**	**,**	**if**	**the**	**river**	**stops**	**everyone**	**walking**	**along**	**it**	**?**	**"**
"	为什么	应该	那里	是	任何	路	,	如果	这	河	停止	每个人	步行	沿着	它	?	"

“如果河流阻挡了人们沿着道路行走，那修路还有什么意义呢？”

"	[waʊ]	!	"	[sed]	['təʊtəʊ]	,	['geɪzɪŋ]	['ɜːnɪstli]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
"	**Wow**	**!**	**"**	**said**	**Toto**	**,**	**gazing**	**earnestly**	**into**	**her**	**face**	**.**
"	哇	!	"	说	托托	,	凝视	切实	进入	她	脸	.

“哇！”托托说着，认真地凝视着她的脸。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[best]	['ɑːnsə(r)]	[jʊl]	[get]	,	"	[dɪ'kleəd]	[ðə; ði]	['skeəkrəʊ]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['kɒmɪk(ə)l]	[smaɪl]	,
"	**That's**	**the**	**best**	**answer**	**you'll**	**get**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**with**	**his**	**comical**	**smile**	**,**
"	那就是	这	最好的	回答	你会	得到	,	"	声明	这	稻草人	,	和	他的	滑稽	微笑	,

“这就是你能得到的最好答案了,”稻草人咧嘴一笑，说道。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[nəʊz]	['eni]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['təʊtəʊ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[rəʊd]	.
"	**for**	**no**	**one**	**knows**	**any**	**more**	**than**	**Toto**	**about**	**this**	**road**	**.**
"	为了	不	一	知道	任何	更多的	比	托托	关于	这	路	.

“因为没有人比托托更了解这条路。”

"	[sed]	[skræps]	:
"	**Said**	**Scraps**	**:**
"	说	碎屑	:

“Said Scraps：

"	[ɛvɹi]	[taɪm]	[ai]	[siː]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	,
"	**Ev'ry**	**time**	**I**	**see**	**a**	**river**	**,**
"	每一个	时间	我	看	一个	河	,

“每次我看到河流，

[ai]	[hæv; həv]	[tʃɪlz]	[ðæt]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	['ʃɪvə(r)]	,
I	**have**	**chills**	**that**	**make**	**me**	**shiver**	**,**
我	有	寒意	那	制作	我	颤抖	,

我感到一阵阵寒意袭来，浑身发抖。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['nevə(r)]	[kæn; kən]	[fə'get]
For	**I**	**never**	**can**	**forget**
为了	我	绝不	能	忘记

因为我永远不会忘记

[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	['veri]	[wet]	.
All	**the**	**water's**	**very**	**wet**	**.**
全部	这	水的	非常	湿的	.

所有的水都很湿。

[ɪf]	[maɪ]	['pætʃɪz]	[get]	[ə; eɪ]	[səʊk]
If	**my**	**patches**	**get**	**a**	**soak**
如果	我的	补丁	得到	一个	浸泡

如果我的补丁被浸湿了

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɒri] [dʒəʊk] ;
It will be a sorry joke ;
它 将要 是 一个 对不起 开玩笑 ;

这将是一个令人啼笑皆非的笑话；

[səʊ][tuː; tə] [swɪm] [aɪl] [ˈnevə(r)][traɪ]
So to swim I'll never try
所以 到 游泳 患病的 绝不 尝试

所以我永远不会尝试游泳

[tɪl] [ai][faɪnd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][draɪ] . "
Till I find the water dry . "
直到 我 寻找 这 水 干燥 . "

直到我发现水干涸为止。

" [traɪ][tuː; tə][kənˈtrəʊl] [jɔːˈself] , [skræps] , " [sed] [ˈəʊhəʊ] ; " [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ˈkreɪzi] [əˈgen] .
" Try to control yourself , Scraps , " said Ojo ; " you're getting crazy again .
" 尝试 到 控制 你自己 , 碎屑 , " 说 ojo ; " 你是 获得 疯狂的 再次 .

“克雷普斯，试着控制一下自己，”奥乔说；“你又开始发疯了。”

[nəʊ][wʌn] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [swɪm] [ðæt] [ˈrɪvə(r)] . "
No one intends to swim that river . "
不 一 意图 到 游泳 那 河 . "

没人打算游过那条河。

" [nəʊ] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdɒr(ə)θi] , " [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [swɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] .
" No , " decided Dorothy , " we couldn't swim it if we tried .
" 不 , " 决定 多萝西 , " 我们 不能 游泳 它 如果 我们 尝试 .

“不，”多萝西断然说道，“就算我们想游过去，也游不动。”

[ɪts] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [muːvz] [ˈɔːf(ə)l] [fɑːst] . "
It's too big a river , and the water moves awful fast . "
它是 也 大的 一个 河 , 和 这 水 移动 可怕 快速地 . "

这条河太大了，水流速度也很快。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈferimən] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] ;
" There ought to be a ferryman with a boat , " said the Scarecrow ;
" 那里 应该 到 是 一个 摆渡人 和 一个 船 , " 说 这 稻草人 ;

“应该有个摆渡人开船，”稻草人说；

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [siː] [ˈeni] . "
" but I don't see any . "
" 但 我 不 看 任何 . "

但我一个也没看到。

" [ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft] ? " [səˈdʒestid] [ˈəʊhəʊ] .
" Couldn't we make a raft ? " suggested Ojo .
" 不能 我们 制作 一个 筏 ? " 建议 ojo .

“我们能不能做个木筏？”奥乔建议道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɒr(ə)θi] .
" There's nothing to make one of , " answered Dorothy .
" 有 没有什么 到 制作 一 的 , " 回答 多萝西 .

“没什么可做的，”多萝西回答道。

" [waʊ] ! " [sed] [ˈtəʊtəʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk]
" Wow ! " said Toto again , and Dorothy saw he was looking along the bank
" 哇 ! " 说 托托 再次 , 和 多萝西 锯 他 曾是 寻找 沿着 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

“哇！”托托又说了一声，多萝西看到他正沿着河岸向外张望。

" [waɪ] , [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !
" Why , he sees a house over there !
" 为什么 , 他 看到 一个 房子 超过 那里 !

“哎呀，他看到那边有栋房子！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

" [ai] ['wʌndə(r)] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .
" I wonder we didn't notice it ourselves .
" 我 想知道 我们 没有 注意 它 我们自己 .

“我真奇怪我们自己竟然没注意到。”

[lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [get] - [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Let's go and ask the people how to get ' cross the river .
我们来吧 去 和 问 这 人们 如何 到 得到 - 叉 这 河 .

我们去问问人们如何过河吧。

" [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] [haʊs] ,
" A quarter of a mile along the bank stood a small , round house ,
" 一个 四分之一 的 一个 英里 沿着 这 银行 站立 一个 小的 , 圆形的 房子 ,

沿着河岸走了四分之一英里，有一座小v小的圆形房子，

['peɪntɪd] [braɪt] [red] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðeɪ] ['hʌrid]
painted bright red , and as it was on their side of the river they hurried
绘 明亮的 红色的 , 和 作为 它 曾是 在 他们的 边 的 这 河 他们 慌忙
[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
toward it .
朝向 它 .

它被漆成鲜红色，而且就在河的这一边，所以他们赶紧朝它走去。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [drest] [ɔːl] [ɪn] [red] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,
A chubby little man , dressed all in red , came out to greet them ,
一个 胖乎乎的 小的 男人 , 穿着 全部 在 红色的 , 来了 出去 到 迎接 他们 ,

一个身材矮胖、一身红衣的男人出来迎接他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [red] ['kɒstjuːmz] .
and with him were two children , also in red costumes .
和 和 他 是 二 孩子们 , 还 在 红色的 服装 .

与他同行的还有两个孩子，也穿着红色衣服。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd]
The man's eyes were big and staring as he examined the Scarecrow and
这 男人的 眼睛 是 大的 和 凝视 作为 他 检查 这 稻草人 和
[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
the Patchwork Girl ,
这 拼布 女孩 ,

男人瞪大了眼睛，目不转睛地打量着稻草人和拼布女孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaɪli] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [piːk] ['tɪmɪdli] [æt; ət] ['təʊtəʊ] .
and the children shyly hid behind him and peeked timidly at Toto .
和 这 孩子们 害羞地 隐藏 在后面 他 和 偷看 胆怯地 在 托托 .

孩子们害羞地躲在他身后，胆怯地偷看托托。

" [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Do you live here , my good man ? " asked the Scarecrow .
" 做 你 居住 这里 , 我的 好的 男人 ? " 问 这 稻草人 .

“你住在这里吗，好心人？”稻草人问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , [məʊst] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] ;
" I think I do , Most Mighty Magician , " replied the Quadling , bowing low ;
" 我 思考 我 做 , 最多 强大的 魔术师 , " 回复 这 - , 鞠躬 低的 ;

“我想我是的，最强大的魔法师，”夸德林回答道，深深鞠了一躬；

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [aɪm] [ə'weɪk] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] [ai] [kænt] [biː; bi] ['pɒzətɪv] , [səʊ][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [ai]
" but whether I'm awake or dreaming I can't be positive , so I'm not sure where I
" 但 无论 我是 醒 或者 做梦 我 不能 是 积极的 , 所以 我是 不是 当然 在哪里 我
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

“但我无法确定自己是醒着还是在做梦，所以我不确定自己住在哪里。”

[ɪf] [jʊl] ['kaɪndli] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
If you'll kindly pinch me I'll find out all about it ! "
如果 你会 亲切地 捏 我 患病的 寻找 出去 全部 关于 它 ! "

如果你能掐我一下，我就能弄清楚一切了！

" [jʊr; jər] [ə'weɪk] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [mə'dʒɪʃn] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði]
" You're awake , " said Dorothy , " and this is no magician , but just the
" 你是 醒 , " 说 多萝西 , " 和 这 是 不 魔术师 , 但 只是 这
['skeəkrəʊ] . "
Scarecrow . "
稻草人 . "

“你醒了，”多萝西说，“这不是魔术师，而是稻草人。”

" [bʌt; bət] [hiːz] [ə'laɪv] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" But he's alive , " protested the man , " and he oughtn't to be ,
" 但 他是 活 , " 抗议 这 男人 , " 和 他 不应该 到 是 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

“但他还活着，”那人抗议道，“你知道，他不应该还活着。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['dredf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] — [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ɪz][ɔːl] ['pætʃɪz] — [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]
And that other dreadful person — the girl who is all patches — seems to be alive
和 那 其他 可怕的 人 — 这 女孩 WHO 是 全部 补丁 — 似乎 到 是 活
, [tuː] . "
, too . "
, 也 . "

而另一个可怕的人——那个浑身打着补丁的女孩——似乎也还活着。

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , " [dɪ'kleəd] [skræps] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɪm] .
" Very much so , " declared Scraps , making a face at him .
" 非常 很多 所以 , " 声明 碎屑 , 制作 一个 脸 在 他 .

“确实如此，”斯克拉普斯说着，朝他做了个鬼脸。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" But that isn't your affair , you know . "
" 但 那 不是 你的 事务 , 你 知道 . "

“但这不关你的事，你知道的。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] , ['hævnt] [ai] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] ['miːkli] .
" I've a right to be surprised , haven't I ? " asked the man meekly .
" 我已经 一个 正确的 到 是 惊讶 , 还没有 我 ? " 问 这 男人 温顺地 .

“我有理由感到惊讶，不是吗？”那人怯怯地问道。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] ['enihaʊ] [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['dredf(ə)l] .
" I'm not sure ; but anyhow you've no right to say I'm dreadful .
" 我是 不是 当然 ; 但 无论如何 你已经 不 正确的 到 说 我是 可怕的 .

“我不确定；但无论如何，你没有权利说我很糟糕。”

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] , [θɪŋks] [aɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] , "
The Scarecrow , who is a gentleman of great wisdom , thinks I'm beautiful , "
这 稻草人 , WHO 是 一个 绅士 的 伟大的 智慧 , 思考 我是 美丽的 , "
[ri'tɔ:t] [skræps] .
retorted Scraps .
反驳 碎屑 .

“稻草人是一位极具智慧的绅士，他认为我很漂亮,”斯克拉普斯反驳道。

" ['nevə(r)][maɪnd][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Never mind all that , " said Dorothy .
" 绝不 头脑 全部 那 , " 说 多萝西 .

“别管那些了,”多萝西说。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [gʊd] - , [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
" Tell us , good Quadling , how we can get across the river . "
" 告诉 我们 , 好的 - , 如何 我们 能 得到 穿过 这 河 . "

“请告诉我们，善良的夸德林，我们该如何过河呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
" I don't know , " replied the Quadling .
" 我 不 知道 , " 回复 这 - .

“我不知道,”夸德林回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" Don't you ever cross it ? " asked the girl .
" 不 你 曾经 叉 它 ? " 问 这 女孩 .

“你从来不越过那条线吗？”女孩问道。

" ['nevə(r)] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [doʊnt] ['trævələz] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Don't travelers cross it ? "
" 不 旅行者 叉 它 ? "

“难道没有旅客要经过这里吗？”

" [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Not to my knowledge , " said he .
" 不是 到 我的 知识 , " 说 他 .

“据我所知没有,”他说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ædɪd] : " [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti]
They were much surprised to hear this , and the man added : " It's a pretty
他们 是 很多 惊讶 到 听到 这 , 和 这 男人 额外 : " 它是 一个 漂亮的
[bɪg]['rɪvə(r)] ,
big river ,
大的 河 ,

他们听到这话非常惊讶，那人补充道：“这是一条相当大的河。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [strɒŋ] .
and the current is strong .
和 这 当前的 是 强的 .

水流很强劲。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
I know a man who lives on the opposite bank ,
我 知道 一个 男人 WHO 生活 在 这 对面的 银行 ,

我认识一个住在河对岸的人，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [hɪm] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'ɪəz] ;
for I've seen him there a good many years ;
为了 我已经 已见 他 那里 一个 好的 许多 年 ;

因为我多年来一直在那里见到他;

[bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] ['evə(r)] [krɒst] ['əʊvə(r)] . "
but we've never spoken because neither of us has ever crossed over . "
但 我们已经 绝不 说 因为 两者都不 的 我们 有 曾经 交叉 超过 . "

但我们从未交谈过，因为我们俩都从未跨越过那道界限。

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" That's queer , " said the Scarecrow .
" 那就是 酷儿 , " 说 这 稻草人 .

“真奇怪,”稻草人说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ] [bəʊt] ?
" Don't you own a boat ?
" 不 你 自己的 一个 船 ?

你难道没有船吗?

" [ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man shook his head .
" 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [nɔː(r)] [ə; eɪ] [rɑːft] ? "
" Nor a raft ? "
" 也不 一个 筏 ? "

“连木筏都没有吗? ”

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .
" Where does this river go to ? " asked Dorothy .
" 在哪里 做 这 河 去 到 ? " 问 多萝西 .

“这条河通向哪里? ”多萝西问道。

" [ðæt] [wei] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
" That way , " answered the man , pointing with one hand ,
" 那 方式 , " 回答 这 男人 , 指向 和 一 手 ,

“那边走,”那人回答道，同时用一只手指着前方。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [ðə; ði] [tɪn] ['empərə(r)] ,
" it goes into the Country of the Winkies , which is ruled by the Tin Emperor ,
" 它 去 进入 这 国家 的 这 眨眼 , 哪个 是 裁决 经过 这 锡 皇帝 ,

“它进入了温基人的国度，那里由锡皇帝统治，

[huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪn] , [ænd; ənd] [jet]
who must be a mighty magician because he's all made of tin , and yet
WHO 必须 是 一个 强大的 魔术师 因为 他是 全部 制成 的 锡 , 和 然而
[hiːz] [ə'laɪv] .
he's alive .
他是 活 .

他一定是位强大的魔法师，因为他全身都是锡做的，却还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] , " ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
And that way , " pointing with the other hand ,
和 那 方式 , " 指向 和 这 其他 手 ,

就这样，用另一只手指着，

" [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntənz] [weə(r)] ['deɪndʒərəs] ['piːp(ə)l] [dwel] .
" the river runs between two mountains where dangerous people dwell .
" 这 河 跑步 之间 二 山脉 在哪里 危险的 人们 住 .

河流流经两座山之间，山中居住着危险的人。

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
" The Scarecrow looked at the water before them .
" 这 稻草人 看起来 在 这 水 前 他们 .

稻草人望着眼前的水面。

" [ðə; ði] ['kʌrənt] [fləʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [wiː; wi]
" The current flows toward the Winkie Country , " said he ; " and so , if we
" 这 当前的 流量 朝向 这 眨眼 国家 , " 说 他 ; " 和 所以 , 如果 我们
[hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] ,
had a boat ,
有 一个 船 ,

“水流向温基国,”他说；“所以，如果我们有一艘船，

[ɔː(r)][ə; eɪ][rɑːft] ,
or a raft ,
或者 一个 筏 ,

或者一艘木筏，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [fləʊt] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]
the river would float us there more quickly and more easily than we could
这 河 会 漂浮 我们 那里 更多的 迅速地 和 更多的 容易地 比 我们 可以
[wɔːk] . "
walk . "
走 . "

乘河而上比步行更快更容易到达目的地。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] ;
" That is true , " agreed Dorothy ;
" 那 是 真的 , " 同意 多萝西 ;

“没错,”多萝西同意道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
and then they all looked thoughtful and wondered what could be done .
和 然后 他们 全部 看起来 周到 和 想知道 什么 可以 是 完毕 .

然后他们都若有所思，想知道该怎么办。

" [waɪ] [kænt] [ðə; ði][mæn] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][rɑːft] ? " [ɑːskt] ['oʊhoʊ] .
" Why can't the man make us a raft ? " asked Ojo .
" 为什么 不能 这 男人 制作 我们 一个 筏 ? " 问 ojo .

“为什么那个人不能给我们做个木筏呢？”奥乔问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] ['dɒr(ə)θi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" Will you ? " inquired Dorothy , turning to the Quadling .
" 将要 你 ? " 询问 多萝西 , 转弯 到 这 - .

“你愿意吗？”多萝西转向夸德林问道。

[ðə; ði] ['tʃʌbi] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The chubby man shook his head .
这 胖乎乎的 男人 摇晃 他的 头 .

胖男人摇了摇头。

" [aɪm] [tuː] ['leɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm too lazy , " he said .
" 我是 也 懒惰的 , " 他 说 .

“我太懒了,”他说。

" [maɪ] [waɪf] [sez] [aɪm][ðə; ði]['leɪzɪɪst] [mæn][ɪn] [ɔːl][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['truːθfl] ['wʊmən] .
" My wife says I'm the laziest man in all Oz , and she is a truthful woman .
" 我的 妻子 说道 我是 这 最懒惰的 男人 在 全部 奥兹 , 和 她 是 一个 真实 女士 .

“我妻子说我是奥兹国最懒的人，她是个诚实的女人。”

[ai] [heɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɑːft][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] . "
I hate work of any kind , and making a raft is hard work . "
我 恨 工作 的 任何 种类 , 和 制作 一个 筏 是 难的 工作 . "

我讨厌任何工作，而制作木筏是件苦差事。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] - [rɪŋ] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði][gɜːl] .
" I'll give you my em'rald ring , " promised the girl .
" 患病的 给 你 我的 - 戒指 , " 承诺 这 女孩 .

“我会把我的祖母绿戒指给你，”女孩承诺道。

" [nəʊ] ; [ai][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['emərəldz] .
" No ; I don't care for emeralds .
" 不 ; 我 不 关心 为了 祖母绿 .

“不，我不喜欢祖母绿。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['ruːbi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ai] [laɪk] [best] ,
If it were a ruby , which is the color I like best ,
如果 它 是 一个 红宝石 , 哪个 是 这 颜色 我 喜欢 最好的 ,

如果它是红宝石的话，那是我最喜欢的颜色，

[ai] [mait] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
I might work a little while . "
我 可能 工作 一个 小的 尽管 . "

我可能会工作一会儿。

" [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm][skweə(r)] [miːl] ['tæblɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" I've got some Square Meal Tablets , " said the Scarecrow .
" 我已经 得到 一些 正方形 一顿饭 片剂 , " 说 这 稻草人 .

“我有一些方餐片，”稻草人说。

" [iːtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [suːp] , [ə; eɪ] [fraɪd] [fɪʃ] ,
" Each one is the same as a dish of soup , a fried fish ,
" 每个 一 是 这 相同的 作为 一个 盘子 的 汤 , 一个 油煎 鱼 ,

“每一道菜都像一碗汤、一条炸鱼，

[ə; eɪ] ['mʌtn] [pɒt] - [paɪ] , ['lɒbstə(r)]['sæləd] ,
a mutton pot - pie , lobster salad ,
一个 羊肉 锅 - 馅饼 , 龙虾 沙拉 ,

羊肉馅饼、龙虾沙拉

['ʃɑːlət] [rʌs] [ænd; ənd] ['lemən] ['dʒeli] — [ɔːl] [meɪd] ['ɪntuː][wʌn] ['lɪt(ə)l]['tæblət] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
charlotte russe and lemon jelly — all made into one little tablet that you can
夏洛特 俄罗斯 和 柠檬 果冻 — 全部 制成 进入 一 小的 药片 那 你 能
['swɒləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] . "
swallow without trouble . "
吞 没有 麻烦 . "

夏洛特蛋糕和柠檬果冻——全部制成了一颗小药片，您可以轻松吞咽。

" [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ;
" Without trouble ! " exclaimed the Quadling , much interested ;
" 没有 麻烦 ! " 惊呼 这 - , 很多 感兴趣的 ;

“毫无麻烦！”夸德林人兴奋地喊道；

" [ðen] [ðəʊz] ['tæblɪts] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪzi] [mæn] .
" then those tablets would be fine for a lazy man .
" 然后 那些 片剂 会 是 美好的 为了 一个 懒惰的 男人 .

“那么这些药片对懒人来说就很好用了。”

[ɪts] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [tʃuː] [wen] [juː; jʊ] [iːt] . "
It's such hard work to chew when you eat . "
它是 这样的 难的 工作 到 嚼 什么时候 你 吃 . "

吃饭时咀嚼真是太费劲了。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][sɪks][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tæblɪts] [ɪf] [jʊl] [help][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft] ,
" I'll give you six of those tablets if you'll help us make a raft ,
" 患病的 给 你 六 的 那些 片剂 如果 你会 帮助 我们 制作 一个 筏 ,
“如果你帮我们做个木筏，我就给你六片药片。”

" ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" promised the Scarecrow .
" 承诺 这 稻草人 .
“稻草人承诺道。”

" ['ðer] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [iːt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] .
" They're a combination of food which people who eat are very fond of .
" 它们是 一个 组合 的 食物 哪个 人们 WHO 吃 是 非常 喜爱 的 .
“它们是人们非常喜欢的几种食物的组合。”

[ai]['nevə(r)] [iːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['biːɪŋ] [strɔː] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [iːt] ['regjələli] .
I never eat , you know , being straw ; but some of my friends eat regularly .
我 绝不 吃 , 你 知道 , 存在 稻草 ; 但 一些 的 我的 朋友们 吃 经常 .
你知道，我像稻草一样，从来不吃东西；但我有些朋友经常吃饭。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]['ɒfə(r)] , - ? "
What do you say to my offer , Quadling ? "
什么 做 你 说 到 我的 提供 , - ? "
夸德林，你对我的提议有何感想？

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði][mæn] .
" I'll do it , " decided the man .
" 患病的 做 它 , " 决定 这 男人 .
“我来做，”那人决定道。

" [aɪl] [help] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
" I'll help , and you can do most of the work .
" 患病的 帮助 , 和 你 能 做 最多 的 这 工作 .
“我会帮忙，大部分工作你可以做。”

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ɡɒn] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [red] [iːlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
But my wife has gone fishing for red eels to - day ,
但 我的 妻子 有 已消失 钓鱼 为了 红色的 鳗鱼 到 - 天 ,
但我妻子今天去钓红鳗鱼了。

[səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
so some of you will have to mind the children .
所以 一些 的 你 将要 有 到 头脑 这 孩子们 .
所以你们当中有些人得帮忙照看孩子。

" [skræps] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
" Scraps promised to do that ,
" 碎屑 承诺 到 做 那 ,
“Scraps承诺会这样做，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][səʊ] [ʃaɪ] [wen] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [ɡɜːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ]
and the children were not so shy when the Patchwork Girl sat down to play
和 这 孩子们 是 不是 所以 害羞的什么时候 这 拼布 女孩 卫星 向下 到 玩
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .
当拼布女孩坐下来和孩子们一起玩耍时，孩子们一点也不害羞。

[ðeɪ] [ɡruː] [tuː; tə] [laɪk] ['təʊtəʊ] , [tuː] ,
They grew to like Toto , too ,
他们 生长 到 喜欢 托托 , 也 ,
他们后来也渐渐喜欢上了托托。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pæt][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and the little dog allowed them to pat him on his head ,
和 这 小的 狗 允许 他们 到 拍 他 在 他的 头 ,

小狗任由他们抚摸它的头。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .
which gave the little ones much joy .
哪个 给予 这 小的 一个 很多 喜悦 .

这给孩子们带来了很多快乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlən] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [gɒt]
There were a number of fallen trees near the house and the Quadling got
那里 是 一个 数字 的 倒下 树木 靠近 这 房子 和 这 - 得到
[hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [tʃɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][lɒgz][ɒv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] .
his axe and chopped them into logs of equal length .
他的 斧头 和 切碎 他们 进入 日志 的 平等的 长度 .

房子附近有很多倒下的树木，夸德林人拿起斧头，把它们砍成长度相同的木头。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][tuː; tə][baɪnd] [ðiːz] [lɒgz] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
He took his wife's clothesline to bind these logs together , so that they would
他 采取 他的 妻子的 晾衣绳 到 绑定 这些 日志 一起 , 所以 那 他们 会
[fɔːm] [ə; eɪ][rɑːft] ,
form a raft ,
形式 一个 筏 ,

他用妻子的晾衣绳把这些木头绑在一起，以便做成一个木筏。

[ænd; ənd]['oʊhoʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒps]
and Ojo found some strips of wood and nailed them along the tops
和 ojo 成立 一些 条状物 的 木头 和 钉子 他们 沿着 这 最高额
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] ,
of the logs ,
的 这 日志 ,

奥乔找到了一些木条，把它们钉在原木的顶部。

[tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] [fɜːm] .
to render them more firm .
到 使成为 他们 更多的 公司 .

使它们更坚固。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [helpt] [rəʊl][ðə; ði][lɒgz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [strɪps]
The Scarecrow and Dorothy helped roll the logs together and carry the strips
这 稻草人 和 多萝西 帮助 卷 这 日志 一起 和 携带 这 条状物
[ɒv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

稻草人和多萝西帮忙把木头滚到一起，并搬运木条。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɑːft] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but it took so long to make the raft that evening came just as it was
但 它 采取 所以 长的 到 制作 这 筏 那 晚上 来了 只是 作为 它 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

但是制作木筏花了很长时间，那天晚上才刚刚完成。

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] - [waɪf] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪʃɪŋ] .
and with evening the Quadling's wife returned from her fishing .
和 和 晚上 这 - 妻子 返回 从 她 钓鱼 .

傍晚时分，夸德林家的妻子捕鱼归来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [ænd; ənd][bæd] - ['tempəd] ,
The woman proved to be cross and bad - tempered ,
这 女士 已证实 到 是 叉 和 坏的 - 淬火 ,

这名女子脾气暴躁，性情乖戾。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [kɔːt] [wʌn] [red] [iːl] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
perhaps because she had only caught one red eel during all the day .
也许 因为 她 有 仅有的 捕捉 一 红色的 鳗鱼 期间 全部 这 天 .

或许是因为她一整天只钓到了一条红鳗。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [juːst] [hɜː(r); hə(r)]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] ,
When she found that her husband had used her clothesline ,
什么时候 她 成立 那 她 丈夫 有 用过的 她 晾衣绳 ,

当她发现丈夫用了她的晾衣绳时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒgz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ,
and the logs she had wanted for firewood ,
和 这 日志 她 有 通缉 为了 柴 ,

还有她原本想用来做柴火的那些木头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ʃed] [wɪð] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt]
and the boards she had intended to mend the shed with , and a lot
和 这 板 她 有 故意的 到 修补 这 棚 和 , 和 一个 很多
[ɒv; əv][gəʊld] [neɪlz] ,
of gold nails ,
的 金子 指甲 ,

还有她原本打算用来修补棚子的木板，以及许多金钉。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .
she became very angry .
她 成为 非常 生气的 .

她非常生气。

[skræps] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪv] ,
Scraps wanted to shake the woman , to make her behave ,
碎屑 通缉 到 摇 这 女士 , 到 制作 她 表现 ,

Scraps想摇醒那个女人，让她老实点。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] - [waɪf]
but Dorothy talked to her in a gentle tone and told the Quadling's wife
但 多萝西 谈话 到 她 在 一个 温和的 语气 和 讲述 这 - 妻子
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi]
she was a Princess of Oz and a friend of Ozma and that when she
她 曾是 一个 公主 的 奥兹 和 一个 朋友 的 奥兹玛 和 那 什么时候 她
[gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'peɪ]
got back to the Emerald City she would send them a lot of things to repay
得到 后退 到 这 翠 城市 她 会 发送 他们 一个 很多 的 事物 到 偿还
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft] ,
them for the raft ,
他们 为了 这 筏 ,

但多萝西用温柔的语气和她说话，告诉夸德林家的妻子，她是奥兹国的公主，也是奥兹玛的朋友，等她回到翡翠城后，会送他们很多东西来报答他们送的木筏。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] .
including a new clothesline .
包括 一个 新的 晾衣绳 .

包括一条新的晾衣绳。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [pliːzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ,
This promise pleased the woman and she soon became more pleasant ,
这 承诺 高兴 这 女士 和 她 很快 成为 更多的 令人愉快的 ,

这个承诺让女人很高兴，她很快变得和蔼可亲起来。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn]
saying they could stay the night at her house and begin their voyage on
说 他们 可以 停留 这 夜晚 在 她 房子 和 开始 他们的 航程 在
[ðə; ði]['rɪvə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
the river next morning .
这 河 下一个 早晨 .

他说他们可以在她家过夜，第二天早上再开始他们的河上之旅。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,
This they did ,
这 他们 做过 ,

他们照做了。

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ['fæməli][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [wɪð]
spending a pleasant evening with the Quadling family and being entertained with
开支 一个 令人愉快的 晚上 和 这 - 家庭 和 存在 娱乐 和
[sʌtʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] .
such hospitality as the poor people were able to offer them .
这样的 热情好客 作为 这 贫穷的 人们 是 有能力的 到 提供 他们 .

与夸德林一家度过了一个愉快的夜晚，并受到了这些穷人所能给予的热情款待。

[ðə; ði][mæn] [grəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'wɜːkt] [hɪm'self] [baɪ]
The man groaned a good deal and said he had overworked himself by
这 男人 呻吟 一个 好的 交易 和 说 他 有 过度劳累 他自己 经过
['tʃɒpɪŋ] [ðə; ði] [lɒgz] ,
chopping the logs ,
切碎 这 日志 ,

那人呻吟了好几声，说他劈柴劈得太累了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [geɪv] [hɪm] [tuː] [mɔː(r)] ['tæblɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
but the Scarecrow gave him two more tablets than he had promised ,
但 这 稻草人 给予 他 二 更多的 片剂 比 他 有 承诺 ,

但稻草人给了他比承诺的多两块药片。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði]['leɪzi] ['feləʊ] .
which seemed to comfort the lazy fellow .
哪个 似乎 到 舒适 这 懒惰的 同伴 .

这似乎让这个懒家伙感到安心了。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [sɪks]
Chapter Twenty - Six
章 二十 - 六

第二十六章

[ðə; ði] [trɪk] ['rɪvə(r)]
The Trick River
这 诡计 河

特里克河

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][rɑːft]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [gɒt] [ə'bɔːd] .
Next morning they pushed the raft into the water and all got aboard .
下一个 早晨 他们 推动 这 筏 进入 这 水 和 全部 得到 船上 .

第二天早上，他们把木筏推入水中，所有人都上了筏。

[ðə; ði] - [mæn][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][lɒg][krɑːft][fɑːst] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
The Quadling man had to hold the log craft fast while they took their places ,
这 - 男人 有 到 抓住 这 日志 工艺 快速地 尽管 他们 采取 他们的 地方 ,

在他们各就各位的时候，夸德林人必须牢牢抓住独木舟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tɔː(r)][ðə; ði][rɑːft]
and the flow of the river was so powerful that it nearly tore the raft
和 这 流动 的 这 河 曾是 所以 强大的 那 它 几乎 撕裂 这 筏
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
from his hands .
从 他的 双手 .

河水水流湍急，几乎将他手中的木筏冲走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒgz] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː]
As soon as they were all seated upon the logs he let go and away it
作为 很快 作为 他们 是 全部 坐着 之上 这 日志 他 让 去 和 离开 它
['fləʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] .
floated and the adventurers had begun their voyage toward the Winkie Country .
漂浮 和 这 冒险者 有 开始 他们的 航程 朝向 这 眨眼 国家 .

他们刚在圆木上坐下，他就松开了手，圆木便漂走了，冒险者们开始了前往温基国的旅程。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
The little house of the Quadlings was out of sight almost before they had
这 小的 房子 的 这 - 曾是 出去 的 视线 几乎 前 他们 有
[kraɪd] [ðeə(r)] [gʊd] - [bai] ,
cried their good - byes ,
哭 他们的 好的 - 轮空 ,

夸德林一家还没来得及哭着道别，他们的小房子就已经消失在视线里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [vɔɪs] :
and the Scarecrow said in a pleased voice :
和 这 稻草人 说 在 一个 高兴 嗓音 :

稻草人高兴地说：

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
" It won't take us long to get to the Winkie Country , at this rate .
" 它 惯于 拿 我们 长的 到 得到 到 这 眨眼 国家 , 在 这 速度 .

“照这个速度，我们很快就能到达温基国了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] ['sevrəl] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪd]
" They had floated several miles down the stream and were enjoying the ride
" 他们 有 漂浮 一些 英里 向下 这 溪流 和 是 享受 这 骑
[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][rɑːft] [sləu] [ʌp] ,
when suddenly the raft slowed up ,
什么时候 突然 这 筏 减速 向上 ,

“他们顺流而下好几英里，正享受着旅途的乐趣，突然间，木筏的速度慢了下来。”

[stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
stopped short , and then began to float back the way it had come .
停止 短的 , 和 然后 开始 到 漂浮 后退 这 方式 它 有 来 .

突然停了下来，然后开始沿着来时的方向飘回去。

" [waɪ] , [wʌts] [rɒŋ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ;
" Why , what's wrong ? " asked Dorothy , in astonishment ;
" 为什么 , 是什么 错误的 ? " 问 多萝西 , 在 惊讶 ;

“怎么了？”多萝西惊讶地问道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][nəʊ][wʌn]
but they were all just as bewildered as she was and at first no one
但 他们 是 全部 只是 作为 困惑 作为 她 曾是 和 在 第一的 不 一
[kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
could answer the question .
可以 回答 这 问题 .

但他们都和她一样感到困惑，起初没有人能够回答这个问题。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] :
Soon , however , they realized the truth :
很快 , 然而 , 他们 已实现 这 真相 :

然而，他们很快就意识到了真相：

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ]
that the current of the river had reversed and the water was now
那 这 当前的 的 这 河 有 反转 和 这 水 曾是 现在
['fləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] — [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
flowing in the opposite direction — toward the mountains .
流动 在 这 对面的 方向 — 朝向 这 山脉 .

河水的流向发生了逆转，水流现在朝着相反的方向——朝着山脉的方向——流动。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ,
They began to recognize the scenes they had passed ,
他们 开始 到 认出 这 场景 他们 有 通过了 ,

他们开始认出自己曾经经过的场景。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] -
and by and by they came in sight of the little house of the Quadlings
和 经过 和 经过 他们 来了 在 视线 的 这 小的 房子 的 这 -
[ə'gen] .
again .
再次 .

过了一会儿，他们又看到了夸德林家的小屋。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
The man was standing on the river bank and he called to them :
这 男人 曾是 常设 在 这 河 银行 和 他 称为 到 他们 :

那人站在河岸上，朝他们喊道：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Glad to see you again .
高兴的 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I forgot to tell you that the river changes its direction every little while .
我 忘了 到 告诉 你 那 这 河 变化 它是 方向 每一个 小的 尽管 .

我忘了告诉你，这条河每隔一段时间就会改变流向。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Sometimes it flows one way , and sometimes the other .
有时 它 流量 一 方式 , 和 有时 这 其他 .

有时水流向这个方向，有时则向那个方向。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,
" They had no time to answer him ,
" 他们 有 不 时间 到 回答 他 ,

他们根本来不及回答他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [swept] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
for the raft was swept past the house and a long distance on the other
为了 这 筏 曾是 扫荡 过去的 这 房子 和 一个 长的 距离 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
side of it .
边 的 它 .

木筏被冲过房子，漂到了房子另一侧很远的地方。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" We're going just the way we don't want to go , " said Dorothy ,
" 是 去 只是 这 方式 我们 不 想 到 去 , " 说 多萝西 ,

“我们正朝着我们最不想走的方向前进，”多萝西说。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə][lænd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr]
" and I guess the best thing we can do is to get to land before we're
" 和 我 猜测 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 得到 到 土地 前 是
['kærid] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
carried any farther .
携带 任何 更远 .

“我想我们现在能做的最好的事情就是在被冲得更远之前到达陆地。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [tuː; tə][lænd] .
" But they could not get to land .
" 但 他们 可以 不是 得到 到 土地 .

但他们无法登陆。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɔːz] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pəʊl] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][rɑːft] [wɪð] .
They had no oars , nor even a pole to guide the raft with .
他们 有 不 桨 , 也不 甚至 一个 极 到 指导 这 筏 和 .

他们没有船桨，甚至连用来引导木筏的杆子都没有。

[ðə; ði][lɒgz] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðem; ðəm] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
The logs which bore them floated in the middle of the stream and were
这 日志 哪个 钻孔 他们 漂浮 在 这 中间 的 这 溪流 和 是
[held] [fɑːst][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] .
held fast in that position by the strong current .
握住 快速地 在 那 位置 经过 这 强的 当前的 .

承载着它们的木头漂浮在溪流中央，被强劲的水流牢牢地固定在那个位置上。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]
So they sat still and waited and , even while they were wondering what
所以 他们 卫星 仍然 和 等待 和 , 甚至 尽管 他们 是 好奇 什么
[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
could be done ,
可以 是 完毕 ,

于是他们静静地坐着等待，甚至在思考该怎么办的时候，

[ðə; ði][rɑːft] [sləu] [daʊn] , [stɒpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] — [ɪn][ðə; ði]
the raft slowed down , stopped , and began drifting the other way — in the
这 筏 减速 向下 , 停止 , 和 开始 漂流 这 其他 方式 — 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːst] ['fɒləʊd] .
direction it had first followed .
方向 它 有 第一的 随后 .

木筏速度减慢，停了下来，然后开始朝相反的方向漂去——朝着它最初所去的方向漂去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [ˌriː'pæst] [ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ]
After a time they repassed the Quadling house and the man was still standing
后 一个 时间 他们 重新通过 这 - 房子 和 这 男人 曾是 仍然 常设
[ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
on the bank .
在 这 银行 .

过了一会儿，他们再次经过夸德林家，发现那人仍然站在河岸上。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
He cried out to them :
他 哭 出去 到 他们 :

他向他们喊道：

" [gʊd] [deɪ] !
" Good day !
" 好的 天 !

“再会!

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Glad to see you again .
高兴的 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

[ai][ɪk'spekt][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][baɪ] ,
I expect I shall see you a good many times , as you go by ,
我 预计 我 将 看 你 一个 好的 许多 时代 , 作为 你 去 经过 ,

我想以后还会多次见到你，当你路过时。

[ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] .
unless you happen to swim ashore .
除非 你 发生 到 游泳 岸上 .

除非你碰巧游到岸边。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [streɪt]
" By that time they had left him behind and were headed once more straight
" 经过 那 时间 他们 有 左边 他 在后面 和 是 标题 一次 更多的 直的
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] .
toward the Winkie Country .
朝向 这 眨眼 国家 .

“那时他们已经把他抛在了身后，再次径直朝着温基国的方向前进。”

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [lʌk] , " [sed] ['oʊhoʊ][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [vɔɪs] .
" This is pretty hard luck , " said Ojo in a discouraged voice .
" 这 是 漂亮的 难的 运气 , " 说 ojo 在 一个 灰心 嗓音 .

“这真是太倒霉了,”奥乔沮丧地说。

" [ðə; ði] [trɪk] ['rɪvə(r)] [kiːps] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [fləʊt] [bæk]
" The Trick River keeps changing , it seems , and here we must float back
" 这 诡计 河 保持 变化 , 它 似乎 , 和 这里 我们 必须 漂浮 后退
[ænd; ənd] ['fɔːwəd] [fər'evə(r)] ,
and forward forever ,
和 向前 永远 ,

“特里克河似乎一直在变化，而我们只能在这里永无止境地来回漂流。”

[ən'les] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] . "
unless we manage in some way to get ashore . "
除非 我们 管理 在 一些 方式 到 得到 岸上 . "

除非我们能想办法上岸。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Can you swim ? " asked Dorothy .
" 能 你 游泳 ? " 问 多萝西 .

“你会游泳吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] ; [aɪm]['oʊhoʊ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] . "
" No ; I'm Ojo the Unlucky . "
" 不 ; 我是 ojo 这 倒霉 . "

“不，我是倒霉蛋奥乔。”

" ['naɪðə(r)] [kæn; kən][ai] . ['təʊtəʊ][kæn; kən] [swɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get]
" Neither can I . Toto can swim a little , but that won't help us to get
" 两者都不 能 我 . 托托 能 游泳 一个 小的 , 但 那 惯于 帮助 我们 到 得到
[tuː; tə] [ʃɔː(r)] . "
to shore . "
到 支撑 . "

“我也游不了。托托会游一点，但这帮不了我们游到岸边。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] , [ɔː(r)] [nɒt] , " [ri'mɑːk] [skræps] ;

" I don't know whether I could swim , or not , " remarked Scraps ;

" 我 不 知道 无论 我 可以 游泳 , 或者 不是 , " 评论 碎屑 ;

“我不知道自己会不会游泳，”斯克拉普斯说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ'd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ruːɪn][maɪ] ['lʌvli] ['pætʃɪz] . "

" but if I tried it I'd surely ruin my lovely patches . "

" 但 如果 我 尝试 它 ID 一定 废墟 我的 迷人的 补丁 . "

“但如果我尝试这样做，肯定会毁了我精心打理的补丁。”

" [maɪ] [strɔː] [wʊd] [get] ['sɒgi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

" My straw would get soggy in the water and I would sink , " said the Scarecrow .

" 我的 稻草 会 得到 湿漉漉的 在 这 水 和 我 会 下沉 , " 说 这 稻草人 .

“我的稻草在水里会变湿，我会沉下去，”稻草人说。

[səʊ][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'lemə] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['helpləs] [ðeɪ] ['sɪmpli] [sæt] [stɪl] .

So there seemed no way out of their dilemma and being helpless they simply sat still .

所以 那里 似乎 不 方式 出去 的 他们的 困境 和 存在 无助 他们 简单地 卫星 仍然 .

因此，他们似乎没有办法摆脱困境，无助之下，他们只能静静地坐着。

['oʊhoʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] ,

Ojo , who was on the front of the raft ,

ojo , WHO 曾是 在 这 正面 的 这 筏 ,

奥乔当时在木筏的前端，

[lʊkt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .

looked over into the water and thought he saw some large fishes swimming about .

看起来 超过 进入 这 水 和 想法 他 锯 一些 大的 鱼 游泳 关于 .

他望向水面，似乎看到一些大鱼在游来游去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːs] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði][lɒgz] [tə'geðə(r)] ,

He found a loose end of the clothesline which fastened the logs together ,

他 成立 一个 松动的 结尾 的 这 晾衣绳 哪个 系紧 这 日志 一起 ,

他找到了用来固定木头的晾衣绳的松脱的一端。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][gəʊld][neɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi][bent] [ˌaɪ ˈtiː] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] ,

and taking a gold nail from his pocket he bent it nearly double ,

和 采取 一个 金子 指甲 从 他的 口袋 他 弯曲 它 几乎 双倍的 ,

他从口袋里掏出一根金钉，把它弯成几乎两截。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [hʊk] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

to form a hook , and tied it to the end of the line .

到 形式 一个 钩 , 和 系 它 到 这 结尾 的 这 线 .

将钩子绑在鱼线的末端。

['hævɪŋ] [beit] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ləʊf] ,

Having baited the hook with some bread which he broke from his loaf ,

拥有 诱饵 这 钩 和 一些 面包 哪个 他 打破 从 他的 面包 ,

他用从面包上掰下来的面包屑做饵，挂在鱼钩上。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [laɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] .

he dropped the line into the water and almost instantly it was seized by a great fish .

他 掉落 这 线 进入 这 水 和 几乎 即刻 它 曾是 查获 经过 一个 伟大的 鱼 .

他将鱼线放入水中，几乎瞬间就被一条大鱼咬住了。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ,
They knew it was a great fish ,
他们 知道 它 曾是 一个 伟大的 鱼 ,

他们知道这是一条大鱼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [səʊ] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ðə; ði][rɑːft] ['fɔːwəd] ['iːv(ə)n]
because it pulled so hard on the line that it dragged the raft forward even
因为 它 拉 所以 难的 在 这 线 那 它 拖拽 这 筏 向前 甚至
[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .
faster than the current of the river had carried it .
快点 比 这 当前的 的 这 河 有 携带 它 .

因为它用力拉扯绳索，把木筏拖得比河水流速还要快。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] .
The fish was frightened , and it was a strong swimmer .
这 鱼 曾是 害怕 , 和 它 曾是 一个 强的 游泳运动员 .

这条鱼很害怕，但它游泳能力很强。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɒgz][hiː; hi]
As the other end of the clothesline was bound around the logs he
作为 这 其他 结尾 的 这 晾衣绳 曾是 边界 大约 这 日志 他
[kʊd; kəd][nɒt] [get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
could not get it away ,
可以 不是 得到 它 离开 ,

由于晾衣绳的另一端缠绕在木头上，他无法将其解开。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['griːdɪli] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði][gəʊld] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [baɪt] [hiː; hi]
And as he had greedily swallowed the gold hook at the first bite he
和 作为 他 有 贪婪地 吞咽 这 金子 钩 在 这 第一的 咬 他
[kʊd; kəd][nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ,
could not get rid of that ,
可以 不是 得到 摆脱 的 那 ,

因为他贪婪地一口吞下了金钩，所以无法摆脱它。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [tʃeɪndʒd] ,
When they reached the place where the current had before changed ,
什么时候 他们 达到 这 地方 在哪里 这 当前的 有 前 已更改 ,

当他们到达之前水流发生变化的地方时，

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['swɪmɪŋ] [ə'hed] [ɪn][ɪts][waɪld] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
the fish was still swimming ahead in its wild attempt to escape .
这 鱼 曾是 仍然 游泳 前方 在 它是 荒野 试图 到 逃脱 .

那条鱼仍在拼命地向前游去，试图逃脱。

[ðə; ði][rɑːft] [sləu] [daʊn] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [stɒp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] .
The raft slowed down , yet it did not stop , because the fish would not let it .
这 筏 减速 向下 , 然而 它 做过 不是 停止 , 因为 这 鱼 会 不是 让 它 .

木筏速度减慢了，但并没有停下来，因为鱼群不让它停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] .
It continued to move in the same direction it had been going .
它 持续 到 移动 在 这 相同的 方向 它 有 到过 去 .

它继续朝着原来的方向前进。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['bækwəd] [ɒn][ɪts] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə][dræg]
As the current reversed and rushed backward on its course it failed to drag
作为 这 当前的 反转 和 匆忙 落后 在 它是 课程 它 失败的 到 拖
[ðə; ði][rɑːft] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the raft with it .
这 筏 和 它 .

当水流逆转并沿原路倒流时，它无法将木筏带走。

['sləʊli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd]
Slowly , inch by inch , they floated on , and the fish tugged and tugged and
缓慢地 , 英寸 经过 英寸 , 他们 漂浮 在 , 和 这 鱼 拉扯 和 拉扯 和
[kept] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] .
kept them going .
保留 他们 去 .

它们一点一点地慢慢漂了过去，鱼儿不停地拉扯着它们，使它们继续漂下去。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [gɪv] [ʌp] , " [sed] ['oʊhoʊ] ['æŋkʃəsli] .
" I hope he won't give up , " said Ojo anxiously .
" 我 希望 他 惯于 给 向上 , " 说 ojo 焦虑地 .

“我希望他不要放弃，”奥乔焦急地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [kæn; kən][həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'gen] , [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" If the fish can hold out until the current changes again , we'll be all right .
" 如果 这 鱼 能 抓住 出去 直到 这 当前的 变化 再次 , 出色地 是 全部 正确的 .

“如果鱼群能够坚持到水流再次改变，我们就没事的。”

" [ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] , [bʌt; bət] [held] [ðə; ði][rɑːft] ['breɪvli] [ɒn] [ɪts] [kɔːs] ,
" The fish did not give up , but held the raft bravely on its course ,
" 这 鱼 做过 不是 给 向上 , 但 握住 这 筏 勇敢地 在 它是 课程 ,

“那条鱼没有放弃，而是勇敢地拖着木筏继续前行。”

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei]
till at last the water in the river shifted again and floated them the way
直到 在 最后的 这 水 在 这 河 转移 再次 和 漂浮 他们 这 方式
[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
they wanted to go .
他们 通缉 到 去 .

最后，河水再次发生变化，带着他们顺着他们想去的方向漂去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [fɪʃ] [faʊnd] [ɪts] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] .
But now the captive fish found its strength failing .
但 现在 这 俘虏 鱼 成立 它是 力量 失败 .

但现在这条被囚禁的鱼发现自己的体力正在逐渐衰竭。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][rɑːft] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Seeking a refuge , it began to drag the raft toward the shore .
寻求 一个 避难所 , 它 开始 到 拖 这 筏 朝向 这 支撑 .

为了寻求庇护，它开始拖着木筏向岸边游去。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][lænd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] -
As they did not wish to land in this place the boy cut the rope with his pocket -
作为 他们 做过 不是 希望 到 土地 在 这 地方 这 男生 切 这 绳索 和 他的 口袋 -
[naɪf] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [fɪʃ] [friː] ,
knife and set the fish free ,
刀 和 放 这 鱼 自由的 ,

由于他们不想在这里登陆，男孩用随身携带的小刀割断了绳子，放生了鱼。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][rɑːft][frɒm; frəm] ['graʊndɪŋ] .
just in time to prevent the raft from grounding .
只是 在 时间 到 防止 这 筏 从 接地 .

及时阻止了木筏搁浅。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bækt] [ʌp][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
The next time the river backed up the Scarecrow managed to seize the branch of
这 下一个 时间 这 河 支持的 向上 这 稻草人 管理 到 抢占 这 分支 的
[ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə][həʊld][fɑːst][ænd; ənd]
a tree that overhung the water and they all assisted him to hold fast and
一个 树 那 悬垂 这 水 和 他们 全部 协助 他 到 抓住 快速地 和
[prɪ'vent] [ðə; ði][rɑːft][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] ['bækwəd] .
prevent the raft from being carried backward .
防止 这 筏 从 存在 携带 落后 .

下一次河水倒灌时，稻草人设法抓住了伸到水面上的一根树枝，大家一起帮助他牢牢抓住树枝，防止木筏被水流冲走。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [hɪə(r)] , ['oʊhoʊ] [spaɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['brəʊkən] [brɑːntʃ] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
While they waited here , Ojo spied a long broken branch lying upon the bank ,
尽管 他们 等待 这里 , ojo 间谍 一个 长的 破碎的 分支 说谎 之上 这 银行 ,

他们在这里等候的时候，奥乔发现河岸上躺着一根长长的断枝。

[səʊ][hiː; hi] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
so he leaped ashore and got it .
所以 他 跳跃 岸上 和 得到 它 .

于是他跳上岸，把它拿了回来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [saɪd] [ʃuːts] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]
When he had stripped off the side shoots he believed he could use the
什么时候 他 有 脱衣舞 离开 这 边 芽 他 相信 他 可以 使用 这
[brɑːntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pəʊl] ,
branch as a pole ,
分支 作为 一个 极 ,

当他剥去侧枝后，他认为可以用这根树枝做杆子。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][rɑːft][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
to guide the raft in case of emergency .
到 指导 这 筏 在 案件 的 紧急情况 .

在紧急情况下引导木筏。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
They clung to the tree until they found the water flowing the right way ,
他们 紧紧抓住 到 这 树 直到 他们 成立 这 水 流动 这 正确的 方式 ,

他们紧紧抓住树干，直到找到正确的水流方向。

[wen] [ðeɪ] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][rɑːft][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] .
when they let go and permitted the raft to resume its voyage .
什么时候 他们 让 去 和 允许 这 筏 到 恢复 它是 航程 .

当他们松手，让木筏继续航行时。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɔːzɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪŋkiː]
In spite of these pauses they were really making good progress toward the Winkie
在 尽管如此 的 这些 停顿 他们 是 真的 制作 好的 进步 朝向 这 眨眼
['kʌntri] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['ædvɜːs] ['kʌrənt] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz]
Country and having found a way to conquer the adverse current their spirits rose
国家 和 拥有 成立 一个 方式 到 征服 这 不利 当前的 他们的 烈酒 玫瑰
[kən'sɪdərəbli] .
considerably .
相当 .

尽管途中遇到了这些停顿，但他们向温基国的方向取得了不错的进展，并且找到了克服逆流的方法，他们的精神也大大振奋起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
They could see little of the country through which they were passing , because
他们 可以 看 小的 的 这 国家 通过 哪个 他们 是 通过 , 因为
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] ,
of the high banks ,
的 这 高的 银行 ,

由于堤岸很高，他们几乎看不到沿途的风景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð] [nəʊ] [bəʊts] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [krɑːft] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and they met with no boats or other craft upon the surface of the river .
和 他们 遇见 和 不 船 或者 其他 工艺 之上 这 表面 的 这 河 .

他们在河面上没有看到任何船只或其他船舶。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [trɪk] ['rɪvə(r)] [rɪ'vɜːst] [ɪts] ['kʌrənt] ,
Once more the trick river reversed its current ,
一次 更多的 这 诡计 河 反转 它是 当前的 ,

这条诡谲的河流再次逆转了水流。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [gɑːd] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [pəʊl] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]
but this time the Scarecrow was on guard and used the pole to push the
但 这 时间 这 稻草人 曾是 在 警卫 和 用过的 这 极 到 推 这
[rɑːft] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
raft toward a big rock which lay in the water .
筏 朝向 一个 大的 岩石 哪个 躺 在 这 水 .

但这一次，稻草人警戒起来，用杆子把木筏推向水中的一块大石头。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [rɒk] [wʊd] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['bækwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd]
He believed the rock would prevent their floating backward with the current , and
他 相信 这 岩石 会 防止 他们的 漂浮的 落后 和 这 当前的 , 和
[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
so it did .
所以 它 做过 .

他认为这块石头可以阻止他们被水流向后漂去，事实也的确如此。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['æŋkərɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['prɒpə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
They clung to this anchorage until the water resumed its proper direction ,
他们 紧紧抓住 到 这 安克雷奇 直到 这 水 恢复 它是 恰当的 方向 ,

他们坚守在这个锚地，直到水流恢复正常方向。

[wen] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [rɑːft] [tuː; tə] [drɪft] [ɒn] .
when they allowed the raft to drift on .
什么时候 他们 允许 这 筏 到 漂移 在 .

他们任由木筏漂流。

['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ðeɪ] [sɔː] [ə'hed] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɒs]
Floating around a bend they saw ahead a high bank of water , extending across
漂浮的 大约 一个 弯曲 他们 锯 前方 一个 高的 银行 的 水 , 扩展 穿过
[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['rɪvə(r)] ,
the entire river ,
这 全部的 河 ,

船漂过一个弯道，他们看到前方有一道高高的河堤，横跨整条河流。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kærid] .
and toward this they were being irresistibly carried .
和 朝向 这 他们 是 存在 无法抗拒地 携带 .

他们被一股不可抗拒的力量推向了那里。

[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[nəʊ]	[wei]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɑːft]	[ðeɪ]	[klʌŋ]	[fɑːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
There	**being**	**no**	**way**	**to**	**arrest**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**raft**	**they**	**clung**	**fast**	**to**	**the**
那里	存在	不	方式	到	逮捕	这	进步	的	这	筏	他们	紧紧抓住	快速地	到	这

[lɒgz]	[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[swiːp]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	.
logs	**and**	**let**	**the**	**river**	**sweep**	**them**	**on**	**.**
日志	和	让	这	河	扫	他们	在	.

由于无法阻止木筏前进，他们只好紧紧抓住木头，任由河水将他们冲走。

['swɪftli]	[ðə; ði]	[rɑːft]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[slɪd]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,
Swiftly	**the**	**raft**	**climbed**	**the**	**bank**	**of**	**water**	**and**	**slid**	**down**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
迅速地	这	筏	攀登	这	银行	的	水	和	滑行	向下	在	这	其他	边	,

木筏迅速爬上河岸，滑到对岸。

['plʌndʒɪŋ]	[ɪts]	[edʒ]	[diːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	['drentʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[wɪð]	[spreɪ]	.
plunging	**its**	**edge**	**deep**	**into**	**the**	**water**	**and**	**drenching**	**them**	**all**	**with**	**spray**	**.**
骤降	它是	边缘	深的	进入	这	水	和	浸透	他们	全部	和	喷	.

船头深深扎入水中，溅起的水花将他们全部淋湿。

[æz; əz]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[rɑːft]	['raɪtɪd]	[ænd; ənd]	['drɪftɪd]	[ɒn]	,
As	**again**	**the**	**raft**	**righted**	**and**	**drifted**	**on**	**,**
作为	再次	这	筏	右	和	漂移	在	,

木筏再次扶正，继续漂流。

['dɒr(ə)θi]	[ænd; ənd]	['oʊhoʊ]	[lɑːft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʌkɪŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	;
Dorothy	**and**	**Ojo**	**laughed**	**at**	**the**	**ducking**	**they**	**had**	**received**	**;**
多萝西	和	ojo	笑了	在	这	躲避	他们	有	已收到	;

多萝西和奥乔嘲笑他们受到的羞辱;

[bʌt; bət]	[skræps]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[dɪs'meɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skeəkrəʊ]	[tʊk]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkətʃɪf]
but	**Scraps**	**was**	**much**	**dismayed**	**and**	**the**	**Scarecrow**	**took**	**out**	**his**	**handkerchief**
但	碎屑	曾是	很多	沮丧	和	这	稻草人	采取	出去	他的	手帕

[ænd; ənd]	[waɪpt]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɒf]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[gɜːrlz]	['pætʃɪz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
and	**wiped**	**the**	**water**	**off**	**the**	**Patchwork**	**Girl's**	**patches**	**as**	**well**	**as**	**he**	**was**
和	擦拭	这	水	离开	这	拼布	女孩们	补丁	作为	出色地	作为	他	曾是

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	.
able	**to**	**.**
有能力的	到	.

但碎布女孩非常沮丧，稻草人拿出手帕，尽力擦干了拼布女孩身上的水渍。

[ðə; ði]	[sʌn]	[suːn]	[draɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌləz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pætʃɪz]	[pruːvd]	[gʊd]	,
The	**sun**	**soon**	**dried**	**her**	**and**	**the**	**colors**	**of**	**her**	**patches**	**proved**	**good**	**,**
这	太阳	很快	干燥	她	和	这	颜色	的	她	补丁	已证实	好的	,

阳光很快晒干了她的皮肤，斑驳的颜色也很好看。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[rʌn]	[tə'geðə(r)]	[nɔː(r)]	[dɪd]	[ðeɪ]	[feɪd]	.
for	**they**	**did**	**not**	**run**	**together**	**nor**	**did**	**they**	**fade**	**.**
为了	他们	做过	不是	跑步	一起	也不	做过	他们	褪色	.

因为他们既没有一起奔跑，也没有一起消失。

['ɑːftə(r)]	['pɑːsɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	[dɪd]	[nɒt]	[tʃeɪndʒ]	[ɔː(r)]	[fləʊ]	['bækwəd]	['eni]
After	**passing**	**the**	**wall**	**of**	**water**	**the**	**current**	**did**	**not**	**change**	**or**	**flow**	**backward**	**any**
后	通过	这	墙	的	水	这	当前的	做过	不是	改变	或者	流动	落后	任何

[mɔː(r)]	[bʌt; bət]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[swiːp]	[ðem; ðəm]	['stedəli]	['fɔːwəd]	.
more	**but**	**continued**	**to**	**sweep**	**them**	**steadily**	**forward**	**.**
更多的	但	持续	到	扫	他们	稳步	向前	.

越过水墙后，水流没有改变，也没有再倒流，而是继续稳步地将他们向前推。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [gruː] ['ləʊə(r)] , [tuː] , [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The banks of the river grew lower , too , permitting them to see more of the country ,
这 银行 的 这 河 生长 降低 , 也 , 允许 他们 到 看 更多的 的 这 国家 ,

河岸也逐渐降低，使他们能够看到更广阔的乡村景色。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['jeləʊ] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [grɑːs] ,
and presently they discovered yellow buttercups and dandelions growing amongst the grass ,
和 目前 他们 发现 黄色的 毛茛 和 蒲公英 生长 在 这 草 ,

随后，他们发现草丛中长出了黄色的毛茛和蒲公英。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evɪdəns] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] .
from which evidence they knew they had reached the Winkie Country .
从 哪个 证据 他们 知道 他们 有 达到 这 眨眼 国家 .

根据这些证据，他们知道自己已经到达了温基国。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lænd] ?
" Don't you think we ought to land ?
" 不 你 思考 我们 应该 到 土地 ?

“你不觉得我们应该降落吗？ ”

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Dorothy asked the Scarecrow .
" 多萝西 问 这 稻草人 .

“多萝西问稻草人。”

" ['prɪti] [suːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Pretty soon , " he replied .
" 漂亮的 很快 , " 他 回复 .

“很快了,”他回答说。

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] ['kɑːs(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] ,
" The Tin Woodman's castle is in the southern part of the Winkie Country ,
" 这 锡 樵夫的 城堡 是 在 这 南部 部分 的 这 眨眼 国家 ,

“铁皮樵夫的城堡位于温基国的南部,

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
and so it can't be a great way from here .
和 所以 它 不能 是 一个 伟大的 方式 从 这里 .

所以从这里到那里肯定不是个好地方。

" ['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [mait] [drɪft] [tuː] [fɑː(r)] ,
" Fearing they might drift too far ,
" 恐惧 他们 可能 漂移 也 远的 ,

“担心他们可能会走得太远,

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['oʊhoʊ] [naʊ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
Dorothy and Ojo now stood up and raised the Scarecrow in their arms ,
多萝西 和 ojo 现在 站立 向上 和 提高 这 稻草人 在 他们的 武器 ,

多萝西和奥乔站起身，将稻草人抱了起来。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
as high as they could , thus allowing him a good view of the country .
作为 高的 作为 他们 可以 , 因此 允许 他 一个 好的 看法 的 这 国家 .

他们尽可能地爬到最高处，这样他就能很好地欣赏到这个国家的景色。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [kraɪd] :
For a time he saw nothing he recognized , but finally he cried :
为了 一个 时间 他 锯 没有什么 他 认可 , 但 最后 他 哭 :
有一段时间，他什么也看不见，但最终他哭了:

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !
“找到了！”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
There it is ! "
那里 它 是 ! "
找到了!

" [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .
" What ? " asked Dorothy .
" 什么 ? " 问 多萝西 .
“什么？”多萝西问道。

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [tɪn] ['kɑːs(ə)l] .
" The Tin Woodman's tin castle .
" 这 锡 樵夫的 锡 城堡 .
“铁皮樵夫的铁皮城堡。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ɪts] ['tɜːrɪts] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
I can see its turrets glittering in the sun .
我 能 看 它是 炮塔 闪闪发光 在 这 太阳 .
我能看到它的塔楼在阳光下闪闪发光。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [ɒf] , [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [lænd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .
It's quite a way off , but we'd better land as quickly as we can .
它是 相当 一个 方式 离开 , 但 我们会 更好的 土地 作为 迅速地 作为 我们 能 .
虽然还有很长一段路要走，但我们最好尽快着陆。

" [ðeɪ] [let] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [rɑːft] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
" They let him down and began to urge the raft toward the shore by means of
" 他们 让 他 向下 和 开始 到 敦促 这 筏 朝向 这 支撑 经过 方法 的
[ðə; ði] [pəʊl] .
the pole .
这 极 .
他们把他放下来，然后开始用杆子把木筏向岸边划去。

[ˌaɪ 'tiː] [əu'bei] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['slʌgɪʃ] [naʊ] ,
It obeyed very well , for the current was more sluggish now ,
它 服从 非常 出色地 , 为了 这 当前的 曾是 更多的 迟缓 现在 ,
它执行得很好，因为现在水流比较缓慢。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['lændɪd] ['seɪfli] .
and soon they had reached the bank and landed safely .
和 很快 他们 有 达到 这 银行 和 登陆 安全 .
很快，他们就到达了河岸，安全上岸了。

[ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The Winkie Country was really beautiful ,
这 眨眼 国家 曾是 真的 美丽的 ,
温基乡村真是太美了。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'fɑː(r)][ðə; ði] ['sɪlvəri] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn]['kɑːs(ə)l] .
and across the fields they could see afar the silvery sheen of the tin castle .
和 穿过 这 字段 他们 可以 看 远方 这 银色 光泽 的 这 锡 城堡 .
他们远远地就能看到田野对面那座锡制城堡闪着银光。

[wɪð] [lait] [hɑːts] [ðeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['fʊli] ['restɪd] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði]
With light hearts they hurried toward it , being fully rested by their long ride on the
和 光 心 他们 慌忙 朝向 它 , 存在 完全 休息 经过 他们的 长的 骑 在 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

他们心情轻松地朝目的地走去，因为经过长途的河上航行，他们已经得到了充分的休息。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɒs] [æn; ən] [ɪ'mens] [fiːld] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['jeləʊ] ['lɪliz] ,
By and by they began to cross an immense field of splendid yellow lilies ,
经过 和 经过 他们 开始 到 叉 一个 巨大 场地 的 灿烂 黄色的 百合花 ,

渐渐地，他们开始穿过一大片绚丽的黄色百合花田。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
the delicate fragrance of which was very delightful .
这 精美的 香味 的 哪个 曾是 非常 愉快 .

它散发着淡淡的香气，非常怡人。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" How beautiful they are ! " cried Dorothy , stopping to admire the perfection of
" 如何 美丽的 他们 是 ! " 哭 多萝西 , 停止 到 钦佩 这 完美 的
[ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊəz] .
these exquisite flowers .
这些 精美的 花朵 .

“它们真漂亮！”多萝西惊叹道，停下来欣赏这些精致花朵的完美之美。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [rɪ'flektɪvli] ,
" Yes , " said the Scarecrow , reflectively ,
" 是的 , " 说 这 稻草人 , 反思地 ,

“是的,”稻草人若有所思地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɔː(r)]['ɪndʒə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪliz] . "
" but we must be careful not to crush or injure any of these lilies . "
" 但 我们 必须 是 小心 不是 到 压碎 或者 损伤 任何 的 这些 百合花 . "

但我们必须小心，不要压坏或伤害这些百合花。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['oʊhoʊ] .
" Why not ? " asked Ojo .
" 为什么 不是 ? " 问 ojo .

“为什么不行呢？”奥乔问道。

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" The Tin Woodman is very kind - hearted , " was the reply ,
" 这 锡 伍德曼 是 非常 种类 - 心地 , " 曾是 这 回复 ,

“铁皮樵夫心地善良,”对方回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hɜːt] [ɪn] ['eni] [wei] . "
" and he hates to see any living thing hurt in any way . "
" 和 他 讨厌 到 看 任何 活的 事物 伤害 在 任何 方式 . "

“他痛恨看到任何生命受到任何伤害。”

" [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ə'laɪv] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" Are flowers alive ? " asked Scraps .
" 是 花朵 活 ? " 问 碎屑 .

“花是活的吗？”斯克拉普斯问道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['flaʊəz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .
And these flowers belong to the Tin Woodman .
和 这些 花朵 属于 到 这 锡 伍德曼 .

这些花属于铁皮樵夫。

[səʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [tred] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blɒsəm] . "
So , in order not to offend him , we must not tread on a single blossom . "
所以 , 在 命令 不是 到 得罪 他 , 我们 必须 不是 踏 在 一个 单身的 开花 . "

所以，为了不冒犯他，我们连一朵花都不能踩。

" [wʌns] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [stept] [ɒn][ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]
" Once , " said Dorothy , " the Tin Woodman stepped on a beetle and killed the
" 一次 , " 说 多萝西 , " 这 锡 伍德曼 步 在 一个 甲虫 和 被杀 这
['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
little creature .
小的 生物 .

“有一次,”多萝西说，“铁皮樵夫踩死了一只甲虫，把这只小家伙踩死了。”

[ðæt] [meɪd] [hɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ['rʌstɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ,
That made him very unhappy and he cried until his tears rusted his joints ,
那 制成 他 非常 不开心 和 他 哭 直到 他的 眼泪 生锈的 他的 关节 ,

这让他非常难过，他哭得泪流满面，直到泪水腐蚀了他的关节。

[səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] - [ɪm] . "
so he couldn't move ' em . "
所以 他 不能 移动 - 呃 . "

所以他没法移动它们。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðen] ? " [ɑːskt] ['oʊhoʊ] .
" What did he do then ? " asked Ojo .
" 什么 做过 他 做 然后 ? " 问 ojo .

“那他后来做了什么？”奥乔问道。

" [pʊt] [ɔɪl] [ɒn][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [wɜːkt] [smuːð] [ə'gen] . "
" Put oil on them , until the joints worked smooth again . "
" 放 油 在 他们 , 直到 这 关节 工作 光滑的 再次 . "

“给它们涂上油，直到关节再次运转顺畅为止。”

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
" Oh ! " exclaimed the boy , as if a great discovery had flashed across his
" 哦 ! " 惊呼 这 男生 , 作为 如果 一个 伟大的 发现 有 闪光灯 穿过 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“哦！”男孩惊呼道，仿佛脑海中闪过一个重大发现。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] ['enibɒdi] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə]
But he did not tell anybody what the discovery was and kept the idea to
但 他 做过 不是 告诉 任何人 什么 这 发现 曾是 和 保留 这 主意 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但他没有告诉任何人他的发现是什么，而是把这个想法藏在了心里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的拼布女孩(The Patchwork Girl of Oz)

第11/11页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
It was a long walk , but a pleasant one , and they did not mind it a
它 曾是 一个 长的 走 , 但 一个 令人愉快的 一 , 和 他们 做过 不是 头脑 它 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

虽然路途遥远，但旅途愉快，他们一点也不觉得累。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tɪn]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]
Late in the afternoon they drew near to the wonderful tin castle of the Emperor
晚的 在 这 下午 他们 画 靠近 到 这 精彩的 锡 城堡 的 这 皇帝
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,
of the Winkies ,
的 这 眨眼 ,

傍晚时分，他们来到了温基皇帝那座奇妙的锡制城堡附近。

[ænd; ənd]['oʊhoʊ][ænd; ənd][skræps] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]
and Ojo and Scraps , who had never seen it before , were filled with
和 ojo 和 碎屑 , WHO 有 绝不 已见 它 前 , 是 已填 和
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

而从未见过此景的奥乔和斯克拉普斯则充满了惊奇。

[tɪn] [ə'baund] [ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Tin abounded in the Winkie Country and the Winkies were said to be the
锡 大量 在 这 眨眼 国家 和 这 眨眼 是 说 到 是 这
[məʊst]['skɪlf(ə)l] ['tɪnˌsmɪθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
most skillful tinsmiths in all the world .
最多 熟练 锡匠 在 全部 这 世界 .

温基地区盛产锡，据说温基人是全世界最熟练的锡匠。

[səʊ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːs(ə)l] ,
So the Tin Woodman had employed them in building his magnificent castle ,
所以 这 锡 伍德曼 有 受雇 他们 在 建筑 他的 壮丽 城堡 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][tɪn] ,
which was all of tin ,
哪个 曾是 全部 的 锡 ,

于是，铁皮樵夫雇佣了他们来建造他那座宏伟的城堡，那座城堡完全是用铁皮做的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔlɪst] ['tʌrət] ,
from the ground to the tallest turret ,
从 这 地面 到 这 最高 炮塔 ,

从地面到最高的炮塔，

[ænd; ənd][səʊ] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [mɔː(r)] ['gɔːdʒəsli] [ðæn; ðən]
and so brightly polished that it glittered in the sun's rays more gorgeously than
和 所以 明亮地 抛光 那 它 闪闪发光 在 这 太阳的 射线 更多的 美极了 比
['sɪlvə(r)] .
silver .
银 .

它被打磨得如此光亮，在阳光下闪闪发光，比银子还要华丽。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ræn][ə; eɪ][tɪn] [wɔːl] , [wɪð] [tɪn] ['geɪts] ;
Around the grounds of the castle ran a tin wall , with tin gates ;
大约 这 理由 的 这 城堡 跑 一个 锡 墙 , 和 锡 大门 ;

城堡周围环绕着一道铁皮墙，墙上装有铁皮大门；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪts] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['enəmɪz] [tuː; tə]
but the gates stood wide open because the Emperor had no enemies to
但 这 大门 站立 宽的 打开 因为 这 皇帝 有 不 敌人 到
[dɪ'stɜːb] [hɪm] .
disturb him .
打扰 他 .

但城门大开，因为皇帝没有敌人来打扰他。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [graʊndz] ['aʊə(r)] ['trævələz] [faʊnd] [mɔː(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
When they entered the spacious grounds our travelers found more to admire .
什么时候 他们 进入 这 宽敞 理由 我们的 旅行者 成立 更多的 到 钦佩 .

当他们进入宽敞的庭院时，我们的旅行者们发现了更多值得欣赏的地方。

[tɪn] ['faʊntɪnz] [sent] [sprez] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Tin fountains sent sprays of clear water far into the air and there were
锡 喷泉 发送 喷雾 的 清除 水 远的 进入 这 空气 和 那里 是
['meni] [bedz][ɒv; əv][tɪn] ['flaʊəz] ,
many beds of tin flowers ,
许多 床 的 锡 花朵 ,

锡制喷泉将清澈的水柱喷射到空中很远的地方，还有许多锡制花坛。

[ɔːl][æz; əz] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] [æz; əz] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊəz] [mait] [biː; bi] .
all as perfectly formed as any natural flowers might be .
全部 作为 完美 形成 作为 任何 自然的 花朵 可能 是 .

它们都像天然花朵一样完美无瑕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪn] [triːz] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃeɪdi] ['baʊəz] [ɒv; əv] [tɪn] ,
There were tin trees , too , and here and there shady bowers of tin ,
那里 是 锡 树木 , 也 , 和 这里 和 那里 阴凉 鲍尔斯 的 锡 ,

还有锡树，以及零星散落的锡制阴凉亭。

[wɪð] [tɪn] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn] .
with tin benches and chairs to sit upon .
和 锡 长椅 和 椅子 到 坐 之上 .

配有铁皮长凳和椅子供人坐。

['ɔːlsəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
Also , on the sides of the pathway leading up to the front door of the castle
还 , 在 这 侧面 的 这 路径 领导 向上 到 这 正面 门 的 这 城堡
,
,
,

此外，在通往城堡正门的道路两侧，

[wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [tɪn] ['stætʃuəri] , ['veri] ['klevəli] ['eksɪkjuːtɪd] .
were rows of tin statuary , very cleverly executed .
是 行 的 锡 雕像 , 非常 巧妙地 执行 .

那是一排排做工非常精巧的锡制雕像。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['oʊhoʊ] ['rekəg'naɪzd] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] , ['təʊtəʊ] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ðə; ði] ['wɪzəd]
Among these Ojo recognized statues of Dorothy , Toto , the Scarecrow , the Wizard
之中 这些 ojo 认可 雕像 的 多萝西 , 托托 , 这 稻草人 , 这 巫师
, [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
, the Shaggy Man ,
, 这 毛茸茸 男人 ,

在这些奥乔雕像中，人们认出了多萝西、托托、稻草人、巫师、蓬头垢面的人。

[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd]['ɑːzmə] , [ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [niːt] ['pedɪstəlz] [ɒv; əv][tɪn] .
Jack Pumpkinhead and Ozma , all standing upon neat pedestals of tin .
杰克 南瓜头 和 奥兹玛 , 全部 常设 之上 整洁的 基座 的 锡 .

杰克、南瓜头和奥兹玛，都站在整齐的锡制基座上。

['təʊtəʊ][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]
Toto was well acquainted with the residence of the Tin Woodman and , being
托托 曾是 出色地 熟人 和 这 住宅 的 这 锡 伍德曼 和 , 存在
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] ,
assured a joyful welcome ,
保证 一个 快乐 欢迎 ,

托托对铁皮樵夫的住处非常熟悉，并且确信会受到热烈欢迎，

[hiː; hi][ræn] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɑːkt] [səʊ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]
he ran ahead and barked so loudly at the front door that the Tin Woodman
他 跑 前方 和 吠叫 所以 高声 在 这 正面 门 那 这 锡 伍德曼
[hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend]
heard him and came out in person to see if it were really his old friend
听到 他 和 来了 出去 在 人 到 看 如果 它 是 真的 他的 老的 朋友
['təʊtəʊ] .
Toto .
托托 .

他跑到前面，对着前门大声吠叫，以至于铁皮樵夫听到了，亲自出来查看是不是他的老朋友托托。

[nekst]['məʊmənt][ðə; ði][tɪn][mæn][hæd; həd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ɪm'breɪs]
Next moment the tin man had clasped the Scarecrow in a warm embrace
下一个 片刻 这 锡 男人 有 紧握 这 稻草人 在 一个 温暖的 拥抱
[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [hʌg] ['dɒr(ə)θi] .
and then turned to hug Dorothy .
和 然后 转向 到 拥抱 多萝西 .

下一刻，铁皮人紧紧地拥抱了稻草人，然后转身拥抱了多萝西。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [ɡɜːl] ,
But now his eye was arrested by the strange sight of the Patchwork Girl ,
但 现在 他的 眼睛 曾是 被捕 经过 这 奇怪的 视线 的 这 拼布 女孩 ,

但现在，他的目光被那个奇特的拼布女孩吸引住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mɪŋɡld] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and he gazed upon her in mingled wonder and admiration .
和 他 凝视 之上 她 在 混合 想知道 和 钦佩 .

他凝视着她，眼中既有惊奇，又有钦佩。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n]
Chapter Twenty - Seven
章 二十 - 七

第二十七章

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['ɒbdʒɪkts]
The Tin Woodman Objects
这 锡 伍德曼 对象

铁皮樵夫的物品

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ɔːl][ˌəʊ 'zed] .
The Tin Woodman was one of the most important personages in all Oz .
这 锡 伍德曼 曾是 一 的 这 最多 重要的 人物 在 全部 奥兹 .

铁皮樵夫是奥兹国最重要的人物之一。

[ðəʊ]
Though
尽管

尽管

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [hiː; hi] [əud] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]['ɑːzmə] , [huː] [ruːld] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
Emperor of the Winkies , he owed allegiance to Ozma , who ruled all the land ,
皇帝 的 这 眨眼 , 他 欠款 忠诚 到 奥兹玛 , WHO 裁决 全部 这 土地 ,

他是温基人的皇帝，效忠于统治这片土地的奥兹玛。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][mæn][wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] .
and the girl and the tin man were warm personal friends .
和 这 女孩 和 这 锡 男人 是 温暖的 个人的 朋友们 .

女孩和铁皮人成了亲密的好朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dændi][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][tɪn] ['bɒdi] ['brɪliəntli] ['pɒlɪʃt]
He was something of a dandy and kept his tin body brilliantly polished
他 曾是 某物 的 一个 花花公子 和 保留 他的 锡 身体 精彩 抛光
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɪn][dʒɔɪnts] [wel] [ɔɪld] .
and his tin joints well oiled .
和 他的 锡 关节 出色地 涂油 .

他有点爱打扮，把自己的锡制身体擦得锃亮，把锡制接缝处都涂满了油。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kɜːtiəs] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt]
Also he was very courteous in manner and so kind and gentle that
还 他 曾是 非常 有礼貌 在 方式 和 所以 种类 和 温和的 那
['evriwʌn] [lʌvd] [hɪm] .
everyone loved him .
每个人 喜爱 他 .

他举止彬彬有礼，待人友善温和，人人都喜欢他。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['griːtɪd] ['oʊhoʊ][ænd; ənd][skræps] [wɪð] ['kɔːdiəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ðə; ði]
The Emperor greeted Ojo and Scraps with cordial hospitality and ushered the
这 皇帝 问候 ojo 和 碎屑 和 亲切 热情好客 和 引导 这
[ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [tɪn]['pɑːlə(r)] ,
entire party into his handsome tin parlor ,
全部的 派对 进入 他的 英俊的 锡 客厅 ,

皇帝热情地接待了奥乔和斯克拉普斯，并将一行人迎进了他那间漂亮的锡制客厅。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] .
where all the furniture and pictures were made of tin .
在哪里 全部 这 家具 和 图片 是 制成 的 锡 .

那里所有的家具和画作都是用锡做的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pænld] [wɪð] [tɪn][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɪn] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [tɪn] [ʃændə'lɪəz]
The walls were paneled with tin and from the tin ceiling hung tin chandeliers
这 墙壁 是 镶板 和 锡 和 从 这 锡 天花板 悬挂 锡 吊灯
.
:
.

墙壁上贴着锡板，锡制天花板上悬挂着锡制吊灯。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
The Tin Woodman wanted to know , first of all , where Dorothy had found the
这 锡 伍德曼 通缉 到 知道 , 第一的 的 全部 , 在哪里 多萝西 有 成立 这
['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
Patchwork Girl ,
拼布 女孩 ,

铁皮樵夫首先想知道的是，多萝西是在哪里找到拼布女孩的。

[səʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [skræps][wɒz; wəz] [meɪd] ,
so between them the visitors told the story of how Scraps was made ,
所以 之间 他们 这 访客 讲述 这 故事 的 如何 碎屑 曾是 制成 ,

于是，参观者们互相讲述了Scraps的制作过程。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ʌŋk] - [ænd; ənd] [haʊ]

as well as the accident to Margolotte and Unc Nunkie and how

作为 出色地 作为 这 事故 到 - 和 北卡罗来纳大学 - 和 如何

['oʊhoʊ][hæd; həd][set] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Ojo had set out upon a journey to procure the things needed for the

ojo 有 放 出去 之上 一个 旅行 到 采购 这 事物 需要 为了 这

['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃənz] ['mædʒɪk] [tʃɑːm] .

Crooked Magician's magic charm .

歪 魔术师的 魔法 魅力 .

还有玛格洛特和南基叔叔遭遇的意外，以及奥乔如何踏上旅程去获取邪恶魔法师的魔法护身符所需的物品。

[ðen] ['dɒr(ə)θi] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][lɑːst]

Then Dorothy told of their adventures in the Quadling Country and how at last

然后 多萝西 讲述 的 他们的 冒险 在 这 - 国家 和 如何 在 最后的

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [wel] .

they succeeded in getting the water from a dark well .

他们 成功了 在 获得 这 水 从 一个 黑暗的 出色地 .

然后多萝西讲述了他们在夸德林国的冒险经历，以及他们最终如何成功地从一口黑井里取到水。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sæt][ɪn][æn; ən] ['iːzi]

While the little girl was relating these adventures the Tin Woodman sat in an easy

尽管 这 小的 女孩 曾是 相关 这些 冒险 这 锡 伍德曼 卫星 在 一个 简单的

[tʃeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,

chair listening with intense interest ,

椅子 聆听 和 激烈的 兴趣 ,

小女孩讲述这些冒险经历时，铁皮樵夫坐在舒适的椅子上，饶有兴致地听着。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][sæt] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

while the others sat grouped around him .

尽管 这 其他的 卫星 分组 大约 他 .

其他人则围坐在他身边。

['oʊhoʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn]['empərə(r)] ,

Ojo , however , had kept his eyes fixed upon the body of the tin Emperor ,

ojo , 然而 , 有 保留 他的 眼睛 固定的 之上 这 身体 的 这 锡 皇帝 ,

然而，奥乔的目光却一直紧紧盯着锡皇帝的尸体。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [niː] [ə; eɪ]['taɪni][drɒp][ɒv; əv]

and now he noticed that under the joint of his left knee a tiny drop of

和 现在 他 注意到 那 在下面 这 联合的 的 他的 左边 膝盖 一个 微小的 降低 的

[ɔɪl][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] .

oil was forming .

油 曾是 成型 .

现在他注意到，左膝关节下方正在形成一小滴油。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðɪs] [drɒp][ɒv; əv] [ɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ][fɑːst] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

He watched this drop of oil with a fast - beating heart ,

他 观看 这 降低 的 油 和 一个 快速地 - 殴打 心 ,

他心跳加速地注视着这滴油，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni]['vaɪəl][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ,

and feeling in his pocket brought out a tiny vial of crystal ,

和 感觉 在 他的 口袋 带来 出去 一个 微小的 小瓶 的 水晶 ,

他摸索着从口袋里掏出一个装有少量水晶的小瓶子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

which he held secreted in his hand .

哪个 他 握住 分泌物 在 他的 手 .

他把它秘密地藏在手里。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['oʊhoʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Presently the Tin Woodman changed his position , and at once Ojo , to the astonishment of all ,
目前 这 锡 伍德曼 已更改 他的 位置 ， 和 在 一次 ojo ， 到 这 惊讶 的 全部 ，

这时，铁皮樵夫改变了姿势，奥乔也立刻改变了姿势，令所有人都感到惊讶。

[drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['krɪst(ə)l] ['vaɪəl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [niː] [dʒɔɪnt] .
dropped to the floor and held his crystal vial under the Emperor's knee joint .
掉落 到 这 地面 和 握住 他的 水晶 小瓶 在下面 这 皇帝的 膝盖 联合的 .

他俯身倒在地，将水晶瓶放在皇帝的膝关节下方。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] [ɔɪl] [fel] ,
Just then the drop of oil fell ,
只是 然后 这 降低 的 油 跌倒 ，

就在这时，一滴油落了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
and the boy caught it in his bottle and immediately corked it tight .
和 这 男生 捕捉 它 在 他的 瓶子 和 立即地 软木塞 它 紧的 .

男孩用瓶子接住了它，并立即把瓶塞塞紧了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Then , with a red face and embarrassed manner , he rose to confront the others .
然后 ， 和 一个 红色的 脸 和 尴尬的 方式 ， 他 玫瑰 到 面对 这 其他的 .

然后，他满脸通红，一脸尴尬地站起来与其他人对峙。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" What in the world were you doing ? " asked the Tin Woodman .
" 什么 在 这 世界 是 你 正在做 ？ " 问 这 锡 伍德曼 .

“你到底在干什么？”铁皮樵夫问道。

" [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [niː] - [dʒɔɪnt] , " [kən'fest] ['oʊhoʊ] .
" I caught a drop of oil that fell from your knee - joint , " confessed Ojo .
" 我 捕捉 一个 降低 的 油 那 跌倒 从 你的 膝盖 - 联合的 ， " 坦白 ojo .

“我接住了从你膝关节滴下来的一滴油，”奥乔坦白道。

" [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ɔɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" A drop of oil ! " exclaimed the Tin Woodman .
" 一个 降低 的 油 ！ " 惊呼 这 锡 伍德曼 .

“一滴油！”铁皮樵夫惊呼道。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['keələs] [maɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɔɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Dear me , how careless my valet must have been in oiling me this morning :
" 亲爱的 我 ， 如何 粗心 我的 代客泊车 必须 有 到过 在 注油 我 这 早晨 .

“哎呀，我的贴身男仆今天早上给我涂油的时候一定很粗心大意。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [skəʊld] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
I'm afraid I shall have to scold the fellow ,
我是 害怕的 我 将 有 到 骂 这 同伴 ，

恐怕我得训斥一下那家伙了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kænt] [biː; bi] ['drɒpɪŋ] [ɔɪl] [weər'evə(r)] [ai] [gəʊ] . "
for I can't be dropping oil wherever I go . "
为了 我 不能 是 下降 油 无论 我 去 . "

因为我不能走到哪儿都漏油。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Never mind , " said Dorothy .
" 绝不 头脑 , " 说 多萝西 .
“没关系,”多萝西说。

" ['oʊhoʊ] [si:m] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɔɪl] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] . "
" Ojo seems glad to have the oil , for some reason . "
" ojo 似乎 高兴的 到 有 这 油 , 为了 一些 原因 . "
“不知何故，奥乔似乎很高兴得到这些石油。”

" [jes] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd] .
" Yes , " declared the Munchkin boy , " I am glad .
" 是的 , " 声明 这 芒奇金 男生 , " 我 是 高兴的 .
“是的,”小矮人男孩说道，“我很高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][wɒz; wəz][ə; eɪ][drɒp]
For one of the things the Crooked Magician sent me to get was a drop
为了 一 的 这 事物 这 歪 魔术师 发送 我 到 得到 曾是 一个 降低
[ɒv; əv][ɔɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mænz] ['bɒdi] .
of oil from a live man's body .
的 油 从 一个 居住 男人的 身体 .
那个狡猾的魔术师派我去取的东西之一，是从活人身上取下一滴油。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [æt; ət][fɜːst] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
I had no idea , at first , that there was such a thing ;
我 有 不 主意 , 在 第一的 , 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 ;
起初我根本不知道还有这种东西；

[bʌt; bət] [ɪts] [naʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l]['vaɪəl] . "
but it's now safe in the little crystal vial . "
但 它是 现在 安全的 在 这 小的 水晶 小瓶 . "
但现在它安全地待在这个小水晶瓶里了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" You are very welcome to it , indeed , " said the Tin Woodman .
" 你 是 非常 欢迎 到 它 , 的确 , " 说 这 锡 伍德曼 .
“非常欢迎你来,”铁皮樵夫说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [sɪ'kjʊəd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ? "
" Have you now secured all the things you were in search of ? "
" 有 你 现在 安全 全部 这 事物 你 是 在 搜索 的 ? "
“你现在都找到你要找的东西了吗？”

" [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['oʊhoʊ] .
" Not quite all , " answered Ojo .
" 不是 相当 全部 , " 回答 ojo .
“不完全是,”奥乔回答道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [θɪŋz] [ai][hæd; həd][tuː; tə][get] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [fɔː(r)][ɒv; əv]
" There were five things I had to get , and I have found four of
" 那里 是 五 事物 我 有 到 得到 , 和 我 有 成立 四 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“我需要找到五样东西，我已经找到了四样。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [θriː] [heəz] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] - [teɪl] , [ə; eɪ][sɪks] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] ,
I have the three hairs in the tip of a Woozy's tail , a six - leaved clover ,
我 有 这 三 头发 在 这 提示 的 一个 - 尾巴 , 一个 六 - 离开 三叶草 ,
我身上有三根毛，就像伍兹尾巴尖上的三根毛，还有一株六叶草。

[ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ɔɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪv; laɪv]
a gill of water from a dark well and a drop of oil from a live
一个 鳃 的 水 从 一个 黑暗的 出色地 和 一个 降低 的 油 从 一个 居住
[mænz] ['bɒdi] .
man's body .
男人的 身体 .

从一口黑井里舀出一鳃水，从活人身上滴下一滴油。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][get] ,
The last thing is the easiest of all to get ,
这 最后的 事物 是 这 最容易 的 全部 到 得到 ,

最后一样东西最容易得到，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [ʌŋk] - — [ænd; ənd] [gʊd] - , [æz; əz] [wel]
and I'm sure that my dear Unc Nunkie — and good Margolotte , as well
和 我是 当然 那 我的 亲爱的 北卡罗来纳大学 - — 和 好的 - , 作为 出色地
— [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf] .
— will soon be restored to life .
— 将要 很快 是 恢复 到 生活 .

我相信我亲爱的叔叔努基——还有善良的玛格洛特——很快就会复活。

" [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [sed] [ðɪs] [wɪð] [mʌtʃ] [praɪd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
" The Munchkin boy said this with much pride and pleasure .
" 这 芒奇金 男生 说 这 和 很多 自豪 和 乐趣 .

“这个小矮人男孩满怀自豪和喜悦地说出了这句话。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ; " [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
" Good ! " exclaimed the Tin Woodman ; " I congratulate you .
" 好的 ! " 惊呼 这 锡 伍德曼 ; " 我 祝贺 你 .

“好！”铁皮樵夫惊呼道，“我祝贺你。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][lɑːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]
But what is the fifth and last thing you need , in order to complete the
但 什么 是 这 第五 和 最后的 事物 你 需要 , 在 命令 到 完全的 这
['mædʒɪk] [tʃɑːm] ? "
magic charm ? "
魔法 魅力 ? "

但是，要完成这个魔法咒语，你还需要哪第五样，也是最后一样东西呢?

" [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] , " [sed] ['əʊhoʊ] .
" The left wing of a yellow butterfly , " said Ojo .
" 这 左边 翼 的 一个 黄色的 蝴蝶 , " 说 ojo .

“一只黄色蝴蝶的左翅,”奥乔说。

" [ɪn] [ðɪs] ['jeləʊ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ə'sɪstəns] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
" In this yellow country , and with your kind assistance , that ought to be very
" 在 这 黄色的 国家 , 和 和 你的 种类 协助 , 那 应该 到 是 非常
['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
easy to find .
简单的 到 寻找 .

“在这个黄色的国度里，有了您的帮助，应该很容易找到它。”

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" The Tin Woodman stared at him in amazement .
" 这 锡 伍德曼 凝视 在 他 在 惊愕 .

铁皮樵夫惊奇地盯着他。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] !
" Surely you are joking !
" 一定 你 是 开玩笑 !

你肯定是在开玩笑吧!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] . "
" No , " replied Ojo , much surprised ; " I am in earnest . "
" 不 , " 回复 ojo , 很多 惊讶 ; " 我 是 在 认真 . "

“不，”奥乔惊讶地回答道，“我是认真的。”

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [wʊd] [pə'mɪt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els]
" But do you think for a moment that I would permit you , or anyone else
" 但 做 你 思考 为了 一个 片刻 那 我 会 允许 你 , 或者 任何人 别的
,
,
,

“但你难道认为我会允许你，或者其他任何人，

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [tɪn]
to pull the left wing from a yellow butterfly ? " demanded the Tin
到 拉 这 左边 翼 从 一个 黄色的 蝴蝶 ? " 要求 这 锡
['wʊdmən] ['stɜːnli] .
Woodman sternly .
伍德曼 严厉地 .

“要从一只黄蝴蝶身上扯下左翅吗？”铁皮樵夫严厉地问道。

" [waɪ] [nɒt] , [sɜː(r)] ? "
" Why not , sir ? "
" 为什么 不是 , 先生 ? "

“为什么不行，先生？”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [nɒt] ?
You ask me why not ?
你 问 我 为什么 不是 ?

你问我为什么不行?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːtləs] [diːdz] [ai]['evə(r)] [hɜːd]
It would be cruel — one of the most cruel and heartless deeds I ever heard
它 会 是 残忍的 — 一 的 这 最多 残忍的 和 狠心 契约 我 曾经 听到
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

那太残忍了——是我听过的最残忍、最冷酷无情的事情之一。

" [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" asserted the Tin Woodman .
" 断言 这 锡 伍德曼 .

“铁皮樵夫断言道。”

" [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" The butterflies are among the prettiest of all created things , and they
" 这 蝴蝶 是 之中 这 最漂亮的 的 全部 创建 事物 , 和 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə] [peɪn] .
are very sensitive to pain .
是 非常 敏感的 到 疼痛 .

“蝴蝶是所有造物中最美丽的生物之一，但它们对疼痛非常敏感。”

[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[ə; eɪ]	[wɪŋ]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[wʊd]	[kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'skwɪzɪt]	['tɔːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[suːn]	[daɪ]	[ɪn]	[greɪt]	['ægəni]	.
To	**tear**	**a**	**wing**	**from**	**one**	**would**	**cause**	**it**	**exquisite**	**torture**	**and**	**it**	**would**	**soon**	**die**	**in**	**great**	**agony**	**.**
到	撕	一个	翼	从	一	会	原因	它	精美的	酷刑	和	它	会	很快	死	在	伟大的	痛苦	.

扯掉一只鸟的翅膀会给它带来极大的痛苦，它会在极度的痛苦中死去。

[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[pə'mɪt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[diːd]	['ʌndə(r)]	['eni]	['sɜːkəmstənsɪz]	!
I	**would**	**not**	**permit**	**such**	**a**	**wicked**	**deed**	**under**	**any**	**circumstances**	**!**
我	会	不是	允许	这样的	一个	邪恶	契据	在下面	任何	情况	!

我绝不会允许这种邪恶行径发生！

"	['oʊhoʊ]	[wɒz; wəz]	[ə'staʊndɪd]	[æt; ət]	['hɪərɪŋ]	[ðɪs]	.
"	**Ojo**	**was**	**astounded**	**at**	**hearing**	**this**	**.**
"	ojo	曾是	震惊	在	听力	这	.

奥乔听到这话后惊呆了。

['dɒr(ə)θi]	,	[tuː]	,	[lʊkt]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[ˌdɪskən'sɜːtɪd]	,
Dorothy	**,**	**too**	**,**	**looked**	**grave**	**and**	**disconcerted**	**,**
多萝西	,	也	,	看起来	严重	和	不安	,

多萝西的表情也十分严肃和不安。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tɪn]	['wʊdmən]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	.
but	**she**	**knew**	**in**	**her**	**heart**	**that**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**was**	**right**	**.**
但	她	知道	在	她	心	那	这	锡	伍德曼	曾是	正确的	.

但她内心深处知道，铁皮樵夫是对的。

[ðə; ði]	['skeəkrəʊ]	[n'ɒdɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[ə'pruːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frɛndz]	[spiːtʃ]	,
The	**Scarecrow**	**nodded**	**his**	**head**	**in**	**approval**	**of**	**his**	**friend's**	**speech**	**,**
这	稻草人	点头	他的	头	在	赞同	的	他的	朋友们	演讲	,

稻草人点头表示赞同朋友的演讲。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'griːd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
so	**it**	**was**	**evident**	**that**	**he**	**agreed**	**with**	**the**	**Emperor's**	**decision**	**.**
所以	它	曾是	明显	那	他	同意	和	这	皇帝的	决定	.

显然，他同意皇帝的决定。

[skræps]	[lʊkt]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn]	[pə'pleksəti]	.
Scraps	**looked**	**from**	**one**	**to**	**another**	**in**	**perplexity**	**.**
碎屑	看起来	从	一	到	其他	在	困惑	.

碎片们困惑地互相看了看。

"	[huː]	[k'eəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['bʌtəflaɪ]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
"	**Who**	**cares**	**for**	**a**	**butterfly**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	WHO	关心	为了	一个	蝴蝶	?	"	她	问	.

“谁会关心蝴蝶呢？”她问道。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	?	"	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	[tɪn]	['wʊdmən]	.
"	**Don't**	**you**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
"	不	你	?	"	询问	这	锡	伍德曼	.

“难道你不觉得吗？”铁皮樵夫问道。

"	[nɒt]	[ðə; ði]	[snæp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɪŋgə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[hɑːt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[gɜːl]	.
"	**Not**	**the**	**snap**	**of**	**a**	**finger**	**,**	**for**	**I**	**have**	**no**	**heart**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**:**
"	不是	这	折断	的	一个	手指	,	为了	我	有	不	心	,	"	说	这	拼布	女孩	.

“不是打个响指就能解决的，因为我没有心，”拼布女孩说。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] ['əʊhəʊ] , [huː] [ɪz][maɪ] [frend] , [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [huːm] [hiː; hi]
" But I want to help Ojo , who is my friend , to rescue the uncle whom he
" 但 我 想 到 帮助 ojo , WHO 是 我的 朋友 , 到 救援 这 叔叔 谁 他
[lʌvz] ,
loves ,
爱 ,

“但我想要帮助我的朋友奥乔，去救出他深爱的叔叔。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [kɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['juːsləs] ['bʌtəflaɪz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
and I'd kill a dozen useless butterflies to enable him to do that .
和 ID 杀 一个 打 无用 蝴蝶 到 使能够 他 到 做 那 .

为了让他能做到这一点，我愿意杀死十几只无用的蝴蝶。

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [saɪd] [rɪ'gretfəli] .
" The Tin Woodman sighed regretfully .
" 这 锡 伍德曼 叹了口气 遗憾的是 .

铁皮樵夫遗憾地叹了口气。

" [juː; jʊ][hæv; həv][kaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You have kind instincts , " he said ,
" 你 有 种类 本能 , " 他 说 ,

“你很有善意，”他说。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['kriːtʃə(r)] .
" and with a heart you would indeed be a fine creature .
" 和 和 一个 心 你 会 的确 是 一个 美好的 生物 .

“如果你有一颗善良的心，你的确会是一个美好的人。”

[ai] ['kænɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɑːtləs] [rɪ'mɑːk] ,
I cannot blame you for your heartless remark ,
我 不能 责备 你 为了 你的 狠心 评论 ,

我不能责怪你那句冷酷无情的话。

[æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [hɑːts] .
as you cannot understand the feelings of those who possess hearts .
作为 你 不能 理解 这 情怀 的 那些 WHO 具有 心 .

因为你无法理解那些拥有心灵之人的感受。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
I , for instance ,
我 , 为了 实例 ,

例如，我

[hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] [hɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
have a very neat and responsive heart which the wonderful Wizard of Oz
有 一个 非常 整洁的 和 响应式设计 心 哪个 这 精彩的 巫师 的 奥兹
[wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
once gave me ,
一次 给予 我 ,

我有一颗非常清澈灵敏的心，那是神奇的奥兹巫师送给我的。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] [pə'mɪt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] [tuː; tə]
and so I shall never — never — never permit a poor yellow butterfly to
和 所以 我 将 绝不 — 绝不 — 绝不 允许 一个 贫穷的 黄色的 蝴蝶 到
[biː; bi] ['tɔːtʃəd] [baɪ] ['eniwʌn] . "
be tortured by anyone . "
是 受折磨 经过 任何人 . "

因此，我绝不会——绝不会——绝不会允许任何人虐待一只可怜的黄色蝴蝶。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , " [sed] ['əʊhəʊ] ['sædli] ,
" The yellow country of the Winkies , " said Ojo sadly ,
" 这 黄色的 国家 的 这 眨眼 , " 说 ojo 令人遗憾的是 ,

“温基人的黄色国度，”奥乔悲伤地说。

" [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ˌəʊ 'zed] [weə(r)] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . "
" is the only place in Oz where a yellow butterfly can be found . "
" 是 这 仅有的 地方 在 奥兹 在哪里 一个 黄色的 蝴蝶 能 是 成立 . "

“这是奥兹国唯一能找到黄色蝴蝶的地方。”

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" I'm glad of that , " said the Tin Woodman .
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 这 锡 伍德曼 .

“我很高兴，”铁皮樵夫说道。

" [æz; əz][ai] [ruːl] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] , [ai][kæn; kən] [prə'tekt] [maɪ] ['bʌtəflaɪz] . "
" As I rule the Winkie Country , I can protect my butterflies . "
" 作为 我 规则 这 眨眼 国家 , 我 能 保护 我的 蝴蝶 . "

“我统治着温基国，所以我可以保护我的蝴蝶。”

" [ən'les] [ai][get][ðə; ði] [wɪŋ] — [dʒʌst][wʌn] [left] [wɪŋ] — " [sed] ['oʊhoʊ] ['mɪzrəbli] , " [ai][kænt] [seɪv] [ʌŋk] - . "
" Unless I get the wing — just one left wing — " said Ojo miserably , " I can't save Unc Nunkie . "
" 除非 我 得到 这 翼 — 只是 一 左边 翼 — " 说 ojo 惨痛地 , " 我 不能 节省 北卡罗来纳大学 - . "

“除非我能得到那只翅膀——哪怕只是一只左翼——”奥乔沮丧地说，“否则我就救不了南基叔叔了。”

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː][fər'evə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [tɪn] ['empərə(r)] , ['fɜːmli] .
" Then he must remain a marble statue forever , " declared the Tin Emperor , firmly .
" 然后 他 必须 保持 一个 大理石 雕像 永远 , " 声明 这 锡 皇帝 , 牢牢 .

“那么他必须永远保持大理石雕像的形态，”锡皇帝坚定地宣布。

['oʊhoʊ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
Ojo wiped his eyes , for he could not hold back the tears .
ojo 擦拭 他的 眼睛 , 为了 他 可以 不是 抓住 后退 这 眼泪 .

奥乔擦了擦眼睛，因为他忍不住流下了眼泪。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [skræps] .
" I'll tell you what to do , " said Scraps .
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 , " 说 碎屑 .

“我会告诉你该怎么做，”斯克拉普斯说。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] ,
" We'll take a whole yellow butterfly , alive and well , to the Crooked Magician ,
" 出色地 拿 一个 所有的 黄色的 蝴蝶 , 活 和 出色地 , 到 这 歪 魔术师 ,

“我们会把一只活蹦乱跳的黄色蝴蝶带到歪曲的魔术师那里去。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [pʊl] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒf] . "
and let him pull the left wing off . "
和 让 他 拉 这 左边 翼 离开 . "

让他把左翼拉下来。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" No , you won't , " said the Tin Woodman .
" 不 , 你 惯于 , " 说 这 锡 伍德曼 .

“不，你不会的，”铁皮樵夫说。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌtəflaɪz] [tuː; tə] [triːt] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
" You can't have one of my dear little butterflies to treat in that way . "
" 你 不能 有 一 的 我的 亲爱的 小的 蝴蝶 到 对待 在 那 方式 . "

“你不能那样对待我心爱的小蝴蝶。”

" [ðen] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Then what in the world shall we do ? " asked Dorothy .
" 然后 什么 在 这 世界 将 我们 做 ? " 问 多萝西 .

“那我们到底该怎么办呢？”多萝西问道。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
They all became silent and thoughtful .
他们 全部 成为 沉默的 和 周到 .

他们都沉默下来，陷入沉思。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
No one spoke for a long time .
不 一 辐 为了 一个 长的 时间 .

长时间无人说话。

[ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :
Then the Tin Woodman suddenly roused himself and said :
然后 这 锡 伍德曼 突然 唤醒 他自己 和 说 :

这时，铁皮樵夫突然醒了过来，说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ɑːsk] - [əd'vaɪs] .
" We must all go back to the Emerald City and ask Ozma's advice .
" 我们 必须 全部 去 后退 到 这 翠 城市 和 问 - 建议 .

“我们都必须回到翡翠城，向奥兹玛寻求建议。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['aʊə(r)]['ruːlə(r)] ,
She's a wise little girl , our Ruler ,
她是 一个 明智的 小的 女孩 , 我们的 统治者 ,

我们的统治者，她是个聪明的小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] ['əʊhəʊ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʌŋk] - .
and she may find a way to help Ojo save his Unc Nunkie .
和 她 可能 寻找 一个 方式 到 帮助 ojo 节省 他的 北卡罗来纳大学 - .

她或许能找到办法帮助奥乔救回他的叔叔努基。

" [səʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
" So the following morning the party started on the journey to the Emerald City ,
" 所以 这 下列的 早晨 这 派对 开始 在 这 旅行 到 这 翠 城市 ,

“于是第二天早上，一行人便启程前往翡翠城。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] .
which they reached in due time without any important adventure .
哪个 他们 达到 在 到期的 时间 没有 任何 重要的 冒险 .

他们按时到达了目的地，没有发生任何重大事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)]['əʊhəʊ] ,
It was a sad journey for Ojo ,
它 曾是 一个 伤心 旅行 为了 ojo ,

对奥乔来说，这是一段悲伤的旅程。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪv]
for without the wing of the yellow butterfly he saw no way to save
为了 没有 这 翼 的 这 黄色的 蝴蝶 他 锯 不 方式 到 节省
[ʌŋk] - — [ən'les] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [sɪks] [j'ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə]
Unc Nunkie — unless he waited six years for the Crooked Magician to
北卡罗来纳大学 - — 除非 他 等待 六 年 为了 这 歪 魔术师 到
[meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
make a new lot of the Powder of Life .
制作 一个 新的 很多 的 这 粉末 的 生活 .

因为没有黄蝴蝶的翅膀，他看不到任何拯救南基叔叔的方法——除非他等上六年，让歪曲的魔术师再制出一批新的生命之粉。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	['ʌtəli]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ə'lɒŋ]	[hiː; hi]	[grəʊn]	[ə'laʊd]	.
The	**boy**	**was**	**utterly**	**discouraged**	**,**	**and**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**he**	**groaned**	**aloud**	**.**
这	男生	曾是	完全地	灰心	，	和	作为	他	步行	沿着	他	呻吟	大声	.

男孩非常沮丧，边走边大声呻吟。

"	[ɪz]	['eniθɪŋ]	['hɜːtɪŋ]	[juː; jʊ]	?	"	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	[tɪn]	['wʊdmən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	[təʊn]	,
"	**Is**	**anything**	**hurting**	**you**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**in**	**a**	**kindly**	**tone**	**,**
"	是	任何事物	受伤	你	?	"	询问	这	锡	伍德曼	在	一个	亲切地	语气	,

“你哪里不舒服吗？”铁皮樵夫和蔼地问道。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pɑːti]	.
for	**the**	**Emperor**	**was**	**with**	**the**	**party**	**.**
为了	这	皇帝	曾是	和	这	派对	.

因为皇帝当时也在场。

"	[aɪm]	['oʊhoʊ]	[ðə; ði]	[ʌn'lʌki]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**I'm**	**Ojo**	**the**	**Unlucky**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**.**
"	我是	ojo	这	倒霉	,	"	回复	这	男生	.

“我是倒霉蛋奥乔,”男孩回答道。

"	[ai]	[mait]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ai]	[wʊd]	[feɪl]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	[ai]	[traɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	.	"
"	**I**	**might**	**have**	**known**	**I**	**would**	**fail**	**in**	**anything**	**I**	**tried**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	我	可能	有	已知	我	会	失败	在	任何事物	我	尝试	到	做	.	"

“我或许早就知道，无论我尝试做什么，都会失败。”

"	[waɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['oʊhoʊ]	[ðə; ði]	[ʌn'lʌki]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[tɪn]	[mæn]	.
"	**Why**	**are**	**you**	**Ojo**	**the**	**Unlucky**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**tin**	**man**	**.**
"	为什么	是	你	ojo	这	倒霉	?	"	问	这	锡	男人	.

“你为什么叫倒霉蛋奥乔？”铁皮人问道。

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['fraɪdeɪ]	.	"
"	**Because**	**I**	**was**	**born**	**on**	**a**	**Friday**	**.**	**"**
"	因为	我	曾是	出生	在	一个	星期五	.	"

“因为我出生在星期五。”

"	['fraɪdeɪ]	[ɪz]	[nɒt]	[ʌn'lʌki]	,	"	[dɪ'kleəd]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	.
"	**Friday**	**is**	**not**	**unlucky**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Emperor**	**.**
"	星期五	是	不是	倒霉	,	"	声明	这	皇帝	.

“星期五并非不吉利的日子,”皇帝宣布道。

"	[ɪts]	[dʒʌst]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['sev(ə)n]	[deɪz]	.
"	**It's**	**just**	**one**	**of**	**seven**	**days**	**.**
"	它是	只是	一	的	七	天	.

这只是七天中的一天。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bɪ'kʌmz]	[ʌn'lʌki]	[wʌn]	-	['sev(ə)nθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	?	"
Do	**you**	**suppose**	**all**	**the**	**world**	**becomes**	**unlucky**	**one**	**-**	**seventh**	**of**	**the**	**time**	**?**	**"**
做	你	认为	全部	这	世界	变成	倒霉	一	-	第七	的	这	时间	?	"

你认为全世界有七分之一的时间会遭遇厄运吗？

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌθɜː'tiːnθ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	,	"	[sed]	['oʊhoʊ]	.
"	**It**	**was**	**the**	**thirteenth**	**day**	**of**	**the**	**month**	**,**	**"**	**said**	**Ojo**	**.**
"	它	曾是	这	第十三	天	的	这	月	,	"	说	ojo	.

“那天是当月的十三号,”奥乔说。

"	[ˌθɜː'tiːn]	!
"	**Thirteen**	**!**
"	十三	!

“十三！

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
Ah , that is indeed a lucky number , " replied the Tin Woodman .
啊 , 那 是 的确 一个 幸运的 数字 , " 回复 这 锡 伍德曼 .

“啊，这的确是个幸运数字,”铁皮樵夫回答道。

" [ɔːl] [maɪ] [gʊd] [lʌk] [siːm] [tuː; tə] ['hæpən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] .
" All my good luck seems to happen on the thirteenth .
" 全部 我的 好的 运气 似乎 到 发生 在 这 第十三 .

“我所有的好运似乎都发生在13号。”

[ai] [sə'pəʊz] [məʊst] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
I suppose most people never notice the good luck that comes to them with the
我 认为 最多 人们 绝不 注意 这 好的 运气 那 来 到 他们 和 这
['nʌmbə(r)] - ,
number 13 ,
数字 - ,

我想大多数人都没有注意到数字13给他们带来的好运。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv][bæd] [lʌk] [fɔːls] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
and yet if the least bit of bad luck falls on that day ,
和 然而 如果 这 至少 少量 的 坏的 运气 瀑布 在 那 天 ,

然而，如果那天不幸遭遇哪怕一丝厄运，

[ðeɪ] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːz] . "
they blame it to the number , and not to the proper cause . "
他们 责备 它 到 这 数字 , 和 不是 到 这 恰当的 原因 . "

他们把责任归咎于人口数量，而不是真正的原因。

" [ˌθɜːr'tiːnz] [maɪ] ['lʌki] ['nʌmbə(r)] , [tuː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Thirteen's my lucky number , too , " remarked the Scarecrow .
" 十三 我的 幸运的 数字 , 也 , " 评论 这 稻草人 .

“十三也是我的幸运数字,”稻草人说道。

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [sed] [skræps] .
" And mine , " said Scraps .
" 和 矿 , " 说 碎屑 .

“还有我的,”斯克拉普斯说。

" [aɪv] [dʒʌst] [ˌθɜː'tiːn] ['pætʃɪz] [ɒn][maɪ] [hed] . "
" I've just thirteen patches on my head . "
" 我已经 只是 十三 补丁 在 我的 头 . "

“我头上只有十三块补丁。”

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] ['oʊhoʊ] , " [aɪm] [left] - ['hændɪd] . "
" But , " continued Ojo , " I'm left - handed . "
" 但 , " 持续 ojo , " 我是 左边 - 递交 . "

“但是,”奥乔继续说道，“我是左撇子。”

" ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wei] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] .
" Many of our greatest men are that way , " asserted the Emperor .
" 许多 的 我们的 最 男人 是 那 方式 , " 断言 这 皇帝 .

“我们许多最伟大的人物都是这样的,”皇帝断言道。

" [tuː; tə][biː; bi] [left] - ['hændɪd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [tuː] - ['hændɪd] ; [ðə; ði] [raɪt] - ['hændɪd]
" To be left - handed is usually to be two - handed ; the right - handed
" 到 是 左边 - 递交 是 通常 到 是 二 - 递交 ; 这 正确的 - 递交
['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] - ['hændɪd] . "
people are usually one - handed . "
人们 是 通常 一 - 递交 . "

“左撇子通常是双手并用；右撇子通常是单手用。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [wɔːt] ['ʌndə(r)][maɪ] [raɪt] [ɑːm] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" And I've a wart under my right arm , " said Ojo .
" 和 我已经 一个 疣 在下面 我的 正确的 手臂 , " 说 ojo .

“而且我右臂下面还有个疣子，”奥乔说。

" [haʊ] ['lʌki] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" How lucky ! " cried the Tin Woodman .
" 如何 幸运的 ! " 哭 这 锡 伍德曼 .

“真幸运！”铁皮樵夫喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ʌn'lʌki] ,
" If it were on the end of your nose it might be unlucky ,
" 如果 它 是 在 这 结尾 的 你的 鼻子 它 可能 是 倒霉 ,

“如果长在鼻尖上，可能会带来厄运。”

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌkɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . "
but under your arm it is luckily out of the way . "
但 在下面 你的 手臂 它 是 幸运的是 出去 的 这 方式 . "

但幸运的是，它夹在你的胳膊下面，不会碍事。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['oʊhoʊ][ðə; ði]
" For all those reasons , " said the Munchkin boy , " I have been called Ojo the
" 为了 全部 那些 原因 , " 说 这 芒奇金 男生 , " 我 有 到过 称为 ojo 这

[ʌn'lʌki] . "
Unlucky . "
倒霉 . "

“正因为这些原因，”芒奇金男孩说，“我才被称为倒霉的奥乔。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˌhens'fɔːθ] ['oʊhoʊ][ðə; ði]
" Then we must turn over a new leaf and call you henceforth Ojo the
" 然后 我们 必须 转动 超过 一个 新的 叶子 和 称呼 你 今后 ojo 这

['lʌki] ,
Lucky ,
幸运的 ,

“那么我们必须翻开新的一页，从此以后叫你幸运的奥乔。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [tɪn] [mæn] .
" declared the tin man .
" 声明 这 锡 男人 .

“铁皮人说道。”

" ['evri] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪz] [əb'sɜːd] .
" Every reason you have given is absurd .
" 每一个 原因 你 有 给定 是 荒诞 .

你给出的每一个理由都荒谬至极。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kən'tɪnjuəli] [dred] [ɪl] [lʌk] [ænd; ənd][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
But I have noticed that those who continually dread ill luck and fear it will
但 我 有 注意到 那 那些 WHO 持续 恐惧 患病的 运气 和 害怕 它 将要

[ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ,
overtake them ,
超过 他们 ,

但我注意到，那些不断恐惧厄运降临、害怕厄运会找上门的人，

[hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] ['kɒmz] [ðeə(r)] [wei] .
have no time to take advantage of any good fortune that comes their way .
有 不 时间 到 拿 优势 的 任何 好的 财富 那 来 他们的 方式 .

他们没有时间去把握任何好运。

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['oʊhoʊ][ðə; ði] ['lʌki] . "
Make up your mind to be Ojo the Lucky . "
制作 向上 你的 头脑 到 是 ojo 这 幸运的 . "

下定决心成为幸运儿奥乔吧。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" How can I ? " asked the boy ,
" 如何 能 我 ? " 问 这 男生 ,

“我该怎么做？”男孩问道。

" [wen] [ɔːl][maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæv; həv] [feɪld] ? "
" when all my attempts to save my dear uncle have failed ? "
" 什么时候全部 我的 尝试 到 节省 我的 亲爱的 叔叔 有 失败的 ? "

“当我所有营救我亲爱的叔叔的努力都失败后呢？”

" ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] , ['oʊhoʊ] , " [əd'vaɪzd] ['dɒr(ə)θi] .
" Never give up , Ojo , " advised Dorothy .
" 绝不 给 向上 , ojo , " 建议 多萝西 .

“奥乔，永远不要放弃,”多萝西劝道。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nəʊz] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .
" No one ever knows what's going to happen next .
" 不 一 曾经 知道 是什么 去 到 发生 下一个 .

谁也不知道接下来会发生什么。

" ['oʊhoʊ][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
" Ojo did not reply ,
" ojo 做过 不是 回复 ,

奥乔没有回复，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][dɪ'dʒektɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [feɪld] [tuː; tə]
but he was so dejected that even their arrival at the Emerald City failed to
但 他 曾是 所以 垂头丧气 那 甚至 他们的 到达 在 这 翠 城市 失败的 到
['ɪntrəst] [hɪm] .
interest him .
兴趣 他 .

但他非常沮丧，甚至连抵达翡翠城都提不起他的兴趣。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒɔɪfəli] [tʃɪəd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ]
The people joyfully cheered the appearance of the Tin Woodman , the Scarecrow
这 人们 欣喜地 欢呼 这 外貌 的 这 锡 伍德曼 , 这 稻草人
[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ,
and Dorothy ,
和 多萝西 ,

人们欢呼雀跃地迎接铁皮樵夫、稻草人和多萝西的出现。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪts] ,
who were all three general favorites ,
WHO 是 全部 三 一般的 收藏夹 ,

他们三人都是普遍看好的选手。

[ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ɑːzmə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and on entering the royal palace word came to them from Ozma that she
和 在 进入 这 皇家 宫殿 单词 来了 到 他们 从 奥兹玛 那 她
[wʊd] [æt; ət][wʌns][grɑːnt][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
would at once grant them an audience .
会 在 一次 授予 他们 一个 观众 .

他们进入皇宫后，奥兹玛王后告诉他们，她将立即接见他们。

['dɒr(ə)θi] [təʊld][ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)][kwest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Dorothy told the girl Ruler how successful they had been in their quest until they
多萝西 讲述 这 女孩 统治者 如何 成功的 他们 有 到过 在 他们的 寻求 直到 他们
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪtəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] ,
came to the item of the yellow butterfly ,
来了 到 这 物品 的 这 黄色的 蝴蝶 ,

多萝西告诉女统治者，她们的寻宝之旅多么顺利，直到她们找到了那只黄色蝴蝶。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pəʊʃ(ə)n] .
which the Tin Woodman positively refused to sacrifice to the magic potion .
哪个 这 锡 伍德曼 积极地 拒绝 到 牺牲 到 这 魔法 药水 .

铁皮樵夫断然拒绝将任何东西献祭给魔法药水。

" [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['ɑːzmə] , [huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [sə'praɪzd] .
" He is quite right , " said Ozma , who did not seem a bit surprised .
" 他 是 相当 正确的 , " 说 奥兹玛 , WHO 做过 不是 似乎 一个 少量 惊讶 .

“他说的完全正确，”奥兹玛说道，他似乎一点也不感到惊讶。

" [hæd; həd] ['oʊhoʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv]
" Had Ojo told me that one of the things he sought was the wing of
" 有 ojo 讲述 我 那 一 的 这 事物 他 寻求 曾是 这 翼 的
[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,
a yellow butterfly I would have informed him ,
一个 黄色的 蝴蝶 我 会 有 知情的 他 ,

“如果奥乔告诉我他要找的东西之一是黄色蝴蝶的翅膀，我会告诉他的。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
before he started out , that he could never secure it .
前 他 开始 出去 , 那 他 可以 绝不 安全的 它 .

在他开始之前，他就知道自己永远无法获得它。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'nɔiəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ]
Then you would have been saved the troubles and annoyances of your long
然后 你 会 有 到过 已保存 这 麻烦 和 烦心事 的 你的 长的
['dʒɜːni] . "
journey . "
旅行 . "

那样你就能免去漫长旅途中的种种烦恼和困扰了。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] . "
" I didn't mind the journey at all , " said Dorothy ; " it was fun . "
" 我 没有 头脑 这 旅行 在 全部 , " 说 多萝西 ; " 它 曾是 乐趣 . "

“我一点也不介意旅途，”多萝西说，“很有趣。”

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] , " [ri'mɑːk] ['oʊhoʊ] ,
" As it has turned out , " remarked Ojo ,
" 作为 它 有 转向 出去 , " 评论 ojo ,

“事实证明，”奥乔说道。

" [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [sent] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,
" I can never get the things the Crooked Magician sent me for ; and so ,
" 我 能 绝不 得到 这 事物 这 歪 魔术师 发送 我 为了 ; 和 所以 ,

“我总是拿不到那个狡猾的魔术师让我去要的东西；所以，

[ən'les] [ai] [weɪt] [ðə; ði] [sɪks] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
unless I wait the six years for him to make the Powder of Life ,
除非 我 等待 这 六 年 为了 他 到 制作 这 粉末 的 生活 ,

除非我等他六年时间研制出生命之粉，

[ʌŋk] - ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] .
Unc Nunkie cannot be saved .
北卡罗来纳大学 - 不能 是 已保存 .

南基叔叔没救了。

" ['ɑːzmə] [smaɪld] .
" Ozma smiled .
" 奥兹玛 微笑 .

奥兹玛笑了。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] ['paʊdə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Dr . Pipt will make no more Powder of Life , I promise you , " said she .
" 博士 . - 将要 制作 不 更多的 粉末 的 生活 , 我 承诺 你 , " 说 她 .

“我向你保证，皮普特博士不会再生产生命粉了，”她说。

" [ai] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] , [weə(r)] [hiː; hi]
" I have sent for him and had him brought to this palace , where he
" 我 有 发送 为了 他 和 有 他 带来 到 这 宫殿 , 在哪里 他
[naʊ] [ɪz] ,
now is ,
现在 是 ,

“我已经派人把他召到这座宫殿，他现在就在这里。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] ['ket(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['resəpɪz] [bɜːnd]
and his four kettles have been destroyed and his book of recipes burned
和 他的 四 水壶 有 到过 损毁 和 他的 书 的 食谱 烧伤
[ʌp] .
up .
向上 .

他的四个水壶被毁，他的食谱书也被烧毁了。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd]
I have also had brought here the marble statues of your uncle and
我 有 还 有 带来 这里 这 大理石 雕像 的 你的 叔叔 和
[ɒv; əv] - ,
of Margolotte ,
的 - ,

我还让人把您叔叔和玛格洛特的雕像从国外运了过来。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
which are standing in the next room .
哪个 是 常设 在 这 下一个 房间 .

它们就站在隔壁房间里。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
" They were all greatly astonished at this announcement .
" 他们 是 全部 非常 惊讶 在 这 公告 .

“他们对这个消息感到非常惊讶。”

" [əʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ʌŋk] - !
" Oh , let me see Unc Nunkie !
" 哦 , 让 我 看 北卡罗来纳大学 - !

“哦，让我见见努基叔叔！”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] !
Let me see him at once , please !
让 我 看 他 在 一次 , 请 !

请让我立刻见他！

" [kraɪd] ['oʊhoʊ] ['iːgəli] .
" cried Ojo eagerly .
" 哭 ojo 急切地 .

“奥乔急切地喊道。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] , " [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
" Wait a moment , " replied Ozma , " for I have something more to say .
" 等待 一个 片刻 , " 回复 奥兹玛 , " 为了 我 有 某物 更多的 到 说 .

“等一下，”奥兹玛回答说，“我还有话要说。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪz]
Nothing that happens in the Land of Oz escapes the notice of our wise
没有什么 那 发生 在 这 土地 的 奥兹 逃脱 这 注意 的 我们的 明智的
['sɔːsərəs] ,
Sorceress ,
巫婆 ,

奥兹国发生的任何事情都逃不过我们睿智的女巫的眼睛。

['glində] [ðə; ði] [gʊd] .
Glinda the Good .
格琳达 这 好的 .

善良的格琳达。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ,
She knew all about the magic - making of Dr . Pipt ,
她 知道 全部 关于 这 魔法 - 制作 的 博士 . - ,

她对皮普特博士的魔法制作技艺了如指掌。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [tuː; tə][laɪf] ,
and how he had brought the Glass Cat and the Patchwork Girl to life ,
和 如何 他 有 带来 这 玻璃 猫 和 这 拼布 女孩 到 生活 ,

以及他是如何赋予玻璃猫和拼布女孩生命力的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] [ʌŋk] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][oʊjoʊz]
and the accident to Unc Nunkie and Margolotte , and of Ojo's
和 这 事故 到 北卡罗来纳大学 - 和 - , 和 的 奥乔的
[kwest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] .
quest and his journey with Dorothy .
寻求 和 他的 旅行 和 多萝西 .

还有南基叔叔和玛格洛特的意外，以及奥乔的探险和他与多萝西的旅程。

['glində] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] ['oʊhoʊ] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔːt] ,
Glinda also knew that Ojo would fail to find all the things he sought ,
格琳达 还 知道 那 ojo 会 失败 到 寻找 全部 这 事物 他 寻求 ,

格琳达也知道，奥乔不可能找到他想要的所有东西。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
so she sent for our Wizard and instructed him what to do .
所以 她 发送 为了 我们的 巫师 和 指示 他 什么 到 做 .

于是她派人去请我们的巫师，并指示他该怎么做。

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðæt] - ['sʌmθɪŋ] - [wɪl] ,
Something is going to happen in this palace , presently , and that ' something ' will ,
某物 是 去 到 发生 在 这 宫殿 , 目前 , 和 那 - 某物 - 将要 ,

这座宫殿里即将发生一些事情，而且这“事情”将会是：

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [pliːz] [juː; jʊ][ɔːl] .
I am sure , please you all .
我 是 当然 , 请 你 全部 .

我相信，这一定会让大家满意。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
And now , " continued the girl Ruler , rising from her chair ,
和 现在 , " 持续 这 女孩 统治者 , 上升 从 她 椅子 ,

“现在,”女统治者说着，从椅子上站了起来，“

" [juː; jʊ] [meɪ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" you may follow me into the next room .
" 你 可能 跟随 我 进入 这 下一个 房间 .

“请跟我到隔壁房间去。”

" ['tʃæptə(r)] ['twenti] - [eɪt]
" Chapter Twenty - Eight
" 章 二十 - 八

第二十八章

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
The Wonderful Wizard of Oz
这 精彩的 巫师 的 奥兹

绿野仙踪

[wen] ['oʊhoʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [ʌŋk] -
When Ojo entered the room he ran quickly to the statue of Unc Nunkie
什么时候 ojo 进入 这 房间 他 跑 迅速地 到 这 雕像 的 北卡罗来纳大学 -
[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [feɪs] [ə'fekʃənətli] .
and kissed the marble face affectionately .
和 亲吻 这 大理石 脸 亲切地 .

奥乔一进房间就迅速跑到南基叔叔的雕像前，深情地亲吻了雕像的大理石脸。

" [ai][dɪd][maɪ][best] , [ʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]
" I did my best , Unc , " he said , with a sob , " but it was no
" 我 做过 我的 最好的 , 北卡罗来纳大学 , " 他 说 , 和 一个 哭泣 , " 但 它 曾是 不
[juːz] !
use !
使用 !

“我尽力了，叔叔,”他抽泣着说，“但是没用！”

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Then he drew back and looked around the room ,
" 然后 他 画 后退 和 看起来 大约 这 房间 ,

然后他后退一步，环顾四周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [hɪm] .
and the sight of the assembled company quite amazed him .
和 这 视线 的 这 组装 公司 相当 惊叹 他 .

看到聚集在一起的众人，他感到非常惊讶。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [ʌŋk] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [glɑːs]
Aside from the marble statues of Unc Nunkie and Margolotte , the Glass
旁边 从 这 大理石 雕像 的 北卡罗来纳大学 - 和 - , 这 玻璃
[kæt][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Cat was there ,
猫 曾是 那里 ,

除了Unc Nunkie和Margolotte的大理石雕像外，还有那只玻璃猫。

[kɜːld] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
curled up on a rug ; and the Woozy was there ,
卷曲 向上 在 一个 小地毯 ; 和 这 晕乎乎的 曾是 那里 ,

蜷缩在地毯上；伍兹也在那里，

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ɪts] [skweə(r)][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['sɒləm] ['ɪntrəst] ;
sitting on its square hind legs and looking on the scene with solemn interest ;
坐着 在 它是 正方形 后 腿 和 寻找 在 这 场景 和 庄严 兴趣 ;

它用方方的后腿坐着，神情严肃地注视着眼前的景象；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['ʃægi] [piː] - [griːn] ['sætɪn] ,
and there was the Shaggy Man , in a suit of shaggy pea - green satin ,
和 那里 曾是 这 毛茸茸 男人 , 在 一个 套装 的 毛茸茸 豌豆 - 绿色的 缎 ,

还有那个穿着蓬松豌豆绿缎子西装的毛茸茸的男人，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] ,
and at a table sat the little Wizard ,
和 在 一个 桌子 卫星 这 小的 巫师 ,

小巫师坐在桌旁，

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə]
looking quite important and as if he knew much more than he cared to
寻找 相当 重要的 和 作为 如果 他 知道 很多 更多的 比 他 关心 到
[tel] .
tell .
告诉 .

他看上去相当重要，好像知道很多他不愿意透露的事情。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [sæt]
Last of all , Dr . Pipt was there , and the Crooked Magician sat
最后的 的 全部 , 博士 . - 曾是 那里 , 和 这 歪 魔术师 卫星
[hʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
humped up in a chair ,
驼背 向上 在 一个 椅子 ,

最后，皮普特博士也在那里，而那个狡猾的魔术师则弓着背坐在椅子上。

['siːmɪŋ] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf]
seeming very dejected but keeping his eyes fixed on the lifeless form of his wife
似乎 非常 垂头丧气 但 保持 他的 眼睛 固定的 在 这 无生命 形式 的 他的 妻子
- ,
Margolotte ,
- ,

他神情沮丧，目光却始终停留在妻子玛格洛特毫无生气的尸体上。

[huːm] [hiː; hi] ['fɒndli] [lʌvd] [bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [fɪəd] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] [fər'evə(r)] .
whom he fondly loved but whom he now feared was lost to him forever .
谁 他 深情地 喜爱 但 谁 他 现在 害怕 曾是 丢失的 到 他 永远 .

他深爱着她，但现在他害怕她会永远离他而去。

['ɑːzmə] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [dʒæm] [wiːld] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] ,
Ozma took a chair which Jellia Jamb wheeled forward for the Ruler ,
奥兹玛 采取 一个 椅子 哪个 果冻 大排 带轮子的 向前 为了 这 统治者 ,

奥兹玛坐下后，杰利亚·詹姆将椅子推到前面给统治者坐下。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ,
and back of her stood the Scarecrow , the Tin Woodman and Dorothy ,
和 后退 的 她 站立 这 稻草人 , 这 锡 伍德曼 和 多萝西 ,

在她身后站着稻草人、铁皮人和多萝西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .
as well as the Cowardly Lion and the Hungry Tiger .
作为 出色地 作为 这 胆小 狮子 和 这 饥饿的 老虎 .

还有胆小的狮子和饥饿的老虎。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [naʊ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [les]
The Wizard now arose and made a low bow to Ozma and another less
这 巫师 现在 出现 和 制成 一个 低的 弓 到 奥兹玛 和 其他 较少的
['defərənt] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] .
deferent bow to the assembled company .
递延 弓 到 这 组装 公司 .

巫师起身，向奥兹玛微微鞠躬，然后又略显拘谨地向在场众人鞠了一躬。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [biːsts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ladies and gentlemen and beasts , " he said ,
" 女士们 和 先生们 和 野兽 , " 他 说 ,

“女士们、先生们、还有牲畜们，”他说。

" [ai][beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['ruːlə(r)][hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]
" I beg to announce that our Gracious Ruler has permitted me to obey the
" 我 求 到 宣布 那 我们的 亲切 统治者 有 允许 我 到 服从 这
[kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsərəs] ,
commands of the great Sorceress ,
命令 的 这 伟大的 巫婆 ,

“我谨宣布，我们仁慈的统治者已允许我服从伟大女巫的命令。”

['glində] [ðə; ði] [gʊd] , [huːz] ['hʌmb(ə)l] [ə'sɪstənt] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] .
Glinda the Good , whose humble Assistant I am proud to be .
格琳达 这 好的 , 谁 谦逊的 助手 我 是 自豪的 到 是 .

善良的格琳达，我很荣幸能成为她卑微的助手。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
We have discovered that the Crooked Magician has been indulging in his
我们 有 发现 那 这 歪 魔术师 有 到过 沉溺于 在 他的
['mædʒɪk(ə)l] [aːts] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [lɔː] ,
magical arts contrary to Law ,
神奇 艺术 相反 到 法律 ,

我们发现，那个邪恶的魔法师一直在违反法律的情况下沉迷于他的魔法技艺。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] ['rɔɪəl] ['iːdɪkt] ,
and therefore , by Royal Edict ,
和 所以 , 经过 皇家 法令 ,

因此，根据皇家法令，

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['paʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
I hereby deprive him of all power to work magic in the future .
我 特此 剥夺 他 的 全部 力量 到 工作 魔法 在 这 未来 .

我在此剥夺他今后施展魔法的一切能力。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mʌntʃkɪn] ; [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
He is no longer a crooked magician , but a simple Munchkin ; he is no longer
他 是 不 更长 一个 歪 魔术师 , 但 一个 简单的 芒奇金 ; 他 是 不 更长
['iːv(ə)n] ['krʊkɪd] ,
even crooked ,
甚至 歪 ,

他不再是那个奸诈的魔术师，而是一个普通的矮人；他甚至不再奸诈了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .
but a man like other men .
但 一个 男人 喜欢 其他 男人 .

但他和其他男人一样。

" [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['wɪzəd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] ['dɑːktər; draɪv] .
" As he pronounced these words the Wizard waved his hand toward Dr .
" 作为 他 发音 这些 字 这 巫师 挥手 他的 手 朝向 博士 .
- [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['evri] ['krʊkɪd] [lɪm] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪkt] .
Pipt and instantly every crooked limb straightened out and became perfect .
- 和 即刻 每一个 歪 肢 拉直 出去 和 成为 完美的 .

“当他念出这些话时，巫师朝皮普特博士挥了挥手，皮普特博士所有弯曲的肢体瞬间都伸直了，变得完美无缺。”

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [mə'dʒɪʃn] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʊkt] [æt; ət]
The former magician , with a cry of joy , sprang to his feet , looked at
这 以前的 魔术师 , 和 一个 哭 的 喜悦 , 弹簧 到 他的 脚 , 看起来 在
[hɪm'self] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
himself in wonder ,
他自己 在 想知道 ,

这位昔日的魔术师欢呼一声，跳了起来，惊奇地看着镜子里的自己。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] .
and then fell back in his chair and watched the Wizard with fascinated interest .
和 然后 跌倒 后退 在 他的 椅子 和 观看 这 巫师 和 着迷 兴趣 .

然后他靠回椅子上，饶有兴致地看着巫师。

" [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . - ['lɔːlisli] [meɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ɪz]
" The Glass Cat , which Dr . Pipt lawlessly made , " continued the Wizard , " is
" 这 玻璃 猫 , 哪个 博士 . - 非法地 制成 , " 持续 这 巫师 , " 是
[ə; eɪ] ['prɪti] [kæt] ,
a pretty cat ,
一个 漂亮的 猫 ,

“皮普特博士非法制造的玻璃猫,”巫师继续说道，“是一只漂亮的猫。”

[bʌt; bət][ɪts] [pɪŋk] [breɪnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kən'siːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
but its pink brains made it so conceited that it was a disagreeable
但 它是粉色的 大脑 制成 它 所以 自负 那 它 曾是 一个 令人不快的
[kəm'pænjən] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
companion to everyone .
伴侣 到 每个人 .

但它粉红色的大脑使它变得非常自负，以至于它对每个人来说都是一个令人讨厌的伙伴。

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɪŋk] [breɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [wɪð]
So the other day I took away the pink brains and replaced them with
所以 这 其他 天 我 采取 离开 这 粉色的 大脑 和 替换 他们 和
[træns'pærənt] [wʌnz] ,
transparent ones ,
透明的 一个 ,

前几天我把粉红色的大脑取下来，换成了透明的大脑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪz][səʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] [ðæt] ['ɑːzmə][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd]
and now the Glass Cat is so modest and well behaved that Ozma has decided
和 现在 这 玻璃 猫 是 所以 谦虚的 和 出色地 表现 那 奥兹玛 有 决定
[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ] [pet] . "
to keep her in the palace as a pet . "
到 保持 她 在 这 宫殿 作为 一个 宠物 . "

如今，玻璃猫如此温顺乖巧，奥兹玛决定把它留在宫里当宠物养。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] .
" I thank you , " said the cat , in a soft voice .
" 我 感谢 你 , " 说 这 猫 , 在 一个 柔软的 嗓音 .

“谢谢你,”猫轻声说道。

" [ðə; ði] ['wuːzi] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['wuːzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , " [ðə; ði]
" The Woozy has proved himself a good Woozy and a faithful friend , " the
" 这 晕乎乎的 有 已证实 他自己 一个 好的 晕乎乎的 和 一个 忠实 朋友 , " 这
['wɪzəd] [went] [ɒn] ,
Wizard went on ,
巫师 去 在 ,

“伍兹已经证明自己是一个好伍兹，也是一个忠实的朋友,”巫师继续说道。

" [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'nædʒəri] ,
" so we will send him to the Royal Menagerie ,
" 所以 我们 将要 发送 他 到 这 皇家 动物园 ,

所以我们会把他送到皇家动物园。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [keə(r)][ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . "
where he will have good care and plenty to eat all his life . "
在哪里 他 将要 有 好的 关心 和 很多 到 吃 全部 他的 生活 . "

在那里他将得到很好的照顾，并且终生衣食无忧。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" Much obliged , " said the Woozy .
" 很多 有义务 , " 说 这 晕乎乎的 .

“非常感谢,”伍兹说道。

" [ðæt] [biːts] ['biːɪŋ] [fenst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [stɑːvd] . "
" That beats being fenced up in a lonely forest and starved . "
" 那 节拍 存在 围栏 向上 在 一个 孤独 森林 和 饥饿 . "

“那总比被关在孤零零的森林里挨饿强。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn]
" As for the Patchwork Girl , " resumed the Wizard , " she is so remarkable in
" 作为 为了 这 拼布 女孩 , " 恢复 这 巫师 , " 她 是 所以 卓越 在
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

“至于那个拼布女孩,”巫师继续说道，“她的外貌真是太特别了。”

[ænd; ənd][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['tempəd] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['ruːlə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə]
and so clever and good tempered , that our Gracious Ruler intends to
和 所以 聪明的 和 好的 淬火 , 那 我们的 亲切 统治者 意图 到
[prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] ,
preserve her carefully ,
保存 她 小心 ,

她如此聪明善良，我们仁慈的统治者打算好好保护她。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
as one of the curiosities of the curious Land of Oz .
作为 一 的 这 奇闻异事 的 这 好奇的 土地 的 奥兹 .

作为奇幻的奥兹国众多奇观之一。

[skræps] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ɔː(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [pliːz] , [ænd; ənd][biː; bi]['noʊˌbɑːdiːz]
Scraps may live in the palace , or wherever she pleases , and be nobody's
碎屑 可能 居住 在 这 宫殿 , 或者 无论 她 请 , 和 是 没有人
['sɜːvənt] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . "
servant but her own . "
仆人 但 她 自己的 . "

碎屑可以住在宫殿里，也可以住在她喜欢的任何地方，它只会做她自己的仆人。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [skræps] .
" That's all right , " said Scraps .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 碎屑 .

“没关系,”斯克拉普斯说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['oʊhoʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [kən'tɪnjuːd] ,
" We have all been interested in Ojo , " the little Wizard continued ,
" 我们 有 全部 到过 感兴趣的 在 ojo , " 这 小的 巫师 持续 ,

“我们都对奥乔很感兴趣,”小巫师继续说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][led] [hɪm] ['breɪvli] [tuː; tə] [feɪs]
" because his love for his unfortunate uncle has led him bravely to face
" 因为 他的 爱 为了 他的 不幸 叔叔 有 引领 他 勇敢地 到 脸
[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['deindʒəz] ,
all sorts of dangers ,
全部 排序 的 危险 ,

“因为他对不幸的叔叔的爱，使他勇敢地面对各种危险,”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['reskjuː] [hɪm] .
in order that he might rescue him .
在 命令 那 他 可能 救援 他 .

以便他能救他。

[ðə; ði]	[ˈmʌntʃkɪn]	[bɔɪ]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[ˈlɔɪəl]	[ænd; ənd]	[ˈdʒenərəs]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[dʌn]	[hɪz; ɪz]
The	**Munchkin**	**boy**	**has**	**a**	**loyal**	**and**	**generous**	**heart**	**and**	**has**	**done**	**his**
这	芒奇金	男生	有	一个	忠诚	和	慷慨的	心	和	有	完毕	他的

[best]	[tuː; tə]	[rɪˈstɔː(r)]	[ʌŋk]	-	[tuː; tə]	[laɪf]	.
best	**to**	**restore**	**Unc**	**Nunkie**	**to**	**life**	**.**
最好的	到	恢复	北卡罗来纳大学	-	到	生活	.

这个芒奇金男孩有一颗忠诚而慷慨的心，他尽了最大的努力来让南基叔叔复活。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[feɪld]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈʌðə(r)z]	[mɔː(r)]	[ˈpaʊəf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈkrʊkɪd]
He	**has**	**failed**	**,**	**but**	**there**	**are**	**others**	**more**	**powerful**	**than**	**the**	**Crooked**
他	有	失败的	,	但	那里	是	其他的	更多的	强大的	比	这	歪

[məˈdʒɪʃn]	,
Magician	**,**
魔术师	,

他失败了，但还有比邪恶魔法师更强大的存在。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[weɪz]	[ðæn; ðən]	[ˈdɑːktər; draɪv]	.	-	[njuː]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	[dɪˈstrɔɪ]	[ðə; ði]
and	**there**	**are**	**more**	**ways**	**than**	**Dr**	**.**	**Pipt**	**knew**	**of**	**to**	**destroy**	**the**
和	那里	是	更多的	方式	比	博士	.	-	知道	的	到	破坏	这

[tʃɑːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɪkwɪd]	[ɒv; əv]	[ˌpetrɪˈfækʃən]	.
charm	**of**	**the**	**Liquid**	**of**	**Petrifaction**	**.**
魅力	的	这	液体	的	石化	.

而且，还有比皮普特博士所知的更多方法来破坏石化液的魔力。

[ˈglində]	[ðə; ði]	[gʊd]	[hæz; həz]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[wei]	,
Glinda	**the**	**Good**	**has**	**told**	**me**	**of**	**one**	**way**	**,**
格琳达	这	好的	有	讲述	我	的	一	方式	,

善良的格琳达告诉我一个办法，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[lɜːn]	[haʊ]	[greɪt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]
and	**you**	**shall**	**now**	**learn**	**how**	**great**	**is**	**the**	**knowledge**	**and**	**power**	**of**	**our**
和	你	将	现在	学习	如何	伟大的	是	这	知识	和	力量	的	我们的

[ˈpɪələs]	[ˈsɔːsərəs]	.
peerless	**Sorceress**	**.**
无与伦比	巫婆	.

现在你将了解到我们这位无与伦比的女巫拥有多么渊博的知识和强大的力量。

"	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[ˈwɪzəd]	[ədˈvɑːnst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈstætʃuː]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]
"	**As**	**he**	**said**	**this**	**the**	**Wizard**	**advanced**	**to**	**the**	**statue**	**of**	**Margolote**	**and**
"	作为	他	说	这	这	巫师	先进的	到	这	雕像	的	-	和

[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈmædʒɪk]	[pɑːs]	,
made	**a**	**magic**	**pass**	**,**
制成	一个	魔法	经过	,

“说着，巫师走到玛格洛特雕像前，施展了魔法。”

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ˈmʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈmædʒɪk]	[wɜːd]	[ðæt]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[dɪˈstɪŋktli]	.
at	**the**	**same**	**time**	**muttering**	**a**	**magic**	**word**	**that**	**none**	**could**	**hear**	**distinctly**	**.**
在	这	相同的	时间	喃喃自语	一个	魔法	单词	那	没有任何	可以	听到	明显地	.

与此同时，他低声念着一个谁也听不清的咒语。

[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[muːvd]	,	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ˈwʌndrɪŋli]	[ðɪs]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
At	**once**	**the**	**woman**	**moved**	**,**	**turned**	**her**	**head**	**wonderingly**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
在	一次	这	女士	已搬	,	转向	她	头	惊奇地	这	方式	和	那	,

女人立刻动了起来，惊奇地转头四处张望。

[tuː; tə]	[nəʊt]	[ɔːl]	[huː]	[stʊd]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈsiːɪŋ]	[ˈdɑːktər; draɪv]	.	-	,
to	**note**	**all**	**who**	**stood**	**before**	**her**	**,**	**and**	**seeing**	**Dr**	**.**	**Pipt**	**,**
到	笔记	全部	WHO	站立	前	她	,	和	看到	博士	.	-	,

注意到站在她面前的所有人，并看到了皮普特医生，

[ræn]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[θruː]	[hɜː'self]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	[ˌaʊt'stretʃt]	[ɑːmz]	.
ran	forward	and	threw	herself	into	her	husband's	outstretched	arms	.
跑	向前	和	扔	她自己	进入	她	丈夫的	伸展	武器	.

她冲上前去，扑进了丈夫伸出的双臂中。

[ðen]	[ðə; ði]	['wɪzəd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[pɑːs]	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[wɜːd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]
Then	the	Wizard	made	the	magic	pass	and	spoke	the	magic	word	before	the
然后	这	巫师	制成	这	魔法	经过	和	辐	这	魔法	单词	前	这

['stætʃuː]	[ɒv; əv]	[ʌŋk]	-	.
statue	of	Unc	Nunkie	.
雕像	的	北卡罗来纳大学	-	.

然后，巫师施展魔法，在南基叔叔的雕像前念出了咒语。

[ðə; ði]	[əʊld]	['mʌntʃkɪn]	[ɪ'miːdiətli]	[keɪm]	[tuː; tə]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[baʊ; bəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
The	old	Munchkin	immediately	came	to	life	and	with	a	low	bow	to	the
这	老的	芒奇金	立即地	来了	到	生活	和	和	一个	低的	弓	到	这

['wɪzəd]	[sed]	:	"	[θæŋks]	.
Wizard	said	:	"	Thanks	.
巫师	说	:	"	谢谢	.

老芒奇金人立刻活了过来，向巫师深深鞠了一躬，说道：“谢谢。”

"	[bʌt; bət]	[naʊ]	['oʊhoʊ]	[rʌʃt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	['dʒɔɪfəli]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	,
"	But	now	Ojo	rushed	up	and	threw	his	arms	joyfully	about	his	uncle	,
"	但	现在	ojo	匆忙	向上	和	扔	他的	武器	欣喜地	关于	他的	叔叔	,

“但现在奥乔冲上前去，高兴地张开双臂抱住了他的叔叔，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[hʌgd]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['nefjuː]	['tendəli]	[ænd; ənd]	[strəʊkt]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]
and	the	old	man	hugged	his	little	nephew	tenderly	and	stroked	his	hair
和	这	老的	男人	拥抱	他的	小的	侄子	温柔地	和	抚摸	他的	头发

[ænd; ənd]	[waɪpt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[tɪəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hæŋkətʃɪf]	,
and	wiped	away	the	boy's	tears	with	a	handkerchief	,
和	擦拭	离开	这	男孩们	眼泪	和	一个	手帕	,

老人温柔地拥抱了他的小侄子，抚摸着他的头发，用手帕擦去孩子的眼泪。

[fɔː(r); fə(r)]	['oʊhoʊ]	[wɒz; wəz]	['kraɪɪŋ]	[frɒm; frəm]	[pjʊə(r)]	['hæpinəs]	.
for	Ojo	was	crying	from	pure	happiness	.
为了	ojo	曾是	哭泣	从	纯的	幸福	.

奥乔喜极而泣。

['ɑːzmə]	[keɪm]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[kən'grætʃəleɪt]	[ðem; ðəm]	.
Ozma	came	forward	to	congratulate	them	.
奥兹玛	来了	向前	到	祝贺	他们	.

奥兹玛上前向他们表示祝贺。

"	[ai]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['oʊhoʊ]	[ænd; ənd]	[ʌŋk]	-	,
"	I	have	given	to	you	,	my	dear	Ojo	and	Unc	Nunkie	,
"	我	有	给定	到	你	,	我的	亲爱的	ojo	和	北卡罗来纳大学	-	,

“我已将你们，我亲爱的奥乔和努基叔叔，

[ə; eɪ]	[naɪs]	[haʊs]	[dʒʌst]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['emərəld]	['sɪti]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
a	nice	house	just	outside	the	walls	of	the	Emerald	City	,	"	she	said	,
一个	好的	房子	只是	外部	这	墙壁	的	这	翠	城市	,	"	她	说	,

“就在翡翠城墙外的一栋漂亮的房子,”她说。

"	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['fjuːtʃə(r)]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['ʌndə(r)]	[maɪ]	[prə'tekʃ(ə)n]	.
"	and	there	you	shall	make	your	future	home	and	be	under	my	protection	.
"	和	那里	你	将	制作	你的	未来	家	和	是	在下面	我的	保护	.

"
"
"

“你将在那里安家，并受到我的庇护。”

"	['dɪd(ə)nt]	[ai]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['oʊhoʊ]	[ðə; ði]	['lʌki]	?	"	[ɑ:skt]	[ðə; ði]	[tɪn]	['wʊdmən]	,
"	**Didn't**	**I**	**say**	**you**	**were**	**Ojo**	**the**	**Lucky**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**
"	没有	我	说	你	是	ojo	这	幸运的	？	"	问	这	锡	伍德曼	，

“我不是说过你是幸运的奥乔吗？”铁皮樵夫问道。

[æz; əz]	['evriwʌn]	['kraʊdɪd]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[oʊjoʊz]	[hænd]	.
as	**everyone**	**crowded**	**around**	**to**	**shake**	**Ojo's**	**hand**	**.**
作为	每个人	挤	大约	到	摇	奥乔的	手	.

大家纷纷围拢过来与奥乔握手。

"	[jes]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[truː]	!
"	**Yes**	**;**	**and**	**it**	**is**	**true**	**!**
"	是的	;	和	它	是	真的	！

“是的，这是真的！”

"	[rɪ'plaɪd]	['oʊhoʊ]	,	['greɪtfəli]	.
"	**replied**	**Ojo**	**,**	**gratefully**	**.**
"	回复	ojo	，	感激不尽	.

“奥乔感激地回答道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神